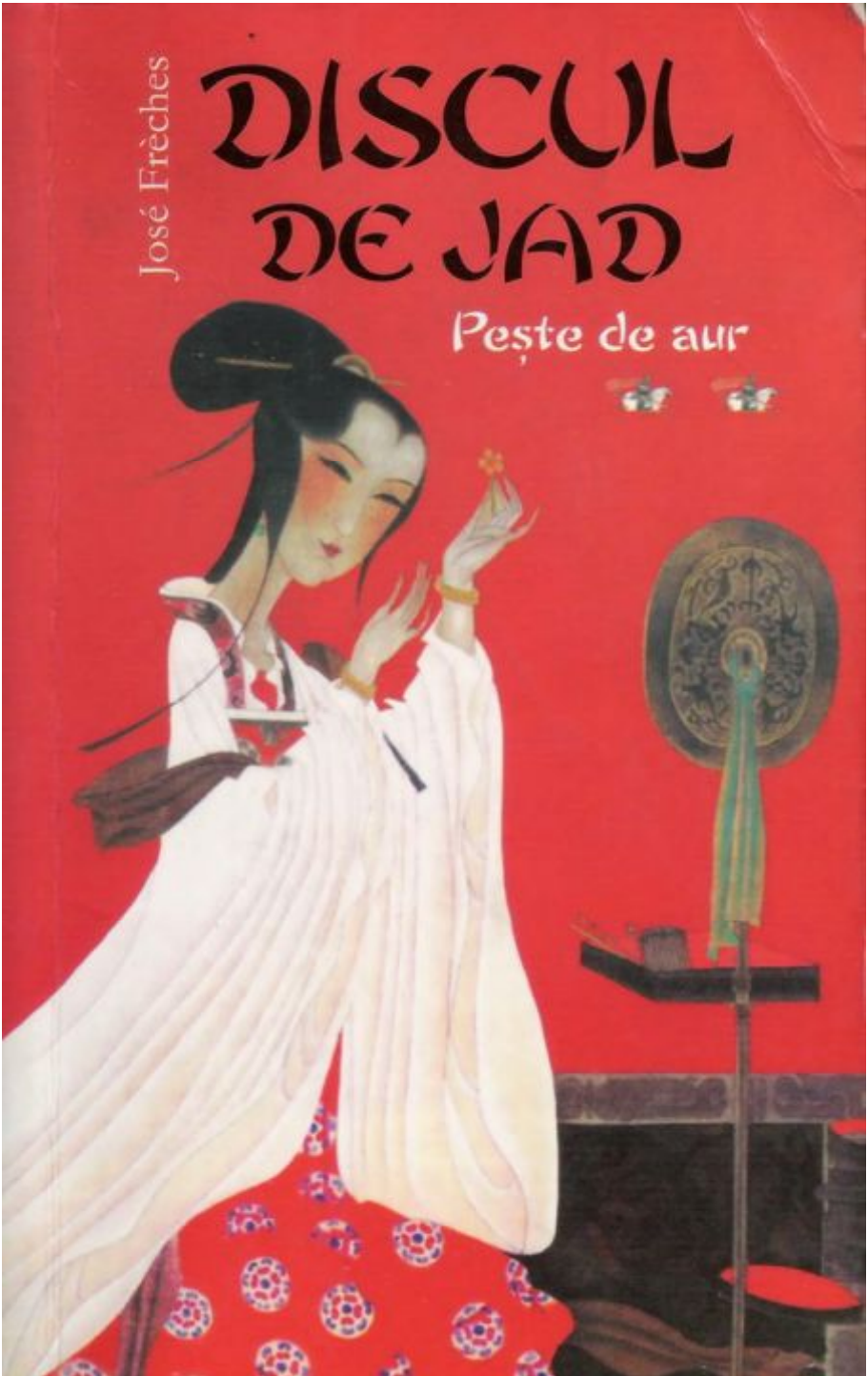
José Frèches

DISCUL DE JAD

Peşte de aur



José Frèches

Seria: *DISCUL de JAD #2*

Peşte de aur

Traducere din limba franceză de
Liliana Urian
EDITURA ALLFA
— 2007 —

José Frèches
LE DISQUE DE JADE
Poisson d'Or
Copyright © XO Éditions, Paris
— 2002 —

Copyright © 2007 Editura ALLFA
Toate drepturile rezervate Editurii ALLFA.

The distribution of this book outside Romania, without the written permision of ALLFA, is strictly prohibited.

Nicio parte din acest volum nu poate fi copiată fără

permisiunea scrisă a Editurii ALLFA. Drepturile de distribuție în străinătate aparţin în exclusivitate editurii.

Descrierea CIP a Bibliotecii Naţionale a României
FRÈCHES, JOSÉ
Discul de Jad; Peşte de aur / José Frèches;
Trad.: Liliana Urian.
Bucureşti: ALLFA, 2007
ISBN 978-973-724-115-3
I. Urian, Liliana (trad.)
821.133.1-31=135.1

Un prieten este un drum, un duşman este un zid...
Proverb chinezesc

Partea a treia

35

Discul de jad era pus, în faţa ochilor lui, pe balustrada de marmură.

Mai păstra încă minusculele licăriri micacee, liniştitoare, luminate acum de razele soarelui la crepuscul. De obicei, în momentele de îndoială, contemplarea acestui disc îl ajuta să-şi liniştească mintea şi sufletul. Păstra în memorie cuvintele pe care i le spusese Vale Adâncă, preoteasa medium de pe piscul Huashan: acest Bi negru înstelat, unic prin piatra imemorială din care fusese tăiat, avea virtuţi magice şi dădea viaţă lungă celui care avea şansa să-l stăpânească...

Cu toate acestea, în seara aceea, discul nu avea efectul obişnuit.

Din balconul camerei lui, priveliştea către munţii din jur era neasemuită, dar spectacolul naturii care se pregătea pentru odihna nocturnă nu-i potolea angoasa care-l sugruma.

Era ora la care, în depărtare, munţii se tiveau cu roşu şi ramurile ienuperilor desenau pe cerul spălăcit, unde colonii de nori împinşi de vânt se risipeau spre vest, ciudate striaţii care semănau cu acele *jiaguwen,* crăpături pe care focul le lăsa pe carapacele de broaşte ţestoase sau pe oasele berbecilor şi în care ghicitorii puteau să citească viitorul. Lubuwei chiar se întreba oare ce avea să-i rezerve acesta...

Ceaiul verde era atât de cald, încât gâtul îi luă foc.

În ciuda arsurii acestei băuturi uşor piperate, Lubuwei, care se aşezase acum pe un fotoliu de trestie din balconul camerei lui, privea gânditor la cei mai tineri mânji Akkal care se zbenguiau pe pajiştile împrejmuite cu grijă, de la poalele pantelor pline cu iarbă ale colinei cu cai în vârful căreia se ridica, precum o fortăreaţă, casa lui.

Caii cereşti, îmbătaţi de aerul pur, încântaţi să-şi regăsească păşunile după îngustimea staulelor, îşi împodobeau galopul de păianjen cu puternice crupade şi zvârlituri de copită. Nu era nicio îndoială că aceste mici animale rasate, la fel de vioaie ca scânteile aţâţate de vânt, erau la originea extraordinarului său destin în regatul Qin, care făcuse din el, atunci când nu era decât un simplu negustor străin chemat să aducă în ţară această nouă rasă de cai, ministrul Resurselor Rare, adică al doilea personaj al guvernului Statului, după rege şi prim-ministru... Accederea la aceste înalte funcţii fusese gajul recunoştinţei acestei naţii faţă de cel care, refăcând şeptelul militar al ţării datorită acestor cai iuţi precum vântul şi gata să care greutăţi pe câmpul de luptă, redăduse puterea regatului şi-i asigurase supremaţia asupra belicoşilor săi vecini.

Cât drum străbătuse acest regat cu obiceiuri aspre de când Lubuwei, protejat de discul de jad, îşi părăsise, la iniţiativa regelui Zhong, confortabila sa situaţie de negustor din Handan pentru a veni să se instaleze la Xianyang împreună cu cele mai frumoase specimene ale crescătoriei lui!

Dacă viitorul regatului Qin se anunţa – era evident – dintre cele mai glorioase, graţie refacerii supremaţiei lui militare, atunci care era viitorul lui?

Lubuwei tocmai o oferise pe Zhaoji, femeia vieţii lui, lui Yiren, noul rege al regatului Qin. Abandonând-o astfel pe frumoasa şi dulcea lui iubită acestui rege tânăr, mai nătăfleţ

decât tatăl său Anguo, nu dădea el prada din mână pentru o nălucire? Cu atât mai mult cu cât o mai lăsase şi însărcinată. Iată că în momentul în care această femeie neasemuită se pregătea să-i facă un copil, el îi încredința destinul altuia...

Ba chiar aranjase el personal totul: căsătoria şi încoronarea lui Yiren fuseseră celebrate în aceeaşi zi.

Asta era condiția pentru ca noul rege să nu vadă decât iubire în maşinațiunea care trebuia să-l facă să creadă că acel copil pe care-l aştepta Zhaoji era al lui. Şi, mai ales, pentru ca nu cumva suveranul, o dată urcat pe tron, să fie tentat s-o lase pe Zhaoji pentru vreo obscură concubină, ceea ce era totuşi improbabil, judecând după ataşamentul lui pentru tânăra femeie.

Ghicitorii şi geomanții, foarte fericiți să se supună celui mai puternic om din regat, se învoiseră cu dragă inimă cererii lui Lubuwei. Ziua aleasă era cea în care, în ciclul lunar imediat, conform poziției Trunchiurilor celeste şi a Ramurilor terestre ale almanahului circular, conservat cu mare grijă de către Desăvârşire Naturală în biblioteca Turnului Memoriei din Pavilionul Pădurii de Arbuşti, nodurile energetice erau la cel mai înalt nivel de activitate şi de putere, ceea ce prevestea atât excelente condiții atmosferice, cât şi perfecte conjuncturi astrale.

Concomitența celor două evenimente fusese o adevărată bătaie de cap pentru responsabilii cu eticheta. Cazul era unic şi nu figura în niciun manual ori tratat ritualic. Care dintre cele două ceremonii trebuia privilegiată? Dilema preocupase o lună întreagă serviciile Ministerului Ritualurilor. În cele din urmă, se hotărâse ca ceremonia de încoronare a regelui să o preceadă pe cea a căsătoriei, dar fără să fie nici cea mai mică pauză între ele.

Încoronarea-căsătorie durase aşadar trei zile întregi! Zhaoji tocmai intrase în a şasea lună de sarcină. Pentru

locuitorii din Xianyang, poftiți să vină să le dea onorul tinerilor căsătoriți, care-i salutau de la unul din balcoanele fațadei Palatului Regal, fusese un real motiv de satisfacție, după sterilitatea reginei Huanyang. A fost o sărbătoare lungă şi mai degrabă neobişnuită, date Fiind circumstanțele. Banchetele şi libațiile succedaseră reprezentațiilor teatrale şi dansurilor, iar invocațiile celeste declamațiilor oraculare ale ghicitorilor care veniseră să-şi citească prezicerile de bine, atât pentru regatul Qin, cât şi pentru cuplul regal, aşa cum le arătaseră coada-şoricelului şi carapacea de broască țestoasă, de mii de ori solicitate.

Abundența felurilor de mâncare, pe care servitorii le distribuiseră în oraş pe măsură ce le scoteau din imensa sală în care cuplul regal benchetuia împreună cu membrii guvernului, lăsase o asemenea amintire la Xianyang, încât s-a vorbit despre asta ani de zile. Orchestrele şi clopotele, dispuse în cele patru colțuri ale oraşului, încântaseră poporul cu ritmurile şi muzica marii sărbători la care acesta participase indirect.

Astfel, Lubuwei câştigase... Zhaoji, uimitoare prin şarmul distins şi frumusețea subtilă, elegantă precum norii verzui care apăreau uneori la crepuscul, era acum regina regatului Qin.

Din când în când, ea îi arunca câte-o ocheadă complice iubitului ei. Făcuse această alegere şi pentru el, de comun acord, în numele iubirii care îi lega. După naşterea copilului, vor face schimbul, aşa cum plănuiseră. Până acum, totul se derulase perfect, nu exista niciun motiv special pentru ca restul să nu fie la fel...

Dubla ceremonie se încheiase după trei zile, în bucuria populară şi în oportunismul – camuflat cu grijă în spatele linguşirilor – al curtezanilor şi al oamenilor de vază. Ei ştiau mai bine decât oricine că la ieşirea din această nouă partidă care începea, vor exista, fără doar şi poate, atât câştigători,

cât şi perdanți.

Gândindu-se din nou la asta, neguțătorul de cai cereşti era atât de tulburat, încât nu reuşea să-şi mai amintească cu exactitate concursul de împrejurări şi raționamentul care-i determinaseră, pe el şi pe Zhaoji, să pună la cale acest plan constând în a sacrifica pe altarul puterii supreme, asemenea unui animal ritualic, o iubire atât de pasională...

*

Alege Simplitatea era, de ani de zile, şeful de necontestat al Careului de Geomanți la curtea regatului Qin.

Intrase de adolescent în Serviciul Regal de Geomanție. Acum era un om bătrân. După ce ani în şir studiase gesturile celor mai în vârstă ca el, învățase practic această ştiință complexă la care se obişnuia să se facă apel la curtea din Qin.

În fapt, situarea unui eveniment în spațiu şi orientarea lui aveau tot atâta importanță ca şi datarea lui. Unul din capitolele cele mai importante ale *Cărții Originilor, Shujing*, intitulat *Yugong,* împărțea deja teritoriul în regiuni geografice orientate după cele patru „sferturi" Fang. La fel, *Cartea Ritualurilor*, una din cărțile clasice confucianiste cele mai importante, afirma că lumea terestră era constituită din nouă regiuni, fiecare având o mie de li[1] pătrați, separate de patru oceane. Spațiul avea tot atâta valoare şi importanță ca şi timpul.

Astfel, Alege Simplitatea n-avea egal în mânuirea shipan-ului, această planşă divinatorie, strămoş al busolei magnetice, a cărei parte inferioară, de formă pătrată, reprezenta pământul în timp ce partea superioară, formată

[1] Un li = 500 metri.

dintr-un cerc mobil, reprezenta cerul şi avea notaţii astrale care corespundeau unui loc şi unui moment.

Printre altele, el stabilise în mod precis planul ceremoniei funeraliilor lui Anguo şi ordonanţarea spaţiului în care se derulase ritualul, ba chiar îi precizase arhitectului care s-a ocupat de mormântul regelui defunct locul exact în centrul căruia trebuia să se ridice movila de pământ încununată de arborele Fusang.

Geomantul fusese totuşi un pic surprins de întrebarea pe care i-o pusese Lubuwei atunci când ministrul Resurselor Rare venise să-l întâlnească în secret.

— Aş avea nevoie să-mi spui care va fi direcţia cea mai favorabilă peste exact două luni, ţinând cont de locul pe care-l vor ocupa atunci cele douăzeci şi opt de „case celeste xiu”, îl întrebase Lubuwei, fără să-i precizeze că cele două luni corespundeau datei la care urma să nască Zhaoji.

Geomantul păruse mirat de o atare cerere, dar, în faţa insistenţei acestui personaj important, el se dusese să cerceteze cele două manuale astrologice, *Pronosticuri ale celor cinci planete* şi *Amestec sublim de previziuni astro-meteorologice.*

Se cufundase în lectură şi verificase îndelung mulţimea de desene stelare care figurau acolo. Apoi mânuise uşor shipan-ul. După care, întinsese pe masa lui de lucru două hărţi de mătase.

— Al patrulea punct intermediar, în mijlocul celui de-al patrulea Fang! După părerea mea, asta va fi, peste două luni, direcţia cea mai bună, spusese el cu o voce posomorâtă.

Plecând din nord, Alege Simplitatea trasase direcţia care ducea spre sud-vest.

Văzut de la Xianyang, sud-vestul corespundea unui imens teritoriu care cuprindea porţiunea vestică a Statului Chu şi se prelungea către regatele Shu şi Ba.

În Shu începea imensa câmpie deşertică ale cărei coline se transformau în contraforturile munților care ajungeau să fie acoperişul lumii. În aceste zone aride şi pline de pietriş, presărate cu oaze luxuriante, influențele turco-mongole, parte[2], sogdiene şi sasanide se făceau simțite. Negustorii străbăteau deja drumurile pline de pericole, aducând obiceiurile, limba şi mărfurile lor.

În partea de sud a regatului Ba, în interiorul imensei bucle formate de fluviul Albastru, un climat mai umed datorat curenților musonici favoriza înaltele platouri fertile care erau populate de agricultori sedentari. Totul creştea aici din abundență: napul Luobo, castana de apă, lotuşii, ale căror rădăcini se serveau la mesele de nuntă, cartoful dulce şi bambuşii, ale căror mlădițe Sun pot fi asezonate în mii de feluri. Se cultiva, de asemenea, orezul ne-glutinos care avea să servească câteva secole mai târziu, în defavoarea țăranilor cultivatori, la plata impozitelor în natură.

Pe scurt, Sud-Vestul deschidea porțile unei alte lumi a cărei imensitate explica varietatea peisajelor şi a climatului; o lume mai sălbatică şi mai puțin şlefuită decât cea a regatelor din centru, unde domnea încă legea celui mai puternic, unde viața era mai dură şi condițiile de existență mai rustice: către lumea aceasta exotică şi nesigură trebuia să pornească acum în căutarea copilului pe care Lubuwei avea de gând să-l substituie celui pe care Zhaoji îl purta în pântece.

Mai erau doar trei luni pentru a găsi acel copil şi pentru a-l aduce la Curte.

Înainte de a-l alege pe cel care să îndeplinească această misiune ultra-secretă, Lubuwei se gândise la toate

---

[2] Parții – triburi iraniene care se stabilesc în sec. III î. Hr. în ținuturile din sud-estul Mării Caspice, în provincia Parția. (n. trad.)

variantele, inclusiv la aceea de a o duce la bun sfârşit el însuşi. Ajunsese însă rapid la concluzia că aşa ceva ar fi fost imposibil din cauza bănuielilor care n-ar fi întârziat să apară. În locul lui, nu vedea decât un singur individ care să aibă curajul, tenacitatea şi mai ales discreția necesară: Omul fără Fricǎ.

Uriaşul hun era singurul căruia îi putea încredința o sarcină atât de delicată fără a fi obligat să-i dea amănunte. Devotamentul hunului nu avea limite. Curajul şi forța lui erau nemărginite, pe măsura mutismului şi discreției sale. În plus, adora copiii. Fără îndoială că avea să dea ce era mai bun în el pentru a găsi, în imensitatea Sud-Vestului pe care tocmai îl prezisese geomantul, adevăratul geamăn astral al copilului lui Zhaoji.

— Trebuie să-ți vorbesc de un lucru important, îi spuse Lubuwei uriaşului hun pe care îl chemase. O să mergi în căutarea unui copil pe care va trebui să-l aduci la Xianyang în exact trei luni, nici mai devreme, nici mai târziu.

Omul fără Fricǎ îl privi oarecum înspăimântat.

— Ai înțeles bine. Am spus exact trei luni, adăugă Lubuwei.

— Copilul trebuie să fie băiat sau fată?

Lubuwei îşi muşcă buzele, nu se gândise la problema sexului copilului. Pentru a-i schimba, trebuiau să fie de acelaşi sex, dar nu se punea problema să-i ceară hunului să-i aducă doi sugari!

N-avea altă soluție decât să se lase în voia hazardului, ceea ce nu-i plăcea să facă.

Tocmai se pregătea să scoată din buzunar un bănuț de bronz pentru a-l arunca în sus, când, deodată, avu intuiția că acel copil pe care-l aştepta Zhaoji nu putea fi decât un băiat. Ar fi fost incapabil să explice motivele, dar i se părea ceva evident.

— Va fi bineînțeles un copil de sex masculin! se grăbi el

să răspundă.

— Am înțeles. Treaba asta trebuie făcută în trei luni. Dar de unde trebuie să-l aduc? La cine stă? întrebă cu febrilitate hunul.

— Nu ştiu nimic... îl vei aduce aici pe nou-născutul pe care-l vei găsi într-un sat sau într-un oraş din țările Chu sau Ba. Va trebui să nu fie născut de mai mult de o săptămână. Nu mă interesează locul, numai să fie născut într-o zonă situată în sud-vestul regatului Qin. O să-ți dau o hartă care îți indică numele oraşelor prin care va trebui să treci.

Uriaşul hun făcu ochii mari, pe măsura uimirii care-l încerca. Dar, din punctul său de vedere, tot ce venea de la Lubuwei nu se putea preta la obiecții, atât de mult avea încredere în el.

— Când trebuie să plec?

— Mâine. Vei călări spre marele Sud-Vest cel puțin cinci săptămâni, până când vei găsi un copil abia născut. Trebuie să fie viguros, vioi şi bine făcut. Dacă are pe corp un semn distinctiv, o aluniță, de exemplu, sau ceva asemănător, cu atât mai bine. Vei lua nou-născutul de la mama lui, fără ca ea să ştie că tu ai făcut-o, şi vei găsi o doică pentru a-l aduce aici sănătos în trei luni, explică Lubuwei.

— Plec singur?

— Bineînțeles. Tu şi cu mine vom fi astfel singurii care vom şti secretul circumstanțelor şi al descoperirii. De altfel, tu n-ai nevoie de nimeni pentru a te achita de această sarcină. Eşti destul de puternic!

Omul fără Frică se apropiase de negustor şi îl privea cu recunoştință, foarte emoționat că acesta îi arăta atâta încredere.

— Voi pleca la revărsatul zorilor şi voi fi înapoi în exact trei luni, îi promise el lui Lubuwei, după care se înclină respectuos.

*

Aşadar, Omul fără Frică plecase din Xianyang în zori, pornind spre marele Sud-Vest.

Avea de gând să ajungă în Chu traversând râul Han pe Podul-Crocodil, apoi, înainte să ajungă la Ying, să o cotească spre vest, aşa cum îi spusese Lubuwei. Încălecă un armăsar imens, vestit pentru rezistența lui, şi nu luă drept armă decât sabia lui lungă din bronz cu mâner de jad. Mantaua lungă din păr de capră acoperea crupa animalului. Îşi ridicase părul uns cu ulei într-un coc asemenea strămoşilor săi din stepă, ceea ce îi dădea într-adevăr un aer de hun sângeros. Era o înfăţişare destinată să-i intimideze pe borfaşi şi să-i facă să nu se apropie prea mult.

Uriaşul hun nu căuta să înțeleagă ceea ce îi ceruse stăpânul lui.

Era un bun soldat loial şi fidel. Dispozițiile negustorului erau la fel de indiscutabile precum autoritatea lui. De acum înainte, el nu mai avea decât un singur scop: să-i aducă lui Lubuwei primul nou-născut în viață pe care o să-l găsească în aproape o lună şi jumătate, după ce va fi călărit fără încetare în direcția indicată de stăpânul său, după care să se întoarcă la Xianyang, astfel încât copilul să nu aibă mai mult de trei luni.

Lubuwei îi dăduse o hartă desenată pe piele de oaie unde figurau numele oraşelor Chu şi Ba, capitalele regatelor omonime. Spre cele două oraşe trebuia să se îndrepte. Atunci, se va afla pe teritoriul potrivit şi nu-i va rămâne decât să găsească copilaşul.

Traversarea podului-fortăreață avu loc fără incidente, în fața înfăţişării sale barbare, gărzile din Chu, care aşteptau călătorii pe celălalt mal, îl lăsară să treacă fără să insiste şi fără să-i ceară niciun fel de permis. În general, nimeni nu

încerca să se ia de el, nici să-i ceară ceva. Când îşi cumpăra de mâncare de la negustorii ambulanţi postaţi pe marginea drumurilor, nu de puţine ori aceştia, după ce îi întindeau cu o mână tremurătoare ceea ce dorea, îşi luau tălpăşiţa în mare grabă, de teamă ca nu cumva namila cu mutră la fel de înspăimântătoare precum statura să le facă felul.

Cavalcada Omului fără Frică se derula aşadar fără neplăceri şi în ritm alert. Deja peisajul se schimbase. Zonele muntoase în care intrase, după ce o cotise spre vest pe drumul care ducea la Ying, erau mult mai luxuriante şi umede. Domnea aici o ameţitoare mireasmă de muşchi şi ciuperci. Dispuse în terase pe flancul pantei, orezăriile îşi expuneau la soare suprafaţa lucioasă a apelor de irigaţie. Acolo, intrate în apă până la jumătatea coapsei, lucrau femei alături de un bivol care trăgea plugul.

Peisajele erau diferite de cele din Qin şi din regatele vecine, Zhao şi Han. Ploile erau aici mult mai abundente şi soarele ardea tare vara. Natura era mai ospitalieră, mai generoasă, dar şi mai plină de neprevăzut. În spatele florilor în culori strălucitoare şi a lianelor atârnând în curbe generoase, se ascundeau adesea insecte şi gângănii pe care era mai bine să nu le atingi: păianjeni veninoşi şi mici a căror prezenţă nici n-o bănuiai; şerpi cu muşcătură mortală, tupilaţi în ramurile a căror formă şi culoare o împrumutau; miriapode cât palma, capabile să provoace cele mai cumplite mâncărimi ale pielii de pe burtă când se fofilau sub hainele victimelor adormite. Fără a mai pune la socoteală celelalte animale care populau aceste păduri ce rămâneau întunecate chiar şi în miezul zilei de dese ce erau: maimuţe urlătoare, capabile să sară asupra unui om de mai multe ori şi să-i ciopârţească faţa, sau feline care dădeau târcoale noaptea în căutarea unei prăzi lipsite de vederea lor nocturnă, de la pisica sălbatică, sperioasă dar carnivoră de temut, şi până la tigrul cu dungi mâncător de oameni.

În marele Sud-Vest, fauna era tot atât de periculoasă pe cât de frumoasă era flora.

Toate astea nu-l tulburau câtuşi de puţin pe uriaşul hun care îşi continua imperturbabil călătoria, slujindu-se de harta lui Lubuwei. El o consulta în fiecare seară la bivuac pentru a se asigura că merge pe drumul cel bun.

Înaintând mai departe spre vest, exuberanţa pădurii făcu loc unui peisaj mai mineral. Plantele, de acum mai puţin stufoase, trebuiau să se acomodeze cu enormele blocuri de granit pe care lichenii le mânjeau cu pete aurite uşor de confundat cu salamandrele venite să se încălzească la soare, după ploaie.

Traversă apoi imense platouri cu bambuşi unde colonii de păsări veneau să îşi facă cuibul. Ţipetele lor răsunau, amplificate de trunchiurile sonore ale acestor arbori, provocându-le pe cele mult mai stridente ale maimuţelor.

După ce părăsise regiunea orezului, intră din nou în cea a meiului şi a creşterii animalelor. Regăsea culorile, senzaţiile şi contrastele pe care le ştia din câmpia de lângă Xianyang, dar le simţea mai intens, mai puternic şi mai diferit, căci era deja la o mie de li distanţă în sud.

Prin paliere succesive, asemenea unei gigantice scări parcurse de torente şi cascade, platoul de granit cobora până la nesfârşita câmpie ierboasă presărată cu lacuri şi coline.

Într-o seară, la o curbă a drumului strâmt care cobora către această imensă păşune în serpentine de grohotiş rezultat din sfărâmarea marginii platoului, Omul fără Frică zări în faţa lui, strălucind în razele soarelui la crepuscul, freamătul colorat al ţiglelor lăcuite.

Erau acoperişurile micului oraş negustoresc Ba, ascuns între două coline împădurite, pe ţărmul unui râu cu maluri ierboase unde putea să distingă turme de oi şi de capre care păşteau. Înghesuit între acoperişurile care păreau că vor să-

l asalteze, un mic castel solid cu turnuri crenelate domina acest târguşor. În vârful turnului central al edificiului fâlfâia o flamură verde.

Spre est se întindea o imensă câmpie unde ţăranii trebuie că aprinseseră focuri. Într-adevăr, în ciuda distanţei care-l separa de ei, el vedea clar flăcări care păreau că ies din pământ.

Îşi opri calul şi numără zilele pe care le marcase printr-o mică crestătură făcută pe marginea şeii. Erau treizeci şi opt de crestături în piele, ceea ce însemna mai mult de o lună de când plecase de la Xianyang. Stătea bine cu timpul în prima parte a călătoriei. Aşadar, aici, în Ba, sau în împrejurimile imediate trebuia să caute copilul pe care-l aştepta Lubuwei. Îi rămânea o săptămână întreagă ca să-l caute pe acest nou-născut care nu văzuse încă lumina zilei, căci stăpânul lui îi spusese în mod expres să aducă un copil care trebuia să aibă mai puţin de opt zile în momentul când îl găsea. Ca slujitor zelos şi onest, uriaşul hun avea de gând să respecte întocmai indicaţiile ministrului Resurselor Rare din Qin.

I se păru de-a dreptul caraghios să se gândească că obiectul marii sale căutări, pentru care bătuse deja atâta drum, nu venise încă pe lume.

Era acum suficient de aproape de micul castel pentru a distinge desenul negru de pe flamura pe care un vânt puternic din est o desfăşurase, permiţându-i astfel s-o vadă. Omul fără Frică distinse un animal. Dar, din cauza violenţei vântului, drapelul fâlfâia atât de tare, încât el nu reuşea să-şi dea seama dacă era vorba de un tigru sau de un câine. Tigrul şi câinele erau două animale care nu îi plăceau. Prefera caii şi urşii. Apropiindu-se, văzu că flamura avea desenat pe ea un tigru. Ar fi preferat câinele.

Atunci, dădu pinteni calului pentru ca acesta să-şi accelereze mersul. Superstiţios, hotărâse să lase în urmă

acest orăşel atrăgător, ce-i drept, dar care stătea sub semnul unui animal nefast în ochii lui, pentru a se îndrepta spre focurile care străluceau acum, când noaptea se lăsase, în depărtare, în acea câmpie sumbră şi pustiită.

O forţă vizibilă părea că-l atrage spre acele vetre purpurii.

Omul fără Frică porni în galop în direcţia focurilor.

36

Întreg oraşul Xianyang se bucura şi se pregătea de marea petrecere nocturnă.

Unii scoseseră sticlele de vin, alţii tamburinele şi pocnitorile. Copiii nu erau dojeniţi dacă făceau prostii nici dacă se duceau afară să se joace de-a v-aţi ascunselea, după apusul soarelui, făcând să explodeze petarde. Lumânări şi felinare fuseseră agăţate la ferestre, mii de lumini aveau să scânteieze de la crepuscul până dimineaţa pentru a celebra naşterea moştenitorului regatului Qin.

Zhaoji avusese noroc. La rândul său, Lubuwei nu se înşelase.

Copilul care se născuse era băiat, un mascul frumos şi mititel, cu nas ascuţit şi părul pe cât de lucios, pe atât de negru, lipit de cap precum o bonetă.

Panouri mari din lemn pe care fuseseră caligrafiate cu vopsea neagră caracterele „Viaţă lungă prinţului Zheng!” fuseseră atârnate, pentru ca toată lumea să le vadă, la balconul Turnului de Afişaj, chiar a doua zi după naşterea copilului regal.

Abia fuseseră agăţate că o mulţime de gură-cască venise să citească vestea cea bună.

Astfel, se putea spune că, spre deosebire de Anguo, regele Yiren îşi asigurase descendenţa la doar câteva luni după ce urcase pe tron. Ceea ce constituia, în plus, şi cea mai fericită dintre prevestirile cu privire la gloria regatului Qin şi

la puterea pe care aveau s-o aibă iluştrii săi urmaşi regali.

Rămânea de văzut dacă fericitul eveniment avea să determine tradiționala reducere a impozitului contribuabililor, aşa cum se zvonise chiar de la anunțarea acestei naşteri. Fiecare spera în secret, dar nu prea îndrăznea să se bucure în văzul lumii, de frică să nu fie catalogat drept individ recalcitrant de către Biroul Zvonurilor. De altfel, o asemenea perspectivă nu era nici ea exclusă în bucuria pe care o încercau în acele zile cetățenii din Qin!

Cuplul regal dăduse primului copil numele Zheng. Alegerea lui nu necesitase o discuție prea lungă. Lubuwei, care alergase imediat să-şi prezinte omagiile tinerei regine – fapt ce i-a permis să vadă, pe fugă, cu cine semăna fiul său –, fusese şi el poftit de Zhaoji să participe la această alegere.

Când îl luă pentru prima dată în brațe pe micuțul Zheng, după ce regele Yiren ieşise din camera lui Zhaoji, ducându-se să-şi vadă de treburile lui regale, Lubuwei încercă, instantaneu, o emoție şi o bucurie intensă. Era pe deplin conştient că ținea acolo, în acea greutate infimă, înfăşurat într-un nor de mătase prin care se simțea căldura trupului minuscul, carne din carnea lui. Nu simțise niciodată o asemenea senzație de tulburare şi atracție. Era ceva atât de puternic, încât ochii i se umplură de lacrimi. Făcu mari eforturi pentru a-şi stăpâni emoția. Bebeluşul se agita în brațele lui. Ar fi vrut să sărute cu fervoare fruntea micuță a copilaşului pentru a simți dulceața pielii şi mirosul petelor alburii şi roşiatice lăsate de măruntaiele mamei lui. Trebui să-şi înfrâneze pornirile şi gesturile căci, în jurul reginei, se învârteau vreo douăzeci de moaşe şi guvernante.

De fapt, copilul regal nu era ceea ce se putea numi un bebeluş frumos. Cel puțin nu suscita acest gen de comentariu. Vigoarea de care dădea dovadă mişcându-şi capul pentru a privi în jurul lui, cu ochii mari deschişi, tot

ceea ce se întâmpla nu putea decât să frapeze şi să conducă la o cu totul altă concluzie: era iute. Faţa lui micuţă, încă încreţită precum o varză, pe care cârlionţii de păr negru rămăseseră lipiţi, lăsa să se creadă că o să aibă un nas mare. Forţa lui vitală părea foarte puternică. Era deja un adevărat bărbăţel. Fapt pentru care tatăl său, încă foarte emoţionat, era în acelaşi timp uimit şi mândru.

Lubuwei n-avea de acum înainte decât o grabă: ca întoarcerea Omului fără Frică să facă posibilă o substituire rapidă şi să-i permită să-şi recupereze fiul.

El era convins că sosirea acestui copil avea să-i schimbe cursul vieţii. Spre profunda lui surpriză, această naştere dădea un nou sens existenţei sale. Se şi vedea în rolul de tată. Vedea tot ce ar fi putut să-i împărtăşească micuţului său Zheng; tot ce l-ar învăţa; tot ce i-ar da, o imensă bogăţie şi mai ales comorile de experienţă pe care le-a acumulat în viaţă. Ar face, de asemenea, din el un călăreţ neîntrecut şi un arcaş fără pereche, căci voia ca învăţătura lui să fie pe măsura agilităţii fizice. Ar călări împreună prin stepă pentru a captura cei mai frumoşi cai sălbatici. L-ar iniţia în arta negocierii comerciale şi a afacerilor financiare. I-ar arăta cum se aleg mărfurile bune, punându-i pe furnizori în concurenţă, şi cum e nevoie de viclenie şi şiretenie ca să obţii preţul corect al unui bun. L-ar da să urmeze cursuri de pictură şi de caligrafie cu cei mai mari pictori şi caligrafi ai regatului...

Pe scurt, avea de gând să-i transmită cu răbdare şi dragoste ceea ce avea mai bun în el-însuşi pentru ca Zheng să fie un bărbat complet, un adevărat nobil.

Lubuwei avea în sfârşit un moştenitor! Simţea aşadar o bucurie profundă, dar şi o liniştire ciudată. Această naştere punea balsam pe o rană veche şi mereu vie de care nu reuşea să se vindece. Se gândea la mama lui, Difuzează Lumina, de a cărui moarte aflase în urmă cu trei ani, deşi se

întâmplase de cinci ani.

Îşi amintea de vinovăţia pe care o încercase atunci. Refăcându-şi viaţa în Qin, el întorsese spatele la tot ce reprezenta Zhao, originile lui, familia, rădăcinile. Călcase în picioare orice sentiment de pietate filială, lăsând-o în urmă, la Handan, pe mama lui rătăcind ca o umbră prin Palatul Comerţului şi aşteptând ipotetica lui întoarcere. Aşteptase mai bine de zece ani până să moară, credea el, de tristeţe. Şi-ar fi dorit atât de mult ca ea să-şi cunoască nepotul! într-o noapte, cu siguranţă că spiritul lui Difuzează Lumina va veni pe ascuns să se aplece asupra leagănului său...

Această perspectivă, care-i atenua remuşcările, îl făcu să se simtă mai bine.

Când părăsi, euforic, apartamentul reginei, ca să se întoarcă pe colina lui, se opri în drum pentru a contempla spectacolul naturii.

Deja sus, luna lumina grajdurile cu acoperiş în formă de corabie întoarsă pe care el le mărise şi mai mult. Vântul împingea norii care eclipsau din când în când astrul nocturn. I se părea că aceste pulsaţii luminoase făceau ca uriaşa corabie imobilă să se legene ca şi cum ar pluti pe un fluviu puternic. Îşi imagina că este cu fiul său pe această navă care inspira forţă.

Împreună, navigau pe fluvii lungi ale căror maluri mărgineau ţinuturi necunoscute. Nimic n-ar rezista puternicii etrave a vasului lor.

Până unde nu s-ar duce cu micuţul lui Zheng?

*

Lui Huayang, care nu putuse fi mamă şi care acum se trezise bunică, nu-i trebuise mult timp ca să ţină la Zheng ca la lumina ochilor săi. Ea îşi lua în sfârşit revanşa!

Îl iubea deja atât de mult pe copilul lui Zhaoji de parcă ar

fi fost propriul său fiu. Abia ce ieşise din pântecul mamei lui, că ea i-l şi luase din braţe moaşei care o ajutase pe regină să nască. Îi privise îndelung pupilele încă albastre, deschise precum gâtul unei mici vaze, încadrând un nas lung şi ascuţit. Murmurase, mângâindu-i cu tandreţe mânuţele minuscule:

— Bun venit, prinţ al Qin-ului! Vei domni peste un imens regat!

Apoi i-l dăduse în braţe mamei lui care-l pusese să sugă la sân. Fusese nevoie ca o damă de companie s-o tragă uşor de mânecă pentru ca ea să iasă din contemplaţia imobilă în care înţepenise.

Acest bebeluş era un pic şi al ei...

Grijulie să asigure cel mai radios şi cel mai eclatant viitor acestui copil, ea hotărâse să se supună zilnic unui exerciţiu de meditaţie şi de concentrare destinat să-i întărească suflul vital şi forţele interioare.

Pentru a-l realiza după regulile strict preconizate de Wudong, care le ştia de la tatăl său, care, la rândul său, le ştia de la al lui, ea ceruse doctorului Curţii, Uneori Aşa, să examineze sugarul în cele mai mici amănunte pentru a stabili un fel de descriere completă a corpului său care să fie consemnată în scris. Acesta va fi „corpul scris”.

Plecând de la acest text, pe care un caligraf îl va transcrie pe o simplă planşetă de bambus, ea va dispune de o urmă materială perfect reprezentativă a micuţului Zheng. Ceea ce era, într-un fel, „rezumatul scris” al corpului copilului va servi de suport pentru tot felul de exerciţii benefice pentru el. De la simpla meditaţie, cu focalizarea răsuflărilor lui Huayang în direcţia planşetei, şi până la scufundarea acesteia în lapte de stalactite sau în zeamă de jad (ambele fiind mixturi alchimice destinate să confere nemurire), trecând prin expunerea „corpului scris” al copilului la fumerolele binefăcătoare de Boshanlu. Huayang putea de

asemenea să frece planşeta cu plante medicinale fortifiante sau cu alte tăbliţe votive purtând inscripţii binefăcătoare precum „fericire”, longevitate”, „prosperitate” sau „curaj”.

Graţie acestui certificat descriptiv, ea copleşea copilul cu multiple binefaceri şi punea în folosul lui toate tehnicile regeneratoare pe care marele preot taoist exilat i le transmisese.

După ce a obţinut acordul lui Zhaoji, care nu văzuse în asta decât avantaje, Huayang îl chemă pe Uneori Aşa însoţit de un scrib, în camera reginei.

— Examinează corpul acestui copil şi dictează-i scribului tot ce vezi, ca şi cum ai călători într-un peisaj, îi zise ea medicului pe un ton autoritar.

Acesta, care nu se simţea în largul său şi se temea mai presus de toate de această femeie pe care toţi cei de la Curte o considerau dominatoare şi manipulatoare, se execută imediat.

— Trebuie să încep cu capul sau cu picioarele? bâigui el.

— Cu picioarele! Lumea nu începe de la pământ? răspunse Huayang agasată.

Uneori Aşa luă bebeluşul, îl dezbrăcă şi îl puse pe o masă. Copilul începu să plângă, ceea ce o nelinişti pe Zhaoji care se ridică din patul ei.

— Nu-i nimic, scumpa mea, îi spuse cu blândeţe regina mamă. Aceste plânsete nu contează pe lângă binefacerile pe care o să le aibă copilul.

În timp ce doctorul dicta, scribul, cu spatele încovoiat şi limba scoasă din cauza atenţiei şi a efortului depus, transcria cu stiletul pe planşetă în scriitura obişnuită Kaishu. Uneori Aşa începu cu picioruşele copilului şi sfârşi cu craniul. Descrierea sa era la fel de precisă precum jurnalul de drum al unui călător care explorează un ţinut necunoscut şi care doreşte să-i împărtăşească lectorului descoperirile şi emoţiile lui.

Ea îl ținu ocupat pe scrib o dimineață întreagă.

„Urcând spre coapsele cărnoase lungi de o palmă şi două degete, după ce ai trecut de gambele uşor arcuite, ajungi la nişte fese micuțe perfect rotunde şi netede ca două piersici lipite... în partea de nord-vest a fesei drepte, poartă o aluniță".

Şi tot aşa, astea erau cuvintele doctorului care explora cu minuțiozitate corpul copilului.

La sfârşitul examinării, scribul gravase pe planşetă nu mai puțin de zece coloane de câte douăzeci de caractere Kaishu.

Acest text constituia descrierea exhaustivă a corpului lui Zheng şi evocarea lui prin scriitură. Era „corpul lui scris", reprezentarea lui gravată cu stiletul care, în timpul exercițiilor, avea să valoreze cât o prezență reală. Huayang păstră originalul, pe care îl puse în camera ei, şi puse să se facă o dublură pe care o încredință, pentru orice eventualitate, mamei copilului.

Din acel moment, nu trecea o zi fără ca ea să nu se dedea la exerciții benefice în fața „corpului scris" al viitorului rege al regatului Qin. Pentru regină era un mod de a umple vidul pe care sterilitatea îl lăsase în ea. Pierdută în contemplarea micului text, ea putea să mediteze în fața planşetei ore în şir. Era apoi liniştită şi fericită, sigură că a contribuit la gloria viitoare a prințului moştenitor şi la forța suflului său vital.

Ea nu măsura consecințele acestui gest, pe care se hotărâse să-l împlinească pentru binele viitorului rege din Qin, şi nu fără motiv, întrucât n-avea să le cunoască niciodată complet.

Căci acest „corp scris" nu va întârzia să dea peste cap datele planului urzit de Zhaoji şi Lubuwei, provocând un eveniment care avea să schimbe în întregime cursul lucrurilor.

*

Grijuliu să-şi respecte angajamentul luat faţă de Lubuwei, Omul fără Fricǎ sosise la Xianyang după exact trei luni de la plecare.

Făcuse în aşa fel încât să intre în oraş noaptea ca să nu trezească atenţia. Purta pe umăr un sac în care dormea copilul înfăşat.

Chiar în acea dimineaţă, o vânduse pentru o sumă derizorie pe doica ce îl însoţise în timpul călătoriei, unui negustor de ţesături care dormea în acelaşi han ca şi el. Biata fată, pe care murdăria şi noroiul călătoriei nu reuşiseră s-o urâţească, nici măcar nu protestase, într-atât o terorizase tot drumul Omul fără Fricǎ, prin mutismul şi statura lui. Negustorul de ţesături era volubil, fapt deja evident! Acest om profitase, de altfel, de ocazia de a cumpăra la preţ mic o sclavă care era departe de a părea de nefolosit. El acceptase să plătească fără să negocieze preţul pe care uriaşul hun i-l propusese.

Acesta din urmă, abia intrat în oraş, hotărî să meargă fără întârziere la Lubuwei.

Intenţie Lăudabilă fu cea care îi deschise uşa în care abia bătuse uşor de trei ori. Ea îl ţinea în braţe pe fiul ei, Zhaogao. Negustorul o instalase la el după ce o adusese de la Handan. Tocmai îi dădea lui Zhaogao să sugă când auzise zgomote de paşi şi de copite. Nu fu surprinsă în faţa siluetei familiare apărută în uşă. În schimb, observă că uriaşul hun ţinea în braţe un soi de cuvertură rulată de unde se auzeau scâncete ce semănau cu plânsul de bebeluş...

Copilul, căruia trebuie că îi era foame, dădea cu putere din picioare şi deschidea gura mare în căutarea sânului hrănitor.

Omul fără Fricǎ părea foarte tulburat de aceste plânsete

ascuțite. El vru să-i întindă cuvertura rulată lui Intenție Lăudabilă. Aceasta îi spuse să aştepte acolo şi se duse să-l culce pe Zhaogao. Când se întoarse, luă cuvertura şi îi făcu semn uriaşului s-o însoțească la etaj, îm salonul de muzică în care Zhaoji învățase să cânte la lăută.

Acolo, în semiîntunericul camerei, ea puse cuvertura pe perna unui fotoliu şi o desfăcu.

Scâncetele crescură în intensitate. Atunci, luă cu infinită precauție micuțul corp şi îşi descoperi sânul pentru a-i da copilului să sugă. Imediat, plânsetele încetară şi năsucul copilului se văzu înfundându-se în dulcea căldură a sânilor, în timp ce gura, la început ezitantă, nu întârzie să găsească țâța hrănitoare pentru a suge cu lăcomie.

O dată suptul terminat, ea puse cu grijă sugarul pe covorul mare ornat cu flori şi plante, la piciorul clopotului cu monoliți, şi începu să desfacă scutecele în care era înfăşat, lăsându-l cu pielea goală. Judecând după mirosul îngrozitor al scutecelor, nu era uşor. Ea auzi atunci cum cineva tocmai intrase în cameră.

Era Lubuwei, pe care zgomotul şi plânsetele îl treziseră. Ținea în mână o torță şi, ca să nu sperie copilul care se calmase, se apropiase în linişte.

Pe covorul cu flori şi plante, bebeluşul era în întregime gol. Lubuwei se aplecă să-l vadă pe deasupra umărului lui Intenție Lăudabilă.

Bebeluşul îşi mişca membrele, scoțând strigăte de mulțumire. Era magnific. Corpul lui de omuleț era deja superb proporționat, iar ovalul feței, luminat de ochii căprui, perfect desenat. Părul şaten, cu fire cârlionțate, avea reflexe aurii, strălucitoare.

— Ce vârstă are? îl întrebă Lubuwei pe Omul fără Frică.

— Mai puțin de o lună. Am făcut mai puțin la întoarcere. Cunoşteam deja drumul. Nu este adorabil?

Uriaşul se strâmbă la copil care părea încântat.

— Omule fără Frică, ai fi o doică bună dacă ai putea avea lapte! zise Lubuwei amuzat.

Bebeluşul, fericit, continua să gângurească în timp ce mâna imensă a uriaşului îi mângâia bărbia.

Negustorul era satisfăcut. Copilul adus de hun era magnific şi corpul lui mititel perfect proporţionat. Părea energic. După spusa uriaşului, era cu mai puţin de zece zile mai mic faţă de propriul său fiu. La această vârstă, diferenţa nu va fi percepută şi nimeni nu şi-ar da seama de înlocuire.

Intenţie Lăudabilă puse bebeluşul pe burtă pentru a-i curăţa cu un scutec înmuiat într-un unguent micile fese deja durdulii.

— Văd ceva bizar pe fesa stângă! Ce ciudat! zise negustorul tresărind.

Tânăra femeie, surprinsă şi ea, prinse bebeluşul pe sub pântec pentru a-l examina mai bine. Îl puse pe burtă pe genunchii ei şi îi făcu semn lui Lubuwei să apropie torţa.

Era într-adevăr un semn. Pielea era mai groasă şi aproape încreţită. Forma ei perfect rotundă era fără doar şi poate aceea a unui cerc roz. Privind mai de aproape, se putea vedea că un alt cerc, făcut de pielea normală, îl găurea pe primul precum centrul unei ţinte. Semnul avea forma unui mic disc ritual.

— Are un fel de Bi marcat pe piele! exclamă Intenţie lăudabilă.

— Eu nu l-am văzut. Nu l-am dezbrăcat niciodată... bâigui Omul fără Frică, ca şi cum voia să se scuze.

— Dar asta nu e o tară! Dimpotrivă! i-o întoarse negustorul însufleţit, cu vocea tremurându-i de emoţie.

Descoperirea acestui desen natural pe pielea bebeluşului îl stupefia. Nu se aştepta să descopere la el această amprentă extraordinară. Se gândi bineînţeles la Bi-ul său negru înstelat... O asemenea coincidenţă, care nu părea deloc întâmplătoare, nu făcea decât să-i mărească emoţia.

El îşi aminti încă o dată predicţia pe care i-o făcuse Vale Adâncă.

Era pentru prima dată când vedea un semn de genul acesta. El constată în acelaşi timp că această descoperire îl tulbura, începea să-l neliniştească. Ce ascundea ea oare? Ce zeu sau ce magician însemnase în acest fel copilul? Era bine? Ce legătură exista cu Bi-ul de jad? Ardea deja de nerăbdare s-o ştie, cu atât mai mult cu cât această coincidenţă nu i se părea întâmplătoare.

Aşteptă ca Intenţie Lăudabilă să termine de înfăşat bebeluşul pentru a-l lua în braţe. Ghiftuit, acesta îi surâse gângurind din nou. Acest lucru îi alungă un pic anxietatea. Apoi Intenţie Lăudabilă îl luă să-l culce alături de micuţul Zhaogao.

Lubuwei se grăbea acum să-i prezinte lui Zhaoji fructul misiunii pe care i-o încredinţase Omul fără Frică. Nu fusese ea oare încoronată de succes? Hunul îşi îndeplinise perfect sarcina.

Chiar a doua zi, el îi ceru lui Intenţie Lăudabilă să-l însoţească la Palatul Regal pentru a prezenta copilul tinerei regine.

— Este adorabil! Este mititel ca un grangur! exclamă Zhaoji când Intenţie Lăudabilă îi dezvălui nurii durdulii ai noului-născut şi faţa lui cu trăsături fine.

Văduva lui Zhaosheng îl dezbrăcă în întregime pe copil pentru ca regina să-i poată examina trupul micuţ în amănunt. Când aceasta îi zări semnul de pe fesă, avu un moment de stupoare. Parc-ar fi vrut să spună ceva, dar îşi înăbuşi orice reacţie. Părea distrusă, abătută. Lubuwei, conştient de tulburarea pe care semnul de pe pielea copilului i-o provocase reginei, îi făcu semn lui Intenţie Lăudabilă să iasă din cameră pentru a rămâne singur cu Zhaoji.

— Această amprentă, acest semn al cerului, este o

adevărată catastrofă! Ne împiedică să facem substituirea pe care am plănuit-o, îi spuse ea iubitului ei.

Era gata să plângă.

— Vorbeşti aiurea! zise Lubuwei surprins şi pe un ton oarecum istovit.

Copleşită, tânăra femeie îi întinse un exemplar din planşeta „corpului scris" al lui Zheng. Copilul care dormea în leagăn alături de mama lui, începu să gângurească. Gălăgia pe care o făceau părinţii îl trezise.

— Citeşte! Acest semn nu figurează pe planşetă! Nu putem să-l punem pe acest copil în locul micuţului nostru Zheng... dacă încercăm s-o facem, întreaga Curte va afla de înşelătorie, murmură ea, înăbuşindu-şi un suspin.

— Dar cine a îndrăznit să pună să se facă această descriere atât de exactă a copilului nostru? se înfurie Lubuwei care citea cu atenţie textul consemnat de scrib.

— Huayang. A făcut-o pentru binele lui Zheng, ca să aibă un suport fizic pentru experienţele şi meditaţiile ei binefăcătoare ca şi cum ar fi vorba de corpul real al copilului nostru. Ea numeşte asta „corpul scris". Este un termen folosit de taoişti. Cunoaşte această metodă de la marele preot Wudong!

— Este incredibil! Am senzaţia că visez!

— Sărmana nu va bănui niciodată consecinţele gestului său. Şi când te gândeşti că a acţionat aşa fiindcă a crezut că face bine, pentru fericirea copilului nostru. Adăugă Zhaoji care acum plângea de-a binelea.

Cei doi iubiţi se aruncară unul în braţele celuilalt. Tot planul lor se prăbuşea. Stratagema pusă la cale cădea. Pentru Lubuwei, lovitura era teribilă. Fără substituire, Zheng va rămâne fiul lui Yiren şi-l va pierde definitiv pe adevăratul său tată.

— Când a făcut această copie cadastrală a corpului fiului meu? se lamentă negustorul de cai cereşti.

— Nu sunt nici trei zile! Este atât de ireal că nu-mi vine să cred, gemu regina.

Uluit, Lubuwei nu ştia ce să spună. În urmă cu trei zile, planul lor ar fi putut reuşi, permiţând înlocuirea lui Zheng cu copilul adus de uriaş. Dar acum, tot edificiul pe care-l construiseră se prăbuşea ca şi cum ar fi fost luat de un torent. Trei zile fuseseră de ajuns ca să dea peste cap destinul a doi părinţi şi a doi copii şi, de aici, destinul unui regat...

— Singurul lucru care mă consolează, reluă Zhaoji care părea un pic mai puţin distrusă decât negustorul, este că fiul nostru, fiul tău va deveni într-o zi regele regatului Qin.

— Dar are vreun sens să renunţi la tot pentru acest regat unde eu nici măcar nu m-am născut! Să mă lepăd de un fiu care nu-şi va cunoaşte niciodată fiul! Este oribil! zise Lubuwei strângând din pumni.

— Zheng va rămâne fiul tău! Va fi fiul nostru. Va fi rege!

Negustorul se înfioră, apoi o privi pe Zhaoji. Ochii şi faţa reginei exprimau pe câtă tristeţe, pe atâta mândrie.

— Şi dacă refuz să accept asta? răcni el fără să vrea.

Ea se îndreptă spre el şi îl luă în braţe. Îi făcu semn să vorbească mai încet, puteau fi auziţi şi asta le mai lipsea.

— Ce poţi face altceva, ce propui? Zarurile nu sunt ele aruncate? Nu trebuie să acceptăm acest semn al destinului? şopti ea îngrijorată.

— N-am ce face cu toate aceste semne! îl vreau pe fiul meu!

Ea nu-l auzise niciodată vorbind cu atâta asprime.

— În acest caz, gândeşte-te şi la el, la fiul nostru care va fi fără voia noastră rege al regatului Qin! insistă ea, arătându-i leagănul unde micuţul Zheng dormea din nou cu pumnii strânşi.

Cineva bătu la uşă şi în acelaşi timp se putea auzi, mai înăbuşit, foşnet de rochii de mătase. Erau, fără îndoială,

damele de companie care veneau să aibă grijă de regină.

— Ai dreptate. Şi asta e o veste importantă... reuşi el să articuleze, sfârşit precum un copac trăsnit de fulger.

Apoi o îmbrăţişă discret şi se duse să deschidă uşa. Îmbrăcate cu tunici brodate, doamnele intrară sporovăind, aducând scutece şi platouri, urmate de Intenţie Lăudabilă venită să recupereze copilul însemnat. Atunci Lubuwei o salută pe regină în mod ceremonios şi se retrase ca şi cum nimic nu se întâmplase.

*

Când ajunse pe drumul care ducea la casa lui, Lubuwei, tulburat până în adâncul sufletului, mergea ca un somnambul.

În faţa lui înainta Intenţie Lăudabilă, care ducea bebeluşul într-un coş şi nu bănuia nimic.

Negustorul avea impresia că trece printr-o perdea groasă de fum negru. I se părea că are capul complet golit, nimic nu mai avea acelaşi gust. Trecând fără să se oprească prin faţa ţarcurilor cailor Akkal, unde iepele tinere trebuiau să fete de la o zi la alta, el o salută mecanic pe slujnica Mafu care se întrebă ce putea să i se fi întâmplat stăpânului ei pe care nu-l văzuse niciodată într-o asemenea stare.

Lubuwei înţelegea că risca să nu-şi mai ia niciodată fiul înapoi. Imposibilitatea substituţiei era o lovitură foarte dură! Cine ar fi putut s-o prevadă? Şi toate astea din cauza unui semn Bi de pe fesele copilului pe care Omul fără Frică se dusese să-l caute în Sud-Vest pentru a-l aduce în centru!

Şi ce să mai spună de circumstanţele rocambolesti în care copilul fusese smuls din mediul lui familial? Uriaşul hun crezuse că face bine, constrâns fiind să se întoarcă, cu misiunea îndeplinită, la Xianyang la ora stabilită. Ar fi fost zadarnic şi nedrept să îi reproşeze ceva. Dar deconspirarea

lor ar fi avut asemenea consecințe, încât Lubuwei îi jurase Omului fără Frică, atunci când acesta i le dezvăluise, că va păstra secretul.

Ce trebuia să facă, în aceste condiții, cu acest copil devenit de acum inutil?

Altul în locul lui, s-ar fi gândit cu siguranță că cea mai bună soluție era să lase bebelușul în voia sorții, abandonându-l, de exemplu, pe scările unui mormânt sau ale unui templu, sau, și mai rău, într-o pădure sau pe un câmp unde nimeni nu i-ar fi auzit strigătele înfometate...

Lubuwei se închise în camera lui și deschise dulapul În care păstra discul. Deznodă eșarfa de brocart în care era învelit Bi-ul negru strălucitor. Obiectul ritual apăru în toată splendoarea lui. El îl luă cu amândouă mâinile, așa cum ar fi făcut cu o oglindă, și se concentră.

Văzu, în noaptea neagră a pietrei imemoriale, Calea Lactee care separa cele două constelații gemene a Văcarului și a Țesătoarei. Imperceptibil, pe măsură ce o privea, el simți că marea urmă luminoasă se găurea în centru pentru a lăsa loc unui puț fără fund.

Pentru prima oară, total imobil și concentrat asupra discului, ca și cum ar fi căutat să-și regăsească imaginea într-o oglindă, el avu viziunea vidului.

Își lăsă spiritul înghițit de această gaură neagră în care avea impresia că se prăbușește. Pereții ei îi treceau prin fața ochilor în mare viteză. Fără ca nimic să-l oblige, el privi dintr-odată în jos și văzu o minusculă pată galbenă care creștea pe măsură ce se apropia de ea. Semăna cu gălbenușul unui ou. El se gândi atunci la ochiul de dragon. Haosul original al lui Honmeng! Puișorul galben și centrul lui! Cuvintele pe care le spusese Vale Adâncă îi răsunau în urechi și se amestecau cu plânsetele copilului pe care le auzise când intrase în salonul de muzică. Această suprapunere de cuvinte și sunete producea o hărmălaie

asurzitoare. Destinele celor doi copii erau ca două limbi de foc scuipate de dragon, care se amestecau, formând o magmă de foc. Un haos de flăcări.

Lubuwei nu mai ştia dacă se afla în magmă sau în afara ei şi se simțea din ce în ce mai rău. El continua să cadă şi această cădere îi crea senzația unei dezintegrări a corpului.

În momentul în care credea că s-a aneantizat, i se păru că aude o voce. Nu reuşi să-şi dea seama cine îi şoptea pe un ton blând şi grav:

„Fii drept... Fii drept față de acest bebeluş care nu ți-a făcut rău...”

Oare visase?

Cuvintele îi răsunau totuşi desluşit în urechi. Era un mesaj de la cineva care îl îndemna să-şi liniştească inima. Se uită din nou în jos şi mai văzu că pata galbenă, devenită mult mai groasă, începea să se învârtă ca o sferă în jurul propriei axe. De o parte şi de alta, în timp ce el credea că o să se lovească de ei şi o să se rănească, pereții puțului se îndepărtau precum petalele nnei flori care se desface la soare. El îşi dădu seama că era salvat. Vidul nu-l înghiţise.

Era plin de sudoare când înțelese că revenise încet la realitatea camerei lui şi asta îl linişti. Îşi privi degetele care îl dureau: erau albe de cât de tare strânsese discul.

Era pentru prima oară că acel Bi strălucitor îl făcea să simtă aşa ceva.

Această experiență ciudată îl făcuse să înțeleagă la ce anume făceau aluzie adepții taoişti atunci când vorbeau de „marea călătorie interioară”.

Atunci Lubuwei hotărî să lase lucrurile să-şi urmeze cursul, a cărui întorsătură lui îi scăpa. Era ca atunci când înotai într-un râu şi, dintr-odată, curentul devenea puternic.

Ca să-ți continui drumul, era inutil să înoți împotriva lui, oboseai repede. Era mai eficace şi mai sigur să te laşi purtat de val, căci întotdeauna sfârşeai prin a ajunge la mal.

Era de ajuns să aştepți.

37

În timp ce, în casa lui de la Xianyang, Lubuwei era pradă halucinațiilor, în grota săpată la jumătatea pantei piscului Huashan de către un râu subteran care, de atunci, îşi găsise albia în altă parte, Vale Adâncă îşi făcea exercițiul de concentrare.

Ea aflase chiar în dimineața aceea, după firele de coada-şoricelului pe care le număra în fiecare zi ca să se asigure că totul mergea bine cu micuța Roză Primăvăratică, că se petrecea ceva important la Xianyang, legat de acest Lubuwei din Handan care venise cândva s-o vadă pentru a-i arăta discul lui de jad negru.

Aşezată în poziție de meditație în fața lacului miniatural pe care-l săpase la intrarea în văgăună, la baza peretelui stâncos, şi care servea drept deversor pentru micul ei izvor, ea îşi îndreptă privirea spre insula care se ridica din mijlocul lui, formată din trei pietre ingenios aranjate.

Acolo, în fața acestei reprezentări a celor trei Insule ale Nemuririi, ea reuşea să-şi facă spiritul să zboare spre obiectul meditației sale.

Se gândi intens la Neclintită Stea de Răsărit, chemând prin intermediul ei spiritul fiicei sale moarte. Era sigură că acest spirit o va ajuta să afle ce se întâmplă în capitala regatului Qin. Inima o înțepă. Era semnul că spiritul fiicei ei era acolo, plutind deasupra apelor minusculului rezervor. Dorința lui Neclintită Stea de Răsărit apăru atunci în vidul format de gaura din centru. Preoteasa salută spectrul a cărui față îi surâdea.

Vale Adâncă putu să înceapă să vorbească cu fata ei moartă.

O întrebă mai întâi ce mai face micuța Roză

Primăvăratică. Foarte bine, răspunse spiritul. Ea îi împărtăşi senzaţiile şi impulsurile pe care le resimţise în legătură cu ceea ce se petrecea cu Lubuwei şi discul de jad. Faţa fiicei ei schiţă un surâs enigmatic. Ochii i se închiseră. Vale Adâncă îi închise şi ea.

Atunci preotesei medium îi apăru, în sfârşit, viziunea Haosului de la Hongmeng. Ea vedea în el nu doar unul, ci două embrioane de puişori. Concentrându-se asupra celor două figuri galbene, zări deodată doi copii. Unul era frumos ca un soare, celălalt, mai plăpând şi mai puţin graţios, o făcu să se gândească mai degrabă la lună. Între cei doi copii, distinse silueta elegantă a lui Lubuwei, ţinând în mâini imensul disc ritual de culoare închisă.

Cei doi copii, ba îşi dădeau mâna, ba se luptau unul cu altul. Erau legaţi unul de celălalt, fiind în acelaşi timp rivali. De altfel, luna era cea care ataca mereu soarele... Apoi, în mod inexplicabil, ea văzu apărând silueta măruntă a unui alt copil în care o recunoscu pe fetiţa ei. De cum se apropie de ceilalţi doi copii pentru a li se alătura, lupta dintre ei, care până atunci se limitase la câteva înghiontiri reciproce, crescu în intensitate. Ai fi zis că făceau uz de forţă pentru a-şi disputa favorurile ei. Ea observă, de asemenea, că băiatul care era mai frumos o atrăgea mai mult pe Roză Primăvăratică şi că celălalt, pe care natura îl înzestrase mai puţin, ofticat de situaţie, devenea din ce în ce mai rău şi mai agresiv. Vale Adâncă fu profund tulburată.

Apariţia neaşteptată a fetiţei ei în mijlocul celor doi copii rivali o făcu să implore spiritul lui Neclintită Stea de Răsărit să vegheze asupra unicului său copil şi să o apere de această rivalitate nefastă.

Simţi o nouă înţepătură în inimă. Spiritul fiicei ei nu mai plutea pe deasupra micului lac.

Invocarea ei rămase fără ecou. În acelaşi timp, ea putu să constate, după ce se concentră încă o dată, că imaginea

micii Roze Primăvăratice dispăruse şi ea. Nu mai rămăsese decât cea a copiilor rivali. Care continuau să se înfrunte.

Atunci Vale Adâncă hotărî să nu mai rămână acolo şi îşi concentră viziunea pe amintirea pe care o avea despre Lubuwei.

Conturul tremurător al feţei negustorului îi apăru preotesei în golul cercului interior al discului Bi negru strălucitor a cărui imagine continua să-i rămână în minte. Îl văzu ca atunci când coborâse de pe cal şi ea îl aştepta cu papagalul ei verde pe umăr, la capătul aleii plină de spumă şi de melci. Îi văzu fruntea dreaptă şi înaltă, privirea limpede şi ochii scânteind de inteligenţă, îşi aminti exact momentul când îi întinsese discul de jad pentru a-i cere părerea despre el. Ea îl lăsase să creadă că ţine în mână un obiect extraordinar şi nu regreta că-i dezvăluise prezicerea. Apoi, încetă să se mai gândească la trecut şi se concentră asupra prezentului. Faţa negustorului se contura acum cu claritate în sfera goală.

Putea să intre în contact cu Lubuwei şi să-i vorbească.

Vale Adâncă îi studie faţa cu atenţie şi constată că era în pragul unei mari suferinţe. Încercă să-l liniştească, trimiţându-i o imagine cu o apă calmă pe care înfloreau un nufăr şi un lotus. Dar observă că el continua să fie afectat de o profundă tristeţe.

Se hotărî atunci să încerce altceva. Asocie imaginea celor doi copii rivali cu cea a lui Lubuwei. Şi ceea ce văzu o înspăimântă.

Lubuwei îl ţinea din spate, cu mâinile legate, pe copilul-soare al cărui pântec dezgolit era lăsat în voia loviturilor puternice ale copilului-lună. Copilul cel frumos avea să sucombe sub pumnii celuilalt dacă nu se făcea nimic. Această viziune de groază o scârbi pe Vale Adâncă, vroia să împiedice această josnicie. Pe deasupra, ea nu uitase că Roză Primăvăratică îşi manifestase clar preferinţa pentru

mica victimă a acestei alianțe dintre negustor şi copilul-lună.

— Fii drept... Fii drept față de acest bebeluş care nu ți-a făcut rău! strigă ea de trei ori cu o voce puternică care răsună în străfundurile grotei, fixând ochii negustorului a cărui față continua să apară în cercul gol.

Apoi, dădu pase deasupra lacului său miniatural pentru a se asigura că mesajul pe care i-l trimisese lui Lubuwei fusese bine primit. În apă, pe suprafața micului rezervor, apăru un cerculeț. Era semn bun.

Ea se concentră din nou. Văzu că Lubuwei îl eliberase şi îl lăsase să plece pe copilul-soare, în detrimentul celuilalt care părea să-i reproşeze verde în față acest lucru.

Negustorul îi păru ciudat de supus în fața acestei mustrări a copilului mai puțin frumos. Copilul-soare se dizolvă în petalele deschise ale puțului. Ea zări atunci imaginea Rozei Primăvăratice care le sorbi una câte una. Îşi căuta tânărul prieten. Vale Adâncă resimți o febrilitate care trebuie că era cea a fetiței ei. Întrevedea în asta dragoste, ceea ce o făcu să continue să pledeze pe lângă Lubuwei cauza copilului-soare. Ea repetă de trei ori îndemnul pe care i-l lansase deja şi refăcu pasele deasupra micului rezervor. Un cerculeț se formă în apă, apoi încă unul.

Era sigură că negustorul nu va fi nedrept cu frumosul copil necunoscut care n-o lăsa indiferentă pe micuța ei Roză Primăvăratică. Mai mult, era convinsă că va sfârşi prin a-l iubi ca pe propriul fiu.

Atunci, în sfârşit, ea deschise ochii, liniştită.

*

— Prieteni, se petrec lucruri frumoase la Curtea din Qin de când acest rege tânăr a urcat pe tron! Drăguțul de Yiren pare mai interesat de vânătoare decât de afacerile

regatului... în fine, asta este! Va trebui să ne descurcăm! Bietul de el nici măcar nu pare să-şi dea seama că Lubuwei îşi petrece timpul în camera reginei. Se şuşoteşte pe ici, pe colo că micuţul Zheng este copilul lui şi că tânărul rege este atât de nerod că n-ar fi văzut decât focul iubirii... Cât despre celălalt copil, venit de nicăieri şi căruia Lubuwei părea că nu-i ştie nici măcar numele, este şi mai bizar. Se pare că negustorul de cai cereşti refuză să dea vreo explicaţie în legătură cu proveniența lui şi că l-a încredinţat văduvei fostului său secretar, Zhaosheng! zise Pădure de Pinacluri cu obişnuita lui voce piţigăiată de falset.

Vorbea cu o mimică foarte expresivă şi semăna din ce în ce mai mult cu o bătrână matroană de bordel. Burdihanul lui enorm nu-i mai era ţinut de centura largă de mătase roşie, peste care se revărsa, formând trei straturi de şunci concentrice. Îndoiala care învăluia paternitatea micuţului Zheng părea să-l excite şi, în acelaşi timp, să-l încânte în cel mai înalt grad.

Societatea secretă a Cercului Păsării Phoenix se reunise încă o dată în plen pentru a pune la punct o strategie eficace care să permită membrilor săi să ocupe maximum de posturi de încredere în anturajul tânărului Yiren.

— Ne-am reunit ca să facem bilanţul nominalizărilor pe care le-am putea pretinde şi nu pentru a vorbi despre bârfele pe care le cunoaştem deja toţi! zise nu fără agasare Verigă Esenţială.

Un murmur de aprobare străbătu asistenţa tărcată, îmbrăcată în culori ţipătoare, mereu nervoasă şi plină de freamăt când era vorba de complimente şi de înţepături.

— Încă de pe vremea regelui Zhong şi a regretatului nostru Drept înainte, influenţa noastră n-a încetat să cadă. Majoritatea dintre noi sunt cantonaţi în sarcini minore. Verigă Esenţială constituie excepţia care confirmă regula! Trebuie neapărat să profităm de circumstanţele în care se

vor forma noile echipe pentru a inversa această tendință şi pentru a face să crească puterea confreriei noastre, preconiză Cuțit Rapid pe un ton eminamente serios.

— Care sunt posturile vacante pe care le-am putea ocupa? întrebă Verigă Esențială, oarecum flatat de considerația pe care chirurgul şef tocmai i-o dovedise.

— Sunt numeroase. Desigur, posturile de miniştri ne sunt deocamdată interzise. Dar mai sunt o grămadă de alte funcții la fel de importante, ca să nu spun mai mult, chiar dacă ele presupun ca titularii lor să rămână în umbră, spuse Pădure de Pinacluri, devenit dintr-odată grav.

— Postul pe care trebuie cu orice preț să-l ocupe un eunuc nu este cel de Mare Şambelan al regelui, aşa cum era regretatul nostru Drept înainte? întrebă Verigă Esențială.

Aşa ajungi să fii cel mai aproape de ceea ce gândeşte şi vrea regele! răspunse Pădure de Pinacluri care ştia destule despre acest subiect.

Asistența încuviință zgomotos. Toți erau de acord cu asta. Era bine să se facă în aşa fel ca unul de-al lor să ocupe această funcție. Ceea ce presupunea, înainte de toate, ca Yiren să vrea un Mare Şambelan. Anguo, de exemplu, nu avusese niciodată. Trebuia deci să înceapă prin a-l convinge pe Yiren sau pe cineva din anturajul lui care putea să-i sugereze această idee, ba chiar să i-o impună.

— Avem un candidat? Dacă nu, n-are rost să mergem mai departe şi toate cugetările noastre sunt inutile! zise Cuțit Rapid.

— Eu aş candida dacă un asemenea post ar fi creat de rege, se auzi o voce cristalină din mijlocul asistenței.

Verigă Esențială fu nevoit să se abțină să spună ceva atunci când, după ce primise multe complimente, candidatul autoproclamat veni să se aşeze în primul rând. Era Efluvii Negre!

Şeful Biroului Zvonurilor îl săgetă cu privirea pe Cuțit

Rapid. Pe fața lui gravă, fardată şi impasibilă nu se citea nicio urmă de emoție. Apoi se întoarse către Pădure de Pinacluri. Şeful serviciului de Ofițeri ai Gurii, după ce scoase din buzunar o oglindă portativă în care îşi privi un ochi, apoi pe celălalt, se apucase să-şi pieptene sprâncenele. Era inutil să încerci să-i ceri o părere.

Evident, Efluvii Negre o făcea pe şeful.

— Rămâne să găsim modalitatea de a-l convinge pe suveran să se doteze cu un Mare Şambelan... Acest lucru n-ar trebui să fie prea dificil, pentru el este o garanție a liniştii, reluă el.

— Cu condiția ca asta să nu intre în contradicție cu unele ambiții, bombăni cu acreală Pădure de Pinacluri pe care lunga lui experiență îl făcea prudent.

O vie discuție se aprinse în sânul Cercului Păsării Phoenix. Unii erau partizanii ideii de a face asta prin intermediul lui Huayang. Alții recomandau să se vorbească cu regina Zhaoji, argumentând că era în interesul ei şi că ea ar fi foarte fericită să plaseze lângă un soț tânăr şi neexperimentat, ceea ce făcea din el prada ideală pentru femeile ambițioase şi drăguțe, un partener complice care ar sfătui-o în privința celor mai mici fapte şi gesturi. Unii merseră chiar până la a sugera ideea de a-l convinge de asta pe Lubuwei, în care vedeau deja un fel de vice-rege care trăgea toate sforile la Curte.

Participanții la adunare cotcodăceau ca într-un coteț. Fiecare avea părerea şi sugestia lui. În cele din urmă, căzură de acord asupra faptului că Lubuwei era bărbatul-cheie de care era bine să se folosească, încercând să-l convingă că prezența unui Mare Şambelan eunuc pe lângă Yiren i-ar servi propriile interese.

În schimb, toți credeau că, ținând cont de funcțiile pe care le ocupa deja, Verigă Esențială era cel mai bine plasat pentru a îndeplini această misiune delicată.

— Eşti gata să fii loialul şambelan al regelui nostru? îl întrebă el cu duritate pe Efluvii Negre care, jenat de aroganța întrebării, îşi plecă privirea. Nu-mi pari prea în largul tău. Ce-i cu tinet? adăugă el grav, nemulțumit că-l pusese în dificultate pe tânărul spion în fața cercului Păsării Phoenix.

— Efluvii Negre este un element remarcabil! De altfel, eu am avut deja ocazia să-l recomand călduros, spuse atunci cu o voce puternică Cuțit Rapid care nu întârziase să sară în ajutorul camaradului său de rețea.

Chirurgul şef al eunucilor spusese prea mult, deja o regreta. Dar era dovada pe care o aştepta Verigă Esențială. El găsise în sfârşit cheia enigmei. Avea numele pe care îl căuta.

Era clar acum, Cuțit Rapid era spionul în solda regatului Chu care-i recomandase lui Anguo numirea lui Efluvii Negre ca funcționar al Biroului Zvonurilor.

Participanții începuseră să vorbească de alte posturi importante, fără îndoială mai puțin strategice decât cel de Mare Şambelan, dar totuşi interesante în toate privințele şi pentru care era bine să-şi dea cu părerea.

— Există un post de analist adjunct şi un altul de maestru de ceremonii la Audiențele Publice. Cine, dintre noi, şi-ar putea depune candidatura? întrebă unul din membrii Cercului.

Mai multe degete se ridicară. Pădure de Pinacluri îi rugă pe candidați să se prezinte şi să vină în primul rând.

— Şi acum, fiecare să spună ce anume îi motivează demersul şi să scoată în față calitățile pe care le are pentru postul respectiv! spuse şeful Ofițerilor Gurii, bătând din palme ca un maestru de balet.

În zori, când reuniunea Cercului Păsării Phoenix se termină, fiecare participant având un obiectiv precis de îndeplinit pentru ca eunucii să aibă toate şansele de partea

lor în cursa pentru posturi şi prebende care începea, Verigă Esențială ştia cel puțin la ce să se aştepte. El încerca o imensă satisfacție că dezlegase enigma cu care îşi bătea capul de mult timp. Dar se strădui, din prudență, să nu lase să se vadă nimic.

De acum înainte ştia ce are de făcut.

Îi observase pe tovarăşii săi de suferință prezentându-şi cu emfază calitățile cu gesturi insistente şi efecte teatrale sub privirea lacomă şi fardată a bătrânului eunuc care părea să se clatine pe coturnii[3] lui. Unul era candidatul pentru Arhive, altul pentru Direcția Generală a Țesătoriei Mătăsii, un altul candida la succesiunea cutărui vice-ministru. Erau actori docili şi naivi în comedia grotescă a puterii şi aveau să sfârşească toți prin a-şi pierde aripile.

Verigă Esențială învățase să nu aibă încredere în putere, în fasturile şi minciunile ei, care reuşeau să orbească ființa umană, chiar şi pe cea mai inteligentă, până într-atât încât îi distrugeau toată luciditatea.

Descoperirea unei rețele de spionaj a regatului Chu În chiar inima maşinăriei statului nu făcea decât să-i sporească neîncrederea şi detaşarea cu care, de acum înainte, privea lucrurile.

Cu siguranță, el nu se simțea din lumea lor.

38

Precum o monedă roşiatică lăsată să alunece prin fanta unei puşculițe, soarele cobora să se culce în spatele crestei muntelui.

Aplecat peste balustrada de marmură a micului edicul de vest al Pavilionului Pădurii de Arbuşti, aşa cum îi plăcea să

---

[3] Coturni – în Antichitate, sandale cu talpă groasă, care-l făceau pe purtătorul lor să pară mai înalt.

facă, în acelaşi moment al zilei, bătrânului rege Zhong la sfârşitul vieţii, Lubuwei asista la spectacolul uimitor al crapilor mari care îşi disputau cu frenezie ultimele bucăţi din mâncarea pe care servitorii le-o aruncaseră. El profita de blândeţea pe care o căpătau locurile atunci când soarele care apunea le lumina cu razele lui mângâietoare.

Peştii uriaşi, cu solzi auriţi de razele crepusculare, îşi începuseră sarabanda acvatică care avea să sfârşească în aer ca de obicei. În curând, avea să vină momentul în care crapii aveau să-şi efectueze salturile afară din apă.

De câteva zile, negustorul se simţea mai bine.

Exerciţiul de concentrare în faţa discului Bi negru înstelat îl lăsase complet epuizat, dar în acelaşi timp mai senin şi mai liniştit. El căutase să înţeleagă sensul viziunilor şi al senzaţiilor pe care le trăise. Îndemnul pe care îl primise de a se purta drept cu acest copil, care nu îi făcuse niciun rău, îl atinsese chiar în inimă. Cuvintele pronunţate de acea voce gravă şi blândă îi răsunau încă în urechi. Era sigur acum că era o voce umană, cu siguranţă una de femeie. Reflectase cu chibzuinţă şi se hotărâse să ţină foarte mult cont de acest îndemn.

O să-l crească pe copilul însemnat ca şi cum ar fi al lui şi va face în aşa fel încât să nu-i lipsească nimic.

Observă arcul de picături strălucitoare ca perlele pe care un peşte mai puternic decât ceilalţi tocmai îl lăsase în aer după ce sărise din bazin precum o piatră aruncată de o catapultă. Într-o clipă, totul dispăruse: şi peştele, şi picăturile, care-şi regăsiseră anonimatul în apa bazinului.

Ceea ce era adevărat într-un moment putea să nu mai fie în altul, gândi el.

Crapul şi apa trezeau în el începutul unei reflecţii meditative pe care se hotărî s-o încurajeze, lăsându-şi spiritul să zburde.

Fiindcă nu servea la nimic să încerce să înfrunte înot

curentul puternic al râului, iar cursul lucrurilor fiind asemănător acelui al unui imens fluviu, nu era mai bine să accepte noua situație decât să se înece încercând să i se opună? Era mai convenabil să profite cât mai mult posibil de ea.

Apa bazinului era din nou perfect calmă.

El constata, chiar dacă îl încerca o oarecare amărăciune, că Zhaoji, căreia îi făcuse o vizită puțin mai înainte, se obişnuise mai bine cu ideea acestui semn al copilului de înlocuit. Chiar dacă se ferise să i o mărturisească, el simțea că nu era nemulțumită la gândul că propriul ei fiu avea să devină viitorul rege al regatului Qin. Semnul în formă de disc de pe fesa copilului venit din Sud-Vest era pentru ea un semn al destinului care trebuia acceptat

Pentru negustor, era dimpotrivă un adevărat doliu pe care trebuia Să-l respecte – avea un moştenitor pe care să-l formeze, să-l modeleze după chipul său, în loc să aibă un fiu pe care să-l iubească. Ştia că avea nevoie de timp pentru a se obişnui cu această situație nouă care schimba toate perspectivele şi îi aneantiza visele pe care şi le făcuse de a-i transmite ființei cu sânge din sângele lui experiența sa, ştiința, bunurile şi mai ales dragostea pe care i-o purta deja, abia ce îl ținuse pentru prima dată în brațe.

Singurul motiv care îl împiedica să lase totul baltă şi să se întoarcă la Handan ca să-şi petreacă zilele liniştit era semnul pe care copilul din Sud-Vest îl purta pe fesă. Faptul că avea forma unui Bi şi că un disc ritual, nu din jad, ci din piele i-a provocat nenorocirea era poate semnul că sfârşitul poveştii care continua să se scrie avea să-l surprindă în mod fericit.

Discul Bi negru înstelat era în camera lui. Nu avea niciun motiv să nu mai creadă în norocul pe care îl purta proprietarului... Viața putea să-ți rezerve surprize şi drumurile ei întortocheate să ajungă acolo unde nu te

aştepți. Ceea ce era adevărat azi putea, mâine, să nu mai fie. A accepta fragilitatea situațiilor şi a lucrurilor era şi ăsta un început de înțelepciune.

Rămânea să se ocupe cu demnitate de copilul cu semn. Acest bebeluş după care îl trimisese pe Omul fără Frică, acest copil deja vesel şi viguros, care nu ceruse nimic nimănui, care se alinta şi-i cucerea deja pe toți cei care se apropiau de el, nu merita asta cu vârf şi îndesat?

Trebuia însă să găsească o explicație plauzibilă pentru apariția acestuia în casa lui. Cel mai simplu era să se apropie cât mai mult de adevăr. Copilul să fi fost găsit pe câmp de Omul fără Frică care îl luase cu el. Atunci Lubuwei, în marea lui bunătate, hotărâse să-l păstreze şi să se ocupe de educația acestui orfelin.

Hotărî că trebuia să-i dea şi un nume şi să înceteze să-l mai desemneze prin această expresie trivială de „copilul cu semn". Dar nu-i venea niciun nume în cap.

I-ar fi convenit să-i dea un „nume comun" – xiaoming – ca să scape de bătaia de cap a desemnării lui printr-unul oficial care l-ar fi obligat să-i dea numele tatălui. Chiar dacă se hotărâse să se arate „drept" şi grijuliu cu bunăstarea acestui bebeluş afectuos, totuşi n-avea de gând, cel puțin deocamdată, să-i devină tată!

În timp ce privea distrat piruetele peştilor, pierdut cum era în căutarea unui xiaoming, simți că o mână îl atinge uşor pe spate.

— Îmi cer scuze că vă deranjez Excelență. Numele meu este Efluvii Negre. Sunt eunuc şi funcționar de puțin timp la Biroul Zvonurilor. Statutul meu îmi interzice să dezvălui asta, dar în fața unui important ministru ca dumneavoastră, mă consider dezlegat de această obligație. Am venit să vă vorbesc de un proiect la care țin foarte mult.

Vorbele lui Efluvii Negre îl treziră pe Lubuwei din reverie. El îl măsură pe necunoscutul care îl interpelase. Cel puțin

acest tânăr eunuc cu ochi vii n-o lua pe ocolite, ci mergea drept la țintă!

— Te ascult, tinere, zise el.

— Funcțiile mele actuale m-au învățat ce înseamnă discreția. Mă simt capabil să devin şambelanul regelui, dacă din întâmplare suveranul e interesat de aşa ceva.

— Dar de ce apelezi la mine? întrebă cu promptitudine Lubuwei.

Efluvii Negre făcu o pauză. Apoi reluă, cu aerul cel mai mirat din lume.

— Oricine vă cunoaşte influența. Dacă mă ajutați să obțin acest post, vă voi fi recunoscător. În fiecare dimineață când mă voi trezi, o să-mi pun întrebarea pe care filosoful Zhaungzi şi-o punea lui însuşi: *Cine te-a făcut rege?* răspunse pe neaşteptate tânărul eunuc cu o siguranță şi un aplomb care îl uimiră pe Lubuwei.

Negustorul îl studie îndelung pe interlocutorul său. Ideea de a plasa pe lângă Yiren un şambelan pe care l-ar fi numit în mod expres nu-i displăcea. Întrevedea tot profitul pe care putea să-l tragă având un om – mai degrabă un eunuc – al lui în acest post-cheie. Cât despre Yiren, el îşi vedea de treaba lui. Tânărul rege i se supunea precum un cățeluş şi îi urma cu scrupulozitate toate sfaturile.

Dar vroia să ştie mai mult despre acest îndrăzneț care îşi permitea să-i ofere pe față, şi într-un mod atât de arogant, un asemenea târg.

— Nu ne cunoaştem. Presupunând că influența mea este reală, îmi este greu să recomand regelui un necunoscut pentru a ocupa un post atât de delicat... Presupunând, de asemenea, că suveranul nostru se decide să-l creeze!

Efluvii Negre îl privi fix pe Lubuwei şi răspunse surâzând:

— Puteți să-i cereți informații despre mine lui Cuțit Rapid, chirurgul şef al eunucilor. El a intervenit pe lângă regele Anguo ca să fiu numit în postul pe care-l ocup acum.

— O s-o fac neîntârziat, spuse negustorul.

În acel moment un şuierat, venind din apa bazinului, despică aerul. Amândoi se aplecară peste parapetul din marmură.

Un crap enorm tocmai ţâşnise în aer. Bătaia cozii fusese atât de puternică, încât el ajunsese până la înălţimea balustradei, practic la nivelul mâinilor eunucului şi ale negustorului. Corpul lui fusiform era la fel de gros ca burta unei vaze Hu, iar gura deschisă parcă ar fi fost scobitura ei. Solzii cafenii-aurii din care şiroia apa străluceau în mii de scântei.

— Oh! Frumosul peşte de aur! exclamă Efluvii Negre, fascinat de frumuseţea acestui spectacol.

Peşte de Aur!

Era exact xiaomingul care trebuia pentru copil şi pe care Lubuwei îl căutase zadarnic! Copilul cu semn în formă de disc o să se numească Peşte de Aur după acest crap auriu care făcea salturi în eleşteu, un peşte zglobiu şi rapid, cu carnea delicioasă şi apreciată. Pe scurt, un animal fără niciun defect, distins, drăguţ şi cât se poate de real.

Pentru nimic în lume, Lubuwei n-ar fi acceptat să-şi împopoţoneze copilul cu un nume de himeră precum cel al bivolului cu un singur picior şi fără coarne din pielea căruia împăratul Galben îşi făcuse un tambur, sau cel al porcuşorului negru cu două capete, unul înainte şi altul înapoi, sau cel al vulpoiului cu nouă boturi şi nouă cozi de care vorbeau până la saturaţie textele vechi, lăudând puterile lor supranaturale şi dezvoltând, cu multe detalii neverosimile, poveşti unele mai edificatoare ca altele, desigur, dar atât de puţin plauzibile şi atât de complicate, încât îi speriau pe copii.

Lubuwei prefera crapul auriu, căruia tocmai îi admirase saltul, peştelui mitic cu cap şi picioare omeneşti pe care era sigur că n-o să-l vadă niciodată.

În plus, cu acel nume, negustorul prindea doi iepuri dintr-odată, căci era un xiaoming cu semnificații dintre cele mai favorabile. Termenul Yu, care însemna „peşte”, mai voia să spună şi „mai mult” sau „mult”. Peşte de Aur avea şi sensul de Mai mult Aur, Mult Aur... Copilul cu semn va purta astfel un nume fast din toate punctele de vedere! Fără nicio îndoială, el va fi plasat automat sub protecția zeului Bogăților Caishen, cel căruia i se oferea, pentru a-i intra în grații, a doua zi după Anul Nou, carne de peşte şi de oaie gătite împreună în vasul ritualic.

Negustorul îl privi din nou pe Efluvii Negre. Tânărul eunuc îl fixa cu un aer întrebător.

Cel care îi găsise, chiar dacă din pură întâmplare, un atât de frumos xiaoming copilului cu semn nu putea fi un şnapan.

— Îi voi vorbi regelui de tine, promise Lubuwei.

— Mulțumesc! Mulțumesc! strigă celălalt cu fața luminată de bucurie, după care plecă la fel de brusc precum apăruse.

Rămas singur, Lubuwei, în ciuda tristeții care continua să-l încerce, se simțea în mod ciudat mai capabil – acum că găsise xiaomingul copilului cu semn – să-şi plângă moştenitorul ieşit din sângele lui pe care i-ar fi plăcut atât de mult să-l modeleze după chipul său.

Dar era convins că micuțul Peşte de Aur îl va ajuta s-o facă.

*

— Situația durează de prea mult timp! Te ofileşti precum o plantă care nu mai primeşte lumină de la soare. Trebuie să te mişti! îi zise Floare de Jad Maleabilă soțului ei.

Anwei era tot mai urâcios: se prăpădea văzând cu ochii. Slăbiciunea îi cuprinsese caracterul şi i-l terfelea.

Apariția lui Lubuwei şi a lui Yiren în toiul funeraliilor lui

Anguo avusese asupra lui efectul unui pumn în stomac de pe urma căruia mai simțea încă, atunci când se gândea, o durere surdă. Era departe vremea când calitățile de general învingător şi luminat făcuseră din el un candidat serios la succesiunea fratelui său. Ascensiunea lui fusese stopată brusc exact în momentul în care, sigur de capacitățile lui, o găsea legitimă şi începea să-i simtă gustul...

Zilele petrecute la Palatul Oaspeților nu încetau să-l apese. Îşi petrecea cea mai mare parte a timpului singur, în camera lui, dedicându-se fără convingere caligrafiei şi desenării plantelor. Mânuia stiletele şi pensulele cu o asemenea brutalitate încât epuiza zilnic rezerva pe care soția lui i-o furniza. Numeroase luni de lene se scurseseră deja în acest ritm posomorât care ajunsese să-i amorțească sufletul şi să-i tocească simțurile.

Rănit în imensul lui orgoliu şi drapat în demnitatea pe care o considera ofensată, el nu încercase să se apropie de tânărul rege pe care Lubuwei reuşise, riscându-şi viața, să-l urce pe tron.

Pe de altă parte, niciodată Yiren, dar asta nu era vina lui, nu-şi exprimase dorința de a-l cunoaşte pe acest unchi despre care nimeni, la Curte, nu-i vorbea. Această indiferență provocase sentimentul de izolare şi de oprobriu de care suferea prințul Anwei. În plus, nu-i mai dăduse niciun semn credinciosului său Salt de Tigru care, obosit de toanele fostului său stăpân, aranjase ca armata din Qin să-l trimită să comande o garnizoană la frontiera de vest a regatului.

Şi pentru ca totul să fie complet, el nu mai putea să-şi înece multiplele frustrări de care suferea în pasiunea pentru arbori şi plante. Nu se putuse reinstala împreună cu familia în Arboretul regal care fusese încredințat, după plecarea lui în regatul Chu, unui înalt funcționar specialist în botanică, numit de circumstanță vice-ministru al Arborilor.

La întoarcere, regatul Qin îl primise totuşi pe Anwei cu onorurile rezervate invitaţilor oficiali. Din acest motiv, fusese instalat cum se cuvine la etajul rezervat nobililor din Palatului Oaspeţilor. După moartea lui Anguo şi sosirea lui Yiren, perspectiva de a deveni rege al Qin-ului fiind definitiv îndepărtată, Anwei încetase să fie obiectul aceloraşi atenţii. El devenise un prinţ fără un viitor deosebit, aşa că trebuise să se mute. Astfel că nişte binevoitori i-au alocat ultimul etaj al aceleiaşi mici clădiri care nu era palat decât cu numele. Aici, în lipsă de altceva mai bun, el se complăcea într-o existenţă banală şi leneşă, aşteptând să fie reabilitat, după cum pretindea el atunci când soţia, neliniştită să-l vadă ofilindu-se astfel, îl presa cu întrebări asupra viitorului său. Dar nu făcea nici cel mai mic efort pentru a ieşi din mediocra lui condiţie.

Conştientă de nenorocirea lui, Floare de Jad Maleabilă încercase să caute tot felul de modalităţi de a-i reda gustul vieţii. Astfel, în ziua aia, ea se hotărâse să-l ocărască pentru a-l face să reacţioneze cumva.

— Când stai într-o pivniţă, este greu să-i comanzi soarelui să strălucească... îi răspunse el soţiei cu o voce mohorâtă, lustruindu-şi piatra de cerneală.

Ea simţi că o apucă disperarea. Tot căutând, sfârşi prin a găsi argumentele care să-l facă să se mişte.

— Calităţile tale militare sunt de necontestat. De ce nu le pui încă o dată în slujba regatului Qin?

— Dar regele n-a binevoit niciodată să mă vadă! articulă el moale.

— Dacă aştepţi ca regele să te cheme, lunile vor continua să treacă! zise ea ridicând tonul.

Floare de Jad Maleabilă simţi că prevăzuse bine, Anwei părea să fiarbă pe dinăuntru. Ea văzu în asta semnul încurajator că era gata să iasă din toropeală, după luni întregi de mutism şi de aparentă indiferenţă de care dădea

dovadă ori de câte ori încerca să-i vorbească.

— Şi dacă aş vorbi cu Zhaoji? Regina şi cu mine avem mai mult decât relaţii de stimă. Cred că are încredere în mine şi îmi cere adesea nenumărate sfaturi în legătură cu micuţul Zheng. A dorit să mă vadă numaidecât ca să o învăţ cum să-l înfeşe ca să adoarmă imediat.

Era o minciună nevinovată, n-avea nicio întâlnire cu Zhaoji, dar nu conta. Înţelese din privirea lui Anwei că el n-o împiedica să facă un asemenea demers.

Îi transmise imediat lui Zhaoji că dorea s-o vadă şi obţinu o întâlnire cu ea chiar a doua zi.

Când intră în camera reginei, era hotărâtă să-i vorbească de inactivitatea lui Anwei şi de pierderea pe care o reprezenta pentru cuceririle regatului Qin îndepărtarea lui de afacerile militare.

— Ce bine-mi pare să vă văd! îi zise Zhaoji lui Floare de Jad Maleabilă făcându-le semn celor două guvernante prezente să le lase singure.

— Pot să-l iau în braţe? întrebă soţia lui Anwei care se aplecase deasupra leagănului unde se agita micuţul Zheng.

— Bineînţeles! De-abia o să mă învăţaţi cum să-l înfăş mai bine. Nu vreau să datorez totul acestor slujnice a căror prezenţă permanentă va sfârşi prin a mă lipsi de bebeluşul meu.

Floare de Jad Maleabilă luă copilaşul şi îl puse pe pat. Apoi începu să-i desfacă scutecele.

— O, regina mea, am o rugăminte să vă fac... murmură ea atunci.

— Spune aşadar, buna mea prietenă! Regina vă ascultă.

— E vorba de soţul meu. Se plictiseşte de moarte în inactivitate, iar caracterul său se degradează pe zi ce trece. Melancolia pune stăpânire pe el. Este un om valoros, a fost, vă amintiţi, un soldat strălucit. Victoria lui împotriva regatului Chu o dovedeşte cu vârf şi îndesat. De ce regele

Qin-ului, soțul vostru, nu l-ar mandata şi pentru alte campanii militare? imploră ea.

Floare de Jad Maleabilă îşi repetase în gând cererea, aşa că se străduise să o pronunțe pe un ton detaşat, în timp ce înfăşa sugarul, ca să nu contravină comportamentului elegant pe care dorea să-l păstreze în aceste asemenea împrejurări şi mai ales în fața lui Zhaoji.

— Rugămintea voastră pare fondată. O să-i transmit mesajul regelui. Mai puteți să-mi arătați o dată cum fac acest nod?

Regina îi arăta colțul stâng al scutecului pe care soția lui Anwei tocmai îl legase.

Demersul lui Floare de Jad Maleabilă dăduse roade, întrecând orice aşteptare.

Trei zile mai târziu, spre marea lui surprindere, Anwei, care nu credea că are o nevastă atât de eficace, avu fericita surpriză să fie convocat de bătrânul general Pace a Armelor la Ministerul de Război.

Clădirea nu se schimbase; de altfel, i se părea că recunoaşte aceleaşi gărzi postate în locuri identice în anticamera ministrului.

În schimb, i se păru că vede pentru prima oară o imensă hartă a cuceririlor regatului Qin, făcută din patru piei de oaie asamblate, care era agățată pe perete. Cartograful desenase o privelişte semeață a Podului-Crocodil şi trecuse alături data cuceririi lui. Asta îi reînvie fericite amintiri şi îi dădu încredere în el.

Când intrase în pas vioi în vastul birou al ministrului, constată că Pace a Armelor mai îmbătrânise.

Pielea lui diafană era ridată precum suprafața unui lac când adie vântul. Capul chel i se legăna pe umerii încovoiați, spatele era la fel de curbat ca arcul unui pod. Mâinile lui noduroase semănau cu rădăcinile răsucite ale unui bătrân ienupăr. Îi mai rămâneau ochii, strălucitori şi

vioi.

Abia ce îl invită să se aşeze, că bătrânul ministru al Războiului îl şi luă tare.

— Regatul Qin doreşte din nou serviciile tale. Frontierele noastre, chiar dacă n-au încetat să se mărească, rămân prea strâmte. Regatele Qi şi Yan ne sunt la îndemână. Pe care dintre ele vrei să-l cucereşti? întrebă cu emfază Pace a Armelor.

Vorbele generalului avură asupra lui Anwei acelaşi efect ca stropirea unei plante ofilite. Bucuria îi lumină deodată faţa. Viaţa revenea, în sfârşit! Amintirile cuceririi Podului-Crocodil şi a triumfalei întoarceri la Xianyang în faţa mulţimii bucuroase, rămase ascunse în străfundul fiinţei sale, în timp ce se plictisea sub acoperişul Palatului Oaspeţilor, reveneau acum, cu delicioasa lor aromă, una după alta. Perspectiva de a reînnoi asemenea fapte vitejeşti şi de a primi din nou felicitările poporului părea să-i fi redat aripile. Soţia lui avusese dreptate: în mijlocul unui câmp de bătălie, putea să-şi ia numeroase revanşe asupra unei vieţi a cărei traiectorie, într-un moment promiţător, fusese nevoită să se frângă brusc.

În numai câteva clipe, din taciturn devenise bine dispus şi privirea lui, strălucind de o scânteiere războinică, se schimbase. Cel care stătea, însufleţit, în faţa ministrului nu mai era acelaşi om.

— Mi-e egal, voi merge acolo unde mi se va spune să merg. Acolo unde voi fi cel mai util pentru regatul Qin! răspunse el cu zel.

— În acest caz, cel mai bine e să-l consulţi pe geomantul îmbrăţişează Simplitatea. El ne va spune cu ce teritoriu şi din ce direcţie trebuie să începem. Am de gând, de asemenea, să-ţi pun la dispoziţie un regiment de tip nou: cel al călăreţilor arcaşi. Şaizeci de oameni deja formaţi în această tehnică. Lubuwei mi-a promis că-mi încredinţează o

sută din caii lui cei mai vioi şi cei mai rapizi. Cu o asemenea maşină de război, vei avea puterea unui tigru!

— Numele acestui animal mă face să mă gândesc la ordonanța mea Salt de Tigru care a fost atât de eficace atunci când am reuşit să iau Podul-Crocodil. Ar fi posibil să-l recuperez?

— Unde se află acum acest băiat? îl întrebă ministrul pe secretarul său care asista la întrevedere.

— Într-un semi-exil. Comandă garnizoana unui mic post de la frontiera vestică.

— S-a făcut! Cheamă-l la Xianyang şi, când va fi aici, pune-l la ordinele generalului Anwei, îi ordonă secretarului bătrânul ministru care părea epuizat de efortul pe care îl făcuse.

Când se întoarse acasă, în Palatul Oaspeților, Anwei părea că întinerise cu zece ani. Visa la cuceriri, la glorie şi onoruri. Maşina se pusese din nou în mişcare. El se simțea din nou util.

*

— Mergi înainte... E bine, dragul meu. Da. Vezi, mergi ca un băiat mare! exclamă guvernanta Yaomei desfăcând brațele.

Se lăsase pe vine în fața copilului care punea un picioruş în fața celuilalt, îndoind genunchii la fiecare trei paşi ca să nu-şi piardă echilibrul. Peşte de Aur era mândria întregului personal din casa lui Lubuwei.

Abia împlinea opt luni şi începuse deja să meargă. Era un copil durduliu ai cărui obraji îmbujorați te făceau să vrei să-i săruți. Când râdea, ceea ce i se întâmpla adesea, buzele lui fine scoteau la iveală două şiruri de dinți mărunți şi albi ca perlele. Părul îi creştea în bucle, fapt extrem de rar. Ochii, de culoarea agatei, mereu atenți, străluceau de inteligență.

Yaomei obişnuia să-l plimbe pe Peşte de Aur prin grădinile Palatului Regal unde se întâlnea, după siesta de după-amiază, cu fiul lui Zhaoji şi al lui Lubuwei. Uneori, Intenție Lăudabilă li se alătura cu Zhaogao, copilul pe care-l avusese cu Zhaosheng, secretarul lui Lubuwei, la Handan. Cei trei copilaşi aveau o lună diferență între ei, dar, la Curte, tot personalul de serviciu îi supranumea „gemenii" într-atât corpolența şi talia îi făceau să pară identici.

Când îi priveai totuşi mai de aproape, erau copii foarte diferiți. Zheng avea încă o față urâtă, în timp ce aceea a lui Zhaogao, aproape prea fină, semăna cu a unei fetițe. Nasul lung al lui Zheng contrasta cu anexele olfactive mici şi delicate ale lui Zhaogao şi Peşte de Aur.

Dintre toți trei, Peşte de Aur era incontestabil cel mai fermecător. Cu cât îți venea să săruți obrăjorii roşii ai copilului cu semn, cu atât privirea pătrunzătoare a fiului lui Zhaoji şi al lui Lubuwei te intimida, în timp ce Zhaogao alerga mereu să se refugieze în brațele mamei lui, dacă încercai să te apropii de el. Părul auriu al lui Peşte de Aur contrasta cu cel, la fel de negru ca şi ochii, ai micuțului Zheng. Zhaogao, bebeluşul-chel, n-avea practic păr pe cap, ci doar un fin puf mătăsos. Pielea acestuia din urmă era mai albă decât a lui Peşte de Aur, care o avea mată şi aproape aurie, în timp ce aceea a prințului moştenitor al Qin-ului, alergic la părul de câine şi la unele plante graminee, se umplea uşor de pete roşii.

La aceste diferențe fizice se adăugau, pentru a le accentua şi mai mult, cele de comportament. În timp ce Peşte de Aur, viu ca mercurul în fuziune, era un mic bulgăre de muşchi gata să sară, Zheng, mai slab, părea mai limfatic, aproape nepăsător. Zheng era mai puțin vesel şi Peşte de Aur mai impulsiv. Unul părea mai neîncrezător, celălalt mai direct. Unul dădea înapoi mingea aruncată, iar celălalt avea tendința s-o ascundă atunci când îi era returnată. Cât

despre Zhaogao, era mai degrabă un copil taciturn, cocoloşit de o mamă posesivă pentru care el constituia unica raţiune de a trăi. În acest trio, el era cel mai puţin integrat, constrâns cum era să-şi facă loc între două personaje atât de antagoniste. El îi observa pe ceilalţi doi şi se mulţumea adesea să asiste pasiv la rivalitatea lor.

În ciuda deosebirilor, cei trei copilaşi se înţelegeau de minune şi plângeau până nu mai puteau atunci când guvernantele lor trebuiau să-i separe după jocul de după-amiază.

În ziua aceea, în timp ce „gemenii" se distrau împreună, făcând forme din nisip umed, un bărbat se oprise să se uite la ei. Se aşezase, ferit de priviri, pe una din băncile de piatră lipite de zidul de cărămidă al lungii galerii acoperite care înconjura grădina de agrement. Acest bărbat era tatăl unei fetiţe a cărei mamă murise. Era doar cu puţin mai mare decât Zheng şi el şi-ar fi închipuit-o foarte bine, în momentul acela, jucându-se cu băieţeii.

Acest om era vice-cancelarul Lisi. Moartea regelui Anguo îl luase prin surprindere şi îl descumpănise oarecum. Îl ştia bolnav, dar sperase că va mai trăi încă destul pentru a-i da posibilitatea să acceadă la funcţii mai înalte. În plus, decesul fostului rege punea capăt misiunii care-i fusese încredinţată de a eradica practicile şi credinţele taoiste de la curtea regatului Qin. Nu cunoştea punctul de vedere al lui Yiren, dacă va fi având vreunul, asupra problemei. Trebuia din nou să arate de ce e în stare în faţa unui tânăr abia ieşit din adolescenţă şi care nu ştia nimic despre afacerile publice fiindcă îşi petrecuse cea mai mare parte a adolescenţei ca ostatic într-un regat îndepărtat.

Dacă vice-cancelarul n-avea ochi decât pentru Zheng, asta se întâmpla fiindcă vederea micului prinţ trezea în el un vis grandios. Fata lui, care avea să fie foarte frumoasă, judecând după cum arăta deja, avea aceeaşi vârstă cu acest

copil. Cu puțină şiretenie, într-o zi o să facă în aşa fel încât drumul ei să se întâlnească cu cel al prințului moştenitor. Poate că această întâlnire va da roade?

Nu visa nimic altceva decât un destin regal pentru micuța lui Roză Primăvăratică. El avea să devină socrul suveranului iar fiica lui regină! Atunci, Lubuwei n-avea decât să se țină bine...

Ţipetele stridente ale copiilor care începuseră să se certe îl treziră din reflecție. Zheng era la pământ. Unul din ceilalți doi băieței încerca să-şi recupereze lopățica pe care micul prinţ i-o luase atunci când acesta era întors cu spatele.

O guvernantă veni să-i despartă. Între timp, Zheng lăsase lopata şi începuse să plângă.

Lisi, pe care numai prințul îl interesa, n-avusese ochi decât pentru atitudinea voluntară, aproape războinică, a băieţelului care îl înfruntase pe celălalt, înainte de a fi trântit la pământ, pentru a-l face să înțeleagă că nu trebuia să-i şterpelească lucrurile.

Încă o dată, Peşte de Aur îl învinsese pe bietul Zheng.

39

Când unele lucruri sunt prea dorite, prea savant planificate, se întâmplă nu arareori să pară mai degrabă fade în momentul când se concretizează.

Asta era starea de spirit a lui Lubuwei când Yiren, la exact doi ani de la încoronarea sa, îl numise prim-ministru. Cetățeanul din Handan nu încercase nici mândrie, nici plăcere deosebită. Noul rege nu făcuse decât să-l cheme alături de el pe cel căruia îi datora totul şi care veghease ca să nu se întâmple altfel. Nu era cu adevărat o surpriză, ci doar urmarea logică a acțiunii pe care o ducea de când prințul ostatic ajunsese pe tronul regatului Qin.

Atunci când sigiliul regal fusese pus pe decretul cu

numirea sa, negustorul de cai cereşti realizase că dorinţa lui de a ocupa aceste funcţii foarte înalte scăzuse în mod ciudat. Cu doar câţiva ani mai înainte, ar fi considerat acest eveniment ca împlinirea unui vis.

Evident, Lubuwei nu datora această numire decât lui-însuşi. Pe acest plan, chiar dacă avea tendinţa să o considere o meschină consolare, stratagema pusă la cale cu Zhaoji măcar reuşise dincolo de orice speranţă. Cu perseverenţă, ei puseseră la punct un dispozitiv de supraveghere a faptelor şi gesturilor tânărului rege până la a-l priva de orice autonomie. Zhaoji era, bineînţeles, piesa de rezistenţă. Ea era alături de rege, îl avea cu totul la mâna ei, făcea din el ce voia. Efluvii Negre, căruia Lubuwei îi sprijinise numirea ca Mare Şambelan, după ce Cuţit Rapid i-l recomandase călduros pe tânărul eunuc, contribuia şi el în mod foarte eficace, prin informaţiile cotidiene pe care i le furniza, la punerea sub tutelă strâmtă a lui Yiren care, cu excepţia pasiunii pentru vânătoare, nu avea ochi decât pentru soţia lui.

De fapt, Yiren nu domnea deloc, dar nătăfleţ cum era nu-şi dădea nici pe departe seama de asta. Suveranul regatului Qin, care începuse în sfârşit să nimerească mai bine ţinta la tragerea cu arcul, îşi petrecea mult mai mult timp ca să hăituiască ursul, cerbul şi tigrul decât ca să se ocupe de treburile regatului, pe care îl abandonase cu totul negustorului de cai. Iar educaţia fiului său Zheng abia dacă îl interesa.

În regatul Qin, noul prim-ministru avea mai multă putere decât un vice-rege. Eunucii care pretindeau că Lubuwei era adevăratul conducător al ţării nu se înşelau!

Nu mai mult decât vice-cancelarul Lisi, care, conştient de raportul de forţe, venise rapid să se supună noului stăpân. Abilitatea cu care acesta din urmă reuşise minuţioasa lui cucerire făcea ca Lisi, chiar dacă era deja gelos, să

recunoască în Lubuwei modelul său. El analizase perfect modul în care negustorul urcase uşor-uşor treptele care îl conduseseră la această putere absolută pe care o exercita acum.

Pentru a accede la puterea supremă, trebuia să devină indispensabil cel puțin într-un registru particular şi, apoi, să facă în aşa fel să tragă cel mai mare profit din asta. Lubuwei folosise admirabil în avantajul său dramatica penurie de cai care făcea ravagii în regat atunci când venise el.

Lisi credea că el dispune de alte atuuri. El stăpânea perfect subtilitățile şi mecanismele intime ale gândirii legiste. Punând în practică ideile şi metodele care decurgeau din ea, avea de gând să joace un rol decisiv în organizarea unui stat modern care ar face din Qin o adevărată putere economică şi militară, capabilă să capete un ascendent definitiv asupra vecinilor săi. Şi important era ca meritul să-i revină lui.

Trebuia să fie un stat în care poporul să se supună orbeşte din momentul în care puterea centrală i-ar asigura minimum vital. Un stat în care armatele ar fi dotate cu mijloace colosale. Un stat care ar putea deveni un imperiu, ca în timpurile străvechi ale dinastiilor Shang şi Zhou. Un stat a cărei guvernare ar fi uşoară fiindcă ar fi fondată pe teroare. Un stat al cărui prinț ar putea dormi fără grijă şi un stat în care Lisi ar deveni, în interesul unui prinț inaccesibil, Marele Supraveghetor, Marea Gură şi Marile Urechi. Un stat în care Lisi ar conduce tot.

Atunci, şi-ar atinge țelul.

Se vedea, de altfel, mergând şi mai departe decât Lubuwei, căruia îi reproşa sentimentele de simpatie față de popor, în interesul căruia pretindea că acționează. Negustorul de cai cereşti iubea oamenii şi, din acest motiv, pentru el, scopul nu justifica toate mijloacele. Lisi,

dimpotrivă, plasa Legea şi Statul deasupra tuturor. Toate mijloacele erau bune pentru a face să domnească ordinea!

Lubuwei folosea puterea ca pe un mijloc, Lisi iubea puterea în sine.

Lisi avea să fie aşadar cel care va face din micul regat Qin un imens şi implacabil imperiu. Dar pentru a ajunge la rezultate atât de ambiţioase, trebuia neapărat să devină un ministru în funcţiune... Şi cel mai bun mijloc, credea el, de a obţine conducerea unui minister era să meargă şi să vorbească cât mai repede cu noul prim-ministru, atunci când acesta îşi stabilea echipa.

Astfel, chiar a doua zi după afişarea decretului cu privire la numirea lui Lubuwei, el solicitase o întrevedere cu acesta.

Noul prim-ministru al regatului Qin era plin de distincţie în vastul său birou unde, de două ori pe lună, membrii guvernului se reuneau sub conducerea lui. Era îmbrăcat cu o manta lungă de brocart cu motive de ţestoase stilizate şi guler de zibelină. Pe masă, la vedere, pe o pernuţă de mătase, trona enormul sigiliu pe care avea dreptul să-l pună pe edictele prin care guverna regatul în numele regelui Yiren.

— Vin să vă ofer serviciile mele şi să vă urez mult succes în ceea ce faceţi, spuse Lisi înclinându-se în faţa lui Lubuwei.

— Să pot conta pe un partener atât de strălucit nu poate decât să mă bucure, răspunse primul-ministru care dorea, după cum o cerea eticheta, să-l onoreze pe primul vizitator al zilei.

Lisi, puţin jenat, nu prea ştia cum să abordeze problema viitorului său la guvernare. Să-şi pună pur şi simplu candidatura la un minister important ar fi fost necuviincios. Trebuia mai degrabă să-l aducă pe Lubuwei pe acest teren fără a avea aerul că se autopropune. Căuta un mijloc de a intra elegant în subiect, când, spre marea lui surpriză,

Lubuwei i-o luă înainte.

— Trebuie să-i propun regelui lista miniştrilor mei şi aş vrea să ştiu dacă mai doriți să faceți parte din guvernul regatului, îl întrebă el.

— O s-o fac dacă credeți că e util...

— Întrebarea mea nu merită, în împrejurarea de față, un răspuns?

— În acest caz, sunt foarte flatat.

— Care ar fi domeniul de predilecție dacă ar fi să vă alegeți ministerul?

— Legea! Cred că regatul Qin are nevoie de un veritabil ministru al legii, avansă el cu o voce puternică.

— Iată cine îl va înveseli pe prietenul meu Hanfeizi! replică Lubuwei făcându-i semn să vină spre el filosofului gângav căruia Lisi nu-i remarcase prezența în spatele paravanului de lemn lăcuit plasat într-un colț foarte întunecat al vastului birou prost luminat.

Hanfeizi, care venise în regatul Qin de suficient timp pentru a avea distanța necesară unei evaluări a progresului ideilor în regat, afişa o mină satisfăcută. Legismul[4], în mod incontestabil, sfârşise prin a se înrădăcina, o dată cu ascensiunea lui Lubuwei. Consimțământul acestuia din urmă – aproape de sacrificiu – permițând căsătoria femeii iubite cu noul rege dovedea, în ochii lui, acea abnegație supremă pe care doar oamenii puternici o posedau, o abnegație care ştia să pună toate mijloacele în slujba unui scop. Visul filosofului gângav de a accede la statutul de consilier al prințului se realizase în sfârşit! Prezența sa alături de rege era de altfel o dovadă remarcabilă.

La vederea lui Hanfeizi, Lisi îşi reprimă o grimasă de neplăcere. Relațiile lui cu fostul său profesor se

---

[4] Legismul – doctrină filosofică manifestată în China începând cu sec. Al. IV-lea î.Hr. Conceptul-cheie al doctrinei legiste era Legea care trebuia aplicată de pe o poziție de forță.

deterioraseră tot mai mult. Cei doi bărbați abia dacă îşi mai vorbeau. Se salutară din vârful buzelor, sub privirea oarecum gurmandă a lui Lubuwei pe care această rivalitate exacerbată îl amuza.

Înfruntarea oratorică a celor două spirite la fel de strălucite se anunța excitantă.

— Eu nu sunt sigur că Legii îi trebuie un ministru. Legea trebuie să ghideze acțiunea tuturor miniştrilor din guvern, spuse cu sobrietate Hanfeizi.

Era modul său de a deschide ostilitățile.

Lisi, care se temea mai mult ca niciodată de raționamentele riguroase ale filosofului – a căror aparentă evidență le făcea greu de respins –, replică agasat:

— Dacă voi deveni ministru al Legii, voi fi garantul că ea va fi respectată!

Fostul elev era foarte hotărât să nu se lase înşelat de maestrul său.

— Aş vrea să-i răspund acestui tânăr printr-un poem, reluă filosoful gângav. Iată-l:

Nimic nu trebuie să se mişte, nimic nu trebuie să se schimbe;

Fiecare lucru trebuie să stea la locul lui;

De sus în jos trebuie să domnească „non-acțiunea”;

Fiecare cu rolul lui: cocoşul stă de veghe, pisica vânează şoarecele;

Şi maestrul trebuie să rămână de neclintit.

Pentru a conduce, trebuie să ştii să numeşti corect!

— Să zicem că eu voi fi cocoşul care va veghea asupra Legii! Numai dacă nu consideri că n-aş fi potrivit pentru acest rol! îi aruncă Lisi caustic lui Hanfeizi.

— Să numeşti corect, iată problema! Este profund spus, dar atât de eliptic... Vorbeşti de numele lucrurilor sau de numele funcționarilor destinați să ocupe un post anume? îl întrebă Lubuwei pe Hanfeizi.

— Vorbesc de numele lucrurilor, bineînțeles, căci oamenii sunt interşanjabili în timp ce ordinea lucrurilor este respectată. Dacă prințul nu este capabil să numească bine lucrurile, ele nu vor fi niciodată la locul lor. De aceea a numi înseamnă a conduce. Tot de aceea, din când în când, trebuie să ştii să faci cum trebuie rectificarea numelor. Cât priveşte restul, adăugă el privindu-l pe Lisi, n-aş spune mai mult decât acest poem...

După ce termină de vorbit, se duse să stea jos.

— Poate că, în acest caz, ar trebui creat un post de ministru al Legii şi Numelor? sugeră primul-ministru, urmărindu-l cu privirea pe Hanfeizi.

Lisi îl observa pe Lubuwei cu nelinişte. În mod vizibil, acesta îşi păstra încrederea în filosoful gângav a cărui față impasibilă exprima profundul dispreț pe care-l avea față de fostul său discipol. Strălucita expunere a bătrânului profesor asupra virtuților unei bune denumiri a lucrurilor părea că-l mişcase pe primul-ministru. Acesta era cu totul sub influența lui Hanfeizi.

— Propun să continuăm discuția în zilele următoare, adăugă el.

Lisi se înclină cu respect şi ieşi fără să mai spună niciun cuvânt.

Era consternat şi furios. Îşi bătuseră joc de el şi era foarte hotărât să nu permită asta! Devenise conştient de faptul că, în drumul său, principalul obstacol era de acum înainte filosoful care, datorită încrederii pe care i-o inspira lui Lubuwei, îşi intensifica influența.

Teoria lui cu „buna numire a lucrurilor" era seducătoare şi nu era departe de a şi-o însuşi, dar îl bănuia pe Hanfeizi că făcuse uz de ea doar cu scopul de a întârzia numirea lui ca ministru al Legii, semănând îndoiala în spiritul lui Lubuwei în privința adecvării capacităților sale la profilul acestui post.

Cu asemenea metode, filosoful gângav era sigur că-şi atinge scopul.

Când, exasperat, ieşind din penumbra biroului primului-ministru, Lisi ţâşni în vastul culoar inundat de soare, această lumină intensă îl forţă să clipească din ochi şi să se oprească puţin. Acest scurt moment de orbire era însoţit de o revelaţie: Hanfeizi devenise pentru el omul pe care trebuia să-l nimicească.

O săptămână mai târziu, Lubuwei forma guvernul.

Cei ale căror nume se vehiculaseră stăteau ca pe jar. Cu două zile înainte ca lista cu fericiţii aleşi, ştampilată cum se cuvine cu sigiliul regal, menţionând alături de nume şi noua lor funcţie, să fie postată pe Turnul Afişajului, nu se aflase mai nimic. Această tăcere îi aruncase pe cei interesaţi în chinurile unei insuportabile aşteptări. Unii îşi petrecuseră cele două zile invocându-l pe împăratul de Jad, care le poruncea tuturor celorlalţi zei, şi manipulând amulete menite să le poarte noroc. Alţii se duseseră chiar să caute un medium pentru a-i cere să facă planşeta Fuji să scrie pe nisip. Aceasta se contorsiona graţie răsuflărilor mediumului, încercând să citească numele ministerului pe care primul-ministru îl alegea pentru ei.

În solitudinea vastului său birou, Lubuwei petrecuse ore întregi ca să-şi formeze echipa guvernamentală, cântărind pro şi contra, evaluând consecinţele eventualelor sale alegeri, schimbând ipoteza, verificând dacă, mulţumindu-l pe cutare, acesta îi va fi definitiv loial, sau dacă, plasând pe cutare în fruntea ministerului cutare, îi atenua capacităţile nocive ale noului titular al acestui post. El se străduia să potrivească cât mai bine echilibrul forţelor contrare care se exersau mereu la vârful puterii.

Când ajunse la cazul lui Lisi, perplexitatea lui fu mare.

Cunoştea ambiţia şi talentul acestui individ, forţa lui de muncă şi inteligenţa. Vrajba lui cu Hanfeizi îl împiedica

totuşi pe Lubuwei să-l numească în postul pe care Lisi dorise să-l ocupe. Asta cu riscul de a-şi atrage reproşuri aprinse din partea filosofului gângav – ba chiar cu riscul de a-şi pierde încrederea în el. Crearea unui minister al legii a cărei conducere să fi fost încredințată fostului elev al lui Hanfeizi i se părea, pe deasupra, că ar comporta un mare risc. Competențele extrem de mari conferite unui asemenea minister ar fi făcut din titularul lui un fel de al doilea prim-ministru. Şi asta, Lubuwei, ca bun strateg ce era, nu vroia cu niciun preț.

Se temea prea mult de ambiția lui Lisi şi de setea lui de putere. El împărtăşea ideile legiste susținute de Lisi, dar nu vroia totuşi ca regatul Qin să basculeze într-un regim absolutist fondat doar pe arbitrariul legii şi pe teroarea inspirată poporului. Pe de altă parte, nu vroia să-l priveze pe Lisi de o promovare la un minister important. Dincolo de toate consecințele, se temea că ar putea să-i provoace vice-cancelarului însărcinat cu promulgarea legilor şi a decretelor o decepție prea usturătoare.

După ce şi-a mai aerisit mintea, făcând un tur călare pe coline, i-a venit ideea să-l numească pe Lisi ministru al Ordinii Publice. Era unul din cele mai importante ministere, pentru că titularul lui avea la dispoziție poliția şi jandarmeria, dar şi, în caz de nevoie şi chiar dacă nu îi era ierarhic subordonat, Biroul Zvonurilor, ca şi orice organizație judiciară penală.

Toate instituțiile coercitive depindeau de competențele titularului acestui post. În fiecare seară, ministrul Ordinii Publice primea pe biroul său raportul asupra tuturor crimelor şi delictelor care aveau loc în regat, faptele bizare care se petrecuseră şi numele tuturor celor care erau suspectați de ceva.

Lisi avea să devină astfel Marele Jandarm al regatului Qin. El va fi însărcinat cu aplicarea Legii, nu cu elaborarea

ei. La urma urmelor, asta va face din el unul din oamenii cei mai puternici şi mai de temut din regat.

Primul-ministru spera ca Lisi, inteligent cum era, să înţeleagă că, numindu-l în acest post, răspunsese deja la mai mult de jumătate din aşteptările lui.

*

Sub supravegherea blândei şi atentei Yaomei, guvernanta copilului cu semn, Zheng şi Peşte de Aur se jucau cu bilele între doi arbuşti pitici din curtea cu pietriş care încercuia turnul central al Pavilionului Pădurii de Arbuşti.

Acesta devenise unul din jocurile lor favorite. Uneori Zhagao, fiul lui Intenţie Lăudabilă, li se alătura. În acea dimineaţă, mama lui îl lăsase să doarmă până mai târziu.

Cei doi băieţei, pe care acest joc îi amuza foarte tare, judecând după hohotele de râs, începeau să vorbească. Ei se exprimau folosind expresii ale limbii scrise, ceea ce îi surprindea pe servitorii palatului care trăgeau cu urechea la vorbele lor.

Zhaoji şi Lubuwei hotărâseră să-i încredinţeze pe cei doi „gemeni” aceluiaşi perceptor, ca să primească o educaţie identică. Pentru ei era, de asemenea, un mod de a conjura soarta care îi împiedicase să-l înlocuiască pe Zheng cu Peşte de Aur.

Îl aleseseră pe Desăvârşire Naturală care rămânea de departe învăţatul cel mai savant şi cel mai cultivat al regatului.

Preaînţeleptul Conservator înţelesese că, fiind vorba de cererea primului-ministru, un refuz din partea sa, în ciuda reticenţelor pe care le avea de a-şi dezvălui ştiinţa enciclopedică unor copii de vârstă mică pe care la început trebuia să-i înveţe să scrie şi să citească, ar fi fost foarte nepotrivit.

Aşa că îi lua în fiecare dimineaţă la el pentru a le preda.

Lecţiile se ţineau în sala de lectură a bibliotecii regale, situată la primul etaj al turnului central al Pavilionului Pădurii de Arbuşti. Bătrânul profesor nu trebuia decât să aleagă de pe etajeră, unde erau cu grijă clasate, unul din miile de rulouri de bambus pe care fuseseră compilate toate textele clasice, unele datând din perioada imperiului Zhou şi chiar din cea a imperiului Shang-yin. Era de ajuns să desfacă panglicile de mătase cu care erau legate. Apoi, Desăvârşire Naturală întindea textul pe o masă şi îi învăţa pe cei doi copii, ca şi cum ar fi fost vorba de un joc, să reproducă caracterele cele mai simple.

Cei doi băieţei erau la fel de isteţi şi inteligenţi. Ei învăţau fără niciun efort să deseneze ideogramele, aşa că bătrânului învăţat nu-i mai rămânea decât să le explice sensul. Chiar şi numai copiindu-le, ei ajungeau să le memoreze. După câteva luni, Desăvârşire Naturală începuse să-i înveţe cuvinte şi expresii mai complexe, pe care ei le reţineau cu aceeaşi uşurinţă. El îi numea „micii învăţaţi” şi se ataşa tot mai mult de ei.

În schimb, Zhagao, cel exclus din trio-ul de băieţi, n-avu parte de acest privilegiu. Timida şi rezervata Intenţie Lăudabilă nu îndrăznise să-i ceară această favoare lui Lubuwei. Însă nu-i ierta faptul că nu-i propusese el-însuşi acest lucru, dat fiind sacrificiul soţului ei, Zhaosheng, care îi permisese lui Lubuwei să-l aducă pe Yiren teafăr de la Handan. Paralizată de amintirea veneraţiei pe care soţul ei o avea pentru negustorul de cai cereşti, ea sfârşi prin a-şi manifesta efectele nemulţumirii asupra lui Peşte de Aur. Dar modestia lui Intenţie Lăudabilă era atât de mare încât această schimbare de atitudine faţă de copilul cu semn abia dacă îi afectă acestuia relaţiile cu mama lui Zhaogao.

În dimineaţa aceea, în timpul pauzei la care, în consecinţă, Zhagao nu participa şi el, partida de bile dintre

cei doi elevi se terminase în avantajul lui Peşte de Aur.

Acesta reuşise să ia de două ori mai multe bile faţă de „geamănul” lui. Avea buzunarul plin. În ciuda eforturilor pe care le făcea, Zheng rata o lovitură din două, ceea ce îi provocă în cele din urmă o criză de plâns. Yaomei încercase zadarnic să-l consoleze pe copilul regal.

În acel moment, o splendidă bilă galbenă se rostogolise pe pământ la picioarele lui Zheng care se grăbise să o ia, ştergându-şi lacrimile. Era un premiu foarte drăguţ de consolare! Cei doi copii se întorseseră pentru a vedea de unde provenea această mică sferă din chihlimbar de culoarea mierii, dar nu văzuseră pe nimeni. Bila de chihlimbar părea să fi căzut din cer.

Yaomei nu văzuse venind bila galbenă, ea stătea pe o bancă şi broda fără să dea atenţie jocului.

Partida fu reluată şi Peşte de Aur continua să câştige. O altă bilă galbenă se rostogoli în faţa micului prinţ. De data asta, ea fusese aruncată de o fetiţă adorabilă, îmbrăcată somptuos, apărută din spatele arbustului pitic în spatele căruia trebuie că se ascunsese.

Fetiţa nu era mult mai în vârstă decât cei doi băieţei, doar cu câteva luni. Râdea în hohote, arătându-şi micii dinţi albi ca perlele. Veselia ei fu molipsitoare. Zheng izbucni şi el în râs când o văzu. Peşte de Aur la fel. El se îndreptă spre noua venită, o luă de mână şi, cu aerul cel mai serios din lume, o aduse alături de ei.

— Roză Primăvăratică! Vino aici, te rog, şi lasă-i în pace pe cei doi băieţi! Şi eu care te căutam peste tot! strigă o voce care trebuie că era a guvernantei ei.

Aceasta se apropie de fetiţă, răsuflând din greu.

— Dar ce-ai făcut cu cerceii de chihlimbar? Tatăl tău care ţi i-a făcut cadou n-o să fie prea mulţumit... zise ea constatând dispariţia lor.

Micuţa Roză Primăvăratică îşi privi guvernanta cu un

zâmbet dispreţuitor. Pentru nimic în lume n-ar fi mărturisit că îi aruncase băieţelului care plângea pentru a-l consola.

— Las-o să se joace! Este atât de drăguţă. Şi uite cât de bine par să se înţeleagă, îi spuse Yaomei guvernantei, invitând-o să se aşeze lângă ea.

Cei trei copilaşi stăteau pe vine, cu capetele unul lângă altul, pe pietriş, jucându-se acum cu bilele ca şi cum s-ar fi cunoscut dintotdeauna. Roză Primăvăratică, care nu stăpânea, evident, decât limba vorbită, ca ceilalţi copii de vârsta ei, nu înţelegea nicio iotă din ce vorbeau cei doi băieţaşi, motiv pentru care râdea nebuneşte declanşând o stare de ilaritate şi mai puternică.

La sfârşitul partidei de bile, în momentul în care trebuiră să se despartă, atât Zheng, cât şi Peşte de Aur îşi exprimară dorinţa ca fetiţa cea atât de veselă şi drăguţă să se mai joace şi altădată cu ei. Din acea dimineaţă, cei trei copii deveniră de nedespărţit. Desăvârşire Naturală, pe care graţia şi frumuseţea micuţei Roze Primăvăratice îl topeau pur şi simplu, îi propuse guvernantei ei să-i predea aceleaşi cursuri ca şi lui Peşte de Aur şi Zheng.

Când Lisi fu înştiinţat, el se arătă încântat. O asemenea ocazie extraordinară se potrivea perfect cu planurile pe care şi le făcuse pentru fata lui.

La rândul lor, Lubuwei şi Zhaoji, cărora bătrânul învăţat considerase că e bine să le spună despre ce e vorba, semnalându-le că cei trei copilaşi erau deja tovarăşi nedespărţiţi de joacă, nu văzură niciun inconvenient major şi hotărâră să fie de acord.

Astfel, micuţa Roză Primăvăratică avu această şansă formidabilă, deşi era de sex opus, în defavoarea lui Intenţie Lăudabilă, şocată să vadă că o fetiţă era preferată fiului ei, fiind acceptată la cursul particular regal.

*

Salt de Tigru îi întinse cu timiditate bucata de hufu[5] de la Anwei lui Wang Norocosul care ținea cealaltă jumătate în mână.

Era sfârşit de oboseală după interminabilul drum de şase zile pe care îl făcuse călare pentru a veni la această stranie convocare a şefului statului-major al armatelor regatului Qin al cărei motiv nu-l cunoştea.

Cele două părți ale cățeluşului nichelat din argint se încastrară perfect. Întâlnirea dintre cei doi bărbați putea începe.

— Te-am chemat pentru că vreau să ştiu părerea lui Anwei despre noul regiment a cărei comandă i-am încredințat-o, îi spuse ordonanței şeful statului-major care se juca nervos cu sigiliul de jad.

— De ce nu l-ați convocat pe el, ca să-l întrebați direct? întrebă, un pic nelinişti t, Salt de Tigru.

Tânărul ofițer stătea în poziție de drepți, încorsetat în uniforma lui de arcaş, în fața generalului Wang. Purta în jurul taliei o centură făcută din plăcuțe de jad asamblate cu fir de bronz. Era atât de largă că îi servea şi de platoşă. El avusese grijă să-şi taie mustața în aşa fel încât să cadă fix pe direcția comisurii buzelor, aşa cum o cerea regulamentul regimentului din Nord pe care îl comanda Anwei.

— Dacă am vrut să aflu părerea ta, asta mă priveşte pe mine! Un ministru face ce vrea! răspunse agasat generalul şef.

— Din câte mi-a spus, cuplul format din cal şi arcaş este foarte eficace, chiar dacă poziția de tragere cu arcul în galop

---

[5] Hufu – piesă din bronz (reprezentând adesea un animal – tigru, câine), simbol al autorității militare, formată din două bucăți. Şeful păstra o parte, iar cealaltă era dată ofițerului care îi era subordonat. Acesta nu era autorizat să se angajeze în activități militare atâta timp cât şeful nu îi trimitea a doua parte a piesei, care să se potrivească perfect cu prima.

este dintre cele mai obositoare căci solicită mult picioarele călărețului, îndrăzni să spună ordonanța pe care întrebarea continua s-o tulbure.

— Ar trebui ca inginerii militari să studieze mai bine problema ca să găsească o modalitate prin care trupul călărețului să fie mai bine ținut! decretă Wang Norocosul care se gândea deja la ceea ce aveau să devină, două secole mai târziu, acele piese care se vor numi „scări de şa".

Salt de Tigru tot nu înțelegea de ce fusese el convocat în locul lui Anwei de către Wang Norocosul şi se temea ca nu cumva această introducere în subiect să ascundă ceva mai grav.

— Obositor! Obositor! Iată aşadar de ce am pe birou acest raport care face caz de una din practicile barbare ale lui Anwei! Este adevărat că, din când în când, le oferă un cal ca hrană oamenilor săi? Şi că, în plus, îi face să mănânce carne crudă? Toate astea desigur pentru a le da forță, dacă înțeleg bine ce ai vrut să spui adineauri! începu să tune şeful de stat-major care îi flutura ordonanței pe sub nas o foiță de bambus gravată cu inscripții.

Salt de Tigru, jenat, nu prea ştia ce să spună. Mânia şefului de stat-major îl descumpănea. Desigur, asemenea fapte se întâmplaseră deja de trei sau patru ori şi tânărul ofițer, pe care aceste festinuri sângeroase îl şocau în cel mai înalt grad, nu se ferise să-i mărturisească lui Anwei ce părere proastă avea despre ele. Totuşi, merita ca Wang Norocosul în persoană să-l cheme pentru a-i reproşa aşa ceva lui, când de fapt nu prea avea ce? Salt de Tigru nu era departe de a considera că aici era vorba fie de o ceartă urâtă, fie de un nou pretext.

— Am asistat la sacrificarea a două sau trei animale, bâigui el, dar ca să-l dezvinovățesc pe Anwei, este adevărat că trupa se plânge adesea de insuficiența porțiilor de carne roşie. Avantajul, cu un cal, este că poți hrăni cu carne o

sută de oameni timp de două zile. Asta e mai bine decât trimiterea la moarte a douăzeci de câini de rasă a căror carne e rezervată pentru rege atunci când celebrează începutul anotimpurilor...

El se opri deodată din explicație.

În fond, nu se afla acolo ca să vorbească în numele stăpânului său, nici să-i pledeze cauza pe lângă autoritățile militare! Irascibilitatea lui Anwei, pe care această nouă campanie militară nu i-o alungase, disprețul pe care îl manifesta, vai, mult prea des pentru locul său şi tendința pe care o avea de a-l transforma în sclav nu-l incitau deloc să se arate prea zelos în astfel de circumstanțe.

Generalul Wang Norocosul părea să se fi calmat puțin. Lăsase sigiliul de jad pe birou.

— În realitate, problema mea e cu totul alta. Am vrut să te vedem pe tine şi nu pe generalul tău, din cauza zvonurilor convergente care ne parvin. La Xianyang, rumoarea creşte pe zi ce trece. Se spune că Anwei ar înarma trupe în serviciul său pentru ca într-o bună zi, cine ştie, poate chiar mâine, să intre în capitala regatului şi să-l detroneze pe rege... zise Wang Norocosul, ca şi cum ar fi fost ceva neimportant.

Salt de Tigru îl privi extrem de uluit. Niciodată nu-şi imaginase şi nici nu auzise vorbindu-se despre asemenea lucruri!

Că Anwei era încă foarte supărat, i se părea evident, că el considera că regatul Qin nu îl tratează cu atenția cuvenită calităților şi rangului său, era şi mai evident. Dar de aici şi până a crede că stăpânul lui aţâța o revoltă militară, care pe deasupra n-ar putea să-l ducă foarte departe, era un pas pe care el, Salt de Tigru, nu-l făcuse niciodată.

— Dar de unde deții asemenea informații? îndrăzni el să întrebe cu o voce timidă.

— Avem, din fericire, o bună rețea de informatori. Dar

liniştește-te, tu nu eşti în cauză. De altfel, acesta e motivul pentru care te-am chemat.

— Cu treizeci de cvadrige[6] grele aflate în trei locuri şi o sută de călăreți arcaşi, nu văd cum ar putea Anwei să provoace o lovitură de Stat împotriva lui Yiren! Totul mi se pare pură calomnie, îşi permise el să obiecteze.

Lui Salt de Tigru nu-i venea să creadă afirmațiile şefului de stat-major. Darul lui de a vedea evenimentele viitoare în adierile de vânt şi în culorile pământului şi ale cerului nu-i servise aşadar la nimic?

— Tinerețea şi bunăvoința te orbesc. Îmi pare rău că trebuie să-ți spun că tu nu-l vezi pe şeful tău aşa cum e! Ținând cont de ceea ce i s-a întâmplat lui Anwei, suntem numeroşi cei care credem logică dorința lui de a-şi lua o revanşă! zise generalul Wang.

— Vă înşelați. Anwei nu e omul care să țină aşa socoteala lucrurilor. Tot ceea ce doreşte este să se întoarcă la Xianyang cu conştiința împăcată a celui care, făcându-şi datoria pentru țară, aşteaptă o justă recunoştință. Prințul Anwei este orice, dar nu un rebel...

— Eşti tânăr şi încă naiv. Crede-mă, e stare de urgență!

În punctul în care erau, Salt de Tigru consideră că nu mai avea altă soluție decât să-l facă pe Wang Norocosul să-i spună tot.

— Dar atunci, să admitem că Anwei este trădătorul pe care-l descrieți, ce pot face eu pentru domnia voastră din moment ce sunt nevoit, ca orice bun soldat, să mă supun ordinelor lui?

— Poți să ne ajuți supraveghindu-l strict. Mai întâi, nu îi vei spune nimic despre această conversație. Apoi, ținând seama de ceea ce ştii, va trebui, începând de azi, să mă informezi în fiecare lună despre ceea ce pune la cale. Este

---

[6] Cvadrigă – car antic pe două roți, tras de patru cai.

vorba de o misiune de cea mai mare importanță, care îți va aduce drept răsplată galoane de comandant dacă te achiți de ea cu loialitate, precizează generalul Wang.

— Şeful statului-major îi cere unui soldat să se arate neloial față de generalul său! Nu e o situație ciudată?

— Cel care îți dă acest ordin este un general cu grad mai ridicat decât cel despre care vorbeşti, îi zise tranşant Wang Norocosul care începuse să privească ordonanța cu simpatie.

Salt de Tigru înțelese că n-avea niciun interes să se opună unui ordin atât de amenințător. Siguranța lui Wang Norocosul îl zdruncina. Poate că statul-major al regatului Qin dispunea de anumite informații legate de acțiunile lui Anwei pe care acesta i le ascunsese? Totul se amesteca în capul lui de bun soldat. Dar partida era inegală, cum putea el să se sustragă unui ordin atât de clar venit din cel mai înalt eşalon al ierarhiei sale militare?

— În acest caz, mă voi supune... murmură el cu spaima în suflet.

— Să fie într-un ceas bun! Ştiam că ne vom înțelege până la urmă, zise Wang Norocosul, dându-i ordonanței o palmă amicală pe umăr.

Apoi îi ceru unui servitor să aducă o farfurie cu pulpe de pui date prin zahăr şi plăcinte cu miere şi susan, precum şi un urcior cu apă cu lămâie. Îi oferi aceste bucate lui Salt de Tigru care mâncă regeşte.

— Tu trebuie să fii loial înainte de toate față de țara ta. Pentru un militar ca tine, hărăzit unui viitor strălucit, nu există altă cale, adăugă generalul.

Pulpele de pui erau în acelaşi timp moi şi uşor crocante. Apa cu lămâie îi răcorea gâtul în care mai simțea încă un nod, din cauza probei la care îl supusese Wang Norocosul. Încet-încet, tânărul ofițer începea să aibă ceva mai puține scrupule față de Anwei. În fond, îl apărase cu loialitate, dar

nu fusese mandatat să fie avocatul lui!

Va acționa așadar cum îi ceruse generalisimul. Îl va pune pe generalul Anwei sub supraveghere.

Dar va ghici și în adieri de vânt, și în culori, căci avea norocul să stăpânească această știință, pentru a afla ce se întâmpla în inima și mintea acestui prinț căruia tronul regatului Qin îi scăpase *in extremis.*

40

Primul-ministru se juca Yi singur când aflase vestea.

De stupefacție, răsturnase pe jos figurinele de lut ars care erau dispuse pe tabla lăcuită unde figurau șaizeci și șase de casete negre și roșii separate de o dungă albă care reprezenta Calea Lactee a acestui cer compartimentat cu grijă.

Asasinarea Marelui Șambelan al regelui regatului Qin în împrejurări neelucidate îl contraria în cel mai înalt grad pe Lubuwei. El pierdea astfel un element important al dispozitivului de încadrare pe care-l plasase în jurul lui Yiren pentru a asigura o strictă supraveghere a acestuia.

Trecuseră deja doi ani de când obținuse acordul ca Efluvii Negre să fie numit în postul de Mare Șambelan. Tânărul eunuc își ținuse promisiunea pe care i-o făcuse lui Lubuwei, de a-l servi cu fidelitate. El îl informa în secret, în fiecare săptămână, despre acele fapte și gesturi ale regelui care i se păreau neobișnuite, ca și despre vizitatorii pe care-i primea la inițiativa lui. S-ar spune că n-avusese mare lucru să-i dezvăluie despre comportamentul tânărului monarh care-și petrecea majoritatea zilelor la vânătoare și nu primea aproape pe nimeni în afara primului-ministru.

Această crimă îi dovedea mai ales, și acesta era un motiv în plus de îngrijorare, că el controla mai puțin bine decât își imaginase situația de la Curte. Încerca chiar dezagreabila

impresie că lucrurile erau pe cale să-i scape de sub control.

A doua zi după descoperirea trupului, îl aştepta o altă veste proastă. Poate, datorită consecinţelor ei, mult mai teribilă decât prima. O primise printr-un simplu mesaj scris, al cărui conţinut nu făcuse decât să-i mărească neliniştea şi perplexitatea.

Cadavrul lui Efluvii Negre fusese găsit de o patrulă de jandarmi însărcinată să inspecteze ţărmurile râului. Era înţepenit între două muşuroaie ierboase de pe malul râului Wei, la vreo douăzeci de li în aval de Xianyang. Trupul eunucului spion era umflat ca un burduf şi pielea învineţită era întinsă gata să crape. Ochii îi erau deja devoraţi de peşti carnivori. Doar creştetul craniului avea o rană adâncă, datorată probabil lovirii cu un obiect contondent care-l făcuse să se spargă. Corpul trebuie că stătuse în apă mai multe zile, judecând după starea „cutiei cu comori" care nu mai era decât o minusculă magmă informă în care păreau prinşi, ca nişte ouă de prepeliţă de mii de ani, doi bulgări mici, negri.

Căpitanul de jandarmi al patrulei îl recunoscuse fără greutate pe tânărul eunuc devenit Mare Şambelan al regelui, întrucât trăsăturile feţei lui Efluvii Negre nu suferiseră prea mult din cauza imersiunii. Întors imediat la cazarmă, el îşi dictase raportul ca să fie transmis chiar în acea seară la ministerul Ordinii Publice, aşa cum era procedura în cazul faptelor de o asemenea gravitate.

Dispariţia unui personaj atât de important ca Marele Şambelan, care fusese semnalată cu trei zile înainte, suscitase o vie emoţie la curtea de la Xianyang. Jandarmeria regatului Qin fusese pusă imediat în stare de alertă. Lisi ordonase să se înmulţească patrulele şi să se scotocească de-a fir a păr toate locurile suspecte. Descoperirea corpului asasinat al lui Efluvii Negre mărise neliniştea şi confuzia.

Cât despre mesajul primit de Lubuwei, primul-ministru îl

găsise, în zori, la ora obişnuită la care începea ziua lui de lucru, băgat pe sub uşa biroului său. Conţinea o coloană de şase caractere care fuseseră gravate, în grabă şi cu stângăcie, de cineva care n-avea, în mod evident, nicio înclinaţie pentru caligrafie, pe o planşetă de tei de lungimea unei palme.

Se putea citi: „Hanfeizi, spion al regatului Chu şi asasinul lui Efluvii Negre".

Consternat de această denunţare calomnioasă, Lubuwei închisese precipitat uşa biroului pentru a examina cu calm planşeta care îl condamna la moarte pe filosoful gângav. Primul reflex fusese să se debaraseze de ea, de exemplu spărgând-o sau arzând-o. În fond, era de ajuns s-o facă să dispară şi să se poarte ca şi când n-ar fi primit-o niciodată! Dar numai ce începuse să se gândească la cea mai bună metodă de a scăpa de această mărturie care i se părea complet absurdă, că un secretar şi intrase în birou, aducându-i lui Lubuwei la semnat edictul prin care ministerul Ordinii Publice deschidea o anchetă de crimă împotriva filosofului gângav. Acuzaţia trebuie că fusese adresată în acelaşi timp şi ministerului Ordinii Publice.

Sângele primului-ministru îngheţă: nu mai avea de ales. În actualul stadiu al procedurii, îi era imposibil să se sustragă...

Implacabila maşină coercitivă şi inchizitorială din Qin se pusese de acum înainte în mişcare. Într-un asemenea caz, un prim-ministru, nu mai mult decât regele însuşi, nu putea să oprească ancheta şi cu atât mai puţin procedura acuzatoare care rezulta. Vizat printr-o anchetă de crimă, Hanfeizi va fi din oficiu presupus vinovat şi trebuia să demonstreze că acuzaţiile care apăsau asupra lui erau nefondate. În lipsa acestui lucru, justiţia din Qin îl va condamna cu siguranţă la pedeapsa capitală.

Cu moartea în suflet, Lubuwei nu putu aşadar să facă

altfel decât să-şi pună sigiliul pe textul pe care i-l întindea secretarul său. Când semnă, mâna îi fu mai nesigură decât de obicei.

El scoase un lung suspin care îl mira oarecum pe interlocutorul său.

Când jandarmii dădură buzna în camera pe care o ocupa filosoful gângav, la ultimul etaj al palatului lui Lubuwei de pe colina cu cai, Hanfeizi termina de citit ultima carte pe care o scrisese. Era o urmare şi o concluzie la *Pădurea Anecdotelor* de care nu era mai puţin mândru şi pe care o păstra în douăzeci de rulouri din tije de bambus găurite în mijloc pe care un servitor le lega unele de altele cu sfoară de mătase.

Ascultându-l pe căpitanul jandarmilor enunţând cu o voce puternică capetele de acuzare împotriva lui, Hanfeizi înţelesese instantaneu că îi sosise ceasul.

El cunoştea mai bine ca oricine eficacitatea procedurii acuzatoare care consta în a-i face pe acuzaţi să mărturisească sub tortură. Scrisese pagini întregi despre eficacitatea disuasivă şi despre garanţia pe care o asigura puterii de a da mereu poporului, în cazul comiterii unei crime sau a unei nelegiuiri, numele unui vinovat. Îi luase de multe ori în zeflemea, în povestioarele lui, care se adresau în egală măsură regilor şi prinţilor, pe suveranii care, cuprinşi de o milă nebunească, se lăsaseră convinşi, spre marea lor nenorocire în general, să abandoneze procedura inchizitorială în favoarea procedurii contradictorii.

Îşi spunea pur şi simplu, şi asta îl făcea aproape să surâdă, căci Hanfeizi era, în felul lui, un filosof, că nu-şi imaginase că acest sistem injust şi opresiv, căruia nu încetase niciodată să-i laude meritele, se va întoarce într-o bună zi împotriva lui. El ştia că Lubuwei nu avusese de ales semnând edictul care permitea să fie declanşată ancheta împotriva lui.

Instituțiile erau mai puternice decât oamenii – propovăduise asta cu destul de mult timp în urmă ca s-o mai regrete acum când devenea el-însuşi victimă. Fusese cu siguranță denunțat în mod calomnios, dar era inutil să se întrebe cine o făcuse. Se gândi bineînțeles la Lisi şi la înfruntarea cu el din biroul lui Lubuwei de acum doi ani. Hanfeizi îl credea perfect capabil să fi organizat această maşinațiune împotriva lui. Dacă era într-adevăr aşa, o făcuse cu mare artă. Dar el n-avea cum s-o dovedească, în timp ce descoperirea cadavrului lui Efluvii Negre susținea perfect acuzația de crimă care motiva această anchetă, chiar dacă nu exista niciun mobil serios care să explice gestul lui.

De formă, l-au dus legat cu lanțuri la morgă ca să identifice şi el cadavrul lui Efluvii Negre.

Cum refuza să spună dacă îl recunoaşte pe eunuc, unul din gardieni îi dădu cu putere o lovitură în cap, care aproape că îl făcu să leşine. Fața lui nu mai era decât un râu de sânge.

Nu renunță totuşi la mutismul lui.

Dus în celulă, filosoful gângav începu să facă exerciții de meditație şi de respirație destinate să-l facă insensibil la durere. El îşi jurase să nu mărturisească această crimă pe care n-o comisese. Se aşează chiar pe pământ şi îşi concentră spiritul pe mijlocul stomacului, în acest loc unde îşi amintea că taoiştii, pe care îi disprețuise atât, spuneau că se află Câmpul de Cinabru unde sălăşluieşte Suflul Primordial. Era important să ajungă apoi să disocieze spiritul de centrul corpului său. Dacă reuşea asta, vor putea, gândea el, să-l lovească, să-l taie în fâşii şi să-i rupă oasele unul câte unul fără să simtă nici cea mai mică durere.

La capătul unei ore în timpul căreia nu simți nimic mai mult decât durerea zvâcnindu-i în rana de la cap, constată, nu fără îngrijorare, că această dedublare era mult mai greu de realizat decât îşi imagina.

Legiştii nu se preocupau de trup, ci numai de legea Statului, în timp ce taoiştii, considerând că trupul omenesc era construit după imaginea universului, investeau în cunoaşterea şi controlul lui.

Şi dacă ei erau cei care aveau dreptate? se gândi el brusc. Dar nu era prea târziu pentru a ajunge la o asemenea constatare? în orice caz, Hanfeizi îşi dădu seama că nu va putea să scape de atrocele dureri ale torturilor la care va fi supus. Toate scrierile lui filosofice şi juridice care făceau din el unul din marii gânditori ai epocii sale, i se părură dintr-odată derizorii şi inutile.

Când călăul îl duse în sala de interogatoriu, faţa lui tumefiată era deja aproape ca cea a unui mort, atât era de palidă. El văzu, în primul rând, faţa impasibilă a ministrului Ordinii Publice. Încercă să-i întâlnească privirea, dar acesta refuza şi, în ciuda insistenţei lui, făcu în aşa fel şi întoarse capul în altă parte. Îşi spuse că nu curajul era virtutea principală a fostului său elev.

Când îi dezgoliră încet tendoanele de la călcâie, ca să-l poată atârna de picioare de două mici bare fixate pe o scândură, ţipetele de durere erau atât de mari, încât chiar şi gardienii fură obligaţi să-şi astupe urechile. Dar Hanfeizi, cu capul în jos, cu faţa desfigurată de durere şi de urlete, nu înceta să-l fixeze pe Lisi până în momentul când îşi pierdu cunoştinţa.

Când călăul îşi năpusti sabia spre ceafa marelui teoretician al legismului, al cărui cap se legăna precum o gutuie mare coaptă, atârnând de ramura gutuiului, ministrul Ordinii Publice ieşise deja din sala de tortură.

Capul lui Hanfeizi se rostogoli pe jos. Ochii lui ieşiţi din orbite exprimau oroarea unei pedepse injuste.

Revenit la minister, Lisi, ca să încerce să uite privirea pe care filosoful gângav i-o aruncase în timpul supliciului său, se cufundă în lectura rapoartelor de poliţie şi de jandarmerie

care îi aduceau alinare.

Ele reprezentau spuma care urca la suprafaţa tuturor mârşăviilor la care oamenii se dedau pe ascuns şi pe care le hăituia imensa reţea de poliţişti şi de spioni însărcinaţi cu supravegherea şi intimidarea poporului, pentru a-i scoate din cap orice dorinţă de revoltă ori insurecţie. Lisi parcurgea mereu cu delectare aceste rânduri în care, printre bârfe şi zvonuri, apăreau, pe ici, pe colo şi nume de suspecţi. El avea toată puterea de a-i transforma în vinovaţi. Putea, în numele Legii, să distrugă oricâte vieţi vroia. Aceste rapoarte de poliţie erau principalul instrument al puterii lui.

De altfel, aşa îi şi venise ideea – luând cunoştinţă de raportul care îi semnala ministrului Ordinii Publice că trupul lui Efluvii Negre fusese găsit.

Ocazia era prea frumoasă! Şi ştiuse să profite de ea.

Fusese suficient să-l acuze pe Hanfeizi de această oribilă crimă al cărei autor nu era cunoscut şi în legătură cu care, din fericire, nu se vehicula numele nici unui suspect. Chiar dacă era un caligraf jalnic, se mulţumise să scrie denunţarea filosofului gângav pe două planşete, apoi să le strecoare prima pe sub uşa biroului lui Lubuwei, pentru a-l speria şi intimida pe primul-ministru, şi a doua pe sub propria uşă. Instituţiile Qin-ului făcuseră restul.

Iată cum reuşise să se debaraseze cu uşurinţă şi nepedepsit de omul care îl încurca. Acţionând astfel, îl slăbea şi pe Lubuwei, pe care îl priva de principalul său consilier.

Omora doi iepuri dintr-o lovitură. Era un pas foarte sigur pe drumul pe care şi-l trasase. Un drum pe care, mai devreme sau mai târziu, singurul obstacol avea să se numească Lubuwei.

Când călăul veni la acesta din urmă, care stătea închis în biroul său cu o mină sumbră, ca să-i aducă la semnat înştiinţarea în care se menţiona că de acum înainte capul

filosofului Hanfeizi se odihnea într-o casetă de rumeguş, primul ministru făcu mari eforturi pentru a-şi reprima un hohot de plâns, în momentul în care îşi puse semnătura pe planşeta murdară toată de sânge.

Cum ar fi vrut atunci să se afle în braţele suple ale lui Zhaoji, sclav al mâinilor ei experte! Trecuseră luni de zile de când nu mai putea să se apropie de ea şi totuşi trăia senzaţii atât de puternice şi de precise de parcă ultima oară s-ar fi strâns în braţe cu o zi înainte! Numai coapsele fine ca mătasea, limba umedă şi ascuţită a lui Zhaoji, Valea Rozelor udată de dorinţa care o cuprindea imediat ce el o atingea, ar fi fost de natură să-l consoleze puţin de moartea prietenului său şi să-i potolească angoasa care-l încerca fiindcă nu putuse să facă nimic pentru el, deşi era prim-ministru.

Închise ochii şi îşi aminti de ultima lor întâlnire amoroasă, chiar înainte s-o lase să-l seducă pe Yiren. Imediat imaginile, mirosurile şi sunetele îl asaltară. Îi vedea picioarele fusiforme şi suple ca nişte liane, pe care i le pusese pe umeri, apropiindu-şi fanta epilată complet de gura lui pentru ca el s-o poată penetra cu limba fără cel mai mic efort; îi vedea sfârcurile întărite ale sânilor uşor măriţi din cauza sarcinii; îi vedea buzele cărnoase ca bujorul năpustindu-se asupra Tijei lui de Jad abia ajunsă la ele, pentru a-i aspira licoarea intimă, ca un fluture care adună nectarul unei flori; îi simţea pielea mătăsoasă şi netedă pe care îi plăcea s-o mozolească şi care îi lăsa în gură acel gust inexprimabil, un amestec de sare şi iasomie de care ei îi plăcea atât de mult să se lase inundată; se mira de zvâcnirile crupei ei fremătătoare, care-i amintise de micuţa iapă Akkal cumpărată de la târgul de cai în timpul primului său sejur la Xianyang, atunci când o luase pe la spate precum, aşa cum spune poemul: *Doi granguri unul peste celălalt, bătând aerul cu aripile lor drepte şi puternice;* îi admira unduirea pântecului, asemenea unui câmp de mei

copt legănat de vânt chiar înaintea recoltei, în momentul în care juisarea îi transforma trupul într-o țiteră ale cărei corzi vibrau, scoțând sunetul plăcerii intense; gusta din licoarea intimă a iubitei lui, care se depusese pe vârful Tijei sale de Jad atunci când ea juisase; simțea încă în gură savoarea ei ciudată, cu un uşor miros de mosc, şi în ureche îi răsuna râsetul nebun care o apucase atunci când el îşi unsese degetul şi i-l băgase în gură, apoi o sărutase şi o penetrase cu o frenezie care nu îi trecuse decât atunci când îşi dăduse drumul în ea...

Ea era acolo, culcată lângă el, oferindu-se în întregime. Iubitoare şi stârnind dorință. Complementară. Yin al Yang-ului său.

Ar fi vrut să rămână aşa ore în şir, la nesfârşit, ca şi cum ar fi făcut dragoste.

Căci Lubuwei ştia că, atunci când va deschide ochii, ea nu va mai fi acolo.

Şi vroia să întârzie cât mai mult posibil acest moment.

*

Ordinul de a reveni la Xianyang cu întreg regimentul său îl distruse pe prințul Anwei şi îl lăsă în acelaşi timp turbat şi stupefiat.

Abia trecuseră doi ani de când fusese trimis la frontiera cu regatul Yan în scopul cuceririi unei părți din acest vast ținut de pământuri arabile. Regatul Qin râvnea atât la câmpurile unde creşteau din abundență cele cinci cereale, cât şi la numeroşii țărani care puteau deveni soldați valoroşi şi de temut.

Această imensă câmpie fertilă, cu ondulații infime, care puteau fi contemplate de pe falezele stâncoase unde generalul comandant al regimentului Nordului îşi instalase cartierul general, semăna cu burta unui enorm dragon

foarte păros ai cărui peri ar fi fost tijele meiului glutinos care se ondula precum marea atunci când vântul se ridica.

La începutul iernii, curăturile transformau unele întinderi cultivate în nori negri căzuți parcă din cer pe pământ şi care continuau, atunci când se lăsa noaptea, să scânteieze din mii de luminițe de jeratic. Câteva luni mai târziu, când primele ploi vor topi zăpada, o iarbă verde fragedă, după care animalele se înnebuneau, va apărea din acest pământ negru şi fecund.

Ici şi colo, cătune formate din căsuțe primitive, săpate în loess sub nivelul solului, se ascundeau în scobiturile pliurilor acestei burți. Ele adăposteau familiile păstorilor şi agricultorilor.

Pe pajiştile unde, după ploi, domnea mereu o activitate pastorală intensă, se aciuiau tot felul de rumegătoare: vaci, oi cu lâna lungă şi groasă, capre cu barbişoane de bătrâni învățați, cerbi de crescătorie cu coarne maiestuoase, fără a-i uita pe acei căluți robuşti cu picioarele acoperite de o blană buclată care le permitea să înfrunte zăpada şi frigul.

Mai la vest, spre stepele Asiei centrale, aceiaşi căluți erau folosiți la redutabila vânătoare cu vulturi pe care Anwei ar fi practicat-o cu plăcere dacă ar fi reuşit să îmblânzească aceste păsări cu aripi ascuțite şi imense care se roteau foarte sus pe cer, imposibil de atins cu arcul, deasupra faunei pe care o supravegheau de la distanță, gata să se năpustească asupra ei grație ochilor lor infailibili.

Dar atracția spectacolului, barând preria şi câmpurile prin care şerpuia, asemenea unei şopârle groase, era un zid lung făcut din pietre şi pământ uscat care se înălța la câțiva li distanță şi servea drept orizont mineral acestei câmpii căreia nu i se vedea nici începutul, nici sfârşitul.

Zidul din Yan, a cărui construcție, începută în urmă cu jumătate de secol, era pe cale să fie terminată, era mândria acestui regat pe care trebuia să-l protejeze de invaziile

triburilor barbare, acelea care creşteau cai şi vulturi şi trăiau din jafuri şi din vânătoare în stepele semi-deşertice unde iarba creştea în funcție de ploile pe cât de torențiale, pe atât de incerte.

Din zece în zece li, pe o platformă care se ridica pe acest zid lung a cărui muchie se lărgea pentru a forma un mic turn, era postat câte un soldat cu fața spre nord, pentru a anunța orice invazie. Aceste santinele pe care imobilitatea le schimba în statui trebuiau schimbate la interval de douăsprezece ore. Pentru asta, regatul Yan folosea o veritabilă armată ai cărei soldați puteau la fel de bine să moară de sete, deshidratați de caniculă, ca şi de frig iarna, înghețați de crivăț, căci regulamentul le interzicea să părăsească platforma înainte de venirea schimbului, indiferent care ar fi fost motivul.

Efortul financiar şi uman necesar construcției slăbise în mod considerabil țara, ale cărei armate nu mai erau decât umbra a ceea ce fuseseră cândva.

Acest neajuns îi folosea lui Anwei.

În fruntea armatei de arcaşi călări a căror mobilitate şi eficacitate erau cu mult superioare, el îi învingea cu uşurință pe soldații Yan-ului în timpul încăierărilor săptămânale care îi permiteau să câştige teren. Era mândru să înfigă drapelul Qin-ului pe toate aceste limbi de pământ cucerite unele după altele şi să primească dovada de supunere a țăranilor şi a crescătorilor de animale care treceau sub tutela lui.

Pentru a recompensa curajul oamenilor săi, cam o dată la trei luni, el le oferea un cal de mâncare. Festinul, care dura două zile şi două nopți, începea prin libațiile sângelui cald încă al animalului şi se termina prin oferirea pielii lui celor mai valoroşi soldați, în timp ce Anwei păstra coama pentru a o agăța la lance. Aceasta căpătase aspectul unui straniu trofeu pe care soldații adverşi o luau drept încarnarea unei

fantome Gui a calului mitic şi care îi punea pe fugă atunci când generalul se năpustea asupra lor, agitând-o prin aer.

Nu mai era mult, credea el, până când, tot avansând, avea să ocupe un prim fort al Zidului. Din acel moment, cucerirea întregului regat Yan n-ar mai fi decât o chestiune de zile, căci căderea acestui zid de pietre, în afara impactului său simbolic, va priva acest regat de orice protecţie dinspre nord.

Anwei avea planul lui. Îi va fi de ajuns să convingă Qin-ul să înconjoare regatul Yan şi să lanseze un atac masiv prin stepă. El avea să devină atunci generalul care va fi adus Qin-ului un regat mai întins decât propriul său teritoriu şi un rezervor inepuizabil de cai cereşti sălbatici!

Acest vis de glorie, care-l stăpânea din când în când, nu era însoţit niciodată de acela de a provoca o lovitură de stat la Xianyang. Anwei era lucid. Când, într-un vis cam nebunesc, se vedea răzbunând prin arme umilirea pe care Qin-ul îl făcuse s-o suporte lipsindu-se de serviciile lui, el revenea foarte repede la hotărâri mai înţelepte.

Ştia foarte bine că în fruntea micii lui trupe nu putea face nimic împotriva imensei armate super-echipate şi dotate cu cei mai buni cai din lume pe care regatul Qin putea s-o desfăşoare în faţa unei astfel de iniţiative. Marşul lui spre Xianyang n-ar fi durat nici trei zile.

Credea mai degrabă că va obţine revanşa prin merite războinice şi prin curajul cu care era obişnuit. Se baza astfel mai mult pe timp şi pe recunoştinţa pe care ţara i-o va aduce, cel puţin aşa spera, în urma acţiunii neînsemnate dar eficace pe care o desfăşura în Yan. Vroia doar să i se spună că era cel mai valoros soldat din Qin. Era gata să-şi dovedească loialitatea pentru a profita din plin de asta. Anwei nu putea să-şi imagineze că atâtea eforturi şi abnegaţie din partea sa nu vor fi, într-o bună zi, recompensate.

Se înțelege de ce ordinul scris de Wang Norocosul, pe care ofițerul i-l dăduse să-l citească, după ce verificase dacă bucățile de hufu se încastraseră corect, îl lăsase fără grai.

La ce-i folosise să înfrunte deja două ierni de ger şi două veri arzătoare, să spargă gheața pentru a putea caii să bea apă, apoi, în timpul caniculei, să parcurgă zeci de li pentru a găsi o baltă? Să aştepte zile întregi, adăpostit lângă o stâncă sau în cort, ca furtunile să se calmeze şi vânturile să se potolească pentru a bate duşmanul şi a-l face să se retragă puțin câte puțin, câştigând în fiecare zi o bucată de teritoriu? Atâtea eforturi, atâta abnegație şi luptă, ca şi descurajarea pe care trebuia să le-o ascundă mereu oamenilor săi, erau reduse la neant printr-o simplă foaie de bambus pe care figura sigiliul regatului Qin pe care mesagerul tocmai i-o dăduse.

El îl privea buimăcit pe trimisul lui Wang Norocosul a cărui față rămăsese impasibilă sub cascheta din piele de bivol a curierilor regali.

— Dar... Dar, în mai puțin de-o lună, aş putea să iau acest zid! reuşi el să îngaime, arătând spre zidul din pietre uscate care bara orizontul la zece li distanță de locul unde se aflau.

— Ordinul regelui Qin-ului nu se discută niciodată. Trebuie să vă întoarceți, răspunse trimisul lui Wang Norocosul pe un ton tăios ca lama unui pumnal.

— Chiar dacă trebuie să priveze regatul Qin de victoria totală împotriva Yan-ului? clamă el cu o voce plină de mânie.

— Trebuie să vă întoarceți cu toți oamenii la Xianyang cât mai repede posibil, zise mesagerul, făcându-i semn lui Anwei să-i dea jumătatea lui de hufu.

Înainte ca fratele lui Anguo să poată răspunde, mesagerul cu caschetă din piele de bivol urcase pe cal şi plecase în galop. Nu se mai vedea decât un nor de praf pe drumul cu

pietriş care cobora colina unde armata se instalase înspre câmpiile mai însorite din sud, acolo unde, la o sută de li se putea vedea drumul pietruit care ducea la Xianyang.

De când se simțea supravegheat de Salt de Tigru, relațiile lui Anwei cu adjunctul său nu mai erau aceleaşi.

Amândoi erau stăpâniți acum de o neîncredere reciprocă.

La rândul său, Salt de Tigru, prizonier al cuvântului dat lui Wang Norocosul, nedescoperind nimic în actele lui Anwei care să lase să se întrevadă trădarea, se închisese într-un mutism încăpățânat. Numai dacă se întâmpla ca o luptă împotriva regatului Yan să fie deosebit de exaltantă, mai scotea şi el câte-un chiot de război sau o exclamație de bucurie. În restul timpului, îşi vedea de lucru fără un cuvânt şi nu răspundea decât monosilabic la întrebările lui Anwei care se îngrijora când îl vedea atât de prost dispus.

Dar şi Anwei se feri să-i spună adjunctului său despre ordinul venit de la Xianyang. El se purtă ca şi cum nu se întâmplase nimic şi se întoarse în cortul său, unde începu să-şi ascută lama sabiei lui de comandant.

Salt de Tigru, care asistase la sosirea şi la plecarea mesagerului regal, se temea ca nu cumva să se întâmple ceva grav. Sosirea inopinată a mesagerului era, de asemenea, semnul că şeful de stat-major al Qin-ului îl copleşise cu vorbe bune şi nu mai avea încredere decât în Anwei.

Furios că nu mai era în grațiile lui Wang Norocosul, el vedea în asta o dovadă de neîncredere în privința lui, fapt care punea în discuție pactul pe care-l încheiase cu şeful de stat-major şi de care se simțea dezlegat.

Înțelegând dintr-odată că fusese complet manipulat de autoritățile Regatului Qin, consideră că cel mai bun lucru era să-şi deschidă sufletul față de Anwei.

— N-ai mai venit de mult în cortul meu să mă vezi! îi zise Anwei.

— Mă simt cuprins de ruşine în faţa voastră, spuse acesta prosternându-se.

Plângând cu lacrimi amare, el îi povesti despre convocarea lui la Wang Norocosul, despre bănuielile generalului cu privire la loialitatea lui Anwei şi despre misiunea de supraveghere pe care şeful de stat-major al armatelor Qin-ului i-o încredinţase.

Cu cât îi povestea mai multe, cu atât Salt de Tigru vedea cum furia îl cuprinde pe Anwei a cărui faţă devenea tot mai purpurie.

— Acum înţeleg mai bine ce mi-au făcut! Au încercat mai întâi să mă îndepărteze. Apoi, văzând că eu reuşesc în ceea ce fac, iată că vor să mă distrugă, folosindu-se de un pretext înşelător... Oamenii ăştia văd peste tot numai răul! Nu merită să servesc acest regat unde domneşte suspiciunea. Bietul Yiren nu e înconjurat decât de intriganţi şi el îi lasă în pace! Băiatul ăsta este un incapabil. Un singur gest din partea lui şi această cabală ar înceta. El, numai el, iresponsabilul, tolerează trădările tuturor! tună, beat de furie, generalul exilat.

El se gândi la Floare de Jad Maleabilă şi la cei cinci copii ai lor, obligaţi să trăiască în acel dezgustător cuib de intrigi. În curând, dacă nu cumva s-a şi întâmplat, vor cunoaşte şi ei dizgraţia şi oprobriul.

— Să admitem că aşa este. Dar ce e de făcut? îndrăzni să întrebe Salt de Tigru pe care cuvintele pline de indignare ale lui Anwei îl convinseseră de buna lui credinţă.

— Să nu ne întoarcem la Xianyang, niciodată! Trebuie să plecăm departe cu oamenii noştri, n-avem altă alegere. Dacă nu, ne vor termina.

— Dar ce-o să le spunem valoroşilor noştri călăreţi şi arcaşi?

— Adevărul. Îmi sunt cu toţii devotaţi. Sunt oamenii mei, am încredere în ei. Mă vor urma acolo unde le voi spune eu

şi-mi vor înțelege motivele.

— Şi cum o să hrănim oamenii şi animalele?

— Vom prăda, vom înşela, vom face uz de forță, ca bandiții de drumul mare şi ca tâlharii, fiindcă regatul Qin ne constrânge să facem asta, tună Anwei.

În ochii generalului decăzut străluceau deja, scânteietoare, focul urii şi o sete de răzbunare de nestins care, de acum înainte, avea să-l conducă toată viața.

*

Mâna pergamentoasă şi pătată mângâia sânul tare şi încă frumos al reginei mame.

— Pielea ta este la fel de catifelată ca acum douăzeci de ani şi sânii tăi sunt la fel de semeți şi tari. Parcă ieri te-am părăsit!

Elevație Spirituală de Gradul Trei se ghemuia în brațele lui Huayang ca un copil în pântecul mamei lui. Era încă un bătrânel destul de frumos, pe care anii nu-l schimbaseră prea mult. Îşi păstrase funcția de Mare Ofițer Responsabil cu Sancțiunile, dar Statul, a cărui rețea tentaculară de supraveghere a populației nu mai făcea anchete legate de propriile disfuncționalități, încetase să-i mai solicite serviciile. El îşi petrecea zilele liniştit, copiind *Dialogurile* lui Confucius şi bombănind împotriva derivei legiste a unui stat care nu-i câştigase niciodată cu adevărat bunăvoința.

Când bătrânul duce primise invitația lui Huayang de a veni s-o vadă în camera ei, această divină surpriză îl făcu să simtă din nou ardoarea şi emoția unui tânăr. Anii în care fusese amantul ei rămâneau cea mai frumoasă amintire. Nu mai întâlnise niciodată o femeie atât de senzuală, de expertă şi dotată cu o inteligență atât de vie.

Grădina ei intimă, mereu la fel de bine întreținută şi netedă, fără pilozități, emana parfumul obişnuit, un amestec

de iasomie, coriandru şi mirodenii cu miresme ciudate aduse din oazele din Vest. Degetele tremurătoare ale bărbatului în vârstă regăsiră fără greutate plăcerea umedă a Sublimei Porți a fostei lui iubite, provocându-i un frison care-i undui pântecul uşor bombat.

Bătrânul duce se temea că Bastonul său de Jad nu va răspunde şi acum la fel de uşor ca altădată.

Dar constată fericit că se înşelase.

Fusese de ajuns ca Huayang să dea la o parte uşor pliul care îi închidea tunica lungă. Uitându-se în jos la cât îi permitea acest gest să vadă din Valea Rozelor, care se pierdea în întunecimea dintre coapsele ei, el îşi simți membrul întărindu-i-se. Ca şi odinioară. Fericit ca un copil, simțea că renaşte.

După ce îi sustrase licoarea intimă, ceea ce îi provocă ducelui un geamăt de plăcere atât de puternic, încât trebui să-i astupe gura cu mâna pentru ca servitorii, postați în anticameră, să nu audă tot, ea împărți cu el plăcerea acestei întâlniri pe care i-o acordase.

— Vârsta începe să se facă simțită. Trebuie să am grijă ca trupul meu să-şi păstreze nurii. Energia mea Chi riscă să sufere din cauza acestor ani de abstinență sexuală.

— N-o să-mi spui că mai crezi în aceste fleacuri taoiste care le permit preoților să se acupleze cu tinere frumoase, fără să fie pedepsiți, în numele exercițiilor menite să amelioreze funcțiile vitale? exclamă Elevație Spirituală de Gradul Trei pe un ton mai degrabă agasat, trăgându-şi pantalonii din in negru.

Că Huayang nu-l chemase pentru ochii lui frumoşi, mai treacă-meargă... Dar s-o facă pentru a se deda la exercițiul taoist al fuzionării dintre Yin şi Yang, asta era prea de tot. În ciuda indulgenței pe care i-o conferea bătrânețea, el continua să aibă o profundă repulsie pentru aceste credințe populare care, după el, îndulceau înclinațiile cele mai

sordide ale speței umane. Nu crezuse niciodată că o femeie atât de inteligentă ca Huayang ar putea să acorde cel mai mic credit acestor practici obscure şi, până la urmă, profund înjositoare.

— Nu numai că mai cred în ele, dar vreau să continui să le practic! Dacă trupul meu este atât de bine conservat, asta se datorează exercițiilor pe care le fac zilnic, replică ea, dezvăluindu-şi în întregime corpul alb precum fildeşul.

Elevație Spirituală de Gradul Trei rămase uimit de frumusețea acestor forme intacte.

Atunci ea îşi introduse degetul arătător al mâinii drepte în Sublima ei Poartă, îmbibându-l în amestecul licorilor intime care se revărsaseră. Apoi îşi duse degetul la gură, închizând ochii.

— O picătură din acest elixir amestecat va prelungi cel puțin cu şase luni vigoarea energiei mele vitale. Ai greşi dacă te-ai priva de aşa ceva, îi spuse ea bătrânului duce, întinzându-i degetul umed ca să i-l sugă.

El refuză, disimulând cu greu un oarecare dezgust.

— Prea puțin mă interesează, la urma urmei, scopul pe care-l ai, dacă pot să vin din când în când să te strâng în brațe, spuse el resemnat, contemplând corpul splendid al femeii pe care încă o mai iubea.

— E timpul să pleci, altfel vom trezi bănuieli. Chiar dacă asta nu are cine şştie ce consecințe la vârsta şi la statutul nostru! adăuga ea râzând.

Bătrânul duce o părăsi după ce îi sărută îndelung mâinile, fără a îndrăzni să-i spună că şi ea îl făcuse să întinerească cu zece ani.

Când dispăru, Huayang avu grijă să nu-şi şteargă degetul pe care i-l dusese la gură. Trebuia să-l păstreze intact timp de câteva ore până când veneau Zheng şi Peşte de Aur pe care îi invitase să guste.

Nu se mulțumea să-şi facă exercițiul cotidian în fața

„corpului scris” al micuțului Zheng; îi plăcea să-l vadă pe acest copil, să-l atingă, să-l mângâie, să-l strângă în brațe. Şi cum Zheng şi Peşte de Aur erau de nedespărțit, ea se obişnuise să facă la fel şi cu Peşte de Aur. În timpul acestor întâlniri cu cei doi copilaşi, ajunsese să se ataşeze de acest băiețel afectuos la fel ca de fiul lui Zhaoji, chiar dacă nu-l asocia şi pe el meditațiilor ei, din cauză că nu dispunea de „corpul lui scris”.

În ziua aceea, îmbrățişarea amoroasă a bătrânului ei amant îi trezise toate simțurile. Era luminoasă şi fericită când îi primi în camera ei pe cei doi băieței.

Respectând obişnuitul ceremonial, după ce le distribuise câte o porție de dulciuri pe bază de ghimbir confiat, ea le arătă casoleta pentru ars mirodenii Boshanlu. De bucurie, ei bătură din palme. Apoi ea aprinse jăratecul şi aruncă în el tămâie şi un pic de pudră galbenă, care trosni. Minunându-se de această operațiune la care asistaseră totuşi de nenumărate ori, cei doi copii contemplară rotocoalele de fum care se ridicau spre plafonul casetat.

— Trebuie mai întâi să bateți palma cu mine şi să jurați c-o să păstrați micul nostru secret, murmură Huayang.

Râzând, Peşte de Aur se grăbi să-şi lipească primul palma de cea a reginei mame.

Rotocoalele formau acum un fum gros de tămâie şi jerbe de scântei țâşneau din caserolă.

— Ce trebuie să spunem acum? adăugă ea ca un profesor care-şi interoghează elevii.

— Inima mea se zbenguia la începutul lumii! strigară într-un glas cei doi băieți care se lăsaseră pe vine în fața micii caserole.

Era o frază din Laozi aşa cum o menționau scrierile lui Zhuangzi. Aşa debuta descrierea corpului cosmic al stăpânului lui Dao, imagine a universului întreg. Apoi ea îi învață o altă frază, apoi încă una.

— Venerabilul Laozi era un un domn drăguț? întrebă Peşte de Aur cu vocea lui dulce.

— Mai mult decât drăguț. Fără el, oamenii ar fi foarte nefericiți. El ne-a învățat calea fericirii şi a armoniei pe care, atunci când o să fiți mari, o s-o urmați şi voi, le explică ea celor doi copii care-i sorbeau cuvintele.

În acest mod, prin joc şi uimire, folosindu-se de această blândă persuasiune de care dădea dovadă şi mai ales grație acestei tandre încrederi pe care o trezea în cei doi băieței, Huayang hotărâse să-i inițieze în secret pe Peşte de Aur şi pe Zheng în Marea Cale a taoismului, în principiile şi în practicile lui.

Flăcările se stinseră şi fumul se risipi. Era timpul să se oprească, înainte de a trezi bănuielile guvernantelor şi ale servitoarelor care flecăreau în grădina de agrement.

Ea îi îmbrățişă tandru pe micii ei discipoli, apoi îşi trecu prin părul lor mâna dreaptă cu al cărei deget arătător adunase elixirul amestecat şi pe care avusese grijă să nu se spele.

Era fericită. Tocmai le mai dăduse puțin din energia ei vitală.

Se simțea de folos şi, în acel moment, asta conta cel mai mult pentru ea.

41

— V-am deranjat pentru a vă ruga să-mi acordați o ultimă favoare, îi mărturisi cu respect Lubuwei lui Desăvârşire Naturală după ce-l invitase să se aşeze în fața lui.

Preaînțeleptul Conservator al Pavilionului Pădurii de Arbuşti se întreba ce anume putea să ascundă un asemenea asalt de obsecviozitate din partea temutului prim-ministru al Qin-ului.

— Sunt preaumilul vostru servitor, îi răspunse el,

încercând să-şi ascundă cât mai bine îngrijorarea pe care această conversație i-o provoca.

Lubuwei avea un aer gânditor. Observându-l, cufundat în fotoliul său, Desăvârşire Naturală constată că o serie de mici riduri îi trăgeau uşor în jos comisurile buzelor şi accentuau imperceptibil încreștirea pupilelor. Aşa cum avea obiceiul, primul-ministru începu să vorbească cu o voce lentă şi blândă.

— S-ar putea să mă considerați o ființă înfumurată şi împietrită de orgoliu, dar calitățile intelectuale pe care le aveți m-au incitat să vă dezvălui astăzi cele mai intime aspirații pe care le am.

— Este un semn de încredere care vă aduce întreaga mea stimă, îl asigură imediat bătrânul învățat.

— Iată despre ce este vorba. Anii trec şi eu încep să le simt greutatea. În curând se vor împlini şase ani de când sunt prim-ministru al regatului Qin şi simt nevoia să las generațiilor viitoare o cronică sau o carte scrisă care să rezume cam tot ceea ce spiritul omenesc cunoaşte deja. Dar greutatea funcției mele nu-mi lasă timp să mă dedic unei asemenea compilații. Evident că m-am gândit la dumneavoastră. Dați-mi voie să adaug că învățătura pe care o dați prințului moştenitor şi tânărului Peşte de Aur confirmă, dacă mai era nevoie, vasta cultură pe care o aveți, ca şi capacitatea de a clasa şi ordona aceste texte vechi care, la prima vedere, par toate la fel. Majoritatea, trebuie s-o recunoaştem, sunt absconse, ermetice, greu de înțeles pentru muritorii de rând. Mi-ar plăcea să le pot prezenta într-o compilație însoțită de comentarii care să le facă oarecum mai accesibile. Ce credeți?

— Este o inițiativă cât se poate de meritorie! se mărgini să constate Preaînțeleptul Conservator.

Desăvârşire Naturală tocmai descoperea cât de mari şi de deosebite erau ambițiile lui Lubuwei. Demersul lui părea

într-adevăr perfect adaptat profilului său.

Când nu puteai pretinde tu însuți un titlu de rege, dacă nu erai nici arhitect, nici sculptor ori turnător în bronz, dar vroiai să laşi ceva generațiilor viitoare, era la fel de eficace să dai numele tău unei cărți importante sau unei culegeri de texte.

Astfel, moartea atroce a lui Hanfeizi nu-i împiedicase opera să-i supraviețuiască, şi cu câtă strălucire! Nu mai puțin de douăzeci de scribi recopiau nu doar *Pădurea Anecdotelor*, dar şi celelalte scrieri ale filosofului gângav, ale căror exemplare circulau de la un regat la altul precum manualele care te învățau să guvernezi bine.

Dacă viața oamenilor era trecătoare, ele, scrierile, dăinuiau. Dar trebuia să ai calități literare şi filosofice pentru a scrie un text chibzuit şi coerent sau un poem. Şi talentul nu îi era dat oricui.

Lubuwei era perfect conştient de lacunele lui. De aceea se orientase cu abilitate spre o antologie, care să fie o culegere de texte compilate, al cărei obiectiv principal era de a face nu atât o operă originală, cât una de popularizare.

— Pot conta pe ajutorul dumneavoastră? întrebă Lubuwei cu o voce presantă.

— Trebuie să mă gândesc, este o sarcină imensă! Şi ce teorie vreți să puneți în valoare în asemenea scrieri? Teoria lui Confucius, cea despre Yin şi Yang, cea a filosofului Mozi, cea a regretatului legist Hanfeizi? îl chestionă cu abilitate bătrânul învățat care căuta acum să-l facă pe Lubuwei să spună tot.

— Pe toate fără excepție, inclusiv pe cea a şcolii Numelor şi pe cea a Strategiilor! Eu nu sunt un teoretician. Ceea ce-mi doresc este să compilez munca altora, s-o ordonez şi să-i dau o formă mai accesibilă, repetă primul-ministru.

— Cu alte cuvinte, vreți ca generațiile viitoare să vă considere un „mare pedagog”...

— Formula nu e rea! remarcă Lubuwei zâmbind.

Ce diavol de om! Puține lucruri îi scapă! îşi spunea Desăvârşire Naturală, observând cu atenție fața lui Lubuwei care începuse să se anime.

— V-ați gândit deja la titlul pe care o să-l dați cărții dumneavoastră? îl întrebă, uşor neîncrezător, bătrânul învățat.

— Am titlul: *Cronicele Primăverilor şi Toamnelor lui Lubuwei*, anunță triumfal primul-ministru, foarte mândru de efectul pe care cuvintele lui îl produseseră asupra lui Desăvârşire Naturală.

— Este adevărat că biblioteca regală deține toate textele acestor şcoli. Va fi de ajuns să fie clasate pe şcoli şi pe teme, avansă Desăvârşire Naturală, pe care proiectul lui Lubuwei nu-l lăsa indiferent.

— Dacă într-o bună zi, printr-o nenorocire, opere precum *Cei Cinci Clasici* şi *Cele Patru Cărți*, care sunt moştenirea grație căreia s-a format gândirea noastră, ar dispărea din biblioteca regală, această compilație ar constitui o salvare pentru generațiile care vin! adăugă gânditor primul-ministru.

— De ce vă gândiți la o asemenea catastrofă? Lemnul din care sunt făcute rafturile bibliotecii a fost uns cu o substanță care le face aproape invulnerabile la foc. Gărzile de la bibliotecă veghează zi şi noapte comoara scrierilor noastre...

— N-am spus că ar putea fi distruse accidental! Dacă s-ar întâmpla aşa ceva, ar fi mai degrabă printr-un act voluntar. Al unui despot, de exemplu, care ar vrea, eradicând clasa învățaților, să împiedice tineretul să se instruiască şi să beneficieze de exemplele din trecut cu scopul de a împiedica poporul să judece şi să se revolte... Şi pentru a-şi atinge scopul, despotul ar decide, de exemplu, ca toate cărțile să fie aruncate pe foc!

Văzând figura consternată a lui Desăvârşire Naturală care se întreba ce-l apucase pe Lubuwei, acesta se grăbi să-l liniştească:

— Bineînțeles, totul nu e decât o butadă! O asemenea ipoteză pare foarte improbabilă...

Lubuwei îşi lăsă fraza în aer, apoi o continuă:

— ... cel puțin deocamdată.

Bătrânul învățat privea cu un aer gânditor tripodul de bronz de pe birou pe care fuseseră gravate ideogramele edictului prin care Yiren îl numise pe Lubuwei prim-ministru al Qin-ului. Pretinsa butadă a acestuia îl făcea să reflecteze. Acum i se părea mai puțin absurdă decât înainte.

Îl va ajuta pe Lubuwei să-şi realizeze proiectul. Pentru orice eventualitate.

— Propunerea mă interesează. Sunt gata să mă înham la această muncă de îndată ce obligațiile mele de preceptor al prințului moştenitor mi-o vor permite, anunță el cu o voce blajină, înclinându-se respectuos în fața lui Lubuwei.

Acest acord, atât de uşor smuls bătrânului erudit, avu efectul unui balsam asupra inimii lui Lubuwei.

De la moartea lui Hanfeizi, cu cât anii treceau, cu atât farmecul puterii supreme i se părea că se epuizează, îndoiala îl măcina, nelăsându-i deloc răgaz. Lăsându-şi femeia pe care o iubea să devină regină, nu-şi distrusese oare definitiv viața? Vedea, de departe, cum creşte fiul lui, cu senzația că îl pierduse pentru totdeauna. Cât despre mama lui, imposibilitatea de a îmbrățişa, când era aproape de ea, îl apăsa din ce în ce mai mult. Când i se întâmpla să-şi încrucişeze privirea cu cea a lui Zhaoji, inima negustorului de cai cereşti se strângea ca un nod, senzațiile pe care le trăise în brațele ei îi reveneau în valuri. Dacă n-ar fi fost eticheta, care presupunea prezența permanentă pe lângă regină a majordomilor, a slujitorilor şi servitoarelor, fără îndoială că ar fi încercat să-i fure un sărut sau să-i

mângâie, fie şi numai printr-o uşoară atingere, pieptul sau pântecul...

Avea impresia că se află el pe un mal al fluviului, iar ea pe celălalt, deşi erau făcuţi unul pentru celălalt.

Această compilaţie de texte străvechi, pe care i-o ceruse lui Desăvârşire Naturală, n-ar fi putut s-o realizeze dacă nu era prim-ministru al regatului Qin. Funcţia îi dădea totuşi această posibilitate. Ajuns la vârsta când începea să-şi facă bilanţul vieţii, asta era cel puţin un fel de consolare şi, chipurile, o răsplată pentru sacrificarea propriei sale fericiri.

Şi pe deasupra, avea impresia bizară că această austeră muncă de literatură şi istorie, aceste *Cronici ale*

Primăverilor şi Toamnelor lui Lubuwei, le va fi de folos într-un mod deosebit generaţiilor viitoare şi că această operă, dând un sens vieţii celui care o gândise, va fi probabil singura urmă care va rămâne după moartea sa, întrucât pe cel care era fruct din sângele lui îl lăsase să plece spre alte ţărmuri.

*

În ciuda protestelor lui Zhaoji pe care o asemenea perspectivă o făcea să înnebunească de îngrijorare, Yiren hotărâse să-l ia pe fiul său la vânătoare.

Era pentru prima oară că regele se interesa cât de cât de micuţul Zheng.

Până atunci, se mulţumise să-l vadă crescând. Numai Zhaoji se ocupase de el. Apoi, copilul crescând, cel care se credea tatăl lui devenise încet-încet conştient de existenţa lui. Decizia de a-l lua să vâneze cerbi se datora faptului că începuse să arate interes pentru fiul său. Acesta tocmai împlinise opt ani, numărând, conform uzanţei, de la data conceperii. Era un băiat mare, care se exprima într-un limbaj foarte cizelat şi care ştia deja o mulţime de lucruri.

Învățase să se țină agățat de centura unui călăreț şi încerca deja o oarecare plăcere să tragă cu arcul sau să mânuiască o sabie mică de lemn. Zheng era aşadar perfect capabil să participe, pe calul tatălui său, la o vânătoare cu gonaci.

Când Yiren îi propusese lui Zheng să-l ia cu el, micul prinț strigă:

— Şi Peşte de Aur? Trebuie să vină şi el!

Tonul băiețelului era la fel de imperios pe cât de mari erau complicitatea şi ataşamentul ce caracterizau relația lui cu Peşte de Aur.

— Bineînțeles, va veni cu noi. Va călări în spatele dresorului de şoimi. Întrucât animalul lunii este unul cu păr, vom merge să vânăm cerbul, răspunsese Yiren.

Suveranul nu se simțea în stare să-şi contrazică fiul, chiar dacă prezența permanentă alături de Zheng a copilului din Sud-Vest crescut de Lubuwei îl cam agasa.

Lui Zhaogao i-ar fi plăcut să meargă şi el, dar nu îndrăznise totuşi să-i împărtăşească dorința lui Intenție Lăudabilă. Cu puțin mai mare decât Zheng şi Peşte de Aur, dar bine păzit de mama lui, pe care văduvia o făcuse să-şi reverse asupra acestui unic fiu dragostea pe care o avusese pentru soțul ei Zhaosheng, el li se alătura acum mai rar celor doi prieteni.

De luni de zile, Zheng îi cerea tatălui său să-l lase să meargă cu el când hăituia vânatul. Pentru copii, vânătoarea era o lume stranie, aproape magică; o căutare inițiatică precum aceea despre care Huayang îi învăța în secret, doar că aceasta avea loc într-o pădure adâncă, iar animalele nu se supuneau omului aşa cum corpul omenesc putea fi supus spiritului.

De la cea mai fragedă vârstă, Zheng şi Peşte de Aur asistau, surescitați, la întoarcerea de la vânătoarea regală a cărei pompă echivala cu cea a marilor parade militare atunci când traversau oraşul. Încolonați după rangul ierarhic,

ținând cu mândrie trofeele de picioare ca niște oriflamuri, înconjurați de haite de câini cu părul roșiatic și cu caninii ascuțiți ieșind din botnițe, o sută de vânători pedeștri și călări îl încadrau pe rege. Mai în spate, un car greu, care răspândea un miros puternic de sânge, de murdărie și de pământ umed, transporta animalele ucise: gâște și porci sălbatici, fazani, căprioare și cerbi, urși, mufloni, maimuțe, lupi albi și gri, vulpi cu coada roșie. Toată fauna sălbatică a Qin-ului putea fi găsită acolo.

Mai rar, și în acea zi tamburul celebra evenimentul a cărui dată era gravată pe un tripod de bronz, se etala leșul dungat tricolor al tigrului al cărui cap tăiat era ținut cu mândrie de rege pe grumazul calului. Labele și celelalte părți din animal aveau să fie tăiate pentru a fi uscate și conservate în lăzi de la care numai monarhul avea cheia. Ele deveneau medicamentul cel mai căutat de bărbații care vroiau să-și recapete vitalitatea sexuală și permiteau regelui să-i răsplătească pe unii dintre supuși de serviciile cărora se folosea sau să recompenseze vreo acțiune.

La urma urmelor, întregul Xianyang, indiferent de vânatul adus, sărbătorea întoarcerea vânătorilor. Căci fiecare aștepta cu nerăbdare distribuirea cărnii care urma să aibă loc a doua zi. Trebuia să te scoli în zori și să dai puternic din coate ca să ajungi la oasele și la hălcile de carne pe care cei care se ocupau cu ecarisajul le puneau grămezi în fața porții Palatului Regal.

Vânătoarea de cerbi se desfășura de obicei într-o pădure cu copaci înalți unde creșteau din belșug afine și alte bace[7] sălbatice după care aceste animale se înnebuneau.

Era nevoie cam de trei zile de mers călare pentru a ajunge acolo, după ce se traversa un mic masiv muntos străbătut

[7] Bace – fructe cărnoase, cu pieliță subțire și miezul zemos în care se află semințele. (n. Trad.)

de torente de apă pe malul cărora puteai, dacă te postai într-un loc bun, să surprinzi marii urşi bruni în timp ce pescuiau, prinzând cu laba, păstrăvul roz-portocaliu.

Acolo se hotărâse Yiren să-i ducă pe cei doi copii.

Părăsiră Xianyang la revărsatul zorilor, în fruntea unei escuade de treizeci de vânători călări. Trei câini mari, cu coada ridicată ca o limbă de scorpion furios, mergeau înainte. Zheng se ţinea strâns de tatăl lui, în timp ce Peşte de Aur îmbrăţişa talia unui şoimar pe nume Biluan. Pe fiecare din umerii acestui bărbat ras în cap şi cu o faţă imberbă, al cărei ten mat îi trăda proveniența din stepele vestice, stătea câte o pasăre de pradă al cărei cap fusese învăluit într-un săculeţ din piele de bivol strâns cu nişte curele.

Când Biluan îşi puse calul să meargă la galop, răpitoarele îşi înfipseră ghearele imense în epoleții de piele ai dresorului şi Peşte de Aur simțea cum penele din cozile lor îi atingeau uşor fruntea. Restul trupei călărea în linişte, cu arcul şi tolba de săgeți prinse de şa cu nişte curele stacojii de mătase.

Când ajunseră, fără probleme, la marginea pădurii cu cerbi, se lăsa noaptea. Yiren dădu ordin să se instaleze tabăra. Doi vânători primiră sarcina să meargă să ucidă nişte porci sălbatici pentru cină, în timp ce Biluan, după ce le scoase capişoanele şoimilor săi, îi dezlegă pentru a le permite să zboare. Abia eliberate, păsările se înălțară de la pământ, cu o bătaie grea din aripi, apoi, din trei sau patru lovituri uşoare de ampenaj, se duseră să se aşeze în vârful unei zade[8]. Şoimarul aruncă la picioarele lui două cocoloaşe de carne fezandată. Imediat răpitoarele aterizară în faţa lui după un elegant zbor circular care se termină prin

[8] Zadă – arbore răşinos cu frunze lungi în formă de ace, cu lemn tare şi rezistent. (n. trad.)

întreruperea sacadată a bătăilor de aripi.

Ca să-şi dezmorţească picioarele, Peşte de Aur şi Zheng se jucau de-a v-aţi ascunselea în mijlocul tufelor de afine ca doi căţelandri tocmai dezlegaţi din lesă. Copiii se năpustiră asupra micilor sfere de culoarea ardeziei, pline de zahăr. Apoi scoaseră unul la altul limbile ascuţite albăstrite de afine, ceea ce le provocă un râs nebun la care nu renunţară decât atunci când, epuizaţi, după cină, fură culcaţi pe o cuvertură.

— Trebuie să dormiţi bine. Mâine, ne ocupăm de lucruri serioase. O să te joci de-a vânătorul de-adevăratelea! îi spuse cu blândeţe regele Yiren fiului său.

A doua zi, goana după vânat începu când încă nu se luminase bine în pădurea întunecată şi silenţioasă unde trunchiurile zadelor se înălţau precum coloanele unui templu. Ciripitul păsărilor tulbură încet-încet liniştea, soarele trezea pădurea.

Yiren mergea în faţă, aşa cum o cereau statutul şi rangul său, având în mână o dagă lungă. Lui avea să-i revină onoarea de a înjunghia primul animal care va cădea la pământ după ce va fi fost hăituit de câini.

În spatele lui venea şoimarul. El va elibera răpitoarele dacă câinii, cu urechile lăsate şi limba atârnând, se întorceau cu coada între picioare. Locul în care începeau să se rotească în înaltul cerului semnala prezenţa probabilă a unui pui de căprioară ai cărui părinţi nu erau niciodată prea departe. Atunci câinii, învioraţi, recăpătându-şi ca prin minune flerul, aveau să înceapă iar cursa lor neînfrânată până când unul din cervide, epuizat de atâta fugă, va comite greşeala fatală care-l va face să cadă la pământ. Înconjurat de dulăi, cu muşchii contractaţi de frică, sughiţând din cauza gâfâielii, animalul cu pielea roşiatică, pătată din loc în loc cu bule albe precum norii, va fi ucis printr-o puternică lovitură de dagă la baza gâtului.

Cei doi copii se ţineau cu greu după vânătorii care înaintau în ritm alert în spatele câinilor. Aceştia nu încetaseră să adulmece mirosul de mosc pe care cerbii îl lăsau în urma lor.

Hăituiala era atât de excitantă şi părea atât de promiţătoare, încât bărbaţii, preocupaţi numai să se îndrepte spre locul de unde se auzea haita lătrând, uitaseră de cei doi băieţei pe care-i lăsaseră în urmă. Atenţi la ţinta lor, ei avansau rapid, cerbul era acum la distanţă mică. Putea fi văzut căzut la pământ, rezemat de o stâncă, incapabil să-şi alunge urmăritorii ai căror colţi începeau să-i însângereze frumoasa piele pătată.

Yiren sună atunci atacul dintr-un corn de berbec. Oamenii se năpustiră asupra animalului, împingând dulăii cu piciorul, care agitându-şi pumnalul, care pregătindu-şi săgeata. Dintr-o lovitură de dagă, regele ucise animalul terorizat şi rănit în aclamaţiile slujitorilor săi.

Peşte de Aur şi Zheng se treziseră aşadar singuri în mijlocul copacilor şi al tufelor de afine. Picioruşele lor nu le permiteau să alerge atât de repede ca cei mari. Când văzură că nu mai e nimeni în jurul lor, copilul cu semn nu se îngrijoră deloc. Dimpotrivă. Era dovada că era „mare”. Şi nu era nemulţumit să joace acest rol.

— Vino pe aici! O s-o facem pe vânătorii adevăraţi! îi propuse el încântat, „geamănului” său.

— Dar riscăm să ne pierdem şi mergem prea departe, obiectă speriat Zheng.

Câinii şi cornul aproape că nu se mai auzeau. După ce încercase, însă zadarnic, să-l înveselească pe micul Zheng, propunându-i s-o facă pe cerbul în timp ce el va fi vânătorul, Peşte de Aur înţelese că nu va obţine nimic în plus de la tovarăşul lui de joacă.

— În acest caz, ne întoarcem la tabără şi ne jucăm scoţând limba. Cel care o face mai repede poate să-i dea

celuilalt o pedeapsă, hotărî copilul cu semn pornind în direcția de unde veniseră.

— De acord! Hai să facem concurs de scos limba! strigă Zheng.

Alergară râzând, aruncându-se din joacă la pământ până-şi pierdeau răsuflarea, culegând afine pe care şi le aruncau în față, trântindu-se reciproc la pământ şi scoțând unul la altul limbile albăstrite.

Când se potoliră, extenuați, şi priviră în jurul lor – nici urmă de tabără! Cât vedeai cu ochii, erau numai trunchiuri de zadă semănând perfect între ele, dar pădurea nu mai era aceeaşi. Avea ceva diferit. Copaci cu frunze rotunde creşteau alături de zade şi aproape că ascundeau cerul. Ici şi colo, stânci mari, acoperite cu muşchi, pe care câte un lichen desena semne ciudate, țâşneau din oceanul de ferigi în care, din cauza staturii lor mici, era exclus să se aventureze căci abia dacă ajungeau la înălțimea tijelor.

Făcură câțiva paşi înapoi. Nu erau liniştiți, dar nu îndrăzneau să şi-o mărturisească unul altuia. Un pic mai departe, pădurea se termina în fața unei faleze ale cărei stânci zvelte şi cilindrice semănau cu turnurile unui castel malefic.

Cei doi copii nu mai ştiau unde sunt.

Atunci, pentru prima oară, Peşte de Aur îl văzu pe Zheng rotindu-şi ochii albiți de furie. Înzecită de frica care îi sugruma gâtul, mânia prințului moştenitor depăşea orice limită. Naivului Peşte de Aur îi luă ceva timp până să realizeze că el era obiectul acestei furii. Era o revelație dureroasă. Copilul din el nu se aştepta la o reacție atât de injustă şi nemeritată. Zheng îşi arăta o față ascunsă a personalității lui care nu era deloc în avantajul său şi pe care vârsta tânără nu-i permisese până atunci s-o facă cunoscută.

Dintr-odată, Peşte de Aur, mai mult descumpănit şi trist

decât speriat, nu mai înțelegea ce se petrece.

— Suntem pierduți şi e vina ta! Eu sunt fiul regelui, tu nu eşti nimic! N-ar fi trebuit să te ascult! Trebuia să aşteptăm, nu să ne întoarcem la tabără! Eu comand acum! urla Zheng tremurând.

— Dar credeam că fac bine... protestă în cele din urmă Peşte de Aur.

Violența lui Zheng îl dezamăgise atât de mult, încât rămăsese o clipă fără răspuns.

Protestul lui nu făcu decât să mărească furia şi iritarea camaradului său care se aruncă asupra lui, trântindu-l la pământ şi lovindu-l cu pumnii. Copilul regal se dezlănțuia împotriva geamănului cu semn ca şi când acesta devenise cel mai rău duşman al său.

Peşte de Aur, de obicei prompt în a se apăra, era atât de descumpănit, încât se lăsa bătut. Cu ochii închişi, el primea ploaia de lovituri şi plângea cu lacrimi fierbinți. Descoperirea violenței şi a nedreptății pe care Zheng o dovedise față de el îl bulversa. Era gata să se lase călcat în picioare până când avea să moară, atât de trist se simțea.

Deodată loviturile încetară. El deschise ochii. Zheng nu mai era deasupra lui.

Şoimaml Biluan tocmai îl ridicase, apucându-l de mijloc.

Explozia de turbare a lui Zheng te făcea să te gândeşti la şarpele despre care crezi că doarme la soare şi care, dintr-o singură mişcare a capului, înghite şoarecele de câmp care trece prin fața lui. Copilul cu semn era mult prea tânăr pentru a analiza această nouă trăsătură a personalității micuțului Zheng, dar, fără s-o ştie, acest episod avea să-l marcheze pe viitor.

Îi fusese foarte frică. Nu de Zheng, plăpândul ai cărui pumni şi zgârieturi abia îl atinseseră. Frică, în schimb, de reacția lui bruscă şi neaşteptată. Frică de această violență ascunsă care izbucnise dintr-odată. Încă nu ştia ce

înseamnă neîncrederea. Crezuse, până atunci, că toți copiii semănau şi că Zheng era un băiețel ca şi el. Descoperea că nu era adevărat, că erau copii drăguți şi copii mai vicleni care puteau deveni răi. Din acea zi, el n-avea să mai aibă încredere.

La întoarcerea la Xianyang, Peşte de Aur era tot trist atunci când şoimarul Biluan îl conduse la palatul lui Lubuwei, pe colina cu cai.

Văzându-i figura necăjită, Intenție Lăudabilă îl întrebă ce se întâmplase. El refuză cu obstinație să răspundă. La fel, când Zhaogao, dintr-odată volubil, îi ceru, cu ochii strălucind de excitație, să-i povestească expediția, el se închise într-o tăcere adâncă. Abia dacă lăsă să-i scape că vânătorii reuşiseră să ucidă douăzeci de cerbi.

Crezând că Peşte de Aur făcea mutre, Zhaogao se încruntă şi plecă să se joace singur.

În ziua aceea, nimeni nu-l mai recunoscu pe Peşte de Aur, a cărui drăgălăşenie şi dezinvoltură dispăruseră. Tristețea copilului cu semn abia dacă se vedea, dar el hotărâse s-o păstreze pentru el. N-avea de gând să vorbească nici măcar cu Lubuwei în care avea totuşi toată încrederea şi căruia nu-i ascunsese niciodată nimic.

Zheng îi va fi de acum înainte mai puțin „geamăn”.

Singura cu care hotărâse să-şi împartă tristețea şi indignarea fu Rază Primăvăratică. Când o văzu, a doua zi după întoarcerea lui, în sala mare de lectură a bibliotecii regale din Pavilionul Pădurii de Arbuşti, el îndrăzni să-i spună că Zheng fusese rău. I se confesă fără nicio reținere, căci această fetiță îi semăna, era sigur. Era blândă şi amabilă cu toți. Inima şi spiritul ei erau lipsite de orice ură. Erau cel puțin doi, el şi ea, făcuți în acelaşi fel.

Fetița, care cu fiecare zi era mai strălucitoare prin frumusețea şi şarmul ei, îi răspunse atunci cu adorabila ei voce subțirică:

— Nu e grav, fiindcă eu voi fi mereu drăguță cu tine. Asta e important, tu şi eu.

Apoi depuse pe fruntea băieţelului, după ce-l apucă de umeri, cel mai dulce sărut din lume.

Ea ştiuse să găsească cuvintele şi gesturile simple prin care să-l consoleze pe Peşte de Aur.

*

— Păstrează-ți curajul! O să ajungem în curând într-un loc cu climat mai puțin aspru unde vom găsi în sfârşit plantele necesare pentru a-ți îngriji eficient boala.

Anwei era aplecat asupra corpului zgâlțâit de febră al lui Salt de Tigru pe care exercițiul de prezicere pe care îl făcuse îl epuizase şi mai mult.

Tot rătăcind în cerc prin câmpiile aride din Nord, armata lor era atât de copleşită de miasme încât nu mai era în stare să se orienteze şi în curând avea să fie complet distrusă. Trebuia neapărat să găsească refugiu pe pământuri mai îndurătoare. De aceea, în ciuda slăbiciunii lui, Salt de Tigru îşi folosise forțele pe care le mai avea pentru a asculta vântul, pentru a adulmeca adierile şi pentru a ausculta pământul.

Întăriți de această prezicere, Anwei şi oamenii lui în zdrențe mergeau spre sudul asociat cu culoarea roşie şi cu animalul cu pene; agentul Sudului era focul şi miasma lui arsura. Sudul era astfel zona în care frigul avea să fie, din fericire, mai puțin muşcător decât natura, în consecință mai ospitalier. Era direcția pe care trebuia s-o urmeze.

Pielea cailor fantomatici lucea de sudoare şi de sânge. Trecuseră deja trei luni lungi de când epidemia de febră făcea ravagii prin trupă, afectând nu doar oamenii ci şi caii cărora li se umfla burta ca un burduf până când, epuizate, jaretele li se înmuiau şi ei nu se mai puteau ridica. Atunci,

nu mai rămânea decât să li se dea oribila lovitură de grație care îi lăsa fără sânge, în timp ce un miros pestilențial ieşea din crupa lor.

Cât de departe păreau vremurile când, în urmă cu patru ani, după abandonarea lor la frontiera cu Yan, Anwei şi cei o sută de călăreți arcaşi tâlhăriseră şi jecmăniseră pe săturate, terorizând sate întregi. Pentru generalul decăzut, aceasta fusese o abilă şi necesară demonstrație de forță, menită să-i intimideze pe cei de la Xianyang care vroiau să-i distrugă. Dar nu poți jefui şi jecmăni fără a primi, la rândul tău, lovituri dure. Qin-ul trimisese escuade de jandarmi din ce în ce mai înzestrate pe urmele lui Anwei. Ele îi complicau foarte mult sarcina, obligându-l să parcurgă distanțe mereu mai lungi şi să schimbe tabăra în fiecare seară, ceea ce sfârşise prin a-i epuiza atât oamenii cât şi caii.

În felul acesta, ceea ce fusese, la început, o armată în campanie, constituită din falnici călăreți bine strânşi în uniformele lor, înaintând într-un ritm ordonat, devenise încet-încet o bandă de tâlhari cu plete zbârlite, îmbrăcați în piei de animale. Caii lor, contaminați cu acest teribil parazit care îi făcea „să transpire sânge", înspăimântau populația, motiv pentru care acest escadron îndoielnic, condamnat să înainteze fără încetare, fusese numit „armata fantomelor".

Urmărită, denunțată de populație şi de victimele care o urau, această trupă blestemată nu-şi datora salvarea decât faptului că se mişca în permanență. Trecuseră patru ierni aspre şi nu mai erau decât douăzeci de oameni şi cai, mai slăbiți şi obosiți unii decât ceilalți, ca să formeze această cohortă derizorie care nu mai reuşea să-i sperie decât pe țărani şi pe orăşenii care o vedeau pentru prima oară.

În această lungă coborâre către aneantizarea care-i aştepta, Salt de Tigru nu se arătase cel mai puțin curajos. El nu înceta să-şi încurajeze camarazii şi să le dea sfaturi despre cum să reziste. Mergea de la unul la altul, arătându-

le cel mai bun mod de a dormi pe o suprafață pietruită sau propunându-le să mestece o plantă cu zahăr capabilă să le redea forțele. Când parazitul cabalin le ataca animalul, el îi învăța cum puteau să-l extragă din vena jugulară, sugând până când simțeau între buze mica larvă albă responsabilă de aceste oribile sudații sângeroase care sfârşeau prin a-i face să moară de inaniție.

Dar, de când febra îl atinsese şi pe el, simțea că-şi pierde propriul suflu vital. Energia interioară i se scurgea lent în exteriorul corpului, în ciuda tuturor eforturilor pe care le putea face pentru a o reține. Se vedea inexorabil plecând în lumea de dincolo de munte, aşa că trebuia neapărat, până nu era prea târziu, să meargă într-o direcție mai favorabilă.

De aceea adulmecase vântul, care începuse să se dezlănțuie, şi făcuse un exercițiu de prezicere prin sufluri, chiar dacă nu mai avea tubul lui sonor pe care-l lăsase la Xianyang. Cu eforturi supraomeneşti, reuşise să îngenuncheze chiar pe sol şi îşi lipise urechea fierbinte de pământ, apoi, cu ochii închişi, cu gura larg deschisă, aspirase suflurile pentru a le repera proveniența, caracteristicile, într-un cuvânt, mesajele.

Gata să-şi piardă cunoştința şi tuşind atât de tare, cât pe ce să-şi scuipe plămânii, el reuşise să-şi dea seama că suflurile favorabile semnalau animalul cu pene şi evocau culoarea roşie, şi regăsise acel miros de ars şi acea savoare amară atât de caracteristică: era sigur, suflurile favorabile veneau din sud şi vuietele blânde sunau deja reconfortant.

Atunci, el se ridicase cu greu, strigând gata să-şi dea sufletul: „Pe acolo, trebuie să mergem spre Sud!”, după care se prăbuşi în brațele lui Anwei.

Două zile mai târziu, contraforturile împădurite ale masivului care culmina cu vârful Huashan apărură pe bucăți printre rămăşițele ciopârțite ale brumei care se evapora.

Începură să urce primele pante când Salt de Tigru, prea extenuat pentru a continua, ceru să fie sprijinit de trunchiul acoperit de muşchi al unui fag purpuriu. Fu coborât de pe cal şi aşezat rezemat de acest copac, în timp ce Anwei plecă în recunoaştere, cu restul oamenilor şi animalelor încă valide, în căutarea unui han sau al unui sat.

— Cine eşti? Tremuri de frig!

Vocea gravă îl trezise instantaneu. Deschisese ochii pentru a-l privi pe necunoscut.

Bărbatul a cărui faţă era aproape de a lui avea craniul ras în întregime.

— Sunt paralizat de febră, murmură Salt de Tigru care abia putea să vorbească, atât de tare îi clănţăneau dinţii.

— O să te duc într-un loc unde să te pot îngriji. Acolo cel puţin vom fi la adăpost de tâlhari.

Înainte să poată protesta, bărbatul cu craniul ras îl ridicase şi îl pusese pe umăr ca pe un mănunchi de vreascuri.

Salt de Tigru vedea cum coborau în ritm alert panta muntelui. Forţa şi puterea necunoscutului trebuie că erau imense, judecând după rapiditatea cu care înainta. După multe cotituri, urcuşuri şi coborâşuri, necunoscutul îl puse uşor pe pământ.

În spatele bărbatului cu craniul ras se ridica o cabană cu forme ciudate, făcută din planşe asamblate pe un fundament de pietre. Uşa de la intrare, aproape pătrată, era flancată de două trunchiuri de copaci sculptate cu capete de animale care susţineau un antablament ornat cu măşti Taotie. Imensul acoperiş de ferigi uscate cobora pe două laturi până la fundament, precum laturile unui cort. Din acest acoperiş vegetal ieşea o imensă coloană de fum.

— Numele meu este Wudong. Şi el e Zhaogongming, spuse necunoscutul arătând spre un alt individ care sufla în jarul unei vetre situate în centru, înconjurată de un

aranjament de pietre mari, înnegrite de fum.

Wudong purta la piept un Bi tăiat dintr-un smarald în care se amestecau simbolurile Yin şi Yang pe care bietul Salt de Tigru nu reuşea să le distingă, atât de împăienjeniți îi erau ochii.

— Eu sunt Salt de Tigru, reuşi el să articuleze.

Cei doi bărbați îl ajutară să se întindă pe un pat de ferigi.

Wudong puse mâna pe fruntea bolnavului, apoi îi luă pulsul. După care îl palpă în toate punctele de întâlnire ale traseelor de energie. El simți că răul se fixase în numeroase puncte ale corpului.

— Este plin de febre negative, fluxurile energetice nu mai sunt în armonie cu sângele. Dă-mi pilulele de orpiment şi realgar, asta ar trebui să ajungă. Dacă nu, o să trecem la plante medicinale şi, dacă nici ele nu sunt eficiente, la acupunctură, îi ordonă marele preot taoist ajutorului său.

Zhaogongming aduse cele două pilule pe un mic platou din lemn lăcuit şi două recipiente de bronz pe care le puse în fața lui Wudong. Acesta introduse pilulele cenuşii în gura lui Salt de Tigru şi îi întinse cupa Gu, longilină şi fin cizelată în care turnase apă fierbinte cu ibricul Gong în formă de pasăre.

— Cel mai bine e să le înghiți fără să le mesteci. Sunt amare.

Salt de Tigru reuşi să înghită această băutură, după care căzu într-un somn adânc şi dormi buştean.

Fu nevoie de mai bine de două luni ca să se vindece. Starea lui era mult mai alarmantă decât părea. Fără ajutorul marelui preot şi a îngrijirilor lui atente, ar fi murit cu siguranță lângă trunchiul cu muşchi al fagului purpuriu unde Anwei îl lăsase ca să meargă după ajutor.

Wudong fusese nevoit să apeleze nu doar la plante medicinale, din care i-a dat să bea nenumărate decocturi care, în ciuda savantelor amestecuri pe care le făcea

invocând zeul Solului, nu păreau să dea rezultate grozave, dar şi la ace subțiri de fier care, înfipte în anumite locuri, reuşiseră în cele din urmă să alunge febra din corpul slăbit al nefericitului.

Într-o dimineață, Salt de Tigru, care nu mai era decât piele şi os, se trezi în sfârşit vindecat. Îi mai rămăsese în mijlocul nasului un ac a cărui înțepătură de-abia o simțea şi pe care îl confundă cu un țânțar, vrând să-l omoare.

— Aş vrea să vă mulțumesc pentru ceea ce ați făcut pentru mine, îi spuse el lui Wudong care, în fiecare dimineață venea să constate ameliorarea stării lui.

— Tot înțepându-te cu acele mele, am reuşit să învingem suflurile nefaste care îți măcinau organismul. Poți să le mulțumeşti acestor mici bastonaşe de fier ascuțite. Fără ele, ai fi plecat în lumea de dincolo de munte... Eşti vindecat şi de acum înainte eşti de-al nostru. Inutil să-ți spun că poți rămâne aici cât vrei! răspunse Wudong cu o voce gravă care îi provocă lui Salt de Tigru un frison.

Acesta, neîncrezător şi epuizat de boală, se întreba ce putea ascunde o asemenea invitație.

— Ce bine că împăratul Galben, în marea lui înțelepciune, i-a obligat pe oameni să folosească acele de metal în locul celor din piatră! Alea ar fi făcut mai rău! crezu bine să adauge Zhaogongming.

Cuvintele lui erau însoțite de o mimică tragicomică care îl făcu pe Wudong să-şi încrunte sprâncenele tuciurii.

— Aceste ace minuscule mi-au făcut mai mult bine! Aşadar, iată-mă vindecat! zise Salt de Tigru, izbucnind într-un râs zgomotos.

Atitudinile efeminate ale lui Zhaogongming i se păreau foarte caraghioase.

— Ce ai de gând să faci acum? întrebă cu voce languroasă acolitul marelui preot.

Salt de Tigru îl privi pe Zhaogongming. Văzu în ochii lui,

dincolo de o anume concupiscență, că prefera băieții în locul fetelor. Dar văzu şi multă bunăvoință şi blândețe, ca să nu spună bunătate. Or, i se spusese mereu că un discipol taoist este imaginea stăpânului său. Asta însemna că marele preot Wudong, în ciuda aparenței oarecum dure şi severe, trebuia să fie capabil şi de omenie. Invitația lui era probabil sinceră. De altfel, dacă aceşti doi oameni i-ar fi vrut răul, n-ar fi depus atâtea eforturi ca să-l vindece. Dacă se gândea bine, neîncrederea lui nu era întemeiată.

N-avea nicio veste de la Anwei, nici de la mica lui trupă de soldați pierduți. Nu se vedea întorcându-se singur la Xianyang pentru a fi prizonier, rugându-se şi arzând tămâie pentru ca justiția din Qin să manifeste clemență față de el. Dezertorii erau în mod obligatoriu pedepsiți cu moartea.

Perspectiva de a mai sta câteva luni în această cabană, care, după cum o dovedea vindecarea lui, era perfect orientată după legile Fengshui, nu-i displăcea. Era cu siguranță modul cel mai eficace de a-şi recupera, în cel mai scurt timp, sănătatea de altădată. În plus, nu-i displăcea să poată fi alături de doi specialişti ai lui Dao care trebuie că aveau rețete de longevitate de vândut. Ar putea în felul acesta să adauge practici şi cunoştințe noi la cele pe care le poseda deja.

Se întoarse deci spre Wudong pentru a-i spune pe un ton uşor obsecvios:

— Sunt foarte onorat. Acceptând pentru câteva luni ospitalitatea voastră, aş putea şi eu, dacă vreți să mă învățați, să vă cunosc secretele pentru ca într-o bună zi să le transmit altora.

— De acum înainte, eşti elevul meu! zise Zhaogongming surâzând.

A doua zi, acolitul luă puțin din faimosul praf negru pe care îl inventase şi îl puse într-un creuzet de piatră. Apoi aprinse grămăjoara care trosni înainte de a lua foc. În fața

spectacolului oferit de aceste flăcări albăstrui şi portocalii pe care le vedea pentru prima dată, Salt de Tigru rămase uimit:

— Bravo! Eşti un adevărat vrăjitor care ştie să poruncească focului!

Îşi spunea că poate într-o zi va reuşi şi el să declanşeze un trosnet cu scântei şi flăcări dintr-un banal praf negru pe care să-l pună sub fotoliul lui Wang Norocosul!

— Vei vedea, dacă rămâi cu noi, o să înveţi multe alte secrete de-ale noastre! îl asigură fandosindu-se asistentul marelui preot.

Se apropiase foarte mult de el şi faţa lui o atingea uşor pe a sa, de parcă ar fi vrut să-l sărute. Atunci Salt de Tigru, care detesta situaţiile ambigue, dar nu vroia să-i facă niciun rău, îl respinse amabil, şoptindu-i la ureche:

— Nu pot să fac nimic pentru tine. Eu prefer fetele...

Şi astfel, Salt de Tigru rămase cu taoiştii refugiaţi pe muntele Huashan.

42

Confreria Cercului Phoenix ţinea în noaptea aceea adunarea ei generală obişnuită, care avea loc în fiecare an la începutul primăverii.

Toţi membrii fuseseră convocaţi şi majoritatea făcuseră în aşa fel încât să fie prezenţi. Motivul principal era important, era vorba de alegerile de noi membri ai conducerii confreriei eunucilor, dintre care va fi ales, când va veni momentul, succesorul lui Pădure de Pinacluri care se apropia de vârsta retragerii.

Acesta din urmă era, de altfel, emoţionat ca o fecioară care e prezentată unui bărbat, atunci când luă cuvântul, cocoţat pe nelipsitele lui sandale de lemn, a căror margine aurită era ornată, special pentru această ocazie, cu phoenicşi stacojii. Obrajii lui flasci, fardaţi cu alb, asortaţi la

culoare cu tunica lungă, plisată, îl făcea să semene cu un curcan bătrân gata de pus în oală.

— Dragii mei prieteni, se vor împlini în curând zece ani de când Yiren a urcat pe tron. E timpul să predau ştafeta şi să solicit unuia dintre voi să mă înlocuiască în fruntea onorabilei noastre confrerii, începu el cu o voce mai tremurătoare decât de obicei.

Intrarea în subiect a lui Pădure de Pinacluri avu efectul unei lovituri de trăsnet asupra acestei adunări care era mai colorată, mai zgomotoasă şi mai agitată decât de obicei. Imediat izbucniră proteste. Această demisie-surpriză îi lua pe neaşteptate. Bătrânul eunuc, cu lacrimi în ochi şi mai degrabă mulțumit de efectul pe care-l produsese, constata cu satisfacție că se bucura de popularitate şi recunoaştere în rândul semenilor.

— Puterile mă lasă şi mintea nu-mi mai este atât de ageră ca să conduc treburile confreriei. Exercitarea meseriei noastre este din ce în ce mai dificilă. Îmi dau seama că sunt un om al trecutului... adăugă el cu falsă modestie.

— Mai întâi citeşte-ne raportul şi-o să vedem noi după aia ce facem cu tine! se auzi o voce firavă care avu darul să provoace o ilaritate generală.

Pe ordinea de zi figura într-adevăr analizarea unui raport referitor la prezența eunucilor în posturile administrative ale claselor unu şi doi. Era vorba de a determina dacă influența confreriei continua să crească în acest sector al funcționarilor intermediari care constituia o adevărată coloană vertebrală a principalelor servicii ale Statului.

Bătrânul eunuc luă o planşetă de bambus şi începu să citească cu voce tare, apoi, în fața aridității textului condimentat cu cifre, comparații şi procente rebarbative menite să-i susțină demonstrația, preferă să scurteze şi să se lanseze într-o improvizație destinată să ofere o concluzie asupra a ceea ce avea de spus:

— Dragi prieteni ai Cercului Phoenix, binecuvântați fie zeii noştri protectori Fuxin şi Na care sunt la originea lumii şi cărora le datorăm faptul că existăm! în comparație cu situația de la sfârşitul domniei lui Anguo, când influența noastră scăzuse în mod periculos, trebuie să spun că, în prezent, ne bucurăm de un raport de forțe mult mai favorabil, chiar dacă țin seama de incapacitatea noastră de a-l înlocui pe unul din oamenii noştri. Mă refer la regretatul Efluvii Negre al cărui post rămâne vacant după josnicul său asasinat, declară cu satisfacție Pădure de Pinacluri după ce-şi pusese textul în buzunar.

Constatarea era fondată.

După urcarea lui Yiren pe tron, eunucii reuşiseră, prin intrigi şi viclenie, să recupereze zeci de posturi strategice care le permiseseră să-şi întărească influența. Cât despre posturile administrative din clasele unu şi doi, mai puțin de un sfert erau ocupate de castrați, dar această proporție nu se schimbase de pe vremea domniei regelui Zhong. Bilanțul activității desfăşurate de Cerc se dovedea aşadar cu totul pozitiv, față de perioada lui Anguo.

O mână se ridică pentru a cere cuvântul. Era Verigă Esențială care vroia şi el să spună ceva.

— Nu atât regele Yiren se opune numirii unui eunuc în postul de Mare Şambelan, cât primul-ministru. Ascultați ce vă spun, Lubuwei este cel care nu are încredere în noi, eunucii! Trebuie să ne dăm pe lângă el şi să ne pledăm cauza, căci este un om onest şi drept care va recunoaşte cu uşurință că s-a înşelat atunci când vom reuşi să-l convingem... zise cu o voce puternică şeful Biroului Zvonurilor către colegii lui care făcuseră dintr-odată linişte.

În sânul confreriei Phoenix, prestigiul lui Verigă Esențială, ale cărei funcții făceau din el cel mai informat om din regat, crescuse în mod considerabil, astfel încât mulți l-ar fi văzut preluând conducerea.

Aşadar toţi îl ascultau cu cel mai viu respect şi cu mare atenţie.

— E sigur că puterea acestui Lubuwei o uzurpă din ce în ce mai mult pe cea a regelui nostru! Ca să nu mai vorbim de a noastră! strigă atunci cu acreală Cuţit Rapid.

— Puterea are oroare de vid. Influenţa primului-ministru merge mână în mână cu absenţa suveranului de pe scena publică! Din fericire, Lubuwei veghează asupra afacerilor regatului, îi replică Verigă Esenţială chirurgului şef.

Acesta din urmă îl detesta dintotdeauna pe negustorul de cai a cărui inteligenţă şi activism îl făcuseră de neocolit, privându-i totodată pe eunuci de o parte a influenţei lor.

De altfel, nu era singurul care gândea astfel.

— Este adevărat că regele nostru se interesează destul de puţin de afacerile statului, adăugă, dezolat, Pădure de Pinacluri.

Atunci o voce stridentă se ridică din mijlocul asistenţei.

— Să ne amintim că se şuşoteşte peste tot că primul-ministru ar fi în acelaşi timp adevăratul tată şi al lui Zheng, şi al lui Peşte de Aur!

— Aceşti doi adolescenţi sunt tot atât de diferiţi precum o salcie de un catalpa! Prinţul moştenitor se teme de ceilalţi, în timp ce Peşte de Aur merge întotdeauna către cel cu care vorbeşte. Unul, în ciuda faptului că e un copil, generează neîncrederea, celălalt ştie deja să se facă iubit. Se spune că au primit aceeaşi educaţie şi totuşi totul îi separă. Nu se poate să fi ieşit din acelaşi tată! protestă Verigă Esenţială.

— Şi atunci, după tine, al cui tată este Lubuwei? întrebă vocea stridentă.

— Gata cu bârfele! Ştiţi foarte bine ce valoare au unele zvonuri! Datorită funcţiilor pe care le ocup, eu sunt cel mai în măsură să afirm că în acest caz este vorba de bârfe lipsite de orice acoperire, replică Verigă Esenţială.

— Se spune chiar, cârâi altul, că Zheng ar fi gelos pe

Peşte de Aur din cauza succesului acestuia la domnişoare... Adevărul e că-i mai drăguţ şi mai dezirabil decât prinţul moştenitor!

— Dar dacă Lubuwei nu e tatăl acestui adolescent, atunci de unde vine el? De ce Lubuwei îl educă ca pe propriul său fiu? A făcut în aşa fel ca Desăvârşire Naturală să-i dea toată ştiinţa necesară unui prinţ de sânge regal! bombăni Pădure de Pinacluri uitându-se la Verigă Esenţială.

— Acesta e într-adevăr un mare mister pe care am de gând să-l dezleg într-o zi, răspunse cu fermitate şi convingere şeful Biroului Zvonurilor.

— Orice ar fi, reluă aceeaşi voce stridentă, doresc să ne fie bine la toţi în ziua în care Zheng va urca pe tronul regatului Qin. Acest băiat are o privire la fel de dură ca şi piatra de jad. Va fi, fără îndoială, un tiran teribil de sângeros! Cred că ne va fi foarte greu să ne facem un pic de loc la umbra soarelui său... O dată instalat în fruntea statului, va fi. Implacabil!

O linişte glacială se lăsă peste asistenţă. Nimeni nu îndrăzni să contrazică aceste vorbe, într-atât sunau de adevărate. Tânărul prinţ avea deja o reputaţie clară de despot.

Atunci, Verigă Esenţială se hotărî să ia din nou cuvântul.

— Decât să ne şicanăm pentru paternităţi incerte, căci toate astea nu duc la mare lucru, aş vrea să vă interpelez în legătură cu o problemă mult mai importantă. Este vorba de legism. Acest mod de a concepe statul câştigă din ce în ce mai mult teren, cu toate constrângerile lui şi teroarea socială pe bază de delaţiune care o însoţeşte în mod inexorabil. Este ăsta un lucru bun? Poporul e bine tratat? Se poate trăi bine în Qin? Până unde se va ajunge? Poate o ţară să avanseze doar prin tiranie? Iată întrebări care mi se par mai importante decât diferenţele dintre personalitatea prinţului moştenitor şi cea a lui Peşte de Aur, spuse el, pe

un ton devenit dintr-odată grav, către asistența care îl asculta cu religiozitate.

— Suntem aici pentru a filosofa sau pentru a acționa mai bine în interesele corporației noastre? întrebă Cuțit Rapid cu vocea lui acră şi şuierătoare.

— Nu cred că eşti în măsură să-mi dai lecții şi ştii perfect şi motivul, îi replică Verigă Esențială, dându-i peste nas chirurgului şef.

— Prietenul nostru are curajul să pună problema legismului, interveni atunci Pădure de Pinacluri. Bătrâna creatură care am devenit vă poate spune că poporului Qin-ului era mult mai fericit pe vremea tatălui regelui Zhong, într-o epocă în care doctrina confucianistă servea drept ghid la guvernare, cum nu se întâmplă acum sub Yiren!

— Dar ce pot face nişte bieți eunuci ca noi? întrebă cineva.

— Să se organizeze mai bine pentru a conta în evoluția statului. A asista la impunerea tiraniei destructive care va sfârşi prin a slăbi atât forțele noastre, cât şi pe ale altora ar fi o iresponsabilitate, ba chiar pură nebunie! Nu trebuie să uităm că suntem o minoritate. Dacă lucrurile merg înspre rău, nicio minoritate nu va fi tolerată! atacă bătrânul Pădure de Pinacluri pe un ton inflamat.

Țâşniră aplauze. Pădure de Pinacluri a cărui transpirație, datorată emoției, făcea să-i curgă machiajul, se urcă atunci pe un taburet. Momentul era propice. Asistența, încălzită, îl asculta. El continuă cu o voce puternică:

— Dragi prieteni, a venit timpul să-l alegem în fruntea noastră pe scumpul Verigă Esențială. Întrebările lui sunt cele bune. Viziunile lui sunt pertinente. Cine nu reflectează sfârşeşte prin a acționa rău. Numai el are capacitățile necesare pentru a reflecta şi a acționa cel mai bine în interesul nostru!

Era un veritabil discurs electoral, pronunțat cu o

asemenea forță de convingere încât nimeni n-avea cum să-l contrazică, nici măcar chirurgul şef.

Cu aclamații şi în absența oricărui rival, eunucul Verigă Esențială fu astfel ales şef al Cercului Phoenix, înlocuindu-l pe Pădure de Pinacluri, spre regretul lui Cuțit Rapid.

*

— Tâlharul cu Coamă de Cal a făcut din nou ravagii! spuse şeful de brigadă căruia ministrul Ordinii Publice îi ceru amănunte despre un raport pe care-l citise seara trecută, în care se preciza că încă o stână dintr-o provincie septentrională fusese incendiată.

Trecuseră mai bine de cinci ani de când toate unitățile de poliție ale regatului hăituiau înfricoşătoarea siluetă pe care victimele o numeau „Tâlharul cu Coamă de Cal.

Creatura, care apărea şi dispărea ca prin miracol, nu putea fi un om. Era considerată mai degrabă o fantomă; cei mai îndrăzneți erau siguri că acest călăreț cu fața ascunsă de coamele de cal agățate la creasta coifului era încarnarea unui spirit Gui. Acestea erau nişte spirite malefice care tulburau existența cadavrelor. Pentru a le proteja de influența lor, la marginea mormintelor, se puneau nişte figurine cu măşti înspăimântătoare, menite să le terorizeze. Acest Gui, care părea invincibil, făcea ravagii prin satele din provinciile din Nord unde semăna teroarea în rândul populației sub trăsăturile acestui spectru oribil.

Creatura malefică apărea mereu acolo unde te aşteptai mai puțin, ucigând ici un berbec, colo un bivol, devastând grădinile de zarzavat, călcându-le în picioare cu copitele calului, dând foc staulelor şi magaziilor cu provizii. Nu le făcea rău oamenilor, ci se mulțumea să dea buzna şi să le ia vitele şi bunurile pe care le ardea cu plăcere.

Deşi mai degrabă anodine, faptele rele ale Tâlharului cu

Coamă de Cal erau deja subiect de legende şi povestiri care le amplificau în mod exagerat. Aparițiile lui fantomatice ajunseseră să-i bântuie pe oameni. Pentru a-i speria pe copii şi pentru a-i descuraja să facă unele prostii, mamele nu ezitau să invoce această creatură terifiantă. Îi amenințau c-o să-i dea acestui Gui, în caz că erau neascultători.

— Dar cum se face că nu reuşim să-l oprim? întrebă Lisi. Iată deja al zecelea raport despre jafurile şi fărădelegile lui!

El luă înapoi din mâna polițistului lamela de bambus pe care tocmai i-o dăduse s-o citească.

— Acest individ este imposibil de prins. Apare mereu acolo unde nu te aştepți! Ai crede că este într-adevăr un Gui!

Lisi nu credea toate aceste poveşti despre spiritele malefice. Pentru el, aceşti Gui nu erau decât fructul imaginației persoanelor inculte şi credule; cum trebuie că era acest biet polițist care stătea în fața lui şi în legătură cu care se întreba cum făcuse să ajungă şef de brigadă.

— Dar acționează pe un teritoriu determinat! Numai dacă n-o fi cumva o pasăre care să zboare dintr-un loc în altul! strigă ministrul Ordinii Publice, din ce în ce mai agasat de turnura situației.

— Este adevărat că jafurile au loc pe o porțiune de aproximativ trei sute de li, al cărei centru e oraşul Lingzhou, precizează instantaneu şeful de brigadă.

Omul avea în memorie harta cu acțiunile Tâlharului cu Coamă de Cal, decorată cu mici cruciulițe înfipte în locurile jafurilor, aşa cum o realizase de luni de zile şi pe care o agățase pe peretele din biroul lui.

— Pune toată brigada ta pe urmele lui! îl vreau pe acest tâlhar viu în fața mea cât mai repede posibil, ordonă Lisi. Dacă nu, adăugă el amenințător, vai de galoanele tale! Ministrul Ordinii Publice are dreptul să retrogradeze un ofițer!

— Domnule ministru, dacă este un Gui, nu vom putea niciodată să-l prindem! Un Gui este la fel de impalpabil precum un nor... gemu poliţistul.

— Nu-mi mai vorbi de Gui! O să faci ce-am spus şi cu asta basta! urlă Lisi, ieşindu-şi din fire.

— Excelenţa Voastră, o voi face-o de îndată ce mă voi întoarce la cazarmă, bâigui cu o voce tremurătoare şeful de brigadă a cărui faţă devenise livid㠄.

La câteva sute de li de acolo, la marginea unei provincii din nord-est, chiar în momentul în care bietul şef de brigadă se pregătea să transmită subofiţerilor săi ordinul ministrului Ordinii Publice, pe care şi-l asuma, inclusiv ameninţarea de rigoare, Tâlharul cu Coamă de Cal îşi terminase ziua de jafuri şi se pregătea să-şi petreacă noaptea într-una din ascunzătorile obişnuite, într-o depresiune de pe înaltele faleze stâncoase, unde accesul se făcea printr-un defileu strâmt, invizibil pentru cine nu cunoştea perfect locurile.

Dacă şeful de brigadă ar fi putut să fie acolo, ar fi constatat că acesta nu era un Gui.

Când îşi scoase coiful cu coamă, Anwei scoase un suspin. Ziua pe care o petrecuse galopând, pentru a scăpa de un paznic căruia îi furase o găină, îi înţepenise spatele. Picioarele umflate îi provocau o suferinţă atroce. Îşi legă calul de o tufă şi se aşeză pe o stâncă. Animalul, care se obişnuise cu locul, începu să mănânce ce mai rămăsese din frunzele tufei anemice.

Când încercă să-şi scoată pantalonii de piele, după ce-şi desfăcuse curelele, nu se putu împiedica să nu urle de durere, atât de contuzionate îi erau gleznele. Ecoul urletului său, perfect preluat de falezele circulare, îl făcu să tresară de frică, ca şi când cineva îl supraveghea şi se pregătea să se arunce asupra lui. Liniştea sepulcrală a acestui scrin mineral bătut de vânturi, unde doar câteva anemice plante spinoase reuşeau să se agaţe printre stânci, îl linişti. Piatra

trimise ecoul strigătului unei bufnițe.

Epuizat, închise ochii.

În rarele momente când nu era obligat să fie cu ochii în patru, lui Anwei îi plăcea să-şi lase mintea să hoinărească. Suporta din ce în ce mai greu constrângerile rătăcirii lui din loc în loc. Condiția de fugar perpetuu hăituit de jandarmii lui Yiren îl apăsa.

După ce îl căutase zadarnic pe Salt de Tigru, pe care nu-l mai găsise lângă copacul unde îl lăsase, el continuase să bată în lung şi-n lat câmpia în fruntea unei minuscule escuade. Apoi, pierderea progresivă a oamenilor, unii fugind, alții sucombând din cauza mizeriei şi a epuizării, îl constrânseră să rătăcească singur şi să jefuiască pentru a supraviețui, cu poliția din Qin pe urmele lui.

În seara aceea, resentimentele lui erau şi mai puternice decât de obicei.

Ura acest stat pe care îl făcea responsabil de nenorocirea lui şi care preferase să-l elimine din motive necunoscute... De ani de zile încerca zadarnic să înțeleagă de ce fusese trimis pe acest front pentru a fi retras după câteva luni, ca şi când n-ar fi fost decât o jucărie în mâinile puterii de la Xianyang. Relația despre care Salt de Tigru îi mărturisise că o întreținuse cu Wang Norocosul în privința lui avusese ca efect creşterea indignării şi a ranchiunei sale.

El constata că acestea, departe de a se stinge cu timpul, rămâneau mereu la fel de vii.

Atunci, furia şi disperarea puseră stăpânire pe el. Se tăvăli pe jos lovind piatra cu pumnii până când pielea degetelor plesni. Urlă împotriva nedreptății, a dezonoarei şi a nenorocirii pe care le suporta. Începu să-i blesteme pe toți zeii şi toate şcolile filosofice, pe toți maeştrii gânditori, de la Confucius la Mozi, trecând prin Zhuangzi. Îi ceru iertare lui Floare de Jad Maleabilă că o abandonase în voia sorții pentru a-şi împlini un vis de glorie care-l adusese în cel mai

teribil impas în care se afla. Ajunse chiar să-şi blesteme propria sete de revanşă care sfârşise prin a-l pierde, antrenându-l în această capcană în care Qin-ul îl făcuse să cadă.

Când se ridică, epuizat şi ud de lacrimi, imaginea tânărului Yiren îi apăru în faţa ochilor. Aşezat confortabil pe tronul pe care el ar fi trebuit să-l ocupe, regele îl privea ironic. Simţi cum un val imens de ură îi izbucneşte din pântec. Ar fi vrut să-l strângă de gât pe nepotul său până când vertebrele i-ar fi plesnit una câte una.

În seara aceea, mânia lui Anweiera era intactă iar setea lui de răzbunare de nestăvilit. Timpul nu făcuse nimic. Dimpotrivă, îi sporise înzecit furia. Ridicat în picioare, prinţul decăzut întinse pumnii spre cer.

Bufniţa tăcuse. Dar liniştea fu de scurtă durată.

Se puteau auzi, în depărtare, lătrăturile înăbuşite ale unei haite de câini. O voce părea să le strige ceva câinilor. Apoi vocea se auzi mai clar.

— Caută! Caută! putea el acum să înţeleagă în timp ce schelălăielile dulăilor furioşi se apropiau.

Nelinişţit, calul său ciuli urechile.

Era o urmărire. Erau în căutarea lui. Din nou! De data asta, haita părea să fie numeroasă. Trebuia să plece cât mai repede, să părăsească acest circ mineral înainte de a se transforma într-o capcană. Ca de obicei, trebuia să fugă, deşi de-abia pusese piciorul pe pământ. Rătăcirea n-avea să se termine aşadar niciodată?

Anwei îşi adună bruma de energie pe care o mai avea, sări pe cal şi dispăru rapid în noapte.

Cu dinţii strânşi, el galopa acum în linişte la lumina lunii.

Să fugă, pentru el, devenea cu fiecare zi tot mai insuportabil. Nu mai simţea că are vocaţie de vagabond. Lipsit de prezenţa lui Salt de Tigru, existenţa lui avea din ce în ce mai puţin sens. Era mai bine să termine cu această

fugă. Îşi dădea seama că, de acum înainte, aştepta cu nerăbdare momentul în care va ajunge să se lase prins. Presimţea chiar, fixând discul argintat al astrului nocturn, uşurarea pe care o va încerca atunci când sabia călăului va cădea peste gâtul său.

Hotărârea lui era luată. Nu va merge mai departe. Ajunsese la capătul disperării.

Dar înainte ca viaţa din corpul lui să se oprească, înainte de a depune armele în faţa acestui stat compromis care voise cu tot dinadinsul să-l piardă şi reuşise, el îşi jurase să îndeplinească o ultimă sarcină, o ultimă treabă care îi va mobiliza ultimele forţe care îi rămâneau.

Era un gest simplu pe care avea de gând să-l realizeze cu delectare.

După atâţia ani inutili şi nefaşti, poate că destinul avea să-i acorde această unică şi ultimă şansă?

*

Surda rivalitate care îi opunea de mult timp pe cei doi bărbaţi era evidentă în vivacitatea schimburilor de replici dintre ei.

— Cum se face că departamentul tău n-a fost în stare să afle numele individului care ne terorizează provinciile, purtând acel coif cu coamă de cal?

— Tipul ăsta nu-şi lasă semnătura pe cocinile şi grajdurile de unde fură! răspunse, iritat, şeful Biroului Zvonurilor.

E puţin spus că Verigă Esenţială nu aprecia interogatoriul în toată regula la care îl supunea Lisi.

Cauza neînţelegerilor dintre ei se numea Yiren, care nu-i cerea niciodată lui Verigă Esenţială vreun raport asupra activităţii Biroului Zvonurilor, iar acest serviciu se afla doar sub autoritatea lui.

Suveranul nu crezuse niciodată de cuviință să-l primească pe eunuc la o discuție între patru ochi, pentru a-i împărtăşi suspiciunile lui în legătură cu cutare sau cutare persoană, sau să-i spună pe cine să supravegheze sau să spioneze dintre cei de la Curte. Ca urmare, Lisi încercase să pună mâna pe acest serviciu a cărui funcționare depindea, ce-i drept, doar de competența ministrului Ordinii Publice.

Verigă Esențială, la rândul său, se apăra ca un drac pentru a-l împiedica pe ministrul legist să-şi atingă scopul. El credea, şi pe bună dreptate, că nu trebuia să-i raporteze decât regelui căruia Biroul Zvonurilor i se subordona direct. Din această permanentă neînțelegere se născuse o puternică duşmănie între cei doi bărbați. Şi cel care era doar un simplu funcționar, respectiv Verigă Esențială, ar fi trebuit, logic, să cedeze în fața celuilalt care avea rang de ministru...

Lubuwei, care manifesta simpatie pentru Verigă Esențială, nu voise totuşi să se amestece. Pentru el era un mod, ca oricare altul, de a nu-i da dreptate lui Lisi care-l critica mereu pe Verigă Esențială față de el.

De data asta, Verigă Esențială avea un motiv mult mai serios şi grav de reproş la adresa lui Lisi.

El era într-adevăr convins, chiar dacă nu deținea nicio probă, că acesta era la originea denunțării calomnioase a lui Hanfeizi care determinase condamnarea lui la moarte.

Luându-şi atâtea precauții ca să ducă la bun sfârşit scoaterea din misiune a lui Efluvii Negre, care luase o întorsătură proastă, el îşi dăduse seama că, fără să vrea, îi dăduse ocazia ministrului Ordinii Publice să arunce vina asupra unui inocent şi să scape nepedepsit. Căci, hotărând că sosise momentul să-i plătească cu aceeaşi monedă bătrânului vulpoi Wen, suveranul obez al regatului Chu, jucându-i farsa de a-i trimite spionul înapoi acasă, el nu ştia că, în acelaşi timp, îl trimisese pe Heinfeinzi la moarte.

Pentru a-şi atinge scopul, el nu făcuse decât să-i dea lui

Efluvii Negre cutia pe care i-o încredințase regele Wen, în care era un bandou de mătase neagră pe care era brodată cu fir de aur o floare de lotus. În cutie, el pusese un mesaj anonim redactat cu abilitate, care lăsa să se înțeleagă că cel care-l scrisese ştia multe despre activitățile clandestine ale unui anumit înalt demnitar de la Curte. Pentru a afla mai multe, Efluvii Negre trebuia să-şi încingă fruntea cu bandoul şi să-i spună bărbatului pe care îl va găsi în noaptea aceea pe malul râului Wei parola: „Verigă Esențială”.

Naiv, Efluvii Negre văzuse în asta un semn menit să-l facă să înțeleagă că persoana vizată în mesaj nu era alta decât ex-superiorul său ierarhic pe care probabil cei din Chu se hotărâseră să-l elimine.

De la întoarcerea lui din Chu, de la care trecuseră deja câțiva ani, Verigă Esențială nu făcuse niciodată aluzie, în fața lui Efluvii Negre, la ceea ce se petrecuse între el şi regele Wen, nici măcar nu revenise asupra frazei enigmatice prin care îl lăsase să înțeleagă că de acum înainte erau „aliați”.

Cu siguranță, această misterioasă întâlnire avea să facă un pic de lumină în această problemă. Şi Marele Şambelan eunuc, spion al regatului Chu, arzând de nerăbdare, momit de dispozitivul pus la cale de Biroul Zvonurilor, se dusese pe malul râului Wei fără să se teamă. Pentru a fi cu conştiința împăcată.

Era noapte. Conform recomandării din nesajul anonim, îşi legase la frunte bandoul din mătase neagră şi, o dată ajuns la locul indicat, strigase în întuneric parola de trecere.

Abia o pronunțase, că o bâtă cu bronz pe margine se abătu asupra capului său cu o violență nemaiîntâlnită, făcând să țâşnească un mic jet de sânge amestecat cu creier.

Cu două zile înainte, Verigă Esențială îl înştiințase pe

corespondentul său obişnuit că era timpul ca Efluvii Negre să se întoarcă în Chu, căci simţea că suspiciunile tot mai multe care vizau activităţile lui clandestine nu vor întârzia să determine arestarea lui, punând în pericol întreaga reţea de spioni ai Chu-ului în Qin,

Ceea ce Verigă Esenţială nu prevăzuse, este că în loc să-l ducă în secret la Ying, capitala regatului Chu, cum se convenise cu regele Wen, agenţii din Chu, după ce-l uciseseră pe Efluvii Negre, îi aruncaseră corpul în râul Wei fără ca măcar să-şi dea seama că era vorba de propriul lor eunuc spion!

Târgul pe care-l încheiase cu Wen nu era, în realitate, decât o înşelătorie a cărui victimă, din fericire, fusese Efluvii Negre! N-avea aşadar ce să regrete. Verigă Esenţială nu avusese, de altfel, niciodată încredere în regele obez. Dar, de această gogomănie, asasinatul neprevăzut al Marelui Şambelan de către serviciile speciale ale regatului Chu, Lisi se servise într-un mod admirabil.

Aceasta era convingerea intimă a lui Verigă Esenţială care cunoştea, printre altele, neînţelegerea existentă între profesorul legist şi elevul său, deveniţi rivali. Şeful Biroului Zvonurilor era convins că Lisi trebuia să fi avut cunoştinţă de moartea eunucului înaintea tuturor, datorită rapoartelor pe care jandarmeria şi poliţia i le transmiteau zilnic, ceea ce fusese suficient să-i dea avansul necesar pentru a pune la punct redutabila maşinaţiune care făcuse din Hanfeizi un vinovat fără altă dovadă decât denunţul.

La zece ani după ce s-au petrecut faptele, Verigă Esenţială nu simţea nicio remuşcare. Eliminându-l pe Efluvii Negre, care reuşise să se infiltreze pe lângă Yiren nu acţionase el în interesul ţării sale? Chiar dacă nu putea să se prevaleze de asta, el îi luase regatului Chu pionul principal din dispozitivul de spionaj, aflat chiar în inima puterii Qin-ului. Un asemenea act n-ar fi trebuit să-i aducă

ca răsplată o stelă?

În schimb, condamnarea la pedeapsa capitală a lui Hanfeizi, acuzat pe nedrept de o crimă pe care n-o comisese, continua să-l revolte. Moartea filosofului gângav, în afara faptului că îl făcea să mediteze asupra nedreptății forței legale pe care era fondată autoritatea statului, îi lăsase un gust amar.

Vedea în asta consecințele lacunelor acestui sistem acuzator fondat pe denunțuri anonime şi destinat să răspândească frica şi neîncrederea în sânul poporului.

Funcția lui de şef al Biroului Zvonurilor îi întărise, în mod paradoxal, prejudecățile pe care le avea față de acest sistem bazat pe delațiune, neîncredere şi teamă, care făcea din societate un imens ceaun în care individul fierbea la foc mic precum sosul de carne destinat sacrificiilor rituale realizate la poarta mormintelor în zilele funeraliilor.

Viața în Qin nu mai era decât o imensă rețea de turpitudini şi suferințe. „Celălalt" era mereu duşmanul puternic, cel care putea să-ți aducă toate necazurile din lume. Să-l ajuți pe altul putea să aibă cele mai rele consecințe pentru tine. Fiecare trăia aşadar repliat în el însuşi, condamnat să nu arate niciodată în exterior că e fericit. Nicio fericire ori satisfacție nu trebuiau niciodată arătate. Era important mai ales să ai grijă să nu trezeşti niciodată atenția, căci dorința şi gelozia erau corolarul suspiciunii de care erau impregnate rapoartele dintre indivizi. Era mai bine să te ascunzi decât să străluceşti! Astfel, era foarte greu ca solidaritatea să-şi facă drum prin jungla socială unde legea statului se aplica implacabil. Orice tentativă de coaliție între cetățeni, cea mai mică adunare, cea mai inofensivă inițiativă care să nu vină de sus erau reprimate fără milă şi autorii lor sever condamnați şi apoi pedepsiți.

Verigă Esențială era, în plus, unul dintre cei mai bine

plasați pentru a şti că, cel mai adesea, zvonurile şi denunțurile nu se bazau pe nimic concret. Calomniile permiteau mai ales reglarea de conturi, eliminarea unora şi creşterea puterii altora, pe scurt, era exclusiv un instrument de dominare şi de opresiune a poporului. Cuvintele „dreptate" şi „echitate", în numele cărora statul pretindea că acționează, nu erau decât nişte alibiuri...

Legismul nu era decât un cinism de stat.

Şeful Biroului Zvonurilor nu era departe de a considera că rolul lui Lisi, care contribuia la instaurarea atotputerniciei acestei doctrine asupra altora, consta în a face viața amară oamenilor acestui regat. De aceea îl privea pe ministru cu un dispreț pe care nu încerca nici măcar să şi-l ascundă.

— Dacă Biroul Zvonurilor nu este în stare să afle numele acestui individ la ce serveşte el? întreb şi eu!

Atacul ministrului Ordinii Publice era, de data asta, direct.

Eunucul îl privi pe Lisi drept în ochi. El cunoştea de luni de zile numele celui care se ascundea în spatele creaturii răufăcătoare, de mult timp agenții lui îi descoperiseră adevărata identitate. Dar se jurase să nu o dezvăluie niciodată omului din fața lui, nu dorea să-i facă un asemenea cadou.

Îl părăsi fără niciun cuvânt pe acest ministru legist care avea o piatră în loc de inimă.

După ce ieşi din Cancelarie, o porni pe străzile oraşului ticsite de bărbați, de femei şi de copii anonimi care forfăiau, ocupându-se în mod paşnic de treburile lor cotidiene.

Mulți bărbați se duceau în hanuri să-şi bea amărâtele lor de lefuri, pe care colectorii de taxe pe băuturile fermentate nu întârziau să le recupereze sub formă de impozite care serveau în principal la plata funcționarilor civili şi soldați.

Femeile, pe umerii cărora apăsa, finalmente, subzistența familiei, n-aveau nici măcar această posibilitate de a-şi

îneca necazul în alcool. Ele se ocupau de trocuri şi reuşeau să facă miracole, procurând zilnic stricta cantitate de hrană necesară pentru familia lor contra altor bunuri sau mici servicii pe care le făceau să apară parcă de nicăieri, atât de inventive şi viclene trebuiau să fie.

Femeile deveniseră sufletul comerţului între cei săraci. Fără ele, fără abnegaţia şi instinctul lor matern, care era un instinct al supravieţuirii, regatul Qin n-ar fi întârziat să se scufunde în război civil.

Femeilor le datorau toţi aceşti bărbaţi care mişunau pe stradă infimele lor plăceri: să dea pe gât o gură de alcool de sorg; să-şi ruleze o foaie de tabac; să mestece puţin betel[9] sau să parieze la o luptă de ţestoase. Şi în fiecare zi, o luau de la capăt. Toţi păreau fericiţi şi fără griji. Pe ei îi oprima totuşi statul... Dar erau măcar conştienţi de asta?

Pentru a fi lucid, ar fi trebuit mai întâi să fii în stare să gândeşti, adică să-ţi fi astâmpărat foamea, să fi băut, să fi dormit, apoi să dispui de puţin timp pentru a reflecta şi, pe baza propriei judecăţi, să observi lucrurile, ceea ce ar fi însemnat să încetezi o clipă să le suporţi. Frica, aliată a foamei, era suficientă pentru a îmblânzi acest popor epuizat fiindcă se chinuia să supravieţuiască.

Ei erau totuşi mult mai numeroşi decât cei care îi oprimau. Ar fi fost suficient să se organizeze şi greutatea mulţimii ar fi făcut restul. Poporul nu ştia că era puternic şi că statul îl înşela, făcându-l să creadă că îl proteja!

Nu în aceste confuzii întreţinute cu grijă stătea secretul acestei implacabile tiranii?

43

[9] Betel – arbust din familia piperaceelor, cultivat în Asia pentru frunzele sale cu gust înţepător care, mestecate, stimulează sistemul nervos, având efectul unui drog uşor. (n. Trad.)

Zheng o făcea pe ofuscatul.

— L-ai jignit din nou, oferindu-mi mie acest gaj şi nu lui... murmură Roză Primăvăratică la urechea lui Peşte de Aur.

Vântul puternic care sufla în rafale îi incitase pe cei patru copii să iasă cu zmeiele.

Curtea principală a Palatului Regal, ale cărei laturi nu măsurau niciuna mai puțin de jumătate de li, erau locul potrivit pentru a face să zboare aceste păsări mari cu aripi de mătase pictată ataşate de o articulație formată din baghete lungi de bambus.

Fiecăruia după rangul său – cel al lui Zheng reprezenta un phoenix colorat în portocaliul mandarinei, în timp ce Peşte de Aur şi Roză Primăvăratică trăgeau fiecare de câte o sfoară de care era agățat un cocor de hârtie. Cocorul fetei era verde, iar cel al băiatului cu semn era albastru.

Zhaogao care, de data asta, se alăturase grupului, încerca cu greu să facă să zboare un simplu romb roşu de care mama sa legase o mulțime de panglici negre.

În după-amiaza aceea, Roză Primăvăratică, pe care bătrânul Desăvârşire Naturală nu ezitase s-o pună să lucreze la compilația *Primăverilor şi Toamnelor lui Lubuwei*, ceea ce o făcea expertă în textele clasice şi în şcolile filosofice din care acestea ieşiseră, sugerase să dea concursului lor de zmeie o tentă mai culturală. Şi Zheng, şi Peşte de Aur acceptaseră de bună voie să participe la ceea ce fata numise „concursul de zmeie filosofice”. Mai puțin instruit, Zhaogao, se mulțumea să asculte.

Jocul propus de Roză Primăvăratică consta în a atribui fiecărei păsări zburătoare numele unei şcoli de gândire filosofică. Fiecare jucător dispunea de zece puncte, corespunzătoare celor zece partide. Primul a cărui pasăre de mătase avea să cadă făcea ca şcoala pe care o reprezenta să piardă un punct. El putea să recâştige acest punct dacă

învingătorul partidei îi dădea un gaj. La terminarea concursului, şcoala filosofică triumfătoare era cea care avea cel mai mare număr de puncte.

Pentru a-i respecta rangul regal, pe care adolescentul nu uita niciodată, de altfel, să-l pună în evidenţă, lui Zheng îi reveni onoarea de a alege primul şcoala pe care phoenixul său portocaliu avea s-o reprezinte. Fără a ezita, el alesese şcoala Fajia, cea a legismului, pentru care manifesta deja o oarecare înclinaţie. Roză Primăvăratică, la rândul ei, ca tânără model ce era, adoptase şcoala învăţaţilor confucianişti Rujia, iar Peşte de Aur pe cea a lui Yin şi Yang, adică şcoala Yin-yangjia către care, de când Huayang îl făcuse să descopere anumite exerciţii, se simţea în mod inexplicabil atras. Zhaogao preferase să se abţină.

Aşadar, ca un făcut, principalele trei curente ideologice urmau să se înfrunte în aer sub forma acestor păsări zburătoare care trebuiau să facă faţă vântului cât mai mult timp posibil...

Mânuitorii destoinici reuşeau să ţină îndelung în aer aceste zmeie care se roteau asemenea unor răpitoare mari gata să se repeadă asupra prăzii. Panglicile lor de mătase făceau piruete precum penelul unui caligraf virtuos care s-ar fi ascuns în nori.

Nici Roză Primăvăratică, nici prinţul Zheng, care era stângaci, nu posedau tehnica necesară şi păsările lor abia ce se ridicau în aer că şi căzeau înapoi pe pământ, în schimb, Peşte de Aur, fără a fi mai iniţiat în această practică decât ceilalţi doi, dădea dovadă de incontestabile calităţi. El reuşea, alergând şi trăgând cu fineţe de sfoară, să ţină în aer cocorul lui albastru care bătea din aripi în cadenţă.

Asta îl făcu să câştige fiecare partidă, una după alta, fără să-şi dea seama că faţa prinţului moştenitor se întuneca pe măsură ce phoenixul lui ciopârţit cădea cu violenţă pe pământ, după ce se ridica abia câţiva li.

Lui Peşte de Aur îi mergea cu atât mai mult la inimă acest concurs cu cât asista cu satisfacţie la triumful şcolii lui preferate şi la înfrângerea celei a legiştilor care nu-l atrăgea cu nimic. Astfel, în toiul acţiunii, îşi însoţea victoriile, de comentarii măgulitoare despre Yin şi Yang şi de remarci politicos sarcastice despre inferioritatea şcolii Fajia.

O dată prima manşă terminată, începu o alta.

Ca şi înainte, prinţul Zheng eşuă în prima sa tentativă. El nu reuşi nici măcar să facă să decoleze phoenixul său de mătase a cărui coardă se rupse, provocând râsetele celorlalţi trei.

— Legismul, la pământ! Cât despre confucianism, poate să facă şi mai bine! strigă Peşte de Aur la sfârşitul celei de-a patra manşe, după ce-i dăduse încă o dată lui Roză Primăvăratică gajul său, lăsându-l astfel pe locul al treilea şi ultimul din concursul de zmeie filosofice pe prinţul moştenitor al Qin-ului.

Tăcut, Zhaogao se mulţumea să-i observe pe Zheng şi pe ceilalţi doi camarazi.

Figura descumpănită şi şocată a prinţului moştenitor în faţa a ceea ce nu era totuşi decât un joc o alertase pe fată care încercase să-l prevină pe Peşte de Aur prin gesturi înainte de a fi prea târziu. Acesta, prea absorbit de învârtirea în aer a cocorului său albastru, nu-şi dăduse seama de nimic. Atunci, crezând că face bine, ea insistase mai direct, ciupindu-l de braţ şi şoptindu-i la ureche să-i cedeze lui Zheng punctul pe care urma să-l câştige.

La sfârşitul manşei a cincea pe care o obţinea din nou, copilul cu semn îi propuse în sfârşit lui Zheng gajul său. Acesta însă se ofuscă şi îşi ieşi din fire.

— N-am nevoie de pomană! în orice caz, şcoala Legii va fi mereu mai puternică decât toate celelalte! urlă el la Peşte de Aur, călcându-şi în picioare zmeul. Apoi plecă fără niciun cuvânt, lăsându-şi acolo prietenii.

Zhaogao se repezi după el pentru a-l consola, după ce le spuse celorlalți doi:

— Viitorul rege nu trebuie niciodată să fie umilit!

— Am impresia că retrăiesc acel nefericit episod de la vânătoarea de cerbi, îi mărturisi încet Peşte de Aur lui Roză Primăvăratică.

Era pur şi simplu siderat de violența reacției lui Zheng.

— N-a suportat glumele tale despre slăbiciunea legismului. Zheng a devenit foarte orgolios, constată fata.

— Asta văd şi eu.

— Dacă într-o zi ajunge rege, o să fie un tiran. Cât despre Zhaogao, el va deveni, sunt sigură, unul din curtenii cei mai zeloşi! continuă Roză Primăvăratică dintr-odată gânditoare.

Apoi, se întoarse spre tânărul ei prieten şi îi luă mâinile în ale ei.

Privi în jur, locul era pustiu. Atunci, cu o voce indignată, se lăsă pradă furiei:

— Sunt de acord cu ce ai spus despre legism. Vorbesc în cunoştință de cauză fiindcă am compilat esențialul din textele pentru antologia literară şi filosofică a lui Lubuwei. Aceşti legişti nu sunt filosofi ci, mai degrabă, nişte brute grosolane care n-au decât cuvântul „lege” pe buze! După ei, scopul justifică mereu orice mijloc!

Roşie de emoție, datorită îndrăznelii de care dăduse dovadă expunându-i prietenului ei exact ceea ce gândea şi ce nu mai avusese curajul niciodată să dezvăluie nimănui, ea tăcu brusc, ca un copil surprins în greşeală.

Cu tandrețe, Peşte de Aur îi sărută fruntea frumoasă şi albă ca marmura. El văzu în pupilele aurii ale fetei un nu-ştiu-ce care părea a fi o atracție de nestăpânit. Avea dintr-odată poftă să-i sărute gura micuță cu buze roz perfect desenate şi umflate precum un boboc de bujor gata să se deschidă, dar nu îndrăzni.

Rămaseră îndelung unul în fața altuia, mână în mână,

ochi în ochi, fiecare scrutând în sufletul celuilalt.

La picioarele celor doi adolescenți, rămaşi singuri în mijlocul imensei curți pavate cu pietre şi măturată de vânt, care tocmai descoperiseră brusc cât de mult complicitatea lor era dublată de o atracție reciprocă, zmeiele nu mai erau decât o grămăjoară de mătăsuri mototolite. Dar deveniseră totodată şi trofeele acestei vânători de frumusețe, bunătate, toleranță şi bunăvoință la care cei doi visau să pornească de acum înainte.

Acest absolut, erau siguri, va fi mereu țelul spre care va tinde viața lor.

Habar n-aveau că destinul avea de gând să-i învețe că existau iubiri evidente pe care totuşi viața se încăpățâna să le facă imposibile.

Asemenea iubirii dintre Văcar şi Țesătoare care erau separați de Calea Lactee.

*

Salt de Tigru se simțea aproape ca acasă în grota preotesei medium.

De când locuia la Wudong şi Zhaogongming, o vizita adesea pe Vale Adâncă care, la rândul ei, îl simpatiza.

El aprecia atmosfera specială a cavernei, cu acea mică sursă de apă clară lângă care îi plăcea să se aşeze pe o stâncă.

În acea zi, preoteasa îi invitase pe cei trei bărbați să vină să ia parte alături de ea la exercițiile de longevitate şi de întărire a energiilor interne.

În fața uimirii marelui preot taoist care găsea ciudată inițiativa ei, mai ales că ei participaseră deja cu trei zile înainte la o şedință de „ghidare şi tragere” Daoyin destinată să tonifice musculatura corpului, ea răspunsese:

— Trebuie să verific dacă micuța mea Roză Primăvăratică

nu este sub influența suflurilor negative şi resursele mele interioare nu mai sunt cum erau. Îi captez din ce în ce mai greu imaginea, căci fetița mea creşte şi personalitatea ei devine mai complexă. Pentru a reuşi să ascult viziunea din corpul ei, trebuie să scot o imensă energie internă. Or rezervele mele nu-mi mai sunt suficiente. Datorită vouă, aş putea să le măresc. Iată de ce vă propun să participăm toți patru la un exercițiu de alchimie interioară Neidan. Numai Neidan îmi va permite să Fiu destul de puternică pentru a chema în mine imaginea Rozei Primăvăratice...

Cum puteau să-i refuze un asemenea serviciu? De altfel, fără să mai aştepte răspunsul lui Wudong, Vale Adâncă începuse, zâmbind, să se dezbrace.

Era acum în întregime goală în fața lacului miniatural al micului ei izvor, ca şi cum ar fi fost spiritul lui protector.

Corpul femeii în vârstă care devenise se conservase mai mult decât convenabil. Areolele sânilor grei, prin mărime şi prin culoarea micuțului Bi dejad brun închis, semănau cu ochii imenşi ai unei fețe pentru care pântecul grăsuț ar fi fost bărbia iar buricul profund gura uimită. Valea Rozelor, din care se putea zări delicata fantă împurpurată, surmonta nişte coapse puternice care păreau deja animate de acel imperceptibil freamăt al dorinței pe care ea nu putuse să şi-o satisfacă de mult timp.

Vale Adâncă se pregătea să capteze țâşnirile şi energiile vitale ale partenerilor săi în timp ce pe ale ei încerca să le păstreze în interiorul propriului corp. Era, mai ales, singurul mod de a nu-şi dispersa, nici risipi forțele ei vitale. În acest exercițiu Neidan pe care se pregătea să-l realizeze, ea va încerca, în schimb, să le ia lor energia ca să şi-o mărească pe a ei în aşa fel încât să nu le dea nimic în plus celor trei parteneri decât revelația propriei lor plăceri.

Wudong şi Zhaogongming practicaseră deja acest exercițiu sexual colectiv destinat regenerării energiei vitale.

El era rezervat doar inițiaților de ultimul grad şi se practica în mod secret. Nimeni nu putea să asiste fără a participa la el. Regula era să nu se dezvăluie niciodată această practică celor neinițiați. Pentru a-l realiza conform regulilor, adepții trebuiau să fie complet goi.

Preoteasa stătea în picioare, goală, cu picioarele şi brațele depărtate, gata să-i primească pe cei trei bărbați. Cei doi taoişti o imitaseră, dându-şi şi ei jos hainele. Ei începuseră să se ungă reciproc cu un unguent uleios pe care şi-l vărsau pe mâini cu ajutorul unei mici fiole de bronz în formă de dovleac.

— Alchimia Neidan presupune ca trupul să fie despuiat de tot, precizează preoteasa médium adresându-i-se lui Salt de Tigru.

Acesta nu îndrăznise încă să-şi scoată cămaşa şi nu ştia dacă trebuia să imite gesturile celor doi colegi.

— Dar el a trecut deja al cincilea grad de inițiere? se îngrijoră Zhaogongming, adresându-se marelui preot.

— În punctul în care ne aflăm, asta nu mai are importanță, răspunse, nu fără maliţiozitate, vocea gravă a acestuia.

El îl observa cu un oarecare amuzament pe Salt de Tigru care se executase fără plăcere, dar a cărui Tijă de Jad nu părea insensibilă la vederea corpului gol al lui Vale Adâncă.

La cererea lui Wudong, Zhaogongming îl puse să se întindă pe burtă ca să-l maseze din cap până-n picioare cu un unguent pe bază de ulei de camfor. Salt de Tigru simți o dulce căldură invadându-i toți muşchii corpului şi sfârşi prin a-şi lăsa spiritul să plutească.

Închise ochii şi trebuie că adormi atât era de destins. Auzi totuşi, chiar dacă înăbuşit, vocea lui Vale Adâncă care se ridica sub bolta de piatră ca o incantație.

— Trebuie să mulțumim Inspectorului Universal al Meritelor şi să-l implorăm să ne acorde cel mai bun amestec

din energiile şi esenţele noastre.

Salt de Tigru o simţi chiar în faţa lui. Ridică capul. Ea îi luase de mână pe marele preot şi pe acolitul lui pentru a forma o triadă în care ea ar fi fost divinitatea centrală. Apoi, cu ochii pe jumătate închişi, intrată într-un fel de extaz, ea făcu, aşa cum se obişnuia la începutul exerciţiului Neidan, o descriere a lui Pangu, gigantul cosmic, creator al universului:

— Corpurile noastre îşi vor însuşi universul: corpurile noastre vor fi universul, cum a fost cel al lui Pangu care este la originea lucrurilor. Respiraţia lui a devenit vânt; ochiul lui stâng, luna; ochiul drept, soarele; membrele sale cele patru puncte cardinale; sângele şi Licoarea lui de Jad au devenit fluvii: carnea lui, pajiştile şi câmpurile. Când muşchii lui tresaltă, e cutremur. Măduva spinării lui a dat jadul şi sudoarea lui ploaia!

Cei doi preoţi sorbeau cuvintele lui Vale Adâncă de parcă erau un elixir al longevităţii.

Apoi, îi făcură semn lui Salt de Tigru să vină să li se alăture. Acesta se hotărî să lase deoparte orice pudibonderie, se ridică şi se duse, gol-goluţ, în faţa preotesei medium care îl luă imediat tandru în braţe, având grijă să-şi frece pântecul de al său. Imediat Salt de Tigru simţi cum Bastonul de Jad i se ridică precum trompa unui elefant care salută.

Vigoarea de care dădea dovadă se explica atât prin vârsta lui cât şi prin abstinenţa la care fusese constrâns de când părăsise Xianyang. Nu era de mirare că lui Vale Adâncă nu-i fusese prea greu să-i trezească simţurile însetate de voluptate.

Ea îngenunche în faţa lui pentru a-i lua în stăpânire trupul, în timp ce le făcea semn celorlalţi să se apropie. Ei se executară fără reţinere.

Unirea celor patru trupuri amestecate le făcea aproape

interşanjabile. Rolurile se inversau. Roata iubirii avansa de fiecare dată cu o treaptă. Asemeni acelor sfeşnice ale căror picioare reprezentau un dragon cu patru cozi, figurile lor se alăturau pentru a forma una singură. Acest dans precis se prelungi mult, fiecare dăruindu-i celuilalt ceea ce tocmai primise. Mişcările lor extatice erau lente precum dansul unui tigru gata să sară, atunci când felina îşi încordează muşchii care vor elibera brusc o forţă imensă.

— Să ne unim suflurile şi spiritele, murmură Wudong, suflul este mama spiritului şi spiritul este fiul suflului. Cele Cinci Sufluri se vor acorda cu cele Trei Originare.

Cele Cinci Sufluri îşi aveau locaşul în cinci organe vitale: ficat, inimă, splină, plămâni şi rinichi. Sandianele, sau Cele Trei Originare, erau cele trei Câmpuri de Cinabru – al capului, al bustului şi al abdomenului.

Indicibilul extaz comun al celor doi taoişti venea lent, ca valul provocat de învolburările unui fluviu în creştere care inundă malul. Existase deja un moment în care Salt de Tigru îşi dăduse drumul în orificii pe care ar fi fost incapabil să le recunoască, Licoarea sa de Jad ţâşnind abundentă şi lăptoasă ca un torent năvalnic.

Vale Adâncă, care cunoştea exact funcţionarea corpului său, simţi că izvorul ei interior n-avea să întârzie să ţâşnească şi el. Atunci, cum adunase deja numeroase licori Yang de la partenerii săi, ea îşi închise precipitat toate porţile interioare pentru a păstra cu grijă în ea amestecul preţios al Yin-ului propriu şi al Yang-ului lor.

Cei trei bărbaţi, al căror spirit continua să plutească în imaginile irizate ale sărbătorii simţurilor din care gustaseră, nu-şi dăduseră seama de nimic. Salt de Tigru simţea mâna abilă a lui Zhaogongming mângâindu-i uşor Tija de Jad care redevenise la fel de moale precum un castravete de mare.

Erau în extaz, insensibili la tot restul.

După ce se îmbrăcă, Vale Adâncă constată cu satisfacţie

că partenerii săi dormeau cu pumnii strânşi, unul lângă altul chiar pe pământ, ca nişte tigrişori ghiftuiţi pe care mama lor tocmai îi alăptase.

Se simţea tigresă. Se regenerase luându-le suflurile energetice. Ştiuse să le dea doza necesară de plăcere pentru ca ei să accepte fără să protesteze acest schimb inegal. Reuşise perfect acest exerciţiu de alchimie interioară Neidan menit să-i permită să intre în contact cu micuţa ei Roză Primăvăratică.

Se simţea gata, debordând de forţă interioară. De ce să aştepte? Se grăbea să ştie.

Închise ochii.

Instantaneu îi apăru imaginea regretatei sale fiice Neclintita Stea de Răsărit. Roză Primăvăratică era şi mai frumoasă şi mai plăcută decât ultima dată. Era leit maică-sa, şi deci bunică-sa, gândi ea cu mândrie. Ea invocă imaginea celor Trei Originare ale fetei şi văzu imediat în ea forţa şi puterea. Totul era bine pentru nepoata ei!

Era liniştită. Roză Primăvăratică nu suferea de nimic. Ea nu percepea în jurul capului ei nicio undă negativă. E adevărat că simţi, explorând minuţios Câmpul de Cinabru de la etajul al doilea, cel al bustului unde se află inima, două forţe contrare care păreau să se manifeste, ca şi cum două dorinţe opuse se înfruntau deasupra.

Această situaţie o amuză. Nepoata sa, în ciuda vârstei ei foarte tinere, era deja obiectul unui început de rivalitate amoroasă! Trebuia s-o deplângă? Roză Primăvăratică avea să fie cu siguranţă dorinţă de bărbaţi care o vor iubi cu pasiune, dar era normal, ţinând seama de frumuseţea şi inteligenţa ei.

Atunci, sub privirea uluită a lui Salt de Tigru care ieşise din etapa secundă în care îl lăsase exerciţiul Neidan, Vale Adâncă luă dintr-un coş de răchită un ou mic. Trebuie că era un ou de făzăniţă sau de bibilică. După ce îi făcu o

gaură la bază, ea îi înghiți conținutul. Apoi luă o tijă de peliniță uscată pe care o înfăşură în jurul ei, făcând un fel de fitil pe care îl introduse cu grijă în interiorul oului. Apoi puse totul în mâna lui Salt de Tigru, din ce în ce mai siderat.

Ea aprinse fitilul.

Oul se lumină ca o piatră lună. După câteva clipe, se auzi cum sfârâie peliniţa.

Preoteasa efectuă atunci câteva pase deasupra oului. Acesta scoase un scurt şuierat şi fu proiectat spre plafonul grotei – precum acele insecte mari zburătoare a căror bătaie de aripi era atât de rapidă că nu le vedeai – pentru a se sparge de o stâncă într-o minusculă ţâşnire de flăcări.

Zgomotul îi trezi din toropeală pe Wudong şi Zhaogongming.

— Am obiceiul să fac un ou să zboare pentru a celebra sfârşitul alchimiei interioare Neidan. Aceasta a fost atât de reuşită, încât n-aş fi vrut să mă dezic de tradiție! zise ea în chip de explicație.

— Cât de bine mă simt! suspină Salt de Tigru, surâzându-i bătrânei preotese.

*

Huayang care, de obicei, nu visa nimic era pe cale să aibă un coşmar oribil.

Tocmai adusese pe lume un copil fără braţe şi fără picioare, nu mai mare decât o păpuşă, care avea faţa lui Yiren. Zhaoji dăduse atunci buzna în camera ei fără să bată la uşă. Apoi îi spusese verde în faţă că nu era în stare să nască decât monştri. Atunci, ea, împietrită de ruşine, se dusese cu copilul până la râul Wei şi îi aruncase corpul mititel în apă. Copilul fără braţe şi fără picioare scosese un strigăt strident şi la fel de ascuţit precum vârful unui

pumnal care îi străpungea inima.

Se sculase lac de sudoare şi îşi pipăise pântecul cu o mână tremurătoare pentru a fi sigură că nu fusese decât un vis. După aceea, nu mai reuşise să adoarmă până la ziuă. Servitoarele o găsiseră apatică şi gâfâind, ghemuită pe marginea patului. Ea nu voise să le explice cauza stării în care era.

Huayang încerca acum să-şi revină. Zadarnic.

Acest vis urât nu era probabil decât consecinţa agasării provocate de această insuportabilă senzaţie de îmbătrânire pe care o avea de ceva timp şi ale cărei urme le căuta neobosit pe piele.

Proba timpului, la care era supusă ca oricine, dar pe care o suporta mult mai rău decât alţii, începea să devină o obsesie.

Trupul îi fusese bunul cel mai de preţ. Graţie formelor ei magnifice şi multiplelor îngrijiri prin care îl întreţinuse, ea se servise admirabil de el, fie şi numai pentru a-l seduce pe Anguo, păstrându-l alături de ea pe acest rege afemeiat şi infidel, sau pentru a-l manipula pe Elevaţie Spirituală de Gradul Trei căruia îi datora faptul că a putut scăpa să nu fie înmormântată de vie alături de regele defunct.

În dorinţa pe care le-o trezea bărbaţilor, cărora vroia să le placă, stătea imensa ei forţă mentală.

Or ea vedea acum cu groază cum îi atârnau sânii, în ciuda masajului pe care şi-l făcea zilnic, şi cum vergeturi imperceptibile îi luau, inexorabil, cu asalt coapsele. Constata că mici pungi, pe care un machiaj savant pe bază de peliniţă şi argilă nu mai reuşea să le ascundă, aveau tendinţa să se formeze sub ochi. Dar mai ales, simţea cum urcă în ea, pe ascuns, acea surdă oboseală interioară care o prindea ca într-o menghină în unele momente ale zilei şi contra căreia constatase că era inutil să lupte. Mărea numărul exerciţiilor care favorizau energia şi longevitatea.

Nu trecea peste nicio masă fără o băutură sau o pilulă care să-i fortifice ființa. Încerca să se concentreze pe lucruri puternice şi pure, pentru a-şi conserva energia pe care simțea că o pierde aşa cum curge apa dintr-un recipient de bronz cu fundul găurit.

Se temea mai presus de toate de momentul în care nu va mai avea destulă energie vitală pentru a o transmite celor doi protejați ai ei.

Se convinsese că afecțiunea pe care Zheng şi Peşte de Aur o aveau pentru ea ținea în cea mai mare parte de suflurile pozitive insuflate celor doi adolescenți în timpul acestor exerciții pe care continuase să le practice în secret cu ei.

Ce se va întâmpla dacă forțele ei diminuate nu-i vor mai permite să orienteze spre cei doi tineri această energie intimă care o lega de ei? Nu se vor îndepărta? Nu o vor uita? Temerea pe care o avea îl viza în primul rând pe Zheng. El era mai calculat decât Peşte de Aur, a cărui personalitate era mult mai generoasă şi transparentă. Ea îl suspecta pe prințul moştenitor al Qin-ului a fi un pic uituc şi ingrat, capabil să arunce ceea ce nu îi mai era de folos.

De altfel, dintre cei doi băieți, în mod curios, ea ajunsese ca, în ciuda ataşamentului pe care îl avea pentru Zhaoji, să se simtă atrasă mai mult de Peşte de Aur, cel a cărui piele de pe fese era însemnată cu un fel de Bi.

Când descoperise această ciudățenie, într-o zi când îi schimbase scutecele pe când nu avea decât câteva luni, ea nu putuse să nu vadă în asta un semn premonitoriu. Peşte de Aur, după ea, nu fusese însemnat din întâmplare cu această pecete a destinului. Calitățile intrinseci ale copilaşului, care nu întârziaseră să se vadă încă de când era micuț, făcuseră restul. Huayang avea o credință de neclintit în steaua cea bună a lui Peşte de Aur. Dacă i-ar fi dat cineva să aleagă între cei doi copii, pe cel cu semn l-ar fi luat să fie al ei.

Pentru a-şi schimba gândurile şi a-şi calma tulburarea, după ce-şi făcu toaleta, ea îşi eliberă cameristele şi hotărî să se ducă la Pavilionul Pădurii de Arbuşti ale cărei armonie şi linişte le aprecia.

Soarele era acoperit de nori gri ale căror turgescenţe luau când forme caraghioase de animale, când formele sinuoase ale unei ciuperci de nemurire. Ea se aşezase pe o bancă de marmură a unuia dintre ediculi şi contempla apa liniştită a canalului care o făcea să se gândească la mercurul topit, când simţi că cineva îi atinge umărul.

Era Roză Primăvăratică care îi întindea amabilă o orhidee.

— Desăvârşire Naturală mi-a cerut să v-o aduc, spuse cu seriozitate tânăra, coborând respectuos ochii în faţa reginei mamă.

— Şi ce faci tu aici? o întrebă aceasta cu bunăvoinţă.

— Îl ajut pe Preaînţeleptul Conservator să compileze texte vechi într-o culegere pe care Lubuwei l-a însărcinat s-o facă cu scopul de a lăsa generaţiilor viitoare un fel de rezumat al tuturor curentelor noastre filosofice. Este mult de muncă, dar pasionant, răspunse Roză Primăvăratică.

Huayang o privi uimită. Nu-şi imagina că o fată aşa frumoasă şi graţioasă poate să se ocupe de o sarcină demnă de un bătrân învăţat.

— Trebuie că eşti deja tobă de carte dacă Desăvârşire Naturală a considerat că e bine să te folosească într-o asemenea întreprindere! exclamă ea.

— Oh! Am fost bună la şcoală! El m-a învăţat să scriu caracterele limbii noastre scrise. Şi memoria mea nu e rea. Nu fac decât să recopiez pasajele pe care mi le indică el, protestă cu modestie Roză Primăvăratică.

— Peşte de Aur îmi vorbeşte adesea de tine, continuă Huayabg surâzând.

Când auzi acest nume, Roză Primăvăratică, până atunci calmă, deveni dintr-odată roşie la faţă şi ochii îi sclipiră.

Huayang înțelese că tânăra şi inocenta copilă îl iubea pe al ei Peşte de Aur cu toată ființa.

— Şi eu îl iubesc mult, adăugă ea gânditoare.

Remarca ei avu darul de a o face să se retragă cu spatele pe Roză Primăvăratică a cărei confuzie, din cauza tulburării care o trădase în fața reginei mamă, era maximă.

Huayang îşi lăsă din nou privirea pe suprafața perfect netedă a canalului unde, la această oră a zilei, crapii trebuie că dormeau ascunşi pe fundul apei.

Ca o placă de ardezie, apa albăstruie rămânea imobilă, ca în stare solidă. Atunci, cu mintea liniştită de calmul acestei suprafețe netede, regina mamă începu să reflecteze.

Ea îşi spunea că Peşte de Aur şi Roză Primăvăratică vor fi fiecare aripa acelei păsări ciudate care nu poseda decât una şi nu putea să zboare decât acuplată cu jumătatea ei: Biyiniao. Dar oare viața avea să le acorde celor doi tineri şansa de a zbura împreună? Nimic nu era mai puțin sigur. Şi-ar fi dorit atât de mult, în ciuda a tot, ca aşa ceva să li se întâmple, pentru că se potriveau atât de bine unul cu celălalt.

Ea simți dintr-odată imensa nostalgie de a nu fi cunoscut niciodată iubirea nebună şi pasiunea care îți ia mințile. Nu-şi întâlnise, vai, niciodată pasărea ei Biyiniao... încercase ea o pasiune, ca această fată care părea să fie atât de îndrăgostită, încât să se tulbure cu totul? Ea mai mult se servise de bărbați pe care nu-i iubise. O încerca de asemenea, încă o dată, durerosul regret de a nu fi putut să nască şi de a fi ca aceste străzi care, doar fiindcă erau maiestuoase şi frumoase, mărginite de cele mai frumoase palate şi decorate cu cei mai frumoşi arbori din lume, nu însemna că nu vor sfârşi într-o fundătură.

Se întrebase adesea dacă era făcută într-adevăr pentru fericire; dacă avusese o viață reuşită, chiar dacă putuse să fie regină; dacă, la urma urmei, dăduse atât cât primise...

Căci în asta, credea ea, în dăruirea de sine, în schimb şi în reciprocitate, se cuibărea mereu dragostea adevărată, cea care transcendea restul.

Şi acolo, în faţa suprafeţei de ardezie a acelor canale imobile şi liniştite, răspunsul implacabil era evident: nu. Nu fusese capabilă să dea cuiva ceea ce avea mai bun în ea, căci nu avusese copii. Nu-i mai rămânea decât să înalţe rugi arzătoare pentru ca viitorul să le acorde tinerilor şi frumoşilor Peşte de Aur şi Roză Primăvăratică acea fericire de care ea nu avusese parte.

44

Regele nătăfleţ abandonase definitiv frâiele puterii în mâinile lui Lubuwei.

Pe măsură ce anii treceau, în afară de îmbrăţişările soţiei lui pe care o primea seara în patul lui, Yiren nu mai era interesat decât de vânătoare.

Îi aducea în mod regulat omagii lui Zhaoji, faţă de care rămăsese ataşat carnal, în timpul partidelor furtive când îşi primea porţia de plăcere fără să se gândească să şi dea ceva în schimb. Îl privea, de departe, pe Zheng crescând. Dar când se vedeau, o dată sau de două ori pe lună, nu mai mult, fiul şi cel care credea că e tatăl lui aveau din ce în ce mai puţine lucruri să-şi povestească, în afara ultimelor hăituieli ale vânatului pe care Yiren credea că e bine să i le descrie în amănunt tânărului care, mai atras de cărţi şi de strategie politică, îl asculta fără interes.

În ziua aceea, regele era însoţit doar de un servitor. Ei părăsiseră Xianyang-ul de mai multe zile şi se pregăteau să mai meargă încă o săptămână călare. Se îndreptau într-adevăr spre teritoriile bătute de vânt din nord-vest, presărate cu mesteceni şi crânguri de arbuşti spinoşi, unde animalul rege se instala cu plăcere iarna.

Yiren era plin de însufleţire şi de speranţă, căci această partidă de vânătoare de tigri albi, din cauza momentului ales, nu putea fi decât fastă.

Era într-adevăr sfârşitul verii, perioada în care natura se pregătea să basculeze spre răceala care, încet-încet, aducea iarna. Anotimpul corespundea animalelor cu blană; metalul de toamnă era argintul şi savoarea ei gustul de acru. Toamna corespundea de asemenea mirosului de carne şi nota ei muzicală dădea subtilul Shang. Dar mai ales, culoarea emblematică a toamnei era albul. Culoarea doliului. Culoarea tigrului siberian ai cărui canini, ascuţiţi precum harpoanele, erau lungi cât palma mâinii.

Şi asta era cea mai fericită prezicere, fiindcă Yiren visa să ucidă unul din acei tigri de culoarea doliului care trăiau în ţinuturile reci, cei a căror piele le permitea să treacă neobservaţi când mantia de zăpadă acoperea stepele din jurul pâlcurilor de mesteceni unde se ascundeau de obicei.

Pentru el, era o zi mare, cum i se întâmpla să aibă doar una, eventual două, pe toată perioada anului. Care în plus, aşa cum îi spusese şi verificase cum se cuvine ghicitorul geomant Alege Simplicitatea, era cu siguranţă cea mai fastă zi a anului.

Într-adevăr, în acest început de toamnă, soarele se poziţiona în constelaţia Yi, zisă a Aripei, care era a douăzeci şi şaptea etapă stelară a constelaţiei zodiacale, iar seara era Dou, sau Oborocul, adică a opta etapă stelară care culmina cu cele şase stele. Dimineaţa, Oborocul Dou era înlocuit de a şaptesprezecea constelaţie Bi, zisă a Opririi, care conţinea opt stele. Bi Oprirea nu putea decât să poarte noroc celui care dorea, exact în acest început de toamnă, *să oprească* tigrul alb.

Asta era cel puţin concluzia pe care Alege Simplicitatea i-o anunţase triumfător lui Yiren după ce consultase îndelung hărţile cerului.

Regele Yiren prevăzuse să plece destul de departe spre nord-estul regatului, acolo unde se întindea vastul platou de stepă pe care păduri de mesteceni şi de conifere sfrijite adăposteau acest animal regal cu blana imaculată striată uşor cu negru pe piept. Concepuse această vânătoare ca un fel de duel care trebuia să-l opună fără niciun intermediar animalului mitic.

De aceea, hotărâse, în ciuda protestelor unor miniştri, să nu ia cu el decât un paj, care avea sarcina să-i ducă armele: un arc de înălțimea unui om şi trei săbii scurte cu care să termine animalul după ce îl va fi rănit cu săgeţile al căror vârf de metal avusese grijă să le ungă cu un decoct paralizant.

După şase zile de călărit neîntrerupt, cei doi bărbaţi ajunseseră în sfârşit pe înaltul platou stepic şi bolovănos bătut de un vânt glacial.

Trecerea de la căldură la frig fusese, în acel an, foarte bruscă. Ninsese în ajun şi o mantie de pudră imaculată acoperise solul, ascunzând pietrele împrăştiate care acopereau acest semi-deşert şi, pe timp uscat, făcea periculos mersul cu calul. Numeroase animale îşi lăsaseră amprentele pe zăpadă. Ici, erau urme de păsări, colo ghearele lungi ale marmotei şi castorului. Un pic mai departe, trunchiul proaspăt ros al unui mesteacăn trebuie că era, judecând după urmele pe care animalul le lăsase în zăpadă, opera unui urs de stepă, acest terifiant şi periculos plantigrad capabil să ucidă un vânător dintr-o singură lovitură de labă.

Când apărură, în sfârşit, perfect imprimate pe stratul de zăpadă, urmele pernelor imense şi ale ghearelor puternice ale animalului rege, Yiren simţi cum urcă în el gustul sângelui aşa cum simţeau vânătorii de vânat mare când intrau pe teritoriul prăzii.

Regele îi făcu semn servitorului său să coboare de pe cal

şi să-i dea arcul şi spada cea mai subțire. De acolo, dacă vroiau ca acest animal neîncrezător, cu auzul şi mirosul atât de fine, să nu fugă, trebuiau să continue urmărirea pe jos.

Îşi legară caii de un mesteacăn şi se luară după urmele felinei prin pădurea de răşinoase sfrijite care se întindea în fața lor. Urmele erau proaspete şi păreau să indice trecerea recentă a animalului, sau mai degrabă a animalelor, căci urme mai mici apăreau chiar alături de primele.

Yiren se gândi că trebuie să fie vorba de o tigresă şi de puiul ei şi, în consecință, se hotărî să fie şi mai prudent. Nimic nu era mai de temut decât o mamă tigresă apărându-şi puiul de un alt prădător!

Cerul de azur fu traversat de zborul greu al unui vultur şerpar amator de reptile. Yiren luă asta ca pe o prezicere fericită.

O familie de zibeline traversa o colină acoperită de zăpadă la piciorul căreia se putea distinge gaura vizuinii ei. Micile animale fusiforme, a căror blană deschisă la culoare aproape că se confunda cu zăpada, se ondulau grațios între două salturi.

Un vânt din nord, puternic ca un suflu nefast, începu să bată, împingând câțiva nori albi la nivelul solului, pe drumul cu urmărirea vânatului. Yiren se gândi la *Cartea Mutațiilor Yijing*, care era unica lui lectură, amintindu-şi versul „*Norul urmăreşte dragonul şi vântul urmăreşte tigrul”,* şi îşi spuse că animalul nu putea să fie prea departe.

Nu se înşelase.

În fața lui, doar la vreo treizeci de li, Yiren constată că urmele se opreau la un fel de tumul format dintr-o grămadă de crăci uscate. Se gândi că acolo, în mijlocul acelui morman vegetal, trebuia să se ascundă animalul şi puiul lui. Îşi pregăti arcul, îi făcu semn servitorului să se posteze în spatele unui trunchi de mesteacăn mai gros ca altele şi înaintă cu paşi lenți, cu muşchii încordați, gata să-şi

lanseze asupra tigrului săgeata al cărei vârf îl unsese din nou cu o substanţă paralizantă.

Înainta, concentrat asupra lui însuşi şi atent la cea mai mică adiere, având grijă să nu facă niciun zgomot.

Nimic nu părea să mişte în imensul hăţiş.

Putea acum să atingă ramurile spinoase care formau un baraj de netrecut. Se lăsă în jos pentru a încerca să profite de gaura care părea că se deschide în haosul ramurilor uscate care îl împiedicau să meargă mai departe...

Atunci văzu străfulgerarea ochilor ei roşii încercuiţi cu aur. Erau fosforescenţi ca stelele. O tigresă, în frumoasa ei blană albă şi pufoasă, era tupilată în fundul hăţişului, alăptând un pui care nu era mai mare decât o pisică.

Ea îl privi fără să se clintească şi fără să manifeste nici cea mai mică nelinişte, în acea postură regală pe care numai tigrii o au pentru că sunt conştienţi de superioritatea lor asupra restului lumii animale.

Regele nătăfleţ încercă rapid să vadă ce poate face.

Să tragă cu arcul o săgeată prin peretele de uscăciuni era imposibil şi periculos. Era mai bine să aştepte ca tigresa să iasă din nou prin gaura de la baza hăţişului şi atunci să ochească la baza gâtului imaculat pentru a expedia săgeata otrăvită, după care să vadă apărând pata roşie care va fi semnul că animalul, atins, avea să moară.

Se hotărî să se întoarcă din drum pentru a se ascunde în spatele mesteacănului unde îl aştepta servitorul său. Era suficient, gândi el, să aibă răbdare. Se şi vedea întinzând arcul, încă din momentul în care capul tigrului apărea, şi potrivindu-şi cât mai bine tirul pentru a încerca să-l atingă la marginea pieptului unde produsul paralizant ar avea efectul cel mai rapid.

Când atinse copacul, el abia avu timp să-şi dea seama că o creatură bizară, jumătate om, jumătate cal, îl aştepta în locul servitorului său şi că acest monstru, din al cărui coif

atârnau coame de păr lung, avea fața prințului Anwei.

Nici măcar nu văzu ura care-i deforma fața asasinului său când acesta îşi ridică brațul pentru a-i da nepotului lovitura fatală.

Înainte de a-şi da seama ce se întâmplă, lama ascuțită a sabiei fratelui lui Anguo îi sfârtecase deja, dintr-o parte în alta, toracele bietului rege Yiren.

În depărtare, Anwei putea să vadă minuscula siluetă a servitorului care fugea cât îl țineau picioarele spre locul unde cei doi vânători îşi legaseră caii. Prințul decăzut şi vânat nu încercă nici măcar să-l ajungă din urmă, n-avea de ce s-o facă. El îşi îndeplinise în sfârşit sarcina. Avusese forța să meargă până la capătul drumului. Se răzbunase.

La picioarele lui, pe zăpada roz maculată de sângele rănilor, zăcea cadavrul suveranului Qin-ului ale cărui buze şi nas începeau să se învinețească de frig.

Ascuns în spatele cailor, servitorul regelui, înțepenit de frică şi de frig, văzuse tot.

*

Prințul moştenitor Zheng află de moartea tatălui său în plină şedință de caligrafie, chiar din gura lui Desăvârşire Naturală.

Câteva ore mai devreme, înghețat, buimăcit şi palid ca un spectru, servitorul regelui se întorsese la palat. Acolo, între două sorbituri de supă fierbinte, el povestise cum Yiren ucisese un tigru care, din răzbunare, se transformase în acea ciudată creatură cu înfățişare terifiantă împotriva căreia el nu putuse să facă nimic.

Uimit de hărmălaia neobişnuită şi de scrâşnetul pietrişului curții, Zheng se apropiase de balcon pentru a vedea ce se întâmplă. Era garda regală care-şi luase deja locul lângă turnul central al Pavilionului Pădurii de Arbuşti,

gata să dea onorul viitorului rege al Qin-ului.

Această desfăşurare militară îl mirase, dar nu îi dădu mai multă atenție şi se întorsese la masa pe care erau puse, aranjate cu grijă stiletele şi pensulele lui... El se încăpățâna, nu fără greutate, să caligrafieze caracterul care desemna fericirea în „scriitura obişnuită a funcționarilor", numită Lishu, sau în „scriitura cancelarie" care necesita, dacă voiai să o stăpâneşti perfect, ani lungi de ucenicie, când Desăvârşire Naturală se apropie de el.

— Tatăl vostru a murit în timpul vânătorii de tigri. Mâine, veți fi marele suveran al Qin-ului, îi murmurase cu respect bătrânul învățat elevului său.

După formula de politețe a bătrânului învățat, tânărului prinț nu-i luă mult timp să înțeleagă că statutul lui tocmai se schimbase.

— Regele Yiren a fost ucis la vânătoare, Zheng e cel care o să urce pe tronul Qin-ului, repetase Preaînțeleptul Conservator, zărindu-l pe Peşte de Aur.

Acesta, surprins de atâta agitație, venise din celălalt capăt al sălii, unde descifra textele lui Zhuangzi, să afle ce se întâmplă.

Peşte de Aur se apropie atunci de Zheng şi făcu o plecăciune. Simți că prietenul lui era emoționat de acest gest şi asta îl bucură.

— Îți doresc reuşită deplină, adăugă el după ce îi sărută încheietura mâinii în semn de supunere.

Zheng îl privi cu mândrie. Nu-şi lua el astfel un fel de revanşă pe cât de stranie, pe atât de neaşteptată? Să asiste în sfârşit la supunerea celui care îl depăşea în toate nu-i displăcea. După toate jocurile şi concursurile câştigate de „geamănul" mai dotat ca el în atâtea domenii, inclusiv caligrafia, după etalarea atâtor talente pe care celălalt, rivalul inaccesibil, le poseda iar el nu, acest nou statut regal era cel puțin ceva ce Peşte de Aur nu va putea niciodată să-i

ia.

— Voi încerca să fac din regatul nostru o țară şi mai puternică decât este ea astăzi! zise el pe tonul cel mai serios din lume.

Peşte de Aur înțelese că Zheng n-avea nicio dificultate în a intra în noile sale straie de rege. Abia intrase în al treisprezecelea an de viață şi iată că, ştiind că îi succeda tatălui său tragic ucis în timpul unei partide de vânătoare, departe de a trăi o emoție sau un cât de mic regret, el vorbea deja ca un suveran matur.

Afară, tamburul bătea cadența paşilor soldaților. Un detaşament al armatei, strângând rândurile, se instalase în spatele gărzii regale. Flamura pe care era scris „Zheng” cu galben pe fond negru fâlfâia în vânt. Un căpitan dădea ordine seci şi tăioase ca o sabie pe care oamenii le executau în grabă, ca nişte automate. Armata Qin-ului, prin impecabila ei manevră de paradă, se pregătea să facă un prim gest de respect față de noul ei şef.

Tânărul rege se duse la balcon pentru a saluta acea mulțime înarmată care îl întâmpină cu puternice ovații, agitându-şi în aer halebardele.

— Viață lungă, viață lungă lui Zheng! urlau la unison soldații adunați la piciorul Turnului Memoriei.

La întoarcerea în bibliotecă, Zheng începu să se gândească la Roză Primăvăratică şi căută locul unde putea să fie.

Fata asistase la toată scena, cocoțată pe o scară care îi permitea să ajungă la rafturile de sus ale dulapurilor unde erau aranjate rulourile cu primele texte pe care trebuia să le compileze pentru *Primăverile şi Toamnele lui Lubuwei.*

Când o zări, se grăbi spre ea.

— Roză Primăvăratică, te căutam!

— Cum să-ți spun acum, rege Zheng sau rege al Qin-ului? Sau îți vei lua un nume special de rege? îl întrebă ea

cu maliţiozitate.

Nu era niciun fel de respect în vorbele ei, dar ţinuse să-i arate că statutul lui nu va schimba nimic, din punctul ei de vedere, în relaţia lor.

— Vreau să continui să-mi spui Zheng, răspunse el încet.

Vocea noului rege era aproape rugătoare; spunând aceste cuvinte, Zheng încercase să-i ia mâna fetei pentru a o ajuta să coboare de pe scară, dar aceasta păru să-i ignore gestul.

Ea puse în faţa lui, pe masă, cele două suluri de bambus pe care le avea în braţe.

— Ţi-am scos acest preţios exemplar al ritualului împăraţilor Zhou, numit *Zhouli*. Tocmai l-am studiat. Conţine toate ritualurile care trebuie realizate atunci când devii rege.

Ea se uita drept în ochii lui. Avea acea expresie, serioasă şi categorică, care-i făcea adorabilă mutrişoara cu ochi mari.

— Atenţia pe care mi-o acorzi este delicată şi îţi mulţumesc. Dar riturile sunt formale şi adesea paseiste. După părerea mea, regele trebuie mai ales să guverneze bine ţara! spuse cu blândeţe viitorul rege, având grijă să n-o întristeze pe fată.

— Atunci, am dat jos acest *Zhouli* greu degeaba? insistă ea ca să-l testeze.

— Nu, bineînţeles că nu. O să-l iau ca să-l recitesc chiar în seara asta, o asigură el pe un ton confidenţial, ca să nu-i audă nimeni vorbele.

Un foşnet de rochie de mătase se auzi atunci, venind din fundul camerei. Silueta elegantă şi colorată a reginei mamă îşi făcu apariţia în bibliotecă.

Huayang, încă tulburată de visul urât pe care-l avusese, se grăbi spre Zheng pentru a-l strânge în braţe. Vroia să-l consoleze pe adolescent pentru moartea atroce a tatălui său. Ar fi vrut să-l ţină la pieptul ei pentru a-i dărui toată tandreţea şi a-i insufla puţină energie internă aşa cum o

făcuse adesea când el nu era decât un copil.

Dar îşi dădu seama foarte repede, din postura tânărului, uşor în retragere, de absența reacției lui şi de reticența față de acest gest public de afecțiune. Zheng evită să o privească în față. Deja grijuliu să păstreze eticheta şi să nu lase să transpară nimic din gândurile lui intime, noul rege nu dorea în mod vizibil să se dedea în public la asemenea efuziuni.

Cel care avea să devină rege al Qin-ului după Yiren învățase repede, ajutat de ceea ce cunoştea deja din preceptele bunei guvernări legiste, să mențină acea distanță pe care un suveran trebuia s-o stabilească față de supuşii lui, inclusiv față de părinți şi prietenii cei mai apropiați, dacă vroia să fie temut şi respectat de poporul lui.

Huayang înțelese că Zeng nu va mai fi niciodată acelaşi băiețel pe care ea îl răsfățase atât, având grijă să-i transmită sufluri pozitive în fața imaginii „corpului său scris", iată că se comporta deja ca un suveran al regatului, uitând de afecțiunea pe care ea i-o purtase! Decepția ei era imensă şi, asemenea unei lame de jad, îi străpungea inima.

Instinctiv, ea şovăi şi se dădu doi paşi înapoi. Avea impresia că primise un pumn sub centură, era uluită. Dar nu trebuia să-şi arate tulburarea, avea un rol de jucat. Se strădui să adopte la rândul ei o poză mult mai convențională şi distantă.

În fața celorlalți, era din nou regina mamă.

Peşte de Aur, care asistase la prefăcătorie, se apropiase de ea şi, politicos, o luase de mână. Ea îi simțea mâna fină şi caldă, aşa cum era şi caracterul lui. În semn de complicitate şi mulțumire, Huayang îi mângâie imperceptibil palma. Băiatul îi zâmbi complice. Ea se simți aproape de el. Din acea zi, se hotărî să-l iubească şi mai mult.

*

Moartea regelui îl luase pe Lubuwei pe nepregătite.

Nu atât fiindcă acest eveniment neprevăzut avea să-i schimbe existența: era deja prim-ministru şi în privința asta nu mai aştepta nimic în plus. Totuşi, evenimentele se precipitau: fiul lui urca pe tron mult mai devreme decât se aşteptase. Care vor fi consecințele? Nu ştia nimic şi nici nu putea să-şi dea seama cât de periculoase puteau fi pentru el. Pe deasupra, încerca un sentiment care semăna cu bucuria, cea a perspectivei de a putea din nou să fie în brațele lui Zhaoji.

De când aflase de dispariția lui Yiren, acesta fusese primul lui gând. După atâția ani de exilare, el sublima viitoarea lor întâlnire atât de mult, încât făcea din ea un ritual amoros complex care avea să dureze ore în şir, astfel că, uitând de doliu, se surprindea imaginându-şi cum vor ajunge amândoi la extaz. Dar oare ea va fi la fel de disponibilă ca el? Şi, mai ales, va avea tot atâta dorință? Aceste plăcute întrebări îl făceau febril, chiar iritabil, pe el, care se străduia mereu să se arate stăpân pe sine.

Abia îşi alungase din minte aceste imagini voluptoase când geomantul, pe care îl chemase, se prezentase în fața lui.

— Ne trebuie o dată precisă pentru înscăunarea noului rege. Trebuie să fie cea mai favorabilă, nu contează dacă trebuie să aşteptăm un nou ciclu lunar. Şi cu această ocazie, verifică dacă tema astrală a zilei când a fost conceput Zheng n-are nicio contraindicare sau interdicție majoră, îi ordonă Lubuwei lui Alege Simplitatea.

Primul-ministru dorea să-şi ferească fiul de orice surpriză neplăcută legată de aştri şi de sufluri. De aceea hotărâse să se ocupe el-însuşi de procedura complexă care trebuia să preceadă urcarea lui Zheng pe tron.

— Pot deja să vă spun noul rege va avea drept culoare galbenul. În orice caz, asta reiese din studierea tabloului

corespondențelor între elemente, direcții şi sufluri! declară cu emfază Alege Simplitatea.

Galbenul era culoarea împăratului mitic căruia oamenii îi datorau nu doar scrierea, dar şi ştiința medicală, creşterea viermilor de mătase, invenția arbaletei şi a oglinzii, ca şi atâtea alte lucruri favorabile fără de care ei ar fi continuat să trăiască precum maimuțele din pădure.

— De acord cu această culoare, chiar dacă puțini regi au îndrăznit până acum s-o utilizeze, de frică să nu-l jignească pe ilustrul împărat Galben, spuse Lubuwei zâmbind.

Zhaoji tocmai li se alătura. Ea îi făcu semn lui Lubuwei să se apropie.

— Zheng este odios cu mine! îmi vorbeşte ca unei servitoare! îi şopti ea la ureche tatălui fiului ei.

— Dar ce pot face eu? Cu ce drept aş putea să-i fac morală? îi replică Lubuwei, enervat, mamei copilului său.

Era încă agasat de vorbele lui Zhaoji atunci când îi ceru celui care era în acelaşi timp geomant şi prezicător să continue să examineze hărțile cerului.

Alege Simplitatea se duse să-şi caute gabaritul de jad în formă de Bi. Dacă priveai prin centrul acestui instrument exact spre Steaua Polară, puteai să determini, prin intermediul marginii lui dantelate şi crestate, locul exact al constelațiilor din jurul acestei stele.

— În această noapte, înainte ca luna să se ridice pe cer, voi face o ultimă verificare cu această ustensilă, îl asigură el arătând gabaritul.

A doua zi, după efectuarea verificării, prezicătorul veni să-i dea lui Lubuwei data cea mai potrivită, după calculele lui, pentru înscăunarea lui Zheng:

— În a doua lună a toamnei, soarele se duce în Jia, prima etapă stelară. Va fi cum nu se poate mai bine. Zilele cele mai faste ale lunii vor fi Geng şi Xin, a şaptea şi a opta zi a fiecărei decade. În plus, suveranul lunii va fi Shaoshao,

propriul fiu al împăratului Galben! Rămânem aşadar în culoarea cea bună. Nota muzicală a lunii va fi Shang. În consecinţă, va trebui să avem grijă să acordăm ţiterele şi să începem să batem clopotele care scot nota Shang. Cifra lunii va fi nouă. Trebuie să fie nouă tripozi de bronz în jurul noului rege.

— Dacă am înţeles bine, putem deci să alegem, conform proiecţiilor şi corespondenţelor tale, între şase date ale unei luni?

— Aşa este.

— Trebuie să ştiu acum care e cea mai bună zi din cele şase! îi zise Lubuwei geomantului prezicător.

Alege Simplitatea se vedea oarecum luat din scurt. Nu i se ceruse niciodată să aleagă între date deja atât de favorabile. De obicei, era desemnată cea care era cea mai comodă dintre ele. Obligându-l să trieze din nou datele favorabile, primul-ministru vroia, în mod evident, ca viitorul rege să aibă toate şansele de partea lui. Prezicătorul reflectă. Problema nu era tocmai simplă. El începu să-şi consulte cu frenezie harta cerului şi tabelele de corespondenţe între elemente, simţuri, materii, alimente şi sufluri.

După un lung moment, şi după ce întoarse calculele pe toate părţile, luă din nou cuvântul. Părea uşurat, calculele lui nu fuseseră zadarnice. Din cugetările lui reieşea o dată care era mai favorabilă decât celelalte.

— Constat că tubul muzical al lunii este tubul Nanlu. Or acest tub Yin, de generaţie inferioară, este al patrulea din cele douăsprezece tuburi muzicale care permit etalonarea sunetelor universului. Asta mă face deci să optez pentru a patra zi din cele pe care le-am selecţionat deja, adică al doilea Xin sau, dacă vreţi, a şaisprezecea zi a lunii! clamă jubilând Alege Simplitatea.

Geomantul prezicător, asemenea unui funcţionar care a trecut cu brio un concurs dificil, era în acelaşi timp încântat

şi uşurat că a evitat situaţia delicată în care s-ar fi aflat dacă n-ar fi putut să calculeze preţioasa dată.

— Pentru această zi, vezi cumva contraindicaţii jenante care ar împiedica ceremoniile să se desfăşoare în mod convenabil, precum interdicţia de a purta haine lungi sau de a deplasa mobile?

— Nu văd nicio contraindicare anume care ar încurca organizarea ceremoniilor.

— Care va fi, la acea dată, carnea recomandată pentru sacrificii?

— Carnea pentru sacrificii va trebui să fie ficatul. Şi cum mirosul lunii e cel al cărnii crude, în acest caz, va trebui să fie consumat ficatul crud.

— Va fi deci a şaisprezecea zi a lunii. Mai avem cincisprezece pentru a organiza totul, e puţin. N-avem timp de pierdut dacă vrem să-i pregătim regelui Zheng ceremonii demne de el! zise primul-ministru.

Îşi dădu seama că era pentru prima dată când vorbea despre fiul său în aceşti termeni.

Şi, dintr-odată, acest lucru îi făcu o impresie ciudată.

45

Lubuwei înţelesese, consternat, că fiul lui nu-i vroia binele. Ceremoniile de înscăunare a regelui Zheng tocmai se terminaseră şi această concluzie i se impunea ca o evidenţă.

Primul-ministru se ocupase de ordonanţarea ritualului care făcea din propriul său fiu suveranul regatului. În mod bizar, nu simţise nicio emoţie. Îşi dăduse seama, privindu-i faţa ingrată, cu ochi inteligenţi dar severi, că tânărul îl trata cu răceală, că fiul lui se îndepărtase complet de el. Era un străin în faţa căruia se prosternase ca premier, în calitate de al doilea personaj al statului, aşa cum o cereau regulile de supunere regală.

— Viață lungă regelui meu! Nemurire regelui meu! Glorie şi Virtute pentru regele meu!...

Acestea erau cuvintele pe care le pronunțase în momentul în care, aplecat la piciorul tronului, sărutase genunchiul stâng al noului suveran. I se păruse foarte caraghios să i se adreseze în aceşti termeni celui care era fructul iubirii lui cu Zhaoji. El îşi ridicase atunci ochii pentru a încerca să-i întâlnească privirea lui Zheng. Indiferența rece a acestuia îl înghețase. Crezuse chiar că percepe ostilitate – sau cel puțin neîncredere – în adâncul pupilelor negre în care reflectarea torțelor din sala de încoronare părea să traseze dâre aurii.

Se putea oare ca fiul său să-i fi devenit un duşman ireductibil?

Adusese pe lume o ființă care, de acum înainte, după ce se îndepărtase, se va întoarce împotriva celui care, omniprezent, trăgea toate sforile acestui regat? Nu formase el un implacabil rival foarte hotărât, în ceea ce-l privea, să guverneze şi care, în virtutea noii sale legitimități, va încerca prin toate mijloacele să facă tabula rasa din trecut, îndepărtându-l de la putere pe primul-ministru, tatăl său neştiut, devenit prea puternic şi tutelar?

În orice caz, Lubuwei era deja sigur de un lucru: Zheng nu va fi ca Yiren. Acest rege tânăr nu se va supune nimănui şi era inutil să încerci să-l influențezi şi cu atât mai puțin să-l manipulezi.

La sfârşitul ceremoniei, copleşit de suveran cu această privire plină de subînțelesuri ostile, el avusese totuşi forța să-i şoptească lui Zhaoji la ureche că ardea de nerăbdare s-o revadă. Din fericire, simți, din strângerea de mână a reginei, că această dorință era împărtăşită mai mult ca niciodată. Uşurarea pe care o încercase era atât de mare, încât fusese cât pe ce să izbucnească în plâns. Cel puțin Zhaoji îi rămăsese fidelă...

— Când şi unde? îi şoptise ea cu vocea fremătând de

emoție.

— În noaptea asta, la Huayang... Dacă vrei...

Astfel, în aceeaşi seară, cei doi iubiți, pe care propria lor stratagemă îi separase, se întâlneau pentru prima oară după ani lungi într-un alcov pe care regina mamă li-l împrumutase cu plăcere.

După o aşteptare atât de lungă, trupurile lor, îmbătate de dorință şi înnebunite de emoția regăsirii, nu întârziaseră să ia foc, asemeni ciupercilor arboricole puse la uscat care se aprindeau la primul contact cu o scânteie.

— E mult timp de când n-am mai făcut schimb de licori! Acum că Yiren nu mai este, nimic nu ne mai împiedică! gemu Zhaojing înlănțuindu-l.

Nu se putuse stăpâni să nu-şi pună coapsa între cele ale lui Lubuwei şi să nu-şi lipească pântecul de al lui, imediat ce intraseră în cameră, atât de tare ardea de dorință.

Înainte ca Lubuwei să schițeze cel mai mic gest, ea îi desfăcuse rapid şi fără ezitare, în ciuda emoției care îi făcea mâinile să tremure, centura lată, cu ținte, de la pantaloni. Apoi, gura ei cărnoasă şi umedă mersese drept la țintă. Lubuwei, căruia nu-i plăcea nimic atât de mult ca preludiile lungi, nu putuse să reziste asaltului limbii micuțe, rozalii şi ascuțite a iubitei lui care avusese grijă să-şi desfacă bluza de mătase albă – era în doliu... – pentru a-i permite să-i mângâie sânii umflați şi fermi ca nişte fructe mango.

— Eşti complet nebună! Nu vezi riscurile la care ne supunem făcând asta? Vai de noi dacă cineva de la Curte descoperă că suntem amanți! şopti Lubuwei pe care două gemete extatice fură cât pe ce să-l dărâme şi care reuşise să se redreseze sprijinindu-se de zid.

— Nimeni nu ne vede. Am tras zăvorul, răspunse ea în timp ce un lung frison îi făcea pântecul să se întărească, iar bijuteria prinsă în buric strălucea puternic.

— Dar ar putea să ne audă! Servitorii, o ştii foarte bine,

sunt plătiți de Biroul Zvonurilor să asculte pe la uşi.

Lubuwei îşi ridică în grabă pantalonii şi îşi strânse centura.

— Când o să-mi acorzi plăcerea de a petrece o noapte întreagă împreună? întrebă languros frumoasa Zhaoji care se lipise din nou de Lubuwei întinzându-i buzele.

El se eschivă şi ea se trezi singură în faţa peretelui.

— De îndată ce vom putea dispune de un loc adecvat, dar va trebui să ne luăm toate precauţiile posibile... Nu uita că tu eşti regina-mamă şi că eu sunt prim-ministru!

Zhaoji se îmbufnă.

Lubuwei îi privi feţişoara tristă şi înţelese că o să se supere. Se pregătea să-i spună ceva drăguţ când ea îşi rezemă faţa de perete şi începu să plângă în hohote. Tristeţea ei nu părea jucată. O atinse pe umăr, dar ea nu vru să ştie de nimic.

— Dar ce-am spus atât de rău ca să fii în starea asta?

— Mă întreb dacă mă mai iubeşti la fel de mult ca altădată! murmură ea cu atâta disperare, încât amantul fu de-a dreptul tulburat.

Era frumoasă când plângea. Corpul ei suplu, scuturat de spasme, se ondula precum coada unui dragon. Lubuwei o strânse în braţe ca s-o consoleze. Nasul lui atingea ceafa Fină, pufoasă şi parfumată a lui Zhaoji. Ar fi dat orice ca s-o împace şi să se oprească imediat din plâns.

— Nu m-am făcut bine înţeles. Te iubesc la fel de mult ca altădată şi te doresc mult mai mult decât îţi imaginezi, îi şopti el la ureche.

Pentru a sublinia ardoarea declaraţiei sale, el îngenunchease la picioarele ei şi îi săruta mâinile cu efuziune. Nu vroia nicidecum s-o decepţioneze, mai ales acum când moartea regelui Yiren o readusese în viaţa lui.

— În acest caz, îmi trebuie o dovadă! spuse ea brusc întorcându-se spre el.

Îi vedea creştetul capului şi uşoara chelie care începea să se formeze. Îi atinse uşor umărul. El se ridică şi îi remarcă ochii înlăcrimaţi.

— Care? Spune-mi Zhaoji, care? întrebă el pe un ton grăbit, trecându-şi degetele peste ochii ei pentru a-i şterge lacrimile.

— Acum că fiul nostru o să devină rege al Qin-ului, riscă să se confrunte cu multe încercări. Obstacolele din drumul lui vor fi nenumărate.

— Nu vor fi decât încercările unui rege, există şi lucruri mai rele! Fiul nostru este hotărât, ştie bine ce vrea.

Îi venea greu să se arate compătimitor faţă de o fiinţă ai cărei ochi pătrunzători şi duri îl priviseră cu atâta ostilitate atunci când îi prezentase omagiile, imediat după înscăunare.

— Nu uita că ne gândisem cândva că celălalt copil, nu al nostru, va fi astăzi pe tron. Din nefericire, soarta a vrut altfel! Meseria de rege este cea mai periculoasă din câte există. Mă tem de ce-i mai rău pentru Zheng al nostru.

Zhaoji părea într-adevăr cuprinsă de panică. Lubuwei descoperea în acelaşi timp până unde putea merge dragostea maternă. Constata că ea era mai aproape de Zheng decât el. Era normal. Lăsând-o să se căsătorească cu Yiren, dintre ei doi, ea rămăsese mama fiului lor, în timp ce el trebuise să dispară.

— Şi atunci, ce vrei să faci? zise el la fel de afectat de această prăpastie pe care viaţa, în ciuda iubirii rămase intacte, o săpase în cele din urmă între ei.

Ea ezită o clipă, apoi se hotărî să vorbească.

— Ar fi prea mult dacă ţi-aş cere să depui la Curte discul Bi negru înstelat pe care îl ai? Numai el îi va purta suficient noroc fiului nostru. Ar avea atâta nevoie!

Ochii ei strălucind de lacrimi reflectau înflăcărarea bruscă pe care i-o dădea această propunere. Vorbise cu autoritatea

şi convingerea unei mame care pleda, în faţa soţului, cauza copilului lor.

— Dar ştii cât de mult ţin la acest obiect ritual! N-am chef să aflu că un şambelan oarecare îl rătăceşte... răspunse, mai mult decât reticent, Lubuwei.

— Nu şi dacă se află în muzeul regal, alături de alte discuri rituale de jad care se află acolo deja! Din câte ştiu, turnul central al Pavilionului din Pădurea de Arbuşti este păzit zi şi noapte de oameni înarmaţi... adăugă Zhaoji cu nerăbdare.

În faţa unor asemenea accente şi a unei asemenea insistenţe, Lubuwei nu ştia ce să hotărască.

— Dacă-l depunem la muzeu, cu alte piese din comoara Qin-ului, eşti de acord? Vei avea acces acolo când o să vrei! insistă ea.

Lubuwei se duse să se aşeze un pic mai la o parte. Se întoarse cu spatele la ea.

— Cred că acest obiect îmi e mai util mie decât lui Zheng, zise el în cele din urmă, întunecându-se la faţă.

Zhaoji se apropiase, prin spate, foarte mult de Lubuwei şi începu să-şi treacă limba peste urechea lui.

— Spune-mi că mai ţii la mine... gemu ea uşor.

Un frison care semăna cu plăcerea îl străbătu. Îi simţea limba umedă şi caldă plimbându-se peste urechea lui.

— Nu te-am iubit niciodată decât pe tine! mai trebuie să ţi-o spun?

Ea deveni şi mai directă.

— În acest caz, fă ceea ce ţi-am cerut! Fă-o pentru copilul nostru. Fă-o pentru mine. Pentru noi. De altfel, nimic nimic nu te va împiedica să vii să-ţi contempli Bi-ul, nici să-l iei în mâinile tale. Dar acolo unde va fi, îl va proteja pe fiul nostru cum ne-a protejat deja pe noi.

Zhaoji văzu în ochii lui Lubuwei că obţinuse câştig de cauză.

— Forța ta de convingere este la fel de puternică ca şi sentimentele care ne leagă unul de celălalt. Indiferent cât m-ar costa, voi face cum vrei! Sper ca fiul nostru să se arate demn de gestul meu, îi zise el în cele din urmă încet lui Zhaoji care jubila în sinea ei.

Apoi părăsi alcovul de împrumut în grabă, ca un hoț care se teme să nu fie surprins.

Mai târziu, la întoarcerea acasă, în fața obiectului ritual de care acceptase să se despartă din dragoste, simți o ciudată senzație de sfâşiere dureroasă. Nu numai că fiul său se îndepărtase de el, dar şi fosta lui soție, acceptând să fie de partea acestuia, demonstra, dacă mai era nevoie, că era în primul rând mamă.

În ritmul ăsta, lui ce o să-i mai rămână? Se lăsase deposedat de tot ceea ce iubea mai mult!

În scurt timp, acest imens disc de jad negru presărat cu stele, acest obiect ritual la care ținea mai mult ca la lumina propriilor săi ochi, nu-i va mai fi la îndemână. Va fi înscris într-un inventar care va stipula că de acum înainte va face parte din patrimoniul inalienabil şi imprescriptibil al regatului Qin. Devenind comoară națională, proprietate a poporului, căci asta va fi definiția strictă, Bi-ul negru înstelat risca să nu mai aparțină nimănui şi să devină un fel de orfelin.

Ceea ce aparținea tuturor sfârşea prin a nu mai fi al nimănui.

Putea foarte bine să cadă în uitare şi neant, închis în dulapul solid alături de alte obiecte prețioase strânse acolo de suveranii Qin-ului în timpul cuceririlor lor, dar de care nimeni, la Curte, nu-şi făcea cu adevărat griji decât pentru a verifica dacă mai erau la locul lor şi dacă nu lipsea vreunul.

Nimeni nu-şi va mai dori Bi-ul negru înstelat. Nici o altă mână decât a sa nu-l va mai lua pentru a-i vorbi şi pentru a scruta semnele atât de indescifrabile şi totodată atât de

explicite. Nici o altă palmă n-o să-i mai mângâie suprafața delicat şlefuită de pietrele abrazive ale artistului care-l făcuse.

Discul de jad nu va mai purta noroc şi nici nu va mai aduce nemurirea decât interlocutorului, protejatului, adevăratului tutore. Pentru acest obiect magic va fi o alunecare spre inutilitate, spre inexistență şi deci spre un fel de moarte.

Şi acest gând îl indigna în cel mai înalt grad pe primul-ministru, care regreta deja că cedase atât de uşor în fața lui Zhaoji. Până unde să meargă dragostea unei mame şi sentimentele unui bărbat îndrăgostit? Nu se arătase el prea slab? Acest ultim gest de dragoste, făcut pentru ea, era oare rezonabil? Lubuwei se îndoia puternic şi realiza foarte bine că Zheng nu va şti niciodată să-i fie recunoscător.

Dar era prea târziu pentru a da înapoi.

Negustorul de cai cereşti nu era genul de om care să nu-şi respecte cuvântul dat...

Atunci, cu moartea în suflet, după ce deschisese dulapul în care se afla înfăşurat în fularul lui de mătase, el îşi concentră pentru ultima oară întreaga energie asupra Bi-ului negru. Nu era gata să uite ultima meditație pe care o practica în seara aceea!

Abia începuse să se concentreze, că stelele micacee părură să se lovească de bariera de jad pentru a se proiecta într-un jet continuu spre fața lui, ca şi când fuseseră atrase de un puternic flux energetic. Era o veritabilă ploaie de stele care se abătu asupra lui. Se simțea inundat de această incredibilă forță, de această atracție pe care discul o exercita indubitabil asupra lui.

Pe suprafața Bi-ului, Văcarul şi Țesătoarea o dată regăsiți se învârteau împreună într-un dans nebun şi păreau să înscrie în neantul firmamentului lor mineral contururile şi trăsăturile unor misterioase şi ilizibile caractere. Privite mai

de aproape, aceste ideograme căpătau sens.

El se chinui să descifreze, traducând febril ceea ce vroiau să spună liniile şi curbele care se înscriau pe piatră pentru a forma aceste obiecte de aparenţă caligrafică. Şi sfârşi prin a vedea înscriindu-se caracterul care semnifica „galben”. Era nu doar culoarea Haosului originar din Honmeng, dar şi aceea a fiului său Zheng. Asta i se părea o prezicere fericită. Dintr-odată, se simţi mai puţin lipsit de darul pentru fiul său, de Bi-ul negru înstelat. Era aproape bine dispus.

Dar mica lui bucurie fu de scurtă durată.

Un alt caracter apărea acum pe piatra neagră. Incredul, el o citi de zece ori, rotind discul de mai multe ori pentru a se asigura că nu se înşela.

Totuşi aşa era: ideograma „galben” dispăruse făcând loc alteia, celei care însemna „moarte”. Se frecă la ochi, dar cuvântul „moarte”, în oribila lui uscăciune, rămânea gravat în piatra de jad...

Tremurând şi buimăcit, încercă să-şi alunge această viziune din minte.

Dar ştia foarte bine că o pagină din viaţa lui tocmai se întorcea.

*

Chiar a doua zi după încoronare, Lisi, care nu vroia să piardă nicio clipă, se duse să se închine în faţa regelui Zheng.

— Am venit să vă spun, o, regele meu, că sunt foarte umilul vostru servitor!

Zheng, drept ca o scândură, aprobase fără să spună un cuvânt. Era aşezat într-un fotoliu în camera lui, cu mâinile pe coapse, într-o postură regală inspirată de cartea despre rituri a dinastiei Zhou, *Zhouli*, pe care i-o dăduse Roză Primăvăratică.

Nu era nemulțumit să-l vadă pe tatăl acesteia venind de urgență să se prosterneze la picioarele lui.

— Maiestate, vin să pledez alături de Înălțimea Voastră pentru un stat puternic. Toată lumea cunoaşte înclinația pe care o aveți pentru legism. Este şcoala filosofică pe care o venerez şi eu. Dar permiteți-mi să vă spun că instituțiile noastre sunt departe de a funcționa după principiile acestei şcoli!

Ministrul Ordinii Publice ştia că nu-şi asuma un risc prea mare dacă intra direct în subiect.

Înclinațiile lui Zheng pentru şcoala lui Faja şi caracterul său deja pe cât de tranşant, pe atât de auster, şi deci perfect acordat acestei filosofii, nu era, la Xianyang, un secret pentru nimeni. Lisi vedea în asta mai ales oportunitatea de a mai urca rapid această ultimă treaptă în ascensiunea lui spre puterea supremă la care Lubuwei îi refuzase mereu accesul.

Astfel că el avea intenția să se folosească de toate atuurile şi să se bată, dacă era nevoie, ca un drac, pentru a obține de la rege crearea, în avantajul lui, al unui minister al Legii.

Tânărul Zheng îi făcu semn să continuie.

— Sire, statul Qin ar putea să fie mult mai puternic, să cucerească şi mai multe teritorii, să adune mai multe impozite şi să aibă armate mult mai numeroase. Atunci, regele său va fi cel mai puternic şi cel mai de temut! El ar guverna regatul doar dintr-o simplă ridicare de sprânceană!

— Împărtăşesc această ambiție pe care o ai pentru statul nostru. Dar cum poți să mă ajuți?

— Sire, vă trebuie un ajutor a cărui funcție să consiste în a pune în practică preceptele legiste în sânul statului şi al guvernului, un fel de ministru al Legii.

Regele lăsă ochii în jos. Era un semn că reflecta la propunere.

— Ai accepta să fii chiar tu acest ministru al Legii? îl

întrebă el pe Lisi.

— Mi s-ar părea potrivit ca acest post să se numească mai degrabă ministru al Legii şi al Numelor, sugeră Lisi, copleşit de mulțumire.

Zheng observă cu atenție fața ministrului.

— Sunt de acord! Prințul trebuie să fie capabil să „claseze numele". În primul rând, lucrurile trebuie numite corect!

Tânărul rege cunoştea bine legismul. Petrecuse ore în şir meditând asupra teoriei „revizuirii numelor" aşa cum o dezvoltase Hanfeizi. El îi studiase cu atenție majoritatea scrierilor.

— În caz contrar, trebuie chiar să se procedeze, fără ezitare, la rectificarea numelor, reluă Lisi cu emfază.

— Ce vrei să spui, de fapt, cu asta? întrebă, prefăcându-se uimit, Zheng care vroia să vadă câte cunoştințe avea Lisi despre teoria legistă.

— Regele şi statul trebuie să aibă posibilitatea să schimbe numele unei persoane sau al unui lucru, dacă consideră că numele ori denumirea pare inoportună sau nepertinentă. Iată ce înțeleg eu prin „rectificarea" numelor, precizează ministrul legist.

— Acum te înțeleg mai bine. Este adevărat că această putere de a numi îmi pare cea mai fecundă pentru un suveran care vrea să-şi impună amprenta în mod durabil. Puterea cuvintelor este probabil cea mai mare din toate, remarcă tânărul rege.

Vorbele lui Lisi îi deschideau noi perspective. Care păreau imense. Exista o mai mare putere decât aceea de a numi lucrurile şi oamenii? Zheng începu să viseze că ar putea acorda întreg universul şi toate popoarele regatului după diapazonul său. Atunci, prin forța lucrurilor, el ar domni singur şi şi-ar exercita puterea chiar şi asupra minții supuşilor săi care ar fi fost obligați să adopte vocabularul regal.

Lisi îşi dădu seama că presupunerea lui fusese bună. Se simţea pe picior de egalitate cu regele Zheng, având aceeaşi concepţie asupra puterii ca şi el. În câteva clipe, obţinuse ceea ce aşteptase în van ani de zile.

La urma urmei, maturitatea noului suveran îl năucea. Tânărul gândea deja ca un bătrân monarh perfect avizat. El va şti să se arate implacabil în acte şi viclean în vorbe. Va fi cu siguranţă o mână de jad înmănuşată-n mătase.

Or, dacă Lisi era convins de ceva, era de faptul că singurul mod de exercitare eficace a puterii era acela fără nuanţe. Cea mai mică slăbiciune putea să distrugă structurile cele mai solide.

El era sigur că Zheng poseda calităţile necesare pentru a deveni un rege foarte puternic!

Profitând de pleaşca acestei întâlniri în care totul părea posibil, el îi prezentă lui Zheng o ultimă reţetă.

— Un rege mare trebuie să vegheze la integritatea sa fizică. Este mereu înconjurat de curteni gata să-l trădeze. V-ar trebui un doctor renumit care să vă protejeze de miasmele exterioare, dar şi de otrăvurile pe care unii ar fi tentaţi să vi le pună în mâncare. Ar veghea asupra voastră zi şi noapte...

— Dar nu ăsta e rolul acelui bătrân eunuc, Pădure de Pinacluri, cred, care este şef al Ofiţerilor Gurii şi care îşi petrece timpul flecărind ca o muiere? întrebă tânărul rege care cunoştea deja perfect funcţiile pe care le deţineau unii şi alţii la curtea Qin-ului.

— Într-adevăr. Numai că această creatură este orice, mai puţin un om pe care să te poţi baza. Pădure de Pinacluri este un vorbăreţ impenitent care n-a acceptat niciodată faptul că a trebuit să renunţe la funcţiile pe care le avea pe timpul bunicului Înălţimii Voastre când era director al înaltului Concubinaj, zise Lisi.

— Atunci, ce propui?

— Camaradul meu de studii, Uneori Aşa, este deja doctorul oficial al curții Qin. Ați putea să-l luați ca Mare Şambelan. Tatăl dumneavoastră nu dorise să pună pe altcineva în locul lui Efluvii Negre, după ce acesta a fost asasinat, şi postul e încă vacant.

Zheng se feri să încuviințeze.

Nu voia să-i dea sentimentul lui Lisi că-i va îndeplini toate dorințele. Prefera ca viitorul ministru al Legii şi Numelor, oricât de legist şi de eficace în calitate de colaborator ar fi fost, să înțeleagă că regele Qin-ului nu era un individ uşor de manipulat.

— O să vedem mai târziu... spuse el repezit, întunecându-se la față.

Lisi se întrebă ce spusese ca să-l supere aşa pe prinț.

Prudent, el consideră că e preferabil să se retragă ca să nu mai provoace vreun acces de furie care să repună în cauză numirea pe care tocmai o obținuse pe un post la care jinduia de mult şi care i se potrivea perfect.

După plecarea lui Lisi, Zheng îi ceru unui servitor să-l cheme pe şeful Biroului Zvonurilor.

Din fericire, Verigă Esențială nu era în misiune în afara oraşului şi putu să meargă imediat la rege.

Nu îl cunoştea prea bine pe fiul lui Zhaoji.

Zvonul recurent conform căruia Lubuwei era adevăratul lui tată ajunsese adesea la urechile lui, fără a face totuşi niciodată obiectul unor anchete sau verificări speciale din partea serviciului său. Ar fi fost prea riscant. Celor care îi sugerau să facă o anchetă pe acest subiect, dintre care unii continuau să facă presiuni, el le răspundea mereu că nu va începe nicio investigație atâta timp cât regele nu i-o cerea în mod expres.

— O să lucrăm împreună. Serviciul tău trebuie să fie ochii şi urechile mele! îi zise Zheng imediat ce acesta se înclinase în fața lui.

— Maiestate, Biroul Zvonurilor pentru asta există... El lucrează direct la ordinele regelui şi, dacă Înălțimea Voastră o doreşte, numai pentru rege, bolborosi el, luat din scurt prin această lipsă de introducere.

— Va trebui să-mi dai un raport săptămânal despre activitatea ministrului Lisi, ordonă Zheng brusc.

— Aşa voi face, îl asigură celălalt înclinându-se cu respect.

Când ridică capul, Verigă Esențială îşi ascundea cu greu uluirea.

Satisfacția de a fi primit atât de repede o directivă regală din partea lui Zheng nu era nimic pe lângă uimirea provocată de motivul pentru care regele dorise să-l vadă. Iată că i se cerea să-l supravegheze pe ministrul care tutela propriul său departament! Asta era ceva nou față de fostul rege Yiren care nu binevoise niciodată să-i solicite serviciile, nici să-şi exprime vreo părere în legătură cu el!

Acest tânăr Zheng nu era cu siguranță genul lasă-mă să te las... Neîncrederea îi ținea loc de conduită!

Verigă Esențială era încercat totuşi de o oarecare indispoziție. El se întreba, după ce-l părăsise pe acest om atât de tânăr şi deja atât de năprasnic, până unde va trebui să meargă pentru a fi ochii şi urechile unui rege atât de şiret.

*

Ieri a fost cu siguranță o zi mare pentru Qin! exclamă cu emfază Elevație Spirituală Gradul Trei. Avem de acum înainte un rege care se va ocupa de afacerile statului cu mai multă însuflețire decât tatăl său.

— Este adevărat că totul dă de înțeles că aşa va fi, răspunse Huayang cu un aer convențional şi fără să arate nici cel mai mic entuziasm.

— Nu prea pari convinsă de asta! zise ducele pe care această rezervă a reginei-mamă față de noul rege îl intriga oarecum.

— Acest băiat îmbrăcase deja hainele de rege chiar înainte de a urca pe tron! Ştiam că era făcut pentru domnie, dar acest mod de a-şi intra în noul rol fără să manifeste nici cea mai mică emoție, nici cea mai mică mulțumire mi se pare bizară, ca să nu spun îngrijorătoare, mai ales având în vedere vârsta lui, zise ea ironic.

Huayang nu trecuse încă peste indiferența cu care o tratase Zheng atunci când ea alergase spre el, în sala de lectură a bibliotecii din Turnul Memoriei, pentru a-l consola de moartea tatălui său.

Răceala şi cinismul de care dăduse dovadă atunci o făceau să-l vadă acum cu alți ochi, ca şi cum un văl se destrămase brusc, scoțând la iveală adevărata lui natură, neîncrezătoare şi calculată, şi pe deasupra incomodă, a acestui tânăr pe care ea îl răsfățase totuşi atât de mult.

— Este cu siguranță mult mai matur pentru vârsta lui! protestă bătrânul nobil confucianist.

El n-avea să renunțe niciodată la acest respect profund pe care i-l inspirau în mod natural toți suveranii care se succedau la conducerea țării.

— N-am încredere în ființele care acced prea repede la responsabilități de adult... Ele sunt precum lemnul verde, nepotrivit pentru tăiat şi prelucrat. Nu ştiu să iubească. Nimic nu le uimeşte. Nu cunosc decât duritatea. Acționează cu bună ştiință ca nişte inocenți, când de fapt sunt capabile de cele mai mari crime.

— Exagerezi. De obicei, ai mai mult sensul măsurii!

— Viitorul o va arăta! E suficient să aşteptăm şi vom vedea. Îmi doresc să mă înşel!

— Pariez că nu voi mai fi aici ca să văd! Hai să vorbim despre altceva, şopti bătrânul, strecurându-şi mâna în

deschizătura cămăşii reginei-mamă.

Mâna lui ridată găsi căldura sânilor lui Huayang abia lăsaţi de timp. El le mângâie uşor sfârcurile, apăsând pe aceşti muguri de flori de cireş cărora le trebuia doar puţin soare pentru a deveni acele magnifice flori delicate şi efemere. Întreg trupul lui Huayang era astfel gata să se deschidă precum o corolă pentru a umple aerul cu parfumuri de neuitat. Şi cu cât se apropia mai mult de el, cu atât Elevaţie Spirituală de Gradul Trei se simţea mai tânăr. Forţele care, după cum constata el, îl părăseau din zi în zi, îi reveneau acum ca prin miracol. Simţea cum i se întăreşte bătrânul membru ridat ca o rădăcină de catalpă. Dragostea îi redădea speranţa şi îl făcea să renască.

El deveni şi mai nerăbdător şi întredeschise fanta rochiei lungi.

Huayang nu îl lăsă să meargă mai departe. Rămase pe gânduri.

— Singura mea consolare este că am reuşit să-i trezesc interesul lui Zheng pentru controlul suflurilor şi pentru armonia care trebuie să existe între corpul omenesc şi univers. Cel puţin a simţit chemarea marelui Dao şi toată armonia interioară pe care o poţi descoperi atunci când ai înţelepciunea să i te conformezi, murmură ea.

— Vrei să spui că l-ai iniţiat în fleacurile astea? pufni în râs bătrânul confucianist căruia îi plăcea s-o tachineze.

— Exact! Ce-o să-i mai rămână când o să fie ocupat cu afacerile regatului? Habar n-am. În orice caz, cine a avut această experienţă rămâne marcat şi n-o poate uita, chiar dacă rămâne îngropată adânc în el. Nu te întorci niciodată neschimbat din marea Călătorie Interioară...

— Nu cred în remediile care te reîntineresc. Corpul omenesc este ca plantele, face muguri şi apoi se veştejeşte. La ce bun să lupţi împotriva evoluţiei lucrurilor? o întrebă el cu blândeţe pe femeia pe care o iubise atât.

— Chiar dacă nemurirea este de neatins, Ființa se poate apropia de ea, atunci când o dorește și când visează la ea, spuse strângând mâinile bătrânului duce în ale ei.

Apoi îi făcu semn că era timpul să plece.

Rămasă singură în camera ei, luă de pe măsuța de toaletă una din acele oglinzi mici de bronz despre care se spune că sunt magice fiindcă, dacă le țineai în soare în fața unui perete, suprafața lor reflectantă devenea atât de transparentă încât puteai vedea umbra lăsată de motivele sau caracterele cu care le era ornat spatele. În realitate, această proprietate se datora lustruirii cu mercur a suprafeței reflectante, care era atât de subțire, încât contururile decorului apăreau doar datorită grosimii lor, precum o umbră pe o pânză pictată în ulei pe care o luminezi din spate cu ajutorul unei lămpi.

Ea își văzu fața în oglindă.

Privi cu atenție ochii acelei femei. În jurul pleoapelor se formaseră riduri minuscule, așa cum se întâmplă cu suprafața unui lac sub efectul brizei. Erau semnele timpului. Acea femeie mai era încă frumoasă, dar până când? Exercițiile de controlare a suflurilor pe care le făcea aveau ele oare un efect de lungă durată? Mixturile și poțiunile pe care și le punea în băuturi reușeau să schimbe inexorabilul curs al lucrurilor?

Era mai bine să nu-și mai pună întrebarea. Era cea mai bună metodă să continue să creadă că era posibil măcar să întârzie, dacă nu putea să oprească, trecerea timpului.

Puse la loc oglinda pe măsuța de toaletă.

Atunci mâna ei atinse din greșeală planșeta de bambus a „corpului scris” al lui Zheng pe care o ținea mereu acolo, pe un platou de bronz, alături de alte formule sacramentale de care se folosea. Duse ușor planșeta la nas. Simțea încă tămâia pe care o ardea atunci când folosea „corpul scris”.

De câte ori făcuse exercițiile adecvate și pronunțase

formulele necesare, în fața acestui text, ca să orienteze spre fiul lui Zhaoji şi al lui Lubuwei toate energiile pozitive şi să-i dea forța fizică şi mentală de care avea nevoie? Nu mai ştia exact.

În schimb, era sigură că încercase să-i transmită acestui copil tot ce avea mai bun în ea, iar el nu părea să-i fie câtuşi de puțin recunoscător.

Strângea în mână descrierea, în câteva ideograme, a trupului celui care, în ajun, urcase pe tronul regatului Qin.

Nu mai încerca acel sentiment ciudat de posesiune a corpului băiatului pe care îl trăia ori de câte ori ținea în palmă „corpul lui scris", atunci când invoca suflurile. Strângea doar o simplă bucată de lemn care nu mai trezea nimic în ea, în afara unor amintiri pe care ar fi vrut să le şteargă din memorie.

Ştia că Zheng n-o să-i mai aparțină niciodată. De acum, această planşetă devenea un obiect perfect inutil. De altfel, era mai bine aşa.

Respiră profund şi puse „corpul scris" al lui Zheng pe fundul lădiței de cedru unde îşi ținea bijuteriile. Apoi, jură să uite, prin orice mijloc, de existența lui.

De acum înainte, această planşetă îi trezea amintiri prea dureroase.

46

Considerând că venise momentul să-i dăruiască acest obiect atât de prețios pe care îl obținuse cu atâta greutate de la Lubuwei, ea îi întinse discul Bi înstelat.

Scosese discul de jad din husa de mătase galbenă ca damascul. Minusculele licăriri micacee care îi înstelau suprafața, netedă ca apele liniştite ale unui lac şi întunecată ca o noapte fără lună, începură imediat să sclipească. În mâna ei, jadul şlefuit de pietrele abrazive era la fel de fin ca

pielea coapselor sale pe care le masa şi le parfuma în fiecare dimineaţă pentru a fi frumoasă.

— Acest Bi ritual din jad negru este foarte rar. E dintre acelea care îţi poartă noroc. Ţi-l încredinţez ţie. Îţi va fi de folos, îi spuse Zhaoji cu sobrietate fiului ei.

Zheng tocmai primea, în apartamentul lui private, omagiile principalilor demnitari ai Curţii.

Se aflau acolo toţi înalţii funcţionari, militarii de rang înalt, miniştrii sau curtenii care, avizi de onoruri şi prebende, avuseseră tupeul de a fi prezenţi, grijulii să se facă remarcaţi şi să placă. Ţinutele lor de gală, împopoţonate şi împestriţate, străluceau în mii de culori; toate cocurile, impecabil strânse, erau prinse cu inele ornate cu pietre preţioase; unii chiar consideraseră că e bine să se doteze cu un mic fanion care avea pe el armele noului rege: un tripod cu o sabie deasupra.

Cu gândul în altă parte, sugrumat de robele suprapuse pe care le impunea ritualul, copleşit de complimentele pe care vizitatorii i le adresau, între multele plecăciuni, suveranul nu auzise decât cu o ureche cuvintele spuse de mama lui.

Îi mulţumi absent din vârful buzelor. Zhaoji trebui să insiste pentru ca el să binevoiască să ia discul Bi.

— Să i se ducă lui Desăvârşire Naturală ca să-l pună alături de celelalte discuri de jad care fac parte din Trezoreria Naţională! ordonă el plictisit.

Zhaoji era teribil de decepţionată de indiferenţa cu care fiul său părea să primească acest cadou pe care ea îl obţinuse cu atâtea eforturi. Lui Lubuwei îi fusese foarte greu să se despartă de el, aşa că nu i-l smulsese prea uşor. Pentru negustorul din Handan, fusese o adevărată nenorocire, dar acceptase ca să n-o supere.

Şi iată că Zheng nu părea prea interesat de acest Bi negru cu virtuţi magice care ajunsese să fie un măr al discordiei între părinţii săi!

Abia dacă se uitase la el. Este adevărat că nu-i cunoştea virtuţile... şi pe bună dreptate! Zhaoji nu putea să-i dea amănunte, fiindcă i-ar fi spus prea mult. Acest preţios disc nu va fi, aşadar, pentru rege decât o frumoasă antichitate arheologică în plus, numai bună de aranjat în muzeul turnului central din Pavilionul Pădurii de Arbuşti unde va sfârşi îngrămădită printre cărţi şi colecţii de obiecte rare...

Zhaoji prefera totuşi să pună această atitudine pe seama faptului că Fiul ei era acaparat de noile lui funcţii regale şi de numeroşii solicitanţi care începuseră deja să-l asedieze, deşi de-abia urcase pe tron.

De fapt, pentru birocraţii de tot felul, acum era momentul cel mai potrivit să se mobilizeze şi să se agite; să-şi pregătească armele, tacticile şi strategiile care să le permită să mai urce o treaptă pe scara efemerei lor glorii personale.

Totul urma să se hotărască în câteva zile, dacă nu chiar în câteva ore, în cursul cărora locurile bune vor fi luate cu asalt. Conta, atunci, să te faci remarcat în ziua cea mai favorabilă, să dai dovadă de o loialitate de neclintit pentru nobila cauză regală şi să-ţi scoţi în evidenţă talentele pe care ţi le-ai putea pune în slujba suveranului, în cazul fericit în care ai fi ales.

La curtea din Qin, agitaţia unora şi a altora era la apogeu, cu atât mai justificată cu cât Zheng anunţase că doreşte să se pună repede pe treabă şi să formeze guvernul. Prevăzuse o primă întâlnire cu consiliul miniştrilor chiar la sfârşitul săptămânii de după înscăunare.

Înainte de a hotărî ceva, noul rege, pe care neîncrederea îl proteja de toate aceste înşelătorii, începuse prin a-l chema în faţa lui pe Uneori Aşa, ca să-l cunoască mai bine şi să-i evalueze capacităţile celui pe care Lisi îl recomandase atât de călduros.

Scopul era mai ales să-i testeze fiabilitatea, ca să vadă dacă era bun pentru postul de Mare Şambelan. De

asemenea, pentru el, fiindcă ideea venea de la Lisi, era un mod de a-şi da seama dacă sugestia acestuia era bine fondată.

Uneori Aşa ajunsese la Xianyang împreună cu Lisi în perioada în care bătrânul rege Zhong încă mai domnea. Acesta îi ceruse lui Desăvârşire Naturală să se ducă la Linzi pentru a recruta câțiva elevi străluciți ai Academiei Jixia, şcoala cea mai remarcabilă a epocii şi a cărei reputație depăşise cu mult frontierele regatului Qi unde se afla. Pe atunci, Lisi studia acolo dreptul, iar Uneori Aşa medicina.

La Xianyanag, Uneori Aşa, care avea dintotdeauna vocația de a îngriji corpul omenesc, urmase cu brio studiile medicale după ce terminase Colegiul Funcționarilor Superiori de Autoritate. Devenit un practician renumit, el fusese atras de ideea de a-şi face cunoscută ştiința şi scosese într-o formă accesibilă ca lectură o enciclopedie medicală care începea cu exegeza textului complet al primului manual de medicină, *întrebările Primordiale ale Celui Dintâi Medic al împăratului Galben*, al cărui esoterism îl făcea greu de înțeles şi inaccesibil învățaților de rând.

Cu multă ingeniozitate, Uneori Aşa reunise într-una singură cele două părți ale acestei lucrări străvechi, *întrebări Simple* şi *Pivotul Spiritual*, la care adăugase *Dificultăți clasice,* redactată de faimosul practician Bianqiu, care devenise celebru în urmă cu două secole, inventând diagnosticul prin luarea pulsului, ascultarea suflului şi examinarea feței bolnavului. Grație tehnicilor lui, Bianqiu îl readusese la viață pe prințul moştenitor al regatului Guo atunci când i se ceruse să-l îngrijească.

Uneori Aşa îl luase pe Bianqiu ca model. Imensa lui ştiință medicală şi înclinația spre popularizare făcuseră ca el să fie numit de către An guo medicul oficial al curții regatului Qin. Era ceva obişnuit ca regele să-l ia în serviciul său pe cel mai bun medic al regatului. Era deci cât se poate

de logic ca Huayang să apeleze la Uneori Aşa pentru a stabili „corpul scris” al viitorului rege...

Reputația lui Uneori Aşa nu-l împiedicase pe Zheng să-l supună unui adevărat interogatoriu polițienesc, ca să-şi dea seama mai bine de caracterul, de discreția lui şi, mai ales, să-i testeze loialitatea.

— Dacă sunt atins de o boală mortală, vei îndrăzni să mi-o spui? îl întrebase el în cele din urmă pe medic.

Răspunsul fusese clar şi limpede. Nu păruse a fi însoțit nici de cea mai mică jenă din partea lui.

— Din moment ce asta va fi înțelegerea noastră, nu voi ezita s-o fac. Cu condiția să fie fără martori. Poporul nu trebuie niciodată să ştie că regele său moare.

Absența oricărei rețineri şi a oricărui calcul în răspunsul lui Uneori Aşa la o întrebare atât de delicată îl convinsese definitiv pe rege că medicul era omul pe care-l căuta.

Astfel că hotărâse să-l numească Mare Şambelan al regelui, ordonându-i scribului-grefier să redacteze pe loc decretul de numire pe care pusese pecetea regală a Qin-ului înainte de a fi afişat, pentru ca toți să ştie, la balconul primului etaj al impozantului Turn de Afişaj din Xianyang.

Aşa aflase Lisi, nu fără strângere de inimă, de numirea Marelui Şambelan, ca toată lumea, deşi el îl promovase totuşi! Acest lucru îl nelinişti. Vedea în asta un semn de dispreț la adresa lui şi se întreba ce anume, în atitudinea pe care o avusese față de rege, îl putuse provoca. Ajunsese acum să se teamă pentru propria lui numire în postul ministerial la care jinduia.

Luând decizia fără să-l consulte, Zheng procedase bine. Îl făcuse să se îngrijoreze pentru a-l face mai supus. Îi convenea ca fiecare să rămână în gardă şi să nu se creadă niciodată invulnerabil.

Abia după aceea, îl convocase pe Lisi şi, fără să spună niciun cuvânt, îi arătase decretul, pe care abia se uscase

cerneala, prin care îl numea ministru al Legii şi al Numelor.

Rupt în două, din cauza plecăciunii, uşurat de greutatea întregii angoase care îl sugruma, înnebunit de recunoştinţă, Lisi se aruncase ca un valet oarecare la picioarele lui Zheng.

— Acum că ai ceea ce îţi doreai, trebuie să serveşti cât mai bine interesele statului. După primul-ministru, tu eşti, de acum încolo, personajul cel mai important din guvernul meu.

— Maiestate, fiţi sigur că o să vă fiu recunoscător pe vecie! bolborosi noul ministru.

Se ridicase şi îşi aranja cu neîndemânare pliurile vestei care, ieşind din centură, se boţise.

— Ce mai face Roză Primăvăratică? se interesă atunci regele, cu oarecare indiferenţă.

Întrebarea îi ardea buzele, dar avusese grijă să n-o arate.

Lisi, care cunoştea atracţia tânărului monarh pentru fiica lui şi cel mai mult se temea ca după urcarea pe tron să n-o uite, înţelese că nu era aşa.

Această divină surpriză îl copleşi. Acum era liniştit.

— Foarte bine. Va fi la fel de cultivată pe cât e deja de frumoasă. Îl ajută pe Desăvârşire Naturală la compilaţia din textele fondatorilor diverselor şcoli de gândire filosofică pe care Lubuwei i-a cerut s-o facă.

— A, da! Faimoasele *Primăveri şi Toamne ale lui Lubuwei!* De luni de zile, la Curte numai despre asta se vorbeşte! Ciudată iniţiativă din partea unui prim-ministru... Până unde poate merge setea unora de a lăsa o urmă în istorie!

Uluit de persiflarea la care se deda tânărul suveran, Lisi evită să arate cel mai mic semn de surpriză şi se comportă ca şi cum nu se întâmplase nimic. Asemenea vorbe constituiau dovada evidentă că Zheng dorea să scape de sub omniprezenta tutelă pe care primul-ministru nu încetase s-o exercite asupra defunctului rege Yiren.

Lisi era acum convins: această neîncredere faţă de

Lubuwei era un element de natură să favorizeze propriile planuri şi propria ascensiune. Orice slăbire a actualului prim-ministru era în avantajul lui. Lubuwei era ultimul obstacol pe care-l avea de trecut înainte de a accede la această funcţie supremă la care nu încetase să viseze de ani de zile. Şi singurul mod de a trata acest obstacol era să-l elimine.

În această privinţă, atitudinea pe care tânărul suveran tocmai şi-o manifestase făcea din acesta aliatul obiectiv al lui Lisi în cursa lui spre vârf.

— Trebuie să recunosc într-adevăr că i se cuvine mai mult unui rege decât unui prim-ministru să-şi pună numele pe o compilaţie de texte vechi destinată să educe generaţiile viitoare, adăugă el linguşitor pentru a susţine părerea regelui.

Căderea lui Lubuwei începuse, era inevitabilă! Nimic, şi mai ales nu cel interesat de ea, n-ar mai putea-o opri.

Puterea este ca un munte a cărui culme maiestuoasă depăşeşte calota de ceaţă care te împiedică să vezi ce se întâmplă dedesubt. Când eşti în vârf, sfârşeşti întotdeauna prin a fi nevoit să cobori căci, pe această platformă strâmtă, nu e loc decât pentru unul singur.

Prea multă putere, prea multă bogăţie, prea multă fineţe şi prea multă inteligenţă. Prea multă greutate... Lubuwei acumulase prea multe atuuri ca să nu fie nevoit, într-o bună zi, să suporte reversul. A ştiut să profite în mod admirabil de slăbiciunea regilor Anguo şi Yiren, pe care de altfel îi slujise cu loialitate. Abilitatea şi priceperea lui au făcut restul, în faţa a doi regi mediocri, prea puţin grijulii cu destinul regatului lor, mai interesaţi de vânătoare decât de exerciţiu puterii. Cu Zheng, lucrurile vor fi diferite, totul se va schimba. Tânărul rege, perfect conştient de calităţile lui, avea de gând să-şi exercite puterea fără intermediar.

Subtilul şi ambiţiosul Lisi tocmai înţelegea acest lucru şi

în acelaşi timp începea să evalueze întreg profitul pe care l-ar putea trage...

Când îl părăsi pe rege, o intensă jubilaţie făcuse loc nelinişţii care-l măcina când se prezentase în faţa lui.

*

Aerul era transparent şi, spre orizont, nu se vedea niciun nor de praf.

Din balconul de la al şaselea etaj, ultimul al Turnului Memoriei din Pavilionul Pădurii de Arbuşti, mâna lui Lisi spinteca aerul şi părea să redeseneze motivele unduitorului covor de acoperişuri şi ziduri al tuturor acestor edificii şi palate care se întindeau de la piciorul turnului până la colinele din jur.

În acest loc îl convinsese pe regele Zheng să vină pentru a-i vorbi – îl asigurase el – de un proiect capital.

La început, Zheng, căruia îi repugna acest gen de exerciţiu şi detesta să-i fie forţată mâna, nu dăduse curs propunerii.

Apoi, în faţa insistenţei ministrului, sfârşise prin a se hotărî să urce în compania lui în vârful acestui turn unde erau cu grijă aranjate comorile literare şi arheologice ale muzeului şi bibliotecii regale din Qin.

Proaspătul ministru al Legii şi Numelor hotărâse să-l facă sensibil pe noul rege la problemele amenajării teritoriului şi ale construirii de edificii publice care, după părerea lui, evidenţiau capacitatea suveranului unui stat de a imprima o marcă durabilă în timp şi spaţiu. Era astfel o bună modalitate de a arăta poporului că prinţul se interesa de viaţa lui cotidiană şi de mediul său înconjurător. Un mare monarh trebuia să fie un mare constructor.

După ce urcară, Lisi simţi că regele, prefăcându-se că priveşte peisajul, îi asculta, de fapt, discursul cu cea mai

mare atenție. Terminând tot ce avea de spus, ministrul concluzionă prin câteva fraze percutante, după ce făcuse cu bună ştiință o mică pauză pentru ca efectul să fie mai mare.

— Maiestate, clamă el cu o voce puternică, rectificarea numelor şi respectarea legii nu ajung pentru măreția unui monarh. Acesta trebuie de asemenea să fie capabil să modifice spațiul, să ridice edificii care să schimbe un peisaj, să bareze râuri pentru a iriga câmpurile, să construiască ziduri atât de lungi şi atât de înalte, încât să fie de netrecut pentru barbarii care ne înconjoară. Un mare rege trebuie să arate că poate transforma cadrul vieții poporului său! Un mare rege trebuie să fie un arhitect, un grădinar dublat de un hidrolog... Sire, vă trebuie un om de artă capabil să transforme oraşele, fluviile, câmpiile şi munții din Qin după imaginea măreției voastre!

Continuându-şi tirada, Lisi observa cu atenție fața regelui şi putea constata că îi flata imensul orgoliu.

Zheng privea cu atenție marele lui oraş, miriada de acoperişuri recurbate la vârf în coadă de rândunică, care păreau să-i aducă omagiu, colinele dimprejur unde coniferele răsucite de ani şi de vânturi, agățate de stâncile ciuruite de găuri păreau să-i murmure complimente, şi râul Wei a cărui panglică argintată şerpuia de sus în jos în câmpia ierboasă, precum corpul unui dragon care venea să-i arate supunere.

Aerul pur şi mai transparent ca niciodată făcea mai evidente culorile, umbrele şi formele. O uşoară briză se ridicase, mângâindu-i blând fața.

Să imprime o marcă personală la toate astea, cu siguranță, nu i-ar fi displăcut, aşa cum nu i-ar fi displăcut să primească complimentele fluviilor al căror curs l-ar fi modificat şi al munților pe care i-ar fi nivelat...

Mizând pe ego-ul tânărului Zheng, pe care i-l ştia deja imens, spilcuitul ministru al Legii şi Numelor hotărâse să n-

o ia pe ocolite pentru a-l atinge în amorul propriu. Îşi pregătise îndelung argumentarea, fiecare cuvânt, fiecare expresie fuseseră cântărite cu grijă. O scrisese şi o rescrisese, punând la punct cele mai mici detalii, apoi o învăţă pe de rost. Astfel, gândea el, făcându-l să viseze la măreţie şi la glorie, putea spera să-l convingă pe acest rege nou care nu accepta false raţionamente sau demonstraţii hazardate.

Din momentul în care remarcase la rege un ecou al vorbelor sale, Lisi mersese cu entuziasmul cât de departe putuse.

Judecând după strălucirea intensă a privirii şi după roşeaţa din obraji, Zheng nu părea insensibil la aceste fraze pompoase, dar ah, cât de evocatoare, pe care Lisi le debitase dintr-odată, cu emfază şi forţă, însoţindu-le de gesturi insistente.

— Dar cunoşti măcar un arhitect pe care aş putea să mă bazez pentru a realiza ceea ce îmi propui? întrebă tânărul suveran imediat ce ministrul terminase.

Partida era câştigată. Lisi tocmai obţinuse câştig de cauză. Atingându-i coarda sensibilă a orgoliului, el nu făcuse decât să-i propună lui Zheng remediul pentru a-şi potoli setea de faimă şi acesta se aruncase asupra lui ca un tigru în faţa căruia ai Fi depus o oaie grasă.

— Maiestate, cred că am ceea ce vă trebuie. Lubuwei a folosit un excelent arhitect care a construit tot complexul ecvestru în mijlocul căruia şi-a ridicat palatul, pe colina cu cai. Sunt sigur că acesta va accepta să devină constructorul proiectelor măriei voastre. De altfel, se poate refuza o asemenea propunere? răspunse Lisi, după ce se prefăcuse că se gândeşte pentru a nu-l lăsa pe rege să creadă că pusese deja la cale afacerea.

— Cum se numeşte?

— Cel despre care vă vorbesc se numeşte Perfect în Toate.

— Iată un xiaoming predestinat pentru un om de artă! Convoacă-l pe acest om, ca să vedem împreună ce vom putea face.

Lisi îi ceruse deja lui Perfect în Toate să fie pregătit, în caz că regele ar dori să-l vadă.

El cunoştea foarte bine legăturile lui Lubuwei cu acest talentat arhitect pe care negustorul îl „lansase", încredinţându-i primul lui mare şantier de grajduri din lemn al cărui acoperiş avea forma unei carcase de corabie răsturnată. Recomandându-l astfel noului rege, el ştia, de asemenea, că şi-l apropia definitiv şi îşi făcea din el un aliat de neclintit.

Câteva clipe mai târziu, Perfect în Toate, care aştepta la piciorul Turnului Memoriei, se alătură, îmbujorat de emoţie, celor doi bărbaţi din balcon.

După prezentările de uzanţă, noul rege al Qin-ului, destul de înfierbântat de discursul lui Lisi, începu să-l bombardeze pe arhitect cu întrebări.

— Ce monumente trebuie să construiască, după tine, un mare rege?

— Trebuie să se străduiască să construiască clădiri a căror formă să o amintească pe cea a universului. În acest fel, el va contribui la armonia generală, spuse sobru Perfect în Toate.

Nu prea ştia ce poziţie să adopte şi ezita să se arunce.

— Şi altceva? întrebă regele ai cărui ochi străluceau de excitare.

Discret, Lisi îi făcu semn că putea să-şi dezvolte fără teamă argumentarea asupra căreia se puseseră de acord. Era vorba de a-l convinge pe Zheng să se lanseze într-o politică de lucrări monumentale, bazându-se pe exemplul prestigioşilor constructori ai dinastiilor străvechi.

— Dacă mă refer la cartea riturilor, *Zhouli*, din vechiul imperiu Zhou, capitala ideală a unui mare rege este

înconjurată de un patrulater cu douăsprezece porți, câte una pentru fiecare lună a anului. În centru trebuie să fie Palatul Prințului, adică locuința înălțimii Voastră, având în mijlocul ei o sală de audiențe în care va trebui să stați. Astfel, aveți control asupra întregului popor şi nimic nu vă poate scăpa. Palatul va trebui să fie îndreptat cu fața către sud şi cu spatele spre piața publică care se află întotdeauna la nord de centru, căci Înălțimea Voastră tolerați comerțul, fără ca totuşi să le deschideți negustorilor porțile locuinței regale. Rezervați acest privilegiu țăranilor şi soldaților. În oraşul ideal, fiecare corporație, fiecare categorie socială dispune de un cartier care îi este în mod special afectat şi nimeni nu trebuie să locuiască unde i se pare lui că e bine! Organizarea spațiului trebuie să fie copia fidelă a ordinii sociale.

— Toate bune şi frumoase, dar noi suntem foarte departe de aşa ceva! constată cu amărăciune suveranul.

Spectacolul capitalei sale aglomerate şi colorate care, de obicei, îi plăcea, în ziua aceea îl cam agasa.

Era vorba de pădurea stufoasă de acoperişuri a oraşului, inexplicabila harababură a caselor şi imobilelor în sânul căreia principalele sale artere colcăitoare abia îşi tăiau drum. Era exact inversul descrierii pe care arhitectul o făcuse cetății ideale! Xianyang era un haos urban unde toate clasele coabitau şi se amestecau într-o fericită confuzie.

— Începând de azi, în cinstea fiecărei cuceriri militare de-a mele, voi pune să se construiască un palat comemorativ. Edificiul va avea stilul construcțiilor din teritoriul cucerit şi voi putea profita de asta ca să-i pun să locuiască acolo pe unii dintre prizonierii de marcă.

Voi pune să se aranjeze Xianyang-ul, în aşa fel încât să fie traversat de străzi mari şi drepte! Voi avea grijă ca să nu se amestece cartierul negustoresc cu celelalte! clamă tânărul

rege cu autoritate, în chip de bună rezolvare.

— Ideea mi se pare excelentă, dar am o altă sugestie să vă fac... răspunse atunci arhitectul, ceea ce îl costă o privire mânioasă a lui Lisi.

Perfect în Toate îşi privi camaradul uluit. Acesta profită de o clipă de neatenție a suveranului care îşi aranja cocul pentru a-i şopti la ureche arhitectului că trebuia mereu să se ferească să-l complimenteze pe regele Zheng, căci asta însemna că îşi permitea să-l judece, ceea ce el detesta.

— Ai vorbit de o sugestie? spuse regele uşor agasat.

Arhitectul, după ce ezitase o clipă, reluă cu o voce mai puțin sigură.

— Oh, e o idee de care se vorbeşte de mult timp, dar care n-a fost niciodată pusă în practică aşa cum ar trebui...

— Ei bine, vorbeşte! Te ascult!

— În urmă cu ani de zile, unii suverani ai dinastiilor Zhao şi Wei au început să construiască ziduri lungi din pământ amestecat cu pietre destinate să protejeze regatele de atacurile popoarelor din nord. De ce regele Qin-ului n-ar începe construirea unui adevărat zid de netrecut făcut din pietre tăiate cu grijă? El ar dovedi măreția şi puterea imensului vostru regat! Qin-ul ar deveni astfel un veritabil sanctuar inviolabil.

— Şi ce lungime ar trebui să aibă pentru a separa cu adevărat Qin-ul de popoarele barbare şi de regatele inferioare?

— Ar trebui să se întindă pe mii de li! Ar fi un şantier imens, regele meu, care ar mobiliza zeci de mii de oameni pe un timp nedefinit.

— Dar cum vei face să lipeşti în mod solid pietrele unele de altele? Toate zidurile din pietre sunt distruse de ploi şi de vânt! bombăni suveranul.

— Voi face un amestec din var, praf de piatră şi fiertură de orez: pasta astfel obținută, care va servi de lipici, se

întăreşte precum piatra.

— Ar fi şantierul vieţii unui mare rege! plusă Lisi.

Uluit, regele ascultase fără să crâcnească sugestia lui Perfect în Toate.

El vedea deja, barând orizontul câmpiilor, al colinelor şi al munţilor, de la cei mai arizi la cei mai luxurianţi, acest Mare Zid impecabil făcut din pietre perfect dreptunghiulare care apăra Qin-ul de invaziile Xiang, amintind în acelaşi timp călătorilor care îi vor trece porţile despre puterea statului care îndrăznise să se lanseze într-o întreprindere atât de nebunească.

Lunga linie formată de acest Mare Zid ar fi la fel de puternică precum semnul primordial Yi, Unul, unitatea de bază a desenului celor opt trigrame şi a celor şaizeci şi patru de hexagrame ale *Cărţii Mutaţiilor* care semnificau mutabilitatea universului. Ridicarea Marelui Zid, era, de fapt, începutul lumii pe care regele Qin-ului avea s-o construiască.

Ce putea fi mai eficace, la urma urmei, şi mai reprezentativ, pe deasupra, decât acest zid-frontieră care separa lumina de noapte, cultura de barbarie şi Qin-ul de lumea de jos, pentru a-şi impune numele şi pentru a imprima durabil marca proprie?

— Perfect în Toate, te numesc începând de azi Mare Arhitect al Regatului Qin, spuse regele Zheng, făcându-i semn servitorului prezent să-i conducă pe cei doi oaspeţi.

Rămas singur în balconul Turnului Memoriei, el îşi îndreptă din nou privirea spre orizontul colinelor şi îşi imagină acest Mare Zid care, poate într-o zi, îl va bara la fel de drept precum semnul orizontal Yi trasat de penelul pictorului. Atunci, fără îndoială, va fi devenit un rege foarte mare...

Îmbătat de dorinţa de putere, el îşi lăsă spiritul să rătăcească spre visurile de măreţie şi de cuceriri pe care

viziunea acestui zid înalt le suscitase în el.

Va face din Qin centrul rozetei celor opt trigrame Bagua, care reprezentau respectiv pământul Kun, muntele Gen, apa Kan, vântul Xun, cerul Qian, aburii Dui, focul Li şi tunetul Zhen.

Cu cele opt Bagua, posedai tot ceea ce îi era necesar naturii să fie natură. Regele ţării Centrului va deveni atunci Sărbătoarea Supremă Taiji, acest minuscul punct nodal în centrul hărţii celor şaizeci şi patru de hexagrame ale Mutaţiilor, locul exact unde se năştea mişcarea Yi care nu înceta niciodată. Acolo se amestecau toate Mutaţiile pentru a forma Unul. Suveranul va deveni Inefabilul în jurul căruia se învârtea tot restul

Să domine Universul: acesta era scopul pe care tânărul rege era pe cale să-l atingă.

Acesta era visul lui nebun.

*

Aranjată în cerc în jurul unui tripod brasero, vesela de bronz strălucea. Ea fusese lustruită ore în şir de majordomii şi ofiţerii serviciului Gurii.

— Sunt fericit că ai acceptat invitaţia şi mă bucur să te am oaspete la masa mea, o, Roză Primăvăratică, spuse noul rege, înclinându-se în faţa tinerei, bogat împodobită pentru această ocazie.

Vorbele erau perfect convenţionale, potrivit etichetei regale faţă de care Zheng se conforma, neavând încotro, căci era vorba de o masă oficială. Dar cuvintele pe care le rostise erau sincere, el chiar se bucura de această masă. O dovedea zâmbetul larg pe care îl afişa.

După ce refuzase nu mai puţin de trei invitaţii de a veni să ia masa cu regele, sub presiunea insistentă a tatălui ei care se temea să nu fie afectat de aceste refuzuri repetate,

Roză Primăvăratică acceptă să se ducă, dar fără nicio plăcere, ca şi cum ar fi fost o datorie.

Ea îşi făcu reverența, continuând să-l fixeze cu un aer uşor disprețuitor.

Regele Zheng comandase pentru această ocazie atât de aşteptată cele mai sofisticate mâncăruri. Cum n-avea invitați la masă decât foarte rar, mulțumindu-se cel mai adesea cu ceva frugal, acest prânz regal căpătase o importanță cu totul specială. De trei zile, bucătarii regali trebăluiau întruna, cu stomacul strâns de emoție, mai concentrați decât călugării taoişti în meditație, bântuiți de frica de a nu rata un amestec sau un condiment ceea ce ar fi făcut ca felul lor de mâncare să fie trimis înapoi la bucătărie după ce ar fi fost gustat de şeful Ofițerilor Gurii, Pădure de Pinacluri. Şi toți aceşti bucătari nepricepuți nu se vedeau exercitându-şi în continuare meseria fără o mână, căci aceasta era pedeapsa dată în cazul în care un fel de mâncare ar fi fost refuzat şi n-ar mai fi ajuns pe masa regală.

Bătrânul eunuc fusese rugat să reia serviciul, la care nu ținea atât de mult, după ani de zile de inactivitate pe care-l petrecuse plictisindu-se în această funcție pe care regele Yiren, foarte puțin preocupat de perfecțiunea culinară şi negândindu-se niciodată să ceară să fie gustată mâncarea care i se servea, o lăsase să cadă în desuetudine.

După ce s-a plâns de această inactivitate, Pădure de Pinacluri fusese rugat de Lisi să-şi reactiveze judecata. De când domnea Zheng, nu era de mirare că nu-şi mai suporta indigestia cotidiană, ocupat cum era de dimineața până seara să guste fiecare fel de mâncare şi să consemneze pe un certificat dacă i se părea sau nu consumabilă de către rege. Cel mai adesea, mâncarea nu era nici măcar dusă pe masa regală, Zheng mulțumindu-se cu un peşte fript şi

câțiva ignami[10] fierți.

Fără voia lui, Pădure de Pinacluri devenise astfel oaia neagră a echipelor culinare, chiar dacă până în prezent reuşise să evite amputarea celui mai mic membru de ucenic bucătar. În acea zi, niciun ingredient, nici cel mai mic condiment nu lipsea din specialitățile preparate în bucătărie şi compoziția elementelor fiecărui fel de mâncare semăna cu o caligrafie, într-atât grija pentru precizie şi armonie părea să-i fi ghidat pe cei care le aranjaseră pe farfurii.

Mâncărurile fuseseră cu grijă etalate, după ordinea strictă prevăzută de ritualurile alimentare, pe vase Ding de bronz cu încălzitor integrat, ca să le conserve temperatura adecvată. Aceste vase Ding fuseseră special turnate pentru noul rege, având gravate în mod artistic, pe burta lor, numele lui şi data naşterii, cea la care se presupunea că a fost conceput. Majordomi în ținută de gală le aduseseră în procesiune, apoi le aşezaseră în mijlocul vastei mese pătrate acoperite cu o față de masă din mătase festonată şi brodată cu phoenicşi galbeni. Ceea ce era comestibil era înconjurat de ceea ce se putea bea. Toată suprafața mesei era ocupată de boluri şi recipiente pentru libație Zun, pline ochi de apă parfumată şi de ceai verde.

Masa regală reprezenta Universul, iar felurile de mâncare ar fi fost munții şi câmpiile, în timp ce băuturile erau mările, lacurile şi râurile.

Se aflau acolo, printre altele, pateu din ficat şi inimă de pui cu oțet, piure de colocazii[11] cu ceapă, țelină fiartă, Flori de Aur fripte, plămân de porc fiert şi tăiat cubulețe, „carne galbenă” de bou, rață prăjită şi fiartă, tendoane de picioare de porc cu ulei de susan, rulouri de dovleac ca nişte şerpi cu piure de hemerocal[12], crap înăbuşit umplut cu carne de porc

---

[10] Ignam - plantă exotică cu tuberculi mari, comestibili (n. trad.)

[11] Colocazie – plantă tropicală cu rizomul bogat în amidon. (n. trad.)

[12] Hemerocal – plantă cu bulbi din familia liliacee, cu flori decorative

şi ghimbir, ţipari umpluţi cu vin galben şi ciuperci negre, ouă de raţă afumate, Dinluo sau melci de râu cu sos roşiatic, precum şi „orez cu opt lucruri preţioase” acoperit cu petale de magnolie prăjite. Pe un mic platou erau aşezate dulciuri cu susan, cu piure de iuiuba, cu făină de castane şi coajă de mandarină după care regele Zheng ştia că Roză Primăvăratică era înnebunită.

Înainte de a rosti fraza rituală de bun venit, tânărul rege, foarte emoţionat de prezenţa ei, hotărî să renunţe la eticheta după care trebuia să înceapă să guste bucatele cele mai îndepărtate de centrul mesei.

— Te sfătuiesc să începi cu rulourile de dovleac, sunt delicioase. Uite cum bucătarul le-a dat forma unui şarpe mic, îi arătă el vesel fiicei ministrului Legii şi Numelor.

Roză Primăvăratică gustă din vârful buzelor unul din acele rulouri crocante şi rumenite perfect, care erau înfăşurate în jurul unei mici lamele de bambus ceea ce-ţi permitea să le apuci fără să-ţi arzi degetele.

Zheng ordonă unui servitor să-i servească fetei crap umplut cu carne de porc şi ghimber, o mâncare regală pe care el o aprecia în mod deosebit. Bucătarii pregătiseră pentru această ocazie unul din cei mai frumoşi crapi uriaşi pescuiţi în mod expres în canalele Pavilionului Pădurii de Arbuşti.

— Ce părere ai?

Tocmai îi întinse o bucată de peşte desprinsă delicat de pe burta crapului.

— Nu e rău, se mulţumi ea să răspundă, gustând un pic.

Conştient de îmbufnarea ei evidentă, el îşi propusese s-o înveselească. După ce încercase, în van, s-o facă să zâmbească, se hotărâse să aibă o atitudine mult mai prevenitoare faţă de ea, ca să-i arate că bunăvoinţa lui era

---

galbene şi roşietice. (n. trad.)

sinceră. Astfel, el puse să-i fie arătate mâncărurile una câte una, de la cele mai sărate şi piperate până la cele mai dulci, dar nici aşa ea nu reacționă în niciun fel, nici în bine, nici în rău. Impasibilă în fața tuturor tentativelor lui de seducție, Roză Primăvăratică, ai cărei ochi nici nu clipeau, reuşea de minune să-i arate tânărului rege profunda ei indiferență.

Bietul Zheng îşi imaginase, făcându-şi din asta o bucurie, că ar putea în sfârşit să-i trezească interesul fetei acum că urcase pe tron. Cunoscându-i caracterul de frondă, el îşi jurase să-i arate, printre altele, că noul lui statut nu i se urcase la cap, crezând că ea o să-i aprecieze acest comportament modest.

Puțin surprins şi destul de decepționat, el nu putea face altceva decât să constate totala opacitate a tinerei invitate la tentativele sale de seducție şi la această modestie pe care şi-o impusese. Nu se aştepta la atâta indiferență şi răceală.

Era rege al Qin-ului, dar pentru Roză Primăvăratică nu era, în mod vizibil, decât Zheng. Îşi reprimă agasarea pe care o simțea încolțindu-i în inimă, spunându-şi că nu trebuia să dea apă la moară îmbufnării ei. Făcu un efort să se stăpânească, încetă să o mai servească, îşi trase scaunul un pic înapoi şi începu s-o privească zâmbind cât de frumos putea.

În hainele ei de gală şi cu feţişoara aia obraznică, ea era şi mai încântătoare ca de obicei. Conştientă că era studiată, luase cu nepăsare o coajă de mandarină confiată şi începuse s-o sugă. Buzele ei roşii formau un adorabil cerculeț încrețit pe care l-ar fi muşcat la rândul lui cu plăcere.

Reticența ei nu făcea decât să-i mărească dorința de a o îmbuna. El nu îndrăznea să şi-o mărturisească, dar ceea ce simțea pentru fata asta era iubire.

Îi contemplă încă o dată fața ovală, a cărei frunte înaltă era scoasă în evidență de părul lung negru şi strălucitor

precum cărbunele de lemn, luminată de ochii castanii strălucind de inteligență, care încadrau, ca două agate tăiate cu grijă, un năsuc alb precum fildeşul ale cărui nări fremătânde îi dovedeau caracterul pasional.

Ea înghiţise acum coaja de mandarină. Gura cărnoasă cu buze roşii ca un fruct de arbust rămânea din nefericire închisă. Roză Primăvăratică n-avea de gând să înceteze să facă mutre în fața regelui.

Zheng înțelese că era inutil să insiste mai mult: n-ar fi obținut nimic în plus de la ea. Decepția lui era imensă şi, luat pe nepregătite, consideră că era mai bine să pună capăt acestor agape atât de puțin concludente. După atâtea laude şi linguşiri pe care le primea întruna de la încoronarea lui, această întâlnire cu Roză Primăvăratică avea cel puțin meritul de a-l face să coboare de pe norul pe care curtenii şi supuşii din jurul lui îl cocoțaseră.

Să o cucerească pe Roză Primăvăratică n-ar fi, desigur, ceva fără importanță, dar pentru asta avea nevoie de metode şi de timp. De altfel, temperamentul ieşit din comun al tinerei, ca şi forța de caracter, dincolo de frumusețea ei, nu meritau?

Îşi simți inima bătându-i mai repede atunci când se apropie de ea. Îi adulmeca subtilul miros de parfum de iasomie. Se uită să vadă dacă slujitorul încă prezent era suficient de departe de ei ca să nu-i audă vorbele.

— Ştii că țin la tine? îi şopti el fără a îndrăzni să o ia de mână.

Ea părea să se răsfețe cu o altă coajă de mandarină confiată şi se prefăcea cu obstinație că nu dă atenție acestei confidențe, ba chiar că nici n-o aude.

— Mai mult decât crezi! adăugă el trist.

Ea încetă atunci să mai sugă mandarina, îşi întoarse fața spre el şi îl privi cu insistență.

— Cum e să fii rege? îl întrebă din senin, nu fără oarecare

bruschețe.

Vroia să-l sfideze şi îl privi drept în ochi. Stupefiat de atâta îndrăzneală, el se apropie un pic mai mult de fată. Putea să vadă în irisul ochilor ei mici reflexii aurite ca nişte raze minuscule ale unui soare al cărui centru ar fi fost pupila.

Se simțea atât de atras de această privire încât nu putu să facă altfel decât să răspundă cât se poate de sincer la întrebarea pe care i-o pusese.

— Oh, dacă ai şti! N-ar fi mare lucru, dacă n-ar fi imensa greutate care-mi apasă pe umeri. Şi încă nu sunt rege decât de trei luni! mărturisi el cu un surâs vag.

Ea luă o gură de apă parfumată. Buzele ei umezite deveniseră acum roşii precum cireşele coapte. Auriul din privirea ei părea înceţoşat de furie.

— Vreau să ştii un lucru, îl atacă ea, tatăl meu e tatăl meu şi eu sunt eu!

Regele o privi cu stupoare pe tânăra obraznică. O asemenea duritate îl răneа. Argumentul, pe deasupra, i se părea înşelător. Faptul că ea crezuse de cuviință să-l amestece pe tatăl ei în asta i se păru un semn insuportabil de sfidare la adresa lui. Ca şi când l-ar fi crezut capabil să se folosească de un asemenea mod de presiune ca să o facă să-i cedeze!

Atribuindu-i intenții atât de funeste, îl jignise. Depăşise limitele decenței, era umilitor... El strânse pumnii ca să nu explodeze de furie.

— Înțelesesem asta chiar înainte să mi-o precizezi, răspunse cu brutalitate.

— Ţineam totuşi să ți-o spun, continuă ea calmă fără a se intimida câtuşi de puțin.

Apoi, începu să mănânce, ca şi cum nu se întâmplase nimic, o porție de crap umplut cu garnitură de „orez cu opt lucruri prețioase”, servindu-se singură, sub privirea

întunecată a lui Zheng.

— Cât de bune sunt toate astea! Am o foame de tigru! exclamă ea, înveselindu-se brusc.

Acum el era cel care, îmbufnat la rândul său, abia se atingea de mâncare.

— Ai comandat pentru mine bucate absolut delicioase. Îți mulțumesc din toată inima! susură ea fermecătoare.

După ce-şi clăti gâtul cu ceai verde, ea ochi ultimul ou afumat de rață care orna piramida centrală din mijlocul mesei şi îl luă cu delicatețe. Străpunse coaja la cele două capete, aspiră puțin gălbenuş, apoi i-l întinse tânărului rege ca să înghită restul.

El refuză politicos. Atunci ea se ridică şi, ducându-se lângă Zheng, îi lipi oul de buze.

— Bea, e un fortifiant. Ca rege, vei avea nevoie de aşa ceva! insistă ea în glumă.

47

Un soare strălucitor încălzea încet-încet cerul de azur pe care reflexia începea deja să-l facă să tremure uşor. Ziua se anunța radioasă.

Pe pajiştea imensă, Peşte de Aur şi Zhaogao se antrenau, sub supravegherea unui instructor, în tragerea cu arcul şi mânuirea spadei.

Zhaogao privea cu interes şi nu fără o oarecare tulburare muşchii încordați şi strălucind de sudoare a lui Peşte de Aur care se pregătea să nimerească în centrul țintei cea de-a opta săgeată.

— Dacă nu faci decât să te uiți la Peşte de Aur, nu vei reuşi niciodată să plasezi o săgeată în țintă! urlă instructorul în momentul în care rata cel de-al şaselea tir.

Cursurile de pregătire aveau loc la Academia Regală de Arte Marțiale. Această şcoală de corpuri şi gesturi ocupa la

periferia oraşului un vast domeniu unde toţi tinerii de familie bună de la Xianyang, fie că aleseseră meseria armelor, pe cea de funcţionar sau chiar pe cea de literat, învăţau să adopte acele posturi şi să realizeze acele mişcări ale braţelor, capului şi picioarelor care întăreau fizicul bărbaţilor, dar şi forţa lor mentală.

Din toate Artele Marţiale, tragerea cu arcul era cu siguranţă cea care necesita cel mai mult concentrare şi calm.

Trebuia mai întâi să faci numeroase exerciţii de elongaţie Daoyin, menite să destindă toţi muşchii corpului. Într-adevăr, cel mai mic tremur al braţului sau al încheieturii, în momentul în care coarda de mătase se întindea, făcea, în mod sigur, ca săgeata să devieze de la axa traiectoriei ei. Tensiunea cordajului trebuia să fie continuă şi măsurată cu grijă, ca să propulseze săgeata cu viteza ideală de penetrare a aerului. Această perfecţiune o atingeau numai cei care reuşeau să-şi concentreze suflurile în Câmpul de Cinabru inferior din josul pântecului, care era, aşa cum îl descria *Cartea Centrului* a lui Laozi, rădăcina omului şi locul în care se cuibărea spiritul său vital. Acolo se afla sursa primară a Energiei Chi, în ceea ce se numea Frumosul-Palat-care-păstrează-Esenţa.

Tragerea cu arcul, solicitând atât gândirea cât şi muşchii, nu era nimic altceva decât un exerciţiu de explicare a creării întregului univers.

— Aş fi mai puţin slab dacă aş putea să trag cu arbaleta. Din fericire, mânuiesc mai bine armele tăioase! se plânse Zhaogao care era mult mai puţin dotat decât Peşte de Aur în această disciplină.

— Eşti ca bietul Zheng... spuse râzând Peşte de Aur. Îţi aminteşti, era atât de nepriceput în tragerea cu arcul, încât nu mai folosea decât arbaleta pentru a concura împotriva mea!

Zhaogao schiță un zâmbet forțat care semăna mai mult cu o grimasă.

Se săturase ca peste tot, fie că era vorba de discipline fizice sau intelectuale, să suporte strivitoarea superioritate a lui Peşte de Aur, dar era prea complexat pentru a i-o spune.

Ca toți băieții prea cocoloşiți de mama lor, Zhaogao era puțin expansiv şi întreținea cu adolescenții de vârsta lui raporturi complicate. Fetele nu-l interesau deloc. Nu îndrăznea s-o recunoască, dar avea o oarecare înclinație pentru băieți. Trupul puternic al lui Peşte de Aur, de exemplu, nu îl lăsa indiferent. Geloziei şi iritării față de acesta i se adăuga astfel ceva ce semăna cu atracția.

În ciuda acestui lucru, în trio-ul pe care îl formaseră pe când erau copii, Zhaogao nu ezitase să se coalizeze cu moştenitorul tronului care suferea, ca şi el, de strivitoarea supremație a lui Peşte de Aur, care dădea dovadă atât de îndemânare, cât şi de forță în mai toate disciplinele.

În plus, Zhaogao şi Peşte de Aur, deşi trăiseră sub acelaşi acoperiş, cel al palatului lui Lubuwei, nu fuseseră totuşi crescuți împreună. Ei nu învățaseră niciodată aceleaşi lucruri în acelaşi moment. Zhaogao nu avusese privilegiul, precum Roză Primăvăratică, să fie admis la cursurile particulare regale ținute de venerabilul învățat Desăvârşire Naturală. El fusese ruda săracă a trio-ului, sau mai degrabă a cvartetului, dacă o puneai la socoteală şi pe fiica lui Lisi.

Astfel că promiscuitatea cu Peşte de Aur nu făcuse decât să-i exacerbeze acest sentiment de inferioritate pe care şi-l alimentase de la cea mai fragedă vârstă față de acest rival pe care îl admira şi pe care toți îl adorau pentru gentilețea, pentru bucuria de a trăi şi pentru acel fel pe care îl avea de a comunica mereu cu ceilalți fără cea mai mică reținere şi fără cel mai mic calcul.

Ca reacție, fiul lui Intenție Lăudabilă îşi cultivase latura taciturnă a caracterului său care făcea din el un copil dificil,

mai degrabă morocănos. El se apropiase de bine, de rău de micuțul Zheng pentru a forma împreună coaliția mediocrilor împotriva celuilalt care reușea atât de ușor în toate. Inferioritatea lor în raport cu talentele copilului cu semn fusese unicul element care le cimentase alianța.

De când, urcând pe tronul Qin-ului, tânărul rege dislocase trio-ul, Zhaogao se trezise brusc fără un aliat veritabil. Când avea timp, adică în rarele momente când afacerile regatului îi mai lăsau timp liber, suveranul, conștient de singurătatea camaradului său, încerca totuși să continue să-l viziteze.

Cei doi tineri plecau atunci să călărească, în goană, pe colinele dimprejurul orașului, escortați de o duzină de gărzi regale.

Cu timpul, aceste cavalcade amicale începuseră să se rărească. Zheng era din ce în ce mai puțin disponibil, iar Zhaogao simțea că noile lui funcții îi schimbau caracterul. I se părea mai distant și, de fapt, mai puțin complice, ba chiar indiferent față de el. Puterea îl izola, încetul cu încetul.

Pentru a-și umple zilele, mai degrabă leneșe, Zhaogao, spre deosebire de Pește de Aur care deborda de activitate, petrecea acum ore în șir la Academia de Arte Marțiale. În afară de tragerea cu arcul, practica lupta, exercițiile de respirație și mânuirea a tot felul de arme tăioase sau percutante. Nu înceta să se bată sau să se miște decât atunci când era epuizat. Pentru el, era un mod de a scăpa de tristețea care îl sufoca de când își dăduse seama că drumul lui Zheng îl părăsise definitiv pe al său și că ele n-aveau să se încrucișeze curând.

Așa că Pește de Aur avea în fața lui, în dimineața aceea, un Zhaogao morocănos și foarte irascibil.

— Zheng nu mai are nevoie să se spetească trăgând cu arcul... El dispune, dacă vrea, de toți arcașii militari ai țării! răspunse mai mult decât agasat Zhaogao.

— De ce atâta agresivitate față de mine? Ce am spus ca să fii în halul acesta de iritat? întrebă celălalt politicos, încercând să-l liniştească pe amicul său.

Zhaogao era prea mândru pentru a-i divulga prietenului său motivele acestei tulburări printre care se afla, de fapt, în primul rând acest inexplicabil amestec de atracție fizică şi de gelozie pe care le simțea față de el. Aşa că se mulțumi să-şi arunce furios arcul pe jos şi să-l lase singur acolo pe camaradul său.

Ca să-şi calmeze nervii care îl făceau să fiarbă, se duse în sala rezervată exercițiilor cu greutăți de fontă, menite să dezvolte muşchii brațelor şi ai torsului. Acolo, între două şedințe de mânuire a armelor, îşi petrecea el cel mai mult timp atunci când se afla la academie.

Complexat de constituția pe care o considera plăpândă, începuse să-şi lucreze corpul pentru a-l face să semene cu acei tripozi de bronz cu motive rotunde sau colțuroase dar mereu proeminente.

Pe o etajeră lungă se aliniau, în ordine crescătoare, greutățile de fontă dintre care cea mai grea cântărea un dan[13] numai ea singură şi cea mai uşoară o jumătate de jin[14]. Toate aveau formă de cilindri uşor lărgiți la bază, cu un fel de mâner în formă de pasăre care să-ți permită s-o iei şi s-o ridici.

Zhaogao luă o greutate mijlocie care cântărea douăzeci de jin şi începu s-o ridice şi s-o coboare în cadență când cu o mână, când cu cealaltă, în ritmul bătăilor micului tambur pe care îl lovea instructorul din sala de forță. Tamburul era pus pe un soclu de bronz înfățişând o pasăre mitică care avea un cap cu coarne de cerb şi un gât lung acoperit de solzi, iar corpul ovoid era susținut de picioroange terminate

[13] Un dan = aprox. 60 kg. (n.a.)
[14] Un jin = aprox. 600 g. (n. a.)

cu labe fine cu gheare ca cele de tigru.

La un moment dat, când din cauza efortului începu să transpire cu picături mari, simți cum mintea i se destinde. Muşchii, solicitați de mânuirea greutăților, se umflau văzând cu ochii şi deveneau la fel de lucioşi şi de strălucitori precum tărtăcuțele lustruite de negustorii de legume care le vindeau pe tarabele lor. El constată cu satisfacție că volumul lor crescuse de la ultima şedință.

Se simți dintr-odată mai puternic şi asta îl reconfortă. Tot lucrându-i, bicepşii lui vor deveni mai duri şi mai proeminenți. El nu va mai fi „Zhaogao slăbănogul”. Nu va mai avea acele găuri în omoplați şi acel stern vizibil care îl complexaseră încă din copilărie. În fiecare săptămână muşchii lui câştigau teren în defavoarea piperniciei lui! Nu era asta dovada clară că, dacă vroiai, puteai să-ți schimbi aspectul şi să devii mai puternic în punctele unde erai mai slab?

De ce nu reuşea, în aceste condiții, să scape de această insuportabilă inferioritate în raport cu acel tânăr rival căruia îi reuşea totul fără să depună cel mai mic efort?

Începu să viseze la revanşa pe care ar putea în sfârşit să o ia asupra lui Peşte de Aur. Pentru ca ea să fie eficace şi să aibă sens, trebuia ca demersul lui să aibă un ecou pe lângă Zheng şi, pe cât posibil, ca suveranul să accepte să-şi sprijine fostul camarad. N-ar fi acesta şi cel mai bun mijloc de a reînnoda cu el alianța împotriva celui pe care nu-l mai accepta a fi eternul rival?

Pentru a-şi atinge scopul, se gândi, tot ridicând greutățile de fontă, că meseria armelor era poate calea cea mai comodă şi mai ales cea mai accesibilă pentru el. Să devină înalt funcționar i se părea într-adevăr exclus, era deja prea târziu ca să mai dea examenele de gradul întâi şi, în plus, acestea erau extraordinar de greu de trecut.

Când ajunse la două sute de ridicări de greutate, avea idei

mai clare despre ceea ce vroia să facă: va începe prin a deveni campion în arte marţiale, nu în tragerea cu arcul unde rămânea cu siguranţă la un nivel jalnic, ci de exemplu la sabie, pe care începea s-o mânuiască cu dexteritate. Apoi, dotat cu această diplomă care valora cât oricare alta, va apela la rege ca să-i găsească un post pe măsura lui în armata Qin-ului, unde şi-ar putea pune în valoare calităţile de luptător.

Atunci, ar începe să ducă campanii de cucerire şi nu se îndoia că ar ajunge să câştige multe victorii. În urma succeselor obţinute, va deveni un mare şef de oaste invidiat care l-ar fi ajutat foarte mult pe noul rege al Qin-ului să extindă graniţele regatului dincolo de limitele actuale. Îşi şi vedea hainele de gală acoperite de fanioane comemorative şi numele înscris cum se cuvine de către analiştii regali la rubrica marilor fapte de arme! Recunoscut ca un erou naţional şi salutat ca atare de mulţime atunci când s-ar plimba pe stradă, el ar avea în sfârşit legitimitatea care să-i permită să se situeze deasupra lui Peşte de Aur...

Un zgomot sec precedat de o şuierătură şi de o armonioasă notă muzicală îl făcu să iasă din acest vis cam pueril. El privi în direcţia terenului de tir.

Peşte de Aur, imperturbabil, îşi continua isprăvile şi tocmai trăsese o nouă săgeată exact în mijlocul ţintei.

Zhaogao observă cu invidie gesturile lente şi perfect stăpânite ale modelului său inaccesibil, de la fixarea corzii în crestătura săgeţii până la eliberarea acesteia, printr-o simplă depărtare a degetului arătător şi al celui mare, moment în care se producea mereu acelaşi sunet.

Acest Peşte de Aur, care poseda acea facultate foarte rară pe care o au unii indivizi capabili să-şi stăpânească fără efort vizibil energiile şi suflurile interne, îi păru dintr-odată de o frumuseţe insolentă. Deşi îl ura, l-ar fi luat cu plăcere în braţe. Îşi imagina că îi mângâie umerii... Cu cât îl privea

mai mult, cu atât îşi spunea că nu va reuşi niciodată să tragă cu arcul în acel mod atât de elegant. Era în acelaşi timp o muzică şi un dans. Aproape că era muzica şi dansul iubirii, chiar aceea pe care *Shijing* o făcea să cânte între tineri şi tinere în momentul venirii Primăverii.

Se înfioră.

Pentru a-şi duce la bun sfârşit proiectul, trebuia să-l deteste, să fie gelos şi nu să se îndrăgostească de el!

*

Când bătrânul învăţat Desăvârşire Naturală intră precum o umbră discretă, noul rege al Qinu-ului patrula prin vastul birou care fusese al strămoşilor săi.

Era modul lui Zheng de a se gândi.

Domnea doar de şase luni, dar se mulase pe funcţia supremă cu atâta naturaleţe încât unii curteni nu ezitau să pretindă că urcase deja pe tron chiar înainte de a se naşte!

Suveranul tocmai se aşezase în spatele biroului şi mânuia o mică lampă cu ulei, din bronz, care avea forma unui berbec culcat. Ideograma „Yang”, care desemna berbecul, era foarte apropiată ca grafie de cea care semnifica „fast” şi „de bun augur”. Astfel, prin forma împrumutată de la acest animal, lampa cu ulei a regelui era menită să-i aducă toată fericirea din lume.

Preaînţeleptul Conservator din Pavilionul Pădurii de Arbuşti nu cunoştea motivele convocării sale, motiv pentru care simţea o uşoară înţepătură în inimă, când regele, despre care se spunea că este atât de crud şi de imprevizibil, începu să vorbească lent.

— Militarii pun mereu pe primul plan acţiunea în detrimentul pregătirii şi reflecţiei. Greşesc! Vreau să te întreb despre lucrarea valorosului Sunzi, *Arta războiului*. Mă gândesc la lansarea unor mari ofensive militare şi aş dori să

mă inspir din acest teoretician.

Bătrânul învățat își reprimă un suspin de ușurare. Nu era vorba decât de ceva banal. De ani de zile, el obișnuia să fie un fel de bibliotecă orală pentru prinții care, asemenea bătrânului rege Zhong, binevoiau să apeleze la știința lui. În ceea ce-i privește pe Anguo și Yiren, ei se abținuseră să-l consulte. Dar asta fiindcă nu fuseseră niciodată în stare să gândească singuri. Desăvârșire Naturală își amintea că îl impresionase adesea pe regele Zhong prin memoria lui bogată care îi permitea să reproducă imediat citatele cele mai pertinente.

De aceea, consideră bine să declame din acest autor prima frază care îi veni în minte:

— *În arta militară, fiecare operațiune comportă unele părți care presupun lumina zilei și altele care, dimpotrivă, presupun secretul absolut. Nu servește la nimic să le stabilești dinainte: totul depinde de circumstanțe*". Și adăugă; „*Comanda unei armate numeroase este același lucru cu cea a unei trupe mici!"*

— Dar unde e strategia militară în ceea ce ai spus? întrebă regele aplecându-și ușor fața către cea a bătrânului înțelept.

Venerabilul învățat, a cărui vedere slăbea, remarcă cele două agrafe de bronz în formă de șarpe de apă încrustate cu aur și cu fir de argint cu care era prinsă lunga mantie de in galben verzui pe care suveranul o purta pe umeri.

— Maiestate, șerpii de apă, ca cei pe care-i purtați, sunt capabili să prindă pești de zece ori mai mari ca ei!

— Ce vrea să spună asta?

— La război e ca și în rest. Trebuie să faci dovada inteligenței și a bunului simț. Calitatea, cu condiția să dispui de minimul necesar, primează mereu asupra cantității.

— Dar astea nu sunt decât banalități!

— Fără îndoială, dar asta este lecția lui Sunzi!

— Şi de ce este strategia asta atât de celebră? întrebă iritat noul rege al Qin-ului.

— Să nu te opui frontal cursului lucrurilor, ci să încerci să te aliezi cu forțele adverse pentru a le întoarce mai bine. Să studiezi bine terenul pe care se va desfăşura lupta şi să-l clasezi într-una din cele nouă categorii ale lui Sunzi: într-un „loc uşor" nu trebuie să-ți stabileşti tabăra, în timp ce într-un „loc grav şi important" trebuie să iei în stăpânire tot ce se găseşte... într-un „loc de moarte", nu trebuie deloc să eziți să te lupți... Şi tot aşa, continuă, imperturbabil, Preaînțeleptul Conservator.

— Dar cum poți determina dinainte natura unui teren pe care o să te lupți? se interesă tânărul Zheng care părea un pic mai convins de ultimele citate ale venerabilului învățat.

— Geomanții sunt acolo pentru asta. Lor le revine sarcina de a spune ce reprezintă formele stâncilor şi ale pământului dintr-un anume loc. O fac cu ajutorul mesei lor de divinație Shi, formată din două bucăți de lemn, una pătrată, reprezentând pământul, şi cealaltă rotundă, simbolizând cerul şi învârtindu-se în jurul propriei axe.

— Asta înseamnă că, dacă aplic principiile Fengshui la câmpurile unde urmează să aibă loc bătălia, armatele mele vor avea de câştigat?

— Evident, Maiestate. Nu e de ajuns doar un general bun, cai şi arcaşi buni. Trebuie ca toate astea să se integreze în armonia generală a lui Yin şi Yang, precum cele Cinci Elemente aşa cum sunt ele descrise în *Shujing:* apa care înmoaie, cade de sus şi devine sărată; focul care arde, se înalță şi devine amar; metalul care se supune mâinii omului, se contorsionează şi devine acru; lemnul care se lasă îndoit şi sculptat, apoi devine acid; pământul care se însămânțează pentru a da recolta şi devine în cele din urmă dulce. Prințul meu, războiul va fi câştigat de cel care va şti

să-l acordeze la Marele Suflu al Universului.

Dialogul continuă îndelung.

Începea să se întunece. Prin văzduh, se auzeau strigăte stridente de rândunele care veneau să se cuibărească în chiparoşii din curtea principală a Palatului Regal. Desăvârşire Naturală, având impresia că interesul tânărului rege scădea, consideră că era poate timpul să pună punct acestei conversaţii.

Dar suveranul avea alte gânduri. El vroia să continue să-i testeze ştiinţa şi memoria interlocutorului său.

— Acum că am vorbit de Sunzi şi de a sa *Artă a războiului*, ai putea să-mi spui măcar câteva cuvinte şi despre Xunzi, filosoful? Am auzit că ar fi fost atât de renumit, încât a fost numit pentru câtva timp profesor de filosofie politică la Academia Jixia. Ba chiar cred că ministrul Legii şi al Numelor a avut ocazia să-i frecventeze cursurile.

— *„Oamenii iubesc şi detestă aceleaşi lucruri, dar lucrurile pe care le caută sunt numeroase şi din această cauză cei care doresc aceste lucruri sunt la fel de numeroşi, astfel că lucrurile dorite sunt rare. Această distorsiune provoacă în general conflictele. Pentru a remedia situaţia, este suficientă ierarhizarea societăţii în straturi bine delimitate în care fiecare trebuie să rămână la locul lui Soldaţii cu galoane şi funcţionarii trebuie să fie educaţi prin Muzică şi Rituri, iar poporul prin Legi şi Reguli!”* Acesta este citatul din Xunzi care mi-a venit în minte, răspunse bătrânul învăţat imperturbabil.

— *Muzica pentru unii şi Regulile pentru alţii... îmi place cum sună! Dar totuşi acest Xunzi poate fi considerat un legist veritabil?*

— *Nu chiar. Filosofia lui se bazează pe o concepţie a ierarhizării societăţii Xunzi se înscrie mai degrabă într-o strictă tradiţie confucianistă, chiar dacă se arată pesimist în*

legătură cu natura umană în care nu are deloc încredere.

— Împărtăşesc întru totul o asemenea părere! Un rege nu trebuie să aibă încredere decât în el însuşi, mormăi tânărul rege.

Vorbise totuşi suficient de tare pentru ca bătrânul învățat să-l audă. În acel moment, el se hotărî brusc să lase la o parte aceste informații pentru care îl chemase, de fapt, pe bătrânul înțelept.

— Am hotărât de asemenea să ridic un imens zid care va proteja regatul Qin de invaziile barbarilor din Nord.

— Ați vorbit cu un geomant? se hazardă să întrebe acesta din urmă timid.

El nu era departe de a considera că un asemenea proiect, atât prin bulversarea peisajului pe care urma s-o provoace, cât şi prin numărul mare de muncitori care ar fi necesari pentru a-l ridica, era o pură nebunie megalomană.

Întrebarea lui îl luă pe nepregătite pe tânărul rege care păru să se încrunte. Apoi, după ce luă iar în mână micuța lampă cu ulei în formă de berbec culcat, el se afundă în fotoliu.

— Puțin îmi pasă de geomanții tăi! Acest zid nu poate fi decât benefic pentru regatul Qin. Ceea ce hotărăşte regele trebuie executat!

— Maiestate, este o construcție care riscă să împiedice unele râuri să curgă...

— Spui tâmpenii! îi aruncă regele furios.

Desăvârşire Naturală înțelesese că era mai bine, în acest stadiu, să nu mai răspundă şi să se oprească acolo cu discuția. Se ridică pentru a arăta că era gata să plece.

Dar Zheng nu terminase. Nu-i fusese greu să-şi dea seama de reticențele manifestate de Desăvârşire Naturală, iar acum spumega de furie.

— Am uitat să-ți spun ceva important, îi zise el bătrânului învățat pe un ton amenințător. Urăsc cărțile! Nu sunt de

cele mai multe ori decât nişte fleacuri, cu excepţia faptului când sunt capabile să conducă fiinţele credule la cele mai rele excese!

Preaînţeleptul Conservator, care trăia în mijlocul rulourilor de bambus, pe care le compila, clasa sau recopia de dimineaţa până seara, şi pentru care supremaţia celor scrise asupra restului nu se punea în discuţie, preferase să tacă. Ar fi fost incapabil să-şi dea seama dacă imprecaţiile regelui erau doar o provocare sau dacă el gândea sincer ceea ce-i spusese.

Pentru a încerca să se convingă care era adevărul, Desăvârşire Naturală începu să-l studieze pe suveran. Furia lui nu părea deloc jucată. De data asta, Zheng se lăsase în mod vizibil eliberat de toată violenţa pe care o avea în suflet.

Acest lucru îl înspăimântă până în măduva oaselor.

Unde ajunsese aşadar tânărul elev studios căruia el crezuse că-i inoculase dragostea pentru textele vechi, pentru *Patru Cărţi* şi pentru *Cinci Clasici?*

Qin-ul avea un rege care nu credea decât în el însuşi; un rege care ar fi în stare să facă tabula rasa din toate tradiţiile ancestrale; un prinţ care va dispreţui toate regatele imemoriale pe care cohorte de literaţi şi le transmiteau, cu îndărătnicie, din generaţie în generaţie, de secole; un suveran care pretindea că aboleşte Istoria!

Bătrânul învăţat, care se considera, pe bună dreptate, depozitarul acestor comori referitoare la regat, avea lacrimi în ochi. Ca să n-o arate, îl salută pe rege cu capul plecat, apoi se retrase cu spatele.

Zdrobit ca un copac lovit de fulger, el se întoarse mergând încet în Turnul Memoriei. Nu-şi făcea nicio iluzie. De acum înainte, ştia.

Regatul Qin era guvernat de o fiinţă pe care nimic, nici în rău, nici în bine, n-o va putea opri vreodată.

*

Era pentru prima oară, de când Zheng urcase pe tron, că venerabila confrerie a Cercului Phoenix se reunea în plen pentru a delibera.

După cum era obiceiul, preşedintele ei, Verigă Esențială, luă primul cuvântul.

— Dragi prieteni, bun venit tuturor! Un nou rege a urcat pe tronul regatului Qin. Îl cunoaştem puțin, dar e deja clar că nu seamănă deloc nici cu Anguo, nici cu Yiren. Regele Zheng ştie ce vrea. Pentru noi, eunucii, situația se schimbă. Ieri, aveam suverani slabi, nu prea atenți şi, ca să spunem drept, uşor de manipulat. Astăzi, avem de-a face cu un prinț care nu se va lăsa îmbrobodit de nimeni. Este un context nou care impune o atitudine nouă din partea noastră...

— Asta înseamnă că suntem deja pe cale de dispariție? Declinul nostru se anunță de mult timp! glumi o voce pițigăiată.

Aceste vorbe avură darul să facă să râdă această asistență colorată şi zgomotoasă, îmbrăcată în mătăsuri țipătoare şi parfumată cu mirosuri amețitoare, care se înghesuia în atmosfera prăfuită a obişnuitului hambar dezafectat.

— În ceea ce mă priveşte, va fi mai degrabă invers! Se poate spune că mi-am reluat serviciul! N-am gustat niciodată atâtea mâncăruri ca acum, de când Zheng a devenit rege. O să mor de indigestie! gemu caraghios Pădure de Pinacluri.

Cocoțat pe coturnii a căror parte de piele neagră gofrată era artistic încrustată cu flori roşii de lotus, el îşi afişa, în toată splendoarea, pântecul impozant, întins şi umflat, ca o ploscă pentru libații.

— După câte se spune, că noul rege se va sprijini mai mult pe Lisi decât pe Lubuwei, înseamnă că legismul va

triumfa în Qin, avansă cu acreală Cuțit Rapid a cărui calviție galopantă îl făcea să semene cu acele păsări uriaşe lipsite de pene care stau mereu la marginea gropilor de gunoi.

— Relațiile dintre tată şi fiu sunt adesea foarte complexe, pufni un individ destul de scund, îmbrăcat din cap până-n picioare în mătase roşie.

— De ajuns! tună Verigă Esențială. Aceste bârfe continuă să circule la Xianyang fără să existe nici cea mai mică dovadă. De altfel, asta nu schimbă cu nimic situația regatului Qin. Acest rege tânăr nu se simte dator cu nimic nimănui!

— Când va veni ziua aia, mă gândesc mai ales la faptul că se va termina cu Lubuwei, murmură gânditor Verigă Esențială, cu o voce atât de scăzută, încât nu-l auzi nimeni.

— Ministru al Legii şi al Numelor! Poți tu, dragă Verigă Esențială, să ne explici ce vrea să însemne această nouă funcție? întrebă atunci un tânăr eunuc cu o figură simpatică, care, fiind de curând castrat, asista pentru prima oară la discuțiile confreriei.

— Lisi, ca şi regele Zheng, de altfel, este un adept al teoriei legiste. Chiar a devenit bardul acesteia. Cum tu eşti nou printre noi, o să-ți explic în ce constă această teorie, scuzându-mă dinainte față de prietenii noştri, căci ei ştiu deja foarte bine ce o să spun.

— Îți mulțumesc, zise politicos tânărul şi proaspătul eunuc.

— Seniorul Shang, zis Shang Yang, a fost printre primii care a organizat populația din Qin, în aşa fel încât cei care aduceau servicii statului, fie că erau civili sau militari, aveau dreptul la prebende. Asta se întâmpla acum un secol. De atunci datează primele victorii ale regatului nostru. El a creat douăzeci şi unu de grade de noblețe pentru fapte militare. El a ridicat Regula deasupra tuturor celorlalte

lucruri. Se poate spune că a fost primul practician al legismului. Pentru un legist, Statul, al cărui instrument este Regula pe care acesta o încarnează este mai presus de întreaga societate şi de toate interesele particulare.

— Dar ce se întâmplă cu poporul în acest caz? se îngrijoră tânărul.

— Cetățeanul, individul este subjugat, căci el îşi apără în mod obligatoriu interesul său particular care este, firesc, contrar celui al statului. Un legist se teme deci de individ ca de ciumă! Cetățeanul devine duşmanul din interior. Totul trebuie să conducă la supremația Statului.

— Şi regele?

— Regele nu este decât ceasornicarul ultim al acestui mecanism complex a cărui funcționare este fondată pe tiranie şi constrângere. Pentru a rezista, îi este de ajuns să înşele şi să-şi ascundă jocul ca să dejoace comploturile puse la cale de cei apropiați. În Statul legist, pericolul nu vine niciodată de la popor, prea supus pentru a se revolta, ci mai degrabă de la rivalii suveranului care vor încerca să-i ia locul! Astfel, cel mai eficace rege este acela care se abține să cedeze cuiva vreodată fie şi cea mai mică bucată din puterea sa. Iată un rezumat rapid a ceea ce propovăduieşte filosofia legistă...

Asistența, uluită, ascultase cu atenție violenta diatribă a lui Verigă Esențială. Remarcile se făceau auzite, pendulând între persiflajul legismului şi teama că această concepție a puterii va prinde la aceste creaturi care, nefiind considerate nici cetățeni, nici agenți ai Statului, se simțeau mai în largul lor în compromis şi negociere decât în totalitarism.

— În fond, tu nu ne anunți nimic altceva decât că vor veni timpuri foarte nefericite pentru poporul din Qin! zise eunucul nou castrat.

— Nu mă îndoiesc că regele nostru va face din Qin statul cel mai puternic printre marii şi puternicii săi vecini. Dar nu

cred că poporul va avea vreun profit din asta... crezu bine să precizeze Verigă Esențială.

— Spusele tale sunt exagerate... încă puțin şi propovăduiai sedițiunea şi revolta ilustrei noastre confrerii! strigă, acid ca o bucată de lămâie, Cuțit Rapid.

— Lecția pe care o dai sună rău în gura ta, îi replică sec Verigă Esențială ca să-l facă să tacă.

Era şi un mod să-l facă să înțeleagă că n-avea niciun interes să meargă mai departe dacă nu vroia să dezvăluie în adunarea plenară a confreriei trecutul său tulbure de spion recrutat la curtea din Qin de către serviciile regatului Chu, despre care deținea dovezi irefutabile.

În fapt, chiar dacă Cuțit Rapid nu mai era, de la moartea lui Efluvii Negre, ceea ce se poate numi un agent activ al acestui stat duşman, Verigă Esențială avea destule să spună ca să-l conducă la eşafod pe chirurgul şef care îi castra pe bandă rulantă pe candidații eunuci.

Acesta, care înțelesese că n-avea niciun interes să meargă mai departe, lăsă capul în jos şi se încruntă. La rândul său, Pădure de Pinacluri, căruia nu-i displăcea acum s-o facă pe bătrânul înțelept, luă din nou cuvântul.

— Au trecut de-abia şase luni de când Zheng domneşte deja peste Qin cu o mână de fier. Propun să ne dăm întâlnire peste încă şase luni pentru a judeca mai bine evoluția lucrurilor şi să ne gândim atunci ce se impune să facem. La urma urmei, tânărul nostru suveran ar putea la fel de bine să sfârşească prin a renunța la aparițiile publice! Amintiți-vă de regele Zhong. Unii dintre voi l-au cunoscut. Unul de-i noştri, eunucul Drept înainte, era de altfel Marele lui Şambelan. Începuse să domnească în maniera tânărului Zheng. Se interesa de cele mai mici detalii şi neîncrederea lui nu era egalată decât de autoritarismul lui. La sfârşitul vieții, devenise un bătrân atât de obsedat de căutarea nemuririi şi de plăcerea sexuală, încât nu se mai ocupa

decât de departe de afacerile regatului Qin, le aminti el.

— Dar regele Zheng este măcar capabil să se îndrăgostească de o femeie? întrebă foarte tânărul membru al confreriei pe care vârsta îl făcea să fie cam naiv.

— Micuțule, poți să-mi amintești numele tău? întrebă Pădure de Pinacluri.

— Sunt Foc Arzător, acesta este xiaomingul meu!

— Ei, bine, dragul meu Foc Arzător, pui o întrebare pertinentă, rânji bătrânul eunuc cu pântecul rotunjit.

Câteva icneli și râsete izbucniră ici și colo, contribuind la destinderea atmosferei care era mai degrabă apăsătoare.

— Există la Xianyang o persoană care nu-l lasă pe Zheng indiferent. Agenții mei au putut să verifice asta. Este fiica ministrului Legii și Numelor, mărturisi atunci Verigă Esențială.

— Hotărât lucru, Lisi este peste tot! Iată că acum acționează prin intermediul fiicei lui... Nu mai e ministrul legii și al Numelor, este ministrul Omniprezenței! zise vocea pițigăiată, încântată de ilaritatea pe care vorbele lui o declanșaseră în sânul acestei asistențe unde toți se prăpădeau acum de râs, uitând de frică.

— Nu sunt sigur că tânăra Roză primăvăratică este genul care să se lase dusă de nas, nici măcar de tatăl său. Seamănă cu mama ei, defuncta Neclintita Stea de Răsărit, care avea un caracter afurisit și nu ezita să i se împotrivească soțului ei Lisi mai des decât o făcea el, precizează Verigă Esențială.

— Defunctă? Dar de ce-a murit? se interesă mirat Foc Arzător care, venit recent la Xianyang dintr-o provincie înapoiată, nu știa mare lucru despre misterele curții regatului Qin.

— O crimă oribilă, dar total neelucidată, spuse Pădure de Pinacluri. Cadavrul pe cale de putrefacție a acestei nefericite a fost găsit într-o groapă de gunoi. Asasinul e încă în

libertate...

— În Qin, e zadarnică strădania de a avea un Stat legist şi poliţienesc, există mereu, ca şi în alte părţi, crime nepedepsite. În ciuda multiplelor anchete şi a numeroaselor urmăriri efectuate în zilele de după găsirea corpului, Biroul Zvonurilor n-a reuşit niciodată să elucideze circumstanţele morţii lui Neclintită Stea de Răsărit care a lăsat-o orfelină pe drăgălaşa Roză Primăvăratică, adăugă gânditor Verigă Esenţială.

— Nu e niciodată prea târziu pentru redeschiderea unei anchete! Ce aştepţi ca s-o faci? zise cu acreală Cuţit Rapid, adresându-se şefului Biroului Zvonurilor.

— Fără îndoială. Dar poate că e mai bine, ţinând cont de ce se întâmplă la Curte şi de ceea ce am vorbit, să lăsăm lucrurile aşa, răspunse enigmatic Verigă Esenţială.

Era clar, preşedintele Cercului Phoenix ştia mai mult decât voise să spună. El luă pentru ultima dată cuvântul.

— Întâlnire după şase luni! Vom fi aici ca să facem bilanţul cu toată detaşarea necesară. Până atunci, dragii mei prieteni, purtaţi-vă frumos şi mai ales aveţi grijă de „cutiuţa voastră de comori” care rămâne mereu bunul vostru cel mai de preţ!

Ultima lui aluzie la părţile lor intime, pe care le păstrau cu toţii încuiate într-o minusculă cutie de care nu se despărţeau niciodată, declanşă o nouă ilaritate generală.

Verigă Esenţială avea darul să destindă atmosfera cea mai apăsătoare.

Tânărul eunuc Foc Arzător privea acum admirativ la ilustrul său confrate mai în vârstă şi-i zâmbea. Verigă Esenţială, care îl găsea foarte simpatic, îi zâmbi şi el.

Atunci, înseninat, Cercul Phoenix se dispersă silenţios în noaptea neagră.

Puteau să audă cum, din când în când, caii loveau puternic cu copitele în scândurile staulelor lor situate chiar sub platforma care le suporta tăvălelile amoroase.

Mirosul amețitor de grajd nu-i împiedica să se dăruiască unul altuia cu înflăcărarea primelor întâlniri.

— Grădina ta Intimă este la fel de netedă şi parfumată precum petala unui nufăr alb... Am senzația că de-abia ieri te-am părăsit, când de fapt au trecut zece zile fără să putem, măcar o dată, să ne dăruim unul altuia, murmură Lubuwei la urechea lui Zhaoji în timp ce introducea un deget, apoi încă unul între labiile fine şi rozalii ale Ultimei ei Fante de unde simți instantaneu cum irumpe un şuvoi cald.

— Spui asta de fiecare dată! Cât o să te mai plângi? reuşi să-i răspundă râzând Zhaoji, pe care plăcerea de care se simțea cuprinsă o împiedica să-şi articuleze fraza cum trebuie.

Câteva clipe mai târziu, perla fină de la inelul bijuteriei care îi era prinsă de buric începu să vibreze asemenea clopoțelului folosit într-un templu pentru alungarea spiritelor malefice. Pântecul îi fu scuturat de lungi spasme de plăcere, precum suprafața unui lac atunci când vântul face să apară valuri.

Incapabilă să mai rostească vreun cuvânt, Zhaoji se lăsa, fără cea mai mică reținere, în seama degetelor experte şi a buzelor arzătoare ale lui Lubuwei, care nu se mai săturau să exploreze cele mai mici unghere ale acestui trup splendid pe care îl descoperea cu aceeaşi emoție şi curiozitate ca prima oară. Ea era în întregime goală. Picioarele desfăcute îi atârnau de pe bancheta îngustă pe care el o întinsese. Tălpile i se mişcau înainte şi înapoi, frecându-se de podeaua acoperită cu paie, însoțind armonios mişcarea de du-te-vino pe care o executa Tija de Jad a bărbatului căruia i se dăruia.

De la moartea lui Yiren, Lubuwei şi Zhaoji îşi reluaseră în mod cât se poate de Firesc întâlnirile amoroase. Ele erau una mai copleşitoare decât alta, făcându-i să regrete, chiar dacă nu îndrăzneau încă să şi-o mărturisească, că puseseră la cale acel simulacru de paternitate a regelui Yiren care îi despărţise. Această sete de nepotolit pe care o simţeau unul faţă de celălalt îi făcea să semene cu acele plante plăpânde care, lipsite mult timp de ploaie, atunci când se simţeau inundate, vedeau cum apar mugurii florilor.

Reîntâlnirea lor avusese loc în ziua urcării pe tron a regelui Zheng. În seara aceea, după îmbrăţişarea de neuitat care îl făcuse pe iubitul ei să-şi piardă orice capacitate de rezistenţă, Zhaoji reuşise să-i smulgă lui Lubuwei discul Bi negru înstelat pe care i-l dăruise apoi fiului ei, în speranţa că-i va proteja domnia.

Acesta nu-şi dădu însă seama de importanţa acestui gest şi Zhaoji, care avusese atât de tare senzaţia că-i smulsese o coastă iubitului ei privându-l de discul său de jad pentru a-l da copilului lor, nu îndrăznise să-i împărtăşească decepţia.

După această primă întâlnire amoroasă, pentru părinţii noului rege fusese mult mai dificil să se vadă între patru ochi. Zhaoji era încă regina mamă îndoliată, iar Lubuwei prim-ministrul regatului. Ca orice regină mamă, Zhaoji era obligată să poarte doliu după soţul defunct.

Din fericire, nu se pusese niciodată problema să fie îngropată de vie cu Yiren, aşa cum se întâmplase cu Huayang la moartea lui Anguo, pentru simplul motiv că trupul neînsufleţit al regelui, ucis în mod misterios la o vânătoare de tigri, nu fusese niciodată găsit în pădurea de mesteceni unde îl asasinase Anwei.

Pentru a remedia această absenţă, după ce-i consultase pe cei mai eminenţi specialişti în ritualuri funerare, Curtea hotărâse să înlocuiască trupul defunctului cu o efigie de lemn sculptată după chipul lui. Astfel, ar fi fost profund

ilogic ca o sculptură inertă să fie însoțită de trupul viu al soției. Se hotărâse aşadar ca în mormântul regelui Yiren să fie aşezate doar figurine Mingqi din teracotă, din lemn lăcuit şi din lemn vopsit. Una dintre ele, puțin mai mare decât celelalte, va avea chipul lui Zhaoji.

Pentru ca sculptorul s-o poată realiza, ea îi pozase ore întregi.

În condiții normale, ca orice văduvă regală, Zhaoji ar fi trebuit să îmbrace haina grea şi aspră de doliu Zhancui, o mantie fără mâneci făcută din lână groasă şi lipsită de cusături pe care trebuia s-o poarte trei ani; din cauza absenței trupului neînsuflețit al soțului – ceea ce îi permisese să-şi exprime îndoiala, chiar dacă infimă, asupra morții lui ea obținuse permisiunea pentru haina Qicui, din cânepă mai puțin groasă şi cu cusături, pe care o îmbrăcase la ceremonia de înscăunare a fiului ei şi pe care era obligată să o poarte timp de trei luni.

Ea nu-şi arunca pelerina Qicui pe umeri decât atunci când ieşea, ceea ce nu o împiedica deloc, când era în apartamentul ei, să continue să se gătească cu haine somptuoase şi elegante din garderoba făcută pentru a-i pune în valoare formele senzuale.

Se văzuse totuşi obligată să îndeplinească, sub stricta supraveghere a funcționarilor din Biroul Ritualurilor, toate riturile mortuare prescrise de *Cartea Riturilor* – erau mai mult de cinci zilnic! care punctau primele o sută de zile de după înmormântare, la sfârşitul cărora arderea unei plăci votive având înscris pe ea numele defunctului o elibera în sfârşit pe soția îndoliată de apăsătoarele ei obligații.

Pentru a putea să se revadă şi să petreacă puțin timp împreună, amanții fuseseră constrânşi să uzeze de mii de subterfugii, asemenea tinerilor îndrăgostiți obligați să se folosească de şiretlicuri pentru a se iubi pe ascuns! Ca să evite orice bănuială a celor din anturaj, era bine să nu fie

văzuți niciodată împreună, nici la unul acasă, nici la celălalt. O regină îndoliată n-ar putea fi bănuită că are o relație vinovată cu prim-ministrul soțului ei decedat.

Lubuwei dibuise aşadar un cuib al dragostei sub acoperişul micului grajd situat în partea de jos a colinei cu cai, unde erau ținuți cei mai frumoşi armăsari Akkal tekle atunci când iepele erau gestante şi aceşti impetuoşi masculi în călduri ar fi constituit un pericol pentru ele înainte de fătare.

Această clădire modestă, construită din lemn de catalpa, ascunsă după un şir de acacia centenari, nu se vedea de departe. Întrucât era izolată de marile herghelii, se putea ajunge la ea în mod discret. Acolo, deasupra acestor căluți plini de energie cărora li se spunea „cereşti", fiindcă erau ieşiți din încrucişarea cu armăsari sălbatici din înalții munți de Vest, cuplul reunit din nou, îşi fura din timp, atunci când putea, una sau două ore de dragoste pasională.

Acum, Zhaoji, care juisase deja de trei ori, îşi pusese picioarele pe umerii iubitului ei, oferindu-i-se precum unul din acele vase de libații Hu căreia i-ai fi ridicat capacul pentru a-l goli dintr-odată de delicioasa-i băutură. O picătură de Licoare de Jad, la fel de strălucitoare şi albă ca o piatră de lună – dar era a ei sau a lui Lubuwei? – împodobea, ca o ultimă şi inefabilă ofrandă a Energiei Primordiale Chi, labiile desfăcute ale Fantei ei Intime.

Între Zhaoji şi Lubuwei, nu se punea problema ca fiecare să-şi rețină în el însuşi Umoarea Esențială, aşa cum făceau adepții taoismului amoros. Ei formau Unul dăruindu-se şi nu abținându-se.

Lubuwei luă delicat ofranda cu vârful limbii, apoi o sărută lacom pe Zhaoji, şoptindu-i tandru la ureche:

— Energiile noastre, ca şi Sevele de Jad, sunt acum amestecate una cu cealaltă! Cât de bine este să ne unim astfel Yin-ul tău şi Yang-ul meu!

Atunci Zhaoji se hotărî să aibă inițiativa şi să inverseze pozițiile. Îi făcu semn lui Lubuwei să nu se împotrivească şi se aşeză pe corpul întins al iubitului ei. Ea hotărâse să se servească de Batonul lui de Jad ca de un ax sau Cong, acel tub de jad sculptat care se introducea în discul Bi ritual, în speță Ultima lui Fantă. Aşa procedau astrologii şi ghicitorii pentru a confecționa acele busole cosmice cu care cei din vechime reuşeau să se orienteze în inexplicabilul haos al stelelor cerului. El era Pământul şi ea era Cerul. Din fuziunea lor se năştea Unul, Inefabilul, Vidul, Indicibilul care era la originea tuturor lucrurilor. Ea prelungi ritualul până când urletul de plăcere al lui Lubuwei, care părea doborât la pământ de o forță gigantică, însemna că tocmai eliberase în ea, pentru a treia oară, suavul nor al ceții lui intime. Unul se afla acolo, în mijlocul lor. Ghemuit lângă pântecul imaculat al amantei lui şi abandonat în brațele ei ca un copil în cele ale mamei lui, Lubuwei tocmai adormise profund când Zhaoji îi atinse uşor umărul pentru a-l trezi.

La parter, se auzeau paşi pe podeaua grajdului şi paiele răspândite pe jos se mişcau.

Cineva intrase în grajdul cailor cereşti.

Lubuwei zări foarte aproape de ei, pe platforma podului, o grămadă de fân. Cu infinite precauții, pentru a face cât mai puțin zgomot posibil, începu să arunce fân pe trupurile lor, până când fură în întregime acoperiți. În fața lor se ridicau cele două balustrade ale scării care permitea accesul la podul unde se aflau.

El constată, nu fără teamă, că balustradele scării începeau să tremure şi ele imperceptibil. Cineva urca încet la etaj.

Conştientă de pericol, Zhaoji, terorizată, se ghemui lângă el. Erau cuibăriți ca două păsări în cuibul lor de paie fără să mişte niciun deget şi ținându-şi respirația.

Vârful unei bonete de dimie, pe care razele soarelui care

pătrundeau prin deschizătura din acoperiş o întunecau luminând-o din spate, apăru atunci în contralumină. Apoi zăriră o faţă căreia, din acelaşi motiv, nu putură să-i distingă decât conturul.

Bărbatul scrută grămada de fân cu suspiciune. Lubuwei se gândi că nu se putea să nu-i vadă. Fânul abia dacă le acoperea corpurile înlănţuite şi soarele îi lumina din faţă, ceea ce probabil făcea să le lucească pielea transpirată.

Inima celor doi amanţi bătea să le spargă pieptul. Era de ajuns ca necunoscutul să mai facă un pas în plus pentru ca să Fie surprinşi asupra faptului! Bărbatul nu se mai mişca, ci continua să studieze paiele uscate care le serveau de ascunzătoare. Trecură aşa câteva minute lungi care li se părură secole. Auzeau, dedesubt, caii răsuflând neliniştiţi cu nările fremătând şi lovind cu copitele în scândurile de la staulele lor.

Necunoscutul trebuie că nu era un obişnuit al grajdului armăsarilor Akkal. În mod inexplicabil, el nu puse piciorul pe platformă şi coborî, la fel cum urcase, cu gesturi lente, fără a face nici cel mai mic zgomot. Ei auziră uşa grajdului închizându-se în urma lui.

Bărbatul tocmai ieşise. Oare îi văzuse? Distinsese ceva? în mod ciudat, Lubuwei era incapabil să-şi dea seama.

— Sunt sigură că ne-a văzut! gemu Zhaoji.

— Cum poţi să spui asta?

— Nu ştiu, e o convingere intimă. Razele soarelui ne luminau din faţă! Omul acesta ne-a văzut, dar n-a vrut să intervină, adăugă ea pe un ton îngrijorat.

— Cel mai rău lucru nu e niciodată sigur... zise Lubuwei în timp ce se îmbrăca în grabă.

Coborâră de pe platformă apoi, asigurându-se că nu mai era nimeni nici înăuntru, nici în jurul grajdului, plecară fiecare în altă parte, ca nişte hoţi.

*

Trecuseră cel puțin zece ani de când Cuțit Rapid nu mai întorsese, ca în dimineața aceea, micul tripod de bronz plasat pe pervazul ferestrei de la camera lui.

Tremură punând vasul în poziție verticală, pe picioarele lui.

După atâția ani de liniște, care reușiseră să-l convingă că regatul Chu nu va mai apela niciodată la serviciile lui, acest semnal, prin care omul de legătură îi dădea întâlnire la locul știut, chiar în acea seară, nu-i spunea nimic bun.

Nemaifiind solicitat, era mult timp de când nu-și mai asumase astfel de riscuri. Credea că reușise să se facă uitat. Așa scăpase de orice acuzație din partea lui Verigă Esențială, în condițiile în care cunoștea perfect bănuielile pe care acesta le avea în ceea ce-l privește. Dar nimic din conduita lui nu lăsa să se înțeleagă că mai continua să lucreze pentru o putere străină.

Această solicitare dovedea, din nefericire, contrariul, riscând în același timp ca totul să fie repus în discuție.

Oribilul sfârșit al lui Efluvii Negre, găsit înecat în râul Wei după ce reușise să se facă numit în postul ultra-sensibil de Mare Șambelan al regelui, sunase pentru el ca un sumbru avertisment, dar se străduise să șteargă amintirea din memorie și ajunsese să nu se mai gândească la așa ceva. Asta putea fi, desigur, soarta rezervată spionilor care riscau prea mult și ajungeau să-și slăbească poziția, provocând bănuielile țintei și neîncrederea comanditarilor care se debarasau de ei înainte de a fi demascați.

De aceea Cuțit Rapid luase hotărârea să evite cu orice preț acest deplorabil exemplu.

Semnalul pe care-l primise pica, în acest caz, mai degrabă rău.

Cât despre perspectiva de a se mai duce încă o dată la

spânzurătoarea aia urât mirositoare, unde mişunau insectele şi vermina, situată la capătul maiestuosului bulevard care trecea prin faţa parcului de la clinica eunucilor unde el continua să locuiască în elegantul lui pavilion, e puţin spus că nu-l încânta deloc.

Acolo, într-adevăr, pe oribile dale de piatră pătate de sânge şi pline de viscere uscate, grămezile cu corpurile intrate în putrefacţie ale hoţilor şi criminalilor creşteau în fiecare zi tot mai mult, sub un nor gros de muşte mari albastre. Era efectul mecanic al legilor represive care se aplicau cu vigoare de la venirea la putere a lui Zheng care decretase, abia urcat pe tron, că nu-i va graţia niciodată pe condamnaţi. Duhoarea care se simţea sub spânzurătoare se întindea pe li întregi în jur, ca şi cum era provocată pentru a-i descuraja pe borfaşii care îi respirau efluviile fetide.

Totuşi, la căderea nopţii, cu moartea în suflet şi împotriva voinţei lui, bântuit de amintiri neplăcute din trecutul său de vechi spion şi trădător, Cuţit Rapid se duse la locul unde se afla spânzurătoarea, sperând că nu va găsi pe nimeni şi că mandanţii săi se înşelaseră asupra persoanei.

Un bărbat însă îl aştepta acolo. Purta o pălărie cu boruri mari care, în întunericul prielnic, îi ascundea faţa.

Cuţit Rapid se apropie încet de necunoscut privind în jur. Vroia să fie sigur că era vorba de interlocutorul său.

Erau singuri. Nu putea aşadar să aibă nicio îndoială.

— Chu doreşte să-i poţi confirma idila care se pare că s-a înfiripat între regina mamă a Qin-ului şi primirii nistru, îi spuse încet necunoscutul lui Cuţit Rapid.

Chirurgul şef al eunucilor rămase cu gura căscată.

Ştia şi el, ca oricine de la curtea de la Xianyang, de acest zvon care circula de săptămâni întregi. Dar nu credea că devenise atât de important, încât să suscite un asemenea demers al serviciilor speciale din Chu.

Mai ales nu vedea de ce şi nici în ce scop acest regat avea

nevoie să ceară confirmarea unei asemenea informații care i se părea că ține mai mult de anecdotic decât de acele secrete militare după care alergau, pe drept cuvânt, regatele dușmane.

— Numai asta ai să-mi spui?

— Nu, mai e și altceva. Eunucul Verigă Esențială anchetează în legătură cu acest subiect, la cererea regelui. El i-a surprins pe prim-ministru și pe regină împreună. Nu suntem siguri că îi va denunța. Chu dorește ca tu să urmărești problema. Având în vedere ceea ce ți-am spus, el consideră că e departe de a fi un fapt divers! Ne vom întâlni în același loc, la aceeași oră peste zece zile, spuse bărbatul volatilizându-se în întuneric.

În norul de mirosuri putride ale cadavrelor spânzurătorii, Cuțit Rapid se trezi dintr-odată cuprins de o imensă perplexitate.

Cum ajunseseră spionii din Chu să știe atâtea lucruri? Unde se ascundeau ei? Cu siguranță acolo unde nimeni nu se aștepta... Ministrul, care avea reputația de cel mai patriot, putea să fie, tocmai din acest motiv, un trădător în solda dușmanului. Trebuie că existau zeci, și de ce nu sute, răspândiți în inima Statului, ba chiar în anturajul imediat al regelui Zheng, cu misiunea de a iscodi cele mai mici fapte și gesturi, de a supraveghea personajele importante ale Curții, fără a mai vorbi de cuțite de rezervă așa cum era el.

Se simți dintr-odată prins de vertij, ca și cum constatase că ceea ce credea că este un coșmar nu era decât realitate.

De această lume obscură a agenților pasivi și a spionilor activi nu-ți dădeai seama decât atunci când erai tu însuți un membru al rețelei. Marea forță a regatului Chu fusese construită din rețele perfect etanșe între ele. Relațiile orizontale între spioni erau proscrise, puțini erau agenții care se cunoșteau reciproc. Doi spioni puteau foarte bine să se frecventeze fără să bănuiască măcar o clipă că lucrau

pentru aceeaşi putere străină. Niciunul dintre ei nu putea avea iniţiativa de a-şi contacta mandantul. De altfel, el nu cunoştea niciodată numele acestuia, dar trebuia, în schimb, să aştepte să-l solicite.

Graţie unor astfel de reguli, reţeaua regatului Chu, de care el credea în mod naiv că se eliberase, reuşise să pătrundă chiar în inima puterii Qin-ului.

Un pic buimac şi pierdut în gândurile lui, Cuţit Rapid se întoarse încet pe strada care ducea la clinica eunucilor.

Trase concluzii asupra celor întâmplate. Reflectând, totul era mai puţin nefast pentru el decât părea. Ce reţinuse din întâlnirea de lângă spânzurătoare era mai ales ceea ce aflase despre conduita lui Verigă Esenţială. Şeful Biroului Zvonurilor acoperea o legătură amoroasă între prim-ministru şi regina mamă, în condiţiile în care chiar noul rege îi ceruse să ancheteze în legătură cu acest subiect.

Avea în sfârşit cu ce să-l atace pe acest şef al Biroului Zvonurilor care lăsa mereu să planeze tot felul de ameninţări asupra lui! Era suficient să-i aducă la cunoştinţă regelui acest episod pentru a-l trimite pe Verigă Esenţială la eşafod sau, legat cu carcan[15], la stâlpul infamiei.

Se pregătea să treacă portalul care permitea accesul în parcul clinicii eunucilor, când se auzi strigat.

Era tânărul eunuc pe care-l operase cu câteva săptămâni înainte şi care, de atunci, devenise mezinul confreriei Cercului Phoenix.

— Bună ziua, Foc Arzător! Nu te-au lăsat durerile? îl întrebă Cuţit Rapid.

Făcea aluzie la complicaţiile post-castrare, datorate unei proaste cicatrizări a rănilor, care îl făcuseră pe bietul tânăr să sufere îngrozitor.

---

[15] Carcan – guler de fier care se punea în jurul gâtului răufăcătorilor care erau legaţi la stâlpul infamiei (n. trad.)

— Nu mă mai doare! N-am venit pentru asta, ci pentru că ai omis să-mi dai „cutia mea cu comori”. E deja pentru a treia oară de când ți-o cer şi tot degeaba. Mi-am dat seama că am fost privat de ea la sfârşitul ultimei noastre adunări, când Verigă Esențială a făcut acea aluzie care a stârnit râsul general. Dintr-odată, am realizat că nu aveam la mine podoabele mele uscate. Dacă mi se întâmpla să mor, rudele ar fi refuzat funeraliile trupului meu mutilat şi nimeni nu m-ar mai fi pomenit. Căci „trebuie să dăm înapoi strămoşilor corpul aşa cum ni l-au lăsat”. Aşa că am venit să ți le cer!

Cuțit Rapid făcu o grimasă.

Ştia, nu fără motiv, mai bine ca oricine că Foc arzător n-avusese parte de „cutia lui cu comori”.

După operația, în timpul căreia, din greşeală, îi scăpase bisturiul prea adânc, hemoragia declanşată părea să nu-i lase nicio şansă de supraviețuire tânărului eunuc. La ieşirea din sala de operație, acesta pierduse într-adevăr o bună parte din sânge. Chirurgul profitase de asta pentru a subtiliza „comorile” tânărului ca să le vândă la un preț foarte mare unui spițer din Xianyang a cărui specialitate consta în a le măcina şi amesteca cu pudră din os de tigru pentru a face un tonic al iubirii ale cărui fiole se achiziționau la prețul aurului!

— Mi-e teamă să nu se fi pierdut, bolborosi el. Înțelegi, în panica de după operația ta... Era sânge peste tot... Probabil că au fost adunate cu fâşiile de pansamente pe care infirmierele le aruncă în fiecare seară la gunoi! O să mă...

— Vreau „cutia mea cu comori”! urlă Foc Arzător, nelăsându-i timp lui Cuțit Rapid să termine fraza.

Se apropiase amenințător de chirurgul şef, cu gura chiar lângă fața acestuia.

— M-au obligat să mă castrez! Nu ştiam la ce voi avea dreptul când eunucii au trecut prin satul meu şi m-au cumpărat de la părinții mei cu doi taeli de argint! Un cal

costa de două ori mai mult, dar familia mea era foarte săracă. Acum că mi-am pierdut virilitatea şi că am suferit ca un animal rănit, ţin cu tot dinadinsul să mi se dea ceea ce mi se cuvine! zbieră Foc Arzător, apucându-l pe Cuţit Rapid de umeri.

Chirurgul şef, panicat, strigă după ajutor.

Câteva clipe mai târziu apărură cei doi coloşi care îi ţineau pe scaunul de operaţie pe candidaţii la castrare. Ei îl înhăţară fără menajamente pe tânărul eunuc şi, în timp ce acesta se zbătea în van protestând, îl aruncară fără niciun cuvânt afară din parcul clinicii.

— Ştiţi unde lucrează acum acest nefericit? îi întrebă cu prefăcută compătimire Cuţit Rapid.

— A intrat în serviciul reginei Huayang. A venit deja de trei ori să ne ceară să-i dăm podoabele! Are o obsesie! răspunse unul din infirmieri izbucnind în râs.

*

Verigă Esenţială se temea de întrevederea pe care urma s-o aibă cu regele Zheng.

Avea de gând să profite de ea pentru a-i înmâna raportul săptămânal, a cărui utilitate n-o vedea deloc – în afară de faptul că fusese cerut de rege în care erau consemnate toate faptele şi gesturile lui Lisi, audienţele, deplasările şi întâlnirile.

Era în mod nedefinit aceeaşi poveste care repeta mereu aceleaşi lucruri cât se poate de banale. Lisi nu făcea decât să ducă viaţa foarte ocupată a unui ministru important, complet devotat cauzei noului rege. Zilele lui se scurgeau invariabil după acelaşi ritm, perfect prevăzut.

În realitate, eunucul se temea mai ales ca tânărul rege să nu-l întrebe din nou despre zvonul legăturii dintre Lubuwei şi regina Zhaoji, despre care întreaga curte de la Xianyang

vorbea de cel puțin cincisprezece zile.

Reuşise deja o dată să eludeze problema când, în urmă cu opt zile, regele îl convocase pentru a-l înştiința despre acest insistent zvon.

— Maiestate, dacă începeți să plecați urechea la toate bârfele astea, mi-e teamă că vom avea nevoie de un efectiv de două ori mai mare la Biroul Zvonurilor pentru a le verifica pe toate! îi răspunsese el regelui după ce acesta din urmă îi comunicase vestea.

— Îți ordon totuşi să faci investigațiile de rigoare, nu te complace în această situație! îi ordonase, în culmea agasării, tânărul suveran.

Căci regele, în forul său interior – persistența zvonului neputând fi explicată altfel... – era deja convins că ceva trebuia să fie între mama lui şi primul-ministru.

În consecință, Verigă Esențială trebuia să continue să nege ceea ce, în propriii săi ochi, avea deja forța evidenței. Căci improbabilul devenise o certitudine: mama regelui Zheng se culca într-adevăr cu primul-ministru al regatului!

Verigă Esențială putuse s-o constate personal, fiindcă îi surprinsese în podul grajdului unde erau caii Akkal ai lui Lubuwei.

Diverse rapoarte de indicatori ai Biroului Zvonurilor îl orientaseră spre acest loc. Întâlnirea dintre Zhaoji şi Lubuwei, în camera reginei văduve, chiar în seara închiderii ceremoniilor de înscăunare a noului rege, fusese deja semnalată de personalul de serviciu, pe care gemetele de plăcere ale celor doi îl alertase.

Informatorii Biroului Zvonurilor începuseră atunci să-i urmărească discret. Unul dintre ei, şelar de meserie şi pe care ocupația îl aducea adesea pe colina cu cai unde repara harnaşamentele, nu întârziase să constate că cei doi amanți se duceau, în acelaşi timp, fiecare din altă parte, spre micul grajd al armăsarilor Akkal. Nu stăteau decât puțin acolo,

mereu la aceeaşi oră, şi când ieşeau, îmbujorarea feţelor nu lăsa niciun dubiu asupra a ceea ce făcuseră împreună.

În acest stadiu al anchetei şi ţinând seama de caracterul ei ultra-sensibil, Verigă Esenţială, pe care regele îl solicitase din nou în mod explicit, se hotărâse să se ducă el însuşi, chiar a doua zi după întrevederea cu Zheng, în momentul în care se credea că cei doi amanţi se află acolo.

Urcat pe scară, nu-i fusese greu să distingă, sub fânul adunat în grabă, trupurile goale ale lui Zhaoji şi Lubuwei lipite unul de celălalt.

Fusese atunci în pragul unei crunte dileme. Fie se hotăra să-i surprindă asupra faptului, ca pe doi răufăcători de rând, şi scandalul ar fi izbucnit, incontrolabil, conducându-i într-adevăr la moarte sau, cel puţin, la dezonoare, fie se făcea că n-a văzut nimic şi ancheta s-ar fi oprit de la sine.

Funcţia pe care o ocupa l-ar fi făcut mai degrabă să profite de pe urma a ceea ce văzuse clar. Ducându-i aceste două trofee tânărului rege, Verigă Esenţială ar fi ieşit, pe deasupra, şi mai mult în evidenţă. Inima însă îl incitase să acţioneze ca şi cum podul şi grămada cu fân ar fi fost perfect goale.

De altfel, n-avea nicio problemă să opteze pentru tăcere. Pentru el era un mod de a lua ceva distanţă faţă de un sistem la care el adera din ce în ce mai puţin.

Josnicele nevoi de supraveghere care otrăveau zilnic tot mai mult viaţa cetăţenilor din Qin începeau să-l obosească serios pe responsabilul serviciului care avea ca sarcină să le exerseze. Cum declarase deja în faţa confreriei eunucilor, el se simţea din ce în ce mai puţin în acord cu principele legist al terorii şi delaţiunii.

La urma urmei, nu deranja pe nimeni ca Lubuwei să fie amantul lui Zhaoji şi nici nu prejudicia cu ceva creditul regatului Qin. Fericirea câtorva indivizi nu semnifica în mod obligatoriu nefericirea întregii colectivităţi. El personal n-

avea nimic împotriva lui Zhaoji şi Lubuwei şi credea că aveau dreptul să se iubească dacă vroiau. Nu se vedea descurcându-se prea bine cu darea în vileag a unui pretins scandal care, de fapt, nu era aşa ceva decât în ochii celor cu o gândire conservatoare şi, mai ales, care nu făcea rău nimănui. El considera că Biroul Zvonurilor avea altceva mai bun de făcut decât să supravegheze viețile private ale unora şi ale altora, timp în care, încet-încet, corupția şi crima organizată gangrena în mod periculos administrația Statului unde înavuțiții de tot felul mişunau.

Nu-i fusese deci dificil să decidă că nu văzuse nimic şi să aducă acest lucru la cunoştință, cu cinism, cui trebuie.

Trebuia, în schimb, să se asigure că regele Zheng nu dispunea de alte surse de informație care să-l pună în gardă atunci când el îi semnala că anchetele urgentate de Biroul Zvonurilor, despre această pretinsă idilă, se dovediseră total zadarnice. Or, în privința asta, nimic nu era mai puțin sigur.

De aceea nu se simțea foarte bine atunci când intră în biroul suveranului.

El remarcă, şi asta nu i se păru de bun augur, că Lisi stătea în picioare în spatele lui Zheng.

— Atunci, în ce stadiu sunt anchetele asupra idilei dintre regină şi primul-ministru? îl întrebă regele imediat ce se prezentase în fața lui.

Verigă Esențială, care nu se simțea în largul său, reuşi totuşi să-şi adune forțele şi să spună pe tonul cel mai convingător posibil ceea ce-şi propusese.

— Nimic nou, Sire. Am condus personal o investigație, determinată de unele raporturi consemnând eventuale întâlniri, într-un loc precis, între mama dumneavoastră şi primul-ministru, dar n-am găsit nimic. La ora la care fuseseră bănuiți că se întâlnesc, locul, un mic grajd de pe colina cu cai, era perfect gol.

Verigă Esențială observa fața lui Zheng pentru a-şi da

seama de efectele vorbelor sale şi pentru a vedea dacă le credea.

— Există o maximă: nu iese fum fără foc! Eşti sigur că te-ai dus unde trebuie? îl chestionă regele, plin de neîncredere.

— Cu siguranţă! Aveam cel puţin trei rapoarte de anchetă care indicau acelaşi loc: un pod situat deasupra staulelor armăsarilor Akkal. Când m-am dus acolo, vă repet, nu era nimeni!

Simţind că regele se îndoia, el se chinuise, prin gesturi elocvente, să adopte cea mai convingătoare postură posibilă.

— Ce părere are despre toate astea ministrul Legii şi al Numelor? întrebă Zheng care se întorsese spre Lisi.

Eunucul simţi cum îl înţeapă inimă. O dată cu intrarea în arenă a lui Lisi, trebuia cu siguranţă să joace tare.

— Zvonurile sunt aşa cum sunt, trebuie luate cu precauţie. Totuşi, acesta corespunde mai mult ca sigur unei realităţi dacă se propagă în continuare. La Curte se vorbeşte despre asta de când aţi urcat pe tronul regatului Qin, o, regele meu! zise ministrul cu o voce mieroasă şi pe un ton perfid.

— Biroul Zvonurilor este categoric, noi n-am găsit nicio dovadă materială a acestei idile! insistă Verigă Esenţială.

— Şi acele efuziuni din chiar seara înscăunării regelui, cu alea ce faci?

Vocea ministrului garant al Regulii fusese tăioasă ca un cuţit cu lamă de jad.

— Nu sunt decât bârfe ale unor servitori rău intenţionaţi! În noaptea aceea, Lubuwei era alături de Zhaoji pentru a o linişti după moartea tragică şi încă foarte recentă a regelui Yiren, faţă de care regina simţea o afecţiune imensă. Cât despre pretinsele „gemete de plăcere” pe care unii au crezut că le aud, nimic nu seamănă cu astfel de gemete decât hohotele de plâns provocate de durere! replică Verigă Esenţială cu ultima rezervă de energie pentru a încerca să

taie scurt argumentele celuilalt.

Mințea cu neruşinare, dar asta nu-l deranja deloc. În ochii lui, era pentru o cauză nobilă. Aceea de a apăra intimitatea şi dragostea dintre Ființe. În plus, îl vedea perfect pe Lisi, a cărui rivalitate cu Lubuwei o cunoştea şi care avea interesul să-l discrediteze pe primul-ministru, ba chiar să-l elimine prin toate mijloacele, inclusiv cele mai abjecte. Pentru Verigă Esențială era, de asemenea, un mod de a-l apăra pe negustorul de cai cereşti care făcuse atât de mult pentru regatul Qin şi îşi dădea seama că unii, pentru că vroiau să-ia locul, ar fi dorit începerea procesului.

El simțea aşadar că are suflet de rebel şi acest lucru îi dădea avânt.

— Maiestate, vă propun să conduc eu însumi ancheta, spuse atunci ministrul, aruncându-i lui Verigă Esențială o privire sfidătoare.

În acel moment, eunucul înțelese că avea în fața lui un duşman ireductibil care nu lăsa nimic să treacă.

— Dacă trebuie să vorbim despre anchete care n-au ajuns niciodată să găsească vinovatul şi e bine să fie relansate, există una pe care aş dori, la rândul meu, ca regele să mi-o încredințeze, atacă atunci Verigă Esențială.

— Despre ce vorbeşti? se interesă atunci regele.

— Despre ancheta asupra asasinatului soției dumneavoastră, Nemişcata Stea de Răsărit, răspunse Verigă Esențială, întorcându-se spre Lisi.

Ministrul Legii şi Numelor abia dacă schiță un uşor tremur al pleoapelor. Apoi, foarte calm, îi răspunse eunucului, cu un remarcabil sânge-rece.

— Dacă se găseşte într-o zi asasinul soției mele, eu îi voi cere regelui o derogare: să nu fie predat justiției din țara noastră, ca să pot să mă ocup personal de cazul lui...

— Eu vreau ca justiția din Qin să se facă simțită peste tot acolo unde este necesar! exclamă regele.

El dorea să pună capăt repede acestei rivalități oratorice pe care o declanşaseră cei doi bărbați. I se părea derizorie şi, în acelaşi timp, inutilă.

Atunci, cu un gest imperios, el le făcu semn să tacă.

— Sunt de acord cu cele două anchete, zise el în cele din urmă.

Nedând câştig de cauză nici unuia, el evita să dea dreptate unuia în detrimentul altuia. Asta era metoda regelui Zheng: să divizeze mereu pentru a stăpâni mai bine.

49

— Te-am chemat ca să-ți spun să-mi faci rost de acele pilule care prelungesc viața, îi spuse el repezit, nu fără oarecare jenă, conştient că formulând astfel cererea, se situa pe o poziție de dependență față de ea.

Dar, pe de altă parte, era singura persoană căreia i se putea adresa fără să se teamă că acest lucru se va afla în afara Palatului Regal.

Era pentru prima oară, de când îi refuzase cu asprime gestul de afecțiune pe care-l făcuse la aflarea veştii despre moartea lui Yiren, când o vedea între patru ochi.

Trecuse exact un an de când urcase pe tronul Qin-ului şi ei i se părea deja destul de schimbat. Greutatea responsabilităților puterii supreme părea să-i fi adâncit şi înăsprit trăsăturile feței, scoțându-i în evidență nasul proeminent. Ochii lui mari, negri erau accentuați de cearcăne care atenuau, în schimb, duritatea privirii.

Încă nu avea cincisprezece ani, dar părea deja de aproape douăzeci şi cinci.

— Va trebui – îl asaltă ea – să faci şi exercițiile necesare fără de care pilulele de nemurire riscă să-ți provoace numai dureri de stomac!

Această frază suna, în gura ei, ca o delicioasă revanşă.

Huayang se hotărâse să-l înfrunte şi, pentru a-l face bine să înţeleagă că nu uitase atitudinea lui de acum un an, ea îşi propusese să nu încuviinţeze cu amabilitate cererea lui, ci, dimpotrivă, să-i facă reproşuri.

Ea constata, la urma urmei, cu plăcere că tânărul rege nu abandonase principiile căutării longevităţii pe care ea i le inoculase din copilărie. Exerciţiile pe care le făcuse uneori în prezenţa lui, dar mai ales în faţa „corpului său scris", nu fuseseră aşadar inutile. Pentru prima soţie a lui Anguo era un imens motiv de liniştire şi de satisfacţie şi, probabil, semnul că exista o cale ocolită prin care spera să-l ţină sun control pe acest rege tânăr.

— A domni presupune o asemenea energie încât seara simt că suflurile mele sunt epuizate... N-o fi existând în Xianyang vreun spiţer sau alchimist capabil să prepare aceste pilule pentru longevitate? o întrebă el trist pe Huayang.

— De ce nu pui să fie căutat? Dacă există vreunul, cine dispune de mai multe mijloace ca tine de a-l găsi? răspunse ea cu o uşoară perfidie.

— Dacă s-ar şti că regele aleargă după aceste pilule, ar fi o dovadă de slăbiciune şi s-ar termina cu autoritatea lui, mărturisi el cu tristeţe.

— Este adevărat că soţul meu şi bunicul tău, Anguo, a decis într-o bună zi, din motive neştiute, să eradicheze taoismul din regat. El i-a vânat atunci pe toţi preoţii. Numai ei aveau puterile alchimice necesare pentru a fabrica elixirele de viaţă lungă! Din fericire, am reuşit să păstrez un vas cu pilule pentru nemurire pe care continui să le folosesc, îi mărturisi ea, nu nemulţumită de a-l vedea în încurcătură.

— Îmi poţi da câteva? o imploră Zheng care din mare rege părea să fi redevenit un simplu adolescent care cerea ceva.

— Rezerva mea e practic epuizată. În plus, îţi repet,

aceste pilule nu sunt eficace decât însoțite de exerciții de concentrare. Cum înțeleg că nu dorești ca alții să afle despre faptul că ești în căutarea nemuririi, cred că ar trebui să te orientezi spre alte remedii... spuse ea cu vocea cea mai suavă.

Răsucea cu satisfacție cuțitul în rana în care reușise să-l bage.

— Bineînțeles. Dar atunci, ce mă sfătuiești să fac?

Îngrijorarea profundă a tânărului rege i se citea pe față.

— Există mixturi pentru regenerarea suflurilor interioare, dar ele nu sunt atât de eficace precum cele obținute prin alchimie. În general, sunt pe bază de ingrediente ca pudra din dinte de tigru sau din laba uscată a aceluiași animal, sau din părțile nobile ale elefantului, dar și din plante ca rădăcină de ginseng sau floare de badian[16].

— Trebuie neapărat să-mi faci rost de aceste medicamente! o imploră regele.

Zheng începuse să semene cu băiețelul pe care Huayang îl cunoscuse înainte ca destinul să-l cheme să conducă statul Qin.

— Poțiunile astea nu se găsesc pe toate drumurile! O să-i cer totuși lui Foc Arzător, pe care tocmai l-am angajat intendent personal – un băiat care îmi pare a fi mai șiret ca o maimuță! să meargă în cartierul spițerilor să vadă dacă poate găsi ceva pentru tine care să aibă efect, asta până când voi încerca să dau de Wudong, îl asigură ea, devenind dintr-odată mai înțelegătoare.

— Nu știu cum să-ți mulțumesc...

— Ești gata să faci în așa fel ca regatul Qin să renunțe la persecuțiile împotriva taoiștilor? Dacă îl găsesc pe Wudong, va fi cu siguranță singura întrebare pe care marele preot o

---

[16] Badian – Arbust cultivat în China pentru frunzele, florile și fructele sale, care conțin substanțe aromatice și care se utilizează în industria farmaceutică și la producerea unor lichioruri.

să mi-o pună.

Răspunsul regelui nu se lăsă aşteptat.

— Chiar de mâine, dacă trebuie! E de ajuns să văd prin ce modalitate juridică, lege, decret, edict sau altceva, a fost declanşată această luptă, ca să mă folosesc de acelaşi instrument de drept pentru a o face imediat să înceteze.

— În acest caz, o să fac totul ca să-l găsesc pe marele preot Wudong. Când va sosi momentul, îți va mulțumi, cu siguranță, pentru clemența ta. Sunt convinsă că se va folosi de toată ştiința lui în domeniul alchimiei pentru a-ți prepara nişte pilule de o eficacitate excepțională... promise ea cu un aer liniştitor.

La auzul acestor cuvinte, fața tânărului rege se lumină.

Exprima întregul lui vis, nemărturisit şi încă de nemărturisit. El se vedea deja centenar, sfidând timpul şi rămânând neatins de trecerea lui, domnind asupra unui imperiu care se întindea cât vedeai cu ochii, dincolo de frontierele actuale ale regatului Qin. Grație longevității lui excepționale, va învinge regatele Zhao, Chu, Han şi Qi, precum şi alte regate împotriva cărora țara lui lupta de secole.

— N-o să-ți mulțumesc niciodată îndeajuns. Un rege care vrea să lase o amprentă trebuie să poată dura secole întregi.

— Important este, mai ales, să-ți întăreşti suflurile interne, chiar acelea care stau la originea Energia Primordială Chi fără de care nu există viața. Prin echilibrul dintre suflurile Yi şi Yang, spiritul uman se apropie de Marele Dao şi devine puternic. Iar un mare rege trebuie să aibă un spirit puternic!

Tânărul suveran asculta cu cea mai mare atenție cuvintele citate din *Cartea Centrului* de Laozi pe care le spunea Huayang.

Atunci, regina-mamă, însuflețită, îşi spuse că poate nu era totul pierdut pentru acest tânăr pe care îl iubise atât de

mult.

— Ce crezi despre geomanție? întrebă regele, nitam-nisam, în momentul în care ea se pregătea să se retragă.

Zheng dorea să ştie părerea lui Huayang despre această practică. Cuvintele pe care i le spusese Desăvârşire Naturală, când îl întrebase în urmă cu câteva săptămâni despre arta războiului, nu-l lăsaseră indiferent, chiar dacă avusese grijă să le tăgăduiască legitimitatea.

— Dacă crezi în pilulele de nemurire, atunci trebuie să crezi şi în ştiința Fengshui despre apă şi vânt. Spațiul contează la fel de mult ca timpul. Natura este imaginea corpului. După mine, geomanția este o ştiință indispensabilă, zise ea.

— E nemaipomenit să mă pot baza pe tine! Eşti o femeie înțeleaptă! murmură tânărul rege îndepărtându-se de biroul său.

Huayang îl privi. Din spate, Zheng părea şi mai încovoiat. Aproape că ai fi putut spune că e un bărbat în vârstă pe umerii căruia greutatea responsabilităților apăsa atât de mult fizic încât îl copleşea.

Spre ce va avea aplecare acest rege tânăr, se întreba regina mamă. Va fi un bun legist, care să pună Legea şi Ordinea deasupra tuturor lucrurilor, fără să creadă decât în ce face? Sau va fi preocupat de nemurire şi, îmbătrânind, amenințat de moarte, va fi în stare să abandoneze orice pragmatism, aşa cum o făcuse deja străbunicul lui, bătrânul Zhong, lăsându-se condus doar de instincte? Va ajunge ea să aibă asupra tânărului Zheng aceeaşi influență?

Regina Huayang avea să-şi amintească mereu de acel moşneag căruia, la sfârşitul vieții, numai ea reuşise să-i trezească simțurile. Sub mâinile ei experte şi între buzele ei umede şi calde, biata jucărie pe care bătrânul o avea între picioare sfârşise prin a-şi recăpăta o anume forță şi o alură aproape normală. Numai ea ajunsese la acest rezultat pe

care pilulele lui Wudong nu reuşiseră să-l obţină.

Dragostea şi tandreţea, era sigură, erau mult mai puternice decât alchimia şi elixirele de longevitate. Dar era un secret pe care ea nu l-ar divulga niciodată nimănui, şi mai ales cuiva care nu merita.

De o parte, era Legea iar de cealaltă, Inefabilul. Cum se va situa regele Zheng între aceste două extreme?

Nici nu bănuia că va refuza să facă o alegere, pentru ea aşa ceva era de neconceput.

*

— Zhaogao ar dori să exerseze o funcţie în armată. Este încă prea tânăr pentru a pretinde să aibă un grad de general şi, mai ales, n-a făcut dovada calităţilor lui în luptă. Dar sunt de acord să-i dăm în grijă un regiment, îi ordonă regele Zheng generalului Wang Norocosul.

Wang Norocosul tocmai îl înlocuise, ca ministru de război, pe bătrânul mareşal Pace a Armelor pe care sănătatea tot mai şubredă îl constrânsese să se retragă pentru a se bucura de o binemeritată pensie.

— Nobila dorinţă a augustului meu suveran va fi îndeplinită chiar de mâine! La ce tip de regiment vă gândiţi mai exact? vru să ştie noul ministru de război, făcând o plecăciune.

— Bună întrebare! Nu m-am gândit la asta. Dacă vrea să avanseze în grad, trebuie să-i încredinţez o funcţie activă, un post în care să-şi poată dovedi rapid calităţile...

Wang Norocosul începu să se gândească.

— Maiestate, vreau să fac o sugestie Înălţimii Voastre.

— Vorbeşte! Ascult.

— De la retragerea lui Anwei, pe vremea tatălui dumneavoastră, zidul de piatră ridicat de regatul Yan, în nord, a rămas necucerit. Qin-ul greşeşte că renunţă la acest

teritoriu imens care ar putea să-i aducă bogății, cu condiția să trimitem acolo un corp expediționar eficace.

— Să fie acest zid, în spatele căruia regatul Yan pretinde că se ascunde! Vei înzestra regimentul lui Zhaogao cu arbalete, catapulte şi cai puternici.

— Voi face asta începând chiar de mâine.

— Dar de ce a fost împiedicat, de fapt, fratele bunicului meu să continuie lupta acolo? adăugă regele, curios să ştie ce se întâmplase.

— Prințul Anwei, ros de invidie şi plin de resentimente față de Curte, se pregătea să-l înlăture de la tron pe tatăl dumneavoastră pe calea armelor. El s-a considerat succesorul legitim al bunicului dumneavoastră, regele Anguo, atunci când acesta, foarte bolnav fiind, a părăsit această lume.

Încuviințând cele aflate, Zheng nu se putu abține să nu strâmbe din nas. Medita la exemplul lui Anwei. Nu erai niciodată destul de sigur pe oamenii tăi. Era mai bine să ucizi complotul din faşă înainte de a-şi atinge scopul. Trebuia să poți detecta pregătirea lui cât mai devreme posibil. Biroul Zvonurilor era, în această privință, suficient de vigilent? Se cam îndoia de asta şi visa deja să înființeze un regiment special, care să fie în acelaşi timp o gardă pretoriană aflată doar în serviciul său şi o veritabilă poliție secretă, care să nu primească ordine decât de la el personal.

Era atât de absorbit de gândurile lui, încât nu remarcase că generalul Wang aştepta acum să i se dea de înțeles că întrevederea se terminase.

De altfel, printr-un ciudat concurs de împrejurări, cei doi bărbați nu ştiau de rolul esențial pe care-l jucaseră unul pentru celălalt. Wang Norocosul n-avea să ştie niciodată că Zheng îi datora urcarea pe tron. Tot aşa cum Zheng n-avea să bănuiască niciodată asta.

Într-adevăr, Wang Norocosul fusese cel care, crezând că

face bine şi acţionând din proprie iniţiativă, aranjase ca Anwei să fie chemat din regatul Yan, unde Qin-ul îl trimisese să ducă lupte, confirmând zvonul conform căruia fratele mai mic al lui Anguo ar pune la cale o rebeliune împotriva puterii centrale. Acest nefericit ordin îl împinsese pe Anwei să se răzbune pe nepotul său Yiren asasinându-l, când, de fapt, acesta n-avea nicio vină.

În speţă, generalul Wang Norocosul crezuse că în acest fel face pe placul celor de sus, devansând oarecum ceea ce crezuse el că ar fi dorinţa celor din anturajul lui Yiren. El se transformase într-un curtean foarte abil. Prin această iniţiativă, îşi făcuse cu uşurinţă o flatantă reputaţie, devenise cel datorită căruia fusese dejucat un complot odios. Ascensiunea lui la postul de ministru de război era dovada că acţionase cu discernământ.

Într-adevăr, în Qin neîncrederea era atât de mare, încât suspiciunile pe care Wang Norocosul le aruncase asupra lui Anwei păreau să funcţioneze de la sine. Nimeni nu-şi imagina că unchiul regelui n-avea să încerce, într-o bună zi, să-şi trădeze nepotul.

Fuseseră, mai întâi, informaţiile venite de la propria armată a lui Anwei, făcând cunoscute acele chiolhanuri în cursul cărora el îşi răsfăţa oamenii cu carnea cailor bolnavi. Ele îl oripilaseră pe generalul Wang pentru care caii de luptă aparţineau unei categorii aparte, intermediară între lumea animală şi lumea umană. Pe bună dreptate, în ochii lui, aşa ceva era pură antropofagie! De altfel, când îl convocase pe Salt de Tigru, ordonanţa lui Anwei, acesta îi confirmase informaţia atroce. Un mâncător de carne de cal nu putea fi decât un monstru!

Şi de la monstru la rebel, sau de la ticălos la trădător, nu era decât un pas pe care Wang Norocosul îl făcuse repede. Directiva de a-l supraveghea pe Anwei, pe care i-o dăduse tinerei lui ordonanţe, rămăsese fără efect. Salt de Tigru nu-i

raportase niciodată nimic. La urma urmei, cum ar fi putut s-o facă din moment ce loialitatea lui Anwei nu putea fi pusă în discuție? Dar abilul Wang Norocosul se folosise de tăcerea lui Salt de Tigru ca să lanseze zvonul că aceasta era o dovadă a cârdăşiei lui cu Anwei. Ordonanța, pretinsese el, chiar îl avertizase pe Anwei în legătură cu bănuielile care planau asupra lui.

În zonele de frontieră din nordul regatului, se pregătea un redutabil complot aţâţat de Anwei şi Salt de Tigru, asta era clar! Wang Norocosul n-avea nicio problemă în a susține această ipoteză, nici măcar n-avea nevoie să furnizeze dovezi. Bănuielile, eficient instilate, fuseseră de ajuns pentru a instrui procesul lui Anwei.

În aceste condiții, fiecăruia i se păruse normal să fie luată inițiativa de a-l destitui pe Anwei din funcția lui şi de a i se ordona să se întoarcă de urgență la Xianyang pentru a fi judecat.

Dezertarea prințului complotist căzuse la țanc. Ea apărea ca o recunoaştere a trădării şi avusese efect asupra prestigiului generalui Wang căruia toți se repeziseră să-i laude perspicacitatea.

Cât despre dispariția lui, ea îi cădea formidabil generalului. El n-avea motiv să se teamă că în timpul procesului Anwei ar fi putut să-şi spună varianta, punându-l într-o oarecare încurcătură. Dispariție care rămânea o enigmă nedezlegată Fiindcă Anwei scăpase până atunci de toate căutările întreprinse de autoritățile din Qin. Şi, ca orice stat polițienesc, Qin-ul avea nevoie de anchete care nu duceau la nimic şi de criminali care continuau să bântuie provinciile, sub nasul autorităților. Atâta vreme cât nu erau prinşi, poporului îi era frică şi rămânea docil, iar în ziua în care erau capturați, Statul putea să se mândrească cu o ispravă formidabilă.

Printr-o ciudată întorsătură a lucrurilor, acum generalul

Wang avea să-l trimită pe Zhaogao către acea destinație neprimitoare şi îndepărtată care îi purtase ghinion nefericitului Anwei...

— Poți să dai dispozițiile necesare, spuse în cele din urmă Zheng, făcându-i semn ministrului de război că e liber.

— Mă duc să-l anunț pe Zhaogao, bâigui Wang Norocosul care se retrase cu spatele.

Chiar în aceeaşi după-amiază, el se duse la Academia de Arte Marțiale unde Zhaogao, pentru a-şi omorî timpul, îşi petrecea zilele fortificându-şi trupul şi lucrându-şi muşchii abdominali.

Când Wang Norocosul ajunse în vasta curte unde se auzeau pocnetul bastoanelor şi clinchetul săbiilor elevilor care se antrenau, strigătele guturale ale combatanților încetară brusc.

Era pentru prima oară când un ministru de război se deplasa personal la Academie!

— Îl caut pe elevul Zhaogao, îi spuse Wang Norocosul unuia dintre instructorii prezenți.

I se indică direcția sălii de gimnastică.

Acolo, îl găsi pe fiul lui Zhaogao şi al lui Intenție Lăudabilă care, transpirat tot şi lucind precum un peşte ieşit din apă, mânuia în cadență greutățile de fier.

— Regele mi-a împărtăşit dorința ta de a servi în armata regatului Qin şi mi-a cerut să mă ocup de asta, îl anunță ministrul de război pe tânăr.

— Sper să fiu un militar la fel de valoros ca dumneavoastră! zise mândru tânărul, umflându-şi bicepşii.

Ministrul putea să constate rezultatele exercițiilor înverşunate pe care Zhaogao le făcea de luni de zile. Talia lui modestă nu făcea decât să-i accentueze forța brațelor şi a coapselor unde fiecare muşchi ieşea în relief precum rădăcinile noduroase ale unui ienupăr foarte bătrân.

— Vei pleca în nord, acolo unde regatul Yan a început să

ridice un zid lung din pietre pentru a se proteja de xiongnu[17]. Va trebui să reduci forțele armatei acestui stat care, după câte se spune, e tot mai slăbit. După care vom putea lansa împotriva lui o ofensivă care sper să fie victorioasă!

Tânărul se duse să pună cele două greutăți de fier pe etajeră. Când se întoarse, cu paşi lenți şi solemni, către Wang Norocosul, era atât de mândru şi îşi bomba atât de tare torsul, încât ai fi zis că muşchii aveau să-i plesnească.

— Voi merge acolo unde regele a hotărât să mă trimită, clamă el, cu vocea plină de exaltare.

Visul lui Zhaogao de a deveni, încet-încet, cineva, prindea contur. El avea să-şi poată satisface orgoliul batjocorit.

*

La sediul Biroului Zvonurilor, cei doi eunuci se înfruntau. Când înaintase spre Verigă Esențială, ochii lui Cuțit Rapid aveau o strălucire funestă.

— Ştiu că ai păstrat pentru tine o informație pe care ar fi trebuit s-o transmiți regelui, declară el cu o voce dură, imediat ce se aşeză pe scaun.

Şeful Biroului Zvonurilor rămase impasibil, făcându-se că nu înțelege.

— Nu ştii despre ce vorbesc? adăugă, răutăcios, chirurgul şef. Chiar nu ştii? Haide, spune! Te ascult...

Verigă Esențială simula o detaşare totală.

— I-ai surprins pe Lubuwei şi Zhaoji împreună în podul unui grajd şi n-ai spus nimic cui trebuia să ştie!

Pentru Verigă Esențială, şocul fu atât de puternic încât

[17] Xiong-nu – popor de călăreți nomazi, strămoşi ai hunilor, care în sec. IV-III î. Cr. au deținut controlul în Asia Centrală, fiind în cele din urmă înfrânți de chinezi în timpul împăratului Wu din dinastia Han. (n. trad.)

trebui să-şi muşte limba ca să nu tremure. Probabil îl urmărise cineva atunci când se ducea să inspecteze podul grajdului în care se aflau armăsarii Akkal ai lui Lubuwei. Fără îndoială, un spion în solda lui Chu. Nu erai niciodată destul de suspicios, nici chiar atunci când erai şeful unui serviciu de informaţii, în acest sistem al statului poliţienesc fondat pe teroare unde absenţa totală a patriotismului favoriza existenţa unui număr atât de mare de spioni.

Ajunşi în acest punct şi ţinând cont de bruschetea şi precizia atacului chirurgului şef al eunucilor, singura soluţie era să nege totul.

— Cu siguranţă, ai avut vedenii, bietul meu Cuţit Rapid. Crezi că n-am avut ceva mai bun de făcut decât să-i supraveghez pe regina-mamă şi pe premier ca să aflu dacă se culcă unul cu altul? zise el, luându-l peste picior.

— Sursele mele sunt sigure... se mulţumi să răspundă, mieros, chirurgul şef.

Cea mai bună apărare, gândi atunci Verigă Esenţială, rămânea atacul.

— Şi ale mele sunt la fel în privinţa înţelegerii pe care ai avut-o cu regatul Chu! Nu eşti tu, Cuţit Rapid, cel care altădată îi recomanda călduros regelui Anguo să-l numească pe Efluvii Negre în sânul propriului meu serviciu?

— Baliverne! N-ai avut niciodată nicio dovadă. De altfel, dacă ar fi fost aşa, de ce ai fi aşteptat până acum ca să te foloseşti de informaţia asta? şuieră el veninos.

— N-ai mărturisit-o chiar tu într-o seară într-o adunare a eunucilor, fiindcă te-a luat gura pe dinainte? continuă celălalt.

Vorbele lui Verigă Esenţială îl scoseseră din sărite pe Cuţit Rapid. Corpul îi tremura precum coarda unui arc după lansarea săgeţii. Dacă nu se stăpânea, avea să sfârşească sugrumat de furie! făcu aşadar un efort ca să se calmeze şi îşi puse mâinile pe pântec ca să regăsească

puțină seninătate interioară.

— Trebuie mai întâi să răspunzi la întrebarea mea. Poți să juri că regina-mamă şi primul-ministru n-au reînnodat idila? întrebă din nou chirurgul şef pe un ton sobru.

— Nu ştiu nimic! răspunse, aparent la fel de frondeur, Verigă Esențială.

— Ştii ce ți se poate întâmpla dacă se află undeva sus că ai tăinuit aşa ceva?

În ciuda eforturilor pe care le făcea ca să salveze aparențele, Şeful Biroului Zvonurilor avea impresia că pământul îi fuge de sub picioare. Păstrând pentru el ceea ce văzuse în podul grajdului micuților Akkal, el ştia că riscă o condamnare la moarte pentru înaltă trădare.

Spumega de furie împotriva lui Cuțit Rapid şi a josniciei la care se preta pentru a-l distruge. Îşi adună ultimele puteri pe care le mai avea pentru a continua să simuleze cea mai mare mirare.

— Fă ce crezi de cuviință! Această țară este obişnuită cu acuzațiile lipsite de dovezi, du-te şi spune-le unde vrei! Solicită-i o audiență lui Zheng şi du-i aceste veşti ca o ofrandă pe un platou de bronz!

Vocea lui Verigă Esențială tremura de indignare.

— Uşurel, Verigă Esențială! Uşurel! îți înțeleg indignarea! Totuşi, n-am spus niciodată că o să le denunț... De altfel, am altceva mai bun de făcut. Mai mult de zece persoane mă aşteaptă, în acest moment, ca să le operez...

Dacă ar fi fost singur în prezența unui asemenea păduche, fără îndoială că Verigă Esențială i-ar fi sărit la gât pentru a-l face să-şi înghită vorbele. Dar în acel moment, camerele de la Biroul Zvonurilor erau la fel de animate precum un stup de albine. Deja, unii agenți ai serviciului se uitau cu nelinişte la fața roşie de furie a şefului lor şi se temeau că ceva nu era în regulă.

N-avea ce să facă decât să strângă din pumni.

— Ți-am spus, fă ce vrei! N-am ce să fac cu amenințările tale! îi aruncă Verigă Esențială lui Cuțit Rapid când acesta plecă zâmbind răutăcios.

Rămas singur, Verigă Esențială încercă să-şi vină în fire. Amenințarea lui Cuțit Rapid era clară şi fără îndoială că, la momentul potrivit, se va folosi de ea.

Trebuia aşadar să acționeze urgent.

În punctul în care se afla, şeful Biroului Zvonurilor consideră că important era să înceapă prin a-l face pe Lubuwei să înțeleagă că legătura lui cu Zhaoji nu mai era un secret pentru nimeni şi că cea mai elementară prudență trebuia să-l facă pe primul-ministru s-o întrerupă.

Atunci, exista poate speranța, credea el, ca zvonul să se stingă de la sine şi ca supravegherea la care erau supuşi, în egală măsură, cei doi amanți, să confirme că nu era nimic concret în spatele bârfelor răutăcioase.

Verigă Esențială reflecta la modalitatea prin care ar putea să-l prevină pe primul-ministru fără a-l ofusca. Începu să treacă în revistă cunoştințele şi apropiații în care Lubuwei ar fi putut avea încredere. Ajunse rapid la concluzia că cel mai bine era totuşi să i se adreseze chiar lui direct, fără martori, între patru ochi.

În aceeaşi seară, el făcu în aşa fel pentru a se nimeri în fața uşii biroului lui Lubuwei la ora la care, de obicei, acesta îl părăsea pentru a se duce acasă ca să se bucure de odihnă după o zi istovitoare de muncă.

— Iată că Biroul Zvonurilor îl supraveghează pe primul-ministru! glumi Lubuwei.

— Trebuie să vorbim numai noi doi, este important, îl anunță Verigă Esențială, hotărât să-i spună tot.

Oarecum mirat, Lubuwei îl invită în biroul lui şi închise uşa.

— La Curte, unii ştiu despre idila dumneavoastră cu regina-mamă. Regele are deja suspiciuni în ceea ce vă

priveşte. Cât despre mine, îmi asum cele mai mari riscuri avertizându-vă...

— În acest caz, de ce o faci? întrebă, gânditor, primul-ministru.

În mod curios, Lubuwei, uimitor de calm şi resemnat, nu părea surprins câtuşi de puţin de vorbele eunucului.

— Laşitatea îmi repugnă. Văd cum se conturează o vastă coaliţie a tuturor celor care au interes să vă distrugă. Aşa ceva mi se pare nedrept!

— Şi regele Zheng ce părere are despre asta? îl chestionă Lubuwei.

— Poziţia pe care o aveţi în regatul Qin, unde mulţi vă consideră vice-rege, este atât de puternică de ani de zile încât nu poate decât să-l incomodeze!

Primul-ministru îl invitase pe şeful Biroului Zvonurilor să se aşeze pe un fotoliu în faţa lui.

— Ce te face să spui asta? continuă zâmbindu-i cu tristeţe eunucului.

După modul în care o pusese, întrebarea avea deja răspuns. El părea obosit, împărţit între descurajare şi indiferenţă, ca şi cum ceea ce aflase trebuia, mai devreme sau mai târziu, să se întâmple.

— Este o evidenţă. De când a urcat pe tron, aşa-zişii oameni de bine se spetesc să-i demonstreze că mama lui e amanta dumneavoastră. De faţă cu mine, acum câtva timp, el l-a însărcinat pe Lisi să-i facă un raport referitor la acest subiect.

— Dacă ar şti! suspină Lubuwei.

Felul în care lăsase să-i scape acest suspin spunea mult despre disperarea lui. Propriul lui fiu îl punea pe ministrul Legii şi Numelor să-l spioneze! El nu simţea niciun fel de revoltă, niciun sentiment special de nedreptate, ci doar o infinită tristeţe.

— Cum e şi firesc, Lisi a mandatat Biroul Zvonurilor să se

ocupe de această anchetă. Eu v-am surprins împreună cu regina, zilele trecute, sub grămada de fân a grajdului care vă adăpostea întâlnirile amoroase...

— Şi ai păstrat secretul?

— Dacă vă spun! protestă eunucul.

Se ridicase şi îl apucase pe Lubuwei de braţ.

— Am preferat să nu dezvălui nimic pentru că vă vreau binele! adăugă el cu lacrimi în ochi.

— Dar, din câte cunosc eu Qin-ul, mai devreme sau mai târziu se va afla că ai păstrat pentru tine o informaţie pe care funcţia te-ar fi obligat să o transmiţi superiorilor...

— S-ar putea, vai, să se fi aflat deja. E posibil să vină să mă aresteze imediat. Dar acum că v-am spus adevărul, cel puţin voi avea conştiinţa curată! zise el, părăsind repede biroul lui Lubuwei.

Ajuns afară, Verigă Esenţială, recapitulă conversaţia pe care o avusese cu Lubuwei.

I se părea ciudat de liniştită. Primul ministru nu căutase să nege nimic. Nici nu protestase, nici nu se drapase într-o demnitate ofensată. Eunucul găsea cel puţin edificatoare o asemenea resemnare. Ce ascundea ea? Cum se putea ca un om plecat de atât de departe şi ajuns atât de sus să se poarte brusc aşa, ca un acrobat care, ajuns în vârful unui catarg, se hotărăşte subit să-şi dea drumul? De ce, după atâtea eforturi, să lase totul baltă în acest fel?

În momentul în care Verigă Esenţială se simţea cuprins de o oarecare tulburare, Lubuwei deschidea marele sertar din tablă al biroului său şi lua cu nepăsare mica bucată de bambus care îi fusese adusă cu o seară înainte, când abia se întorsese în frumoasa lui locuinţă de pe colina cu cai.

Nu conţinea decât opt ideograme, scrise cursiv de o mână care trebuie că o făcuse în grabă.

Era doar un mic text anonim care îi aducea la cunoştinţă că fusese denunţat fiului său.

50

Era într-o seară, într-una din nenumăratele case de toleranță ale cartierului Florilor şi Sălciilor de la Xianyang.

Curtezana îl studia amuzată pe tânărul cu fața fină, cu privire amabilă şi uşor intimidat care îi mângâia stângaci sânii dezgoliți.

— Este prima oară când vii la femei? îl întrebă ea râzând în hohote.

— Trebuie să fie un început în toate, zise tânărul.

Deşi un pic jenat de întrebare, zâmbea totuşi în mod agreabil şi părea să aprecieze acest prim contact cu sfârcurile frumoasei, maronii şi ridicate spre cer.

Fata, o creatură superbă cu părul castaniu şi ochi de jad, pe care meseria n-o consumase încă prea mult, se dezbrăcase cu lentoare, mişcându-se lasciv, până când rămăsese în întregime goală. Apoi luase mâna tânărului şi i-o purtă uşor peste pântec, întârziind pe fina podoabă pubiană pe care avusese grijă s-o parfumeze în prealabil şi s-o dea cu o cremă uleioasă.

— Iată cum o să faci ca să-mi deschizi Valea Rozelor. E de ajuns să-mi urmezi mâna! îi spuse femeia la ureche tânărului.

Fără nicio greutate, îi scoase lui Peşte de Aur din pantaloni Tija de Jad al cărei aspect trăda deja o incontestabilă şi viguroasă tensiune.

Dorința, pe care o simțea furnicându-l sub pântec, începea să-i facă pielea de găină.

Era o senzație mult mai puternică decât cea pe care o simțea cu Huayang atunci când, în timpul exercițiilor de controlare a energiei interne, regina-mamă îi masa spatele sau îşi punea mâinile pe Câmpul de Cinabru inferior al pântecului său neted şi musculos. Prima soție a regelui

Anguo nu se sfia să atingă trupul lui Peşte de Aur, care, la rândul lui, descoperise senzația pe care i-o dădea frecarea de pielea fină şi parfumată a lui Huayang. Dar acestea rămâneau simple mângâieri, un contact nevinovat între ei, fără niciun amestec şi fără căutarea unei anume plăceri. Ea îşi impusese mereu să nu meargă mai departe cu el, în ciuda dorinței care se trezea în ea, mai ales când rămânea singură cu tânărul, acum, când funcțiile regale ale lui Zheng îl împiedicau pe acesta să li se alăture.

Curtezana se folosea acum de Tija de Jad a lui Peşte de Aur ca de un penel de literat care ar fi desenat ideogramele, iubire, seducție, plăcere" pe coapsele ei pe care le desfăcuse larg, lăsând să se întrevadă, tocmai în fundul Văii Rozelor, Sublima Fantă deja întredeschisă.

Peşte de Aur se abținea din toate puterile.

Când îl ajută să pătrundă prin Poarta Intimă, ea nu se putu stăpâni să nu se cutremure de plăcere şoptind: „Da, e bine! Da, e atât de bine!"

Apoi, scoase un strigăt şi tot trupul începu să i se unduiască în timp ce Fântâna de Jad a lui Peşte de Aur țâşni, imediat ce membrul lui intră în delicioasa cavitate a curtezanei. Aceasta nu-şi ascunsese plăcerea. Cât despre el, fără a înțelege prea bine ce i se întâmplase, era încă amețit.

După „mica moarte", ea îi spuse:

— Vei avea toate femeile la picioare. Deşi e prima oară, ai deja practica unui seducător cu experiență.

— M-ai condus bine! spuse el cu modestie.

— O să te mai văd? se alintă ea, îmbrățişându-i posteriorul drăgălaş.

Peşte de Aur, care îşi ridicase pantalonii, plecă fără să răspundă după ce o sărutase pe frunte.

Afară, îl regăsi pe Omul fără Frică care-l aştepta la uşa bordelului.

De-a lungul anilor, sarcinile publice acaparându-l cu

totul pe Lubuwei, uriaşul hun devenise un fel de protector recunoscut pentru cel pe care-l adusese imediat după naştere, la cererea negustorului, din îndepărtatul ţinut al marelui Sud-Vest unde îl găsise. În unele zile, el era chiar principalul său educator.

El îl învăţase pe Peşte de Aur să urce pe cal şi să vâneze păsările cu praştia când era mai tânăr. El fusese cel care-l învăţase să hăituiască cerbul şi maimuţa urlătoare şi să recunoască, după forma urmelor lor, animalele şi păsările care populau colinele şi pădurile, să pescuiască în râuri somonii şi crapii. Omului fără Frică nu-i fusese greu să-i inoculeze gustul pentru natură şi dragostea pentru întinderile fără de sfârşit, acolo unde puteai galopa ore în şir fără să întâlneşti nici ţipenie de om şi unde suflurile venite din cele patru zări, fiindcă nu întâlniseră niciun obstacol în calea lor, atingeau puterea maximă.

Acest lucru le dădea ocazia să petreacă multe ore împreună, în timpul cărora Peşte de Aur nu înceta să-l întrebe pe uriaş despre împrejurările în care fusese adus la Xianyang.

Atunci, Omul fără Frică răspundea invariabil prin enigmaticul: „Secretul hunului!" şi izbucnea în râs. Până într-o zi când uriaşul, ajuns la capătul răbdării, întrucât Peşte de Aur îl presase mai mult ca de obicei, îi mărturisise că Lubuwei îl pusese să jure că nu va dezvălui niciodată nimănui ceea ce se întâmplase.

Peşte de Aur cunoştea îndeajuns loialitatea Omului fără Frică pentru a şti că avea să-şi ţină promisiunea. Aşa că încetase să-l mai întrebe despre originile lui, dar nu-i purta pică pentru refuzul de a-i dezvălui mai multe, fiindcă asta era voinţa lui Lubuwei, tutorele pentru care avea atât de mult respect.

Când Peşte de Aur îşi exprimase dorinţa de a merge pentru prima oară la femei, aşa cum îl incitase puternic şi

Huanyang cu câteva zile înainte, fusese cât se poate de firesc ca uriaşul hun să se ofere să-l însoţească în cartierul Florilor şi al Sălciilor. De aceea Omul fără Frică îl aştepta la ieşire.

În zori, la întoarcerea din această escapadă amoroasă, Peşte de Aur îl găsise pe Lubuwei aşteptându-l în salonul de muzică al palatului său de pe colina cu cai.

— Nu dormi! S-a întâmplat ceva? îl întrebă, mirat, Peşte de Aur pe Lubuwei.

— Te aşteptam. Aşadar, cum e?

— Cred că am fost la înălţime. De altfel, Omul fără Frică veghea asupra mea! Nu putea să mi se întâmple nimic rău... glumi tânărul.

Lubuwei avea un aer ciudat. Peşte de Aur, surprins, remarcă acest lucru şi îl întrebă ce nu merge.

— În câteva zile, o să părăsesc Xianyang pentru a mă întoarce la Handan. Regele Zheng, va face cunoscut, dintr-o clipă în alta, decretul prin care vor înceta funcţiile mele de prim-ministru. Vroiam s-o afli de la mine şi nu de la alţii... spuse atunci Lubuwei.

Tonul primului-ministru era sobru. Nu era nicio urmă de protest în vorbele lui. Părea foarte calm, dar mai ales foarte emoţionat.

— Ce vrei să spui? se indignă Peşte de Aur care nu se aştepta la aşa ceva.

— Nimic mai mult. Am făcut multe lucruri în Qin. Sunt un om împlinit, puternic şi bogat, primul-ministru al unei ţări care nu e a mea! Poate că e timpul să mă întorc la originile mele, răspunse Lubuwei cu blândeţe.

Uluit, Peşte de Aur nu ştia ce să răspundă şi rămânea tăcut. Îl privea pe Lubuwei şi nu-i venea să creadă că nu visează.

— Dar pentru tine, dragul meu Peşte de Aur, nu se schimbă nimic. Viaţa ta este aici. Nu trebuie să te îngrijorezi

pentru ce o să mi se întâmple!

— Este imposibil! Decizia asta nu-ți aparține... Sunt sigur că îmi ascunzi ceva! strigă Peşte de Aur care nu era departe de a se revolta.

Lubuwei se apropie atunci de tânăr şi îl luă pe după umeri. Apoi îi făcu semn Omului fără Fricǎ să se îndepărteze.

Acum erau singuri, numai ei doi.

— În seara asta, a venit momentul să-ți dezvălui un ultim secret. Zhaoji şi cu mine, ne iubim. Regele a aflat, iată de ce locul meu nu mai este aici.

— Nu are fiecare dreptul să iubească pe cine vrea?

— Mai e ceva mult mai important despre care vreau să-ți spun: Zheng este fiul meu. Bineînțeles că el n-o ştie şi nu va trebui s-o ştie niciodată. L-am conceput cu câteva zile înainte de a pleca să-l caut pe Yiren la Xianyang unde se complăcea ca ostatic. Yiren s-a căsătorit cu Zhaoji când ea s-a întors de la Handan şi a crezut mereu că micuțul Zheng e copilul lui.

— Dar de ce ai lăsat-o să plece pe femeia pe care o iubeai cu copilul pe care i-l făcuseşi? îl întrebă Peşte de Aur tulburat de această mărturisire.

— Lucrurile s-au petrecut altfel de cum prevăzusem eu şi Zhaoji. Din partea mea, nu era nici pe departe un abandon. Scuză-mă, dar n-o să-ți mai spun nimic altceva!

Peşte de Aur putea să vadă, din tristețea privirii lui şi din descurajarea care părea să-l cuprindă, că întrebarea îl atinsese totuşi în punctul sensibil. Văzu lacrimi strălucindu-i în colțul ochilor.

— Şi de ce-mi faci o asemenea confidență mie? adăugă el pentru a alunga tulburarea care-l cuprinsese pe negustor.

— Pentru că tu eşti singura persoană în care am încredere! Această paternitate pe care am pierdut-o şi care în prezent mă depăşeşte mi se pare destul de importantă

pentru a-ți încredința secretul, pentru că te iubesc ca pe un fiu. Cred totodată că această confidență ar putea într-o bună zi – cine ştie? – să-ți servească la ceva! mai spuse Lubuwei care acum plângea de-a binelea.

Peşte de Aur îl îmbrățişă, încercând să-l consoleze.

— Cine mai ştie de asta în afară de mine?

— Zhaoji, bineînțeles, şi regina Huayang. Cum bine ştii, ea a văzut mereu în Zhaoji fata pe care nu a putut s-o aibă. Cu tine, suntem patru care ştim. Nu mai mulți!

— Îți mulțumesc pentru această încredere care mă înduioşează. Dar, în acest caz, nu mai există un alt secret pe care ai putea să mi-l încredințezi?

— Care?

— Cel al circumstanțelor în care am fost găsit de Omul fără Frică, pe care l-ai pus să jure că nu-mi va spune niciodată...

Răspunsul lui Lubuwei izbucni, clar şi ferm. Îl pronunță dintr-o suflare:

— Ele contează prea puțin! Dacă ți le spun, nu-ți vor servi la nimic. Sunt de domeniul trecutului. N-ai de ce să te ruşinezi, nici de părinții tăi, nici de locul unde te-ai născut. Ignoranța, în acest caz, este cea mai bună protecție a ta. Din acest motiv, cu voia ta, dragul meu copil, ne vom opri aici.

Peşte de Aur înțelese că Lubuwei nu-i va mai spune nimic.

Când se duse la culcare, se simți copleşit de veştile pe care le aflase şi care eclipsau amintirea plăcută lăsată de momentul petrecut alături de curtezană.

Avea să-l piardă pe Lubuwei, asta era sigur! Dar spera ca, într-un fel sau altul, să preia el făclia lui.

*

Sângele apăru din nou sub dimia care se deşiră dintr-

odată, lăsând să se vadă o rană oribilă.

Supraveghetorului şantierului nu-i plăcea nimic atât de mult ca acest şuierat strident provocat de bilele care spintecau aerul cu toată viteza şi de care toţi se temeau când le vedeau apropiindu-se de umerii lor.

Fiindcă nu spărgea pietrele destul de repede, biciul se abătuse încă o dată, cu violenţă, asupra omoplaţilor bărbatului extenuat. Era un bici făcut din douăzeci şi cinci de cordelete de mătase care aveau la capăt o mică bilă de bronz a cărei circumferinţă era scoasă în relief prin două linii, una orizontală şi alta verticală, care făceau din ea o masă contondentă de o redutabilă eficacitate. Bărbatul abia gemu. Ştia foarte bine că dacă se văieta nu-i folosea la nimic decât să atragă asupra lui o altă lovitură de bici.

Atunci, bărbatul care sângera nu avu altă alegere decât să ia din nou ciocanul şi burinul în mâinile lui umflate ca să se apuce de tăiat piatra, sperând că supraveghetorul va găsi ceva mai departe o altă victimă asupra căreia să-şi exercite cruzimea.

În faţa lui, grămada de pietre pe care trebuia să le taie până la sfârşitul zilei i se părea un munte imens cu vârf inaccesibil pe care n-ar fi avut niciodată puterea să-l urce.

Aşa se întâmpla mereu pe şantierul Marelui Zid al regatului Yan.

Li se cerea atât de mult oamenilor, încât aceştia erau descurajaţi chiar înainte de a începe să muncească. Dar frica de pedepse şi de curelele biciului gardienilor şantierului îi făcea să îndeplinească întotdeauna sarcini pe care nu-şi imaginau că vor fi în stare să le ducă la bun sfârşit.

Din nefericire pentru bărbatul care sângera, supraveghetorului îi căşunase pe acelaşi muncitor. Nu-l mai lăsa. Loviturile de bici se abăteau asupra lui în ritmul cadenţat al bătăilor unui tambur. Deja, puterile victimei

slăbeau. Trupul lui era numai răni deschise. Apoi capul îi căzu în piept şi bărbatul se prăbuşi greu la pământ.

Supraveghetorul se pregătea să-i dea lovitura de grație. Regulile prevedeau ca muncitorii extenuați să fie omorâți pe şantier pentru a se evita îngrijirea şi hrănirea lor. În acel moment, el auzi un zgomot de copite de cai. Supraveghetorul se întoarse brusc. Trei călăreți se năpusteau asupra lui.

El încerca să ridice arma cu care să-şi termine victima, când lancea lui Zhaogao îl lovi drept în inimă.

Căzut în genunchi, supraveghetorul strângea cu toate forțele coada de lemn care îl străpunsese. Păru că-i aduce un derizoriu omagiu celui care-l nimerise, apoi căzu ca fulgerat.

Alături de corpul însângerat al supraveghetorului, muncitorul zăcea şi el, foarte tulburat, implorând grațierea.

— Felicitări, colonele Zhaogao! în prima încăierare, nu ți-ai ratat ținta! spuse unul dintre călăreți.

Zhaogao, foarte mândru de el, se umfla în pene.

— N-ai văzut încă nimic. Asta nu e decât o încălzire! zise el, lăsându-l pe muncitorul căruia îi salvase viața să-şi vină în fire.

Apoi dădu pinteni calului care făcu o întoarcere bruscă şi plecă în galop de-a lungul zidului de piatră.

Puțin mai departe, un mic grup de muncitori care asistaseră la scenă se grăbiră s-o zbughească din loc ca nişte iepuri pentru a se duce să se ascundă în spatele muşuroaielor mici de nisip care deformau câmpia plină de pietriş barată de Marele Zid al regatului Yan. Când el ajunse în locul unde credea că-i găseşte, acolo nu mai era deja nimeni, doar praful care se ridica în aer. Zhaogao urlă la ei, ocărându-i, ca să-i sperie, apoi dădu pinteni calului pentru a se întoarce la cei doi companioni de escapadă care îl aşteptau.

Era timpul, acum, să se alăture regimentului care staționase.

— Marele nostru rege vede întotdeauna just. El a avut perspicacitatea să-ți ceară să te alături expediției mele ca să îi faci un raport despre această lucrare, zise Zhaogao.

— Perspicacitatea regelui Zheng nu este egalată decât de inteligența lui, recunoscu unul dintre călăreți a cărui glugă îi ascundea fața.

— Ce crezi despre zidul regatului Yan? Nu pare o lucrare fortificată şi eficace? întrebă Zhaogao.

— Nu e prea solidă, fiindcă e făcută din moloane nelipite unele de altele. Este ceva deocamdată. Dar proiectul pe care îl nutresc pentru regele Zheng este infinit mai ambițios! Mă gândesc la un mortar dur ca piatra care să facă fortificația mea indestructibilă! răspunse călărețul.

Ajunseseră la tabără. Călărețul care tocmai vorbise îşi dădu jos gluga.

Atunci apăru fața arhitectului Perfect în Toate.

— Este adevărat că acest zid din pietre poate fi escaladat cu uşurință de orice invadator! constată Zhaogao.

— Marele Zid al regatului Qin va trebui să aibă câte un mic fort la fiecare o mie de li. El va fi o barieră cu adevărat de netrecut. Regele Zheng mi-a promis deja că-mi va asigura toate mijloacele necesare – muncitori, mortar şi pietre.

— Având în vedere cum se chinuieşte regatul Yan pentru a ridica această mică împrejmuire de pietre, întreprinderea ta riscă să te ducă foarte departe! recunoscu Zhaogao.

Avea un aer admirativ şi gânditor în acelaşi timp. Ei, arhitecții, spre deosebire de militari, construiau, nu distrugeau!

— Cât va dura campania ta în regatul Yan? se interesă arhitectul regelui.

— Mi s-a spus că un an. Până atunci, regele nostru va fi pregătit ofensiva care-i va permite regatului Qin să anexeze

Yan-ul. Cât despre mine, trebuie să-mi hărțuiesc duşmanul, să fac destule diversiuni pe teritoriul lui, astfel ca fortificațiile să se prăbuşească la viitorul atac general.

Rândaşii veneau să-i ajute să coboare de pe cai. Zhaogao îi făcu semn arhitectului să-l însoțească în cortul său de comandant.

Pe o suprafață circulară în jurul căreia fusese instalat bivuacul, bucătarii militari pregătiseră imense proțapuri sub care se făcuse foc din crengi uscate. Patru oi bârsane, tăiate după ce fuseseră furate dintr-o turmă a nomazilor care o duseseră la păscut nu departe de acolo, zăceau pe pământ, unele lângă altele. Măcelarii le tăiară şi le împărțiră în hălci pentru a le putea roti în frigare.

Se impunea să-ți hrăneşti bine trupa epuizată de cele zece zile de mers călare neîntrerupt care fuseseră necesare pentru a ajunge aici de la Xianyang.

În aceste ținuturi boreale, era anotimpul în care noaptea cădea cu încetineală. Mâncarea de oaie, udată cu alcool de sorg, se termină înainte ca întunericul să fie total. În jurul focurilor stinse, ghiftuiți, oamenii erau adormiți deja când fu dat ordinul să se întoarcă la corturile lor.

În fața unui foc de cărbuni învăpăiați, Zhaogao şi Perfect în Toate erau aşezați unul lângă altul. Puneau la cale lumea sau mai degrabă Marele Zid.

În genunchi, aplecat asupra solului, înarmat cu un bețigaş, arhitectul desenase pe nisip un soi de hartă a Qin-ului şi trasa pasajul „Zidului” la care regele Zheng îi ceruse să reflecteze.

— Am de gând să utilizez şi tronsoanele de ziduri deja construite de regatele dinainte. Unele par destul de semețe. De exemplu, zidul regatului Wei. Se spune că regii lui au pus să lucreze la el mai mult de trei sute de mii de muncitori! Dar în principal va fi o construcție nouă care va uni Cele Patru Direcții...

Fascinat, Zhaogao privea mâna abilă a lui Perfect în Toate cum lega toate acele puncte unele de altele, cum haşura într-un loc şi făcea mici cerculeţe în altul, ca să realizeze planul acestui Mare Zid pe care se pare că îl cunoştea deja în cele mai mici detalii.

Fără ca arhitectul să bage de seamă, tânărul colonel se apropiase atât de mult de el pentru a privi desenul, încât simţea cum pletele lui îi atingeau uşor nările. Aveau un miros special de mosc şi de fum. Pe lângă gulerul cămăşii, putea să zărească spatele lui Zhaogao, lucios şi musculos. Perfect în Toate, atent, nu era indiferent nici la această odoare, nici la această viziune.

Arhitectul era atras de băieţi la fel de mult ca de fete, cu condiţia ca atât ei, cât şi ele să arate bine. El putea să-şi petreacă noaptea cu o curtezană sau la fel de bine cu un eunuc.

Sobru, în ciuda tulburării care-l cuprinsese, el continua imperturbabil să deseneze traseul zidului din pietre în timp ce celălalt, acum, era atât de aproape de el, încât arhitectul regelui Zheng putea să simtă căldura pielii atletului.

Perfect în Toate rămase nemişcat în ciuda furnicăturilor pe care le simţea în picioare. Zhaogao era acum lipit de el. Senzaţia era plăcută, corpul musculos al acestui colonel îndrăzneţ îi plăcea. Dar acesta nu părea să-şi dea seama, fascinat cum era de amploarea Marelui Zid pe care desenul arhitectului o pusese în valoare.

O dată desenul terminat şi explicaţiile date, când plecară să se culce, fiecare pregătindu-se să meargă la cortul lui, tânărul colonel, care îşi dăduse seama în cele din urmă de tulburarea arhitectului, schiţă un mic surâs în colţul gurii.

— Te pricepi la desen! Bravo pentru acest plan al Marelui Zid, îi zise el politicos.

Perfect în Toate nu prea ştia ce să creadă. Acest zâmbet al lui Zhaogao şi acest compliment pe care i-l făcuse semnifica

o invitație reală sau nu se referea decât la talentul lui de desenator?

De fapt, mintea lui Zhaogao era în întregime ocupată să-şi imagineze cum va arăta Zidul atunci când construcția lui va fi fost terminată sub conducerea arhitectului. Harta desenată era atât de complexă, cu toate acele tronsoane care se întretăiau, încât îl făcea să se gândească la o reprezentare a constelațiilor cereşti.

El îşi spunea că, de pe o stea sau de pe lună, Marele Zid s-ar putea vedea cu ochiul liber.

*

Lui Foc Arzător nu-i venea să-şi creadă ochilor: „Pulbere de Dragoste cu extract de Foc Arzător”!

Erau chiar ideogramele propriului său nume afişate lângă cele cu „Pulbere de Dragoste” pe eticheta de bambus pe care spițerul o pusese pe mojarul alb de marmură glin ochi cu această pulbere de culoarea portocalei. În fața tejghelei pe care fusese pus mojarul, se formase deja o coadă lungă de cumpărători care se împingeau, ademeniți de cuvintele tentante de pe etichetă.

Era o adevărată busculadă.

Fiecare vroia să aibă un dram din această prețioasă pulbere. La coada unde se amestecau cumetre şi gură-cască, se comenta despre raritatea şi excepționala calitate a substanței orange pe care toată lumea vroia să şi-o procure.

Foc Arzător, imobil ca o statuie, se uita la mulțimea de cumpărători.

Huayang, în serviciul căreia abia intrase, îi ceruse să meargă în cartierul spițerilor ca să vadă dacă găseşte să cumpere pilule fortifiante de pe vreo tarabă. Străbătuse fără succes mai multe străzi când privirea îi fusese atrasă de această etichetă neagră pe care se afişau cu vermillon, ca să

fie vizibile de departe, ideogramele.

Vânzătoarea era complet depăşită de situaţie. Era cu ochii pe mojar şi distribuia cu parcimonie solicitanţilor câte-o lingură de pulbere ambalată în foaie de betel, în schimbul câtorva monede.

— Trebuie să profităm! Tocmai îşi terminase mixtura şi se spune că a putut să-şi procure părţile ruşinoase ale unui eunuc tânăr recent castrat! se auzea vorbindu-se la coadă.

Tot felul de remarci se întretăiau, de la cele mai medicinale la cele mai deocheate.

— Este pentru prima oară când vinde „Pulbere de Dragoste" făcută din „Foc Arzător"!

Sau:

— Cu asta poţi satisface trei femei o dată!

Sau foarte bine, nu fără umor, deşi îndoielnic:

— O să fie foc arzător pentru Bastonul de Jad!

De fiecare dată revenea numele „Foc Arzător". Şi tânărul eunuc avu deodată senzaţia că era vorba despre el. O oribilă intuiţie îi veni în minte...

Vroia să fie cu inima împăcată şi se hotărâse să intre în prăvălie. În spatele tejghelei, spiţerul cântărea nişte plante uscate pe care le mărunţise într-un mic mojar de piatră.

— De ce există marca „Foc Arzător" pe eticheta pusă la grămada de pulbere orange? zise el precipitat.

Celălalt îl privi cu un aer suspicios şi temător. Poate era unul din acei funcţionari inspectori de fraude care îi verificau din când în când pe spiţeri.

— Este extract de organe bărbăteşti de origine umană garantată.

Eunucul căruia i s-au extirpat se numea Foc Arzător. Eticheta nu este deloc mincinoasă fiindcă nu spune altceva! se apără el, vrând să-şi dovedească buna credinţă.

— Dar cum de sunteţi sigur de asta? reuşi să articuleze tânărul eunuc care simţea cum îl cuprinde revolta,

înecându-i inima.

Spițerul îi făcu semn să se apropie.

— Între noi fie vorba, chirurgul care l-a operat pe acest tânăr mi le-a vândut! Există o garanție mai bună privind proveniența lor? Câte doze vrei? Dacă iei mai multe, aş putea să-ți fac un preț... şuşotea el cu subînțeles la urechea tânărului.

Foc Arzător se clătină şi fu pe punctul de a cădea pe spate.

Ca să evite căderea, se agăță de o grămadă de coşuri pline de plante, de piei de reptile şi de oseminte, al căror echilibru nu rezistă gestului său. Ele se prăbuşiră cu zgomot, vărsând conținutul mirositor şi macabru pe jos. El îşi dădu seama că lovise şi o cuşcă de bambus în care colcăiau şerpi, de data asta vii. Spițerul vindea „vinul" făcut din sângele şi din fierea lor pentru fortificarea persoanelor vârstnice. Eliberate din închisoarea lor, viperele începură să se târască în toate direcțiile pentru a încerca să găsească o ascunzătoare, provocând o panică generală în coada cumpărătorilor care continuau să se înghesuie în fața tejghelei.

Tânărul eunuc nu putu să asiste la spectacolul grotesc şi dezolant al spițerului în patru labe care încerca să recupereze, strigând după ajutor, reptilele care navigau prin mijlocul frunzelor uscate şi al rădăcinilor chircite: el se aruncase înainte şi îşi băgase rapid mâna în pulberea orange a mojarului de marmură albă. La atingere, era fină precum făina de orez. Îşi făcu palma căuş şi luă o mână, după care o luă la sănătoasa.

Spițerul începuse să urle la hoț, dar Foc Arzător era deja departe!

El îşi croi drum prin mulțime, îmbrâncind, alergând cu paşi atât de mari încât trecătorii, care aglomerau piața la acea oră a zilei, nu puteau decât să-l lase să treacă, dându-se la o parte şi ocărând.

O dată ieşit din cartierul negustoresc, el îşi vărsă conținutul pumnului într-unul din buzunarele traistei lui. Apoi îşi înfăşură repede capul cu un turban care îi ascundea fața pe jumătate.

Ochii îi erau injectați de sânge precum cei ai femelei tigru al cărui pui tocmai a fost ucis de vânători. Toate fibrele ființei lui strigau răzbunare. Se simțea transformat într-o săgeată întinsă spre acea țintă spre care îl ducea corpul său. Ştia deja clar modul în care avea de gând să se răzbune pentru josnicia a cărei victimă era.

Se năpusti cu paşi repezi spre clinica eunucilor. Aceasta era situată exact în partea opusă a oraşului, spre periferia vestică. Ca să ajungă acolo, trebuia aşadar să traverseze întreg Xianyang-ul dintr-o parte în alta. Dar mergea atât de repede, încât, în ciuda aglomerării străzilor, nu peste mult timp ajunse în fața gratiilor impozante ale parcului său maiestuos unde câțiva operați recenți se odihneau pe bănci, la soare.

Îmbrânci fără menajamente portarul, surprins, care îl întrebă care e motivul vizitei lui, şi se îndreptă direct spre pavilionul în care locuia chirurgul şef.

Când dădu buzna în încăperea principală, după ce fusese cât pe ce să dărâme uşa de la intrare, Cuțit Rapid, întins liniştit pe un şezlong, se lăsase pe seama unui infirmier care îi curăța unghiile.

Înainte ca acesta să poată interveni, Foc Arzător, a cărui furie îi înzecea puterile, îl pusese pe Cuțit Rapid la pământ, răsturnând micuțul platou lucios pe care se aflau, aranjate cu grijă unele lângă altele în vederea ascuțirii, bisturiele cu care opera chirurgul.

Infirmierul se repezise în afara pavilionului după ajutoare. Ei rămaseră singuri.

Mâna dreaptă a tânărului strângea cu brutalitate pielea flască a gâtului lui Cuțit Rapid, apoi îşi ridică dintr-o

singură mişcare pulpana turbanului care îi acoperea încă faţa.

Când îşi văzu agresorul, chirurgul înlemni de frică. – Ştiu ce ai făcut cu „comorile” mele, ticălos bătrân! Le-am găsit transformate în pulbere pe tejgheaua unui spiţer din oraş! urlă tânărul eunuc apăsând tot mai tare pe vertebrele cervicale ale celui care îi furase „comorile”.

El îşi deschise traista şi luă cu vârful degetelor puţină pulbere orange pe care i-o introduse cu violenţă în nări lui Cuţit Rapid, după ce îi dădu capul pe spate, trăgându-l de păr.

— Uite, respiră un pic suflurile rele ale lui Foc Arzător!

Şi scuturat de spasme, începu să plângă ca un copilaş.

Tot strângând întruna, mâna lui se albise din cauza efortului. El simţea, sub pielea gâtului, marginile mai ascuţite ale cartilagiilor celui care, după ce îl mutilase, nu ezitase să împrăştie resturile atât de preţioase. Ar fi vrut să sfărâme unul câte unul toate oasele lui Cuţit Rapid, apoi să le usuce, să le cearnă, pentru a obţine o făină la fel de fină precum pulberea din mojarul de pe tejgheaua spiţerului. Apoi, s-ar Fi urcat în vârful unui munte şi-ar fi lăsat-o în voia suflurilor pentru a fi împrăştiată în cele patru zări ale Universului!

Un Firicel de salivă înroşită de sânge începea să strălucească în colţul buzelor chirurgului. Sufocarea îl împiedica să strige. El deschise gura mare, în timp ce globii oculari înspăimântaţi îi ieşeau deja din orbite.

Tânărul începuse să izbească cu furie capul lui Cuţit Rapid de dalele de piatră. Craniul scotea un zgomot surd la fiecare izbitură. Încet-încet se forma pe piatră un nor roşiatic ale cărui contururi se răspândeau precum râurile pentru a se vărsa într-o mică mare care semăna în mod straniu cu o frunză de arţar, atunci când acest copac capătă culorile lui autumnale.

În fața lui, pe pământ, în mijlocul bisturielor împrăştiate, zări unul din stilete, la fel de ascuțit precum un ac, cu care erau curățate unghiile victimei lui.

El lăsă capul lui Cuțit Rapid, luă instrumentul în mână şi ridică brațul lovind în ochiul lui drept ieşit din orbită, apoi în stângul. Simți rezistența corneei şi auzi şuierătura vârfului de stilet care pătrundea prin membrana elastică. Globii oculari semănau cu două mici mere roşiatice pe jumătate ciugulite de ciocul unei păsări de pradă.

Atunci, aruncă violent stiletul, care se lovi de unul din pereții încăperii, şi privi corpul victimei lui. Nu se simțea nici măcar uşurat când o luă la fugă cât îl țineau picioarele.

Cuțit Rapid nu simțise nici oroare, nici durere atunci când Foc Arzător îi mutilase ochii: el murise deja de mult.

51

Pe colina cu cai, în salonul de muzică al palatului, Zhaoji şi Lubuwei celebrau ceremonia despărțirii.

Nu considerau că trebuie să se mai ascundă. De acum înainte, era inutil.

Stăteau de ceva timp față în față. Pe jos, erau împrăştiate un fonolit, tambure, țitere şi flaute. Ei se țineau de mână, scrutând în linişte, aproape cu religiozitate, toate aceste semne complice, făcute din regrete şi amintiri, pe care fiecare le vedea în privirea celuilalt.

În jurul celor doi amanți care se întâlniseră acolo pentru ultima oară, atmosfera era liniştită, grea şi sfâşietoare, de reculegere. Chiar în acea dimineață, decretul prin care Lisi era numit prim-ministru al Qin-ului în locul lui Lubuwei fusese expus pe Turnul Afişajului.

În ajun, ca şi cum totul trebuia să se întâmple în acelaşi timp, Desăvârşire Naturală, trimisese la palatul negustorului cele nouă lamele de bambus ale *Cronicilor*

Primăverilor şi Toamnelor lui Lubuwei. Ele erau asamblate câte treizeci, prinse cu grijă cu ajutorul unui fir de mătase, şi ocupau o parte dintr-un întreg perete din salonul de muzică unde fuseseră depozitate.

Testamentul lui spiritual sosea la ţanc.

Lubuwei n-avu nici măcar curajul să citească cuvântul către cititori pe care bătrânul literat îl compusese în numele lui şi care servea drept prefaţă a enciclopediei. Ea exprima dorinţa comanditarului compilaţiei de a transmite generaţiilor viitoare ceea ce el primise de la cele de dinaintea lui, informaţii care erau dispersate în numeroase lucrări disparate din care încercase, cu această ocazie, să extragă esenţialul, apoi le rezumase şi alcătuise culegerea.

Ultima frază a cuvântului înainte invita cititorul să ia şi el, la rândul lui, un stilet sau un penel şi să recopieze, atunci când va dori, această antologie ca să existe cât mai multe exemplare posibile din ea sau pentru eventualitatea în care, prin absurd, vechile cărţi din care ea conţinea cele mai bune extrase, aveau să fie, într-o bună zi, distruse sau pierdute.

Lubuwei avea de gând să ia cu el la Handan toate aceste mănunchiuri de bambus care, îngrămădite neglijent lângă acest zid devenit al cunoaşterii, ar fi putut fi confundate de unii inculţi cu banalul lemn de foc. Trebuia să le deschizi şi să fii capabil să descifrezi ideogramele gravate pe faţa interioară a lamelelor pentru a-ţi da seama că acolo era strâns tot ceea ce, de la omul simplu la marele învăţat, trebuia să se ştie în acele timpuri pentru a cunoaşte Istoria şi pentru a înţelege Lumea.

Lubuwei şi Zhaoji, pe care nenorocirea reciprocă îi aruncase într-o stare de febrilitate, ar fi trebuit să-şi arunce în faţă toate reproşurile din lume şi să se acuze unul pe altul de această catastrofă care îi lovea în acea zi. Dar, conştienţi că asta n-ar fi servit la nimic, decât să-i rănească

şi să le amplifice în mod inutil suferința, ei avuseseră, fără a se vorbi, înțelepciunea şi inteligența să nu-şi spună nimic din toate astea.

De altfel, ei acționaseră mereu la fel, fără ca unul să aibă o inițiativă care să fie contrară părerii celuilalt, legându-şi astfel în mod hotărât destinele atât în glorie, cât şi în oprobriu. Ca atare, Fiecare fusese gata să-şi asume, cu eleganță şi moderație, dureroasele consecințe ale acestei separări de acum iminente.

— Eram sigur că asta ni se va întâmpla, acum că nu mai suntem sub protecția Bi-ului negru înstelat, suspină Lubuwei, încercând să zâmbească.

El căuta un mod de a sparge această asurzitoare tăcere din care niciunul, nici celălalt nu puteau ieşi.

— Şi când te gândeşti că fiul nostru nici măcar n-a binevoit să se uite la acest disc de jad care zace pe fundul unui sertar în Turnul Memoriei, regretă ea mai serios.

— Fiul nostru va fi cu siguranță un rege foarte mare pentru regatul Qin.

Asta îmi mai atenuează puțin suferința provocată de faptul că trebuie să te abandonez în voia sorții.

Ea se ghemui, tremurând şi cu lacrimi în ochi, lângă genunchii negustorului care se aşezase pe o banchetă.

— Dar furia lui nu riscă să se abată şi asupra mea? murmură ea.

— Nu şi dacă eu îmi recunosc vina de a te fi sedus fără voia ta. Există poate o şansă ca asta să-i atenueze mânia! zise Lubuwei.

— Dar eu refuz o asemenea minciună. Te-am iubit întotdeauna!

După ce făcuse eforturi să se abțină, ea începu să plângă.

Această declarație de iubire pe care i-o făcea subit lui Lubuwei, deschis şi pentru prima oară, avu darul să-l emoționeze la rândul său pe negustor ai cărui ochi se

umplură de lacrimi.

— Eu te-am iubit din prima clipă, când te-am descoperit în acel cort de circ ambulant la Handan! Din acea zi, n-am încetat să mă gândesc la tine şi să te caut.

Când te-am regăsit la Xianyang, prizonieră în acea casă a plăcerii, n-am avut decât un scop: să te eliberez. Pe atunci, te iubeam în tăcere, încercând să te fac să înțelegi că deveniseşi lumina ochilor mei!

— Vedeam asta, dar eram atât de tânără!

— Te-ai lăsat greu sedusă! Ceea ce pentru mine a fost şi mai plăcut!

El îşi trecu mâinile peste ochii ei pentru a-i şterge lacrimile.

— N-am fost un pic nebuni şi iresponsabili să punem la cale căsătoria mea cu Yiren? N-am fi fost mai câştigați dacă am fi rămas liniştiți împreună? Spune tu, Lubuwei, n-am pierdut atunci totul, deşi credeam că am obținut totul?

— De ce spui asta?

— Pentru că, astăzi, chiar propriul nostru copil provoacă acest cataclism care ne distruge!

Ea îşi frângea mâinile de disperare.

— De ce să rescrii Istoria? Ce a fost făcut e bun făcut, nu serveşte niciodată la nimic dacă regreți.

— Dar de ce acest blestem care ne urmăreşte?

— Nu uita că, dacă Peşte de Aur n-ar fi fost însemnat cu un Bi, atunci el ar fi fost acum regele Qin-ului, iar copilul nostru ar fi rămas al nostru! Este o altă formă de disc ritual care a distrus ceea ce discul de jad ne-a ajutat să concepem şi să realizăm...

— După tine, am fi instrumentele unor evenimente care ne depăşesc?

— Sunt convins. Toți suntem purtați de Marele Fluviu al Vieții al cărui curent puternic ne împinge acolo unde vrea.

Ea îl luase de umeri.

— Dar nu vreau să te pierd! Fără tine, viața mea va deveni goală!

Îi cuprinse capul cu mâinile şi îl sărută.

— Şi dacă am pleca amândoi la Handan sau oriunde, dar departe de aici? şopti ea brusc.

Nu vroia să-l vadă îndepărtându-se de ea. El simțea unghiile lui Zhaoji înfigându-i-se în piept precum ghearele unei păsări de pradă.

— Ar fi nebunie curată! Oriunde am merge, am fi hăituiți. Important pentru mine, de acum înainte, este dimpotrivă să separ destinul meu de al tău pentru a te proteja, îi spuse el cu gravitate.

Ea plângea din nou cu lacrimi fierbinți.

— Tânărul rege Zheng are încă nevoie de mama lui. Nu uita că este şi fiul tău! adăugă el cu tandrețe, trecându-şi mâna prin părul ei.

— Jură-mi cel puțin că o să-mi dai veşti despre tine când vei fi exilat la Handan, îl imploră ea.

— Îți promit... Sunt curieri care pleacă şi vin în fiecare lună. Dar după cum merg lucrurile, în câțiva ani, sunt sigur că regatul Zhao va fi anexat regatului Qin de fiul nostru! Atunci voi fi pur şi simplu unul dintre supuşii lui!

Lubuwei încerca, din răsputeri, s-o înveselească pe Zhaoji.

— Nu cumva dorința ta de a aduna aceste texte vechi l-o fi iritat şi mai mult pe fiul nostru? zise ea deodată, zărind rulourile din foi de bambus care stăteau grămadă în fața lor.

— Mi s-a spus, ce-i drept, că i se pare deplasat demersul meu, mai ales din partea unui prim-ministru. Nu cred totuşi ca această compilație cerută lui Desăvârşire Naturală să fie singura cauză. E alta, mai profundă. În Qin, eu îl pun prea mult în umbră pe fiul nostru.

— Este adevărat că tu ai tăria şi calitățile unui rege! Cel puțin, ştiu cu cine seamănă Zheng al nostru...

Ea arboră un surâs palid. Era rândul ei acum să încerce să glumească.

— Cred într-adevăr că influența mea asupra regatului Qin a devenit jenantă pentru noul său rege, de când acesta dorește să-și exerseze funcțiile în plenitudinea lor. Nu e nicio îndoială că Zheng al nostru nu merge deloc pe urmele lui Yiren și Anguo, care nu făceau mare lucru... Eu am devenit prea puternic. Toată lumea știe, de asemenea, că sunt foarte bogat. E mult pentru un singur om.!

El se întristase, dar părea și resemnat.

— Ce-o să faci acum? îl întrebă ea cu oarecare îngrijorare.

— Mai întâi, o să mă ocup de redactarea textului care te va disculpa. Păcat că dragul de Hanfeizi nu mai este aici ca să mă ajute, ar fi făcut minuni! Cât regret că nu mai este alături de mine! Sfaturile lui, ca și subtilitățile, erau de neînlocuit...

— S-a anunțat numirea lui Lisi în locul tău.

— Se pregătește de ceva timp un asemenea eveniment, în ciuda tăgăduirilor celui în cauză.

Acum, ea era cea care încerca să-l liniștească. Îl simțea complet descumpănit, ca și cum acel foc interior care ardea în el era pe cale să se stingă lent.

Ea se așezase într-un fotoliu și el, pentru a se liniști, își pusese capul pe genunchii amantei lui.

Atunci, pentru a alunga această angoasă care îl sugruma, ea începu să-i vorbească despre amintirile fericite ale clipelor petrecute împreună.

— Îți amintești de ziua în care ne-am descoperit trupurile și de primele lor efuziuni?

— Ca și cum a fost ieri!

— Spui mereu asta, continuă ea, silindu-se să râdă în timp ce el îi mângâia ușor pântecul.

— Dar ăsta-i adevărul!

El se ridicase și, lipindu-se de ea, începuse să o strângă

în braţe şi să o sărute.

Umerii lor loviră imensul clopot care ritmase primii paşi de dans ai lui Zhaoji când ea sosise la negustor. Se întâmpla chiar după ce fusese răscumpărată în statul Qin pentru a putea fi scoasă din bordelul public unde fusese vândută cu forţa. Notele Shang şi Zhi ieşiră din piatră, ritmând mişcarea unduitoare a braţelor lor.

Cele două trupuri dansânde se căutau din nou nebuneşte, ca şi cum ar fi vrut să regăsească înflăcărarea şi inocenţa primelor lor întâlniri.

Lubuwei o întinse pe Zhaoji pe covorul din lână groasă unde, altădată, se acompania de ţitera Qin atunci când cânta.

Amantul regăsea gesturile febrile pe care le avusese atunci când se îndrăgostise de ea. El era muzicianul şi ea ţitera. Îi masa uşor sânii ale căror sfârcuri se înălţau precum butoanele de lemn înfipte la capătul cutiei de rezonanţă a acestui instrument şi care serveau la menţinerea şi adaptarea tensiunii corzilor.

Foarte repede, limbile lor se atinseră în timp ce el se culca peste ea. Îmbrăţişarea fu lungă şi languroasă ca şi cum fiecare voia să se înfrupte din celălalt pentru ultima oară, ca să-i păstreze savoarea cât mai mult timp posibil.

Apoi, ea îşi puse picioarele în jurul gâtului lui, astfel încât el putu să-şi umezească buzele cu Roua de Jad pe care ea nici măcar nu mai încerca să şi-o reţină... Câteva clipe mai târziu, el era înlăuntrul trupului ei, iar ea îl înlănţuia pe al lui.

Fuziunea dintre Yin şi Yang fu atât de puternică, încât îi lăsă fără voce şi năuciţi, îmbrăţişaţi, lacrimile amestecându-se cu licorile, privindu-se pierduţi unul în ochii celuilalt, conştienţi că era probabil pentru ultima oară.

— E timpul să ne despărţim! Absenţa ta riscă să dea, din nou, naştere la bârfe în Palatul Regal, zise în cele din urmă

Lubuwei, cu moartea în suflet.

Rostind aceste cuvinte, negustorul de cai cereşti îşi simţea inima sfâşiată. Zhaoji îl ţinea încă strâns cu o mână, nereuşind să-i dea drumul. El fu nevoit să-i descleştеze degetele, apoi îi luă mâna şi o puse pe pieptul lui.

Când se mai sărutară încă o dată, ştiau amândoi foarte bine că nu se vor mai revedea niciodată.

*

— Am găsit pilulele care-ţi trebuie, îi zise Huayang tânărului rege Zheng.

Prima soţie a răposatului rege Anguo se prefăcea a fi cât mai amabilă cu putinţă.

Suveranul, aşezat la biroul său invadat de o grămadă de decrete pe care se pregătea să-şi pună sigiliul, păru mirat, ba chiar un pic agasat, s-o vadă intrând aşa, fără a fi anunţată.

El dăduse ordine foarte stricte: nu putea nimeni să-l vadă decât cu programare, iar în timpul lungilor şedinţe de semnare a actelor dorea să fie liniştit.

Fosta regină nu dăduse nicio şansă gărzilor, nici ordonanţelor regale, nici lui Uneori Aşa care încercase zadarnic să o împiedice să meargă mai departe, întrebând-o care este motivul vizitei ei inopinate. Ea îl dăduse politicos la o parte şi se grăbi să intre în birou înainte ca gărzile să aibă timp să zăvorască uşa.

Puse pe masă un săculeţ de pulbere orange pe care era lipită eticheta „Pulbere de Dragoste cu extract de Foc Arzător”.

— Această pulbere este foarte rară. N-am mai găsit niciodată aşa ceva la Xianyang, ai noroc! Conţine extract din părţile bărbăteşti ale unui tânăr castrat. Este pomană curată. Este pentru prima oară că pot să fac rost, îl asigură

ea fără a intra în amănunte.

— Nu ştiu cum să-ţi mulţumesc! zise tânărul rege a cărui agasare făcuse loc dintr-odată unui zâmbet larg.

— Trebuie să iei câte puţină o dată la două zile, dizolvată într-un bol de ceai verde. Sunt deja sigură de rezultat! adăugă ea veselă.

— Nu mi-ai răspuns la întrebare... Ce vrei? E de ajuns să spui şi voi încerca să-ţi îndeplinesc dorinţa, insistă regele, al cărui imens orgoliu se ascundea în spatele acestei aparente modestii.

— Cererea pe care ţi-o adresez se referă la altcineva, dar ţin mai mult la ea decât dacă ar fi vorba de mine! zise ea atunci aruncându-se la picioarele suveranului.

— Ei bine, te ascult... bombăni el, suspicios din nou.

— Te implor să o ierţi pe mama ta. Este o femeie remarcabilă, care şi-a făcut mereu datoria faţă de tine!

Agasarea lui Zheng reveni în forţă. I se părea o adevărată impertinenţă demersul lui Huayang căruia îi tăgăduia orice legitimitate de a interveni în acest conflict care nu o privea deloc.

— Te referi, fără îndoială, la acel moment de rătăcire pe care l-a avut cu Lubuwei? Am primit deja o misivă de la acesta în care se acuză că el ar fi sedus-o, în timp ce ea îl refuza, răspunse el înţepat.

Huayang, care avea de gând să pledeze cauza celor doi amanţi punând în evidenţă faptul că acest capriciu pasager nu făcea rău nimănui, se trezi luată pe nepregătite. Consideră că era mai bine să simuleze că era la curent.

— Euh... Exact despre asta vroiam să-ţi vorbesc. Regina, mama ta, n-are nicio vină în această poveste. Recenta ei văduvie a făcut-o pur şi simplu mai fragilă... bâigui ea.

— Nu ştiam că fostul meu prim-ministru era un aşa mare seducător, se strâmbă el.

Huayang nu ştia ce să răspundă. Nu vroia să-i facă

probleme lui Lubuwei şi cu atât mai puţin, în asemenea împrejurări, să-l înfunde.

— Din câte ştiu, Lubuwei nu ţi-a făcut niciodată rău. El ţi-a transmis un regat bogat şi cuceritor, dispunând de cei mai buni cai de luptă. Dacă astăzi domneşti asupra unui mare regat, în mare parte lui i-o datorezi! Îl înfruntă ea nu fără curaj.

Îşi ascundea mâinile în mânecile largi ale tunicii de doliu, astfel că Zheng nu putea să vadă cum îi tremurau de furie.

— Trebuie să ne gândim că suntem mereu depozitari a ceva realizat de alţii, ba chiar datori cuiva, îndrăzni ea să spună.

Nu ezitase să-l sfideze din priviri.

El întoarse capul în altă parte şi începu să bată cu degetele în micul tripod de bronz care purta ideograma numelui său. Ea putea auzi zgomotul cavalcadei pe care-l făceau unghiile lucioase ale suveranului pe burta micului vas pântecos.

— I-a trecut timpul! în orice caz, nu e sănătos ca un prim-ministru să rămână în funcţie prea mult, zise el tăios.

Apoi, pentru a-i arăta că era inutil să mai discute pe această temă, schimbă brusc subiectul conversaţiei.

— Ce-ai spune dacă aş organiza o expediţie destinată să repereze, pe întinsa mare de Est, locul unde se află insulele Penglai?

Huayang, surprinsă de întrebare, lăsă să treacă puţin timp înainte de a lua cuvântul.

— Este o idee excelentă. Cel care le va atinge ţărmurile va trăi mai mult de zece mii de ani! Dar trebuie să ştii că toate tentativele dinaintea ta au eşuat.

— Pentru a reuşi, va trebui ca regatul Qin să pună stăpânire pe regatul Lu, locul unde a trăit venerabilul Confucius. Aici se găsesc ţărmurile care mărginesc întinsa mare de Est. Nu disper, de acum într-un an-doi, voi lansa o

vastă ofensivă împotriva acestei țări!

— Ai de gând să te duci chiar tu pe aceste insule sau doar să le ceri exploratorilor să-ți aducă florile de jad care cresc în arborii de aici?

— Ambele. Aceste insule au o reputație minunată. Nu e mai bine să-ți prelungeşti în mod nedefinit zilele aici, decât să iei câte puțin din pulberea orange care trebuie să fie la fel de amară ca toate celelalte?

El arăta spre ceea ce mai rămăsese din părțile intime ale bietului Foc Arzător.

— Când reuşesc să-mi fac spiritul să zboare în afara trupului meu, mi se întâmplă să-mi imaginez că plutesc deasupra celei mai mari insule, cea unde se cuibăresc mii de păsări phoenix în copaci mai înalți decât munții... murmură ea.

Evocarea Insulelor Nemuririi părea să-i fi redat toată însuflețirea.

Îi plăcea să viseze că survola acei masivi muntoşi apăruți la suprafața valurilor, asemănătoare unor țestoase marine gigantice care îi împiedica să se scufunde, purtându-i pe imensele lor carapace. Pe aceste insule nemaipomenite, aurul şi pietrele prețioase creşteau din belşug pe copaci, mătasea se țesea singură şi o varietate de iarbă grasă conținea destul mercur, astfel că era de ajuns să fie uscată şi mărunțită pentru a fi transformată în cinabru.

— Această expediție spre Insulele Nemuririi va fi, alături de ridicarea Marelui Zid, una din marile mele opere! îi voi consacra tot timpul şi mijloacele necesare. I-am cerut deja lui Alege Simplitatea, geomantul, să elaboreze hărțile marine şi terestre adecvate. Cred că un bun geomant trebuie să fie şi un abil geograf!

— Constat cu satisfacție că nu mai eşti insensibil la virtuțile Fengshui-ului. E bine. Suflurile şi râurile guvernează Universul!

— Ai insistat atât, altădată, să recurg la aşa ceva, încât nu puteam să fac altfel...

Era rândul lui Zheng să fie fermecător.

Huayang se întreba ce putea ascunde o asemenea schimbare de atitudine.

— Am nevoie să mă înveți în continuare să-mi controlez suflurile interne. Şi mai ales să mă contopesc cu Energia mea Chi Primordială pe care nu reuşesc întotdeauna nici s-o captez, nici s-o simt. Eşti gata să vii să mă ajuți? se interesă el cu o voce scăzută.

Ea nu lăsă să treacă mult timp ca să încuviințeze.

— Este cu siguranță cel mai bun mod de a-ți proteja corpul de atingerea timpului, în timp ce aştepți să te duci să locuieşti pe insulele Penglai...

— Mă simt neputincios în fața acestor zile care trec şi a acestei scurgeri a timpului căruia e imposibil să-i porunceşti. Tu eşti singura care mă poate ajuta să înfrunt această dură constrângere. Pot conta pe susținerea ta?

— Oricând vei avea nevoie. Dar şi eu contez, la rândul meu, pe tine ca să n-o faci pe mama ta să plătească pentru mica ei extravaganță. Trebuie să ştii să ierți.

Hotărât lucru, nu se dădea niciodată bătută!

Fără o vorbă, Zheng se mulțumi să-i facă semn că putea să plece.

*

— Ce tristețe să asist la plecarea lui Lubuwei. E o adevărată tragedie! se plânse Peşte de Aur.

În culmea nefericirii, el se refugiase în brațele lui Huayang. Regina mamă îi mângâia cu blândețe părul, pe care şi-l prinsese cu grijă în coc cu o mică panglică de piele aurită.

— Credeam că ai venit să-mi povesteşti cum ți-ai petrecut

prima noapte de dragoste cu acea curtezană drăguță! zise ea veselă ca să-l bine dispună.

— N-a fost rău deloc, dacă mă iau după vorbele pe care le-am auzit din partea doamnei căreia i-am adus aceste prime omagii... Avea sâni frumoşi, bombați şi ascuțiți. Dar acolo, gândul mi-e cu adevărat în altă parte! zise el cu o figură mai degrabă tristă.

Se auzi un scârțâit uşor. Cineva aştepta probabil în spatele uşii de la camera reginei-mamă şi o întredeschise puțin.

— Intră, Foc Arzător, vreau să te prezint lui Peşte de Aur, spuse Huayang către tânărul eunuc care băgase capul pe uşă.

Când văzu zâmbetul deschis care lumina fața tânărului, Peşte de Aur înțelese imediat că nu-i va fi greu să se înțeleagă cu el.

— Foc Arzător este în serviciul meu de câteva săptămâni şi sunt foarte mulțumită de el, zise regina-mamă.

— Şi reciproc, dacă-mi permiteți s-o spun, regina mea! declară spontan Foc Arzător, înclinându-se în fața lui Huayang.

— El a reuşit să găsească în oraş o pulbere de menținere a tinereții care l-a satisfăcut pe deplin pe regele Zheng, adăugă ea ca să-i facă plăcere.

Foc Arzător o lăsă să spună şi întoarse capul în altă parte. Simțea că n-are curaj să răspundă printr-o ultimă formulă de politețe, aşa cum o cerea codul bunelor maniere.

— Credeam că nu se mai găsesc pilule de tinerețe la Xianyang de la plecarea marelui preot Wudong. Sunt fericit să te cunosc, Foc Arzător, spuse la rândul său Peşte de Aur pe tonul cel mai cordial din lume.

— Şi eu la fel. Regina Huayang îmi vorbeşte adesea despre tine! spuse în replică tânărul eunuc.

Constatând că păreau să se înțeleagă, Huayang decise să-

i lase singuri.

— Cum alegi să devii eunuc? îl întrebă Peşte de Aur pe noul său prieten.

— Nu alegi, eşti forţat să devii. În zilele noastre, e un mod de a ieşi din mediul tău familial şi de a fi crescut în societate. Cel puţin aşa se crede...

— Nu pari convins.

— Aş fi preferat să rămân întreg, ca şi tine. Dar nu mi s-a dat şansa să aleg!

Foc Arzător avea o privire melancolică.

— Îţi place să tragi cu arcul sau să călăreşti? Am putea să facem asta împreună... Dar jocul de şah Xiangqi? Aş vrea, de asemenea, dacă doreşti, să-ţi arăt oraşul Xianyang.

— Când joc Xiangqi, sunt incapabil să-i iau generalul adversarului meu fără să mă enervez! Prefer şahul cu Cinci Tigri, zise tânărul eunuc zâmbind.

— Eu prefer şi şahul cu Animale Combatante, când şoarecele nu poate să treacă râul, spre deosebire de leu şi tigru, dar poate să-l ucidă pe elefant rozându-i trompa din interior! reluă Peşte de Aur a cărui faţă se animase.

— Ce vârstă ai? întrebă tânărul eunuc.

— În curând o să am şaptesprezece primăveri. Sunt născut în anul Tigrului!

— Eu sunt mai mic ca tine cu un an. Pentru mine, era anul Iepurelui!

— Sunt două animale care sar...

— Dar, pentru tigru, iepurele reprezintă doar o îmbucătură. El e animalul rege!

— Tigrul poate de asemenea să-i împiedice pe vânători să-l hăituiască pe prietenul său iepurele, replică în glumă Peşte de Aur.

Deodată, faţa lui Foc Arzător deveni mai serioasă.

— Ce părere ai despre situaţia din Qin? De înlocuirea primului-ministru Lubuwei, de exemplu? Şi de ascensiunea

legismului?

Tânărul eunuc avea încă în memorie violenta diatribă în care se lansase Verigă Esențială în fața adunării Cercului Phoenix.

— Regret nespus dizgrația în care a căzut Lubuwei. Este un om bun şi generos, care a făcut multe pentru Qin. El m-a crescut. Ar trebui să-i rămân recunoscător pe vecie...

— Şi de la omul care tocmai a fost numit în locul său la ce trebuie să ne aşteptăm?

— Lisi? îl cunosc puțin. Se spune că e foarte inteligent, dar şi foarte dur. În schimb, o cunosc foarte bine pe unica lui fiică, Roză Primăvăratică!

— Se spune că Lisi are ambiții imense pentru Qin.

— Fără îndoială, dar cele ale lui Lubuwei erau, din punctul meu de vedere, la fel de legitime.

— Se spune, de asemenea, că el şi regele Zheng îşi vor susține reciproc dorința de a crea un Imperiu al cărui Centru să fie regatul Qin.

— N-ar fi primul rege care să viseze la un Imperiu!

— Dar tu ce crezi, mai exact, despre un asemenea proiect?

— Bătrânul literat care m-a învățat textele şi doctrinele, Desăvârşire Naturală, a fost mereu foarte rezervat față de acest subiect. Dar trebuie să constat că n-a reuşit să împărtăşească rezervele sale şi altui elev, regele Zheng în persoană, pentru care au fost totuşi organizate aceste cursuri şi la care eu am fost admis grație intervenției lui Lubuwei.

— Şi Roză Primăvăratică este la fel de drăguță şi dulce pe cât se zvoneşte?

— Mult mai mult! Este de o frumusețe perfectă şi de o inteligență superioară. Dacă doreşti, o să ți-o prezint într-o zi, îi propuse Peşte de Aur, nu fără înflăcărare.

Cei doi tineri rămaseră astfel destul de mult în camera lui

Huayang, tăifăsuind liniştiți. Complicitatea care se instalase între ei era atât de mare, încât nu ezitaseră să-şi spună deja lucruri esențiale.

Regina-mamă revenise.

— Văd că prezentările sunt pe larg făcute, constată ea râzând.

— Foc Arzător e noul meu complice. Suntem de acord în toate! zise, luminându-se la față, Peşte de Aur.

Atunci, tânărul eunuc îi lăsă singuri.

— Într-adevăr, acest Foc Arzător îmi place mult!

— Este un asistent foarte gentil. Uneori, îmi aminteşte de tine...

Ea îşi trecu cu drag mâna prin părul lui şi îi aranjă panglica de la coc care se dezlegase.

— Nu pare nici calculat, nici viclean ca atâția eunuci, remarcă el.

— Acest băiat este blând ca un mieluşel, n-ar face rău nici unei insecte! Cred că n-a acceptat niciodată faptul că a fost castrat. Ce păcat de mutilarea asta, ar fi fost cu siguranță un soț şi un tată bun...

Peşte de Aur se apropiase de uşa care dădea spre mica grădină interioară. La ora aceea a zilei, orhideele, agățate de liane precum nişte păsări mari, răspândeau deja un parfum subtil.

— Acum că Lubuwei părăseşte regatul Qin, voi deveni un fel de orfelin! zise el cu tristețe, adulmecând o floare a cărei gură roşie deschisă îi amintea de Fanta Intimă a curtezanei căreia îi prezentase omagiile lui.

— De ce spui asta?

El nu răspunse. Se gândea la negustorul de cai şi la probabilul lui exil. Cântărea cât de mult o să-l maturizeze şi o să-l călească această încercare. Va trebui, de asemenea, ca de acum înainte să accepte o anumită doză de solitudine.

Depozitar al celui mai mare secret al statului Qin, el nu

va putea să-l împărtăşească oricui... Dar nu fusese fiecare, la nivelul lui, confruntat cu aceeaşi situaţie ca el, prizonier a ceea ce ar fi putut vedea sau auzi, dezvăluirea fiind imposibilă căci ea te punea în pericol?

Numai copiii nu credeau aşa ceva.

Huayang, de exemplu, pe care el o privea acum aranjându-şi părul în faţa unei mici oglinzi de bronz, nu fusese şi ea, la rândul ei, la curent cu secrete de nemărturisit? El nu le va şti niciodată, fiindcă acestea erau, cu siguranţă, făcute pentru a fi păstrate. Poate îi fusese dat să afle un fapt ascuns cu consecinţe tot atât de grele ca cel pe care Lubuwei dorise să i-l împărtăşească lui!

Peşte de Aur conştientiza că ieşise definitiv din spaţiul protejat al copilăriei pentru a intra pe picior de egalitate în lumea deschisă şi periculoasă a adulţilor. Confidenţa pe care i-o făcuse Lubuwei îl făcea să creadă că, sub aparenţele cele mai anodine, puteau să se ascundă fapte extraordinare.

Când o părăsi pe regina-mamă, după ce o îmbrăţişase îndelung, Peşte de Aur îl reîntâlni pe Foc Arzător care îl aştepta pe culoar. Tânărul eunuc îl însoţi până la ieşirea din Palatul Regal unde portarul cu picioarele tăiate îi salută cu respect.

Când se despărţiră, cei doi tineri aveau senzaţia că se cunosc dintotdeauna.

52

— Maiestatea Voastră a avut infinita bunătate să mă numească prim-ministru, nu pot decât să-i mulţumesc, bolborosi Lisi în faţa regelui Zheng.

Acesta din urmă, care curăţa un măr de coajă, constată cu satisfacţie că noul său ministru se comporta ca şi cum nu prea era în largul său. De fapt, cu cât cineva era plasat mai sus, cu atât tânărul rege vroia să-l vadă mai nelinişt it.

Lisi aflase de numirea sa din auzite, când nici nu se mai aştepta.

Aşa alesese regele Zheng să procedeze: mereu prin surpriză şi astfel încât principalilor interesați să nu li se spună niciodată nimic. Era modul lui de a le arăta că funcțiile care le fuseseră încredințate puteau la fel de bine să le fie retrase în orice moment şi fără multe explicații.

În speță, oamenii de rând putuseră să citească decretul prin care Lisi era numit prim-ministru al Qin-ului din momentul în care acesta fusese expus pe Turnul Afişajului, chiar înainte ca principalul interesat, care nu mai îndrăznea să scoată nasul afară, să fi luat cunoştință de el.

Apoi, în timp ce se aştepta să fie convocat la palat, nu venise niciun semn. Asta îl destabilizase şi mai mult. Nu ştia ce să spună tuturor celor care aşteptau în fața uşii lui pentru a-l felicita şi a-i solicita ajutorul.

Mersese chiar până acolo încât se întreba dacă tânărul rege nu cumva se răzgândise.

Când, două zile mai târziu, i se aduse la cunoştință că regele dorea să-l vadă, simți acel amestec de bucurie intensă că obținea funcția dorită şi de surdă nelinişte că, într-o zi, o va pierde.

Regele îşi atinsese perfect obiectivul. Prebendele distribuite trebuiau să fie tot atâtea lovituri.

— Am luat masa de curând cu Roză Primăvăratică. Ți-a vorbit despre asta?

— Mi-a spus, dar fără să-mi dea prea multe detalii... răspunse prudent Lisi.

În ciuda insistenței lui, Roză Primăvăratică refuzase cu încăpățânare să-i povestească cel mai mic amănunt despre această masă pe care o luase cu regele.

— S-a făcut o fată foarte frumoasă. Mereu a fost, dar eu numai acum mi-am dat seama...

— Ați dori s-o revedeți? se grăbi să sugereze noul prim-

ministru.

— Nu pentru asta am vrut să te văd, te înşeli. Dar dacă ai putea s-o convingi, ar fi o bună modalitate de a aprecia autoritatea pe care trebuie s-o aibă un tată asupra fiicei lui! zise regele râzând.

Lisi îşi dădu seama că, în spatele acestui râs cam forţat, se profila de fapt o speranţă şi mai ales o exigenţă la care ar fi fost necuviincios să nu răspundă.

— O s-o fac... promise Lisi cu convingere.

Regele, care îşi terminase mărul, se ridicase şi începuse să meargă prin încăpere în lung şi în lat.

— Uită-te pe fereastră, îi ordonă el brusc primului-ministru.

Acesta se repezi la deschizătura perfect rotundă prin care intrau razele soarelui ce făceau să scânteieze culorile imensului covor de mătase ornat cu flori şi păsări care se întindea la picioarele lor.

— Ce vezi? Spune-mi.

— Maiestate, văd vârful unui chiparos.

— Şi dacă acum aş hotărî să numesc acest chiparos „salcie", ce-ai spune?

După ce ezită o clipă, Lisi răspunse:

— Aş spune că văd capătul unei sălcii, Maiestatea Voastră, pentru că un rege mare are puterea să schimbe numele lucrurilor. Dacă înţeleg bine, Înălţimea Voastră a hotărât să lanseze marele şantier al noii denumiri.

Tânărul rege se uita la Lisi mai degrabă satisfăcut.

— Cel puţin am un prim-ministru care ştie mereu unde vrea să ajungă regele lui. Am recitit recent comentariul *Cărţii Mutaţiilor*, care povesteşte cum suveranul Paoxi, cu mult timp în urmă, ridicând ochii a văzut Xiang-urile în cer şi coborându-i a văzut Fa-urile pe pământ. Apoi, a văzut celelalte semne Wen pe păsări şi animale. Aşa a conceput cele opt trigrame! Eu vreau să fiu noul Paoxi!

— Maiestate, dorința voastră este legitimă!

— Să fie într-un ceas bun!

— Este un fapt, Maiestate. Ceea ce a făcut Cangjie, omul care a descris înaltele fapte ale împăratului Galben şi a stabilit, după aceea, prima scriitură Shu folosind pictogramele Wen care reprezintă forma lucrurilor denumite, un mare rege ca Maiestatea Voastră poate foarte bine s-o facă din nou în alt fel. Eu aş putea să fiu, dacă doriți, Cangjie al vostru!

— Îmi place imaginea. Dar eu nu sunt, vai, decât un simplu rege.

— Nu ține decât de Înălțimea Voastră să hotărâți să domniți ca un împărat.

— Qin nu este deocamdată decât un regat mare. Mai am ceva drum de parcurs...

— Va fi de ajuns să anexați alte trei sau patru, Chu, Yan şi Zhao, de exemplu. Aceste regate reunite sub flamura Înălțimii Voastre ar reprezenta deja o bucată frumuşică din Imperiul Centrului!

Ultimele vorbe ale lui Lisi îl îmbujorară pe tânărul rege care străbătea cu febrilitate biroul de la un capăt la altul.

— Să revenim la acel mare şantier al redenumirii lucrurilor. Cum îți imaginezi tu că o să funcționeze?

Lisi, foarte relaxat, fiindcă se gândise deja la întrebare, îi spuse părerea lui fără să ezite:

— A numi înseamnă a supune un lucru numelui său. Uneori, numele nu se potrivesc cu obiectele pe care le denumesc. Marele rege este cel care o să îndrăznească să facă ordine în această veselă dezordine.

— Dar cum poți să distingi ceea ce este potrivit de ceea ce nu este?

— Cu ajutorul imensei voastre înțelepciuni, Maiestate, şi a marii voastre perspicacități...

— Sarcina pare atât de grea, numai şi pentru a trece în

revistă tot ceea ce trebuie să-şi schimbe numele, încât ar fi nevoie de un suveran capabil să trăiască o sută de ani!

— Noul împărat Galben va trăi zece mii de ani...

— Ai dreptate, fără îndoială. Voi încerca să mă instalez pe Insulele Nemuririi.

— Voi face tot ce-mi stă în putinţă ca să vă ajut!

— Ce crezi că ar trebui să mai fac acum pentru a declanşa Marea Revoluţie a Numelor?

— Maiestate, trebuie să începeţi prin a face liste cu toate lucrurile la care ţineţi din toată inima. Toate au un nume uzual. Apoi va trebui să daţi indicaţii scribilor însărcinaţi cu colaţionarea lor. Atunci, vor exista lucruri al căror nume veţi dori să-l păstraţi, fiindcă este în acord cu armonia generală, şi altele atât de disonante încât va fi de dorit să le atribuiţi un nume nou. Puteţi să decideţi, de exemplu, că dudul tinctorial trebuie să ia numele de phoenix galben şi viceversa! Apoi, nu vă mai rămâne decât să faceţi tabele de corespondenţă pe care să le agăţaţi, de exemplu, pe Turnul Afişajului, pentru ca nimeni să nu le ignore. În sfârşit, va fi necesar să înfiinţaţi o Poliţie a Numelor pentru a vă asigura că oamenii au adoptat bine noua terminologie.

— O Poliţie a Numelor? făcu tânărul rege incredul.

— Exact. Fără constrângere, Marea Revoluţie a Numelor riscă să rămână literă moartă.

— Va fi nevoie de un imens efort de memorie, din partea poporului, pentru a folosi noua denumire cu bună ştiinţă! exclamă regele.

— Va fi modul decisiv prin care să vă impuneţi definitiv domnia, căci, în fiecare clipă, poporul se va gândi la acel rege mare care a îndrăznit să renumească lucrurile pentru a le pune în echilibru.

— Şi ce se va întâmpla cu numele proprii utilizate pentru xiaomingul indivizilor? se întrebă Zheng care continua să meargă în lung şi-n lat şi gândea cu voce tare.

— Ele vor trebui să se conformeze noii terminologii. Dacă „curcan” se spune „merlan”, cel care se numeşte Curcan Bălţat se va numi de acum înainte Merlan Bălţat, răspunse Lisi cu toată seriozitatea din lume.

— Asta va fi şi o metodă eficace de a face un recensământ exhaustiv al populaţiei. În Qin, suntem deja atât de numeroşi, încât există prea mulţi şmecheraşi care nici măcar nu sunt înscrişi pe listele fiscale şi scapă astfel, nepedepsiţi, de plata impozitului!

Tânărul Zheng se bucura deja să poată pună în aplicare această mare operaţiune de control fiscal care ar avea ca efect multiplicarea încasărilor financiare ale Statului, permiţându-i astfel să construiască Marele Zid fără a sacrifica pentru asta bugetul armatelor sale.

— Fiecare va fi obligat să vină la autorităţile administrative pentru a primi un alt nume, adăugă Lisi pe care această idee de recensământ combinat cu o gigantescă fişare îl încânta.

— Am, de asemenea, ca proiect să-i cer arhitectului Perfect în Toate să construiască un imobil dedicat acestei mari acţiuni de denominare. Aş vrea ca forma acestei clădiri să sugereze funcţia pe care o are. Îţi cer aşadar să te gândeşti şi tu la asta împreună cu el.

Suveranul se oprise din acel du-te-vino. Sprijinindu-se în coate pe pervazul ferestrei rotunde, el contempla aglomerarea acoperişurilor din ţiglă multicoloră a Xianyang-ului care străluceau în soare şi se reflectau în delicata sclipire a covorului de mătase.

— Ce părere ai avea de un plan care ar lua configuraţia trigramelor aşa cum sunt ele reprezentate în *Cartea Mutaţiilor*? Mi-ar plăcea să fie numit Imobilul Numelor.

— Este o idee extraordinară! se entuziasmă Lisi care nu uita să se poarte ca un curtezan abil.

— Operaţiunea prealabilă Marii Revoluţii a Numelor este

unificarea scriiturii. Există în Qin atâtea moduri de a scrie câte provincii sunt. Ceea ce mă face să mă gândesc la distanța dintre roțile carelor care variază de la un regat la altul... continuă regele.

— Primul nostru şantier, asta e sigur, trebuie să consiste în unificarea scriiturii, repetă Lisi, mimând încă o dată admirația.

Vroia să-i arate acestui rege tânăr că perspicacitatea şi inteligența lui îl surprindeau mereu.

— Dacă înțeleg bine, Înălțimea Voastră contează pe mine pentru a organiza această operațiune de denumire a lucrurilor? se hazardă el să întrebe, roşu de emoție.

— Ca să te gândeşti la asta, da. De alfel, n-am de gând să numesc un nou ministru al Numelor.

Asta era o veste bună, care amâna apariția oricărui potențial rival. Dar Lisi se feri să-şi arate în vreun fel satisfacția, se temea prea mult ca asta să nu se întoarcă împotriva lui. Cel mai bine era ca deocamdată să nu lase să se vadă nimic.

Regele îi făcu semn că putea să plece.

— Nu uita de Roză Primă văratică! îi zise el în momentul în care prim-ministrul, îndoit de mijloc, se retrăgea cu spatele.

*

Primul act al noului primului-ministru fusese să-l convoace în biroul său pe Desăvârşire Naturală.

— Lăsându-mi în continuare responsabilitatea de ministru al Legii şi Numelor, regele mi-a cerut să-ți pun câteva întrebări legate de compilația pe care Lubuwei ți-a comandat-o şi care te-a ținut ocupat luni de zile.

Bătrânul învățat îşi drese glasul.

— Am ezitat să o accept. Lubuwei m-a convins atunci

când m-a făcut să înțeleg că era un mod de a rezuma textele esențiale pentru cazul în care originalele ar dispărea într-un cataclism. Fiica dumneavoastră, Roză Primăvăratică, ar putea să vă vorbească la fel de bine ca mine despre această antologie a cărților clasice. Mi-a fost asistentă şi a avut o contribuție decisivă.

— Ştiu. Dar atunci când foloseşti cuvântul „cataclism”, la ce te gândeşti mai exact? întrebă Lisi bănuitor.

— La inundații, de exemplu, sau la incendii. În fond, lamelele de bambus sunt un suport fragil. Ploaia şi focul pot distruge o carte şi, dacă e să fie un exemplar unic, ar fi o pierdere iremediabilă pentru generațiile viitoare.

— Aşa deci! Ignoram această motivație. Mă gândisem mai degrabă la setea de glorie a acestui om care s-ar fi visat rege în locul suveranului nostru...

Desăvârşire Naturală îl privi pe Lisi cu un aer rezervat, ba chiar ostil.

— Vă asigur că se gândea realmente la cei care nu sunt încă născuți şi care într-o bună zi vor avea nevoie tot atât de mult ca noi de cărți şi de lecturi! îl contrazise el glacial.

Bătrânul îşi scosese stiletul din etui şi tapota masa cu vârful lui. Era pentru el un mod de a-i arăta acestui prim-ministru inchizitor că nu-i va spune mai mult.

— Dar de ce colaborarea mea la această lucrare constituie o problemă?

Lisi afişă un aer sever.

— A fost făcută în timpul activității voastre oficiale. Din câte ştiu, nu erați mandatat în mod oficial să o faceți!

Atacul era direct. O dovedea pronumele de politețe folosit de primul-ministru.

— Dar asta nu mi-a luat deloc din timpul consacrat îndeplinirii funcțiilor mele. Clasificarea cărților din Turnul Memoriei este complet terminată. Compilația lui Lubuwei mi-a dat ocazia să mă conving că această dificilă activitate a

fost realizată conform regulilor, zise bătrânul învățat rănit în amorul propriu.

— Şi sarcinile care vă revin în privința studiului şi a întreținerii colecțiilor de obiecte de artă a muzeului Statului n-au avut de suferit?

— Din câte ştiu, munca mea de conservator al obiectelor muzeului regal n-a avut cum să sufere peste măsură din simplul motiv că, de ani de zile, campaniile victorioase ale Qin-ului nu mai aduc nicio pradă de război! Nu îndrăznesc să mă gândesc că valoroşii noştri generali păstrează – ar fi culmea – pentru folosință proprie, ceea ce găsesc! Singurul obiect care a fost recent depus este un Bi negru înstelat care se afla deja în mormântul primei concubine a fostului rege Zhong şi care a fost sustras de aici în condiții misterioase. Acum, acest disc de jad a apărut ca prin miracol! însuşi regele Zheng a pus să fie depus în Turnul Memoriei, la câteva zile după ce a urcat pe tron. Eu l-am examinat şi l-am répertoriat cum se cuvine. În prezent, figurează pe registrele muzeului din Qin. Este aranjat în dulapul Venerabilelor Bi rituale.

Lisi părea să fi primit un pumn în stomac.

Îşi amintea perfect de vorbele pe care le spusese despre acest Bi Vale Adâncă, acea femeie cu părul lung şi privire ciudată care venise să o viziteze, pentru prima şi ultima oară, pe fiica sa Neclintita Stea de Răsărit. Ea îi lăudase proprietățile extraordinare.

Chiar îşi dăduse seama atunci că soacra lui se simțea jenată, părând să regrete că a spus prea multe despre asta de față cu el.

Acolo se afla aşadar discul de jad al lui Lubuwei, la care preoteasa medium din piscul Huasham făcuse acea eliptică şi scurtă aluzie.

— Am auzit deja vorbindu-se deja de acest Bi negru înstelat. Ai putea să mi-l arăți într-o zi? îi sugeră el, cu

aparentă indiferență, Preaînțeleptului Conservator.

— Primul-ministru nu se simte oarecum acasă în Pavilionul Pădurii de Arbuşti? Colecțiile muzeului regal vă sunt bineînțeles accesibile în orice moment, îi răspunse, puțin mirat, bătrânul.

Lisi se trezi deodată cu gândul în altă parte.

Până într-atât, încât uitase de mustrarea pe care îşi propuse să i-o adreseze lui Desăvârşire Naturală pentru a-l face să simtă mai bine presiunea morală pe care hotărâse s-o exercite asupra persoanei lui şi pentru a-l putea înrola în cea mai nebunească aventură a Marii Revoluții a Numelor. Fără să o ştie, Preaînțeleptul Conservator era într-adevăr un punct de trecere obligatoriu, căci numai el cunoştea pe de rost cele opt mii trei sute treizeci şi două de ideograme atunci în uz în limba scrisă din Qin.

Primul-ministru nu se gândea decât la acel disc de jad care apăruse întâmplător în conversația lor, atunci când se aştepta mai puțin.

Era ciudat. Ardea deja de nerăbdare să vadă cu ce semăna acel Bi ritual şi visa să descopere cheia enigmei acestui obiect care îi aparținuse lui Lubuwei, apoi trecuse prin mâinile noului rege pentru a fi în cele din urmă donat colecției publice din Turnul Memoriei. Dacă acest Bi poseda într-adevăr proprietățile extraordinare semnalate şi lăudate de Vale Adâncă, atunci de ce acceptase Lubuwei să se despartă de el în acest fel?

— Am putea să mergem acolo imediat, ard de nerăbdare să admir acest obiect! zise el nemairezistând.

— Sunt la dispoziția voastră, murmură bătrânul, foarte surprins de această grabă.

Fără să mai aştepte, părăsiră, unul înaintând cu paşi mari şi celălalt şchiopătând, clădirea care adăpostea cancelaria şi se îndreptară spre Turnul Memoriei din Pavilionul Pădurii de Arbuşti.

Acolo, la ultimul etaj al edificiului, bătrânul deschise dulapul din lemn de sicomor, unde era aranjată colecția de discuri de jad a regatului Qin, şi luă cu delicatețe săculețul de mătase ca damascul care se afla pe o pernuță de lână. Îl deschise şi scoase din el, cu infinite precauții, marele Bi negru înstelat.

Lisi nu putu să-şi stăpânească un suspin de admirație în fața acestei pietre întunecate perfect lucioasă şi strălucind de stele infinitezimale.

— Într-adevăr nu este nu obiect banal, se mulțumi el să spună pentru a-şi ascunde tulburarea.

Îl ținea acum în mână. Chiar îi simțea căldura blândă.

Chiar dacă, spre deosebire de Lubuwei şi de Vale Adâncă, nu întrevăzuse figurile din constelația Văcarului şi a Țesătoarei, şi asta fără îndoială fiindcă era o natură mult mai puțin sentimentală, noaptea înstelată a discului Bi de jad îl fascina deja, ca pe toți cei care îl contemplau pentru prima oară.

El, care nu credea în virtuțile jadului, nu se putea împiedica să nu simtă o oarecare tulburare.

— Obiectul datează fără îndoială din epoca preavenerabilului împărat Galben, când începuse să fie stăpânită tehnica abrazivă care permitea şlefuirea acestei pietre invincibile, observă Desăvârşire Naturală care îşi redescoperea veleitățile de profesor.

— Într-adevăr, acest disc n-a putut fi prelucrat decât în timpul unui mare Imperiu! oftă primul-ministru.

El căzuse din nou în contemplarea obiectului ritual când se auzi un zgomot venind din fundul sălii. Tresări. Se credea singur cu bătrânul învățat.

Era un mic tambur de bronz care trebuia să fie aranjat pe o etajeră şi căzuse jos, provocând zgomotul cu pricina.

O umbră apăru pentru a-l ridica. Lisi se dădu înapoi un pas.

Apoi zâmbi când recunoscu eleganta silueta a fiicei lui, Roză Primăvăratică.

Ea îi observase cu câteva clipe înainte, ascunsă în penumbră, când din neatenție lovise cu brațul o etajeră. Ținea în mână o cupă de bronz Ku, conservată la etajul inferior în colecția de vase ritualice a regatului Qin. Tocmai o lustruise şi, cum îi văzuse pe cei doi că urcă la etaj, dorise să-i arate rezultatul lui Desăvârşire Naturală.

Dar când îi surprinsese examinând acel disc ritual, nu îndrăznise să-i deranjeze.

— N-am lustruit-o prea mult? murmură ea jenată pentru a-şi ascunde tulburarea.

— Nu, e bine aşa. Ai ştiut să-i păstrezi patina străveche.

Tânăra zâmbi. Iubea lucrul bine făcut şi pe cei care îl apreciau.

— Roză Primăvăratică are multe talente, adăugă politicos bătrânul învățat adresându-se tatălui ei.

— Nu m-aşteptam să fii aici, zise cu blândețe Roză Primăvăratică ridicând ochii spre acesta.

— Oh, discutam cu Preaînțeleptul Conservator despre necesitatea de a continua îmbogățirea colecțiilor statului Qin, explică Lisi cu o oarecare grabă.

Când ieşiră afară, primul-ministru o luă pe fiica sa de braț şi o duse să se aşeze pe o bancă de marmură din unul din ediculii care străjuiau canalele cu crapi uriaşi.

— Fata mea, nu-ți spun cu siguranță nimic nou anunțându-te că regele Zheng are anumite sentimente pentru tine.

Roză Primăvăratică, cu fața impasibilă, privea apa imobilă a canalelor ca şi cum n-ar fi auzit nimic.

— Vrei să-i răspunzi tatălui tău, te rog! insistă Lisi.

Tânăra rămânea cu obstinație mută.

— Nu vreau să-l mai aud pe rege plângându-se de indiferența ta! țipă el, ulcerat cum era de această absență a

răspunsului.

— În acest caz, ar fi mai bine să-ți iei adio de la mine! replică ea dintr-odată.

Se ridicase în picioare şi îl înfrunta pe tatăl ei din priviri. El avea impresia că o vede pe mama ei, Neclintita Stea de Răsărit, atunci când aceasta îi ținea piept.

— Ce e rău în a-ți dori un destin de regină? Tu ai pentru asta frumusețe, educație şi inteligență. Ai toți bărbații la picioarele tale. De ce să nu accepți omagiul celui mai bun dintre ei?

— Şi dacă inima mea nu vrea asta? îi aruncă ea.

Aceste cuvinte îi stârniră mânia lui Lisi. El spumega de furie. Grijuliu să evite un scandal public în acel loc, se ridică şi o scoase pe fiica lui în afara Palatului Regal.

Străzile colcăiau de oameni care mergeau încoace şi încolo, cărând unii baloturi grele, alții cobilițe pline, sau trăgând ricşe şi împingând roabe. Mulți înclinau capul temători în fața primului-ministru care era văzut rar mergând aşa prin oraş, fără cea mai mică escortă şi însoțit de o superbă tânără pe care părea că o împinge ca să meargă.

Când ajunseră acasă, el îşi dezlănțui întreaga furie împotriva atitudinii intransigente a fiicei lui.

— N-o să te las să-mi ruinezi cariera prin această conduită infantilă şi inconsecventă!

Ea îl privi. Era frumoasă ca lumina zilei. Tulburarea o făcea şi mai înduioşătoare. Pielea sidefie a obrajilor ei imaculați abia dacă se aureola cu un pic de roz palid.

— Şi dacă aş iubi pe altul, care ar fi răul? întrebă ea atunci gata să izbucnească în plâns.

— Poți să-mi spui numele lui? urlă el.

— E un secret. Nu i l-am mărturisit nici măcar lui! şopti ea.

Era o minciună pioasă. Trecuseră câteva luni de când îi

dăduse de înțeles lui Peşte de Aur, într-un mod subtil, din privire, din surâs şi din grația unor gesturi abia schițate, că nu-i era indiferent.

— Jură-mi cel puțin că nu e vorba de Peşte de Aur!

Era un strigăt spontan pe care Lisi îl lăsase să explodeze precum un disc de jad care ar fi fost aruncat cu forță într-un perete de piatră.

El nu obținu niciun răspuns.

Roză Primăvăratică plecase deja în fugă, refugiindu-se în camera ei.

Şi acolo, întinsă cu fața în jos pe pat, izbucni în hohote de plâns.

53

Peşte de Aur o luase pe Roză Primăvăratică în brațe. N-o mai făcuse niciodată. Era mult mai emoționat decât fusese, în acea seară, cu curtezana.

Cei doi tineri merseseră liniştiți de-a lungul râului Wei. Timpul trecuse cu uşurință. Apele cenuşii şi învolburate ale fluviului defilau cu repeziciune, cărând ramuri şi animale moarte, aşa cum se întâmpla de obicei în această perioadă de creştere, la ieşirea dintr-o iarnă cu precădere umedă.

Se opriseră în fața unei sălcii curbate precum o femeie foarte bătrână, ale cărei rădăcini noduroase plonjau în râu asemenea unor nişte şerpi împletiți. Până atunci, nu-şi adresaseră practic niciun cuvânt, fiecare savurând compania celuilalt.

Cum era şi normal, Peşte de Aur fu cel care făcu primul pas.

— Eşti încântătoare, şoptise el cu o voce melodioasă.

Fata nu spusese niciun cuvânt şi se mulțumise să zâmbească, descumpănită un pic de un compliment atât de direct.

— Spune-mi, Roză Primăvăratică, tu care eşti curtată de toţi bărbaţii precum fata pură din cântecul dedicat pescăruşilor din *Cartea celor Trei Sute de Poeme*, am dreptul să-ţi dezvălui ceea ce simt pentru tine?

— Te referi la*, fata cea pură care se retrage pe malul râului la auzul ţipetelor pescăruşilor* continuă ea râzând.

Nu mai părea deloc speriată.

— Am uitat că ştii toate poemele clasice! Eşti cea mai drăguţă dintre fetele erudite, zise el apropiindu-se de ea.

Îi simţea prospeţimea răsuflării pe faţa lui. Ea se sprijini de trunchiul bătrânei sălcii. El se lipi de ea, corpul îi era fierbinte. Şi deja fremătător. Îi luă mâinile într-ale lui, le avea fine precum mătasea.

Astfel o sărutase pentru prima oară, beat de bucurie şi de excitare, pe malul maiestuosului râu.

Limbile lor se amestecaseră îndelung, cu înflăcărare şi dorinţă, ca şi când s-ar fi cunoscut dintotdeauna. Picioarele li se lipiseră unele de altele.

— Se spune că te-ai dus deja la femei... şopti ea un pic tristă, după ce se sărutaseră şi el o conducea de-a lungul malului.

— Pe tine te iubesc. Huayang a insistat să mă duc să îi aduc omagiu unei curtezane experte ca să aflu ce le place femeilor. Dacă aş fi putut să fac asta cu tine, nu m-aş fi dus.

Atâta simplitate şi o asemenea absenţă a oricărei prefăcătorii o convinseră în cele din urmă. Peşte de Aur era un tânăr absolut sincer, pur precum apele transparente ale lacului miniatural din grădina interioară a casei unde locuia împreună cu tatăl ei.

— Tatăl meu este de nevindecat. Ştii că pune să fiu supravegheată aproape la orice oră a zilei? adăugă ea cu voce de fetiţă.

— Mă iubeşti? o întrebă el cu acea bruscheţe pe care n-o

puteai adopta decât atunci când erai sigur de răspuns.

Se aşezaseră pe un trunchi de copac şi ea se cuibărise la pieptul lui. Părul ei lung îi atingea nările şi putea să-i simtă delicatul parfum de flori de portocal cu care se dăduse.

— Ştii că Zheng îmi face curte?

— Circula zvonul acesta încă dinainte de a urca pe tron!

— Mai bine mor decât să cedez avansurilor unei fiinţe atât de inumane! protestă ea cu forţă.

Se agăţase de gâtul lui Peşte de Aur şi căuta să-l sărute din nou.

Al doilea lor sărut fu mult mai senzual decât primul. Lipită de el, ea îşi dusese piciorul în faţă şi simţea cum mâna lui Peşte de Aur o mângâia cu febrilitate sub pântec, aşa cum îl învăţase curtezana.

Nemairezistând, ea îi desfăcu centura şi îşi băgă mâna în pantaloni, atingându-i uşor vârful deja întărit al Bastonului lui de Jad. Când descoperi mărimea şi lungimea instrumentului său, ea îl privi, pe jumătate incredulă, pe jumătate amuzată.

— N-am ce face, e ceva mai puternic decât mine, şopti el ca un fel de scuză.

Dar ea, fără să mai aştepte, mersese deja mai departe, conducând mâna lui Peşte de Aur chiar spre Sublima ei Poartă. El simţi cu emoţie, sub degete, puful infim al podoabei ei pubiene. Era la fel de fin ca puful unui puişor de o zi. Mângâindu-i Sublima Fantă Intimă, el putea să simtă cum aceasta era în întregime umedă.

— Sper ca trupul meu să-ţi dovedească la fel de puternic precum virilitatea ta că sunt, la rândul meu, atrasă de tine, reuşi ea să articuleze atunci când acţiunea mâinii tânărului îi provocase un prim spasm de plăcere.

O barcă de pescari care cobora râul tocmai atinsese malul la câteva anclaburi în amonte. Câţiva bărbaţi coborâră din ea pentru a-şi dezlega năvoadele încurcate în care peştii se

zbăteau şi dădeau din coadă cu gura deschisă.

Cei doi îndrăgostiți îşi aranjară repede hainele şi luară o poziție mai normală.

— De acum înainte, nu mai vreau să te părăsesc, îi spuse Roză Primăvăratică lui Peşte de Aur.

El se dădu un pas înapoi pentru a o vedea mai bine. Dragostea avea darul de a o face şi mai frumoasă decât era.

— Mi-ar plăcea să fii a mea pentru totdeauna, răspunse el.

Ochii verzi ca jadul ai fetei iradiau o infinită fericire, amestecată cu acea voință implacabilă pe care o moştenea de la mama ei.

— E timpul să-i spun lui Zheng că nu are nicio şansă cu mine!

— În ziua aia, o să-i pice atât de rău încât vom fugi din Xianyang. Vom pleca departe de aici, spre una din Cele Patru Zări, declară el pe tonul cel mai serios din lume.

Ea bătu din palme.

— Ziua aceea o să vină, asta e sigur! Atunci, o să rămânem împreună pentru totdeauna! strigă ea râzând în hohote, amintindu-i de fetița cu care se juca cu câțiva ani înainte, la concursul de zmeie.

Peşte de Aur era convins că spunea adevărul.

*

De când se întorsese la Handan, Lubuwei îşi găsise refugiu într-o căsuță unde locuia scutierul său Mafu. Locuința scăpase, ca prin minune, de rechiziție.

Negustorul căzuse de sus. Comparată cu cea a Qin-ului, capitala regatului Zhao îi părea foarte înghesuită fostului prim-ministru. Casele erau mai joase, cu ziduri instabile, iar palatele deteriorate ilustrau mediocritatea prezentă, care nu mai era decât umbra splendorii trecute. Cât despre străzile

nepavate şi prost întreţinute, ele erau pline de cerşetori care se agăţau de pulpanele celor care nu erau îmbrăcaţi în zdrenţe.

După un traseu atât de glorios ca cel parcurs de Lubuwei, timpul făcea întotdeauna ca lucrurile să pară mai mici la întoarcerea în locurile frecventate în tinereţe...

De la Xianyang, pe care îl părăsise foarte discret şi fără niciun fel de protocol, drumul de întoarcere în locul de unde plecase i se păruse infinit mai lung şi mai plictisitor decât la ducere.

Acum nu mai călărea în faţa unui convoi impozant. Numai scutierul şef Mafu şi Omul fără Frică îl însoţeau. De frică să nu atragă atenţia, îşi acoperise craniul ras cu un turban care îi acoperea toată fruntea. În acest fel, putea să spere că nu va fi recunoscut.

Nu se ştie niciodată. Putea fi riscant să traverseze regatul Qin cu faţa descoperită în condiţiile în care nu mai era decât un prim-ministru decăzut. Trecerea de la statutul de om atotputernic la cel de renegat făcea din el o ţintă ideală pentru aceia, numeroşi, care visau să se răzbune pe acest Stat opresor ce nu ezita să le ia ţăranilor cu forţa băieţii pentru a-i face soldaţi şi să încaseze şi cea mai mică bogăţie reziduală a locuitorilor sub formă de impozite şi taxe de tot felul.

Era periculos, în aceste condiţii, să se afle că un ţap ispăşitor ideal se afla la o aruncătură de băţ de ei.

Trecerea frontierei se derulase fără probleme deosebite. Vameşii erau interesaţi mai ales de mărfurile care intrau în Qin, pe care percepeau dijma pentru Stat şi cea pe care şi-o opreau ei. Când ieşeai pentru a merge în regatul Zhao, vameşii acestui regat nu puteau să-i provoace călătorului nici cea mai mică neplăcere: era mult timp de când Zhao nu mai avea mijloacele necesare ca să întreţină o administraţie a vămilor.

I se păruse surprinzător contrastul dintre orgoliosul Qin, putere cuceritoare şi opulentă, şi sărmanul Zhao, unde foametea făcea ravagii.

Regatul său natal era tot mai epuizat de războiul disperat pe care îl ducea cu greu împotriva puternicului său vecin a cărui presiune era din ce în ce mai mare şi îl lăsa fără vlagă. Pe câmpuri nu mai rămâneau decât femeile şi bătrânii şi recoltele se resimţeau. Regatul Zhao era acum incapabil să producă suficient mei şi grâu pentru a-şi hrăni propria populaţie. După cum se impunea, armatele erau aprovizionate primele, dar ele îşi pierdeau imediat, în luptă sau ca pradă de război, oamenii valizi şi tineri de care dispuneau.

Când întâlnise, rătăcind pe drum în căutarea unei improbabile surse de subzistenţă, aceste siluete străvezii de mame, ajunse numai piele şi os din cauza foamei care le chinuia, purtând în braţe copii cadaverici care nu mai aveau nici măcar putere să plângă, Lubuwei îşi lăsase ochii în jos. Ţara se descompunea încet-încet. Premizele apropiatei ei prăbuşiri se vedeau în lipsa întreţinerii şanţurilor de pe marginea drumului unde colcăiau gângănii şi şerpi, în crăpăturile turnurilor de pază roase de iederă, în hanurile care nu mai erau decât nişte ruine devastate, colonizate de lilieci al căror zbor greoi se auzea la căderea nopţii când, în lipsă de altceva mai bun, poposeai acolo pentru a dormi, şi în nenumăratele pârloage care înlocuiau aproape peste tot opulentele culturi de altădată.

Lubuwei nu se putea stăpâni să nu se facă răspunzător de toată această mizerie şi decrepitudine, palpabile la fiecare pas.

Oare nu se întâmplase asta într-adevăr din vina lui? Fără cai de război, lipsit de călăreţi arcaşi indispensabili supremaţiei lui militare, Qin-ul ar fi lăsat regatul Zhao să se ocupe liniştit de poporul său. Numai datorită cailor cereşti

ai negustorului din Handan reuşise regatul Qin să-şi recapete forța de cucerire şi să pornească război împotriva vecinilor săi. Atunci, ocazia fiind prea frumoasă, el se întorsese evident împotriva regatului Zhao, pe care armistițiul armat încheiat grație schimbului de ostatici îl apărase până în acel moment, în prezent, regatul Qin îi înfometa țara de origine, încercuind-o şi obligând-o la insuportabile eforturi militare. El nu-şi dăduse niciodată seama cu adevărat de această situație, trebuise să străbată câmpiile devastate pentru a vedea teribilele ei consecințe.

Cu cât înainta pe drumul spre Handan, cu atât avea mai multe remuşcări.

El era vinovatul pentru atâtea nenorociri? Se străduia în zadar să fie rațional, să-şi spună că, la urma urmei, era datoria autorităților din Zhao să facă în aşa fel încât țara şi poporul lor să nu fie scufundate în sărăcie şi slăbiciune. Încerca totuşi un sentiment asemănător cu ruşinea de a fi abandonat astfel pământul copilăriei lui pentru a urma un vis de glorie care tocmai se spulberase brusc. Se simțea ca o pasăre lovită în plin zbor de săgeata unui arcaş destoinic şi care cădea brusc pe un pământ încărcat de tristețe.

Când se prezentă la poarta fostei locuințe, Palatul Comerțului, un gardian bănuitor întredeschise una din imensele batante al cărei lemn observase că fusese ros de carii. În fața călătorului necunoscut, însoțit de doi bărbați dintre care unul de talie gigantică, portarul nu părea prea linişt it.

— Nu mă recunoşti, Laogong? întrebă negustorul, forțându-se să-i zâmbească jovial.

— Stăpâne? Dumneata aici? După atâția ani! exclamă, stupefiat, gardianul după câteva clipe.

Dar pe fața lui Laogong nu întârzie să se arate din nou suspiciunea.

— Şi ce face aici primul-ministru al Qin-ului? îi aruncă el

aproape cu duritate fostului său stăpân.

— Ar fi prea multe de povestit. Am cel puțin dreptul să intru în casa mea?

Lubuwei împinse batanta porții pentru a încerca să vadă interiorul vastei curți care se întindea chiar în spate.

— Bineînțeles. Este strict interzis, dar pot să fac o excepție.

— În sfârşit, sunt acasă!

— Trebuie să ştiți că Palatul Comerțului a fost anexat de administrația regatului Zhao, care l-a transformat în antrepozit public... explică gardianul.

— Deci nu mai locuieşte nimeni aici?

— Paznicii şi familiile lor. Ca antrepozit, edificiul nu mai serveşte la mare lucru. Aici, e mai degrabă foamete!

— Dar n-a mai rămas nimic din ce ştiam! izbucni uriaşul hun când Laogong începu să le arate locurile.

Lubuwei îşi va aminti mult timp de turul rapid pe care îl făcuseră, la căderea serii, conduşi de Laogong. Totul era dezolant.

Ei traversaseră imensele curți complet goale unde se puteau zări câțiva şoareci scheletici chinuindu-se, fără cea mai mică teamă, să caute rămăşițele infime ale mărfurilor comestibile de care altădată antrepozitele erau pline. Clădirile în care, ieri, armata de funcționari ai lui Lubuwei întocmea facturile şi număra stocurile fuseseră probabil jefuite şi incendiate judecând după sinistrele urme de funingine de pe ziduri. Din hotelul său particular, nu mai rămăsese decât o ruină mâncată de muşchi şi iederă. Uşile şi obloanele fuseseră demontate de mult. Cât despre rotonda templului dedicat strămoşilor săi, locul unde aranjase pentru prima oară discul Bi negru înstelat după ce îl cumpărase de la Dinte Uşor, coloanele lui de piatră continuau să se înalțe spre cer, dar fără să mai aibă niciun acoperiş. Totul dispăruse: dulapurile masive din sicomor,

coliviile volierelor, fără a mai pune la socoteală draperiile somptuoase care le acopereau.

— Pare evident că nu mai eram aşteptat! suspină Lubuwei.

— Când Zhaosheng a fost arestat, după ce îi luase locul prinţului Yiren, puterea a hotărât să se răzbune. Secretarul vostru a fost sfâşiat în bucăţi în piaţa mare de trei care pornite în galop. Mai târziu, s-a hotărât, printr-un edict, să fiţi expropriat. Între timp, a fost instigat poporul împotriva voastră şi au avut loc manifestări în faţa Palatului Comerţului. Apoi a urmat jaful, organizat cu pricepere. Atunci, au luat tot ce le cădea în mână! le povesti servitorul, ca şi când s-ar fi scuzat.

— Din câte înţeleg, ar fi mai bine să nu mă arăt prin Handan! zise Lubuwei.

Descurajarea lui era atât de mare, încât îi era greu să-şi ridice capul.

— În orice caz, asta-i părerea mea, încuviinţă, dezolat, gardianul Laogong.

Apoi, după ce îi condusese înapoi la intrare, el închise batanta masivei porţi a ceea ce fusese Palatul Comerţului, frumoasa şi luxoasa locuinţă a familiei negustorului din Handan.

— Vă propun să mergem la mine. Presupun că nimeni nu va asedia locurile, le zise Mafu.

Pradă unei profunde deznădejdi, Lubuwei rămăsese înţepenit în faţa porticului Palatului Comerţului. În afară de viziunea locului unde trăise o tinereţe fericită şi fără griji şi care nu mai era decât ruine şi dezolare, ceea ce îl copleşea era povestea morţii lui Zhaosheng, aşa cum i-o relatase Laogong.

Fidelul său secretar îşi dăduse viaţa – şi în ce mod! – pentru a face posibilă evadarea prinţului Yiren atunci când acesta era ostatic în Zhao. Dacă Yiren n-ar fi putut să

evadeze, regele Qin-ului ar fi fost Anwei şi destinul lui Lubuwei ar fi fost probabil altul. Sacrificiul lui Zhaosheng îi permisese negustorului de cai să-şi mărească influenţa asupra regatului Qin. Succesul acestuia i se datora aşadar în întregime lui Zhaosheng.

Moartea lui oribilă nu putea decât să-i răvăşească lui Lubuwei sufletul şi mintea. Nu plătise prea scump?

Ce mai rămânea acum din acest parcurs strălucit realizat prin sacrificiul lui Zhaosheng?

Enumerarea era cel puţin descurajantă: un copil care nu va şti niciodată că Lubuwei era tatăl lui şi un tânăr rege atât de îndrăgostit de putere încât găsise ocazia să-l elimine pe tutorele lui potenţial; o femeie iubită, adulată, rămasă singură la Xianyang, prizonieră şi ea a acestui teribil secret; un tânăr, Peşte de Aur, pe care ajunsese să-l iubească ca pe un fiu, lăsat acum singur; şi tot acest câmp de ruine şi mizerie, fie că era cel de la Handan, unde tocmai fusese, sau cel din Zhao, pe care îl traversase ca o umbră printre alte umbre care, toate, îl vor bântui de acum înainte.

Trebui ca scutierul său, Mafu, să-l tragă uşor de mânecă pentru a-l face să iasă din letargie şi mâhnire.

*

Aşezată pe ghizdul lacului său miniatural, Vale Adâncă invoca imaginea Rozei Primăvăratice. Ea fixa cu privirea cavitatea stâncii de unde ţâşnea firicelul de apă clară al izvorului. Se gândi cu putere că era propria sa energie interioară care ieşea din străfundurile pământului. Atunci ea îşi lăsă spiritul să urce de-a lungul firicelului de apă, ca şi când ar fi vrut să-l facă să pătrundă în măruntaiele muntelui.

Mutrişoara drăgălaşă a Rozei Primăvăratice apăru în sfârşit, aureolată într-un nor vaporos care avea aceeaşi

culoare, brun şi ocru, ca şi pietrele grotei.

Fata era de o frumuseţe la fel de radioasă.

Bunica ei făcea astfel aproape în toate lunile pentru a fi sigură că nepoata ei era bine, atât pe plan corporal, cât şi mintal, şi chiar sentimental.

Roză Primăvăratică era singurul lucru preţios din lume care îi rămăsese...

Vale Adâncă putea să constate cu uşurare că suflurile interne ale Rozei Primăvăratice rămâneau perfect armonioase. Ea putea să simtă puterea focului interior care ardea în inima acesteia. Văzu de asemenea culoarea roşie şi simţi în gură un gust amar, în timp ce sunetul notei Zhi îi răsuna în ureche.

Nu era semnul că nepoata ei era îndrăgostită?

Vale Adâncă surâse. Ea văzuse deja, în cursul exerciţiilor precedente, cât de mult era Roză Primăvăratică dorită în mod princiar. Încercase o oarecare mândrie. Faptul că nepoata ei era curtată de un rege nu putea decât să flateze orgoliul bunicii. De altfel, nu se întâmplase la fel şi cu ea?

Dar acolo, ceva o tulbura. Totul se petrecea ca şi cum, în inima Rozei Primăvăratice, nostalgia se amesteca acum cu dragostea.

Intrigată de acest presentiment, Vale Adâncă decise să tragă cu urechea mai bine.

Era bizar, sunetul notei Zhi se stinse încet-încet pentru a se transforma în prezent în cel al notei Yu. Yu este nota neagră a iernii. Exact contrariul notei estivale Zhi. Ce concluzie trebuia să tragă în faţa unui asemenea fenomen?

Un pic nelinişţită, şi ca să fie cu inima împăcată, ea îşi concentră mai mult spiritul pe firicelul de apă care ieşea din stâncă. Şi ce văzu o umplu de tristeţe şi de dezgust.

Moartea plana asupra fiinţei pe care o iubea nepoata ei. Acesta era sensul lugubrei note Yu, în acord cu anotimpul în care natura hiberna şi în care florile cele mai fragile

mureau înainte de a renaşte în primăvară. Exista un rival care se pregătea să ducă o luptă implacabilă împotriva celui pe care Roză Primăvăratică îl îndrăgea mai mult decât pe oricare altul. Şi acest rival era gata să meargă până la eliminarea fizică a celuilalt.

Preoteasa medium nu vroia cu niciun preţ dispariţia fiinţei iubite de Roză Primăvăratică, căci asta ar fi însemnat nefericirea nepoatei ei adorate! Astfel că decise să-şi arunce toate forţele interioare în această luptă pentru a împiedica lucrurile să meargă înainte în această direcţie funestă. Pentru a-şi atinge scopul, trebuia să reuşească să-şi facă spiritul să intre în Curtea Galbenă.

Expiră şi inspiră lung, accelerând ritmul până la sufocare. Efortul intens pe care îl depuse fu cât pe ce s-o facă să leşine.

Nu era uşor să ajungi în Curtea Galbenă, care era golul central al corpului şi a cărui bază se situa în „principiul paselor”, puţin mai jos de buric, şi urca „la înălţimi vertiginoase” până în vârful craniului. Dar acolo, şi nicăieri în altă parte, credea ea, putea să fabrice acest influx care lua forma unui suflu pozitiv pe care se chinuia să-l disperseze deasupra capului celor două fiinţe care se iubeau, evitând astfel tragica lor separare.

Curtea Galbenă lega cele trei Câmpuri de Cinabru sau cele trei plexuri ale organismului uman: cel al pântecului, legat de pământ unde se găsea mercurul a cărui oxidare permitea obţinerea cinabrului; cel al pieptului, situat la mijloc, acolo unde materia ajungea să devină spirit şi viceversa; cel al creierului care mai era numit „bila de noroi”, sediul celor nouă palate supreme unde lumina, în sfârşit, se lichefia. Centrul gravităţii Curţii Galbene se localiza mai precis în „templul stacojiu”, o regiune situată sub inimă, acolo unde putea să se coaguleze Elixirul Nemuririi.

Curtea Galbenă era astfel Centrul centrului, locul unde se neutralizau toate energiile, locul ultim al Marii Păci, unde elementele roşii şi albe ale cinabrului fuzionau pentru a fi aspirate în Marea Vacuitate. Acesta era stadiul ultim al organizării Universului.

Dar nu avea acces la Marea Vacuitate decât cel al cărui spirit era suficient de puternic. Şi pentru asta, trebuia să aibă control total asupra propriului corp, ca să ajungă la acea dedublare care să-i permită să devină propriul său spectator.

Ea începu să recite pasajul din capitolul despre Respirația Embrionară din *Cartea Curții Galbene* destinat să-i permită să vizualizeze acel teritoriu vid, centru al marilor forțe originale:

„În sus locuieşte sufletul; în jos sunt principiile trecerilor. La stânga Yang; la dreapta Yin. În spate se află poarta secretă, în față intrarea naşterii. Soarele îşi face intrarea, Luna iese. Atunci trebuie să-ți depui respirația. Acolo se concentrează suflul original pentru a desena cercul constelațiilor. Gura este Eleşteul de Jad, Palatul Armoniei Supreme; clătiți-vă gura cu licoarea magică, apoi înghițiți-o; nefericirea n-o să vă mai afecteze. Atunci va apărea Ființa Interioară din Curtea Galbenă, acoperită toată cu brocart. Dacă reuşiți să o vedeți, nu veți mai fi niciodată bolnav... „

Vale Adâncă privea acum Ființa Interioară din Curtea Galbenă care tocmai îi apăruse în fața ochilor, într-un văl de nori şi sufluri. Picioarele lungi îi erau acoperite de o fustă largă de flori purpurii. Ținea în mână o ramură verde turcoaz. La centură îi atârna o imensă cheie de jad folosită pentru a deschide poarta secretă şi pentru a închide intrarea naşterii.

Sub privirea extatică a preotesei medium, Ființa Interioară deschise Curtea Galbenă. În fundul acesteia, ea văzu atunci înaltele şi întunecatele turnuri care flancau

Izvorul Misterios care curgea înspre Lacul Central a cărei divinitate păzitoare era îmbrăcată tot în vermillon.

În acest eleşteu calm, ea văzu scânteind străfulgerări aurite: erau solzii unui peşte. De obicei, Lacul Central era mereu gol. Prezența animalului era semnul neîndoielnic al ființei iubite de Roză Primă văratică.

Atunci, plină de ardoare, ea îşi concentră suflurile spre acest Peşte de Aur şi îi ură viață lungă, pronunțând aceste cuvinte pe care le repetă de trei ori:

— Peşte de Aur, păstrează Vinul de Aur din saliva ta şi înghite-ți Floarea de Jad, mâine trebuie să părăseşti acest lac prin trecerea inferioară pentru a ajunge în marea cea înaltă. Atunci, vei scăpa de soarta funestă pe care unii ți-o pregătesc!

Ea îşi aruncase ultimele forțe în această luptă pe care o ducea pentru nepoata ei.

Se pregătea să aştepte răspunsul, puțin neliniştită, când suprafața Lacului Central se încreți foarte uşor sub efectul unei unde venite din străfundul apelor.

O dâră de pulbere de aur se ridică în aer.

Scăldat în lumină, triumfătorul Peşte de Aur tocmai făcuse un salt magnific spre cer! Traiectoria lui, materializată prin picături sidefate şi vibrante, forma o perfectă arcatură în momentul în care el dispăru iarăşi în elementul lichid în care căzuse din nou.

Era ca un pod de aur care se formase astfel deasupra Lacului Central.

Muzica amețitoare a Izvorului Misterios o scoase pe Vale Adâncă din toropeala în care căzuse. Epuizată, ea se prăbuşi lângă o stâncă de la marginea lacului miniatural.

Se simțea liniştită. Îşi atinsese scopul.

Peşte de Aur avea să trăiască.

— Rezerva mea de pilule pentru nemurire este epuizată, trebuie să mă ajuți. Energia care îmi e necesară pentru a duce la bun sfârşit realizarea Marelui Zid şi pregătirea Marii Revoluții a Numelor este pe cale să slăbească periculos, o simt perfect! gemu tânărul rege.

— Te-am prevenit că, în afară de ceea ce Wudong ar fi putut avea, dar a luat cu el, izvorul meu este secat. Nu mai există nimic la spițerii din oraş!

— Dar ce-o să se întâmple cu mine? se smiorcăia el, fără nicio ruşine, în fața lui Huayang.

— Îți rămâne să faci exerciții mentale. Poate ar trebui să practici alchimia interioară Neidan. Dar pentru asta, trebuie să consimți să-ți iei o concubină, căci Neidan se bazează pe fuziunea corpurilor. Or, treburile regatului par să te acapareze atât de mult, încât să te priveze de orice relație cu femeile! răspunse ea cu fermitate, conştientă că starea dezastruoasă a tânărului rege îi permitea să-i spună verde-n față ce gândeşte fără să rişte să-l înfurie.

Zheng îşi privea, încurcat, vârful pantofilor.

— Un exercițiu Neidan îți trebuie! în afară de cazul în care ai folosi un adjuvant, cum ar fi o oglindă magică sau un obiect cu virtuți speciale, şi fără ca prin asta să-ți garantez că ar fi eficace, nu văd deloc ce anume ar putea înlocui în mod util aceste pilule care îți lipsesc...

La aceste cuvinte, privirea regelui, până atunci pierdută, începu să-şi recapete o oarecare strălucire.

— Vorbele tale mă fac să mă gândesc la acel disc de jad pe care mama mi l-a dat împreună cu multe recomandări în ziua urcării mele pe tron, insistând asupra virtuților lui miraculoase.

— Ai putea să pui să mi-l aducă, e probabil ceea ce îți trebuie!

— Din păcate, am pus să fie depozitat în colecția regală

din Turnul Memoriei, dar tocmai am aflat, chiar în dimineața asta, că a fost furat. Ar fi fost cu siguranță de folos! zise el cu ciudă.

Huayang păru mirată.

— Muzeul regal este totuşi bine păzit! Hoțul a avut cu siguranță complici...

Regele se ridică şi strânse pumnii.

— Am primit în acelaşi timp o misivă de denunțare. Cred că ştiu cine e vinovatul, adăugă el cu duritate.

— Îl cunosc? întrebă ea, dintr-odată neliniştită.

— Venea foarte des să te vadă împreună cu mine!

— Peşte de Aur? strigă ea, nevenindu-i să creadă.

În ciuda eforturilor, Huayang nu putu să-şi ascundă profunda tulburare pe care i-o provoca semnul de încuviințare al tânărului rege.

— În orice caz, acesta e numele scris pe misivă! Oricum, am de gând să deschid o anchetă amănunțită pentru a clarifica treaba asta. Totuşi, aşa ceva pare fără sens! în fond, nu e vorba decât de un obiect de artă, insinuă el cu perfidie.

— Dar de ce ar fi comis băiatul acesta un asemenea furtişag când are acces la Turnul Memoriei şi n-are nicio nevoie de un astfel de obiect ritual?

— Este întrebarea pe care or să i-o pună anchetatorii de la Biroul Zvonurilor, conchise sec regele Zheng.

— Vrei să facem acum câteva exerciții de respirație? Cel puțin, nu te vei fi deranjat degeaba, îi sugeră ea pentru a schimba vorba şi pentru a încerca să-l calmeze.

El acceptă.

Mâinile ei jilave aprinseră mirodeniile dintr-un mic vas de bronz Boshanlu a cărui formă reprezenta muntele sacru Kunlun unde locuia Regina – Mamă a Occidentului. Rotocoalele de fum ieşeau prin încrețiturile reliefului acestui mic munte în formă de ciupercă.

Cu ochii închişi, Huayang rosti atunci formula obişnuită:

— Pieptul şi pântecul tău sunt palatele şi lăcaşurile tale, cele patru membre sunt cartierele mărginaşe ale capitalei tale, articulaţiile sunt slujbaşii: dacă ştii să-ţi guvernezi trupul, vei şti să-ţi guvernezi ţara...

Apoi, repetă de mai multe ori aceeaşi frază, şi regele după ea, în timp ce îi astupa nările cu mâna. Într-adevăr, era important ca el să-şi ţină mult timp respiraţia.

Când era în pragul asfixierii, ea slăbi presiunea degetelor şi aerul invadă din nou plămânii lui Zheng, căruia îi ceru să-şi controleze suflul.

La sfârşitul exerciţiului, tânărul rege părea atât de aerian, încât ai fi zis că băuse. Ea putea acum să facă ce vroia cu el. Pentru a-l supune până la capăt, aruncă un pahar de apă într-un vas scuipător pe care îl luă de pe un gheridon.

Era o vască de bronz în formă de bol pe care trebuia, după ce a fost umplută ochi, s-o faci să vibreze lovindu-i marginile în cadenţă. Atunci, invariabil, datorită ştiinţei şi măiestriei meşteşugarului care-l realizase, bolul începea să producă nota Zheng înainte ca apa să se reverse şi să inunde în jur.

Ea lovise uşor marginea bolului şi apa începea să producă un fel de gâlgâit, când Huayang reuşi să facă să ţâşnească, din centrul vasului, un mic jet care stropi, spre stupefacţia ei, faţa tânărului rege.

— Jetul acesta precis ieşit dintr-o magmă lichidă informă dovedeşte că ai o imagine bună a lui Dao însuşi, afirmă ea, foarte mândră de isprava ei.

— De ce nu mi-ai făcut mai devreme această prodigioasă demonstraţie? întrebă el, înnebunit de recunoştinţă.

— Nu trebuie niciodată să-ţi dezvălui toate secretele o dată, răspunse ea cu delicateţe.

— Am nevoie de cunoştinţele tale. Mi le vei încredinţa într-o zi? îi ceru el plecând.

De cum fu singură, ea îl chemă pe Foc Arzător. Tânărul eunuc, care dormea într-o cameră de alături, se duse în grabă.

— Du-te şi spune-i lui Peşte de Aur că trebuie să părăsească Xianyang-ul imediat!

El o privi năucit.

— Ai auzit ce-am spus?

— Da, dar de ce? Ce-a făcut?

— Mâine, va face obiectul unei anchete judiciare penale. Este pe nedrept bănuit de furtul unui obiect public. Aici, este una din crimele cele mai grave, de exemplu mai gravă decât uciderea unui ţăran sărac. Îl îndrăgesc pe băiatul acesta ca pe propriul meu fiu şi vreau să-l protejez. Dacă nu fuge, riscă să fie condamnat la moarte!

— Mă duc la colina cu cai să-l previn!

Tânărul eunuc înţelesese foarte bine că situaţia era gravă şi că regina mamă nu glumea.

Huayang nu-şi putu stăpâni un suspin. Ţinea atât de mult la Peşte de Aur! Tânărul era acum consolarea acestei femei a cărei viaţă nu fusese decât un lung şir de lupte implacabile pentru supravieţuire. Peşte de Aur devenise, pentru Huayang, ceea ce avea mai de preţ, dăruindu-i tot ceea ce ea nu simţise niciodată: nevoia de a proteja şi pe aceea de a iubi. Copilul cu semn îi aducea inocenţa şi dreptatea care îi lipsiseră atât.

Datorită lui Zhaoji, pe care o formase după imaginea sa, ea obţinuse o moştenire spirituală care-i permisese să-şi ia revanşa de când reuşise să o facă să-l ia de bărbat pe Yiren. Dar în asta încă mai erau calcule şi maşinaţiuni. Zheng, copilul lui Zhaoji, era o decepţie. Ştia că n-o să primească niciodată din partea lui dragostea cu care ea îi legănase copilăria. Abia devenit rege, el îi dăduse de înţeles că orice complicitate între ei va fi exclusă.

Nu era proastă! El nu se întorsese către ea decât pentru

a-i capta ştiinţa şi tehnicile de control ale corpului şi de regenerare a suflurilor. Tânărul Zheng era la fel de obsedat de nemurire ca şi străbunicul lui, bătrânul rege Zhong. Calcule şi maşinaţiuni, nimic mai mult.

Rămânea drăguţul Peşte de Aur.

El era copilul de vis, cel pe care ar fi vrut să-l aibă, care nu i-a cerut niciodată nimic şi căruia, acum, ea i-ar fi dat totul... El era cel gentil, vesel şi generos. Cel după care, când era mic, se topeau femeile pentru că era încântător. Cel care mergea mereu mai repede şi mai departe, cu uşurinţă, fără să dea impresie vreodată că depune cel mai mic efort.

Cel care părea să-l aibă pe Dao în el, dar nu-l arăta.

Cel a cărui prezenţă îţi făcea plăcere. Preferatul ei.

Era prea experimentată pentru a nu şti că, mai devreme sau mai târziu, atâtea calităţi o să declanşeze gelozii, duşmănii, ură, calomnii şi capcane. Totuşi, nu-şi imaginase că evenimentele aveau să se petreacă atât de repede.

Şi Huayang nu vroia cu niciun chip ca acest nepreţuit tânăr să suporte povara unui proces nedrept în care era deja desemnat drept vinovatul ideal. Să nu-l mai vadă pe Peşte de Aur va fi desigur cea mai crudă încercare, dar asta nu era nimic pe lângă riscul de a-l pierde.

Dacă ar fi bănuit, cu câteva zile mai înainte, că îl vedea pentru ultima oară, l-ar fi strâns şi mai tare în braţe şi ar fi făcut în aşa fel ca să-i fure un fir de păr sau o unghie, ca să aibă un suport pentru exerciţiile pe care avea de gând să le facă pentru a-i întări de la distanţă forţele fizice şi mentale, acum că avea să fie departe de ea.

Înnebunită de îngrijorare, ea îşi dădu seama că îl iubea ca pe copilul pe care nu-l avusese niciodată.

*

Foc Arzător bătea fără succes în poarta vechiului palat al lui Lubuwei de pe colina cu cai.

Era o noapte neagră şi o ceaţă deasă invadase împrejurimile. Se auzea lătrând o haită de câini vagabonzi care probabil fugăreau un cerb sau o căprioară, rătăciţi prin acele locuri.

Tot lovind cu ciocanul în micuţa placă de bronz fixată de scânduri, un servitor somnoros deschise în cele din urmă poarta şi îl privi cam nelinişţit pe tânărul nebun care îl trezise în mijlocul nopţii.

— Unde este camera lui Peşte de Aur? Trebuie să-i transmit un mesaj urgent... şuşoti Foc Arzător.

— Dar doarme. Întoarce-te în zori! îi răspunse servitorul.

Se pregătea să închidă poarta la loc, când eunucul îl dădu la o parte politicos şi înaintă în peristilul care înconjura curtea interioară. Nu trecu mult şi-l văzu apărând pe Peşte de Aur care ieşea din camera lui unde dormea iepureşte.

Eunucul îi făcu semn că vroia să-i vorbească singur. Peşte de Aur îl pofti în camera lui şi se asigură că uşa era bine închisă în urma lor.

— Trebuie să părăseşti Xianyang cât mai repede. Mâine, regele va declanşa o anchetă împotriva ta. Ai fost acuzat de furtul discului de jad al lui Lubuwei din colecţia regală. Este o crimă de Stat care se pedepseşte cu moartea! îi zise Foc Arzător noului său prieten.

— Ce disc de jad? Despre ce vorbeşti?

— Regina Huayang m-a însărcinat să te previn. Părea foarte nelinişţită. Presupun că şţia mai bine ca oricine de pericolele care te pasc.

Copleşit, Peşte de Aur părea să ezite.

— Dar toate legăturile mele sunt aici! Şi nu sunt cu nimic amestecat în povestea asta!

— Este inutil acum să te plângi de o nedreptate, trebuie doar să-ţi salvezi pielea. În zori, trebuie să fii departe de aici,

spuse cu fermitate Foc Arzător.

— Şi dacă m-aş duce să mă explic în faţa justiţiei din ţara mea?

— În câteva ore, jandarmii or să bată la uşa ta. Ştii la fel de bine ca mine ce se întâmplă în Qin cu un suspect! Nimeni nu poate opri o asemenea maşinărie judiciară unde vinovaţii sunt desemnaţi dinainte. Nimeni nu-i poate ţine piept. Crezi că mie mi s-a cerut părerea când s-a hotărât să fiu castrat?

Ultima frază a lui Foc Arzător avu darul de a-l impresiona pe Peşte de Aur.

— Ai, fără îndoială, dreptate... Statul Qin este la fel de implacabil pe cât este de orbit de propria sa putere. Totuşi, dacă aş vorbi direct cu Zheng, n-aş putea opri inexorabilul mers al justiţiei? Altădată, ne spuneam „gemeni". Mă cunoaşte îndeajuns ca să ştie că nu sunt un hoţ!

— În acest caz, de ce crezi că a declanşat această anchetă care te vizează?

— Vrei să spui că el este în spatele a ceea ce se întâmplă?

— Tu ce crezi?

Peşte de Aur nu răspunse.

Cunoştea suficient gelozia lui Zheng faţă de el pentru a înţelege raţiunile gestului său. Se gândi de asemenea şi la Roză Primăvăratică pe care tânărul rege o curta.

Era de ajuns. Trebuia să se supună evidenţei: aceste motive erau mai mult decât suficiente ca să justifice îndepărtarea lui şi chiar eliminarea, pur şi simplu.

— Dar unde aş putea să mă duc? zise el într-un târziu cu o voce sfâşietoare.

— Am putea merge spre sud. De acolo vin eu. Natura este mai puţin aspră decât aici şi viaţa e mai uşoară.

— Ai accepta să mă însoţeşti? strigă, mai întâi neîncrezător, apoi surprins în mod fericit, Peşte de Aur, ai cărui ochi începuseră să strălucească de speranţă.

— Dacă vrei, sunt gata să merg. În doi, vom fi mai puternici.

Acum Peşte de Aur zâmbea.

— Nu-mi place viaţa aici, în această lume unde domneşte intriga. Am lăsat deja prea mult din mine aici, continuă, întunecat la faţă, Foc Arzător.

Peşte de Aur îşi apucă prietenul de umeri.

— Este o surpriză plăcută! Eşti generos! Vom face cu siguranţă o pereche potrivită...

— Atunci, eşti de acord?

— Da!

Şi căzură unul în braţele celuilalt. Apoi privirea lui Peşte de Aur se posomorî uşor şi un văl de tristeţe îi învălui faţa.

— Înainte de a pleca, trebuie să previn pe cineva.

— Pe cine? Timpul ne presează, Peşte de Aur, acum trebuie să ne mişcăm foarte repede, îl imploră tânărul eunuc.

— Pe fata primului-ministru, Roză Primăvăratică. O iubesc... Ne-am promis unul altuia.

— Dar unde locuieşte?

— La tatăl ei, la cancelaria Regatului.

— Mi se pare riscant să te duci la ea. Clădirea este păzită zi şi noapte.

— Nu pot părăsi acest oraş ca un hoţ fără ca cel puţin să fi avertizat-o eu însumi!

Tonul lui Peşte de Aur era fără replică.

— În acest caz, trebuie să plecăm imediat şi să facem un ocol pe la ea! îi zise tânărul eunuc noului său prieten.

Câteva clipe mai târziu, după ce aruncase în grabă într-un sac câteva efecte personale şi un cuţit de jad, Peşte de Aur pe care Foc Arzător îl urma ca o umbră protectoare, părăsea pe ascuns locuinţa în care stătuse din fragedă pruncie.

Când coborî panta ierboasă, deosebit de deasă în acest

început de primăvară, cadrilată de țarcurile în care caii, ca niște statui de piatră, dormeau în picioare lipiți unul de altul sub friguroasa lumină a razelor de lună, i se strânse inima. Întoarse capul.

Grajdul principal, cu acoperiș în formă de corabie răsturnată, îl făcu să se gândească la o epavă eșuată pe un ocean ale cărui valuri fuseseră provocate de ondularea ierbii înalte sub efectul brizei care tocmai se ridicase.

Când ajunseră în oraș, constatară că jandarmii deja patrulau.

— Am face mai bine să nu mai mergem mai departe, îl sfătui Foc Arzător pe Pește de Aur. E interzis după ora stingerii!

Dar acestuia nu-i păsa. Dragostea lui pentru Roză Primăvăratică era mai puternică decât frica.

Ei înaintară pe lângă ziduri, sărind de pe o margine pe alta a străzilor, luând-o prin zonele cele mai întunecate, și reușiră să ajungă în cartierul Turnului de Afișaj care părea abandonat de patrulele de jandarmi. Piața Turnului era goală. Imensul monument se ridica în fața lor ca o gigantică coloană de întuneric.

Un panou mare atârna, agățat la primul balcon. Pește de Aur își dădu seama cu groază că era decretul cu arestarea sa, parafat cu cerneala stacojie a semnăturii lui Lisi.

Puțin mai departe, în capătul unei străzi mai mari mărginită de impozante palate de piatră, se ridica austera construcție a Cancelariei regatului Qin unde primul-ministru dispunea de o locuință de serviciu.

Acolo trebuie că dormea frumoasa Roză Primăvăratică, gândi Pește de Aur cu emoție.

Încercară să se apropie de ea, cu infinite precauții, precum pisicile.

Trei jandarmi care erau de gardă păzeau intrarea. Ei așteptară un moment, sperând că aceștia se vor mișca

atunci când le va veni schimbul. Dar două ore mai târziu, nimic nu se schimbase, zbirii erau tot acolo.

— După cum vezi, este imposibil! Trebuie să plecăm de aici cât mai repede! insistă tânărul eunuc.

Ei puteau auzi zgomotul cizmelor ţintuite ale jandarmilor care, încet-încet, invadau cartierul pentru a se asigura că ora stingerii era respectată.

Peşte de Aur n-avea de ales. Când Foc Arzător îl trase de braţ către o străduţă întunecată, el trebui să se resemneze şi să-l urmeze, în timp ce zorii deja iviţi începeau să destrame noaptea.

*

— Dragi prieteni eunuci, situaţia e gravă. N-am putut face nimic împotriva decretului regelui Zheng care stipulează că eunucii vor fi de acum înainte numai în serviciul regelui şi sub autoritatea primului-ministru.

În faţa confreriei Cercului Phoenix, Verigă Esenţială, tras la faţă, nu putea decât să-şi exprime profunda resemnare.

Acest decret, destinat să facă rău confreriei, restrângându-i în mod considerabil perimetrul de activităţi, fusese afişat, în urmă cu două zile, în balconul Turnului de Afişaj. Când Verigă Esenţială aflase de existenţa acestui proiect, cu o săptămână înaintea ieşirii lui, încercase să-i întârzie promulgarea, dar zadarnic.

Încă de când auzise vestea, se gândise că era încă o lovitură a lui Lisi. Nu se înşelase.

La iniţiativa acestuia, regele Zheng consimţise, chiar dacă eu reticenţă, să promulge acest nou regulament. Lisi reuşise să-i demonstreze regelui că era cea mai bună metodă de a-i împiedica pe eunuci să comploteze împotriva lui. Argumentul ţinuse.

Atunci, Lisi avusese grijă să-l convoace pe Verigă

Esențială pentru a-i comunica decizia regală. Începuse prin a arbora un zâmbet răutăcios, apoi îi spuse fără ocol:

— Voi, eunucii, ați avut mereu tendința să slujiți mai degrabă propriile voastre interese decât pe cele ale regatului...

— Eşti eunuc pentru că Statul te-a forțat, nu pentru că ți-ai dorit-o vreodată, răspunsese, mascându-şi prost furia şi indignarea, şeful Biroului Zvonurilor.

Înțelegând că Lisi era un personaj care nu se dădea înapoi de la nimic, el hotărâse să convoace Cercul Phoenix ca să-şi pună în gardă prietenii în legătură cu pericolul comportamentului primului-ministru.

— Instigatorul acestei măsuri aberante a regelui Zheng nu este altul decât Lisi. Mi-a confirmat-o chiar el acum trei zile.

În sânul adunării, vorbăria încetase. Toți erau uluiți. Ce se putea face împotriva voinței cuplului care forma executivul regatului?

— Mai este şi ancheta asta asupra furtului unui disc de jad ritual din colecțiile regale. O scrisoare de denunț a aterizat, după cum ştiți, pe biroul regelui. Ea îl pune sub acuzare pe tânărul Peşte de Aur. Eu cred că este complet nevinovat. Fuga lui, totuşi, îl nenoroceşte. Face din el vinovatul ideal, fiindcă nu va putea niciodată să se apere, adăugă Verigă Esențială copleşit.

— Instituțiile noastre judiciare sunt atât de incapabile să facă nişte anchete adevărate? întrebă o voce.

— Ele nu sunt decât instrumentul absolutismului. Judecătorii execută ordinele regale. Vinovații sunt mereu desemnați dinainte. Toți tac şi Legea domneşte. Totul merge deci cât se poate de bine! aruncă alta, mai cu obrăznicie.

— Şi oribilul asasinat al chirurgului nostru şef, Cuțit Rapid? Nu este un semnal de intimidare destinat să ne sperie? spuse o a treia.

— Cazul lui Cuțit Rapid este diferit. Acum, pot să v-o

mărturisesc, Cuțit Rapid era agentul unei puteri străine pe teritoriul nostru. Aş înclina să cred că a fost mai degrabă o reglare de conturi.

— Vrei să spui că era spion? Şi eu care credeam că un eunuc este înainte de toate devotat cauzei lui!

— N-o să vă spun mai mult, funcțiile mele îmi interzic să dau amănunte. Aş fi putut să vă ascund acest fapt. Dacă vi l-am dezvăluit, am făcut-o mai degrabă din loialitate față de voi, răspunse cu fermitate Verigă Esențială.

Tulburarea celor prezenți se putea deduce din liniştea care se lăsase. Vorbele şefului Biroului Zvonurilor avuseseră efectul unei lovituri de trăsnet.

Faptul că un trădător putuse să-şi facă cuib atâta vreme în Cercul Phoenix îi şoca pe mulți.

— Şi ce să mai spui de trădarea colegului nostru Foc Arzător! Există martori care l-au văzut părăsind Xianyang-ul în miez de noapte împreună cu Peşte de Aur. Aud deja vorbindu-se, pe ici, pe colo că a fugit fiindcă era complice la furt! Cine se poate mândri cu aşa ceva? se lamentă bătrânul Pădure de Pinacluri.

Bătrânul eunuc, deşi ieşit la pensie de curând, n-ar fi vrut pentru nimic în lume să rateze o asemenea întrunire a scumpei sale confrerii.

— Foc Arzător nu este mai vinovat decât Peşte de Aur! replică Verigă Esențială cu siguranță în glas.

O nemulțumire extremă se instalase în rândurile eunucilor. Conciliabulele, unele mai pesimiste decât altele, se derulau cu repeziciune.

— Cine, dintre noi, este afectat de acest nou decret? întrebă atunci o voce venind din ultimele rânduri ale sălii.

— Conform listelor mele, mai mult de jumătate din efectivul nostru. Toți cei care, de exemplu, au o responsabilitate în sânul unui minister şi sunt subordonați din acest motiv autorității ministrului: directorul Marii

Scriituri, Marele Maestru de Ceremonii, funcționarul de la Casa Echității, subdirectorul Arhivelor regale, pentru a nu menționa decât șefii mai mari. Dar mai sunt toți ceilalți, de rang inferior, și sunt foarte numeroși. În ceea ce mă privește, eu scap în mod miraculos: Biroul Zvonurilor depinde chiar de rege în persoană. Dar ar fi suficient ca Lisi să-l convingă pe Zheng, în numele eficacității, să i-l subordoneze direct ca să cad și eu sub lovitura acestui decret! explodă Verigă Esențială.

Toți plecară capetele, consternați în același timp de decretul scelerat și de anunțul stupefiant că fostul lor chirurg era agent al inamicului.

— Din cauza acestui decret, niciunul dintre noi nu va putea să râvnească la postul de guvernator al provinciei sau la cel de prefect. Or, aceste funcții vor deveni esențiale o dată cu punerea în funcțiune al noului cadrilaj administrativ și fiscal al teritoriului care se profilează la orizont! se mai plânse bătrânul Pădure de Pinacluri.

— Dar nu înțeleg, atunci, de ce regele aduce la Xianyang atâția nobili din provincii: ar fi mult mai simplu să le încredințeze sarcina de prefect, adăugă vocea pițigăiată.

— Tocmai pentru a anihila mai bine rolul vechii nobilimi. Zheng a înțeles că feudalitatea străveche este cel mai rău dușman al său. Aducând-o sub ochii lui, o va supraveghea mai bine și nu-i va mai rămâne decât să-i reducă influența, ținând-o la foc mic, ca pe un sos! exclamă șeful Biroului Zvonurilor.

În timp ce Verigă Esențială își expunea implacabila demonstrație, bătrânul Pădure de Pinacluri se cocoțase caraghios pe taburetul lui. Lacrimile făceau să-i curgă pe obrajii fardați două șiroaie negre, din cauza vopselei cu care-și dăduse pe gene pentru a le face mai strălucitoare și mai rigide.

— Dragii mei, în punctul în care am ajuns, vă propun să

depunem între noi jurământul de într-ajutorare. Trăim vremuri întunecate. Să facem cel puțin în aşa fel încât să ne ajutăm reciproc. Chiar cu riscul de a mai fi printre noi un alt trădător... clamă el pe un ton patetic.

Mai multe mâini se ridicară, în semn de aprobare.

Şi într-o atmosferă lugubră, după ce şi-au înțepat vârful degetului arătător şi au lăsat sângele să curgă într-un Gu de bronz pe care şi l-au trecut din mână în mână pentru a-şi umezi buzele, membrii confreriei au jurat să-şi poarte reciproc de grijă.

55

— Fii atent! Verifică dacă metalul nu este prea cald. Pentru asta, trebuie să scuipi deasupra şi să vezi dacă saliva se evaporă! răcni contramaistrul.

Bronzul avea nevoie de ore întregi ca să se răcească, dar, cum nu se mai împurpura, era extrem de periculos să apuci un vas din imensa grămadă fără a face o simplă verificare: în lipsa căreia, îți luai adio de la pielea de pe mâini.

Ținând cont de numărul mare de muncitori angajați şi de complexitatea operațiunilor necesare pentru a reuşi să faci o piesă complet finisată, cu cizelări şi inscripții, care puteau conține data fabricației, numele comanditarului şi pe cel al meşterului, celebra turnătorie a Meşterului Ding era organizată ca un veritabil oraş în miniatură, cu străduțe între cuptoare, cu suprafețe de răcire, cu antrepozitele unde se strângea minereul, cele unde se realizau mulajele din lut şi, în sfârşit, cu atelierele de lustruire şi de finisare. Ea avea în jur de patru sute de muncitori, fiecare cu specializarea lui.

Turnătoria era situată în sudul statului Qin, la marginea unei coline, într-o regiune înverzită şi împădurită care fusese anexată în detrimentul regatului Chu cu douăzeci de

ani înainte.

Carisma Meşterului Ding îi permisese să continue să aprovizioneze cu bronzuri rituale curtea din Chu, fiind în acelaşi timp furnizorul principal al celei de la Xianyang. Turnătoria Ding, al cărei renume era foarte mare, era una din singurele capabile să stăpânească tehnica mulajului în ceară care permitea turnarea de piese mult mai complexe şi impresionante. O dată cizelate, acestea arătau ca nişte veritabile sculpturi cu forme animale, vegetale şi umane sau hibride, amestecând toate aceste genuri după exemplul himerelor.

Grijuliu să satisfacă o clientelă cu gusturi sofisticate şi dispunând de solide mijloace financiare, Meşterul Ding nu ezita să încrusteze în cele mai frumoase piese de aur aramă roşie sau piatră dură, pentru a le ornamenta. Pentru unele dintre ele răgazul între comandă şi livrare putea să depăşească douăsprezece luni.

Aici reuşiseră să-şi găsească refugiu Peşte de Aur şi Foc Arzător, după ce se angajaseră în atelierul de mulaje din ceară.

Toamna îşi etala deja bruma matinală deasupra colinelor plantate cu pini. Trecuseră şase luni de când fugiseră din Xianyang, la sfârşitul primăverii.

În primele trei luni de mers, avuseseră grijă să evite drumurile, preferând să meargă de-a lungul râurilor pline de peşti unde găseau din belşug din ce să-şi asigure subzistenţa. Era anotimpul în care livezile de pe maluri îşi ofereau fructele şi bacele sălbatice. Majoritatea cursurilor de apă serveau şi de bazine improvizate unde te puteai scălda ore în şir în apa încălzită de un soare de plumb.

Cei doi tineri înaintau astfel spre sud, ferindu-se să treacă prin sate, căci ştiau că se pusese un preţ pe capul lor.

Într-o seară, după o zi de mers printr-o ploaie puternică

care îi înghețase, ajunseseră la turnătoria Meşterului Ding. Acolo, ei întrebaseră, la întâmplare, dacă nu avea să le dea ceva cald de mâncare. Meşterul Ding, uşor suspicios, le răspunsese că vor avea dreptul la o supă de vită în schimbul muncii prestate.

La început, nu intenționaseră decât să-şi petreacă acolo două sau trei zile, dar apoi rămăseseră. Plini de sudoare, ei puneau în cuptoare mulajele în interiorul cărora se turna bronzul lichid care, dintr-odată, expulza ceara. Aceasta, vaporizată de căldura extremă a metalului, țâşnea prin micile țevi puse în lutul mulajului, scoțând un şuierat caracteristic.

Arta meşterului turnător în bronz îl fascina atât de mult pe Peşte de Aur încât acesta reuşise să-l convingă pe Foc Arzător să învețe meseria. La rândul lui, Meşterul Ding constatase că noii lui ucenici înțelegeau repede şi bine. Prea fericit de chilipir, el nu se lăsase rugat să-i păstreze.

— Sunteți bineveniți aici! Cât despre tine, cu siguranța gesturilor şi minuțiozitatea ta, ai putea să fii un excelent turnător în bronz şi, de ce nu, în zece sau cinsprezece ani un meşter... îi spusese el lui Peşte de Aur când acesta din urmă venise să-l caute ca să-şi exprime dorința de a mai lucra ceva timp la turnătorie.

Meşterul Ding turna bronzul mai întâi în piese disparate, apoi le asambla, ceea ce făcea arderea lor mai puțin periculoasă şi facilita adăugarea elementelor decorative sofisticate, precum croşete, bulbi, cârcei, spirale sau boboci.

Dexteritatea necesară realizării unui vas mare ornamentat, aşa cum numai Ding, turnătorul în bronz, era în stare să o pună în aplicare, îl fascina pe Peşte de Aur care nu se mai sătura să-l privească.

El începea prin a desena forma vasului pe un pătrat de nisip, după care îi dădea instrucțiuni artizanului să-i fasoneze sufletul din ceară. O dată forma acestuia stabilită,

el era acoperit cu argilă amestecată cu praf de cărbune de lemn şi cu nisip. Era bine apoi ca mulajele să fie arse până când exteriorul lor devenea lucios ca ceramica. După aceea, putea începe delicata operaţiune de turnare a bronzului în fuziune la o mie o sută grade în spaţiul ocupat de sufletul de ceară. După care, în cazul vaselor turnate în bucăţi separate, nu mai rămânea decât să le asamblezi între ele şi apoi să adaugi ornamentele dorite printr-o turnare suplimentară.

Venea apoi rândul dăltuitorilor şi şlefuitorilor care desăvârşeau ornamentarea savantă şi lustruirea. La sfârşit, intra în acţiune scribul gravor, ocupându-se de semnături şi de diverse adăugiri, texte juridice sau elegiace, căci aceste vase erau de asemenea şi cărţi, şi coduri penale, şi culegeri de poeme.

Printre nenumăratele modele care ieşeau din turnătoria lui, Meşterul Ding avea o preferinţă netă pentru vasele în formă de cap de pasăre cu cioc coroiat. Chiar aşa ceva, o superbă bufniţă de bronz, se pregăteau să asambleze Peşte de Aur şi Foc Arzător atunci când contramaistrul îi pusese în gardă în privinţa arsurilor care puteau să le afecteze mâinile de ucenici distraţi.

— Fii atent, Foc Arzător! Contramaistrul are dreptate. Priveşte, acest vas este încă incandescent! strigă Peşte de Aur după ce constatase că saliva sa se vaporizase pe suprafaţa vasului pe care prietenul lui se pregătea să-l deplaseze.

Un pic mai târziu, Peşte de Aur îi prezentă Meşterului Ding bufniţa de bronz, asamblată din patru bucăţi, pentru a avea acordul lui înainte de turnarea finală.

— Ai făcut treabă bună! îl complimentă meşterul.

— Am deja o idee de ornamentare secundară, am de gând să plasez pe flancuri aceşti mici godroni de bronz...

Peşte de Aur îi arăta opt mici creste de cocoş fin cizelate.

— Exact la aşa ceva m-aş fi gândit şi eu!

Ding examina pasărea nocturnă cu admirație.

— Peşte de Aur, prin exercițiu, cu timpul, ai putea să ajungi şi tu meşter turnător în bronz! zise el.

— Mi-ai mai spus-o! Este adevărat că această meserie de artist mă atrage... răspunse Peşte de Aur zâmbind.

Meşterul Ding plecă mai departe să supravegheze turnarea unui imens tripod cu picioare despicate.

— Iată-te în curând şi meşter bronzier! îi strecură Foc Arzător lui Peşte de Aur care pufni în râs.

— Dacă-ți mai bați joc de mine, o să-i cer Meşterului Ding să-mi dea voie să torn un vas cu efigia ta! glumi Peşte de Aur pe care îl apucase un râs nebun, cu lacrimi.

— Şi la ce ar fi folosit un asemenea vas? se interesă, oarecum nelinişitit, tânărul eunuc.

— Nu m-am hotărât încă. Poate fi un Yubogui, pentru ofrande de cereale, sau un vas Zun pentru libații. Nasul tău seamnă perfect cu un cioc, iar urechile tale cu două mici toarte. Dar ar trebui mai întâi să-mi spui ce preferi, să fii băut sau mâncat... zise celălalt, râzând şi mai tare.

*

Cuibărită în brațele lui Huayang, Roză Primăvăratică nu-şi mai putea stăpâni plânsul.

— Îl iubesc atât de mult pe acest băiat de parcă aş fi jumătatea lui de pasăre Biyiniao. Fără el, nu sunt nimic!

— Şi mie mi-e drag la fel de mult Peşte de Aur. Dar nu aveam altă alegere decât să-l fac să plece, altfel ar fi fost cu siguranță mort! Nu trebuie să disperi. Sunt sigură că într-o zi o să vă revedeți, o asigură cu blândețe Huayang.

Ea mângâia tandru ceafa delicată a lui Roză Primăvăratică care-şi pusese capul pe genunchii ei.

— Credeți? întrebă timid aceasta.

— Fii liniştită. Văcarul reuşeşte s-o regăsească mereu pe Ţesătoare. Şi totuşi, un ocean de stele îi desparte... murmură regina mamă.

— Dar el n-a putut să comită acest furt! Ce îngrozitoare nedreptate această acuzaţie care nu este decât pură calomnie! Cine poate să-i vrea într-atât răul? strigă tânăra, strângând din pumni de furie.

— Când eşti frumos, inteligent şi tânăr, nu poţi să trezeşti decât invidie, spuse Huayang, încercând s-o consoleze.

— Ajung să urăsc sistemul din Qin! A devenit un instrument de a-i nenoroci pe toţi cei care nu acceptă să intre în acest tipar.

Roză Primăvăratică, curajoasă, nevoind să se arate prea descurajată faţă de Huayang, se hotărî să-şi şteargă lacrimile şi să-şi ascundă supărarea. Pentru a reuşi acest lucru, ea privi fix acoperişurile oraşului prin fereastra mare de la camera reginei care dădea spre sud.

Niciodată Xianyang nu i se păruse atât de sublim şi arogant în acelaşi timp.

Campania de înfrumuseţare a capitalei regatului Qin dusă în numele regelui de arhitectul Perfect în Toate transformase oraşul într-un imens şantier. Casele particulare fuseseră încet-încet împinse înspre margine în favoarea edificiilor publice mult mai înalte, masive şi impozante care dădeau Xianyang-ului un aspect mai maiestuos, dar şi mai compact.

Familiile nobile deportate din provincii se îngrămădeau în vreo douăzeci de reşedinţe imense, special construite în acest scop. Ele n-aveau aspect de palat decât în exterior, în rest, stricta supraveghere la care portarii înarmaţi îi supuneau pe locatari făceau din aceştia nişte prizonieri.

Pe fiecare faţadă a noilor imobile, suveranul Zheng ordonase să fie imprimată marca lui, făcând obligatorie ştampilarea numelui său pe cărămizi şi ţigle, ca şi pe toate

antefixele monumentale. La fel se întâmpla şi cu Wadang, acele capete rotunde de ţiglă prin care se terminau muchiile curbate ale acoperişurilor: toate erau însemnate cu sigla „Zheng”.

Încet-încet, tot oraşul avea să fie semnat cu numele noului rege.

Deja trei poduri noi se înălţau peste râul Wei, căci Zheng ordonase ca oraşul să se întindă de acum înainte la sud de acesta. În aceste noi cartiere de pe ţărmul drept, clădirile administrative, pe cât de largi, pe atât de înalte se ridicau de-a lungul străzilor perfect aliniate. În depărtare, o bucată mare, pătrată, de pământ făcea o rană roşiatică în vegetaţia înconjurătoare; se puteau vedea terasieri care se agitau precum furnicile; era amplasamentul unui palat gigantic pe care regele Zheng se hotărâse să-l construiască. La intrare, Perfect în Toate prevăzuse să construiască ambiţiosul Imobil al Numelor, menit să fie simbolul Marii Revoluţii... Cele patru laturi ale lui, gravate cu tablourile de corespondenţă între noile nume şi cele vechi, trebuiau să constituie şi un gigantic dicţionar de piatră.

Se zvonea, de asemenea, că regele pusese să se sape un tunel subteran secret între Palatul din Sud şi cel din oraş, pentru a se duce de la unul la altul fără a fi văzut.

Peste tot, marile artere înlocuiseră străduţele strâmte care făceau tot farmecul oraşului vechi. Copaci dezrădăcinaţi, cu mare cheltuială, din pădurile învecinate, fuseseră plantaţi în jurul intersecţiilor la distanţe calculate cu grijă de geomanţi. Nimic nu fusese lăsat la întâmplare în acest spaţiu urban unde mineralul şi vegetalul trebuiau să fie strict adaptate legilor implacabile ale Universului.

Acest urbanism rece şi carceral presupunea locuitori disciplinaţi.

Oricine scuipa pe jos era pedepsit cu lovituri de bici. Cerşetorii erau rugaţi să se ascundă. La fiecare răscruce

stătea un gardian înarmat care era înlocuit de două ori pe zi. Nu era bine să fii surprins comițând un furtişag mărunt sau culegând un fruct dintr-un copac, că îți lăsai acolo cel puțin mâna sau piciorul!

La Xianyang, se locuia, se muncea, se mânca şi se dormea, dar nu se trăia.

Menită să simbolizeze puterea Statului, capitala regatului Qin devenise oraşul în care administrația îşi etala aroganța. Trei sferturi din imobilele sale erau sedii administrative. Cei care purtau insignele de funcționar aveau întotdeauna dreptul să treacă în fața altora, la răscruci sau la traversarea străzilor prin locurile prescrise.

— Acest rege transformă oraşul într-o colecție de palate inumane! bombăni Roză Primăvăratică.

Huanyang se apropiase de tânăra fată.

Spectacolul acestui oraş tentacular, care lua încet-încet formele geometrice şi implacabile ale absolutismului, n-o interesa, nici n-o impresiona.

— Am auzit vorbindu-se că regele este îndrăgostit de tine ca un nebun! spuse regina.

— Mă urmăreşte, într-adevăr, cu insistențele lui. Dar eu îl resping întruna, cu tot atâta constanță şi hotărâre... Noi doi n-avem nimic în comun!

— Nu ți-e teamă că într-o bună zi nu vei mai avea nicio alegere? riscă Huayang s-o întrebe.

— În orice caz, nu mă voi dărui niciodată lui din calcul sau linguşire. O să opun rezistență, sufletul meu se va închide complet în el însuşi. Îl iubesc prea mult pe Peşte de Aur!

— Îți doresc să te poți comporta aşa cum vrei, suspină Huayang.

— Oricât ar trebui să aştept, poate chiar douăzeci de ani, îl voi regăsi pe Peşte de Aur şi atunci, ca orice soț şi soție, vom avea copii, declară ea cu o naivitate de fetiță.

Huayang înțelese din tonul Rozei Primăvăratice că nu se născuse încă cel care o va împiedica să-şi atingă țelul.

Regina mamă vedea în atitudinea ei semnul unei noi generații care dădea o mare importanță adevărului sentimentelor şi purității atitudinilor. Altădată, o femeie tânără s-ar fi lăsat probabil sedusă de rege ca să-l prindă mai bine în mreje, ca să profite de statutul lui şi să-şi ducă apoi viața amoroasă după bunul ei plac.

Desigur, neîncrederea lui Zheng era atât de mare încât ar fi trebuit ca respectiva femeie să facă risipă de viclenie pentru a nu-i trezi bănuieli. Dar viclenia feminină nu era ea oare capabilă – şi Huayang o ştia mai bine ca oricine fiindcă se folosise de ea – să simuleze sentimentele până la eliminarea oricărei neîncrederi?

Astăzi, ea nu era surprinsă să constate că Roză Primăvăratică nu era înclinată spre niciun compromis. Această tânără, pură precum apa de izvor, nu negocia niciodată cu ea însăşi. Avea să-i aparțină în întregime lui Peşte de Aur. Spre deosebire de Huayang şi chiar de Zhaoji, ea nu trebuia să-şi ia niciun fel de revanşă asupra vieții. Nu se născuse săracă, primise o educație superioară. Nu putea să-şi imagineze cum era să nu ai dreptul să fii liberă să-ți alegi destinul.

De altfel, Huayang nu era departe de a gândi că, în asemenea împrejurări, şi ea ar fi acționat la fel. Peşte de Aur merita toată osteneala. Era un tânăr de excepție care merita din plin ca o femeie atât de frumoasă şi inteligentă să aibă asemenea sentimente pentru el.

Ea nu avusese şansa să întâlnească, când era tânără, o ființă asemănătoare. Se gândi la propria ei tinerețe. Se folosise de toate artificiile amoroase pentru a seduce, cuceri şi domina, dar şi pentru a supraviețui. Din acest motiv, rămăsese prizoniera rolului său, condamnată să se prefacă şi să manipuleze.

Sătulă de zădărnicia conduitei ei din trecut, îşi jură să-şi facă în fiecare zi exerciţiile şi meditaţia care să favorizeze reîntâlnirea dintre Peşte de Aur şi Roză Primăvăratică.

— Îmi voi folosi energia ca să fac să se îndrepte unul spre altul suflurile voastre reciproce. Îmi voi pune în joc toată ştiinţa şi toată forţa mentală. Poţi să contezi pe mine! promise ea, strângând-o pe fată în braţe.

— Cum aş putea să vă mulţumesc? întrebă tânăra.

— Nu caut mulţumiri, am depăşit această fază de mult timp. La apusul vieţii, iată că tu îmi redai speranţa în bunătatea umană. Eu n-am avut niciodată această şansă să întâlnesc fiinţa Yang corespunzătoare Yin-ului meu, căruia aş fi fost în stare, ca şi tine, să-i dau totul, adăugă ea cu tristeţe.

Huayang regăsea în privirea emoţionantă şi sinceră a Rozei Primăvăratice ceva din cea a lui Zhaoji atunci când o văzuse pentru prima oară în salonul de muzică al lui Lubuwei. Această asemănare era tulburătoare.

A priori, ele nu aveau totuşi nimic în comun. N-avuseseră nici măcar acelaşi drum.

Zhaoji suferise prea mult în tinereţe, venea prea de jos, revenind în acelaşi timp de atât de departe, încât cunoscuse mereu preţul exact al lucrurilor şi nu se iluzionase niciodată, înainte de a-l întâlni pe Lubuwei, în privinţa a ceea ce motiva conduita bărbaţilor faţă de femei. Astfel că ea nu crezuse niciodată că trebuie să reziste tentaţiei de a se căsători cu un rege, în ciuda reticenţelor pe care le avea. O făcuse şi pentru că, totodată, asta favoriza în cel mai înalt grad cariera bărbatului pe care îl iubea. Acceptase, de asemenea, chiar dacă în silă, să i-l dea lui Yiren pe micuţul Zheng.

Pentru Huayang, care îi frecventase mult în acea perioadă şi nu era străină de decizia lor, era un pact între două fiinţe care se iubeau, dar care hotărâseră să pună complicitatea

care le unea în serviciul ascensiunii lor reciproce.

Acum, ea nu prea mai ştia dacă făcuse bine, încurajându-i să acționeze în acest fel.

Astăzi Roză Primăvăratică visa fericirea şi nu-i păsa de glorie, în timp ce Zhaoji, la aceeaşi vârstă, ştia că sărăcia şi subjugarea nu-ți permiteau niciodată să fii fericit.

Fiica lui Lisi alesese pur şi simplu să-l iubească pe Peşte de Aur. Setea ei de absolut şi de dragoste o proteja definitiv de toate avansurile lui Zheng. Roză Primăvăratică nu s-ar visa niciodată regină a Qin-ului şi cu atât mai puțin soția despoticului şi sângerosului lui suveran. Ea va încarna acea mică bucată de teritoriu peste care regele n-avea să domnească niciodată şi care îi va rezista până la capăt.

Puritatea intransigentă a tinerei fete devenise, în ochii bătrânei regine, un motiv de speranță, o nobilă cauză care merita susținută în amurgul unei existențe făcută din lupte, din lovituri date şi primite, marcată de blestemul sterilității care o condamnase să se apropie de ființe care, într-o bună zi, sfârşeau, precum Anguo, prin a muri sau, ca micuțul Zheng, prin a-i scăpa de sub control.

Dar cu Roză Primăvăratică şi Peşte de Aur era ceva diferit: aceste două ființe, o ştia, n-o vor dezamăgi niciodată.

*

Două gărzi, cu halebarde în mâini, îl flancau pe regele Zheng. Noul său tron fusese ridicat pe o estradă a cărui înălțime o depăşea pe cea a unui curtean mijlociu, astfel că, o dată ce te prosternai în fața lui, nu-i puteai atinge decât papucul.

Asta era pentru a sublinia mai bine că fiecare trebuia să se simtă foarte mic atunci când se prezenta în fața foarte puternicului rege al Qin-ului.

— Maiestatea Voastră, am onoarea să vă supun atenției

raportul meu asupra reformei de Stat. Dacă o aplicăm, mâine n-o să ne mai rămână decât să instaurăm Imperiul şi veţi deveni atunci la fel de puternic ca suveranii vechilor dinastii imperiale Shang şi Zhou din Vest, îl asigură Lisi, după ce se înclinase respectuos în faţa suveranului şi îi atinsese uşor papucii cu un deget, în semn de supunere.

— Te-ai gândit la dorinţa mea de a organiza societatea în celule unitare legate între ele în mod piramidal? Ce-ai făcut cu cele patruzeci de ordine pe care vreau să le înfiinţez? Ai avut grijă ca moneda rotundă cu gaură pătrată să fie singura autorizată în regat?

— Am aici decretul care face obligatorie plata în sapeque[18]. În rest, reforma de Stat va demara de îndată ce vă veţi hotărî să o puneţi în aplicare.

Regele Zheng părea puţin iritat de vorbele lui Lisi şi de acest talent al lui de a avea prompt răspuns la toate.

— În privinţa reformei de Stat, ea nu trebuie să aştepte. Cred că am fost clar cu acest subiect! zise el.

Lisi înţelesese că regele era totuşi gata să audă discursul pe care şi-l pregătise minuţios despre acest subiect.

Pentru a fi eficace, această reformă va trebui să fie vizibilă. Ea va merge mână în mână cu construirea palatului Înălţimii Voastre pe malul de sud. Va fi semnul unei mari schimbări, fiindcă atunci veţi putea trece de pe o parte pe alta a râului Wei! Şantierul tocmai a început. Clădirea, cea mai mare construită vreodată în regat, va trebui să fie o dovadă a puterii voastre şi a forţei Regulii. Poporul vine deja să admire maiestuoasa fundaţie! declară el cu emfază.

El cunoştea gustul regelui pentru construcţiile în care monarhul vedea tot atâtea semne ale amprentei lui.

— Sper ca amploarea acestui şantier să nu dea naştere la

---

[18] Sapeque – monedă chinezească de formă rotundă, cu o gaură pătrată în mijloc. (n. trad.)

bârfe. Vreau să fie pedepsit cu moartea oricine îşi bate joc de aşa ceva! în ziua în care vom lansa Marea Revoluție a Numelor, nimeni nu va trebui să îndrăznească să se pună cu Statul! strigă regele.

Primul-ministru prinse atunci ocazia să formuleze o cerere pe care o avea pregătită deja, dar nu ştia deloc cum s-o plaseze.

— Ar fi bine, în acest caz, să-mi dați mie în subordine Biroul Zvonurilor, astfel, aş putea să vă raportez personal despre anchetele lui.

— De ce nu?! Ideea nu e rea!

— Eunucul care îl conduce nu este cel mai de încredere om... dacă se poate spune aşa, strecură perfid primul-ministru.

— Vorbeşti de Verigă Esențială? întrebă, bănuitor, regele Zheng.

— Chiar de el. De altfel, se află la frâiele acestui serviciu de prea mult timp. Nu mi se pare o situație normală, atacă Lisi care vroia să profite de această ocazie nesperată care îi fusese oferită ca să-şi transmită mesajul până la capăt.

— Sunt de acord, spuse sobru regele care, din nou, părea să fie cu mintea în altă parte.

Lisi nu avu timp să se bucure, că Zheng relua deja ofensiva.

— Ce spun rapoartele de poliție despre starea de spirit a populației? Toate aceste impozite noi pe care m-ai făcut să le ridic, au fost încasate aşa bine cum ai prevăzut?

Primul ministru păru serios atins.

Regele era cel care cerea mărirea impozitelor. Acest stil pe care îl avea să schimbe brusc subiectul, fără a ezita câtuşi de puțin să dea dovadă de cea mai mare rea-credință, pentru a-şi pune în dificultate interlocutorii, îi făcea să tremure pe curteni. Lisi, care cunoştea metoda, era şi cel care ieşea cel mai bine din situația asta.

Totuşi, de data asta, atacul îl lăsa fără voce.

Îşi luă inima în dinți pentru a găsi răspunsul bun. Cel mai bine era să surprindă.

— Impozitele se încasează acum mai bine ca niciodată, regele meu!

— Mă bucur. Sunt ele totuşi vărsate la timp?

Grijuliu să nu se aventureze pe acest teren, Lisi consideră bine să-şi asume riscul de a-i livra tânărului rege sfârşitul mesajului pe care i-l pregătise.

— Maiestate, veți fi judecat după două criterii: cel al victoriilor militare ale regatului Qin şi cel al capacității Statului de a umple hambarele de cereale pentru a face față perioadelor de foamete. Amândouă sunt bune. De şapte ani, treizeci şi două de oraşe din regatele vecine au fost cucerite. Regatul Zhao este gata să cadă în întregime. Cât despre hambare, sunt atât de pline cu grâu, încât trebuie împiedicați şoarecii să mănânce din ele! Am creat o escuadă specială de supraveghetori însărcinați cu eliminarea acestor rozătoare care mişună. Dar atâta timp cât vor fi şobolani în hambare vom putea dormi liniştiți. Dacă are ce să mănânce, poporul va accepta întotdeauna să plătească impozit!

Primul-ministru îşi ascundea cu greu satisfacția, într-adevăr, regele îi încuviințase vorbele, chiar dacă doar din vârful buzelor.

Maşina de Stat a Qin-ului mergea din plin. Puterea ei militară, hrănită de clasa săracă care nu avea altă alegere, se vedea recompensată prin prăzile luate de la duşman. Pământurile anexate, de unde era scoasă populația, redusă la sclavie, furniza surplusul necesar ameliorării generale a nivelului de viață.

Chiar dacă poporul regatului Qin era cu fiecare zi mai strâmtorat, iar Statul, din ce în ce mai lacom, punea mâna pe ce era mai important, acesta era tipul de raționament prin care o putere îşi închipuia mereu că acționează în mod

legitim şi, refuzând să audă vuietul revoltelor, ajungea mai devreme sau mai târziu să se prăbuşească.

Aşteptând aşadar acest moment, totul mergea în mod obligatoriu tot mai bine.

— Este adevărat că regatul este în fază ascendentă de când îl conduc eu. Trebuie să continuăm Fuguo, îmbogăţirea Statului, ca şi Qianbing, întărirea armatelor. Atunci, Qin-ul va fi în perfect acord cu armonia universală, asemeni unei tije de bambus sonore Lu care, servind de referinţă, permite măsurarea sunetelor, dar şi a tuturor celorlalte lucruri! zise regele umflându-se în pene.

— Aţi vrut, pe bună dreptate, ca aceeaşi denumire de „Lu” să se aplice şi codurilor noastre penale. Ele sunt etalonul binelui şi al răului, al recompenselor şi pedepselor.

— A pedepsi, a recompensa, a separa binele de rău: acesta este efectul esenţial al sarcinii mele! aprobă Zheng.

— Maiestate, vă repet, acum trebuie să gândiţi în termeni de Imperiu, al cărui centru va fi regatul Qin iar Xianyang capitala divină. Anexarea numeroaselor regate aservite trebuie să vă facă să săriţi peste acest pas. Atunci, o să apăreţi ca demnul succesor al împăratului Galben! clamă Lisi, din ce în ce mai exaltat.

— Ştiu, zise regele.

Cu totul îndrăgostit de grandoare, el se visa deja în postura de Preamărit Prinţ, asemeni împăratului mitic al timpurilor de altădată al cărui mandat de a domni peste oameni îi fusese dat de însuşi cerul, de unde numele lui de „Fiu al Cerului”. Se şi vedea ordonând să se pună, la fiecare intersecţie a Imperiului Centrului, stela al cărei text îl redactase deja: *„Am adus ordinea în gloata oamenilor. Am verificat actele şi faptele. De acum înainte, fiecare lucru are numele potrivit”.*

Atunci, nimeni nu va mai ignora numele acestui împărat care îndrăznea în sfârşit să guverneze şi minţile supuşilor

săi; care ar fi reuşit să plaseze Imperiul în centrul Universului şi să integreze societatea în marea armonie generală, acest dispozitiv perfect imobil în care fiecare individ şi fiecare lucru era mereu la locul lui; care pusese la punct această maşinărie impecabil rodată, grație căreia Imperiul devenise la fel de uşor de condus ca un teritoriu nu mai mare decât unghia de la degetul mic.

El zărise în ochii lui Lisi satisfacția de a-l fi condus acolo unde dorea, spre această dulce euforie care putea să-l facă să-şi piardă tot sângele rece.

De aceea hotărî să schimbe prompt subiectul.

— Ce mai face Roză Primăvăratică? întrebă el brusc.

Întrebarea avu darul să-l facă pe primul-ministru să cadă într-o realitate mai puțin strălucitoare. Nu putu decât să-şi plece capul.

— Rău, prințul meu. Fiica mea se închide într-un mutism total. Practic, nu-mi mai vorbeşte deloc şi petrece ore în şir copiind texte vechi fără să vadă pe nimeni.

— Poate ar trebui să o vadă nişte doctori? Şambelanul Uneori Aşa ar putea s-o examineze. O să-i spun imediat.

— Roză Primăvăratică are mintea în altă parte. Nu mai pare să fie în lumea noastră.

— O să-i treacă până la urmă! E de ajuns să ai răbdare...

Lisi vedea în vorbele lui Zheng o amenințare abia voalată.

Când pretindeai că stăpâneşti mintea supuşilor tăi, puteai accepta fără să reacționezi reticențele unei tinere care nu răspundea avansurilor tale? Răspunsul părea evident.

— Dacă doriți s-o vedeți, pot s-o aduc în fața dumneavoastră! Dar e hotărâtă şi nimic n-o intimidează. Riscă să reziste... Din păcate, nu vă pot garanta nimic, îndrăzni el să spună.

— Oh! Ştiu. Mai ales nu trebuie s-o forțezi! Avem tot timpul, se mulțumi să spună gânditor tânărul rege.

În fața acestei tinere pe care aparatul puterii n-o intimida,

Zheng rămânea băieţelul timid care nu îndrăznea să-i mărturisească dragostea şi căruia îi repugna să se folosească de funcţiile sale regale pentru a o forţa. Cunoscându-i caracterul, el ştia că asta n-ar servi la nimic, ba chiar ar avea efectul invers.

Ea era de neîmblânzit. Totuşi, el mai spera să reuşească să-i cucerească inima.

Pentru a se linişti, încerca să se convingă că ar putea reuşi arătându-i pur şi simplu că o iubea sincer. Şi pentru a ajunge la asta nu trebuia în niciun caz să acţioneze prin forţă.

Un rege capabil să anexeze oraşe şi regate avea să reuşească într-o zi să anexeze şi inima acestei fete.

Se înşela.

Dar, din fericire pentru toţi, el nu ştia încă.

56

— Tu crezi în povestea asta cu Moxi? îl întrebă încet Foc Arzător pe Peşte de Aur.

Moxi era un turnător din vremurile de altădată, a cărui soţie acceptase să se arunce în cuptor pentru a fi catalizatorul metalului în curs de topire, fiindcă acesta nu atinsese temperatura cerută. Meşterul Ding le servea adesea ucenicilor săi această poveste pentru a le arăta până unde trebuia să meargă grija pentru lucrul bine făcut.

— E o legendă frumoasă! În orice caz, sper ca viitoarea mea soţie să fie mai puţin proastă! pufni Peşte de Aur care lustruia un vas pentru libaţii în formă de berbec, ale cărui coarne servind drept toarte se încolăceau de o parte şi de alta a guleraşului în spirale elegante.

În dimineaţa aceea, meşterul turnător Ding nu părea să fie în toane bune. De altfel, de-abia îi salutase pe cei doi ucenici atunci când aceştia veniseră să-l întrebe ce au de

făcut în timpul zilei.

Meşterului Ding nu-i plăcea să-l vadă descinzând în turnătoria lui pe sergentul Lingwu însărcinat cu recrutările.

Vizitele acestuia, ultima având loc în urmă cu doi ani, se terminau mereu cu înrolarea forţată în armata regatului Qin a trei sau patru dintre cei mai valoroşi ucenici ai întreprinderii lui. Dar Ding nu putea face nimic. Era metoda eficace pe care o folosea armata din Qin pentru a-i lua pe tinerii cei mai puternici şi mai valoroşi în serviciul ei.

— Ca de obicei, o să-i aliniezi pe un rând pe toţi ucenicii care au intrat în serviciul tău de la ultima mea vizită, îi zise sergentul Lingwu meşterului care îşi stăpâni cu greu o grimasă.

Un contramaistru veni să le spună celor doi tineri, care tocmai terminau de lustruit berbecul, să se pregătească să se prezinte, în caz că li se va cere, în faţa sergentului recrutor.

— Gândeşte-te puţin! Dacă ne ducem, suntem terminaţi. E de preferat să încercăm marea cu degetul, dacă vrem să ne continuăm periplul, îi şopti Peşte de Aur la ureche lui Foc Arzător.

— Cred că ai dreptate. Dar ce-i de făcut? întrebă nelinişţit tânărul eunuc.

— N-avem de ales. Trebuie să ne eclipsăm înainte de a fi prea târziu!

— Turnătoria este supravegheată. Toate intrările sunt păzite de soldaţi. Este aproape imposibil să ieşi fără a fi văzut...

Peşte de Aur n-avu timp decât să-şi împingă prietenul în spatele peretelui antrepozitului unde lucrau.

— Priveşte, Meşterul Ding vine cu sergentul! murmură el, lăsându-se pe vine după o grămadă de lingouri de bronz.

Puteau să audă vocea meşterului care îl anunţa pe sergent că ar putea să-i dea doi tineri valoroşi şi musculoşi.

Nemernicul îi descria în cel mai elogios mod!

Apoi, un strigăt de surpriză, dublat de o înjurătură, sfâşie atmosfera, după ce Meşterul Ding constatase, furios, că Foc Arzător şi Peşte de Aur nu răspundeau la apel şi dispăruseră.

În faţa lor, pajiştea cobora în pantă uşoară către panglica argintată a unui pârâu de unde muncitorii topitori mergeau să ia apă pentru a o vărsa în hârdaiele de răcire.

— Ia-ţi avânt şi năpusteşte-te drept înainte. N-avem altă alegere, ordonă Peşte de Aur.

Ei coborâră panta care devenea din ce în ce mai ierboasă pe măsură ce se apropiau de cursul de apă. Nu era uşor să alergi în linie dreaptă pe acest teren anevoios din cauza pietrelor mari de calcar care, din loc în loc, îi făceau să se poticnească.

Ajunşi jos, observară că o mică faleză îi împiedica să ajungă la râu. Singura soluţie era să-şi ia avânt şi să sară în apă. Dar aceasta nu părea destul de adâncă ca să poată face asta fără a-şi asuma prea multe riscuri.

Se uitară unul la altul panicaţi şi cu răsuflarea tăiată.

— Dacă urcăm înapoi, s-a zis cu noi, bombăni Foc Arzător.

— Trebuie să ne agăţăm de stâncă ca să coborâm spre cursul acesta de apă şi să-l traversăm. Pe partea cealaltă căile de ieşire sunt numeroase. Râul este un fel de meterez al turnătoriei, îi spuse Peşte de Aur prietenului care îl privea cam neîncrezător.

Se aşezară aşadar pe marginea falezei, apoi se răsuciră pe burtă pentru a începe s-o coboare, ajutându-se de mâini. Un ienupăr cu crengi răsucite ca o mână bătrână, ale cărui rădăcini erau prinse în stâncă, le amortiză coborârea. Dar în jos era un mare gol, căci faleza avea o uşoară scobitură şi nu mai aveau pe ce să-şi sprijine picioarele. N-aveau altă cale decât să-şi dea drumul în apă.

Peşte de Aur zări, în mijlocul râului, o vască naturală unde apa învolburată părea să indice că era puțin mai adâncă. Îşi luă avânt şi sări cât de bine putu în mijlocul ei. Jeturi de apă țâşniră după zgomotul surd produs de plonjonul corpului său în elementul lichid.

— Sări! Sări! Hai o dată! striga Peşte de Aur la prietenul lui.

Dar Foc Arzător, asemenea unui motănel urcat din întâmplare pe trunchiul unui copac, părea incapabil să se mişte. Nu mai ştia cum să coboare.

Peşte de Aur se năpusti afară din râu pentru a ajunge la piciorul falezei, chiar sub locul unde Foc Arzător atârna, ținându-se cu brațele de crengile ienupărului.

— Dar ce aştepți? Să vină să ne ia, pacoste ce eşti! urlă el.

— Mi-au înțepenit muşchii!

— O să încerc să te ajut. Relaxează-te.

În momentul când ridică capul, îl văzu sus, pe faleză, pe meşter însoțit de un bărbat înarmat care trebuie că era sergentul recrutor.

— Arestații pe aceşti fugari! le ordonă sergentul Lingwu celor trei soldați care apăruseră în spatele lui.

Puțin mai târziu, Peşte de Aur şi Foc Arzător, legați cu lanțuri unul de celălalt, erau somați de către un subofițer bănuitor să răspundă unui interogatoriu mai degrabă brutal.

— Nume şi proveniență! Şi mai repede! răcni acesta, lovindu-i cu pumnul în față.

— Suntem frații Zhou şi venim din oraşul Xingyan, din sudul regatului Chu. Aveam de gând să ajungem turnători în bronz şi ne făceam stagiul de formare la Meşterul Ding, spuse fără ezitare Peşte de Aur, în ciuda durerii pe care i-o provoca buza tumefiată de lovitura militarului.

— Este adevărat că aceşti doi ucenici sunt muncitori. Mă felicit că i-am luat să lucreze la mine! se grăbi să adauge

meşterul turnător.

El n-avea niciun chef să trimită la armată alți recruți în afară de cei doi ucenici pe care nu fusese nevoit să-i cumpere.

— Ştiți ce vă costă să vă sustrageți obligației de a servi sub arme regatul Qin? le aruncă sever Lingwu.

Peşte de Aur constată, uşurat, că bărbatul părea să se mulțumească cu informațiile pe care i le dăduse.

— Dar noi suntem născuți în alt regat. În aceste condiții, cum ne priveşte obligația asta?

— Regulamentul armatei noastre este limpede. El se aplică tuturor tinerilor, indiferent de origine, de pe teritoriul Qin-ului. Turnătoria Meşterului Ding aparține unei foste provincii a regatului Chu pe care Qin-ul a anexat-o de câțiva ani. Aşa că ați comis amândoi o infracțiune, afirmă, sigur pe el, sergentul.

Afişa un rânjet de mulțumire prostească care îi scotea la iveală doi dinți, singurii care îi mai rămăseseră pe mandibula superioară.

— Vom începe prin a vă înfiera cu semnul care stipulează că, de acum înainte, aparțineți regatului Qin.

Cei doi tineri se priviră îngroziți.

Soldații îi conduseră spre locul unde se aflau cuptoarele în care se topea bronzul pentru forjarea celor mai mici piese decorative destinate a fi sudate pe vase.

Lingwu băgă în cuptor tija de bronz a cărui extremitate avea forma unui sigiliu marcat cu caracterul „Gong” care simboliza munca, a cărui formă deriva din echerul dulgherului.

Când ideograma Gong începu să se înroşească la capătul tijei, el o presă pe umerii dezgoliți ai lui Peşte de Aur şi Foc Arzător. Se auzi un mic sfârâit, apoi se simți un delicios miros de carne arsă.

Cu buzele strânse în fața durerii insuportabile, niciunul,

nici celălalt nu scoaseră nici cel mai mic țipăt. De acum înainte, cei doi tineri aparțineau în mod oficial forței de muncă a regatului Qin.

Deveniseră niște obiecte la cheremul autorităților.

*

Locul fusese supranumit, pe drept cuvânt, Poarta de Jad.

Poarta de Jad se deschidea în Marele Zid la mai puțin de două mii de li la nord-est de Xianyang.

Acolo începea drumul oazelor unde călătorii puteau găsi apă în mijlocul deșerturilor de pietre și de nisip. Acestea duceau mult mai departe spre vest, cu condiția să fi avut șansa să scapi de sete și de teribilele furtuni de nisip, spre tenebroșii munți ale căror culmi formau acoperișul lumii.

De o parte, era teritoriul bogat și ordonat al regatului Qin și de cealaltă haosul mineral, cu nisipul care acoperea totul atunci când vântul se ridica.

Dincolo de aceste deșerturi, pe unde își lăsau viața numeroși oameni, se deschideau alte lumi... Și cei care reușeau să străbată fără probleme deșerturile, după ce înfruntaseră temuta furtună Karaburan, numită și „uraganul negru al caravanelor", aduceau de acolo podoabe din aur, stofe vopsite cu purpură și obiecte încrustate cu fildeș care dovedeau existența, dincolo de aceste orizonturi dezolante, a unor regate bogate și puternice. În celălalt sens, cei care reușeau să ducă din Qin bucăți de mătase lucioasă stârneau murmurele de stupefacție și încântare ale prinților și negustorilor din acele ținuturi îndepărtate.

Poarta de Jad era punctul final al acestui drum de trecere. Curajoșii călători care se încumetau să-l străbată îl numeau Drumul Mătăsii.

Arhitectul regelui Zheng proiectase ridicarea acestei lucrări monumentale în așa fel ca ea să marcheze cum se

cuvine solemnitatea intrării în acest semeț regat căruia îi era dat să devină Imperiul Centrului. El concepuse Poarta de Jad ca un castel solid cu două imense turnuri crenelate care erau legate între ele printr-un balcon de marmură albă situat deasupra deschizăturii. Acest balcon ajurat, decorat cu colonete torsadate, le dădea gărzilor posibilitatea să-i supravegheze de sus pe cei care treceau şi, eventual, să-i împiedice să meargă mai departe, vărsând asupra lor un lighean cu ulei de rapiță clocotit.

Era într-adevăr important ca, în acest loc, Marele Zid să fie de netrecut şi să aibă un aspect grandios; să constituie un motiv de teamă şi de respect pentru toți cei care, venind din deşert, se prezentau în fața lui.

Mii de muncitori trudeau la terminarea ei, sub conducerea unui arhitect adjunct care lucra direct sub ordinele lui Perfect în Toate.

Şantierul Porții de Jad era plin de adolescenți. Încă de când măsura puțin peste patru chi[19], un copil putea fi condamnat să lucreze pe şantierele publice ale regelui Zheng. Era de ajuns un mic furtişag sau să fie prins în oraş după ora stingerii. Durata pedepselor era proporțională cu gravitatea faptelor, dar se întâmpla rar să se întoarcă în viață de pe aceste şantiere când plecau acolo prea tineri, copiii fiind supuşi, mai rău decât sclavii, la corvezile cele mai istovitoare.

Marele Zid se construia pe porțiuni de cincizeci de li lungime. Se începea prin ridicarea unui rambleu de pământ, acesta fiind adus în mici urcioare de teracotă, apoi bătătorit cu picioarele. Apoi, trebuia ridicat zidul de pietre care se rostuiau cu ajutorul unui mortar îmbunătățit cu clei de orez pentru a fi mai rezistent. Panta zidului era atât de abruptă, încât acesta era imposibil să fie escaladat fără frânghie sau

[19] Un chi = 33 cm.

scară. Ea era accentuată, în partea exterioară, prin săparea unui şanţ, ceea ce îl făcea practic invulnerabil la asalturile inamice.

Pentru cei doi prizonieri, periplul între turnătoria Ding şi şantierul Porţii de Jad fusese interminabil. Fuseseră nevoiţi să parcurgă un drum lung pe jos, cu lanţuri la picioare şi legaţi, printr-o curea prinsă în jurul gâtului, de caii pe care erau urcaţi gardienii escortei.

La plecare, erau o mie. Pe parcursul drumului, mai mult de o treime pieriseră. Dar la sosire erau tot acelaşi număr ca la începutul călătoriei. În fapt, în fiecare oraş prin care treceau, sergentul recrutor se ducea să le ceară judecătorilor raţia lui de tineri delicvenţi. Pe măsură ce se apropia de şantierul Porţii de Jad, convoiul continua astfel să se umple cu sclavi, noii sosiţi înlocuindu-i în mod util pe cei care muriseră din cauza epuizării.

Munţi arizi veniseră după coline înverzite, apoi stepa sălbatică şi pustie după pajiştile pline de iarbă pe care păşteau turme.

Seara, la bivuac, oboseala era atât de mare, încât oamenii legaţi cu lanţuri unii de alţii cădeau laţi chiar înainte de a-şi fi golit gamelele. Dimineaţa, se alegeau cadavrele. Rănile provocate la glezne de lanţuri se infectau până ajungeau să se vadă oasele tibiei. Ţăranii, vânătorii şi crescătorii de animale care întâlneau acest lugubru convoi de sclavi, legaţi şi biciuiţi pentru a fi siliţi să meargă în urma cailor, întorceau capul în altă parte la trecerea lui, atât de greu le era să vadă aşa ceva.

— O să facem două grămezi. Cei din partea asta vor merge să muncească la mina de sare, iar ceilalţi pe şantierul Marelui Zid, răcni un zbir, pocnind din cureaua lungă a biciului său.

În groapa în care erau, Peşte de Aur şi Foc Arzător fură prinşi în vâltoarea tuturor acelor trupuri extenuate care

încercau să scape de loviturile biciului. Astfel, erau aproape o sută care se împingeau unii pe alții, reuşind în cele din urmă să se separe, nu se ştie cum, aşa cum ordonase zbirul, în două grămezi aproape egale.

Cei doi tineri, pe care lanțurile de la picioare îi condamnau să rămână împreună, se treziră fără voia lor de partea celor destinați să lucreze la Marele Zid. Fură puşi în rând câte doi, apoi conduşi în baraca de scânduri care servea de dormitor comun pentru muncitorii şantierului.

Era caverna nenorocirii şi a spaimei, unde se îngrămădeau chiar pe jos, în vermină şi în mijlocul mirosurilor fetide, corpurile descărnate ale lucrătorilor sclavi doborâți de munca istovitoare de pe şantierul regal. Peşte de Aur nu pusese niciodată piciorul într-un loc atât de sinistru şi jegos. El şi tânărul eunuc, reuşiră să găsească o minusculă parcelă de spațiu vital între nişte zdrențe vechi care serveau de cuvertură pentru alții. Adormiră îmbrățişați în sforăiturile unora şi gemetele altora.

Promiscuitatea şi duhoarea îl treziră pe Peşte de Aur. Lângă el, Foc Arzător dormea ca un copil.

Tânărul bărbat n-avu nici măcar nevoie să reflecteze. Ştia că, pentru a supraviețui acolo, trebuia să se bazeze doar pe forța sa mentală şi pe nimic altceva. Trebuia să fie capabil, în unele momente, să facă abstracție de nenorocirea în care se scălda pentru a-şi face spiritul să plutească spre țărmuri mai însorite unde ar putea să-şi revină. Învățase suficient, gândea el, de la Huayang pentru a nu se lăsa îngropat în toată această cenuşă.

Închise ochii.

În atâta nenorocire, el se simțea totuşi incredibil de puternic şi liniştit. Fața blândă a iubitei lui Roză

Primăvăratică îi apăru într-un nimb de lumină perfect circular. Acest disc de lumină corespundea întocmai formei semnului pe care el îl avea pe piele. De unde trase concluzia

că, în acelaşi moment, fata trebuie că se gândea şi ea la el. Îi recită un poem din *Cânturile regatului Chu* în care contele Fluviului, zeul Fluviului Galben, îi mărturisea dragostea lui femeii iubite:

Tu şi eu parcurgem până la vărsare
Fluviul învolburat de furtuni,
Carul nostru acvatic e împodobit cu nuferi,
Doi dragoni îl conduc, flancaţi de doi şerpi.

El bănuia că nici ea nu dormea mai mult ca el şi că mai mult ca sigur îl asculta, culcată în patul ei, foarte departe de acolo, la Xianyang. Simţea chiar, pe gât, atingerea uşoară a răsuflării ei proaspete.

Mai ştia că ea îl va aştepta zece mii de ani dacă trebuia, adică, după alchimişti, timpul de care avea nevoie cinabrul să se transforme în aur. Pentru el, era la fel: timpul nu va conta.

Dragostea era capabilă să-şi bată joc de tot, de spaţiu şi de timp.

Dragostea îl făcea Nemuritor, ca şi pe fata pe care o iubea.

Atunci, asemenea Nemuritorilor, *„pielea le va fi proaspătă precum promoroaca, vor aspira vântul şi vor bea roua înainte de a urca pe spatele unui dragon care va zbura peste patru mări, pe insula Penglai, unde vor trăi cel puţin zece mii de ani”.*

*

Lubuwei reciti, nici nu mai ştia pentru a câta oară, documentul care purta semnătura oficială a regelui Qin.

Era o planşă de catalpa lată de-un cot şi de formă pătrată. Erau peste tot din ajun, afişate la fiecare intersecţie de străzi din Handan. Sărăntocii în zdrenţe se îngrămădeau în faţa pancartelor. Cei care ştiau să citească le spuneau conţinutul celorlalţi.

„În câteva zile, regatul Zhao va cădea în mâinile armatelor noastre. Toți trebuie să se prezinte la sergenții însărcinați cu recensământul populației. Unele nume şi denumiri vor fi schimbate. Semnat: marele rege Zheng al regatului Qin”.

De săptămâni întregi, ofensiva armatelor lui Zheng făcea ravagii la frontiera regatului Zhao, decimând slabele trupe pe care regele acestuia putuse să le alinieze, asemenea mizerabilelor diguri încropite în grabă în fața apelor dezlănțuite ale unui fluviu în creştere.

Ultimul fort de pe drumul de frontieră, care proteja capitala, căzuse şi el. Regimente întregi dezorientate se pregăteau să se supună fără cea mai mică ruşine învingătorului. Şi toți ştiau că ele nu vor fi mai puțin crude atunci când generalii armatei Qin-ului le vor da ordin să ia cu asalt Palatul Regal din Handan unde familia regală, ruptă de restul țării, se ascundea

Fiind totul pierdut, regelui Lien al regatului Zhao nu-i trebuise mult ca să le-o ia înainte. El se omorâse cu o sabie de jad, servitorii ajutându-l să şi-o înfigă în pântece. Leşul lui fusese expus la fereastra principală a fațadei palatului, înainte ca mulțimea să pună mâna pe el şi, pentru a se răzbuna pe acest rege blestemat, vinovat de a fi dus țara la distrugere, să-l arunce ca hrană câinilor vagabonzi pe cât de hămesiți, pe atât de periculoşi care mişunau prin oraş în căutare de mâncare.

— Stăpâne, trebuie neapărat să plecați cât mai repede!

Mafu şi Omul fără Frică încercau, când unul, când celălalt, să-l convingă pe Lubuwei. Dar nu era nimic de făcut. Negustorul, închis într-un mutism absolut, cu gândul în altă parte, nu părea să audă nimic.

— Plecați! Lăsați-mă în pace, locul meu este aici, răspunse el în cele din urmă cu o voce foarte obosită.

— Dar când armatele duşmane vor asedia oraşul, totul nu va fi decât ruină şi haos! gemu Mafu.

— M-am întors în locul unde m-am născut. Nu acesta e visul multor oameni? murmură Lubuwei.

— Trebuie să fugiți, stăpâne, armatele Qin-ului n-or să vă cruțe! insistă scutierul.

— Are dreptate, n-or să vă cruțe, repetă uriaşul hun, ai cărui ochi exprimau o mare tristețe.

— Trebuie să laşi destinele să se împlinească. Viața mea este deja terminată! A fost bogată în evenimente favorabile, am obținut ceea ce mi-am dorit. Nu mai am nimic de dovedit. Ce să mai cer în plus? Nu vreau să sfârşesc ca fugar, nici ca renegat. Şi mai ales nu în fața armatelor unui regat căruia i-am fost prim-ministru! se indignă negustorul.

— Stăpâne, trebuie să fiți rezonabil! îl imploră Mafu.

— Ce e rațiunea pentru mine, după părerea ta? întrebă Lubuwei zâmbind. Crezi într-adevăr că e, cum spui tu, rezonabil – în ceea ce mă priveşte, eu aş spune demn – ca fostul prim-ministru al Qin-ului să fugă din fața armatelor victorioase ale țării pe care a avut onoarea s-o conducă?

Pe străzile oraşului, toți se pregăteau pentru asaltul final. Mulți îşi părăseau casele, purtând agățate de cobilițe boccele pe care le duceau în altă parte. Alții se chinuiau să agațe oriflamuri roşii şi galbene, grosolan marcate cu armele Qin-ului. Câțiva jandarmi se dezbrăcau de uniforme, schimbându-le cu hainele trecătorilor. Nefericiții, bucuroşi de chilipir şi crezând că se protejează, nu ştiau că tocmai din acest motiv vor fi masacrați primii atunci când batalioanele armatelor lui Zheng vor pătrunde în Handan.

— Nu vreau să văd toate astea... Acum, e timpul să plecați. Vă sfătuiesc să vă îndreptați spre nord. Cu puțin noroc, o să ajungeți la vreun crescător de cai care va fi impresionat de experiența voastră! le şopti Lubuwei celor doi.

— Stăpâne, nu există pe lumea asta doi Lubuwei! protestă Omul fără Frică care, pentru prima dată, avea lacrimi în

ochi.

Negustorul se hotărî să se folosească de autoritatea lui. El le ceru uriaşului hun şi lui Mafu să părăsească locurile.

— Vă ordon să mă lăsaţi singur!

Ei se prosternară la picioarele lui şi îi sărutară mâinile cu efuziune. Apoi îşi strânseră lucrurile şi fugiră ca două umbre, pe lângă ziduri.

Lubuwei aşteptă ca siluetele lor să fi dispărut la colţul străzii pentru a se întoarce în căsuţa scutierului.

Avea inima strânsă. Mafu şi Omul fără Frică fuseseră servitori pe cât de zeloşi, pe atât de credincioşi şi de nădejde. Dar nu putea să facă nimic pentru ei. Era gânditor. Totul mergea bine. Închise ochii şi se aşeză în poziţia lotusului.

Atunci, brusc, trecutul reînvie.

Se revedea întorcându-se la Palatul Comerţului, după ce stătuse în grota preotesei de pe piscul Huashan, în braţele Omului fără Frică, după ce fusese salvat de acesta din ambuscada în care căzuse.

În ziua aceea totul se schimbase. Fără intervenţia uriaşului hun, el ar fi fost mort iar Bi-ul negru înstelat ar fi fost furat de tâlharii care îl aşteptau la cotitura drumului care traversa pădurea întunecată.

De fapt, profeţia făcută de Vale Adâncă nu făcuse decât să-şi urmeze cursul.

De atunci, el avusese totul, apoi pierduse totul.

Constată cu amărăciune că lucrurile începuseră să ia o întorsătură urâtă atunci când se despărţise de discul de jad ca să-l dea fiului său. Fusese ideea lui Zhaoji. Nefericita crezuse, fără îndoială, că face bine.

Îşi aminti reticenţele pe care le avusese să se supună dorinţei amantei lui. Privind acum în urmă, înţelegea mai bine de ce. Se sacrificase pur şi simplu pentru fiul său. Ca să ajungă acolo...

Ce s-ar fi întâmplat dacă ar fi putut să-l înlocuiască pe Zheng cu Peşte de Aur, aşa cum plănuise împreună cu Zhaoji? Discul de carne pe care-l purta copilul venit din Sud îi împiedicaseră să facă asta. Dar acest lucru era într-adevăr fructul unei sorți potrivnice sau semnul unui destin extraordinar pentru acest copil însemnat cu disc?

Lubuwei nu mai era sigur de nimic.

Destinul nu voise ca planul lor să reuşească. Fiul lui şi nu altul domnea acum peste regatul Qin. Nu folosea la nimic dacă era împotriva a ceea ce era scris în marea carte a scrierilor de Mâine.

Profeția făcută de Vale Adâncă, care văzuse urmele Haosului original de la Hongmeng în jadul negru al discului, se împlinea. Şi Lubuwei va fi fost unul din instrumentele ei, împreună cu Zhaoji. Puişorul galben în centrul Haosului – nu este aceasta imaginea lui Zheng care se pregătea să restaureze Imperiul, mergând pe urmele ilustrului împărat Galben care lăsase oamenilor scrierea, muzica, numerele, tăierea jadului şi topirea bronzului?

Ştia că n-o să mai vadă acest Imperiu, dar era sigur că el va veni.

La urma urmei, Lubuwei nu făcea decât să-i transmită fiului său ultima pagină din această carte a cărei poveste Vale Adâncă ştiuse s-o descifreze în Haosul format de minusculele stele micacee ale Bi-ului ritual.

Trebuia aşadar să accepte tot. Totul reintra în ordine.

Să accepte să i se ia înapoi ceea ce i se dăduse. Să accepte să redevină praf de jad pe care într-o bună zi vântul îl va împrăştia. Să devină acel Mare Vid care era la originea tuturor lucrurilor.

Lubuwei îşi desfăcu traista şi scoase din ea o mică fiolă de bronz pe care o destupă cu lentoare. Îi vărsă cu grijă conținutul într-o cupă de pământ.

Afară rândunelele se roteau în înaltul cerului, scoțând

țipete ascuțite.

El se aplecă pe fereastră pentru a observa zborul în cerc al păsărilor. Când o părăsise pe Vale Adâncă, avusese parte, la fel, de un concert al zburătoarelor.

În cupa de pământ, lichidul era verde ca jadul. El luă cupa, o adulmecă, apoi o bău dintr-odată.

Era împăcat.

Se întinse chiar pe pământ şi simți cum se abate asupra trupului său vălul negru al suflului întunecat al marii păsări nocturne.

Câteva clipe mai târziu, ochii lui daţi peste cap încetaseră să vadă decăderea regatului Zhou şi mizeria în care căzuse poporul său. Ei priveau acum un alt peisaj neştiut...

El n-avea să mai încerce niciodată „cele şase senzaţii" care dădeau sens vieţii oamenilor: pacea, odihna, lenea, bucuria, gravitatea, seriozitatea, aşa cum erau ele descrise în compilaţia sa *Cronicele Primăverilor şi Toamnelor.*

Lubuwei era mort.

În noul său palat din Xianyang unde trăia retras, atât de departe de cadavrul negustorului asaltat deja de furnici, fiul lui n-avea să ştie niciodată că îşi omorâse tatăl.

Partea a patra

57

Au trecut nouă ani.

Nouă ani înseamnă, în acelaşi timp, puțin şi mult: puțin pentru timpul istoriei, dar mult pentru cel al oamenilor.

Marele filosof taoist Zhuangzi avea nevoie de nouă ani pentru a accede la inițierea completă care conduce la posesia lui Dao, după trecerea celor opt trepte necesare uniunii mistice cu Universul.

Aceşti nouă ani, cum se întâmplă de obicei, au favorizat şi întărit ambițiile unora şi le-au făcut să dea înapoi pe ale altora. Pentru unii, acesta fusese deceniul statu-quo-ului, nimic neschimbându-se cu adevărat, ca şi cum, pentru ei, timpul se mulțumise să-şi încremenească zborul.

*

Peşte de Aur şi Foc Arzător au fost salvați de constituția robustă a corpurilor lor, pe care tinerețea le-a permis să şi-o păstreze în ciuda condițiilor îngrozitoare în care erau siliți să trăiască prizonierii de pe şantierele construcției Marelui Zid.

De zece, de douăzeci de ori au încercat să fugă. Mereu în zadar. Erau aproape tot atâția zbiri câți terasieri pe acest şantier. Cine era prins în flagrant delict de fugă era imediat decapitat în fața celorlalți.

La fiecare aproape douăzeci de li, muncitorii vedeau expuse, în cuşti de lemn, corpurile supuse supliciului ale celor care nu respectaseră cadențele impuse de contramaiştrii pe cât de cruzi, pe atât de irascibili. Capul le era prins într-o scândură găurită în mijloc şi, la fiecare oră,

se mai scotea una din penele de lemn pe care erau cocoțați, astfel că sfârşeau spânzurați. Dar, spre deosebire de supliciul frânghiei, cel al spânzurării prin scândură dura aici cel puțin o zi întreagă, plină de strigăte şi gemete interminabile, până la sinistrul pârâit al vertebrelor cervicale.

Totuşi, când existau muncitori valoroşi ca Peşte de Aur şi prietenul lui Foc Arzător, se făcea în aşa fel ca să fie hrăniți suficient pentru a nu epuiza prea repede capacitatea lor de muncă. Astfel că nu erau lăsați niciodată nemâncați.

De altfel, Peşte de Aur continua să stea bine cu moralul, nu se resemnase. Cât despre Foc Arzător, întrucât se baza pe Peşte de Aur, trecea prin aceste încercări cu o aparentă uşurință.

Câtă vreme nu te omoară, nenorocirea te face mai puternic. Amândoi îşi însuşiseră această frumoasă maximă.

Ziua se anunța iarăşi istovitoare. Era vară. Şi în acest anotimp, în regiunea Porții de Jad, totul devenea fierbinte: pietrele, nisipul, apa rămasă în blide, mortarul care se întărea abia frământat, foarfecele de fier care serveau la tăierea pietrelor pe care lucrătorii sclavi le extrăgeau din carierele de la suprafața solului, dar mai ales aerul uscat al deşertului. Această adiere de foc căra un praf atât de fin, încât dacă îți intra în nări, îți pătrundea în plămâni şi crea o senzație insuportabilă de sufocare. Era mai bine să încerci să-i întorci spatele, ceea ce nu era uşor, căci Marele Zid se afla în calea vântului venit din deşert.

Cureaua de la biciul contramaistrului pocni sec şi toți se opriră din lucru. Aşa se întâmpla mereu când zbirul voia să fie auzit de muncitorii sclavi.

— Mâine, generalul Zhaogao, noul guvernator al provinciei noastre militare, vine pe şantier în inspecție oficială. Vreau ca această bucată de zid să fie terminată în seara asta. Şi ca nimeni să nu-şi întoarcă privirea spre

general... Am auzit că cere să le fie tăiat capul tuturor sclavilor care îndrăznesc să-l privească în față!

Stupefiat, Peşte de Aur lăsă să-i cadă foarfecele care se rostogoli în praf.

— Pari contrariat, observă Foc Arzător.

— Am fost crescut împreună cu Zhaogao. Ştiam că avea în vedere o carieră militară. Dacă vine să inspecteze şantierul, o să mă recunoască. S-a arătat mereu puțin amabil în privința mea, din gelozie fără îndoială. De data asta, risc să-mi las capul pe-aici!

Cureaua biciului se abătu acum asupra picioarelor lui Peşte de Aur şi Foc Arzător.

— Voi doi de acolo, la muncă! Mă auziți? Bucata asta de zid trebuie terminată în seara asta!

Plecând capul, ei reîncepură să taie un molon mare de piatră cu care se chinuiau de trei zile.

— Uscate-ar soarele de viu, şuieră printre dinți, de furie, Peşte de Aur la adresa contramaistrului, ridicându-şi foarfecele de jos.

— Ce-ai de gând să faci? şopti eunucul.

Peşte de Aur nu răspunse.

În timp ce tăia piatra, el privea în depărtare orizontul deşertului. Era barat de un nor de praf care semăna cu o barieră de marmură roz.

— În seara asta, va fi o furtună de nisip! lăsă el să-i scape într-un târziu, arborând un surâs straniu.

Foc Arzător se cutremură.

Furtunile de nisip, atunci când se abăteau asupra acestor regiuni deşertice, erau considerate un blestem al cerului. Vai de cel care se lăsa surprins de rafalele de praf cărora nu le rezista nimic! Putea să-şi piardă vederea doar rămânând cu ochii deschişi, violența vânturilor fiind atât de mare, încât transforma firele de nisip în praf abraziv capabil să distrugă corneea în câteva secunde. De asemenea, din

acelaşi motiv, devenea imposibil să respiri, existând riscul să-ți scuipi plămânii.

Se putea face atunci noapte neagră în plină zi. Din cauza acestei absențe bruşte a soarelui, tot ce era viu se ascundea cât putea de repede. Scorpionii, şerpii, şopârlele de nisip, şoarecii de câmp şi mangustele intrau repede în găurile lor. Forțați să facă la fel, oamenii nu puteau decât să aştepte, sperând că adăpostul unde-şi găsiseră refugiu nu va fi luat pe sus ca un pai de forța dezlănțuită a uraganului. Furtuna putea să sufle două, ba chiar trei zile la rând. Praful fin se infiltra insidios prin cel mai mic interstițiu al clădirilor şi corturilor. Ființele umane, buimăcite şi de nerecunoscut, ieşeau de acolo cu părul grizonat şi cu genele albite de praf, ca şi cum furtuna de nisip durase zece ani.

O dată vânturile potolite, nu mai rămânea decât o imensă mare de culoare albicioasă cu pete de ocru, care le apărea oamenilor în față atunci când, orbiți de lumina intensă care se difracta pe minusculele cristale de nisip, aceştia ieşeau în sfârşit din refugiile lor, abia ținându-se pe picioare, într-atât îi chinuise frica. Stratul de praf putea fi atât de gros, încât să acopere un zid mic sau un arbust. Abia dacă se mai vedeau câteva pietre sau vreo ramură spinoasă din acest ocean mineral, asemenea urmelor unei foste lumi îngropate.

— Vom părăsi acest şantier de îndată ce vântul va fi destul de puternic încât să nu putem vedea mai departe de brațul meu, adăugă sobru Peşte de Aur.

Foc Arzător era consternat.

— Glumeşti! Să fugim în plină furtună de nisip? şuşoti el incredul.

— E perfect! E singura noastră şansă. Toți gardienii se vor zăvorî în adăposturile lor, drumul va fi liber. Dacă ți-e frică, poți să rămâi, fără discuții. Eu n-o să te oblig să mergi.

— Mai bine mor. De altfel, nu voi putea niciodată să rezist aici fără tine, în asemenea condiții de viață! protestă Foc

Arzător.

Din nou, cureaua biciului se abătu asupra umerilor lor, lăsând fiecăruia câte-un semn.

— Voi doi, terminați, gata cu vorbăria! Dacă bucata voastră de zid nu e terminată înainte de furtuna care se anunță, o s-aveți de-a face cu mine! urlă gardianul.

Abandonând molonul masiv pe care nu-l terminaseră de tăiat, ei reuşiră să înalțe vitejeşte bucata lor de zid, în timp ce cerul, tot mai amenințător, se întuneca. Perfect rodați, Peşte de Aur tăia mici bucăți de piatră pe care Foc Arzător le ajusta. Marginile lor erau atât de netede, încât ar fi fost inutil să le mai rostuiască.

Pământul era presărat cu aşchii de piatră, tăioase ca nişte lame. Peşte de Aur îi făcu semn eunucului să adune discret câteva.

— Aceste pietre tăiate ne vor servi drept cuțitaşe sau vârfuri de săgeți.

Un vânt arzător începea să învolbureze la nivelul solului mici cantități de nisip care se ridicau în rotocoale. Se auzea vuietul suflurilor venite din est, din spatele Marelui Zid. Într-o oarecare dezordine, fiecare căuta deja un adăpost. Unii după alții, muncitorii sclavi intrau în barăcile situate un pic mai la o parte de şantier. Nu mai era niciun gardian la orizont.

Fără un cuvânt, Peşte de Aur şi Foc Arzător escaladară rapid bucata de zid pe care tocmai o terminaseră de înălțat şi trecură în partea dinspre deşert, acolo de unde veneau, şuierătoare precum proiectilele, primele rafale de praf.

Părul lui Peşte de Aur era deja plin de ocru galben, iar obrajii primeau zgârieturile nisipului proiectat de vânturile dezlănțuite. El sărută pământul, după ce îngenunchease, prosternat în fața întinderii deşertice al cărei orizont era barat de un zid de nori galben-maronii şi negricioşi.

În depărtare, furtuna de nisip făcea ravagii.

— În sfârşit, ne vom putea relua cursul normal al vieţii! asigură el, după ce îşi înnodase în jurul feţei, pentru a şi-o proteja de rafalele de nisip, turbanul pe care-l desfăcuse.

— Pe unde trebuie să mergem? întrebă eunucul.

— N-avem decât să mergem de-a lungul zidului spre stânga. Puţin mai spre vest, vom da peste drumurile păstorilor care ne vor permite să intrăm din nou în Qin şi să mergem spre locuri mai puţin ostile. Dar trebuie să ne mişcăm repede. Trebuie să rămânem cât mai puţin timp posibil în acest focar, dacă vrem să ieşim de aici!

Acum vânturile se înteţiseră, devenind violente precum suflul care ieşea din gura imensului dragon care-l dusese în cer, după moarte, cu două mii de ani înainte, pe Huangdi, împăratul Galben. Nelinişţitoare coloane de nisip, aproape palpabile la atingere, se învârteau în jurul lui Peşte de Aur şi Foc Arzător, precum nişte fâşii de giulgiuri mortuare gata să-i înfăşoare.

Atmosfera nu mai era decât un vid monstruos în care se sfârşea neantul tenebrelor opace. Nu mai exista nici cer, nici pământ, nici orizont.

Ei înaintau pe dibuite, cu mâinile lipite de zid, mergând pieziş ca să nu cadă şi să sfârşească îngropaţi, după ce ar fi fost înghiţiţi de praf. Nu era uşor să avanseze de-a lungul zidului cu ochii închişi. Pietrele Marelui Zid, cu muchiile perfect tăiate, rănindu-le degetele, erau de acum înainte singura lor legătură cu lumea tangibilă.

— Nu trebuie, cu niciun chip, să ne oprim. În felul ăsta, atunci când vânturile se vor calma, noi vom fi deja departe de şantier! zise Peşte de Aur.

Foc Arzător îl apucase de mână pe prietenul său. Peşte de Aur simţi că tremură.

— De ce te temi? E de ajuns să nu ne dăm bătuţi. Furtunile de nisip sfârşesc mereu prin a se opri!

— Spiritul tău de decizie este pentru mine o mare

liniştire. Fără tine, aş fi deja mort de frică, zise celălalt, încurajat.

— Nu trebuie să mai vorbeşti. Rişti să ţi se usuce gâtul şi nu e nimic de băut pe aici.

Noaptea trecu în timp ce ei continuau să avanseze pe dibuite, ţinându-se de mână şi urmând pietrele.

Nu văzură zorii. Soarele rămânea ascuns în imensa plasă de praf care continua să acopere ţinutul deşertic din jurul Marii Porţi de Jad.

Nu mai aveau mult până la epuizare din lipsă de apă, de hrană şi de somn. Înaintarea celor doi tineri era atât de înceată, încât era mai mult o târâre de-a lungul zidului de pietre.

Suflul Marelui Dragon se auzea mugind acum pe Marele Zid ca o plângere zbuciumată şi lugubră şi părea să fie instalat acolo pentru zece mii de ani. Forţa monstrului era imensă, de neîmblânzit. Exista acum riscul să-i scufunde. Cadavrele lor vor fi găsite la fel de uscate şi casante precum trunchiurile de bambus tăiate şi arse de soare...

Peşte de Aur nu se simţea în largul lui, dar nu se punea problema să-l neliniştească pe Foc Arzător.

Acum că îl antrenase în această aventură, avea datoria să-l ajute şi să-l protejeze.

Simţi că singurul mod prin care puteau să scape de o moarte sigură era să-şi acorde propriul suflu intern cu dezlănţuirile energiei Chi a Marelui Dragon cu scopul de a armoniza energiile lor contrare pentru a le face să conveargă spre Marele Dao. Acţionând astfel, energia sa internă Chi va capta mai bine toată această forţă venită din deşertul îndepărtat şi va găsi în ea resurse noi, regenerându-se. Haosul forţelor contrare şi divergente se va transforma în Armonie. Şi atunci, vânturile se vor linişti.

El reuşi să facă abstracţie de corpul lui şi de muşcătura tăioasă a pietrei pe care o simţea în vârful degetelor. Îşi

imagină că devenise unul din acele minuscule fire de nisip învolburat, căruia vânturile arzătoare îi dădeau această traiectorie de proiectil cosmic capabil să meargă de la o margine la alta a Universului. Forța Suflului era atât de mare, încât energia acestui fir de nisip îi crescuse masa în proporții nemaiauzite.

Peşte de Aur avu impresia că are greutatea unui munte. Corpul lui devenise centrul exact al unui nod pur de energie. El se simțea atât de puternic, încât ştia că este capabil să poruncească tuturor acestor vânturi învolburate care continuau să mugească.

Furtuna începea să dea primele semne de slăbiciune.

Sub ochii lui, apăru un copac, apoi un altul, îngălbeniți de nisip, ca şi cum ninsese cu aur. Ei escaladară Marele Zid şi puseră piciorul pe teritoriul regatului Qin. Erau de partea cea bună!

Drumul părea liber. La orizont, nu părea să fie nici țipenie de om, nimic nu se mişca. Vântul încetase şi se lăsase acea linişte adâncă ce plana mereu asupra peisajelor după furtună.

În fața lor se întindeau coline mai puțin albite ca cele din deşert. Frunzele plantelor nu erau toate gălbui.

În timp ce se îndreptau, ținându-se în continuare de mână, către un pâlc de palmieri şi arbuşti care semnala prezența unui punct de apă, Peşte de Aur îşi spuse că Marele Zid era cel puțin o apărătoare utilă contra vântului.

*

Zheng găsise modalitatea de a domni prin absență. Era invizibilul şi implacabilul suveran care ştia tot, vedea tot şi auzea tot. Reuşise să-şi impună pumnul său de fier poporului, dar fără ca niciodată să fie văzut de cineva, neavând decât rare apariții publice, acolo unde era aşteptat

mai puțin. Astfel că poporul ajunsese să creadă că marele rege Zheng era peste tot!

Mania grandorii arhitecturale îl făcuse să construiască câte un palat pentru fiecare regat cucerit, în nouă ani, avea patru în plus. Se întindeau la sud de Xianyang, legate între ele prin tuneluri care îi permiteau să meargă de la unul la celălalt în secret. Cât despre Marele Zid, el mobiliza acum la fel de mulți tineri ca armatele Qin-ului.

Dar noile cuceriri militare ale regatului îi dăduseră acces la resurse în oameni valizi mult mai importante. Qin-ul intrase în acest cerc virtuos în care victoriile măreau puterea, care aducea la rândul ei noi cuceriri. Nimic nu părea de acum încolo în măsură să oprească lungul drum al Qin-ului către Imperiu.

După regatele Han şi Zhao, căzu la rândul lui şi Wei, apoi Yan, peste care Zhaoghao reuşi să ajungă stăpân, chiar dacă alții îl împiedicaseră pe Anwei să-şi ducă cucerirea la bun sfârşit. Qi şi Chu nu mai rezistau decât pe fâşii. O dată aceste două ultime regate căzute în mâna regelui, nimic nu se mai opunea unirii sub flamura Imperiului Centrului.

Singurul vis pe care regele Zheng nu putea să şi-l împlinească era acela de a trăi zece mii de ani pentru a face din Imperiu Centrul Totului. El ştia că sarcina era atât de grea încât o simplă existență umană nu era de ajuns. Se străduia prin toate mijloacele – pilule speciale, exerciții taoiste, consultații de magi şi vrăjitoare – să evite trecerea timpului, dar numai Huayang i se părea a fi, în acest domeniu, cea mai credibilă şi cea mai eficace. De aceea încerca s-o menajeze pe fosta regină mamă ca să obțină de la ea rețetele pentru longevitate.

Într-adevăr, bătrânețea nu reuşise s-o schimbe pe Huanyang care încarna de minune ceea ce căuta regele Zheng.

În ciuda greutății anilor, prima soție a regelui Anguo

conserva în ea o indestructibilă bucată de frumusețe. Ea îşi ferea corpul de o hrană prea bogată care i-ar fi provocat îmbătrânirea prematură. De ani de zile, se abținea să mănânce cel mai mic bob de cereală. Ținea dietă taoistă şi nu mai bea decât ceai verde care îi era adus cu mare greutate de pe pantele muntelui Maoshan. Avea grijă ca frunzele să fie infuzate, aşa cum trebuie, în apă de ploaie şi nu în apă de izvor.

Această femeie, altădată atât de senzuală şi plinuță, se transformase în spirit pur. Huayang devenise uşoară.

Şi această aparență îl fascina din ce în ce mai mult pe regele Zheng, convins că la contactul cu o asemenea ființă, el va reuşi să obțină rețeta care i-ar permite să devină nemuritor.

Regina Huayang îl primi personal pe rege.

Îi pregătise una din savantele ei gustări taoiste, fără niciun fel de cereale, după care se înnebunea pentru virtuțile menite să le confere celor care le mâncau.

El se dusese incognito şi singur în apartamentele reginei mamă. În prealabil, gărzile goliseră fără menajamente curțile, saloanele, anticamerele şi toate zonele de trecere care se aflau pe traseul său. Nimeni nu trebuia să ştie niciodată unde se afla regele Zheng şi cu atât mai puțin că se ducea la prima soție a regelui Anguo.

— Crezi într-adevăr că toate astea mă vor face să trăiesc zece mii de ani? întrebă el, uşor îngrijorat.

În ziua aceea, suveranul regatului Qin părea bine dispus. Huayang era singura persoană față de care el nu simțea nevoia să-şi ascundă sentimentele.

— Dacă realizezi corect exercițiile adecvate, nu văd ce te-ar putea împiedica!

— Nu depinde decât de tine să-mi transmiți ştiința ta care, în materie de asta, este atât de mare...

Huayang constata cu oarecare satisfacție că, cu cât trecea

timpul, cu atât fiul lui Zhaoji şi al lui Lubuwei era din nou familiar cu ea. Era departe vremea când o umilise, prefăcându-se că n-o recunoaşte în momentul în care îi succedase tatălui său. Ea ar fi fost acum în stare să-i ierte conduita şi să-i arate simpatie, dacă nu s-ar fi comportat ca un monarh nemilos şi crud care domnea, invizibil şi tiranic, asupra atâtor popoare oprimate.

— O mai vezi pe mama ta din când în când? Ştii că îți duce dorul? spuse ea cu o voce intenționat mai dură.

Regele, ruşinat, plecă capul. Era cel puțin un an de când n-o mai primise pe mama sa, Zhaoji.

— Îți promit că am să fac asta chiar de mâine. Timpul trece foarte repede! Să guvernezi o țară precum Qin presupune citirea a numeroase rapoarte... se scuză el cu platitudine.

— Zhaoji a sacrificat multe pentru tine. Ei îi datorezi ceea ce eşti, chiar mai mult decât crezi, zise ea sibilinică şi gânditoare.

— Ce vrei să spui?

— Am spus ceea ce am gândit şi cu asta, basta! Propun să ne aşezăm la masă. Astăzi, meniul va fi pe bază de usturoi şi de dufu, adăugă ea schimbând vorba.

Se apropiară de masa joasă pe care fuseseră aranjate, pe un elegant platou decorat cu flori şi păsări, cupele umplute cu rondele de brânză de soia perfect tăiate.

Regele se aşează. Un servitor veni să-i şteargă mâinile, apoi i le masă cu grijă folosind un unguent antiseptic. Regele avea oroare să ia mâncarea cu degetele fără să şi le curețe în prealabil.

Față în față, fără să scoată un cuvânt, cu ochii pe jumătate închişi, mestecau mâncarea, având grijă să bea în acelaşi timp şi alternativ o gură de ceai verde şi una de apă parfumată cu ciuperci de pădure.

— Există vreo metodă prin care să seduci o femeie pe care

o iubeşti şi care nu răspunde niciodată avansurilor pe care i le faci? reluă regele după un timp.

Vocea lui devenise insistentă şi nu era departe de a exprima o oarecare suferință.

Huayang înțelesese că făcea aluzie la Roză Primăvăratică.

— Nemuritor sau seducător? Trebuie să alegi! Eu cunosc rețetele de longevitate, nu pe cele care transformă indiferența în dragoste! Cu toată bunăvoința pe care o am față de tine, nu sunt atotştiutoare... zise ea amuzată.

— Un suveran nu e făcut ca să aibă de ales... Nu e nimic amuzant în asta! replică el, ofensat.

Se încruntase iarăşi. Această nerăbdare pe care o percepea la el era ceva nou.

Ea îşi spuse că probabil nu era departe momentul în care va exploda şi va ajunge să pună stăpânire cu forța pe Roză Primăvăratică. Zece ani de suspine fără răspuns era mult pentru un viitor împărat. De aceea devenea urgent să-l facă să înțeleagă că, în acest caz, nu-i va servi la nimic să utilizeze forța.

— Femeia iubită este ca o pasăre. Dacă nu este îmblânzită şi dacă o pui cu forța în colivie, ea nu se mai hrăneşte şi în cele din urmă moare de inaniție. Dragostea este unul din puținele lucruri care nu pot fi decretate, îndrăzni ea să spună.

— Dar ce trebuie să fac?

— Să aştepți cu răbdare momentul, cu speranță. Până la urmă va veni, chiar atunci când te vei aştepta cel mai puțin. Atunci, ce rost are atâta grabă şi nerăbdare? Vrei să trăieşti zece mii de ani şi ai dreptate. Trebuie să ştii, şi în privința asta, să laşi timpul să hotărască.

Zheng privi fața frumoasă a lui Huayang, diafană şi emaciată de ani. Nu era ea oare însăşi imaginea înțelepciunii? Pletele lungi, grizonate ale reginei mamă se asortau perfect cu ochii pe care anii păreau să-i fi luminat.

Emana din această femeie o senzație de frumusețe rară şi de seninătate interioară în spatele căreia ea ştiuse să-şi ascundă dureroasa rană şi imensa frustrare de a nu fi avut un copil.

— Mi-ar plăcea să am înțelepciunea ta! recunoscu el.

Părea într-adevăr sincer.

— O găseşti în tine însuți. Este un fel de mare bătălie interioară. Trebuie să ignori suflurile rele, instinctele primare şi impulsurile pripite care, cel mai adesea, nu duc la nimic altceva decât la eşec.

— Trebuie să devii Augustul Suveran al propriului corp, dacă înțeleg bine?

El vroia să-i arate că reținuse lecțiile precedente.

— Expresia este pertinentă. În curând, vei fi, la rândul tău, la fel de experimentat şi savant ca un preot taoist, spuse ea, zâmbind.

Regele mânca acum cu grijă din bolul pe care Huayang tocmai i-l umpluse. El continua să se gândească la Roză Primăvăratică. Răspunsurile pe care regina mamă i le dăduse nu-l satisfăceau decât pe jumătate.

Argumentarea ei ținea, dar i se părea a fi doar de circumstanță. Să aştepți, mereu să aştepți, la ce-o să-i folosească dacă Roză Primăvăratică nu-şi schimba părerea?

— Şi dacă i-aş ordona femeii pe care o iubesc să se căsătorească cu mine? întrebă el, părând să se încăpățâneze din nou.

— Dorințele unui mare rege vor fi mereu ordine. Poți să te căsătoreşti cu ea, dar, cu toate astea, această femeie te va iubi şi mai puțin fiindcă ai forțat-o astfel. Ce vrei să-i cucereşti, trupul sau sufletul?

Viitorul împărat al Centrului, a cărui privire exprima agasarea, se abținu să răspundă. Roză Primăvăratică era singurul lucru din lume care îi rezista.

Sufletul acestei fete rebele era un mic regat inexpugnabil,

mai greu de cucerit decât marele regat Chu, cel care dăduse cel mai mult de furcă armatelor Qin-ului, din cauza arcaşilor săi de elită capabili să doboare un cal în galop cu o singură săgeată, pe care, datorită dexterităţii lor, reuşeau s-o înfigă în artera carotidă a animalului şi acesta, lipsit de sânge, cădea după câţiva paşi şi murea.

Zheng nu înţelegea ce-i făcuse lui Roză Primăvăratică pentru a nu merita decât această insuportabilă indiferenţă. Totuşi, gândea el, nu făcuse economie nici de strădanie, nici de gentileţe pentru a-i da de înţeles fetei că era aleasa inimii lui. Cum putea ea, în aceste condiţii, să refuze remarcabila onoare a avansurilor unui viitor împărat al Centrului?

Suveranul regatului Qin n-avea să înţeleagă niciodată că singura cauză a eşecului tentativelor sale se numea Peşte de Aur, cel despre care nimeni nu mai vorbea.

Cel pe care Zheng îl credea definitiv dispărut sau mort.

De altfel, nu ajunsese el să uite, o dată cu trecerea anilor, că băiatul cu semn chiar existase?

*

Primul-ministru Lisi fusese cel care câştigase cu adevărat marea cursă a roţii destinului. El cumula funcţii şi onoruri şi era singurul personaj politic care beneficia de încrederea regelui. Acesta din urmă rămânând invizibil şi nedorind să vadă pe nimeni, totul trecea prin Lisi. El era filtrul şi instrumentul. În ambele cazuri, rămânea la cele două capete ale lanţului, de neocolit.

Lisi nu era ultimul care visa ca regatul Qin să ajungă imperiu. Pentru un legist nu acesta era oare punctul final prin care toţi erau aserviţi Legii? Când îl zăreau, toţi plecau ochii. Unii îl credeau mai implacabil decât însuşi regele. De altfel, în Qin, toată lumea se temea de el, în afară de fata lui, care era la fel de rebelă.

Roză Primăvăratică devenise o prizonieră în viață.

Din ziua în care Peşte de Aur plecase, ea intrase în rezistență. Hotărâse să-şi închidă sufletul pentru a-l proteja mai bine, aşteptând ziua în care îl va regăsi în sfârşit. Asalturile stângace şi timide ale regelui Zheng n-aveau niciun efect asupra ei. Nu-i adresa niciun cuvânt nici măcar atunci când el o poftea să ia masa în compania lui şi când, după zece refuzuri, ea trebuia în cele din urmă să accepte.

Deşi n-avusese nicio veste, ea avea certitudinea că Peşte de Aur o va aştepta mereu şi că într-o bună zi vor trăi fericiți împreună. Atunci, aşteptând, ea se hrănea cu poeme din *Cartea Odelor şi Elegiilor regatului Chu,* petrecând ore întregi, încuiată în camera ei, ca să le copieze. Descoperise şi ea esoterismul cărților Interior şi Exterior din *Curtea Galbenă.* Medita la strofele premonitorii care se potriveau cu starea ei:

„Pentru a fi în Dao, bucurați-vă de viața în singurătate; întrețineți naturalul şi esența vitală prezervând vacuitatea; trăiți mult timp o eternă tinerețe, apoi o să vă luați zborul".

În ziua aceea, în timp ce-i arăta un vas tripod de teracotă în care plantase un arțar pitic ale cărui frunze roşii nu erau mai mari decât unghia de la degetul mic, Lisi ştiu că nu va obține nici cel mai mic cuvânt de mulțumire.

— Este o realizare a Marelui Botanist. De douăzeci de ani se chinuieşte să micşoreze copacii pentru ca grădinile miniaturale să semene mai mult cu cele normale. Acest copac minuscul are deja cinci ani! Mi l-a oferit în dimineața asta. Ți-l dăruiesc ție. E mai mult decât o raritate, spuse el zâmbind amabil.

Instalată sub streaşina uşii de la biroul tatălui său, Roză Primăvăratică, aşezată pe un taburet înalt, cu penelul în mână, părea să nu fi văzut şi nici să fi auzit nimic. Ea continua să contemple minuscula broscuță verde care lua cu asalt floarea roz a nufărului pe care îl desena cu cerneală

sepia pe o planşetă din lemn pictată în alb.

Lisi era, o dată în plus, indignat de indiferența încăpățânată a fiicei lui. El suporta din ce în ce mai puțin acest mutism pe care ajunsese să-l ia drept obrăznicie şi dispreț. De ani de zile se abținea, prefăcându-se că nu vede nimic, ca să nu explodeze de furie, căzând în ceea ce credea a fi jocul ei.

Convins că nu căuta decât să-l scoată din sărite, el nu vedea că fiica lui dăduse în neurastenie. De aceea consideră că acum ea depăşise orice limită.

Niciodată nu-i făcuse un cadou atât de prețios şi de scump. Acest copac pitic valora cu siguranță o mică avere. În plus, Lisi ştia foarte bine că fiica lui era înnebunită după grădinile în miniatură, pe care le colecționa în ghivece de bronz şi de care se ocupa ca şi cum erau propriii ei copii. Când era vreme frumoasă, le punea la soare, pe marginea ferestrei de la camera ei, când era frig, le băga înăuntru grijulie. Putea să petreacă zile întregi smulgând cu mica pensetă de bronz minusculele ace ale pinilor pe care îi împiedica să crească tocindu-le rădăcinile şi turnându-le cât mai puțină apă posibilă, având totuşi grijă să nu-i lase să moară de sete.

Jignit de absența unui răspuns, Lisi găsi un pretext pentru a-şi exprima nemulțumirea.

— Ştii bine că nu-mi place să vină cineva şi să-mi deranjeze lucrurile în cabinetul meu de lucru!

Lui Roză Primăvăratică îi plăcea totuşi să stea sub streaşina camerei unde tatăl ei se izola pentru a lucra şi a reflecta. Acest mic birou, ai cărui pereți erau construiți din lemn de catalpa, dădea spre un eleşteu în formă de boabă de fasole dintr-o agreabilă grădină de agrement înconjurată de ziduri.

— Nu văd cum îți deranjez dosarele! catadicsi ea să răspundă impasibilă, continuând să-şi picteze broscuța.

Acest birou fusese mereu un măr al discordiei între tată şi fiică. Lisi nu suporta ca ea să dea târcoale pe acolo, în timp ce se simțea mereu atrasă de acel loc.

În camera unde lucra tatăl ei, dosarele urgente ale afacerilor de Stat ale Qin-ului, pe care el le aducea seara când venea de la lucru, erau stivuite cu grijă de o parte şi de alta a mesei lungi de mahon patinat pe care se etala o colecție de sigilii de jad. Un secretar particular avea sarcina să ia în fiecare dimineață dosarele care treceau dintr-un teanc în altul, ştampilate cu grijă, ceea ce însemna că fuseseră studiate de primul ministru.

În spatele mesei lungi, se înălța un dulap masiv din lemn de tec ale cărui uşi erau acoperite cu nişte plăci de bronz ornate cu măşti Taotie a căror gură larg deschisă şi ochii terifianți fuseseră probabil create pentru a-i descuraja pe eventualii spărgători. Era un fel de casă de bani de la care doar Lisi avea cheia.

Cu câțiva ani mai înainte. Roză Primăvăratică, care nu împlinise încă cincisprezece ani, nebănuind că face rău, intrase în biroul tatălui său în momentul în care cele două batante ale casei de bani erau larg deschise. Acesta, pe cât de surprins, pe atât de palid, îi ordonase violent să iasă afară. Ea fusese şocată de asprimea lui exagerată, era pentru prima oară că-şi vedea tatăl într-o asemenea stare.

— Să nu te mai prind pe aici! Nu trebuie să deschizi niciodată acest dulap. De altfel, broasca de bronz este inviolabilă, urlase el la fiica lui care plecase să se refugieze în camera ei plângând.

Atunci, Roză Primăvăratică, înnebunită de furie şi umilită pe nedrept, îşi jurase să nu-i mai vorbească tatălui său.

Cu cât anii treceau, cu atât acest jurământ se adeverea. Ea putea să stea luni de zile fără să-i adreseze niciun cuvânt. Se simțea din ce în ce mai străină față de acest personaj odios în care tatăl ei se transformase încet-încet.

Amintirea câtorva momente de tandrețe pe care i le acordase, atunci când era încă un copil, se spulberase pentru a face loc unei imense amărăciuni. Tatăl ei nu mai era pentru ea decât un legist însetat de putere, un ahtiat după muncă pentru care nimic altceva nu mai conta de acum înainte.

Incapacitatea lui de a înțelege îi devenise de nesuportat.

Atunci, uitându-se la acel arțar pitic pe care el i-l pusese furios în față, lăsându-i-l acolo, ea avu dintr-odată chef să-şi pună capăt zilelor.

Viața fără Peşte de Aur semăna cu acele flori cu forme şi culori atrăgătoare, dar care nu mai emanau niciun parfum. Ea nu era decât o pasăre închisă într-o colivie de aur, nezărind cerul decât printre gratii.

Anii trecuseră şi nimic nu se schimbase.

Îi era teamă că, mai devreme sau mai târziu, răbdarea lui Zheng va ajunge la limită şi că într-o bună zi o va forța, într-un fel sau altul, să-l ia de soț. Îşi jurase mereu că în ziua aceea nu-i va oferi decât cadavrul ei.

Vedea acum că vine acel moment. Nu era oare timpul să suporte consecințele?

De la fereastra camerei ei, contempla cerul fără de nori. Simțea o nelămurită angoasă cuprinzându-i abdomenul şi invadându-i Câmpul de Cinabru inferior. Era pentru prima dată că avea o asemenea stare de rău.

Începu să intre în panică. Şi dacă Peşte de Aur era mort?

În ciuda tuturor căutărilor ei disperate, nu mai avea nicio veste de la iubitul ei al cărui nume, încă afişat pe panourile cu nume de indivizi dați în urmărire pentru crime împotriva Statului, era acum aproape şters de ploaie şi vânt.

Până atunci, ea trăise cu speranță şi se agățase de convingerea intimă că el era undeva, încă în viață, şi că în cele din urmă se vor regăsi după atâția ani în care se aşteptaseră cu fidelitate.

Dar acum, o îngrozitoare îndoială îi invadase sufletul. Şi dacă totul nu era decât o iluzie din partea ei, ca să se apere de această realitate insuportabilă?

Cerul pustiu îi păru a fi o prevestire foarte rea.

De obicei, norii îi erau cei mai buni tovarăşi la necaz. Suflurile lor luau forme şi expresii din cele mai variate: phoenicşi albi înfruntându-se orgolioşi, bivoli roz în galop, ciuperci negre, mândre şi nemuritoare, munţi cu vârfuri irizate sau bujori sidefii şi ciopârţiţi de vânt; erau mereu acolo pentru a-i arăta că nu e singură pe lume şi că exista un alt loc în care fericirea era permisă.

Fereastra de la camera ei, situată în partea cea mai înaltă a palatului tatălui său, dădea spre o curte pavată, aflată la un nivel inferior. Era suficient să treacă peste parapet şi să se arunce în gol... Ar găsi-o cu gâtul rupt.

După acest gest simplu, pasărea prizonieră va fi ieşit în sfârşit din colivia ei şi şi-ar fi luat zborul pentru totdeauna!

Ea privi golul.

Nu văzu decât un puţ negru al cărui fund era un minuscul punct alb, precum centrul unui nimb de lumină căruia pereţii puţului i-ar fi servit de ascunzătoare. Nu era lumina acelei lumi îndepărtate unde exista fericirea, acolo unde unica ei dragoste o aştepta? Era de ajuns să se arunce înăuntru şi va fi înghiţită de această sursă luminoasă.

Cu siguranţă, Peşte de Aur trebuia să fie acolo jos.

Angoasa pe care o încerca devenise o senzaţie dureroasă, aproape insuportabilă. Îi venea să-şi urle durerea, dar nu reuşea să scoată niciun sunet.

Atunci, se cocoţă pe marginea ferestrei, cu picioarele atârnând deasupra curţii.

Se pregătea să sară în gol, când simţi o forţă ciudată şi blândă împiedicând-o, ca şi cum nişte braţe salvatoare îi cuprindeau picioarele şi o forţau să rămână aşezată. Încercă să se mişte, dar, spre surprinderea ei, întreg corpul îi

rămânea țintuit.

Încet-încet, se simți invadată de un mare calm. Câmpul ei de Cinabru nu mai era incendiat de acel suflu nefast care o împingea, cu câteva clipe mai înainte, spre moarte. O undă de plăcere i se răspândi în trup, ca o cascadă binefăcătoare.

Ea se înfioră şi mai privi o dată în gol. Puțul negru se închisese în mod miraculos. Nu mai putea să sară în el.

I se păru de asemenea că aude o voce foarte tandră care îi vorbea. Era o voce de femeie. Ciulind urechile, reuşi să înțeleagă că vocea feminină şi îndepărtată pronunța cuvintele liniştitoare pe care le aştepta.

— Nu trebuie să fii îngrijorată, scumpul tău Peşte de Aur este sănătos... repeta vocea ca o litanie calmă.

Ea redeschise ochii.

Pe cer tocmai apărea o suită de nori. Erau aliniați. Ea îi numără, erau cinci. Formele lor îi aminteau de ideograme familiare. După o clipă, ea zări „cele cinci viscere" Zang: inima, plămânii, splina, ficatul şi rinichii. Dar inima Xing domina de departe totul; inima era organul Zang dominant, care le comanda celorlalte organe grație dublei sale funcții de prim-ministru şi de suveran al corpului. Xing era sediul iubirii, dar şi al sufletului.

Nu asta era fericita prevestire pe care o aştepta?

La sute de li distanță, în grota sa de pe piscul Hushan, Vale Adâncă, cuprinsă de un sumbru presentiment nocturn, îşi dăduse seama că nepoata ei nu se simțea bine.

Ca întotdeauna, în asemenea împrejurări, după ce se concentrase în fața lacului miniatural, ea îi transmisese toată energia pozitivă pe care o avea. Din cauza vârstei ei înaintate, acest lucru devenea tot mai epuizant. În ziua aceea, pentru a reuşi să întoarcă spiritul nepoatei ei în partea cea bună, ea fusese nevoită să încerce de mai multe ori, atât de mare era suferința Rozei Primăvăratice.

Vale Adâncă aproape că fusese stoarsă de puteri. Dar

dragostea pentru unica urmaşă a Neclintitei Stele de Răsărit îi înzecise resursele. Ea nu încetase să mediteze şi să se concentreze, neobosită, în ciuda epuizării care o cuprindea, când auzise clar, purtate de suflurile cosmice, bătăile de inimă ale lui Peşte de Aur, fiinţa pe care nepoata lui o iubea.

Ele erau dovada că băiatul mai era încă în viaţă. Atunci, ea îi poruncise unui nor care trecea în acel moment pe deasupra imensei cascade să ia forma unei inimi şi să se ducă să i se arate fetei.

Îşi spusese că era soluţia cea mai eficace de a calma sufletul neliniştit şi disperat al adoratei ei Roză Primă văratică.

Nu se înşelase.

58

Geomantul Alege Simplitatea era profund jignit. Regele Zheng hotărâse să numească pe altcineva Mare Analist al Regatului.

El nu ezitase să se destăinuiască primului ministru Lisi la care se dusese imediat ce aflase de această numire.

— Rolul tău este să determini locul şi timpul exact al lucrurilor. Nu să redactezi Marea Istorie a regelui nostru! Chiar nu văd de ce te plângi!

— Fără ajutorul astrelor şi al celor Cinci Direcţii, îi va fi imposibil suveranului nostru să se înscrie în Marea Istorie... pledă el.

Lisi îl privi pe geomant cu un aer amuzat. Îl găsea mai degrabă simpatic. O asemenea sinceritate nu era obişnuită la Curte, unde disensiunile se reglau în culise. Totuşi, tonul grandilocvent adoptat de geomant friza puţin ridicolul.

Dar nu asta era caracteristica adepţilor acestei ştiinţe în care Lisi credea atât de puţin? Primul-ministru era într-adevăr prea puţin receptiv la vorbele acestor indivizi pe

jumătate vrăjitori, pe jumătate preoți, care vedeau corpuri, ochi şi cozi de dragoni *peste* tot, la suprafața pământului, ca şi sub el. Înarmați cu compasuri şi busole, ei se plimbau mândri, livrându-şi oracolele şi prescripțiile bieților oameni creduli care îi solicitau pentru a le indica buna orientare a pietrei tombale sau locul potrivit pentru plantarea unui copac sau pentru construirea unei case.

— Nu te îngrijora. Vei avea ocazia să-ți scoți pârleala, îi mărturisi primul ministru.

Alege Simplitatea îl privi cu un aer mirat. Geomantul se îngrăşase, enormul lui pântec părea să plesnească sub impozanta centură de mătase verde ornată cu phoenicşi argintii care îi încingea talia.

— De la căderea regatului Qi şi a semeței lui capitale Linzi, calea este deschisă pentru înfăptuirea Imperiului. Anul viitor, regele Qin-ului va deveni Fiul Cerului şi împăratul Centrului. Ne rămân în mare între şase şi nouă luni, în funcție de momentul care va fi ales. Tu vei fi însărcinat să determini data şi locul exact. Va fi ceremonia cea mai grandioasă pe care Qin-ul a organizat-o vreodată! Toate popoarele cucerite vor veni să-i aducă omagiu Fiului Cerului, precizează primul-ministru.

Geomantul chicoti de bucurie.

— Va trebui să mi se lase timpul necesar pentru a-mi efectua calculele cu cea mai mare grijă. Locul precis unde împăratul va trebui să-şi pună picioarele, ca şi momentul exact în care va primi mandatul Cerului necesită o precizie infailibilă. Va trebui cu siguranță să pun să mi se facă un compas special şi o busolă al cărei ac să indice sudul. Cunosc un artizan în bronz care este în stare s-o realizeze.

— Vei dispune de tot ce ai nevoie! Cel mai important va fi să determini locul ideal al construcției Palatului Luminii, Mingtang, unde va trebui să stea regele când va primi mandatul Cerului. Sper ca ştiința ta să-ți permită să

reuşeşti din plin! făcu primul-ministru după ce râse zgomotos.

— Imediat ce voi ieşi de aici, o să mă duc să-l văd pe arhitectul Perfect în Toate pentru a vorbi cu el despre construirea acestui Palat al Luminii! O să-i consacru toată energia necesară, poţi conta pe mine!

Mingtang trebuia neapărat să conţină Sala Sacră, având în centru un spaţiu pătrat perfect gol, cu un acoperiş rotund. Această Sală Sacră trebuia să fie înconjurată de şanţul Inelar Biyong şi să dea spre Terasa Transcendentă Lingtai. Mingtang era o veritabilă busolă arhitecturală, acul ei fiind suveranul care putea astfel să se potrivească cu astrele şi să adopte poziţia lor celestă faţă de Cele Cinci Direcţii. Fiecare cameră a Mingtang-ului avea să corespundă unui anotimp. În ele trebuia să stea împăratul, după ce îmbrăcase hainele potrivite şi înainte de a consuma carnea şi ceea ce era lângă ea, aşa cum prevedea calendarul astral: oaie şi grâu primăvara, pui şi soia vara, carne de câine şi seminţe de muştar toamna, porc şi mei iarna.

— Ţie îţi revine sarcina să determini locul construcţiei. Va trebui totuşi să ai grijă să fie construită pe o colină suficient de înaltă pentru ca toate popoarele celui care va deveni împăratul Centrului să poată vedea de foarte departe locuinţa Augustului, adăugă primul-ministru.

— Asta înseamnă că suveranul nostru s-a hotărât în sfârşit să se arate supuşilor săi? întrebă cu ingenuitate geomantul.

— Asta e altceva! Marele nostru rege este invizibil căci el vede tot şi ştie tot.

— Dar când Imperiul Centrului va fi instituit, cum va face el pentru a continua să controleze tot? insistă, oarecum incredul, durduliul Alege Simplitatea.

Fericit de sarcina care îi revenise, el îşi tot trecea mâinile, cu un aer satisfăcut, peste larga lui centură.

— Împăratul va avea în mână imperiul ca pe o boabă de muştar ţinută doar pe degetul arătător! Imperiul Centrului va fi ca un peşte, el nu se va putea împuți decât de la cap. Şi cum suveranul nostru este imputrescibil, Statul nu se va prăbuşi mâine! îi declară peremptoriu Lisi geomantului.

— Domnule prim-ministru, secretarul dumneavoastră particular aşteaptă în anticameră cu vraful de decrete Zhi şi edicte Zhao ale zilei. Să-l las să aştepte? şuşoti la urechea lui Lisi un majordom care intrase tiptil în birou.

Cu roba lui lungă, bărbatul părea să alunece pe dalaj precum o corabie coborând cursul unui fluviu.

— Nu, spune-i să intre! zise primul-ministru, privind la geomant ca să-l facă să înțeleagă că era timpul ca întâlnirea lor să ia sfârşit.

— Înțeleg că imensele sarcini vă cheamă, zise politicos acesta.

— Eşti şiret, dragul meu Alege Simplitatea. Înțelegi lucrurile din jumătăți de cuvinte. Este bine.

Tonul lui Lisi se voia aproape patern.

— Eminentul nostru monarh are şansa să fie secondat de un prim-ministru eficace ca dumneavoastră, conchise geomantul în chip de mulțumire, după care făcu o plecăciune şi ieşi.

Afară, el îşi regăsise buna dispoziție.

În lipsa funcției de Mare Analist, tocmai i se încredințase o sarcină altminteri mai exaltantă. Pe umerii lui stătea tot viitorul Imperiului Centrului. Oricât de puțin să se înşele asupra datei şi locului, şi întreaga operă a regelui Zheng se va prăbuşi precum acele grămezi de mărfuri pe care unii barcagii – atât de zgârciți cu banii lor, încât refuzau să consulte geomanții de serviciu – le depuneau pe malurile râului Wei în locuri proaste fără a-şi da seama că le lua vântul şi le făcea să cadă în râu unde curentul le înghițea într-o clipă.

Alege Simplitatea se simțea răspunzător de perenitatea şi de grandoarea operei regelui său. El simțea o legitimă mândrie.

Cine l-ar fi văzut, umflându-şi pieptul ca un cocoş, în timp ce se îndrepta cu paşi mari spre imobilul unde lucra arhitectul Perfect în Toate, şi-ar fi dat seama cu uşurință că era un om mândru şi fericit.

Când intră în biroul arhitectului, acesta termina de desenat elevația unei porțiuni a Marelui Zid ceva mai delicată, terenul pe care trebuia ridicată fiind foarte denivelat.

— Vii să vorbim de Mingtang? îl întrebă arhitectul pe geomant.

— Nu ți se poate ascunde nimic!

— Subiectul este la ordinea zilei. Timpul presează şi autoritățile se impacientează. Totul va trebui să fie terminat la data pe care o să ne-o comunici tu...

— Data ca data, dar e vorba mai ales de loc. Deocamdată, n-am nicio idee clară în privința asta. Mi s-a spus că trebuie neapărat să fie o colină. Mi-e teamă că acest lucru îmi limitează alegerea.

— Asta n-are nicio importanță, îl linişti el. Dacă e musai, o să ridicăm o colină artificială. Acționează fără cea mai mică constrângere. Locul trebuie să primeze asupra restului. Dacă trebuie să demolăm un palat somptuos pentru a construi Mingtang, o vom face fără cea mai mică ezitare.

— Chiar şi una din fastuoasele reşedințe ale regelui?

— Bineînțeles! Amplasamentul Mingtang-ului trebuie să fie lipsit de orice reproş.

— În acest caz, o să fac în aşa fel ca să fie construit chiar în centrul ochiului Dragonului, iar colina care îi va servi de subasment va trebui să coincidă cu capul.

Când ieşi din imobilul unde lucra arhitectul, Alege

Simplitatea era şi mai fericit şi mai mândru decât atunci când intrase.

Nu-i mai rămânea decât să detecteze locul sub care dormea Marele Dragon al cărui suflu va purta noroc Imperiului Centrului.

*

— Augustul Suveran al Centrului a hotărât să te numească şef de stat-major al armatelor regatului! îi spuse cu solemnitate lui Zhaogao foarte bătrânul, de acum, Wang Norocosul.

Zhaogao, cu bicepşii umflaţi precum burdufurile, luă impecabil poziţia de drepţi. Târa o sabie atât de grea încât, la atingerea dalelor de piatră, acestea rezonau ca un fonolit. Epoleţii din labe de urs, provenind de la un animal uriaş pe care îl omorâse în stepă cu câteva luni mai înainte, îi luase prin surprindere pe trecătorii întâlniţi pe stradă care se aşteptau să vadă capul animalului apărând din spatele lui.

Purta, de asemenea, casca regulamentară a generalilor de armată, grad pe care îl obţinuse de mai puţin de un an, după o fulgerătoare ascensiune care nu era fără legătură cu simpatia de care se bucura din partea bătrânului general.

— Cu puţin noroc, continuă bătrânul cu un aer complice, peste ceva timp o să-mi iei locul ca ministru al războiului! Va trebui pur şi simplu să ai grijă să nu te afişezi în public cu puicuţele tale, căci asta ar putea să-i facă pe cei prea conformişti să bârfească...

Chicotitul care însoţise aceste ultime vorbe ale generalului Wang spunea mult despre înclinaţiile bătrânului ministru al războiului.

Este adevărat că atracţia lui Zhaogao pentru băieţi se manifestase deja, spre marele regret al bătrânei lui mame. Ea ştia de acum înainte că fiul ei n-o să-i mai dea nepoţi. El

se înconjura de ordonanțe bucălate, cu fața efeminată şi trupul sculptat ca al său, pe care le folosea în acelaşi timp ca gărzi şi amanți.

În ciuda acestor abateri, aventurile îi erau iertate de bătrânul ministru al războiului Wang Norocosul, căci curajul şi vitejia făcuseră din generalul Zhaogao unul din cei mai valoroşi luptători ai armatei Qin-ului.

— Pot să ştiu cărui fapt îi datorez o asemenea favoare?

Era un mod ca oricare altul, gândea el, de a primi o linguşire. Lui Zhaogao nu-i plăcea nimic atât de mult ca unii să enumere înaltele lui fapte de arme de care era foarte mândru. În afară de cucerirea regatului Yan, el avea la activ luarea a douăzeci de fortărețe. Se lăuda uneori că făcuse trei sute de mii de prizonieri. Cifra era fără îndoială exagerată, dar nu cu mai mult de o treime. Cel care era numit acum „Bărbatul cu bicepşi de bronz" îşi întreținea deja cu grijă legenda.

— Maiestatea Sa a fost mai ales impresionată de şiretenia ta constând în a dispune trupele în aşa fel încât să se închidă precum fălcile unui crocodil peste armata adversă.

— Te referi la formațiunea Sancai a cărei eficacitate am încercat-o atunci când am pus stăpânire pe zidul care proteja regatul Yan?

— Aşa e. Această tactică este deja un caz de studiu foarte comentat în şcolile noastre de ofițeri, adăugă bătrânul Wang.

Zhaogao se umflă în pene. Singura lui mică frustrare era de a nu fi primit vestea acestei promovări din gura regelui Zheng în persoană. El făcu în mod politicos remarca ministrului, având mare grijă să nu-l vexeze.

— Nu se poate să nu ştii că regele nu vede niciodată pe oricine. Lisi este unicul intermediar. Dar cei doi bărbați sunt precum degetele de la o mână. Aşa că regele, prin intermediul primului său ministru, ştie tot şi vede tot. Sunt

sigur că el nu este străin de faptul că tu te afli exact în acest moment în biroul meu! se complăcu el să spună pentru a-şi linişti protejatul, mângâindu-i antebraţul.

— Şi când te gândeşti că regele şi cu mine ne-am jucat împreună, făcând forme din nisip şi lansând zmee! De altfel, Peşte de Aur era cel care ne sufla mereu primul loc atunci când ne întreceam la luptă, la jocul cu bile sau la tragerea cu arcul...

— Peşte de Aur? Vorbeşti de cel care a furat marele disc de jad din colecţia regală?

— Chiar de el. Mi s-a spus că a fugit chiar înainte de arestare. Păcat! Ar fi meritat o pedeapsă crudă pentru un furtişag atât de abject! se înfierbântă Zhaogao.

Simpla evocare a numelui lui Peşte de Aur avea darul de a-l umple de amărăciune, ca în prima zi.

— Trebuie că se ascunde pe undeva, prin sate. Ţara e mare, iar ţăranii noştri, majoritatea inculţi şi analfabeţi, sunt incapabili să citească pe pancartele de la intersecţia drumurilor numele criminalilor căutaţi. Dacă nu cumva e deja mort, zise distrat bătrânul general care nu se sinchisea de toate astea.

— Au circulat zvonuri prin care se atesta prezenţa lui pe şantierul Marelui Zid care ţine de comanda mea militară. Am pus să se ancheteze, dar n-am găsit nimic. Este adevărat că acolo jos terasierii mor ca muştele!

— Cum ţi s-a părut această provincie occidentală?

— Se simte deja acolo marele deşert, cel unde caii Xiongnu străbat întinderi nisipoase cât vezi cu ochii.

— La sud, această provincie se învecinează cu ceea ce rămâne din regatul Chu. Acest faimos ţinut îşi trăieşte ultimele zile, tot suportând asalturile trupelor noastre. Este ultima za pe care trebuie s-o punem la locul ei. Aceasta va fi prima ta sarcină: să supui definitiv această ţară unde mătasea este atât de frumoasă! declară, foarte vesel,

bătrânul ministru.

— Pentru a desăvârşi ofensivele împotriva acestei ţări, voi recurge la arcaşii călări. Numai ei au mobilitatea şi puterea necesare pentru a domina trupele de elită pe care regatul Chu le-a masat în jurul capitalei lui, singurul sanctuar al acestui Stat rămas intact, dar care ţine tot restul!

După terminarea întrevederii, Zhaogao se hotărî să meargă să se destindă la sala de forţă a Academiei Regale de Arte Marţiale. O ordonanţă slăbănoagă îl însoţea. Ajuns acolo, putu să constate că toţi se înclinau în faţa lui cu respect. Vestea viitoarei lui promovări trebuie că răsuflase şi în exterior.

O dată intrat în sală, el se pregătea să ia dintr-un raft două greutăţi de fontă pentru exerciţii, când simţi că cineva îl bătea pe umăr. Surprins, se întoarse. Era fostul medic Uneori Aşa, pe care îl recunoscu cu greu, din cauza calviţiei care îi dezgolea complet craniul.

— Ce surpriză! Ce face pe aici Şambelanul viitorului împărat? exclamă Zhaogao cu o voce amabilă.

— Supravieţuiesc. Deja fac asta. Ocup funcţii foarte chinuitoare în preajma unui rege a cărui extremă neîncredere îmi complică în mod deosebit sarcina, răspunse Şambelanul.

Zhaogao se întreba ce anume ascundeau asemenea accente de sinceritate. Pentru a se simţi mai în largul său, el începu să-şi ridice fonta după ce îşi desprinsese epoleţii, îşi dăduse jos capa de lână gri şi îşi scosese gulerul tunicii.

— Despre ce vorbeşti mai exact?

— Spun că nu e uşor să rămâi în serviciul unui prinţ care refuză orice contact cu exteriorul. Trebuie să fiu prezent în anticameră şi ziua, şi noaptea. Iar regele doarme puţin. Cel mai adesea, lucrează cu obloanele trase zile întregi. Atunci, nici măcar nu-şi dă seama că soarele a apus şi trebuie să-i duc foaia de calendar pe care să vadă data zilei. La început,

am încercat să-i spun eu-însumi în ce zi eram. Dar mi-a ordonat să-i respect directivele. E mai bine să te conformezi. Are atât de puțină încredere şi izbucnirile lui de furie sunt de temut!

— Dar de ce îmi faci toate aceste confidențe? se interesă, neîncrezător, generalul Zhaogao.

Abia terminase primele serii de mişcări, că lucea deja de sudoare.

— Pentru că ştiu că tu mai eşti încă unul din singurii care va putea, într-o bună zi, să se apropie de el şi să-i vorbească. Iată mesajul pe care vroiam să ți-l încredințez: mi-ar plăcea să fiu înlocuit. Nu mai pot trăi într-o închisoare nocturnă şi în această atmosferă lugubră a micului cerc de servitori ai regelui, unde fiecare se teme să nu facă vreo gafă care să-l coste viața! mărturisi, deodată rugător, Şambelanul Uneori Aşa.

— Credeam că tu şi Lisi sunteți inseparabili... De ce nu te confesezi primului-ministru?

— Am fost cândva camarazi foarte buni de studii. De atunci, drumurile noastre s-au despărțit. Timpul a şters încet-încet orice prietenie. Astăzi, Lisi este mai inaccesibil decât vârful piscului Huashan, viața lui este în întregime devotată viitorului împărat al Centrului! Când ne întâlnim în anticameră, abia dacă mă salută, gemu el.

Tânăra ordonanță slăbănoagă a lui Zhaogao începuse să-i fricționeze umerii stăpânului său care se întinsese pe burtă după ce vărsase pe muşchii umflați de efort o fiolă de ulei parfumat. Generalul, căruia îi plăcea să fie masat după exerciții, scoase un mic geamăt de plăcere.

— Îți promit că o să-i vorbesc de îndată ce voi avea ocazia. Şi ce ți-ai dori să faci când vei fi părăsit serviciul regelui?

— Mi-ar plăcea pur şi simplu să fiu un om liber, murmură fostul medic.

Cu ochii pe jumătate închişi, Zhaogao savura mişcările de

du-te-vin-o făcute de mâinile experte ale ordonanței slăbănoage. Nimic nu-i plăcea mai mult decât amestecul de ulei şi sudoare care îi intra în corp prin toți porii, provocându-i o incomparabilă impresie de căldură liniştitoare. Efectele masajului îl transportau într-o dulce euforie. Se visa deja raportând Qin-ului anexarea definitivă a regatului Chu. Atunci, ridicat la rangul de erou național, până unde n-ar putea el să ajungă?

— Trebuie să te părăsesc. E posibil ca regele să mă caute, suspină Uneori Aşa, lăsându-şi generalul cufundat cu totul în letargia lui.

*

— Judecând după înălțimea tumulului, acest mormânt trebuie să fie al unui nobil bogat! strigă Foc Arzător.

— În acest caz, e al nostru! decretă râzând Peşte de Aur.

El schiță un pas de dans în vârful grămezii de pământ care se ridica, asemenea unui mamelon, în mijlocul cimitirului înconjurat de un câmp de mei verde.

Jefuirea unui mormânt bogat le permitea să trăiască după plac săptămâni întregi. Era singura modalitate pe care o găsiseră Peşte de Aur şi Foc Arzător de a-şi asigura supraviețuirea. În aceste regiuni recent anexate, neîncrederea țăranilor, înzecită de exacțiunile armatelor Qin-ului, era atât de mare, încât ei vedeau în mod sistematic cum oferta lor de a lucra pentru casă şi masă era primită în cele din urmă cu un refuz.

În timp ce deveniseră jefuitori de morminte, Foc Arzător îi dezvăluise prietenului său secretele nemărturisite din viața lui.

Totul începuse în acea faimoasă dimineață când, după o noapte infestată cu muşte şi țânțari, se pregăteau să blesteme, ca în fiecare zi, rădăcinile cu care se hrăneau de

bine, de rău şi apa clocită a bălților pe care erau obligați să o bea. Peşte de Aur îşi dăduse seama că tocmai se treziseră în mijlocul a ceea ce semăna cu un sit funerar.

Foc Arzător părea bosumflat. Peşte de Aur vedea bine că ceva nu era în regulă.

— Poți să-mi spui ce anume te-a tulburat în asemenea hal tocmai acum când am picat probabil într-o necropolă care geme de comori?!

— Port în mine un mare secret pe care reuşesc din ce în ce mai greu să-l ascund... mărturisi în cele din urmă eunucul.

— Te ascult. Poți să-mi spui, n-o să te judec. Te stimez prea mult.

— S-a întâmplat acum mai bine de zece ani... Eu l-am ucis pe Cuțit Rapid. După ce m-a operat, a vândut biluțele mele unui spițer din Xianyang. Am aflat asta întâmplător. Imediat ce am ştiut, m-am dus să-i tai beregata.

— Nu ți-ai făcut decât dreptate! Asta nu mă şochează deloc, îl asigurase Peşte de Aur, bătându-l cu mâna pe umăr pe prietenul său.

Uşurat în sfârşit de această insuportabilă povară, Foc Arzător izbucnise în plâns. Încercase de o sută de ori să-i vorbească lui Peşte de Aur despre acest secret, dar în ultimul moment simțea mereu că nu are puterea s-o facă. Eunucul luase hotărârea să-i dezvăluie tot în timpul fugii lor prin furtuna de nisip. Trecuseră acum prin atâtea încercări...

Foc Arzător se simțea eliberat, dar asta îi reînviase amintirea castrării lui forțate.

— Nu voi putea niciodată să fiu tată! Am fost castrat împotriva voinței mele. Cuțit Rapid s-a purtat ca un măcelar!

Tulburat de această confidență, Peşte de Aur îi luase mâna într-a lui.

— Cât de mult trebuie să fi suferit... Nici nu ştii cât te compătimesc.

— A fost ceva inimaginabil. Din fericire, datorită ţie, am impresia că sunt iarăşi cineva.

— Dacă aşa stau lucrurile, deja pentru mine e o fericire de nepreţuit că ai putut să-mi spui că te-am ajutat puţin, îi spuse Peşte de Aur prietenului său.

După această conversaţie, au intrat destul de uşor într-un mormânt, furând cele mai frumoase piese de veselă rituală pe care le puteau vinde după aceea bişniţarilor. Descoperiseră astfel modalitatea de a supravieţui, atunci când ceea ce vânau sau culegeau era insuficient pentru a le permite să mănânce decent.

La urma urmei, nu văzuseră niciodată un tumul atât de înalt ca cel ce se ridica acum sub ochii lor, în mijlocul unui cimitir care semăna cu un sat în miniatură. Fiecare mormânt era construit după modelul unei căsuţe.

Tumulul corespundea mormântului central despre care Peşte de Aur credea că trebuie să fi fost destinat unei familii de neam mare, pentru că era mult mai înalt decât celelalte.

El forma, într-adevăr, pe partea opusă, un veritabil mic palat a cărui poartă de intrare avea deasupra un lintou de piatră sculptat cu doi dragoni aşezaţi faţă în faţă.

— Crezi că putem intra aici pe poarta principală? întrebă eunucul.

— Poarta de bronz pare uşor de forţat, observă Peşte de Aur, lovind cu umărul scândurile putrede de lemn.

Ele cedară cu uşurinţă. La picioarele lui Peşte de Aur nu mai era decât o grămăjoară de praf maroniu. În faţa lui se deschidea un culoar strâmt. Atunci, el adună câteva ramuri uscate pentru a face din ele o torţă.

Mormântul închidea în el mult mai multe comori decât îşi putuseră imagina. Sala funerară era atât de aglomerată de bronzurile rituale şi de figurinele de pământ, încât nu puteai

să faci un pas. Peşte de Aur îi ceru lui Foc Arzător să treacă în spatele lui şi începu să scoată mobilierul funerar care îl împiedica să avanseze, în curând, vasele, cupele şi figurinele Mingqi formară un munticel impresionat pe culoarul de la intrare.

Erau, de asemenea, şi multe obiecte de jad: discuri Bi, Cong, barde rituale şi cuţite. Într-o ladă neagră, Peşte de Aur descoperi o podoabă din aur montată cu pietre dure.

— Nobilul bogat trebuie să-şi fi iubit soţia! Această podoabă îi era cu siguranţă destinată... spuse el, arătând corpul mumificat al unei femei ale cărei haine păreau să fi fost distruse de ani.

— N-am văzut niciodată obiecte de aur atât de fin cizelate! se extazie eunucul.

— N-a putut să profite mult de ele. Ea a fost înmormântată de vie împreună cu soţul ei.

— Ce cruzime! Şi eu care credeam că figurinele Mingqi făceau să se evite îngroparea fiinţelor umane şi a animalelor.

— Aceste Mingqi înlocuiesc într-adevăr în mod avantajos servitorii şi animalele de companie. Probabil că numai soţia defunctului a avut – îndrăznesc s-o spun – privilegiul de a-şi însoţi bărbatul în marea călătorie! Nu cu mult timp în urmă, acest obicei barbar a fost abandonat în Qin, preciză Peşte de Aur.

— Avem cu ce trăi patru sau cinci luni dacă obţinem un preţ bun pe tot acest mobilier de la bişniţari şi anticari...

— Marea problemă este să-i găsim pe acei negustori de antichităţi care să accepte să ne cumpere aceste piese a căror proveniență n-o s-o putem niciodată indica... Aminteşte-ţi cât de greu ne-a fost să vindem acea flamură de mătase din primul mormânt pe care l-am jefuit.

— Îţi mărturisesc că jefuirea mormintelor îmi face frică. Îl deranjăm pe defunct în timpul somnului său şi îl privăm de ustensilele necesare vieţii lui subterane... murmură Foc

Arzător.

El privea neliniştit cadavrul uscat al defunctului, întins într-un sarcofag de scânduri căruia Peşte de Aur îi ridicase capacul.

— Nu-ți face griji! Suntem într-o stare foarte apropiată de ceea ce este calificat drept „legitimă apărare”. N-avem altă alegere, dacă vrem să supraviețuim. Nu eu am cerut să fiu aici unde sunt! Am fost acuzat pe nedrept de o nelegiuire pe care n-am comis-o. Sunt sigur că spiritul defunctului înțelege necesitatea în care ne aflăm. De altfel, fac mereu gestul prin care îi onorez pe strămoşi atunci când mă aflu în prezența unui cadavru.

El extrase din buzunar scândurica necesară realizării acțiunii rituale adecvate. După ce va spune rugăciunea, o s-o ardă, aşa cum se făcea în a o suta zi de la moartea unui defunct.

Alături de sarcofag se afla un cufăr de lemn impozant. Părea să fi fost închis în ajun, atât de lustruite şi lucioase îi erau încuietorile din bronz aurit. Cu unul din cuțitele de jad pe care le recuperase, Peşte de Aur ridică cu grijă capacul ale cărui încuietori cedară.

Nu putea să uite ce simțise când, aplecat deasupra, văzu conținutul a ceea ce crezuse că este un cufăr şi care era în realitate sicriul principal al mormântului.

Corpul defunctului era în întregime acoperit cu plăcuțe de jad legate între ele prin fir de aur. Plăcuțele luau perfect formele lui, precum un etui de protecție care ar fi fost mulat pe el. Se distingea perfect nasul cadavrului, în timp ce plăcuța situată pe gură avea un orificiu circular. Ființa de jad părea să doarmă confortabil. Capul îi odihnea pe o pernă de jad îndoită pe margini; era de culoarea „seului de oaie”, una dintre cele mai prețioase. Pe lângă corp avea pusă o sabie cu mâner de jad şi lamă de bronz pe care oxidarea presărase nişte umflături pigmentate cu verde turcoaz.

— Ăsta e pentru a-i permite să capteze suflurile pozitive venite din pământ. E vorba de nobilul marchiz Zeng pentru care a fost construit acest superb mormânt, îi explică Peşte de Aur lui Foc Arzător.

În timp ce arăta orificiul care ţinea loc de gură, el descifrase o plăcuţă agăţată la gâtul defunctului pe care îi era scris numele, precum şi titlul nobiliar.

Uluit de splendoarea acestei carapace de jad, eunucul rămase cu gura căscată, aproape la fel de rotundă ca orificiul făcut pentru a-i permite cadavrului să respire.

— N-am văzut niciodată atâta jad adunat într-un singur loc! Cât despre spadă, ea ar putea să străpungă dintr-o parte în alta un dragon la fel de înalt ca un copac!

— E o grozăvie, recunoscu sobru Peşte de Aur.

El începuse să taie unul câte unul firele de aur care legau între ele plăcuţele armurii şi să le pună într-un sac de iută.

— Ce faci? şuieră, nevenindu-i să creadă, Foc Arzător.

— Aceste plăci de jad valorează cel puţin zece taeli de bronz fiecare, iar cele mai importante de zece ori mai mult. Asta înseamnă bani mulţi. Mi-am zis că, mai devreme sau mai târziu, vom avea cu siguranţă nevoie.

— Pentru ce?

— E prea devreme ca s-o spun, dar nu se ştie niciodată, răspunse Peşte de Aur zâmbindu-i prietenului său.

Ei auziră un clinchet de clopoţei şi lătratul unui câine. Foc Arzător scoase capul afară ca să vadă.

— Vine un cioban cu turma lui de oi şi un dulău nu prea simpatic!

— Să plecăm repede!

Sacul de iută era plin ochi cu plăcuţele de jad luate din carapacea funerară a marchizului Zeng.

— Construcţia mausoleului meu va trebui începută în aceeaşi zi; astfel, vom avea cele două capete ale marelui ciclu al vieţii mele pământeşti! zise regele Zheng.

— Necesarul a fost deja făcut de către arhitectul Perfect în Toate, răspunse primul-ministru.

Lisi tocmai îi comunicase regelui data şi ora la care era de dorit să primească mandatul Cerului şi să devină împăratul Centrului.

Avea să se întâmple mai precis la prânz, în ziua cea mai lungă a anului, în mijlocul celei de-a doua luni a verii, la ora la care soarele se afla în punctul cel mai de sus din an, cel aparţinând celei de-a douăzeci şi două etape stelare Dongjing.

Era luna focului, luna galbenului, a ceea ce strălucea ca aurul. Animalul acestei luni era pasărea şi nota ei muzicală Zhi, ieşită din tubul muzical Ruibin de esenţă Yang. Tubul muzical Ruibin era capabil să producă Marea Muzică, cea care plăcea în acelaşi timp şi prinţului, şi supuşilor săi pentru că ea îi făcea fericiţi.

Savoarea acestei luni era amarul şi gustul ei arsura, era perioada în care plămânii animalelor destinate sacrificiului aveau să fie oferite în dar zeului Căminului. Era luna în timpul căreia nemiloasa călugăriţă, abia ieşită din învelişul ei, începea să-şi etaleze picioarele lungi şi cea în care sfrânciocul desfăta urechile vânătorilor cu trilul lui melodios.

— Am în faţă raportul maestrului geomant Alege Simplitatea: Fiul Cerului va ocupa Marele Templu al Palatului de Lumină, adică partea de sud a acestui edificiu. Trebuie să-i dăm instrucţiuni Marelui Maestru al Muzicii să aibă grijă ca pielea tambururilor să fie perfect întinsă. El va trebui, de asemenea, să supravegheze ca ţiterele Qin, chitarele Si şi flautele Gan şi Xiao să fie bine acordate la nota muzicală a lunii. Marele Maestru al Baletului va trebui

să repete cu dansatorii pentru ca aceştia să-şi mişte picioarele şi braţele în cadenţă, în sunetul ocarinelor şi al orgilor de gură Yu şi Sheng. Ei vor purta cu mândrie scuturi din piele de rinocer, barde rituale de jad şi sceptre împodobite cu pene de corb.

— À-propos, în ce stadiu se află construcţia Mingtang-ului?

Această întrebare, regele i-o punea în fiecare lună primului său ministru.

— Maiestate, Palatul de Lumină este pe cale de a fi terminat pe Colina Longevităţii. Geomantul Alege Simplitatea, după lungi şi foarte savante calcule, i-a determinat locul şi orientarea cu exactitate. Mii de terasieri, de tăietori în piatră şi de dulgheri lucrează acolo zi şi noapte. Pentru ca treaba să meargă mai repede, am cerut aducerea masivă de prizonieri de război. Instrucţiunile domniei voastre au fost respectate, aşa cum trebuie, cuvânt cu cuvânt!

Viitorul împărat mângâia neglijent unul din cei douăzeci şi şapte de dinţi ai cutiei de rezonanţă Yu. Făcută din lemn dur şi sec, ea avea forma unui tigru cu gura deschisă. Când atingeai razant, cu ajutorul unui mâner, dantelata şină a spinării animalului, asta provoca un zgomot strident care anunţa începutul sau sfârşitul unei bucăţi muzicale.

— Şi din ce va trebui să fie compusă masa rituală a Fiului Cerului?

— Maiestate, veţi mânca soia şi pui fript. La desert, vă vor fi servite cireşe coapte.

— Alege Simplitatea a avut grijă şi ca interdicţiile zilei să nu fie dezavantajoase pentru organizarea festivităţilor?

— Singurele interdicţii ale zilei se referă la tăierea indigotierilor de tinctură[20], la prepararea cărbunelui de lemn

[20] Indigotier (indigofera tinctoria) – arbust originar din India, cultivat

şi la expunerea unui tablou la soare. Nimic care să ne încurce, Maiestate.

— Credeam că era interzisă şi aprinderea unui foc spre sud?

Regele avea aerul suspicios al celui care tocmai descoperise o supărătoare omisiune a interlocutorului său.

— Aveţi evident dreptate, Maiestate. Uitasem de interdicţia asta totuşi esenţială! Cu toate astea, am pus să fie pregătit ieri decretul stipulând această interdicţie... zise Lisi, recunoscându-şi vina.

El îşi muşca buzele că uitase interdicţia de a aprinde, în ziua aceea, orice foc spre sud.

— Ce se prevede pentru popor? Este de dorit ca fiecare să-şi amintească peste ani această zi mare!

Tonul regelui devenea puţin mai agreabil.

— Sire, oraşele vor fi deschise în ziua aceea. Statul va renunţa la accize şi accesul în pieţe va fi liber atât pentru vânzători, cât şi pentru cumpărători. Raţiile prizonierilor de pe şantierele publice vor fi mărite. Mai ales pentru cei care lucrează la construirea Marelui Zid. De asemenea, suspendăm în mod provizoriu, dacă sunteţi de acord, execuţiile capitale.

Lisi constată cu uşurare că regele Zheng părea satisfăcut.

— Referitor la execuţiile capitale, nu văd cum am putea face altfel decât să le suspendăm, întrucât toţi călăii vor trebui să fie prezenţi la poalele Colinei Longevităţii pentru celebrarea noului Mandat al Cerului. Dar consider necesar să fie reluate, bineînţeles, chiar de a doua zi!

— Maiestate, asta se înţelege de la sine... Marile Legi ale Qin-ului vor continua să se aplice şi sub Imperiul Cerului!

— De-abia aştept să vină ziua aia! Va fi momentul rivalităţii dintre Yin şi Yang... Cel al Marelui Echilibru... Cel

---

pentru tinctură indigo care se obţine din frunzele lui.

al Imperiului Centrului pentru toate lucrurile, pentru toate ființele vii şi pentru toți oamenii, murmură regele Zheng.

El exprima beatitudinea suveranului care îşi va atinge țelul, cel pe care-l fixase pentru domnia lui.

— Primind mandatul Cerului, veți acorda Imperiul la marile virtuți ale Regulii. Atunci, se va putea spune, în sfârşit, că şcoala Faja îşi va fi găsit, prin intermediul augustelor voastre funcții, expresia ei politică.

— Este adevărat că noi vom domni în curând peste toate ținuturile locuibile. Zhaogao este pe cale să supună definitiv regatul Chu, care este ultimul obstacol în calea unificării teritoriilor cucerite. Imperiul Centrului se va întinde atunci de la deşert până la Marea Cea Mare, acolo unde se află preafericitele insule Penglai ale Nemuririi.

Lisi se abținu să răspundă. Singura divergență de păreri care îl separa de regele Zheng se referea exact la credința în nemurire şi nnai ales în aceste Insule ale Nemuririi pe care suveranul dorea cu atâta înfocare să le descopere şi să le cucerească, fără îndoială, deşi n-o mărturisise niciodată, pentru ca să se instaleze acolo şi să domnească zece mii de ani.

— Reflectez, de asemenea, şi la numele pe care mi-l voi lua ca împărat al Centrului. M-am gândit la Renhuang, Suveranul Umanității. Este un titlu nobil şi străvechi.

— Maiestate, trebuie să vă gândiți mai bine, trebuie să vizați şi mai sus! Mergeți pe urma prea venerabililor Sanhuangwudi, Cei Trei Auguşti împărați. După părerea mea, titlul de noblețe ar trebui să se înscrie în demersul dumneavoastră, dar incluzându-l şi pe cel al lui Huangdi...

— Este adevărat că ideograma Huang trimite şi la Galben, culoarea alături de care mă simt cel mai bine.

— Galbenul atrage aurul, maiestate! adăugă triumfător Lisi.

Regele tăcu o clipă. El părea să reflecteze în timp ce

mângâia micul său vas tripod ritual, trecându-şi degetul peste inscripţiile care-i ornau gâtul.

— Va fi Shihuangdi, Primul împărat. Împăratul Fondator. Pe viitor, nu mai vreau nume postume, este cel mai bun mijloc oferit fiilor ca să-şi denigreze tatăl! Succesorii mei n-au decât să folosească şirul numerelor: Al Doilea împărat, Al Treilea împărat şi aşa mai departe. După mine, vor fi mai mulţi de o mie. Dinastia va trebui să dureze mii de ani!

La auzul unor asemenea vorbe fondatoare, Lisi nu întârzie să se exalte.

— În curând trebuie să vă gândiţi, Maiestate, să aveţi un urmaş. Ar fi foarte trist ca împăratul Centrului să nu-şi poată transmite puterea unui băiat ieşit din sângele lui. Asta este condiţia pentru ca dinastia voastră să traverseze mileniile! zise el.

Cel care avea să fie Primul împărat al Chinei strâmbă din nas. Nu-i plăcea să se pună astfel în discuţie, în faţa lui, una din puţinele probleme la care nu găsise încă soluţie. Singura femeie care îl interesa era Roză Primăvăratică. Şi deocamdată, nu-şi putea imagina să facă mamă o altă femeie.

Lisi îşi dădu prea târziu seama de gafa pe care o făcuse. El încercă să găsească o modalitate prin care s-o repare.

— În definitiv, Maiestate, aveţi tot timpul să vă gândiţi la asta. Există mii de femei în Qin care visează să fie într-o bună zi onorate de augusta voastră persoană, se grăbi el să spună pe un ton obsecvios.

Grimasa regelui deveni atunci un rictus de-a dreptul hidos. Lisi înţelese că o dăduse şi mai rău în bară.

Era mai bine să schimbe subiectul şi să treacă la altceva.

— Să-i spun lui Perfect în Toate să vină să discute despre construirea a ceea ce va fi mausoleul vostru?

— Desigur. Trebuie să adaug că va trebui să se precizeze că această decizie nu înseamnă deloc că mă gândesc deja la

moarte? zise regele.

— Se înțelege de la sine, Maiestate. De altfel, veți trăi atât de mult pe Insulele Nemuririi, încât nu se va mai şti nici măcar cine au fost constructorii mormântului! răspunse Lisi cu zel.

Apoi, se retrase cu spatele, în plecăciune, aşa cum se impunea în fața viitorului împărat care avea să se numească Quinshihuangdi.

*

— Nu pari să fii prea în formă. Ce se întâmplă? îl întrebă politicos Roză Primăvăratică pe Desăvârşire Naturală, luându-l uşor de braț.

Tânăra fată îl trata acum pe bătrânul învățat încovoiat de ani ca şi când ar fi fost bunicul ei, cu infinită delicatețe şi afecțiune. Ea venea să-l viziteze în fiecare săptămână în Turnul Memoriei, unde bătrânul continua să-şi petreacă zilele clasificând, citind şi copiind.

Trupul lui Desăvârşire Naturală era precum ramura uscată şi răsucită a unui copac foarte bătrân. Pielea ridată şi diafană a feței lui se termina cu o barbă lungă şi albă, rară şi încurcată pe care nu se mai obosise s-o taie de ani de zile. Degetele lui, deformate de stiletul de scris şi de reumatism, luase forma rizomului de ginseng.

În schimb, ochii îi erau neschimbați, vii şi strălucitori, semn al capacităților intelectuale rămase perfect intacte.

— Mă simt din ce în ce mai inutil pe acest pământ. Constat, de altfel, că nimeni nu mă mai solicită pentru organizarea ceremoniilor de încoronare a împăratului, constată cu tristețe bătrânul.

Desăvârşire Naturală era filosof. El nu părea deloc agasat, ci pur şi simplu resemnat că era ținut aşa la distanță.

— Să-i lăsăm pe toți aceşti legişti să-şi vadă de

orgolioasele lor vise legate de Imperiu. Noi avem ceva mai bun de făcut... De altfel, ideea asta de a continua dinastiile imperiale de altădată mi se pare cel puțin derizorie! zise ea pentru a-l consola.

— Eşti o adevărată învățată rebelă. E bine. Un adevărat învățat trebuie să fie şi un spirit independent, spuse el cu un uşor surâs.

— Ei sunt pe cale să transforme societatea într-o cuşcă uriaşă în care să închidă toate spiritele. Am văzut în biroul tatălui meu vraful de viitoare decrete care urmează să fie promulgate de împărat de îndată ce va fi primit, cum zic ei, mandatul celest. Este edificator. Şi înfricoşător!

— Este adevărat că Statul are pretenția să controleze până şi cele mai mici acte din viața privată a indivizilor, suspină bătrânul învățat.

— Au de gând să împartă țara în patruzeci de provincii conduse fiecare de un prefect civil şi un guvernator militar a căror funcție va fi să aplice legea în Imperiu. Fiecare provincie va fi organizată în unități secundare, apoi terțiare, până la satul în care fiecare familie va fi sub controlul unui tutore politic. Am văzut, de asemenea, un decret prin care monedele folosite acum în regate vor fi înlocuite printr-o piesă rotundă de cupru cu o gaură pătrată în mijloc.

— Unitatea monetară va federaliza regatele. Această măsură se înscrie în ceea ce doreşte să realizeze Zheng.

Bătrânul părea să aprobe această reformă.

— Au hotărât chiar să unifice dimensiunea osiilor carelor şi ale altor vehicule de transport, ca şi toate greutățile şi măsurile! În curând vor decreta un format unic pentru cărți şi mărimea stiletelor de scris! zise Roză Primăvăratică ai cărei ochi exprimau revolta şi străluceau de furie.

— Nu prea au încredere în cărți...

— Şi în curând, a te afişa ca învățat în această țară va fi un act de eroism! Am citit şi un proiect prin care erau

excluse din programele de formare a înalților funcționari toate textele care nu provin din doctrina legistă Fajia. Cum s-a putut ajunge la atâta neîncredere în inteligență?

— Vor guvernatori şi prefecți supuşi, şi nu mă refer la militari! bombăni bătrânul învățat.

— Crezi că vor reuşi în nebunia lor de a ucide orice urmă de spirit critic de sub soare? întrebă, implorator, Rozã Primăvăraticã.

Ea se aruncase la picioarele bătrânului învățat şi acesta îi mângâia uşor părul lung, ca şi când ar mai fi fost fetița pe care o învățase să scrie şi să citească.

Turnul Memoriei era gol şi tăcut. De ani de zile, nimeni nu mai venea să consulte aici nici cea mai mică carte, nici să contemple capodoperele artistice şi arheologice îngrămădite în dulapurile muzeului regal.

Acest regat care, devenind Imperiu al Centrului, urma să reia cursul unei istorii imperiale, înscriindu-se într-o tradiție mitică transmisă prin textele imemoriale pe care învățații şi le lăsau din generație în generație, se chinuia, pe de altă parte, să proscrie orice referință la trecut şi la istorie din care se hotărâseră, în mod evident, să facă, într-un fel, tabula rasa.

Era un demers total contradictoriu.

Dacă te duceai la bibliotecă şi la muzeul Palatului Regal, erai totuşi din ce în ce mai rău văzut. Astăzi, niciun ministru ori funcționar de la Curte nu mai risca aşa ceva. Nimeni nu se mai aşeza la mesele lungi de lemn parfumat unde se puteau derula în întregime rulourile din lamele de bambus care conțineau povestirile şi poemele de altădată.

Bătrânul Desăvârşire Naturală domnea peste un spațiu abandonat, populat doar de cărți şi obiecte rituale. Pavilionul Pădurii de Arbuşti devenise un loc fantomatic unde rândunelele nu ezitau să-şi facă cuib prin ungherele ferestrelor sau pe parapetele balcoanelor.

— Cred că regele îmi poartă sâmbetele fiindcă l-am ajutat pe Lubuwei la *Cronicele Primăverilor şi Toamnelor*, reluă el.

— O regreți?

— Pentru nimic în lume. A fost o operă utilă. De altfel, există un exemplar pe această etajeră. Dacă ar trebui să plec şi să iau cu mine o singură carte de aici, cred că asta ar fi.

El arătă spre un rulou din tije de bambus puțin mai gros decât celelalte.

Ea îl privi cu uimire.

— E mai presus de *Cartea Mutațiilor*? După mine, nimic nu întrece *Yijing*, chiar dacă unele capitole sunt greu de înțeles.

— După cum ştii, *Yijing* este un fel de dicționar de ordonare a lumii, plecând de la numărarea tijelor de coada-şoricelului, în opt trigrame şi şaizeci şi patru de hexagrame formate din simbolurilor Gua care figurează în carte. În acest sens, tu ai perfectă dreptate s-o menționezi, este probabil lucrarea cea mai misterioasă, dar şi cea mai profundă. Totuşi, esoterismul ei o face accesibilă doar inițiaților, în timp ce cartea lui Lubuwei este o antologie completă a ceea ce un om simplu trebuie să ştie. În privința asta, deşi cartea de care vorbeşti e salutară, ea tratează un subiect prea vast!

Cuvintele lui Desăvârşire Naturală păreau să fi convins-o pe Roză Primăvăratică.

— Poate va veni ziua când vom fi fericiți că am pus această carte la adăpost pentru că legiştii vor fi interzis lectura ei! zise ea luând ruloul din bambus.

— Ar fi foarte trist dacă s-ar întâmpla asta. În orice caz, n-aş vrea să asist la o asemenea tragedie! şopti el posomorât.

În ochii bătrânului învățat, ea putea citi toată tristețea din lume. Bătrânul părea să se teamă mai presus de toate

de această interdicție a cărților. Ai fi zis că o vedea venind, atât îi păru de obosit, dintr-odată, tinerei fete.

Strângând în brațe *Cronicile Primăverilor şi Toamnelor lui Lubuweiy* ea conştientiză subit că ținea în mâini o comoară inestimabilă a gândirii, memoriei, reflecției şi speculației. Era rezumatul mai multor secole de muncă perseverentă pe care timpul, în mod miraculos, îl păstrase intact.

Ce rămânea, până la urmă, din oamenii de altădată dacă nu cărțile lor?

Ființele erau trecătoare, dar scrierile lor rămâneau, cu condiția să fi fost conservate cu grijă, aşa cum erau în biblioteca din Pavilionul Pădurii de Arbuşti.

Ele erau singura urmă a gândirii şi a memoriei, fără de care obiectele rituale şi alte vestigii străvechi – cu care străMoşii umpluseră subsolul a ceea ce avea să devină Imperiul Centrului – nu rămâneau decât nişte mute şi enigmatice mărturii dintr-un trecut îndepărtat ale cărui secrete nu vor putea să le descifreze niciodată.

Roză Primăvăratică era conştientă că acea comoară pe care o ținea în brațe era în acelaşi timp extraordinar de fragilă.

*

Se împlineau doi ani de când regina Zhaoji nu-l mai văzuse pe fiul său între patru ochi.

— Huayang a insistat atât de mult să te primesc... lăsă el să-i scape cu cruzime atunci când mama lui se prosternă la piciorul tronului din care viitorul împărat nici nu se obosise să se ridice.

— Drăguț din partea ta, reuşi ea să articuleze cu o voce tremurând de emoție.

Duritatea fiului său față de ea îi înmuia mereu atât de mult inima bietei Zhaoji. Ultima oară când o primise, se

purtase în acelaşi fel şi ei îi trebuise luni de zile ca să-şi revină. Nu-l mai recunoştea pe micuțul ei Zheng, cel care, grăbindu-se să fie consolat de mama lui, i se agăța de rochie la cea mai mică neînțelegere, mai ales atunci când era bătut din nou de Peşte de Aur în acele întreceri din cauza cărora se certau tot timpul.

O dată cu adolescența, fiul ei se îndepărtase încet-încet. Ea nu mai avusese dreptul decât la scurte confidențe din partea tânărului care îşi petrecea cea mai mare parte a zilei îngurgitând cărți despre legism în biblioteca regală. Apoi, urcat pe tron, fusese şi mai rău, ca şi cum piedestalul pe care adolescentul imatur urcase se înălțase subit cu o treaptă, devenind inaccesibil mamei lui.

Ea suferise îngrozitor, dar orgoliul o determinase să nu lase să se vadă nimic.

De la moartea lui Lubuwei, despre care aflase din auzite, o separa o adevărată prăpastie de fiul ei.

Ea îl făcea responsabil de moartea tatălui său, chiar dacă recunoştea că Lisi fusese, indirect, principalul instigator. Dar dacă regele ar fi vrut s-o evite, o asemenea dramă, gândea ea, n-ar fi avut loc. El acționase în mod inconştient şi cinic, mânat de resentimentul inspirat de prezența unui mentor omniprezent. Desigur, din motive evidente, regele nu putea bănui că, acționând astfel, îşi eliminase tatăl, crezând de fapt că nu înlătură decât un tutore stânjenitor.

Ea îi reproşa atât cruzimea ingenuă, cât şi absența totală a oricăror remuşcări în momentul în care vorbise în fața lui, în mod voalat, în urmă cu şapte ani, despre decesul negustorului din Handan.

Avea să-şi amintească toată viața propoziția seacă şi scurtă pe care o rostise fără ca măcar să observe tristețea de pe fața mamei lui:

— Tot trebuie să murim într-o zi!

O simțise ca pe o lovitură de pumnal drept în inimă. Cum

putuse să iasă din măruntaiele ei o ființă atât de rece şi crudă? Deznădejdii declanşate de moartea lui Lubuwei i se adăugase imposibilitatea de a împărți cea mai mică părticică de doliu cu Zheng. Adesea o chinuia remuşcarea pentru trecutul pe care l-ar fi vrut altfel.

Visase atunci o altă poveste în care copilul ar fi fost crescut normal de mama lui şi de tatăl său adevărat.

Poate că, în acest caz, el ar fi fost diferit, în mod necesar mai puțin strivit de imensa greutate a funcției sale şi deci, cine ştie, mai uman; un copil care, mai ales, l-ar fi avut pe Lubuwei ca model, cu inteligența, cu pragmatismul şi toleranța lui.

Dar destinul hotărâse altfel şi era mult prea târziu pentru a se întoarce înapoi.

Acest teribil eşec îi marca trăsăturile feței. Ea era la fel de frumoasă, dar în privire i se citea acum o infinită tristețe. În jurul pupilelor, minuscule riduri dovedeau că ochii ei plângeau mai des ca de obicei.

— Vei fi în curând împărat. Sunt mândră de fiul meu! zise ea pentru a sparge tăcerea.

Zheng îşi punea sigiliul cu cea mai mare grijă pe un vraf de texte care îi umpleau biroul şi în spatele căruia se ascundea.

— Va fi o zi mare pentru împăratul Centrului, zise el cu tristețe, ocupat cum era să umple cum trebuie cu cerneală sigiliul regal.

— Crezi că mama ta va putea asista la ceremonie? Nimeni nu m-a contactat încă, nici nu mi-a dat nici cea mai mică indicație referitoare la acest subiect, zise ea pe nerăsuflate.

Regele ridică capul şi îşi privi mama surprins de aceste cuvinte. De parcă atunci descoperea că ea se afla în fața lui. Zhaoji îşi dădu seama. Ea nu se putu împiedica să-şi arate amărăciunea.

— Dacă te încurc, trebuie să mi-o spui! Aş putea foarte

bine să rămân acasă, în ziua aia. Trăiesc retrasă, asta n-ar schimba nimic din obişnuinţele mele, îl atacă ea, încercând cu greu să-şi stăpânească furia.

Avea ochii plini de lacrimi.

— Trebuie să mă consult cu geomantul şi cu astronomul. Încă n-am hotărât dacă voi invita şi femeile să participe la ceremonie, totul depinde de forţa suflurilor Yang. Dacă sunt prea slabe în acel moment, o prezenţă feminină nu va fi favorabilă... răspunse el, agasat de atitudinea mamei lui.

— Mama viitorului împărat nu mai contează deloc?

— De ce ai vrut să mă vezi, ca să mă copleşeşti cu reproşurile tale ridicole?

Atunci nefericita Zhaoji izbucni.

Cu vocea sugrumată de hohotele de plâns pe care se hotărâse să nu şi le mai stăpânească, ea îi spuse:

— Mai sunt încă mama ta? Mă îndoiesc. Nu mai eşti acelaşi Zheng!

— Îţi dai seama că vorbele tale sunt aproape o ameninţare? Regret că am cedat cererii lui Huayang, sfârşi el cu o voce impasibilă, ridicându-se pentru a-i da de înţeles că dorea să pună punct întâlnirii.

Ieşind afară, Zhaoji se lovi de una din coloanele de pe culoarul care ducea la cabinetul de lucru al regelui, atât era de orbită de lacrimi.

Traversând nenumăratele curţi ale imensului şi sumbrului palat Xingong care se întindea în sudul oraşului, pe celălalt mal al râului Wei, şi unde regele trăia ascuns de poporul său, ea se simţi singură pe lume şi îi venea să urle de furie şi durere. Însă prezenţa gărzilor înarmate până-n dinţi, îmbrăcate în uniforme albastru închis care le făcea să se piardă în umbra în care se ascundeau, precum fiarele pândindu-şi vânatul din cel mai mic ungher, o descurajă.

Ea se înfioră şi grăbi pasul. Vroia să părăsească cât mai repede acele locuri bântuite de frică şi de o tăcere sepulcrală

care făcea să-i răsune micii pantofi pe dalele de granit negru.

În fața palatului, o aştepta lectica.

Întoarsă acasă, în fostul palat regal din oraşul de sus, se prăbuşi pe pat plângând.

Ar fi vrut să se cuibărească în brațele lui Huayang şi să-i spună necazul ei. Prima soție a regelui Anguo era unica persoană către care mai avea forța să se îndrepte. Dar bătrâna regină-mamă locuia, de mai mulți ani, la celălalt capăt al oraşului, într-o mică locuință special amenajată pentru ea şi care avea avantajul că dispunea de un acces subteran, ceea ce îi permitea împăratului să se ducă acolo fără să fie văzut de cineva. Nu îndrăzni să strige un servitor şi să-i ceară să pregătească o lectică pentru a merge la ea. Se simțea, de altfel, prea obosită şi complet zdrobită de această întrevedere pe care regreta amarnic că o ceruse.

Din cauza epuizării, ea căzu într-un somn adânc.

Foarte repede deveni prizoniera unui vis, pe care şi-l aminti perfect atunci când se trezi, lac de sudoare şi gâfâind.

Visase că se îmbarcase cu fiul ei, devenit Marele împărat al Centrului, pe o corabie mare care naviga în căutarea insulelor Panglai. Era noapte cu lună plină. Razele scânteietoare ale astrului nocturn se difractau pe suprafața valurilor negre. Împăratul dorise să urce el însuşi pe duneta de veghe.

Deodată, el începuse să urle:

— Pământ! Pământ drept în față!

Pe corabie, toți se pregăteau pentru a acosta pe acel pământ necunoscut. Ajunseseră atât de aproape de insulă, încât puteau distinge perfect vârful copacilor în contra-lumină, asemeni unei dantele pe cerul luminat. Ei i se păru că vede o umbră alergând pe plajă. Uitându-se mai cu atenție, nu mai avu nicio îndoială: umbra era a lui Lubuwei.

Negustorul părea să-şi aştepte soția şi fiul.

Ea se bucura foarte mult să refacă astfel cuplul în prezența copilului. Se hotărî să mărturisească totul împăratului şi să încerce să-l împace cu tatăl său.

Un vânt foarte puternic se stârni, împingând corabia spre țărm. Ea simți o izbitură extraordinară, apoi auzi un țipăt sfâşietor atunci când etrava vasului lovi o stâncă ce nu se vedea din valuri.

Ea se aplecă peste bord.

Marele împărat al Centrului, fiul ei, căzuse de pe dunetă! îi văzu corpul plutind în apă, cu fața în jos, înainte de a fi înghițit de un val imens care fu cât pe ce să ia cu el toată corabia.

Înnebunită, ea privi plaja. Nu mai era nimeni, umbra dispăruse.

Chiar în momentul în care, aplecată peste bastingaj, se întreba dacă mai merita osteneala, pentru ea care nu mai avea pe nimeni pe lume, să acosteze pe acele țărmuri unde nu mureai niciodată, se trezi lac de apă.

Era singură în patul ei.

Mai singură ca niciodată.

60

Ceremoniile prin care Cerul acorda mandatul imperial împăratului Centrului Qinshihuangdi durară exact trei luni.

Decretul instituirii Imperiului Centrului fusese afişat în toate provinciile sale şi în fostele regate cucerite.

„Imperiul Centrului înlocuieşte fostele regate”: asta era formula consacrată, scrisă cu roşu vermillon pe planşe înnegrite cu cărbune de lemn.

Pentru a se arăta cât mai bine că se schimba era şi metoda, se publicaseră şi textele care unificau moneda ca şi unitățile de greutate şi de măsură.

Fiecare guvernator, fiecare prefect de district şi fiecare administrator de sat ţinea la dispoziţia negustorilor tabelele de conversiune. I se dăduse poporului un termen de şase luni pentru a se conforma noilor metode de plată şi noilor modalităţi de cuantificare a mărfurilor şi de calculare a distanţelor. La sfârşitul acestui răgaz, o escuadă de verificatori se pregătea să descindă pe teren pentru a verifica stricta aplicare a noilor reguli în tot Imperiul Centrului. Pentru mai multă eficacitate, era prevăzută pedeapsa cu moartea, cu expunerea cadavrului contravenientului în faţa mulţimii, pentru cei care aveau să refuze să se supună acestor noi reguli, fie că erau depozitarii unei parcele aflată sub autoritatea Statului, fie că erau simpli particulari care nu aveau decât dreptul de a plăti impozitul.

Atunci, colectarea taxelor în natură pe întreg teritoriul avea să devină un joc de copii, fiindcă fiecare va fi în stare să folosească aceeaşi măsură.

Popoarele regatelor şi triburilor anexate fuseseră invitate să vină să depună jurământ de supunere faţă de Fiul Cerului la piciorul Colinei Longevităţii, acolo unde trebuia să stea, în centrul Mingtang-ului, împăratul Centrului, exact în locul pe care marele geomant Alege Simplitatea îl determinase cu precizie.

Astfel, de săptămâni întregi, locuitorii din Xianyang văzuseră debarcând în capitală bărbaţi şi femei cu coafuri şi haine stridente, unii având tenul luminos ca zăpada, alţii, dimpotrivă, cu feţe mate precum cărămida. Puteau admira femei care purtau bijuterii în nas, legate prin lănţişoare de panglicele multicolore cu care erau prinse meşele părului lor lung, în timp ce altele etalau coliere de aur pe mai multe rânduri, care le alungeau gâtul, făcându-l să semene cu cel al unui vas Hu, sau imense ace de păr care le străpungeau dintr-o parte în alta cocurile rotunde.

Bărbaţi înalţi stăteau alături de alţii care, deşi în vârstă,

nu erau mai mari decât nişte adolescenţi.

Fiecare putea să poarte, cu aceeaşi eleganţă, mătase brodată cu fir de aur sau dimie de lână închisă la culoare ţesută din păr de capră. Cu toţii îi aduceau împăratului Centrului omagiul lor.

Pe străzile oraşului, existau tot atâtea rase de cai câte tipuri umane: cai mici cereşti Akkal tekle „transpirând sânge", cai mari destinaţi purtării poverilor, animale semeţe călărite de luptători cu arme strălucitoare. Fiecare armăsar, cu harnaşament din bronz şi uneori chiar din aur şi argint, trebuia să dovedească grandoarea ţării stăpânului său.

Era, de asemenea, posibil să zăreşti, alături de reprezentanţii seminţiilor veniţi să-l salute pe Fiul

Cerului, un număr mare de animale diverse: urşi bruni sau negri, legaţi de nas cu lanţuri grele; maimuţe cu zgărzi din piele cu ţinte cuibărite pe umerii stăpânilor lor, giboni cu capişon ca nişte bătrâne călugăriţe, ca şi tot felul de câini, de la cei mai mici, care puteau fi ţinuţi într-un manşon, la cei mai terifianţi, cu păr lung roşu, înalţi ca nişte juncani, capabili să apere o turmă de oi sau de vaci atacată de un tigru.

Patru poduri de piatră se înălţau acum peste râul Wei, legând fostul oraş – în care vechile locuinţe din oraşul de sus fuseseră conservate, ghemuite în jurul fostului Palat Regal care îl domina – de imensul oraş din sud ale cărui străzi aliniate şi jalonate de clădiri asemănătoare şi austere se întindeau cât vezi cu ochii.

Cel mai recent din aceste poduri, a cărui unică arcatură teşită îşi lansa curbura elegantă deasupra fluviului, era opera unui tânăr inginer cu talent atât de prodigios, încât îl făcuse să pălească de furie pe arhitectul Perfect în Toate când acesta încercase, dar zadarnic, să reproducă calculele care făcuseră posibilă o asemenea ispravă arhitecturală.

Acest Nou Pod de Piatră devenise simbolul legăturii între

capitala de ieri, cea a regatului Qin, şi cea a Imperiului Centrului.

Cartierul administrativ al noului oraş, supranumit „cu o sută de palate”, pe ale cărui străzi largi şi ordonate erau plantaţi copaci tăiaţi cu grijă şi ale cărui palate imense se succedau într-o ordine impecabilă, trezea admiraţia mulţimii de vizitatori care nu văzuseră niciodată atâta grandoare şi lux reunite într-un singur loc.

Ca să aducă dovada strălucită a dorinţei lui de a se înscrie în tradiţia, dar şi în ruptura succesiunii dinastice a fostului Imperiu Zhou – a cărui domnie fusese plasată sub „Virtutea Focului” –, Qinshihuangdi hotărâse s-o pună pe a lui sub „Virtutea Apei”.

Apa era elementul rece şi implacabil, apt să uzeze pietrele cele mai dure şi care corespundea cel mai bine ideii pe care împăratul Centrului o avea despre o bună guvernare. Conform teoriei Celor Cinci Elemente, Apa venea după Foc pentru a-l stinge mai bine, aşa cum, în mintea noului împărat al Centrului, dinastia Qin succeda direct dinastiei Zhou, trasând o punte peste secolele în timpul cărora regatele ieşite din dislocarea primului imperiu se reuniseră încet-încet, din nou, sub flamura Qin-ului.

Apa era întrucâtva superioară Focului pentru că avea, în definitiv, ultimul cuvânt asupra lui! Era simbolul ambiţiilor incomensurabile ale lui Qinshihuangdi.

Flamuri lungi fâlfâiau la intrările pe cele patru poduri şi pe catargele înfipte de-a lungul malurilor fluviului. Ele erau toate însemnate cu ideograma Apei, repetată cu şablonul ca o lungă litanie. Astfel, nimeni nu putea ignora că acest nou Imperiu al Centrului stătea sub semnul elementului acvatic.

Toate străzile din Xianyang erau pavoazate cu flamuri galbene şi negre. Galbenul era culoarea împăratului mitic cu acelaşi nume, binefăcătorul umanităţii căruia îi lăsase moştenire scriitura şi calculul, muzica şi toate artele

spiritului, dar şi atâtea alte lucruri benefice, de la roată la cultura viermilor de mătase. Negru pentru că era culoarea asociată cu Apa în corespondența Celor Cinci Elemente, dar şi pentru că împăratul hotărâse să înlocuiască Bunătatea cu Legea, ca principiu cardinal al unei bune guvernări.

Negrul asociat cu galbenul trimitea, de asemenea, cu gândul la blana tigrului, animalul rege. Şi toți, chiar şi cei mai puțin ahtiați după filosofie, puteau deci să remarce că mândrul Xianyang era în întregime împodobit cu culorile tigrului.

Dar admirația şi uimirea reprezentanților popoarelor supuse era încă şi mai mare atunci când, după ce traversau Noul Pod de Piatră, descopereau piața armelor unde fuseseră ridicate, în rând, câte două, ca şi cum plecau la luptă, monumentalele statui de bronz ale Celor Doisprezece Luptători ai Marii Armate. Ele se aflau în fața Palatului Scriiturii a cărui impozantă fațadă era împodobită cu trei mii de ideograme dintre cele mai folosite.

Numeroşi erau cei care, de spaimă, cădeau în genunchi, prosternându-se cu capul la pământ pentru a implora iertarea în fața acestor terifianți giganți, înălțimea lor o depăşea pe cea a unei căsuțe, globii lor oculari erau cât o cască, iar armele lor erau de trei ori mai mari decât cele ale modelelor reale.

Şi asta era tot o idee a primului-ministru Lisi, care îl făcuse pe rege să ceară armatelor lui, prin decret, să aducă la Xianyang toată prada din bronz – vase, lăncii sau spade, cuirase sau coifuri – luată de la duşman. Astfel, Qin-ul priva armatele cucerite de toate armele lor şi de tot materialul, evitând în acelaşi timp la propriii săi generali tentațiile de răzvrătire pe care le-ar fi putut genera acest armament excesiv şi clandestin. După câteva luni, se adunaseră mii de vase rituale dar şi halebarde, lăncii, vârfuri de săgeți, scuturi, căşti, pumnale şi săbii, formând, pe platforma

special amenajată, un veritabil tumul, a cărui creştere primul-ministru venea s-o constate în mod regulat.

O dată colecta terminată, fuseseră chemaţi cei mai buni turnători în bronz din regatul Qin şi din ţările cucerite pentru a li se cere să fasoneze aceste statui uriaşe. Meşterii bronzieri se folosiseră de toată ştiinţa lor ca să toarne, în piese detaşate, apoi să asambleze şi să şlefuiască aceste figuri terifiante. Operaţiunile, foarte delicate, duraseră nu mai puţin de şase săptămâni. Zeci de muncitori pieriseră, căzând în focul aprins în imensele gropi săpate chiar în pământ şi care serviseră drept cuptoare de topire.

Fiecare statuie, fabricată în două exemplare, reprezenta câte un arhetip de luptător al Marii Armate Imperiale: infanteristul, arcaşul, arbaletrierul, lăncierul, conducătorul de car şi călăreţul arcaş.

Datorită şlefuirii lor extreme, ochii acestor statui gigantice, făcuţi din pietre dure, aveau o strălucire agresivă. Tăişurile armelor pe care le agitau în aer erau atât de fine, încât exista riscul să-ţi tai degetul dacă le atingeai. Aceste spade păreau gata să cadă asupra celor care se apropiau de ele cu timiditate şi teamă, în ciuda lamelor lor prea periculoase, pentru a-i atinge pe aceşti giganţi, ca să capteze un pic din puterea lor, despre care se credea că îndepărtează demonii şi spiritele răufăcătoare.

Dar aceşti războinici imenşi nu erau nimic pe lângă monumentalul tripod de bronz pe care împăratul îl plasase la intrarea în Mingtang, chiar în faţa podului.

Această vască ar fi putut conţine cel puţin douăzeci de oameni în burta ei bombată. Picioarele pe care se sprijinea, arcuite şi cu gheare la capăt, aveau înălţimea unui om. Pentru a vedea în interior, unde fuseseră gravate numele şi datele tuturor bătăliilor prin care regatul Qin devenise Imperiul Centrului, trebuia să te urci pe o scară care număra nu mai puţin de treizeci de trepte.

Un edict botezase acest tripod monumental cu numele de „Marele Vas al Centrului”. El era menit să reprezinte forța Imperiului şi capacitatea lui de a absorbi toate regatele cucerite. Fiecare ambasador al provinciilor şi regatelor anexate fusese invitat să participe la procesiune şi să arunce înăuntru o tăbliță de bambus pe care fusese înscrisă, în limba de origine, declarația de supunere oficială a țării sau a tribului său.

Procesiunea prin care se aduceau aceste omagii durase o zi întreagă. A doua zi, un astrolog dăduse foc grămezii de declarații de supunere. După arderea conținutului „Marelui Vas al Centrului”, când coloana de fum negru se risipise în cer, popoarele subjugate recunoscuseră, printr-un strigăt puternic, caracterul irevocabil al declarațiilor de supunere pe care Cerul le primise.

Străinii veniți din regatele supuse deja, sau pe cale de a fi, ori din ținuturi care pretindeau a fi prietene în speranța secretă de a scăpa de subjugare unui stat atât de puternic, fuseseră cazate în nenumărate corturi situate un pic mai în aval, pe malul râului Wei. Era nevoie de o oră bună pentru a parcurge distanța care separa această tabără pestriță, deasupra căreia pluteau, într-un nor de praf, mirosurile tuturor bucătăriilor din lume, de Colina Longevității, acolo unde aveau loc ceremoniile cotidiene care celebrau primirea mandatului Cerului de către împăratul Centrului.

Reprezentanții popoarelor supuse şi prietene, dar şi miniştrii, generalii, prefecții şi guvernatorii, înalții funcționari, scribii şi arhivarii, geomanții şi astronomii, intendenții şi însărcinații cu impozitele, muzicienii şi dansatorii, bucătarii responsabili cu mesele rituale şi nu numai, care erau destul de implicați în ceremonii şi festivități pentru a-şi da seama de fastul de la piciorul Terasei Transcendente Lingtai, aşteptaseră în van apariția, fie şi numai pentru o clipă, a Fiului Cerului, pentru a-l

aclama.

Ceea ce avea să însemne, astfel, venirea la putere a Marelui Vid al împăratului Unic pe a cărui stelă era gravat acest poem:

Nu pretind că sunt acolo, nici că apar pe neaşteptate" nici că mă arăt în carne şi oase, nici că guvernez prin concreteţea fiinţei mele,

Nici că le răspund prin vorbe celor care mă judecă; rebelilor printr-o privire implacabilă; miniştrilor vinovaţi cu un gest care le-ar face capetele să atârne de unghiile mele.

Domnesc prin uimitoarea putere a absenţei. Cele două sute şaptezeci de palate ale mele, legate între ele prin galerii opace, sunt pline doar de urmele mele.

Cântă muzica în onoarea umbrei mele; ofiţerii salută sediul meu gol; femeile mele apreciază mai mult nopţile în care nu binevoiesc să le onorez.

Egal cu Geniile care nu pot fi recuzate fiind invizibile, nicio armă sau otravă nu va putea să mă atingă.

Acesta, fidel principiilor sale, rămăsese invizibil şi nu binevoise niciodată să iasă din Mingtang unde rămăsese singur, în timpul celor trei luni cât durase înscăunarea lui, în compania lui Uneori Aşa care era asistat de un servitor schimbat în fiecare zi.

Această prezenţă ascunsă a lui Qinshihuangdi, chiar şi în momentul în care mii de bărbaţi şi femei se adunaseră pentru a aduce omagiu gloriei lui, nu făcuse decât să întărească teama pe care, de acum înainte, Marele împărat avea să le-o trezească tuturor supuşilor săi.

O asemenea absenţă, în realitate, avea efectul invers al omniprezenţei. Domnia sa invizibilă n-avea să fie decât şi mai eficace.

Celor care ajungeau să se îndoiască de însăşi existenţa lui, din cauză că nu-l văzuseră niciodată şi nu ştiau cum arată, le era de ajuns să citească teroarea în ochii celorlalţi,

atunci când Augustul său Nume era pronunțat, pentru a se convinge: împăratul cel mai puternic din lume exista; nu era un spirit pur; el era încă şi mai teribil decât îți puteai imagina!

Invizibil deci, ascuns în fundul vreunuia din nenumăratele lui palate – căci nu se ştia niciodată dinainte în care alesese să-şi petreacă ziua – împăratul ştia tot. Ca şi cum Imperiul Centrului nu era decât o minusculă sămânță de muştar pusă pe degetul lui arătător...

*

Sub ochii lor, suprafața apei abia dacă era ridată de capătul vâslelor. În depărtare, capitala părea pustie.

În ziua aceea de închidere a ceremoniilor prin care Cerul îi acorda mandatul său împăratului Qinshihuangdi, toți bărbații oraşului fuseseră convocați pentru a aduce un ultim omagiu noului Fiu al Cerului, pe imensa platformă în mijlocul căreia se ridica Terasa Transcendentă Lingtai încununată de palatul Mingtang. La marginea acestuia, pe cele patru laturi, geomanții aveau să planteze în aceeaşi zi şirul copacilor corespunzători celor Patru Direcții: tuia la Est, catalpa la Sud, castani la Vest şi acacia la Nord.

Huayang şi Zhaoji profitaseră de această acalmie care domnea asupra Xianyang-ului pentru a face o plimbare cu barca pe lacul artificial făcut, la porunca împăratului Qin-ului, în mijlocul parcului Shanlingyuan.

Zheng pusese să fie adus aici vânat cu păr şi pene. El nu pusese niciodată piciorul în acest loc, destinat totuşi să-i permită să vâneze singur, în linişte şi având certitudinea că ia vânatul dorit fiindcă o mică armată de gonaci fusese prevăzută să mâne spre locul unde stătea împăratul Centrului mistreți, cerbi, căprioare şi fazani.

În acea blândă zi de început de toamnă, arțarii parcului

ofereau privirii toată paleta de culori calde, de la galbenul cafeniu la brun închis, trecând prin roşul sângeriu şi portocaliu pal.

Situat în mijlocul acestui teritoriu vânătoresc, lacul artificial fusese săpat în aşa fel încât, atunci când bătea vântul, parcă erai pe o mare dezlănțuită. Pe toată marginea din partea de nord a apei, faleze stâncoase artificiale dădeau impresia de coaste maritime inabordabile. Un pic mai departe de coasta de vest, plante acvatice tiveau apa, iar de-a lungul marginii estice a lacului, pietre mari şi rotunde serveau de trecere pentru cei care se plimbau. În sfârşit, în partea de sud se întindea o mică plajă al cărei nisip fin era acoperit din când în când de valuri.

Pe această plajă, larg expusă la soare, se afla micuța barcă în care se urcaseră cele două femei.

Această mare în miniatură fusese însămânțată cu crapi şi păstrăvi roz-portocalii. Li se putea simți freamătul la suprafața valurilor când le era aruncată puțină hrană. În centru, ieşeau la suprafață trei stânci mari în formă de dovleac. Reprezentau Insulele Nemuririi pe care Zheng le aranjase special în acest loc pentru a se antrena vâslind spre ele.

— Sunt fericită să respir liniştită aici, după tot zgomotul ăsta. De trei luni, cu tot tărăboiul, nu mai reuşesc să dorm, suspină Zhaoji.

— În fond, e un noroc că Zheng le-a interzis femeilor să asiste la ceremoniile înscăunării lui. Cred că urechile mele n-ar fi rezistat! spuse Huanyang care încerca să facă haz de necaz.

— Noi am fost rugate să nu venim în timp ce unii reprezentanți ai popoarelor cucerite au fost autorizați să asiste la ele în compania soțiilor şi a fiicelor lor! bombăni mama împăratului Centrului.

— Recunoaşte că nu erau prea numeroase. La urma

urmei, ar fi fost necuviincios să li se interzică accesul pe platformă după un drum atât de lung. Din câte ştiu, popoarele alogene, venite special să aducă omagiu împăratului Centrului, nu erau obligate să cunoască această interdicție!

— E bine... Văd că tu eşti mai indulgentă ca mine. Îți admir largheța sufletului!

Huayang îşi lăsă mâna să atârne nonşalant pe suprafața lacului. Câteva clipe mai târziu, putu să zărească cercul negru al enormei guri deschise a unui crap uriaş care-i luase drept hrană degetele fostei regine mamă şi începuse să i le sugă.

— Uită-te la voracitatea acestui peşte! Mă face să mă gândesc la apetitul pentru putere al fiului meu, adăugă, gânditoare Zhaoji.

— Este adevărat că a dorit să pună domnia lui sub semnul apei! zise Huayang, hotărâtă să-i descrețească fruntea protejatei ei prin toate mijloacele.

— Din acest motiv a pus să fie săpat acest canal imens care să lege râul Jing de Wei? Cum mai încearcă să copieze opera împăratului din timpurile foarte îndepărtate Yu Cel Mare! Câte mii de oameni vor mai pieri pe acest şantier unde sapă pământul doar cu mâinile lor? reluă aceasta îmbufnată.

— Săparea Marelui Canal, chiar dacă recunosc că este o întreprindere cam nebunească, va permite şi irigarea suprafețelor de pământ care acum sunt improprii culturii plantelor şi păşunatului.

— Constat că fiul meu capătă mai multă iertare în ochii tăi decât în ai mei... constată, gânditoare, mama împăratului Centrului, lăsându-şi şi ea mâna în apă.

Imediat, trei sau patru crapi veniră, înotând zglobii, la vârful degetelor ei.

— Trebuie să ai un pic de răbdare. Când fiul tău va fi cu

adevărat îndrăgostit de o femeie care îi va da un moştenitor, sigur se va apropia din nou de tine.

— Deocamdată, fiica primului-ministru, de care văd că e la fel de îndrăgostit, nu pare să răspundă avansurilor lui!

— Zheng are mijloacele necesare de a găsi şi alte femei... Chiar dacă ultima oară când am stat de vorbă, el şi cu mine, am simţit că este din ce în ce mai nerăbdător s-o seducă pe fiica lui Lisi.

— Şi de ce, mă rog, micuţa Roză Primăvăratică nu l-ar vrea pe fiul meu? întrebă mama lui, devenind deodată curioasă.

— Inima ei este în altă parte, îl iubeşte pe Peşte de Aur, lăsă să-i scape regina mamă.

— Dar absenţa veştilor de la acest băiat nu este de rău augur? Eu m-am împăcat cu gândul că a murit! Bineînţeles, sper din tot sufletul să mă înşel... murmură ea, foarte emoţionată să audă pronunţat acest nume.

Zhaoji simţise mereu o oarecare tandreţe pentru acest copil care, din cauza semnului de pe piele, spulberase involuntar toate planurile pe care ea şi cu Lubuwei le puseseră la cale.

— Este adevărat că soarta a fost nedreaptă cu el. Sunt sigură că nici măcar n-a atins faimosul Bi negrii înstelat! A fost victima unui complot din partea celor care visau să-l îndepărteze de la curtea regatului Qin unde înclinaţiile şi talentul lui ar fi făcut, fără îndoială, minuni! zise Huayang.

— Ce putem face noi? Contăm atât de puţin încât împăratul nici măcar n-a binevoit să ne alăture invitaţilor lui de onoare! Ultima mea întâlnire între patru ochi cu el, acum şase luni, obţinută în urma presiunilor tale asupra lui, a fost un veritabil dialog al surzilor care mi-a sfâşiat inima. Nu vreau pentru nimic în lume să mai repet o asemenea experienţă!

Faţa lui Zhaoji, impregnată de o mare tristeţe, exprima în

acelaşi timp toată amărăciunea din lume.

— Ţi-am povestit visul meu din noaptea de după această mizerabilă întâlnire pe care mi-a acordat-o?

Huayang dădu afirmativ din cap. Ea constata cu durere că Zhaoji, probabil din cauza suferinţei morale care o măcina, nu mai avea memoria de altădată.

Protejata ei îi povestise de cel puţin zece ori, şi încă de-a fir a păr, coşmarul pe care îl avusese în noaptea aceea. Visase că fiul ei cădea de pe duneta corabiei în momentul în care aceasta se apropia de ţărmul celei dintâi dintre Insulele Nemuririi. În acelaşi timp, ea zărise umbra trecătoare a lui Lubuwei care îi aştepta pe plajă şi care apoi dispăruse şi el.

Cu siguranţă, acest vis – Huayang o ştia prea bine – nu era de bun augur pentru fiul lui Zhaoji, dar ea obosise să-şi tot liniştească prietena la fiecare din întâlnirile lor.

— Vârsta mi-a luat multe arme, dar sper să mai dispun încă de câteva atuuri în faţa fiului tău... şopti în cele din urmă Huayang, spărgând tăcerea care se instalase între cele două femei.

Mica lor ambarcaţiune făcuse acum turul celor trei coline stâncoase din mijlocul lacului artificial. Ele vâsleau în cadenţă, plutind uşor spre micuţa plajă de unde plecaseră.

— Ştiu. Influenţa ta asupra fiului meu este acum mai puternică decât a mea. El contează pe tine ca să-l ajuţi să-şi împlinească visul Nemuririi. Eu nu am această şansă, recunoscu Zhaoji cu melancolie în momentul în care puneau piciorul pe nisip.

Huayang, dezarmată de atâta deznădejde, atinse uşor fruntea protejatei ei cu un sărut afectuos. Când îşi apropie gura de ea, văzu că riduri minuscule îi brăzdau pielea albă.

Ea constată cu amărăciune că vederea îi scădea la fel cum pielea prietenei ei se încreţea uşor.

Timpurile erau grele, la fel cum era şi povara timpului.

*

În piața orășelului unde Peşte de Aur şi prietenul lui îşi petrecuseră noaptea, în dormitorul comun al unui han jegos, moneda de jad mersese dincolo de aşteptările lor. Dacă ar fi dorit, ar fi putut să cumpere toate mărfurile expuse pe tarabe!

Erau pentru toate gusturile şi de toate culorile. Foc Arzător se sprijini de o cuşcă de răchită în care mişunau nişte forme alungite. Tânărul eunuc constată cu oroare că era vorba de şerpi vii.

— Veniți să gustați vinul făcut din acest şarpe! Vă costă cinci taeli de bronz, sunt bani mulți dar, credeți-mă, n-o să regretați! repeta bărbosul cu gura fără dinți, aruncând ocheade puternice.

Şarlatanul, în fața căruia se adunase o grămadă de oameni, ținea cu mâna dreaptă o reptilă de coadă care, zvârcolindu-se în toate sensurile, îi muşca cu furie brațul.

— Trebuie că e imunizat, îi mărturisi Peşte de Aur lui Foc Arzător.

— Mie n-o să-mi mai servească la mare lucru să beau vin de şarpe! glumi acesta din urmă.

Peşte de Aur auzise bineînțeles de vinul de şarpe. Această băutură neprețuită, făcută dintr-un amestec de alcool de orez, sânge şi bilă de şarpe veninos golit de sânge şi tăiat de viu, era într-adevăr considerată cel mai eficace afrodiziac. Bătrânii bogați, mai ales, erau în stare să cheltuiască o avere ca să bea un pahar înainte de a-şi petrece noaptea cu o tânără curtezană, în fața căreia se temeau să nu se facă de râs.

— O să ne oferim câte un păhărel. Sunt sigur că n-o să ne facă rău, spuse Peşte de Aur, întinzându-i crescătorului de şerpi o plăcuță de jad.

— Nu accept genul acesta de plată, bombăni acesta.

Peşte de Aur vărsă atunci, sub privirea uluită a crescătorului de reptile, conținutul sacului său cu plăcuțe, provocând imediat înghesuiala celor prezenți.

— Ți-am spus că refuz moneda de jad, repetă bărbatul, foarte încăpățânat.

— Este pentru prima dată când mi se refuză o plăcuță care valorează un tael de argint în orice piață! zise decepționat Peşte de Aur.

— Trebuie s-o ştergem de aici, riscăm să atragem atenția în mod inutil. Văd deja garda pieții venind încoace... îi şopti eunucul prietenului său la ureche.

Ei se strecurară prin mulțimea care se adunase în fața cuştii cu reptile şi plecară la celălalt capăt al pieții unde un țăran le vându două portocale cărnoase.

— Există într-adevăr oameni pe care propria lor prostie îi orbeşte! suspină Peşte de Aur.

— Într-o lună sau două, vom ajunge la fundul rezervei noastre monetare. Ea ne-a permis totuşi să călătorim fără probleme timp de şase luni...

Aceasta era într-adevăr durata periplului lor de când jefuiseră mormântul nobilului marchiz Zeng. Apoi, merseseră mereu spre sud, fără un țel precis, împinşi de atracția pe care o aveau pentru aceste regiuni cărora atâția călători le lăudau luxuriança şi condițiile climaterice mai favorabile decât cele din zonele mai continentale, unde treceai fără dificultate de la gerul iernii la focul verii.

— La următorul mormânt, va trebui să ne oprim, conchise Peşte de Aur.

Chiar a doua zi, după câțiva li de mers, ei ajunseră în fața unui munticel funerar care se ridica în mijlocul unei câmpii pline de pietriş unde curgeau pâraie minuscule.

Din prudență, ei se uitară în jur pentru a se asigura că erau singuri şi că nimeni nu-i urmărise de când plecaseră din sat. La orizont, nu era nici țipenie de om.

Puțin mai jos, într-o mică vâlcea spre care şerpuiau pâraiele, se puteau vedea frunzele lucioase ale unui pâlc de duzi.

— Acolo trebuie să fie un crescător de viermi de mătase, zise Peşte de Aur, arătând acoperişul de piatră al unei case care abia se vedea dincolo de delicatul ecran de verdeață format de copaci.

— De data asta, aş vrea să intru acolo singur ca să-ți arăt de ce sunt în stare! imploră Foc Arzător.

După ce făcuse de mai multe ori turul mausoleului, eunucul descoperise intrarea chiar la baza movilei.

După ce curăță de praf şi scoase la iveală piatra sculptată a unui basorelief cu phoenix care o închidea, el luă nişte foarfece de bronz şi începu să scoată molonii.

Era prima oară când îşi exprima dorința să jefuiască singur un mormânt. De obicei, se arăta fricos, temându-se ca, după aceea, spiritele morților să nu vină să se răzbune pe cei care îi deranjaseră din somn.

— Du-te! Constat că ți-e mai puțin frică de cadavre. E bine. Aştept să-mi aduci o comoară babană! glumi Peşte de Aur care se întinsese lângă un copac, mestecând nişte iarbă.

O dată prima piatră scoasă, Foc Arzător făcu o deschizătură prin care dispăru în măruntaiele pământului.

Instalat liniştit, Peşte de Aur sfârşi prin a ațipi. Un zgomot metalic îl făcu să se trezească. Era conținutul unei tigve pe care Peşte de Aur o răsturnase la picioarele lui. Erau acolo cuțite, două trepiede mici şi câteva monede vechi în formă de cazma.

— Mormântul era plin mai ales cu statuete Mingqi din teracotă fără nicio valoare. Aveai cu ce să reconstitui un sat şi o fermă: figurine umane şi animale din belşug, fără a mai pune la socoteală machetele de căsuțe cu acoperişuri pictate în roşu aprins. În mijlocul acestor vechituri am reuşit să găsesc astea! zise eunucul puțin decepționat.

Se referea la obiectele din bronz răsturnate la picioarele lui.

— Haide! Nu-i chiar aşa de rău! Mi-e sete... Vino să mâncăm cele două portocale frumoase pe care le-am cumpărat ieri, îi propuse Peşte de Aur.

Fructele erau foarte gustoase. Era un răsfăţ. Pe măsură ce muşcau din felii, simţeau cum le curge sucul pe gât. Dar, după ce şi-a mâncat fructul, Foc Arzător începu să se simtă ciudat. Gura îi lua foc şi o durere îi zvâcnea în stomac. Nu consideră necesar să vorbească despre asta, totuşi grimasele lui îi atraseră în cele din urmă atenţia lui Peşte de Aur.

— Ce se întâmplă? Ai un aer suferind...

Acum, Foc Arzător se ţinea cu mâna de burtă.

— Nu-i nimic. Mi-e puţin rău. O să-mi treacă.

— Dar îţi curg bale!

Înainte să apuce să se ridice ca să-i vină în ajutor, Foc Arzător, căzut la pământ ca un sac, se zvârcolea de durere. Un firicel de bale verzui îi lucea în colţul buzelor, iar ochii începeau să i se dea peste cap.

Opintindu-se cu prietenul său pe care îl vedea cum se duce, Peşte de Aur urla: „Foc Arzător! Unde eşti, uită-te la mine!” pentru a-l împiedica să-şi piardă conştiinţa.

— Simt un foc în mine, reuşi să bolborosească acesta din urmă.

În acel moment, un gând oribil îi trecu prin cap lui Peşte de Aur: figurinele Mingqi!

Bietul Foc Arzător jefuise un mormânt în care figurinele Mingqi fuseseră probabil impregnate cu o substanţă veninoasă. Se proceda adesea aşa pentru a-i descuraja pe jefuitori să dea spargeri. După ce pusese mâna pe figurinele Mingqi otrăvite, el mâncase portocala fără a se spăla în prealabil pe mâini! Peşte de Aur i-o cerea mereu totuşi. Dar atunci îl lăsase pe Foc Arzător să se descurce singur şi

începea să regrete amarnic.

Trebuia neapărat să caute ajutoare.

— Nu-ți face griji, o să te scot din starea asta! Cred că ştiu ce ai. Mă duc să caut ce trebuie la crescătorul de viermi de mătase, îi zise el după ce îl aşezase rezemat de tumul.

Foc Arzător, asudat, pe jumătate conştient, cu ochii daţi peste cap, era incapabil să răspundă. Simţea deja o insuportabilă strânsoare care pleca de sub burtă şi urca spre plămâni, împiedicându-l să respire.

Peşte de Aur fu cuprins de o teribilă angoasă. Substanţele nocive cu care se ungeau figurinele Mingqi erau destinate să le paralizeze jefuitorilor de morminte toţi muşchii, ei pierind de sufocare în chinuri insuportabile.

În acest ţinut îndepărtat, nu exista cu siguranţă nici spiţer, nici medic.

Unica soluţie era să găsească cât mai repede apă pentru a-i clăti gura eunucului şi să-i dea să bea lapte care să atenueze efectele acestor substanţe. În lipsa acestor remedii îşi va pierde complicele, care devenise pentru el un adevărat frate, un aliat în încercările prin care treceau şi un fidel camarad, tovarăş al zilelor bune şi rele.

Teama c-o să-l piardă îi dădu aripi.

Începu să fugă cât îl ţineau puterile spre pâlcul de duzi. De mii de ori fu pe punctul de a se împiedica de pietrele mari care acopereau solul şi ajunse ud până la os, tot stropindu-se cu apa din pâraie, atât de mult dorea să ajungă repede la ferma crescătorului de viermi de mătase.

Nu se vedea continuându-şi singur periplul spre sud, nici înfruntând singurătatea unei călătorii atât de lungi şi nesigure. El încredinţă soarta lui Foc Arzător în mâinile Rozei Primăvăratice şi o imploră pe iubita lui să-l ajute să găsească ajutor cât mai repede. La fiecare pas din alergarea lui îi scanda numele.

Dincolo de câmpul de duzi plantaţi în rânduri aliniate, se

ghicea un zid minuscul de pietre. Ajuns chiar în fața lui, el văzu că acesta dădea în fapt spre o curticică unde se trezi nas în nas cu o tânără fată care umplea cu lapte castronelul unui motan negru. Animalul, cu coada ridicată, îşi freca spinarea rotunjită de gleznele tinerei.

Peşte de Aur avu timp să-şi dea seama că era adorabilă.

— Poți să-mi dai un pic din laptele tău? Am acolo, în vale, un prieten care moare otrăvit. Doar o cupă din această băutură ar putea să împiedice otrava să i se impregneze în tot corpul.

Înainte ca ea să aibă timp să-i răspundă ceva, Peşte de Aur smulsese vasul plin cu lapte din mâinile fetei şi începu să alerge înapoi spre tumulul lângă care îl regăsi pe Foc Arzător, care îşi pierduse deja cunoştința.

— Foc Arzător, te implor, nu mă abandona aici! strigă el, forțându-l pe nefericit să bea laptele care i se prelingea pe piept.

El reuşi să-l facă să bea câteva înghițituri, apoi îl ridică şi, punându-l pe umăr ca pe un sac de cereale, se îndreptă spre ferma cu duzi.

Abia făcu câțiva paşi că fata surâzătoare cu motan negru îi apăru în față.

Ocupat să-l transporte pe Foc Arzător, el n-o văzuse apropiindu-se. Ea aducea o ploscă plină cu apă proaspătă. Peşte de Aur o vărsă pe toată pe gâtul eunucului. Îl pusese pe pământ. Fata îi ținea fălcile lui Foc Arzător larg deschise cu două mâini, în timp ce Peşte de Aur îi spăla gura cu multă apă, între două înghițituri de lapte pe care îl forța să-l bea.

La puțin timp după acest tratament şoc, Foc Arzător începu să clipească din pleoape.

— O să-l salvăm! Nici nu ştiu cum să-ți mulțumesc, îi spuse încet tinerei fete al cărei adorabil surâs îl dădea gata.

— Mă doare mai puțin stomacul. Simt că îmi revine

viața... zise eunucul.

Ei îl târâră până la fermă şi îl rezemară de un trunchi de dud.

— Laptele este cel mai bun antidot al otrăvii, am învățat asta când eram tânăr, îi spuse Peşte de Aur fetei, în chip de explicație.

— Dar pari atât de tânăr! nu se putu ea abține să exclame.

Atâta spontaneitate şi gentilețe îi aprinseră instantaneu inima.

Peşte de Aur nu se simțea deloc indiferent față de această tânără, atât de încântătoare ca aspect şi atât de modestă în comportament, care nu făcuse caz de atitudinea ei salvatoare.

— Cum te cheamă?

— Floare de Soare.

Vocea ei îi păru la fel de blândă pe cât de lucitoare era frunza de dud care tocmai îi căzuse la picioare.

61

Floare de Soare şi Peşte de Aur se priveau zâmbind în timp ce Foc Arzător, aşezat tot lângă trunchiul dudului, adormise de epuizare.

Fata simțea plăcutul miros de iarbă proaspăt tăiată de pe pajiştile, care se întindeau mai în jos de fermă. Părul ei tăiat foarte scurt îi punea în valoare fața perfect ovală pe care strălucea o pereche de ochi negri care exprimau în acelaşi timp blândețea şi zburdălnicia.

Pentru Peşte de Aur, era un concentrat de prospețime şi delicatețe care începuse deodată să-i sufle în ceafă, după sălbăticia şi mirosul fetid al vântului rău emanat de tovarăşii lui de nenoroc alături de care stătuse în timpul acelor duri şi lungi ani de muncă forțată petrecuți pentru a

construi acel interminabil zid.

— Tatăl meu cultivă duzi şi mandarini, spuse ea.

— E crescător de viermi de mătase?

— Nu chiar. Tatăl meu este cultivator, dar şi crescător de animale. Nu se mulţumeşte să planteze şi să cureţe copacii, avem şi o turmă de oi pe care o duce la păşunat în munţi în anotimpul cald, de aceea lipseşte acum. Livada de mandarini se află un pic mai departe, este o specie care nu îngheaţă. Iarna, aici, poate fi foarte frig. Creşterea propriu-zisă a viermilor de mătase este practicată de unchiul Verigă Esenţială.

— Unchiul Verigă Esenţială? întrebă el neîncrezător.

— Nu este unchi, în adevăratul sens al cuvântului, dar noi îi spunem aşa de când locuieşte cu noi, răspunse ea arătându-l pe bărbatul care tocmai se îndrepta spre ei.

Când întoarse capul, mare-i fu surpriza lui Peşte de Aur recunoscând faţa, doar puţin îmbătrânită, a fostului şef al Biroului Zvonurilor de la Xianyanag!

— Dar ce faci tu aici?

— Ce uriaşă surpriză, Peşte de Aur, să te văd prin aceste locuri! zise acesta din urmă.

În faţa lui Floare de Soare, rămasă cu gura căscată, ei căzură cu efuziune unul în braţele celuilalt. Lacrimi de emoţie şi de bucurie le curgeau pe obraji.

Îl transportară imediat pe Foc Arzător într-o cameră şi îl culcară pe o saltea. Apoi, toată seara şi în timpul cinei nu făcură altceva decât să-şi povestească fiecare cu lux de amănunte prin ce trecuseră.

— În nouă ani de muncă silnică nu te-ai ales cu niciun rid. S-ar crede că exerciţiul fizic te întinereşte! glumi Verigă Esenţială.

— Un fost spion reconvertit la creşterea viermilor de mătase! Aş vrea să văd ce faţă ar face agenţii Biroului Zvonurilor, dacă ar şti asta! i-o întoarse Peşte de Aur care

râdea şi mai abitir.

— Unchiul Verigă Esenţială a găsit un mod de a împiedica insectele să devoreze recolta de dud! interveni Floare de Soare.

Eunucul îi povesti lui Peşte de Aur cum descoperise că o anumită specie de furnici galbene ucigaşe mânca omizile care se hrăneau cu frunza de dud, în detrimentul viermelui de mătase, care murea înainte de a-şi fi putut face coconul, şi cu frunza de mandarin, împiedicându-l să înflorească şi să facă fructe. El reuşise să crească aceste furnici de temut, punând un cuplu într-un intestin de porc pe care reuşea să-l ungă cu miere prin interior. De două ori pe an, vindea la preţ de aur, în piaţa oraşului cel mai apropiat, câteva exemplare din aceste furnici ucigaşe arboricultorilor veniţi din cele mai îndepărtate ţinuturi meridionale unde renumele insectelor crescute de Verigă Esenţială era imens.

— Mulţumită unchiului Verigă Esenţială tatăl meu a putut să salveze această crescătorie de viermi de mătase! preciză triumfătoare Floare de Soare.

— Cred că prietenul tău se simte mai bine, zise Verigă Esenţială după ce puse mâna pe fruntea lui Foc Arzător care, întins pe salteaua pusă chiar pe pământ, părea să doarmă profund.

— A scăpat ca prin minune! Ar fi trebuit să-i spun să nu aibă încredere în acele figurine Mingqi otrăvite...

— Ce aveţi de gând să faceţi acum?

— Mergem spre marele Sud.

— De ce nu mai rămâneţi un pic aici pentru a vă mai reveni în puteri?

— Oh, da! Sunt sigură că tatăl meu va insista să mai rămâneţi puţin la fermă, exclamă Floare de Soare.

Peşte de Aur văzu cu plăcere cum bătea din palme ca o fetiţă căreia i se face o surpriză plăcută.

— Dar să nu vă incomodeze asta...

— Cu siguranță nu. Aici, viața este simplă şi uşoară. Grădina de zarzavat şi curtea de păsări şi animale sunt suficiente pentru a te hrăni în mod cât se poate de delicios, interveni fostul şef al Biroului Zvonurilor.

— Unchiul Verigă Esențială are dreptate. Aici, nimeni nu incomodează pe nimeni! adăugă fata rugătoare.

— Fiindcă se pare că doreşti atât de mult, sunt de acord să mai rămânem aici câteva zile. Acest lucru o să-i permită lui Foc Arzător să se însănătoşească complet, îi mărturisi Peşte de Aur lui Verigă Esențială.

În timp ce vorbea cu eunucul, el nu se putuse stăpâni să nu arunce o privire plină de interes spre tânăra fată al cărei farmec îl dăduse gata.

Crepusculul inunda cu reflexe aurii pâlcul de duzi şi curtea de piatră în fața căreia stăteau. Cocoşii din cotețul cu găini începuseră să cânte. De o parte şi de alta a porții de la intrarea în fermă, în micile lor colivii suspendate de zid, câteva prepelițe de luptă ciripeau.

— Creşteți şi păsări de luptă? întrebă Peşte de Aur.

— Tatăl meu. Dar nu se prea pricepe! Din când în când, le duce să participe la întreceri...

Verigă Esențială şi Peşte de Aur se priviră, apoi izbucniră în râs. Atât unul, cât şi celălalt o găseau încântătoare.

Floare de Soare se dusese să pregătească cina.

— Floare de Soare este fenomenală. A devenit bucuria vieții mele... A contat mult în decizia mea de a rămâne aici după ce am ajuns în acest loc din întâmplare, nu prea ştiind unde aş putea să mă stabilesc, îi spuse eunucul lui Peşte de Aur.

— Îmi place mult spontaneitatea ei. Este într-adevăr adorabilă!

La fel de surâzătoare, fata le adusese pe un platou două boluri aburinde. Erau pline cu mei fiert la abur şi garnisit cu chifteluțe din carne cu aromă de mentă. Pregătise pentru

fiecare câte un minuscul bol de ceai verde pe care-l lăsase în prealabil să se infuzeze mai mult.

Când i-l dădu lui Peşte de Aur pe al său, mâna ei o atinse pe cea a tânărului. Ea stătea în genunchi, foarte aproape de faţa lui. El îi admiră fineţea pielii de pe frunte, netedă ca o piatră de jad perfect şlefuită.

În această postură în care putea să-i simtă prospeţimea răsuflării, ea îi păru şi mai dezirabilă.

— Eşti o bună gospodină, Floare de Soare. Aceste chifteluţe miros delicios, şopti el, între două înghiţituri de ceai.

— Este una din specialităţile mele. Am pregătit-o pentru tine. Mama mea m-a învăţat să fierb aşa boabele de mei, la aburi. Pe vatră mai este un urcior plin, care aşteaptă să fie mâncat.

Privirea fetei exprima acea mare blândeţe care, pe alocuri, îi amintea de Roză Primăvăratică.

Verigă Esenţială se retrase discret în casă, lăsându-i singuri în curte.

— Mama ta nu este aici?

— Mama a murit de friguri acum patru ani, spuse ea cu ochii plecaţi.

— Iartă-mă! N-am făcut-o intenţionat...

— Nu-i nimic, n-ai de ce să te scuzi. N-ai făcut nimic rău.

Erau amândoi aşezaţi pe o bancă din piatră, rezemaţi de un zid expus la soare care conservase căldura înmagazinată în timpul zilei. Peşte de Aur simţea cum îl cuprinde o uşoară amorţeală după momentele de îngrijorare şi agitaţie de după otrăvirea lui Foc Arzător. Se simţea epuizat.

Era ciudat.

Împotriva voinţei lui, simţea o comuniune totală între ei, ca şi când se cunoşteau de secole şi deja îşi povestiseră tot unul despre celălalt. Ştia deja ce fel de fiinţă era. Avea convingerea că nu va fi decepţionat atunci când va descoperi

ce ascundea în suflet.

El nu îndrăznea să se mişte. Prefera să nu spună nimic, uluit de o întâlnire atât de nesperată. Mai ales nu vroia să destrame acest farmec de care se simțea învăluit. Trecuseră mai bine de nouă ani de când nu mai avusese parte de atâta blândețe şi bunătate.

Devenea ceva extraordinar.

Amorțeala îl făcea chiar să uite figura lui Roză Primăvăratică în avantajul acestei fete generoase şi pure care îl servise cu un bol de mei.

Pietrele calde ale zidului erau pentru spatele său ca un confortabil cocon. Începea să se scufunde într-o plăcută somnolență când simți gestul ei incredibil.

Îi luase mâna şi i-o plimba pe piept. El putea să-i palpeze sânii cu palma. Căldura lor trecea prin bluza de mătase neînălbită.

Se trezi din toropeală şi deschise ochii.

Ea stătea în genunchi, în fața lui. Vedea acum, în irisul ochilor ei, minuscule puncte aurite ca nişte stele infinitezimale care dădeau ochilor negri o strălucire aparte. Pielea gâtului ei i se păru la fel de fină ca nisipul furtunii care le permisese să fugă din lagărul de muncă silnică al Marii Porți de Jad şi la fel de albă ca laptele pe care i-l dăduse lui Foc Arzător pentru a-l vindeca.

Când îşi lipi gura de a ei, ea o deschise fără cea mai mică reținere, cu inocența – el era sigur de asta – primului sărut primit şi dăruit.

Limba ei mică, jucăuşă şi mătăsoasă avea gustul unei felii de mandarină.

*

Era dimineață, în Palatul de Sud.

Chiar deasupra capului său, printr-o largă deschidere

circulară făcută în plafon, coloana de lumină pătrundea în sala obscură în care stătea regele.

— Aud din toate părțile elogii la adresa frumuseții acestei prințese sogdiene care a venit cu tatăl său să aducă omagiul tribului său Imperiului Centrului. Ți-ar fi posibil să o aduci în fața mea înainte ca delegațiile să părăsească definitiv orașul pentru a se întoarce acasă la ele? îl întrebă împăratul pe Lisi.

Vocea puternică şi tonul amenințător erau deja cele ale Fiului Cerului.

— Maiestate, este adevărat că frumusețea prințesei Baya, fiica prințului sogdian Agur, i-a orbit pe toți cei care au văzut-o atunci când a apărut, împodobită toată în aur, alături de tatăl său, la poalele colinei Terasei Transcendente, în timp ce dumneavoastră mâncați bucățile de carne de câine cu susan, exact în locul din Mingtang unde geomantul vă ceruse să stați, recunoscu premierul plecând capul.

Lisi era împărțit între satisfacția de a vedea că în sfârşit prințul părea interesat de o femeie şi neliniştea de a constata că nu mai era vorba de fiica lui, Rază Primăvăratică.

Fiica prințului sogdian merita, este adevărat, cu vârf şi îndesat elogiile care circulau pe socoteala ei şi de care urla tot Xianyang-ul de când ea se instalase acolo.

Mult mai înaltă decât femeile din Qin, din Yan sau din Chu şi diferită de acestea din urmă al căror farmec era considerat totuşi de neîntrecut, pielea ei avea albeața imaculată a fildeşului. Părul ei negru, strălucitor precum piatra de cerneală atunci când penelul caligrafului o umezea, ajungea mai jos de adâncitura şalelor într-o maiestuoasă cascadă de bucle dese. O diademă de aur împodobită cu granate prețioase îi încingea fruntea înaltă la baza căreia, sub nişte sprâncene arcuite perfect, se deschideau doi ochi de forma migdalei a căror culoare

albastră era atât de intensă, încât ai fi zis că sunt fosforescenți.

Îmbrăcată în stil sogdian, ea purta la orice oră a zilei aceeaşi jiletcă scurtă roşie, brodată cu fir de aur şi argint, peste o bluză de muselină a cărei răscroială îi punea în valoare frumusețea gâtului, descoperind eleganta curbură a umerilor. Pantalonii ei bufanți de muselină neagră transparentă nu-i ascundeau picioarele fusiforme. Purta papuci cu vârful ridicat în sus, spre cer.

În mijlocul pântecului ei plat şi musculos, pe care talia joasă a pantalonilor îl lăsa descoperit, un buric micuț, perfect desenat forma o adorabilă bijuterie naturală pe care privirile fascinate ale oamenilor întârziau.

Baya avea, pe lângă portul semeț al femeilor poporului său, grația unei adepte a dansului pe care îl practica din fragedă pruncie.

Ea devenise atracția cotidiană pe care toți vroiau să o admire.

În mijlocul platformei rezervate delegațiilor reprezentând popoarele din regatele din afara Imperiului – țara wusun-ilor, crescătorii de cai, Ferghana, Bactriana, Sogdiana şi toate celelalte ea oferea în fiecare zi o lungă prestație ritmată de muzicienii escortei regale care îl însoțea pe tatăl ei.

Înfiorările tamburinelor şi tremolourile naiurilor de trestie făceau atunci brusc să amuțească hărmălaia mulțimii pestrițe care, fascinată de gesturile sigure ale dansatoarei, asista uluită şi atentă la spectacolul acelui drăguț buric unduindu-se în ritmul muzicii.

Era Baya dansând.

Succesul acestei atracții nu întârziase să ajungă şi la urechile împăratului.

Acesta păstra în minte vorbele lui Lisi despre necesitatea de a avea un descendent. În plus, conform zvonului, sogdiana era mult mai frumoasă şi dezirabilă decât cele mai

simpatice concubine ale Gineceului Imperial. El ardea de nerăbdare să o vadă în carne şi oase, pentru a verifica dacă realitatea era conformă cu legenda care circula, deja, pe seama ei.

— Aş dori foarte tare să mi-o aduci aici, adăugă Qinshihuangdi.

În aceeaşi după-amiază, Lisi o introduse aşadar la suveran pe prinţesa sogdiană care, date fiind circumstanţele, fusese rugată să-şi acopere umerii cu o capă lungă de mătase neagră, tivită cu broderie roşie şi cu aur.

Prosternată la picioarele împăratului, Baya, mai strălucitoare ca niciodată, ţinea ochii în jos, aşa cum i se spusese în mod expres.

Tatăl ei, mai întâi surprins, apoi oarecum flatat de această invitaţie imperială, îi ţinuse fiicei lui o aspră lecţie de stăpânire de sine şi de respectare a uzanţelor înainte de a consimţi s-o lase să meargă la Palatul de Sud.

Ea trebuia să se ferească să întâlnească privirea suveranului. În plus, trebuia să se arate, ca orice sogdiană de viţă nobilă, rezervată dar mândră; şi mai ales să se ferească să accepte şi cel mai mic avans din partea împăratului.

Nu trebuia să fie decât o vizită de curtoazie şi nimic altceva. Fata lui îi era deja promisă prinţului din Ferghana. Prudent şi circumspect, prinţul Agur nu dorea ca vreo idilă cu Qinshihuangdi, căruia n-ar fi fost capabil să-i refuze ceva, să perturbe câtuşi de puţin armonioasele raporturi care existau între minusculele regate Sogdiana şi Ferghana, aflate în pragul unei alianţe care avea să le întărească reciproc.

Regatul Sogdiana făcea parte dintre ţările care îşi spuneau „prietene” ale Imperiului Centrului pentru a scăpa pur şi simplu de o anexare a acestor oameni cu ochi „oblici” cu care sogdienii simţeau că nu au nimic în comun.

Nemişcat pe tronul său de marmură albă, împăratul Centrului, emoționat mai mult decât se aştepta de frumusețea vizitatoarei lui străine, putea să-i vadă lungile gene negre întoarse, care păreau la fel de fine şi dese ca penele egretei occipitale a bâtlanului alb. El nu mai văzuse niciodată un păr atât de buclat, strălucitor şi bogat. În comparație cu el, părul femeilor din Qin părea lins şi fad.

— Nu-ți este interzis să mă priveşti, îi spuse el blând fetei.

Când ea ridică capul, el îi văzu neasemuita strălucirea albastră a ochilor. Acest albastru era şi mai frumos decât se spunea.

— Suverane, tatăl meu mi-a interzis să vă privesc în față, murmură ea tremurând.

Împăratul Centrului se ridică şi se apropie de ea.

— În Palatul de Sud, eu poruncesc! zise el amuzat.

El nu ezită să-i ia mâinile pentru a o ajuta să se ridice. Palmele ei erau mătăsoase şi calde.

O dată ridicată în picioare, el constată că aveau aceeaşi înălțime.

— Vei accepta să dansezi pentru mine într-o seară?

Fascinat de ochii şi de strălucirea pielii ei albe, el nici măcar nu se gândise să-i dea drumul la mâini. Buclele părului lui Baya erau la fel de stufoase şi de strălucitoare ca blănița mieilor negri din stepe vândută de unii negustori la preț de aur pe tarabele din piețe, pentru a face din ea gulere sau margini de bonete.

Ardea de nerăbdare să atingă acele bucle, dar nu îndrăzni să încalce chiar aşa propria etichetă, care cerea ca suveranul să fie mereu intangibil, în afară de cazul când se afla în camera lui.

— Trebuie să vorbiți cu tatăl meu. În ceea ce mă priveşte, o voi face cu plăcere. Sunt dansatoare de profesie! adăugă ea, plecându-şi din nou ochii.

Împăratul Centrului îi ceruse lui Lisi să rezolve problema

şi, în aceeaşi seară, acompaniată de o mică orchestră care cânta în spatele unui paravan din lemn aurit ajurat precum dantela, ea dansa în faţa împăratului.

Prinţul Agur, care avea simţul afacerilor şi nu ducea lipsă de prezenţă de spirit, acceptase să-şi lase fata să danseze în faţa împăratului, nu fără a fi cerut, în schimb, să se poată întoarce la Kangju – numele prin care era desemnată Sogdiana –, această ţară situată între fluviile Amu-Darya şi Syr-Darya, nu doar încărcat cu baloturi de mătase cumpărată de la Xianyang, dar şi însoţit de un turnător care ar putea să-i înveţe pe fierarii lui, mai nepricepuţi decât cei din Qin, să toarne minereul de fier...

Tot bătând drumul negustorilor, Agur învăţase să vorbească limba din Qin. Nu-i luase mult timp să se facă înţeles de primul-ministru care acceptase târgul fără ezitare.

Prinţul Agur n-avusese de pierdut la schimb. Dotată cu arme de fier, spre deosebire de vecinii ei care nu aveau decât bronz, mult mai puţin dur, Sogdiana ar scăpa astfel de anexările barbarilor şi ar deveni, de-a lungul secolelor placa turnantă a comerţului între Imperiul Centrului şi ţinuturile din Vest.

Pentru a dansa în faţa împăratului, prinţesa sogdiană se îmbrăcase aşa cum îi ceruse în mod expres tatăl ei, ca să intre definitiv, credea el, în graţiile suveranului. Ea purta doar pantaloni cu talie joasă din tul, perfect transparenţi şi o jiletcă închisă cu un ac de argint cu încrustaţii din aur care abia îi ascundea sânii.

Rezultatul prestaţiei fusese atât de edificator încât împăratul Centrului, încă de a doua zi, îl întrebă pe tatăl ei, tot prin intermediul primului său ministru, care ar fi preţul pe care ar trebui să-l dea pentru a o păstra pe tânără câteva săptămâni în plus la Xianyang.

Prinţul Agur, fără a se pierde cu firea câtuşi de puţin, hotărâse fără nicio ezitare:

— Zece cămile încărcate cu mătase, un car plin cu vase rituale din bronz, fără defect de fabricaţie, şi un turnător suplimentar, la fel de priceput ca cel pe care mi l-aţi dat deja.

Astfel, prinţesa sogdiană Baya rămăsese mai mult timp decât prevăzuse alături de Marele împărat al Centrului.

*

Zhaogao aştepta asta de foarte mult timp. În ajun, Lisi îl anunţase că împăratul îl va primi în compania lui.

— Crezi că voi putea să-l tutuiesc aşa cum o făceam altădată? se interesă, cam nelinişţit, nou numitul şef de stat-major al armatelor Imperiului în timp ce străbăteau interminabila galerie a Palatului de Sud la capătul căreia marele Şambelan Uneori Aşa avea să-l introducă la suveran.

— Cred că e mai bine să i te adresezi la persoana a treia! Nu mai e tovarăşul tău de joacă cel care va fi în faţa ta, ci Marele împărat Qinshihuangdi! îl sfătui cu febrilitate primul-ministru care, de frică să nu întârzie, îl grăbea pe Zhaogao.

Acesta din urmă îşi dădu seama că, pe măsură ce se apropiau de poarta grea din bronz cu două batante situată în fundul galeriei, primul-ministru tremura din ce în ce mai tare.

Când se prezentară în faţa împăratului, introduşi de Marele Şambelan Uneori Aşa, care semăna cu un bătrân, într-atât părea de copleşit de funcţia lui, suveranul nu manifestă nicio emoţie deosebită la vederea fostului său camarad de joacă.

— Maiestate, aşa cum Augusta Voastră Persoană a dorit, noul şef de stat-major vine să vă prezinte cele mai respectuoase omagii, anunţă Lisi înclinându-se.

Zhaogao îşi îmbrăcase hainele de paradă. O platoşă din

plachete de jad îi acoperea cu mândrie pieptul, afişând inscripţii care reproduceau lista bătăliilor pe care le câştigase.

— Nimeni nu te celebrează mai bine decât o faci tu însuţi! observă împăratul sarcastic, după ce descifrase rapid ideogramele gravate pe platoşă.

Părea să examineze uniforma decorată a lui Zhaogao cu un oarecare amuzament, dar, judecând după privirea lui, şi cu o mică doză de dispreţ.

— Pot să o scot, dacă doriţi, bâigui, cu vocea tremurândă, Zhaogao, pe care remarca lui Qinshihuangdi îl luase pe nepregătite.

— Lasă, glumeam! zise acesta pe un ton familiar. Vorbeşte-mi de comandamentul tău din provincia Marii Porţi de Jad. Trebuie să mă duc într-o zi acolo ca să văd cât a înaintat şantierul! adăugă el.

— Era vorba mai mult de supraveghere decât de cucerire. De altfel, nu văd ce ar mai putea Imperiul Centrului să-i smulgă deşertului. În schimb, aveam de furcă enorm cu supravegherea oamenilor care construiesc Marele Zid. Sunt printre ei mulţi rebeli care pândesc cea mai mică ocazie pentru a se revolta.

— Un general folosit la supravegherea sclavilor? întrebă împăratul, întorcându-se spre Lisi.

— Maiestate, chiar Înălţimea Voastră aţi dorit...

— Eu, prin definiţie, nu doresc nimic!

Furios, Zheng îşi întrerupsese tăios premierul, iar acesta, cu aerul unui câine bătut, se uita în pământ fără a îndrăzni să ridice capul.

— Câţi soldaţi sunt în armatele Imperiului? urlă împăratul.

— Potrivit cifrelor pe care ministrul războiului mi le-a comunicat în această dimineaţă, aproximativ un milion.

Inclusiv batalioanele de suport logistic, răspunse Zhaogao

cu zel, fericit că poate da informația atât de repede.

— Şi pe şantierele imperiale câți oameni sunt? strigă din nou împăratul, de data asta adresându-i-se lui Lisi.

Acesta îşi recăpătă suflul şi începu numărătoarea.

— Maiestate, la Marele Zid sunt şase sute de mii; la palatul Epang două sute de mii; la alte reşedințe imperiale, trei sute de mii; la canalul de navigație dintre râul Wei şi râul Jung aproape două sute de mii. Asta face, dacă nu mă înşel, aproape un milion trei sute de mii de sclavi. Şi am uitat să-i număr pe cei care lucrează la extinderea Palatului Scriiturii, ca şi pe cei de pe şantierele de construire a podurilor peste fluvii şi râuri, zise primul-ministru a cărui voce începuse să tremure.

— Nu-mi revin! Aşadar, sunt mai mulți oameni mobilizați pe şantierele imperiale decât în armatele Imperiului! tună împăratul. Cum ai putut să laşi să se ajungă la o asemenea anomalie?

Împăratul era mânios la culme.

Lisi nu îndrăznea să răspundă. El nu reuşea să-şi dea seama dacă era o furie jucată, destinată doar să-l intimideze sau, dimpotrivă, începutul uneia dintre acele crize de turbare care putea să dureze mai multe zile.

În orice caz, el nu făcuse decât să aplice întocmai directivele împăratului Qinshihuangdi. Nu era lună în care suveranul să nu ceară ridicarea unui nou monument sau accelerarea lucrărilor la Marele Zid. Numai la Xianyang treizeci şi şapte de palate imperiale erau în construcție simultan, fără a mai pune la socoteală mausoleul suveranului, ale cărui imense gropi fuseseră deja săpate la sud-vest de râul Wei, în mijlocul unei câmpii cultivate.

Era cel puțin paradoxal ca mai multe mijloace umane să fie consacrate înfrumusețării Imperiului decât apărării sau măririi lui. Dar responsabilitatea acestei anomalii cel puțin supărătoare îi revenea împăratului şi numai lui. Lisi nu

făcuse altceva, ca de obicei, decât să aplice întocmai ordinele lui.

Totuşi, nu se punea problema, mai ales în aceste împrejurări, în faţa propriului şef de stat-major al armatelor imperiale, să-i spună asta în termeni aşa de duri.

Era mai bine să se abţină şi să lase furtuna să se dezlănţuie, aşteptând apoi să treacă.

— Oh, Mare împărat al Centrului, este adevărat, dar cuceririle Imperiului sunt aproape terminate. Toate regatele vecine sunt anexate. Mai rămân doar câteva zone care rezistă în sud, la hotarele meridionale ale regatelor Shu şi Ba, în locul unde platourile deşertice se înalţă brusc pentru a forma, conform povestirilor călătorilor, „Acoperişul Lumii" ale cărui culmi sunt permanent acoperite cu zăpadă. În timp ce rămân atâtea monumente frumoase de construit! zise Lisi pentru a încerca să potolească mânia imperială.

— Uiţi peninsula Liaodong şi regiunile de coastă. Teoretic, ele fac parte din teritoriul Imperiului, dar, din cauza depărtării şi a carenţei intermediarilor noştri, ele rămân nesigure. Legile Imperiului Centrului abia dacă sunt respectate acolo! Nu uita că pun la cale totuşi o expediţie în insulele Penglai care se află în largul acestei imense peninsule! Va trebui ca într-o bună zi regiunea să fie realmente supusă! îi replică împăratul cu iritare.

— În aceste condiţii, de ce n-aţi face din asta viitorul meu obiectiv de campanie de ocupare şi de pacificare militară? zise şeful de stat-major, fericit că putea să profite de ocazie.

— Portul principal se numeşte Dongyin. Va trebui să afretezi aici trei corăbii de mare. Această misiune este pentru mine de cea mai mare importanţă! Când intenţionezi să pleci? reluă împăratul căruia această iniţiativă îi plăcea.

— Auguste împărat al Centrului, de îndată ce mi se vor da caii necesari. E nevoie de mulţi, pentru a duce atât de departe de bazele noastre spada regatului Qin!

Acum Qinshihuangdi se ridicase şi patrula prin încăpere.

Perspectiva de a reduce insecuritatea care domnea încă în regiunile de coastă îl excita mai puțin decât aceea de a putea în sfârşit să organizeze expediția care avea să-i permită să pună piciorul pe insula Penglai sau pe una din suratele ei. Se şi vedea deja păşind pe plaja acestei insule unde fructele de jad creşteau în copaci. I-ar fi de ajuns să ronțăie unul singur şi ar putea trăi mai mult de zece mii de ani...

După toate aparențele, Zhaogao era omul cel mai potrivit pentru aşa ceva. Atâta vreme cât portul Dongyin nu va fi sigur, era iluzoriu să te gândeşti să afretezi aici fie şi cea mai mică corabie.

— Ai la tine hărțile acestor ținuturi? întrebă împăratul cu o voce aspră, întorcându-se spre Lisi.

— Nu la îndemână, Maiestate, dar ar trebui să fie găsite cu uşurință, zise acesta cu zel.

Împăratul tapa furios cu pumnul în imensa masă din lemn de cedru pe care se afla colecția de sigilii de jad imperiale, puse în ordinea mărimii, ca şi micul tripod de bronz gravat cu numele lui Zheng. Acest vas ritual nu-l mai părăsea de când el îl considera obiectul lui fetiş.

— Îmi trebuie un lot de hărți! Directorul Hărților are misiunea să pună să se execute releveele topografice ale întregului Imperiu al Centrului!

— Imediat ce voi putea, Maiestate, îl voi convoca pentru a mă asigura de asta... bolborosi Lisi, făcând o plecăciune.

Zhaogao privea scena cu stupefacție.

Să-l vadă pe al doilea personaj al Statului tremurând ca un băiețel în fața stăpânului său care făcea ce vroia cu el, i se părea ceva derizoriu, dar mai ales ridicol. Asta era aşadar puterea supremă? Lisi, de care toată lumea se temea în Imperiu ca de o dublură a suveranului, umilit în asemenea hal de stăpânul lui care îl constrângea să accepte fără să

crâcnească reproşuri nedrepte doar pentru a-l supune!

Teama pe care o încercai privind în sus n-avea egal decât în teroarea pe care o inspirai în sens invers...

Asistând la acest spectacol edificator, Zhaogao nu regreta că a ales să îmbrăţişeze cariera militară. Meseria armelor era mai sănătoasă, mai puţin supusă toanelor şi capriciilor suveranului: onoare învingătorilor şi nenorocire învinşilor, era mai clar. Îşi spunea, de asemenea, că era mai bine să nu fii în preajma Marelui împărat al Centrului, n-aveai decât lovituri de primit, judecând după ceea ce îndura nefericitul Lisi.

Cât despre băieţelul cu care se jucase altădată, Zhaogao nu mai vedea nici urmă de el, dacă se uita la faţa impasibilă a acestui suveran irascibil şi capricios. Nu mai avea nimic în comun cu el. Mai rău, nici nu mai avea încredere în el, fiindcă îi făcea frică.

Imprevizibilitatea era într-adevăr ceea ce părea să caracterizeze cel mai bine atitudinea împăratului Centrului. Să fie mereu acolo unde nu era aşteptat, să-şi surprindă interlocutorii, cerându-le imposibilul, chit că făcea dovadă de rea-credinţă. Să se arate cu atât mai dur, cu cât avea în faţa lui un colaborator de rang mai înalt, pentru a-i inculca precaritatea funcţiei lui. Să le arate supuşilor că îi datorau totul.

Invizibil, imprevizibil, altfel spus, de temut: Qinshihuangdi reuşise perfect să contureze imaginea despotului care dorea să fie.

62

O furnică mare galbenă muşca cu zel vârful degetului arătător al lui Peşte de Aur.

— Fii atent, sunt furnici vorace! Mandibulele lor îţi vin de hac. Rişti să-ţi devoreze pielea degetului, interveni Verigă

Esențială, dându-i insectei un bobârnac şi aruncând-o de pe degetul lui Peşte de Aur.

— Am pielea tăbăcită. Dacă ai şti prin câte încercări am trecut de când a trebuit să părăsesc Xianyang după ce m-au acuzat de o faptă pe care nu o comisesem!

— Ştiu, ai fost victima unui complot urzit de alții...

— Din cauza asta am pierdut orice iluzie în privința justiției din țara mea, nu mai cred în ea.

— Te înțeleg. Este unul din motivele care m-au determinat să renunț la luptă. Biroul Zvonurilor n-a servit niciodată decât la instruirea proceselor al căror rezultat era cunoscut dinainte, când ar fi putut să fie o contragreutate utilă la orbirea judecătorilor şi a anchetatorilor. Când mă gândesc că bietul Hanfeizi a fost trimis la moarte ca urmare a unei acuzații mincinoase, sunt şi acum revoltat! Între incriminările fără dovadă, denunțările calomnioase şi crimele nepedepsite, sistemul judiciar din Qin a devenit o maşinărie oarbă şi opresivă!

— Crime nepedepsite? Şi eu care credeam mai degrabă că situația era inversă! exclamă Peşte de Aur.

După un moment de ezitare, Verigă Esențială îşi drese glasul.

— Am aflat despre o crimă abominabilă care a făcut vâlvă, la vremea ei, dar al cărei autor este încă în libertate pentru că ancheta a fost, aşa cum se impunea, îngropată. Un soț şi-a ucis cu sălbăticie soția. După ce a săvârşit nelegiuirea, el a transportat corpul la una din gropile de gunoi publice unde a fost găsit pe jumătate devorat de câinii vagabonzi. Acest om nu era un răufăcător, niciun țăran sărac care să acționeze sub influența alcoolului sau a substanțelor otrăvitoare. În acea perioadă, omul acesta era ministru şi între timp a devenit primul dintre ei. Când îi voi pronunța numele, pe care îl ghiceşti deja, o să fii surprins: e vorba de Lisi!

— Cum poți să fii sigur că a făcut o asemenea mârşăvie? se revoltă Peşte de Aur.

Eunucul îl privi cu toată tristețea şi oboseala pe care i le provocau asemenea amintiri. Dar hotărâse să-i povestească lui Peşte de Aur ceea ce, până atunci, nu spusese nimănui.

Era în ajunul zilei în care se exilase.

Tocmai îşi abandonase postul, fiind hotărât să părăsească Xianyang-ul şi acel sistem de opresiune căruia, mai devreme sau mai târziu, avea să-i cadă el însuşi victimă.

Se dusese să se plimbe prin oraş, pentru a-şi calma angoasa care îl sufoca. Razele soarelui care apunea alungeau umbrele copacilor şi ale siluetelor umane.

Ajuns la capătul unui cartier mărginaş, se trezise, fără să-şi dea seama, pe un teren viran unde locuitorii îşi aruncau gunoaiele. Acolo, fusese abordat de un băiat în zdrențe care se aruncase asupra lui, uitându-se cu coada ochiului la catarama mare de jad cu ideograma Qin-ului de la centura lui de mătase roşie. Toți înalții conducători de Stat dispuneau în acea epocă de acest însemn oficial.

— În sfârşit, sunteți aici! Vă aştept de mult timp! strigase băiețelul negru de murdărie şi plin de praf.

De bucurie, sărea pe grămada lui de gunoi precum o broască tocmai ieşită din baltă.

— Nu te cunosc, nu ştiu despre ce vorbeşti! răspunsese, neîncrezător, Verigă Esențială.

— Vreau taelul meu de aur! Este prețul pentru tăcerea mea, aşa m-am înțeles cu cel care purta aceeaşi cataramă de centură ca dumneavoastră. Tipul ăsta m-a asigurat c-o să mi-l trimită printr-un intermediar. A lăsat să treacă mai mult timp decât aş fi crezut până să-şi onoreze promisiunea. Din fericire, am avut răbdare... spusese băiatul caraghios.

Îi apucase brațul şi i-l scutura precum un balansier. Părea sincer. Bucuria lui nu era jucată.

Intrigat, Verigă Esențială decise atunci să afle mai multe,

ascultând povestea băiatului.

— Dar despre ce vorbeşti? Toţi înalţii funcţionari ai Statului Qin poartă aceeaşi cataramă la centură.

— Bărbatul pe care l-am văzut târând cadavrul unei femei aici m-a implorat să nu spun nimic. Mi-a promis un tael de aur care urma să-mi fie adus de cineva având aceeaşi cataramă la centură ca el. A lui era identică cu a voastră, îmi amintesc de parcă a fost ieri. O cataramă frumoasă din jad albastru, culoarea era singura diferenţă. În schimb, m-a lăsat să aştept! A trecut ceva timp până v-a trimis aici! exclamă băiatul care, de bucurie, începuse să bată din palme.

Jadul albastru era rezervat cataramelor celor care aveau cel puţin rang de ministru în ierarhia de Stat. Atunci, Verigă Esenţială înţelesese despre ce era vorba: acel cadavru de femeie, găsit pe o grămadă de gunoi, bărbatul cu cataramă de jad albastru la centură marcată cu sigiliul Qin-ului, târând corpul: nu putea fi vorba decât de Lisi, care era aşadar asasinul lui Neclintită Stea de Răsărit, soţia lui.

Acest băiat trebuie că-l surprinsese în plină acţiune şi celălalt îi cumpărase tăcerea cu o promisiune de plată care nu mai venise niciodată.

Avusese noroc că nu răsuflase nimic...

— Vrei să spui că primul ministru al Imperiului Centrului şi-a asasinat chiar el soţia, mama micuţei Rozã Primăvăratică? urlă Peşte de Aur care sărise în sus de pe scaun.

— Ai rezumat foarte exact situaţia, încuviinţă cu sobrietate bătrânul eunuc.

— Şi de ce n-ai dezvăluit această oribilă crimă?

— Eram pe punctul de a fugi. Îmi abandonasem deja funcţia şi tot Biroul Zvonurilor era în căutarea mea. A trebuit să părăsesc Xianyang-ul în timpul nopţii, deghizat în femeie, înainte de a găsi refugiu aici... N-aveam altă alegere

decât să-mi salvez pielea.

— Ce ticăloşie! mormăi copleşit Peşte de Aur.

— Când deții un astfel de secret, este greu să-l dezvălui atunci când suspectul în cauză dispune de toate levierele puterii şi când nu există, pe deasupra, nicio dovadă tangibilă prin care să poți susține nişte acuzații atât de grave. Ce valoare ar fi avut, în fața unui tribunal, cuvântul unui puşti de pe stradă împotriva cuvântului unui prim-ministru? De altfel, n-am considerat necesar să vorbesc nimănui despre asta, înainte de a-ți spune ție, conchise el, la fel de afectat.

Uluit, Peşte de Aur se uita la urciorul în care furnicile galbene colcăiau, afundându-se într-un fel de pastă ce semăna cu mierea. Ochii lui scânteiau de furie.

— Dar trebuie făcut ceva. O asemenea crimă nu poate să rămână nepedepsită! E prea nedrept! Şi când te gândeşti că Roză Primăvăratică nu are habar de nimic!...

— A vrea să îndrepți această greşeală ar însemna să loveşti în Imperiul Centrului. E vorba de primul-ministru!

— Puțin îmi pasă! Urăsc ideea acestei injustiții. Nu mi-e frică să mă lupt cu Imperiul Centrului. Am fost crescut cu Zheng. Cunosc limitele şi punctele slabe ale personajului. S-a străduit în zadar să fie împărat, nu înseamnă că e mai puțin om... O spun fiindcă l-am bătut măr la tragerea cu arcul şi la înălțarea zmeului. N-o să înceapă să mă intimideze el pe mine...

Furia îl făcea să strângă pumnii.

— A devenit omul cel mai puternic din Univers...

— Ce este puterea? Un Mingqi de teracotă reprezentând un tigru, pe care e de ajuns să-l loveşti de pământ ca să se spargă în zeci de bucăți, ți se pare un animal puternic? îl întrerupse Peşte de Aur.

Verigă Esențială zâmbi. Atâta voință, generozitate dar şi impetuozitate nu însemnau oare că anii de captivitate nu

ciuntiseră nimic din combativitatea şi înflăcărarea tânărului? Era de bun augur pentru viitor.

— Văd că nimic nu te înfricoşează... constată el cu plăcere.

— Nedreptatea îmi va înzeci mereu forţele! îl asigură tânărul sobru.

Se gândea din nou la Roză Primăvăratică. Trecuseră mai bine de două luni de când avea parte de iubirea perfectă alături de drăgălaşa Floare de Soare. Povestea lui Verigă Esenţială, reînviind amintirea fetei lui Lisi, îl făcea să aibă remuşcări.

Nu se lăsase uşor sedus de Floare de Soare, dar atâta inocenţă şi înflăcărare la un loc îl făcuseră să depună armele. La câteva zile după primul lor sărut, care fusese urmat de altele, din ce în ce mai senzuale, de care anii de abstinenţă îl privaseră, el ajunse, nu fără reticenţă, să fie cucerit de farmecele tinerei fete.

Îşi va aminti mult timp de pasiunea animalică cu care Floare de Soare se aruncase asupra lui în prima lor noapte de dragoste. Francheţea ei şi absenţa oricărei pudori îl făcuseră să renunţe la orice scrupule.

Când o deflorase, abia dacă îşi muşcase buza, apoi pântecul ei începu să se unduiască până la paroxism de plăcerea pe care o simţise, intens şi aproape imediat, deşi fusese prima oară. Peşte de Aur, pe care virginitatea fetei îl reţinuse până atunci să se lase în voia dorinţei, înţelesese că trupul lui Floare de Soare se acorda perfect cu al lui.

Ea se purta deja ca o curtezană expertă, experimentând în mod natural gesturile şi posturile cele mai seducătoare fără a le fi învăţat dinainte, dând dovadă de o absenţă totală de pudoare specifică fiinţelor pure şi lipsite de prejudecăţi.

Data următoare, ea ţinuse morţiş să se dezbrace de toate hainele înainte de a ajunge în pat, lăsând să se vadă un corp musculos şi fin, suplu ca o liană, cu picioare lungi

fusiforme şi cu fese mici, bombate precum dovlecii. Apoi, mergând drept la ţintă, buzele roşii apucaseră cu delicateţe Bastonul de Jad al iubitului ei care avusese senzaţia că leşină simţindu-i limba umedă atingându-i mai întâi uşor vârful, apoi plimbându-se în sus şi în jos pe el, fără ca măcar să-i fi cerut să facă asta.

— De unde ştii să oferi atât de uşor plăcere? o întrebă el şoptit după ce ea făcuse în aşa fel ca să-i dea să guste un pic din Licoarea ei de Jad.

— Nu ştiu. Încerc să ghicesc ce o să-ţi placă şi, la rândul meu, mă simt şi eu satisfăcută, susură ea, arătându-se în mod adorabil surprinsă.

Se ghemuise lângă el, tot goală, punându-şi capul între coapsele lui şi adormise. Peşte de Aur, beat de dorinţa pe care toate simţurile i-o treziseră, intrase în ea de mai multe ori după aceea. Ea abia dacă deschidea ochii, doar cât să-i ghideze Tija de Jad spre locul care o făcea să se înfioreze.

Brusc, povestea lui Verigă Esenţială îl făcu să se îndoiască de temeinicia idilei lui cu Floare de Soare. Lăsând-o să-l seducă, nu o trădase oare pe Roză Primăvăratică?

Nu se putea abţine acum să nu le compare pe cele două femei.

N-avusese niciodată ocazia să facă dragoste cu fiica lui Neclintita Stea de Răsărit. N-avuseseră timp. Sărutările pe care le schimbaseră le lăsaseră totuşi senzaţia perfectei armonii a suflurilor lor. Floare de Soare ştiuse să-i trezească toate simţurile. De la toridele lor îmbrăţişări, întreg Câmpul de Cinabru al lui Peşte de Aur era impregnat cu parfumul ei, cu dulceaţa pielii ei, cu fina şi umeda rouă care îi tapeta Sublima Poartă atunci când Tija lui de Jad se posta chiar la intrare, înainte de a explora cavitatea fierbinte şi gingaşă.

În ciuda bucuriei şi a plăcerii de a se regăsi unul în celălalt, în ciuda perfectei potriviri amoroase, el ştia că Floare de Soare era un obstacol în drumul care ducea la

Roză Primăvăratică. Fără îndoială, putea să se oprească acolo, alături de ea, să nu mai meargă spre sud, să-i facă copii şi să trăiască fericiți la această fermă mică ruptă de lume, crescând viermi de mătase până la sfârşitul vieții... Dar asta însemna să pună cruce reîntâlnirii cu Țesătoarea, el care era Văcarul, şi să renege jurământul pe care şi-l făcuseră de a aştepta ziua în care destinul avea să-i unească din nou.

De ce, atunci, tot acel timp petrecut la poalele Marelui Zid visând la modul în care s-o poată regăsi pe fata pe care trebuise s-o părăsească? Iubirile puteau oare să se succeadă precum valurile mării, ştergând de pe nisip urmele lăsate înainte? Era el sigur că drumul care ducea la Roză Primăvăratică nu era un impas? Ce se va întâmpla dacă, la întoarcerea la Xianyang, va constata că împăratul Centrului reuşise s-o ia de soție, fiindcă, resemnată, şi văzând că el nu se mai întoarce, ea cedase în cele din urmă?

Se simțea împărțit cu cruzime între datoria de a-şi aminti, de a respecta cuvântul dat şi, în comparație cu asta, acea întâlnire nesperată cu Floare de Soare şi ceea ce îi oferea ea în mod concret şi imediat.

În mijlocul dorințelor şi aspirațiilor lui contradictorii, care se ciocneau violent, asasinarea de către Lisi a mamei lui Roză Primăvăratică era un element suplimentar care îi accentua tulburarea, îl bulversa şi îl revolta.

În orice caz, acest lucru îl făcea să fie şi mai hotărât în obiectivul pe care şi-l fixase, acela de a face să domnească dreptatea în Imperiul Centrului. Stăpânit de această sete de adevăr, el nu se vedea oprindu-se acolo, punându-şi desaga de călător la piciorul zidurilor acestei ferme, în ciuda atuurilor şi farmecelor lui Floare de Soare. Dacă era acum sigur de ceva, era de faptul că nu se afla la capătul călătoriei.

— Voi ajunge într-o bună zi la Xianyang şi voi răzbuna

moartea atroce a lui Neclintită Stea de Răsărit, chiar de-ar fi să-mi petrec acolo tot restul vieții! zise el cu o voce dură şi gravă.

— Dacă pot să te ajut cu ceva, o voi face cu plăcere, murmură Verigă Esențială.

Eunucul se simți uşurat că-i povestise lui Peşte de Aur această amintire oribilă.

*

În fiecare seară, atunci când era singură, prințesa sogdiană plângea amarnic.

Trecuseră deja trei luni de când ar fi trebuit să părăsească Xianyang-ul, dacă aranjamentul încheiat cu tatăl ei ar fi fost respectat de autoritățile din Qin. În timpul primelor trei luni, sperând în secret că el o să obosească, ea refuzase avansurile împăratului care desfăşurase totuşi toate paletele persuasiunii – chiar dacă nu făcuse încă uz de constrângere – pentru a-şi atinge scopul.

După alte trei luni de zile, ținută prizonieră, ea continua să fie deprimată şi abia dacă se mai hrănea.

Baya crezuse că era de ajuns să nu se lase înduplecată pentru ca suveranul să renunțe. Ea nu înțelegea nicio iotă din limba Qin-ului şi se prefăcuse mirată atunci când, prin gesturi insistente şi explicite, Marele Şambelan Uneori Aşa încercase să-i explice că ar face bine dacă ar răspunde favorabil avansurilor împăratului Centrului.

Enervarea şi nerăbdarea acestuia în fața indiferenței pe care continua s-o manifeste imperturbabil tânăra fată creşteau pe zi ce trecea.

El începuse prin a o chema în fața lui pe sogdiană o dată la trei zile, cerându-i să danseze. Era prima oară când împăratul Centrului era văzut că se interesează atât de aproape de o dansatoare! Toată curtea fremăta de ceea ce se

anunța deja ca o idilă promițătoare...

El punea atunci să i se servească bucatele cele mai rafinate, de care ea refuza cu obstinație să se atingă. Constatând cât de puțin părea s-o intereseze mâncarea, el îi ceruse lui Desăvârşire Naturală să aleagă câteva bijuterii de aur din Turnul Memoriei ca să i le ofere ca recompensă după fiecare prestație.

Totul se precipitase şi se stricase la sfârşitul celei de-a treia luni, în ziua în care, constatând că tânăra prințesă rămânea închisă precum o uşă tombală, împăratul hotărâse să apeleze la serviciile unui interpret.

Ea tocmai terminase un dans lasciv şi simțea asupra ei privirea pofticioasă a suveranului Centrului care se perpelea în fotoliu.

— Spune-i că o găsesc foarte frumoasă, îi spusese el, excitat, nemairezistând, interpretului, un bărbat originar din regatul Ba care cunoştea sogdiana fiindcă fusese de nenumărate ori prin acele ținuturi îndepărtate din Asia centrală.

— Împăratul te găseşte foarte atrăgătoare! tradusese bărbatul, privind-o pe sogdiană cu un zâmbet în colțul gurii.

Dar aceasta, imperturbabilă, aşezată chiar pe jos, îşi trăgea sufletul înainte de a începe dansul amețitor cu care îşi termina în mod tradițional prestația şi constituia pentru ea cea mai bună terapie: începută lent, învârtirea se accentua pentru a deveni un cerc extatic în care dansatoarea, căzută într-o veritabilă beție, pierdea orice reper.

Atunci spiritul lui Baya reuşea să evadeze din trup şi sogdiana se vedea întoarsă la umbra curmalilor din oazele de origine.

— Nu-i răspunzi suveranului? întrebase mirat interpretul la sfârşitul dansului.

Sogdiana stătea în picioare în fața suveranului. Răsufla

din greu. Sfârcurile sânilor tresăltau sub corsaj.

— Spune-i că vreau să mă întorc la mine în Sogdiana, răspunsese ea, lac de apă, sfidând declarația lui Qinshihuangdi.

Interpretul, care înghețase de spaimă în fața unei asemenea lipse de respect, tradusese că o doare capul.

Atunci împăratul Centrului îl chemase pe Uneori Aşa şi îi ceru să-i aducă remedii. Un servitor intrase cu un platou pe care erau două fiole mici de bronz. Uneori Aşa îi făcuse semn dansatoarei să le bea. Dar aceasta, neîncrezătoare, refuzase politicos. Nu vedea utilitatea acestor băuturi şi, temându-se să nu i se dea barbiturice, nu ținea să se lase adormită lângă acest împărat libidinos.

Agasarea acestuia devenise evidentă. El încercase s-o facă să înțeleagă pe Baya, prin gesturi, că era un medicament care să-i ia durerea de cap. Presimțind unde vroia s-ajungă, ea îi arătase că se simțea bine şi nu dorea deloc să guste din conținutul micilor fiole. Apoi se încăpățânase să pronunțe trei cuvinte în sogdiană pe care le repetase de mai multe ori, privindu-l pe Qinshihuangi drept în ochi.

— Vreau traducerea a ceea ce a spus! ceruse împăratul Centrului.

După ce ezitase, interpretul înțelesese că nu avea de ales. Frecându-şi mâinile una de alta ca pentru a se apăra de consecințele a ceea ce avea să spună, sfârşise prin a bolborosi, cu privirea plecată şi cu o voce sugrumată de frică:

— Nu-mi placi! Nu-mi placi!

De stupoare, fața suveranului pălise, iar ochii scăpărau scântei. Era nebun de furie.

— N-am ce să fac cu raționamentul unei micuțe dansatoare ca tine! Să fie pusă sub supraveghere în Palatul Nordului. Poate că va ajunge să-şi schimbe părerea! zisese el în timp ce un servitor aruncase un şal pe umerii dezgoliți ai

lui Baya, înainte de a o însoți.

Din acel moment, ea nu mai fusese niciodată invitată să danseze în fața împăratului Qinshihuangdi.

Stătea încuiată într-o cameră mică situată la ultimul etaj din Palatul Nordului, de unde putea zări piscul barierei stâncoase a falezei Liniştii care se etaja în depărtare, treptat, dincolo de coline. Nu-şi vedea gardiana decât de două ori pe zi când îi aducea fructe şi cereale. Ca orice sogdiană, refuza din principiu să se atingă de orice fel de carne dacă animalul nu fusese tăiat după un ritual precis.

Plânsese deja atât de mult încât i se părea că-şi epuizase rezerva de lacrimi. Se agăța de nebunească speranță că o misivă de la tatăl ei sau trimisul unei ambasade pe lângă împăratul Centrului, amintindu-i acestuia angajamentele luate, va reuşi să-i redea libertatea.

Dar lunile treceau şi nimeni nu venea. Singurătatea începea să o apese. N-avea pe nimeni cui să se confeseze şi se simțea complet abandonată de ai săi. Mai presus de toate, se temea de momentul în care gărzile o vor conduce fără voia ei în fața împăratului care va abuza de ea prin forță. Ea îşi jurase că atunci când vor veni s-o ia, va fi deja moartă. Se va repezi cu capul înainte, lovindu-se de zidul camerei ei ca să-şi spargă craniul şi să nu fie nevoită să suporte o asemenea umilire.

Ea îl implora în fiecare seară pe zeul sogdian al Focului să-i dea forță şi curaj.

Baya, ca orice sogdiană de viță nobilă, fusese crescută în principii şi onoare. Niciodată n-avea să i se dăruiască lui Qinshihuangdi, era la fel de rebelă ca Roză Primăvăratică.

Într-o dimineață, interpretul mai veni încă o dată la ea, din partea împăratului Centrului, pentru a încerca din nou să o convingă.

Bărbatul era atât de sigur pe el, încât zâmbea deja prosteşte. Generozitatea propunerii împăratului era atât de

mare încât nu-şi putea imagina un refuz din partea prinţesei: dacă ea accepta, suveranul era dispus să o ia de soţie legitimă! Pentru micul regat sogdian, era un gaj de protecţie nesperat şi asigurarea de a domina regatele vecine din Asia Centrală.

Era suficient ca Baya să spună da prin intermediarul trimis şi avea să fie condusă într-un palat unde o orchestră întreagă era gata să o acompanieze. Urcioare pline ochi cu pietre preţioase şi aur o aşteptau. Bucătarii preparaseră deja plăcinte de grâu coapte în cuptoare după reţeta sogdiană şi pe o masă imensă o aşteptau, aranjate cu grijă, cupe pline cu fructele care îi plăceau.

Totul era gata pentru ca ea să nu ducă lipsă de nimic.

Era de ajuns din partea ei o simplă mişcare a buzelor.

— Niciodată, auzi bine, niciodată nu voi merge cu acest om pe care nu l-am ales! şuieră ea, ieşindu-şi din fire, în faţa interpretului.

— Sunt sigur că tatăl tău va fi flatat să-şi vadă fiica în calitate de soţie legitimă a Marelui împărat al Centrului. Pentru regatul său, ar fi o alianţă prestigioasă. Gândeşte-te bine. Noaptea este un sfetnic bun. O să revin mâine.

— Este inutil. Mâine va fi ca şi azi!

— Cum poţi să dai cu piciorul, în acest fel, la o cerere în căsătorie în toată regula?

— Îţi spun, cu riscul de a mă repeta, că poţi să-i duci acum răspunsul meu. Acest bărbat nu mă atrage. Privirea lui libidinoasă mă dezgustă. Sunt virgină şi deocamdată vreau să rămân aşa! zise ea impasibilă.

— În acest caz, nu-ţi garantez că nu se va răzbuna... împăratul Centrului are reputaţia unui om incredibil de crud. Refuzând o asemenea propunere, rişti să-l umileşti şi să-i dezlănţui furia!

— Puţin îmi pasă! îi vei spune că prinţesa Baya preferă să moară! N-am nimic altceva să-i transmit.

Ea îl privi cu asprime, drept în ochi. Buzele ei roşii era lipite una de alta, închizându-i ermetic gura, după modelul inimii şi al spiritului său. Îşi strângea atât de tare pumnii, încât falangele erau albe precum fildeşul.

Baya se închisese în ea însăşi din toate puterile, ca o cochilie care îşi protejează corpul de carne.

Uluit, interpretul constată că nimic n-o s-o mai facă vreodată pe tânăra prințesă sogdiană să-şi schimbe părerea.

*

— Cum reuşeşti să-i păcăleşti aşa? îl întrebă Foc Arzător pe Peşte de Aur care prinsese un alt iepure în laț.

Împreună cu Verigă Esențială, care îi hăituia un pic mai departe, plecaseră la vânătoare de iepuri de casă.

— Lubuwei avea în slujba lui un Xiongnu foarte înalt care m-a învățat să călăresc şi să vânez cu lațul. Era un om bun şi generos. Era, de asemenea, un vânător abil care mi-a transmis ştiința lui fără să ezite, răspunse el distrat.

Peşte de Aur avea mintea în altă parte. Revelația asasinării de către Lisi a mamei lui Roză Primăvăratică continua să-l bântuie fără încetare. Îşi deschisese, de altfel, inima în fața lui Foc Arzător pe care această crimă nu-l mirase. Pentru tânărul ajuns eunuc împotriva voinței lui, societatea Qin-ului nu era decât o țesătură de orori şi de delicte săvârşite de indivizi pe care sistemul îi forța să le comită pentru a-şi salva pielea.

— Nu pari a fi în apele tale, remarcă acesta din urmă întorcându-se spre el.

— Fir-ar să fie! Nu încetez să mă gândesc la abominabila crimă a lui Lisi. Va trebui să dea socoteală într-o bună zi! mormăi Peşte de Aur, îndesând un alt iepure în desaga care era deja plină.

Foc Arzător se postă în fața lui.

— Şi eu care l-am ucis pe Cuțit Rapid, va trebui şi eu să dau socoteală?

Peşte de Aur îl privi pe tânărul eunuc cu o infinită compasiune. Îi văzu ochii scăldați în lacrimi şi îi apucă mâinile pentru a-l linişti.

— Eliminându-l pe Cuțit Rapid, ți-ai făcut dreptate. Asta trebuie făcut când instituția judiciară greşeşte.

— Este adevărat că dacă n-aş fi castrat, aş putea să fac dragoste cu femeile care îmi plac... Este chinuitor să te simți atras de ele şi să ştii că nu vei putea niciodată să le onorezi.

— Asta nu te va împiedica să placi femeilor. Ai încredere în experiența mea.

— Mi-ar plăcea să te cred! răspunse Foc Arzător.

Vedea bine că Peşte de Aur încerca să fie drăguț cu el.

— Vei avea ocazia!

— Bunătatea şi gentilețea ta mă impresionează!

— E reciproc...

— Spune-mi ce pot să fac ca să te ajut?

— Să-mi promiți chiar acum că o să mă ajuți să dau în vileag crima nepedepsită a lui Lisi! îi zise atunci Peşte de Aur prietenului său.

Vorbele lui erau grave, pline de solemnitate.

— Ți-o jur, răspunse celălalt fără ezitare.

Cei doi tineri căzură unul în brațele celuilalt, strângându-şi reciproc mâinile.

— Nu va fi uşor. S-ar putea să ne ia ani de zile.

— Am trecut noi şi prin altele şi, după aproape zece ani petrecuți în praful Marelui Zid, am scăpat nevătămați... Ce-a fost mai greu a rămas în urmă, spuse Foc Arzător ştergându-şi ochii.

— E bine să ai atâta curaj! Am noroc să te am alături de mine...

Peşte de Aur privea acum câmpia plină de iarbă care se întindea în fața lor până la orizont, unde iepurii continuau

să se zbenguie sărind. Platitudinea ei abia dacă era întreruptă de ridicăturile ierboase a ceea ce semăna cu nişte morminte de ţărani săraci.

— Eşti gata să mă urmezi dacă pun la cale o expediţie punitivă? îl întrebă Peşte de Aur după un moment de tăcere.

— Cu bucurie şi forţă. Mi-ar plăcea chiar să putem să-l dăm jos pe împăratul sângeros şi să eliberăm de subjug popoarele dominate! tună eunucul nu fără o oarecare satisfacţie.

Mai puţin decât Peşte de Aur, el nu părea să aibă habar de câţi oameni şi materiale trebuiau să dispună pentru a reuşi să clatine bazele acestei enorme puteri militare.

— Să nu ne facem iluzii, nu putem spera atât de mult. Dacă vom reuşi să demascăm mârşăvia lui Lisi, va fi deja un mare eveniment! Nemernicul n-o să cedeze cu siguranţă prea uşor.

Spunând aceste cuvinte, el realiză dintr-odată cât de mici erau şansele de a-şi atinge scopul. Să se ia de omul cel mai important al Imperiului Centrului după şeful său suprem nu releva o totală lipsă de realism, dacă nu chiar o furioasă inconştienţă?

— Oricât entuziasm am avea, această sarcină nu poate fi dusă la bun sfârşit de indivizi izolaţi... adăugă el.

— Ce plan ai?

— Trebuie să mergem spre sud, să ne îndepărtăm de centrul Imperiului, pentru a merge către popoarele care nu sunt încă supuse cu totul. Poate unii dintre oameni vor să se elibereze de sub jugul care-i asupreşte? Asta-i unica noastră speranţă, să adunăm alţi revoltaţi sub steagul nostru, să găsim ajutor, să ne unim pentru a fi mai puternici şi pentru a urca imensa pantă care se înalţă în faţa noastră.

— Armata Revoltaţilor! Frumoasă expresie... O văd deja traversând semeaţă câmpiile şi îndreptând nedreptăţile

săracilor şi ale tuturor celor care sunt trataţi injust.

— Dacă asta va trebui să fie misiunea ei, atunci va fi foarte ocupată, atât de mult domneşte injustiţia în acest Imperiu în care poporul se speteşte plătind impozit unui stat orb şi opresor. Se vorbeşte că din colectă se adună deja mai mult de o treime din produsul total! Când administraţia este obeză, poporul nu e departe de a muri de foame.

— Ceea ce mă uimeşte este faptul că împăratul a lăsat să se instaleze o asemenea debandadă fiscală şi instituţională. Pe vremea lui Lubuwei, serviciile publice funcţionau cât de cât şi o umbră de justiţie părea cel puţin să domnească asupra regatului Qin, zise, gânditor, Foc Arzător.

— Negustorul din Handan îl eclipsa pe regele Zheng, care a hotărât să-l exileze. Lubuwei accepta legismul, dar încercase să-i încurajeze pe funcţionari să acţioneze în interesul general. Acum, în numele Regulii, fiecare se răzbună pe celălalt.

— Ce catastrofă!

— Legea domneşte, dar în mod abstract. Actualul prim-ministru este un apostol al legismului. El n-are niciun interes să pună în discuţie aceste abateri.

— Şi împăratul Centrului?

— După câte se spune, Lisi nu-i aduce la cunoştinţă niciodată nici cea mai mică neregulă.

— Dar cum se explică o asemenea cădere în dizgraţie a lui Lubuwei? Circulau zvonuri la curtea din

Xianyanag după care actualul împărat al Centrului ar fi fost copilul lui?

Peşte de Aur se înfioră. El îşi amintea perfect cuvintele pe care i le spusese Lubuwei înainte de a pleca în exil.

— Aceste zvonuri erau fondate, o ştiu chiar de la Lubuwei. Mi-a mărturisit acest lucru înainte de a pleca în exil la Handan. Pentru el, era de-a dreptul dureros să fie condamnat de propriul fiu.

Uluit, eunucul îşi privea prietenul cu un aer incredul.

— Ți-o repet, Lubuwei era tatăl lui Zheng. Dar acesta, bineînțeles, n-a ştiut şi nici nu va trebui să ştie vreodată.

— Cât trebuie să fi suferit! suspină eunucul.

— Mai mult decât îți poți imagina. O să-mi amintesc mereu privirea lui pierdută când m-a îmbrățişat pentru ultima oară.

Verigă Esențială îi ajunsese din urmă.

— Vestea morții lui Lubuwei s-a răspândit la puțin timp după intrarea armatelor Qin-ului în Handan, adăugă el, emoționat.

Peşte de Aur îl privi pe Verigă Esențială cu admirație. Fostul şef al Biroului Zvonurilor era fără îndoială la curent cu tot.

— Dar spune-mi, fiindcă tot suntem la capitolul confidențe, ce zvonuri circulau pe seama mea? Lubuwei n-a vrut niciodată să-mi spună nimic despre originea mea! Ştiu doar că am fost găsit de uriaşul hun, cel care m-a învățat după aia să vânez cu lațul şi să călăresc.

— E ciudat că-mi pui această întrebare acum... O să-ți spun exact ce ştiu. Se spunea că eşti fiul pe care Lubuwei ar fi vrut să-l aibă. Unii pretindeau că ai fost adus din Sud, unde ai fi fost găsit – da, chiar aşa! – sub un copac înflorit. Cât despre originea ta, a constituit întotdeauna cel mai mare mister. Unii nu ezitau să vadă în tine un fel de nemuritor sau un semi-zeu. O ființă care fusese dotată cu multiple calități. Un lucru era sigur: Lubuwei te adora şi nu se ferea s-o arate.

— E prima oară că aflu lucruri atât de stranii despre mine!

— Întotdeauna eşti ultimul informat despre comentariile pe care le susciți. Liniştește-te, n-am auzit niciodată decât lucruri flatante despre tine. Din acest motiv ai dat naştere la invidii şi ți s-a pus în cârcă acest pretins furt al discului de

jad.

Un soare portocaliu, gata să basculeze dincolo de linia albastră a orizontului, difuza o lumină razantă pe micile morminte care băşicau suprafața netedă a întinderii ierboase.

Noaptea nu întârzia să cadă. Iepurii se întorseseră în vizuini, nu se mai vedeau sărind. Liniştea şi imobilitatea aveau să invadeze din nou acele locuri pe care numai țipetele păsărilor de noapte le tulburau.

Era timpul să se întoarcă la fermă. Vânătoarea nu fusese rea, desagii lor erau umpluți copios.

Floare de Soare va putea să pună la frigare spată de iepure pentru cină. Stropită cu alcool de sorg, va fi un festin de primă clasă.

Puțin mai târziu, mestecau toți trei carnea deosebit de gustoasă.

— Să aştepte şi vor vedea toți, la Xianyang, că drăguțul Peşte de Aur poate foarte bine să se transforme într-un teribil răzbunător mascat! zise hotărât cel despre care se spunea că este un semi-zeu sau un nemuritor.

63

— Floare de Soare, nu ştiu dacă e bine ce facem! insistă Peşte de Aur, mângâind cu infinită blândețe ceafa tinerei fete.

Aceasta, în genunchi în fața lui, îi aducea omagiul cuvenit viguroasei lui Tije de Jad, care, între două mângâieri se înălțase spre cer precum trunchiul acelor brazi viguroşi din care se făceau catarge de corăbii.

El simțea că unda plăcerii inefabile avea să-l inunde în curând şi, cum se hotărâse să nu mai cedeze, începu să se stăpânească.

— Dă-ți drumul! Lasă-mă să-ți provoc plăcere! şopteau

buzele tinerei atunci când nu erau ocupate să-l facă pe partenerul ei să cadă în extaz.

Cu un gest amplu şi brusc, aproape trăgând în sus, ea îşi descheie corsajul, lăsând să se vadă sânii care tresăltau şi ai căror sfârcuri împungeau aerul ca nişte delicioase săgeţi.

— Pari a fi făcută special pentru dragoste. Părinţii tăi trebuie să se fi iubit la nebunie! Eşti la fel de expertă precum o femeie care ar fi iubit deja de zece mii de ori! zise el masându-i gâtul.

Sânii ei sidefii, micuţi, rotunzi, fermi şi ascuţiţi semănau cu fructele de mango coapte abia culese. Ea îi luase în mâini şi îi îndrepta înspre faţa puţin crispată a lui Peşte de Aur. Îndemnul era clar: limba ei roz se plimba pe buzele lui întredeschise.

Ca un val de nestăvilit, unda plăcerii îl inundă, astfel încât nu se putu abţine să nu-şi afunde cu lăcomie nasul între fructele de mango atât de îmbietoare. Le sugea sfârcurile, pe care le simţea întărindu-se încet-încet în gura lui. Aveau un gust uşor dulceag datorită unguentului cu miere de salcâm folosit de Floare de Soare.

Era acum rândul ei să geamă şi să se contorsioneze de plăcere.

— E bine, iubirea mea. Continuă aşa. Oh, da! îmi place ce-mi faci. Priveşte, sunt udă toată, mărturisi ea fără nici cea mai mică pudoare, conducând mâna iubitului în Sublima ei Fantă.

Partida se anunţa prea inegală pentru Peşte de Aur. Floare de Soare poseda o asemenea dibăcie, încât lui îi era chiar imposibil să se reţină mai mult!

Ea freca cu delicateţe şi constanţă, scoţând strigăte animalice şi gemând uşor, vârful Bastonului lui de Jad pe micuţul boboc de bujor al Divinei ei Porţi. În mişcarea cadenţată de du-te-vin-o, ea făcea în aşa fel ca vârful sexului lui să atingă intrarea în al ei, împingându-l frumos

afară în momentul în care, beat de plăcere, el încerca să meargă mai departe. Apoi o lua de la capăt, jucându-se de-a v-ați ascunselea cu el până când îl înnebunea de-a binelea.

Ea stăpânea acum arta de a-l supune după bunul ei plac.

— Lasă-mă să intru în tine, te implor!

Acum, el era cel care vroia mai mult.

Floare de Soare ştiuse să-l aducă acolo unde vroia. Dar, din partea ei, nu era deloc un mod de a-i arăta că reuşise să iasă triumfătoare. Nimic nu era intenționat. Acționând doar din instinct, tânăra fată se mulțumea să-l iubească pe Peşte de Aur din toate fibrele ei şi să i se arate fără pudoare şi în toată inocența. Astfel, ea reuşise să potrivească suflurile şi trupurile lor cu sentimentele pe care le aveau unul pentru celălalt.

Îl lăsă să-şi dea drumul în ea cu un geamăt în care extazul şi uşurarea se amestecau inexplicabil.

Continuară, nesătui, să facă dragoste toată noaptea, trezindu-se reciproc atunci când dorința se reaprindea în ei. După ultima înlănțuire, când plăcerea lui Peşte de Aur atinsese cote paroxistice, ghemuită la pieptul lui, ea se hotărî să-i împărtăşească sentimentele pe care le avea pentru el.

— Te iubesc din tot sufletul. Suflurile noastre se potrivesc. Vreau să rămân lângă tine.

— Este adevărat că trupurile noastre se înțeleg perfect.

Sobrietatea vorbelor lui o uimi.

— E tot ce ai să-mi spui? întrebă ea încetişor, încolăcindu-se şi mai mult în adâncitura pieptului iubitului ei.

Lui Peşte de Aur îi era atât de frică să nu-i facă rău, încât nu îndrăznea să-i mărturisească că inima lui era deja în altă parte. În ciuda dorinței de a-i spune totul despre trecutul lui şi despre jurământul pe care el şi Roză Primăvăratică şi-l făcuseră, ideea de a decepționa o iubire atât de pură şi de

întreagă îl paraliza.

Ezitarea lui era sfâşietoare. Ea n-avea să bănuiască niciodată ce furtună se declanşase în capul celui al cărui spirit era din nou pradă acelei idei nefaste care îl chinuia fără să vrea, fiindcă el o respingea fără încetare şi refuza mereu să se gândească la ea.

Ascunsă în adâncul minții, ideea neagră țâşnise brusc la suprafață.

Era el sigur că Roză Primăvăratică îl mai aştepta la Xianyang? Nu se lua după o himeră? De la fata lui Lisi nu mai avusese, şi nu fără motiv, nicio veste de când plecase, de aproape zece ani. Poate că îl credea chiar mort...

Putea o dragoste să reziste unei aşteptări atât de lungi? în aceste condiții, Roză Primăvăratică avusese cum să reziste presiunilor împăratului?

El mai păstra în gură gustul ultimului lor sărut. Simțea, ca şi cum ar fi fost ieri, dulceața umedă a buzelor ei, de care îi amintise cele ale lui Floare de Soare pe care aceasta i le pusese cu câteva clipe mai înainte pe Bastonul lui de Jad.

Totul se învălmăşea acum în capul lui: sentimentele, senzațiile, imaginile acestor două femei, în fond atât de asemănătoare.

Pentru Peşte de Aur era un moment crucial. Se afla la o răscruce de drumuri, între două ființe de excepție. Una îi era la îndemână, în timp ce cealaltă rămânea un vis care aspira să devină realitate, dar pe care îndoiala îl aneantiza.

Era oare posibil să întoarcă pagina de la cartea destinului pentru a începe o altă viață? Nu însemna să trădeze, să se renege pe el însuşi?

Întins pe spate, privea plafonul de scânduri al camerei unde făcuseră dragoste. Floare de Soare era întinsă peste el, satisfăcută şi adormită. Lipită de grindă cu ventuzele de la extremitățile picioarelor, o mică şopârlă neagră îl observa neclintită.

Nu mai ştia de unde auzise că această specie purta noroc. Se decise să vadă în asta o prevestire fericită. Tot fixând micuțul saurian, căzu şi el într-un somn profund.

Se trezi în plină noapte cu o senzație stranie.

Era lac de transpirație. Nu se simțea totuşi deloc rău, dimpotrivă. Încerca un sentiment de uşurare. Se uită în tavan. Micuța şopârlă neagră era tot acolo, tupilată în întuneric. Nu i se vedeau decât minusculii ochi fosforescenți care formau două perle sidefate atunci când îi deschidea. El văzu în această clipire o frumoasă ilustrare a acelei rupturi din care țâşneau contrariile: Negrul succeda Luminii aşa cum Yin venea după Yang, tot aşa cum liniile continue ale trigramelor alternau cu cele întrerupte, cum plinul genera vidul, pe scurt, precum marea înfruntare dintre polii opuşi şi contrari din care apărea Viața.

Licărirea luminoasă era un mesaj: nu era oare bătaia inimii lui Roză Primăvăratică, care trăia şi continua să-l aştepte la Xianyang?

Îşi dorea nebuneşte să creadă asta. Se aşeză fără să facă zgomot şi privi ceafa sidefată a lui Floare de Soare care dormea lângă el un somn adânc, ca un copil.

Privi acest corp pe jumătate gol şi fața inocentă pe care nimic n-ar fi putut s-o tulbure într-atât părea de calmă şi fericită.

Numai iubirea îți permitea să atingi Marea Pace şi Marele Vid Nenumit.

Aşa cum stătea scris în *Cartea Curții Galbene:*

„Vacuitatea este atât de calmă, căci simplitatea este în centrul Spațiului,

Nu fiți melancolici, căci, bătrâni fiind, veți întineri!”

El se strecură afară din aşternut şi, după ce aruncă o cuvertură din lână uşoară peste acel spate adorabil arcuit, ieşi în curticică, atras de lumina razelor lunii pline care tocmai se înălțase şi care îi amintea în mod ciudat de

clipirea ochilor micuței şopârle negre.

*

Afară, ploua cu găleata. Norii întunecaseră cerul. În cârciuma unde se adăpostiseră pentru a scăpa de ploaia puternică ce anunța furtuna, era aproape noapte. – Mai ai veşti de la foştii tăi colegi?

Verigă Esențială se uită la Peşte de Aur cu tristețe.

— Din păcate, casta a devenit un rezervor de sclavi însărcinați cu muncile cele mai înjositoare şi cele mai lipsite de interes: degustători de mâncare, spălători, coafori... Eunucii formează o servitorime la cheremul tuturor. Când îmi amintesc ce putere reprezentam, prefer să nu mă mai gândesc la asta! încă din vremea bătrânului rege Zhong, eunucii erau persoane sus-puse. Se aflau în posturile-cheie la Arhivele şi la Cancelaria Regatului, fără a mai pune la socoteală, bineînțeles, Biroul Zvonurilor.

— De ce Marele împărat al Centrului i-a umilit în asemenea hal, lăsându-i în aceste funcții subalterne pe care le ocupă în momentul de față?

— Pentru că nu are încredere în ei. El nu suportă existența grupurilor sociale a căror logică îi scapă şi pe care nu le stăpâneşte întru totul. De la plecarea mea, se pare că nimeni n-a preluat ştafeta. Eunucii nu mai sunt uniți şi conduşi. Potrivit puținelor informații care îmi parvin, de atunci, casta nu face decât să se prăpădească.

Simpla evocare a decăderii fostei sale confrerii căreia îi consacrase atâta energie îl întrista pe Verigă Esențială căruia îi dăduseră lacrimile.

O lumină traversă ferestruica, chiar înainte ca fulgerul să se abată nu departe de acolo, făcând să se zguduie pereții cârciumii.

— Că bine le mai stă oamenilor care nu țin la băutură!

Zeul Tunetului Leigong ar face bine să-i trimită un fulger pentru a-l calma, oftă Peşte de Aur pentru a schimba discuția.

El se uita în fundul sălii unde un bărbat hirsut amețit de băutură vocifera gesticulând. Înjurăturile lui acopereau toate conversațiile clienților.

— Sunt cu ochii pe tine! murmură Foc Arzător.

— Din fericire, niciunul dintre noi nu va fi atins vreodată de o asemenea dependență, îi asigură Verigă Esențială.

În fața lor, bețivul, furios pe masa lui în care bătea cu pumnul, se uita în jur buimac. Era la a treia fiolă de alcool de orez. Servitoarea cârciumii, o fată grasă, la fel de bărboasă ca un bătrân învățat, se postase în fața lui pentru a-l obliga să-şi plătească consumația, înainte de a-l servi din nou.

— Cât timp ne trebuie ca să ajungem în oraş? îl întrebă Foc Arzător pe Verigă Esențială.

— O oră şi jumătate de mers. Dacă ploaia nu ne blochează aici, vom ajunge în seara asta fără dificultate.

— Cu atât mai bine! Presupun că va trebui să ne trezim devreme ca să închiriem un loc bun în piață, adăugă Peşte de Aur.

— Fii atentă, că dacă verşi borcanul ăsta, s-ar putea să tragi o spaimă soră cu moartea! strigă Verigă Esențială la servitoarea bărboasă care, trecând pe lângă masa lor, lovise un mic vas din teracotă cu capac închis ermetic.

Bețivul hirsut făcea acum un vacarm atât de mare încât abia dacă te auzeai om cu om, astfel că era inutil să mai spui ceva. Bărbatul urla un cântec deocheat în care era vorba despre fundul fetelor şi despre crupa curtezanelor. Strofele cântecului erau întretăiate de cuvinte despre trista lui persoană.

Câteva dintre ele îi atraseră atenția lui Verigă Esențială.

„Trăiască femeia cu cur frumos!

Eu sunt fratele regelui regelui
Am fost un mare general, acum sunt prinţul tâlharilor
Sunt Tâlharul cu Coamă de Cal!
Trăiască bulanele târfei şi curul ei frumuşel!”

Răcnea individul.

Se cocoţase în picioare pe masă şi zbiera cât îl ţineau plămânii, bătând din palme. Dintr-o lovitură de picior, măturase farfuriile şi paharele de bronz care se rostogoliseră cu zgomot pe jos. Ţinea în mână o fiolă din care bea, râgâind între două strofe ale cântecului.

— Tipul ăsta pare total nebun! Ce mârlănie! Unde se crede de deranjează în asemenea hal clienţii? exclamă şocat Foc Arzător.

Faţa tânărului eunuc exprima dezgustul. Verigă Esenţială, la rândul său, îl observa pe beţiv cu atenţie. Vorbele lui îi trezeau amintiri. El îi făcu semn servitoarei să se apropie.

— Beţivul ăsta vine des pe aici? o întrebă el pe fata cu barbă.

— Ba bine că nu, în fiecare seară! Este o pacoste! Dar are cu ce plăti, aşa că...

Urâţenia feţei servitoarei concura cu nerozia vorbelor. Răsuflarea ei fetidă, pe care Verigă Esenţială o primi în plină figură asemeni unei pale de vânt urât mirositoare, îl făcu să întoarcă capul.

Ploaia încetase şi furtuna se îndepărtase. Era timpul să-şi continue drumul. După ce-şi plătiră consumaţia, ei se ridicară şi părăsiră cârciuma, în timp ce beţivul hirsut continua să declame versurile cântecului său.

A doua zi dimineaţă, după o noapte reparatoare într-un mic hotel curăţel rezervat negustorilor, cei trei complici se reîntâlniră la intrarea în piaţa oraşului.

Era deja lume multă. Se formase o coadă pentru cei care vroiau, asemeni lui Verigă Esenţială, să închirieze un loc de

vânzare. Peşte de Aur contempla amuzat coliviile de raţe pline de orătănii, puii legaţi de picioare, purceii vii legaţi fedeleş cu frânghii de cânepă care îi împiedicau să se mişte, coşurile mari de legume proaspete sau uscate şi ulcioarele pline de cereale boabe şi de ulei de susan îngrămădite pe jos. Acest neverosimil talcioc în care fiecare negustor făcea ordine, punându-şi mărfurile pe tarabe impecabil aranjate, era indescriptibilul rezumat a tot ceea ce se putea cumpăra şi vinde într-o piaţă rurală.

Puţin mai departe, un ţăran mai vârstnic ţinea în lesă, prin nişte inele trecute prin nas, trei ursuleţi neastâmpăraţi care scoteau nişte grohăituri stridente. Alţii îşi expuneau coliviile cu prepeliţe de luptă şi lăudau agresivitatea campionilor, fără a omite să-i invite pe pariori să se arate.

Aceste lupte dintre zburătoare se derulau pe locul tarabelor negustorilor, după ce acestea erau demontate. Ele aveau loc după-amiaza, după tranzacţiile din timpul dimineţii.

Mulţi pariori îşi pierdeau acolo puţinul câştig obţinut din vânzările produselor lor.

— Vin ca de obicei să-mi vând furnicile ucigaşe. Nu am nevoie de mult spaţiu. O jumătate de tarabă mi-e prea de ajuns, îi spuse Verigă Esenţială funcţionarului însărcinat cu perceperea taxelor al cărui mic birou fusese aranjat lângă portalul de intrare în piaţă, straşnic păzit de o escuadă de soldaţi înarmaţi.

— Şi când te gândeşti că nici măcar nu mai poţi vinde ce vrei în ţara asta! Până unde o să meargă voracitatea fiscală a Statului! bombăni Peşte de Aur.

Nici nu ştia cât adevăr era în vorbele lui.

— Noul regulament te obligă să iei cel puţin o tarabă. Te costă opt Bu de fier în formă de cazma, spuse funcţionarul cu o voce mecanică.

— Dar este de patru ori mai scump ca data trecută! Dacă

îmi amintesc bine, n-am plătit decât trei Dao în formă de cuțit! Nu scontez să încasez din vânzări mai mult de douăzeci de Bu! Dacă adaug cheltuielile de hotel, nu-mi rămâne mai nimic! se plânse Verigă Esențială.

El îşi făcuse rapid socotelile. O sută de perechi de furnici, la un Bu duzina de insecte, era prețul maxim pe care-l putea obține din vânzare. Noile tarife ale pieții, semn al rapacității extreme a administrației teritoriale, erau într-adevăr prea de tot.

— Cine eşti tu ca să pui în discuție drepturile imperiale de patentă? răcni o voce agresivă.

Era un soldat un pic mai mare în grad decât ceilalți care se apropiase de micul lor grup. În jurul biroului improvizat al însărcinatului cu patentele începuse să se înghesuie lumea. Mulțimea bombănea, aproape amenințătoare. Majoritatea negustorilor îl susțineau pe Verigă Esențială. Începuseră să izbucnească remarci nepoliticoase în legătură cu nenumăratele dări fiscale ale unei administrații tentaculare şi inutile.

— Omul ăsta are dreptate! Tarifele pieții au devenit exorbitante. Sunt nişte taxe expoliatoare! se auzeau voci pe ici, pe colo.

— Gărzi, la arme! urlă deodată sergentul către oamenii lui.

Imediat, fură văzute lucind lamele săbiilor prompt scoase din teacă, apoi se auzi strigătul gutural al soldaților. Era manifestarea forței publice, gata să pună capăt acestui persiflaj şi să ucidă din faşă orice contestație pe cale de a se naşte.

Sergentul, la rândul lui, agita în aer un bici lung din care pocni. El lovi picioarele unui bărbat care stătea la coadă ca toată lumea şi nu participase în niciun fel la altercație. Sângele țâşni din cele două răni larg deschise care îi însemnau picioarele.

Era o lovitură oarbă, dată doar pentru exemplu. Bărbatul, un negustor de trufandale, care nu zisese şi nu făcuse absolut nimic, îşi aştepta liniştit rândul. El se mulţumi să scrâşnească din dinţi şi, pentru a evita să mai primească o altă lovitură de bici, se uita în altă parte ca şi cum nu se întâmplase nimic.

Acum, în rândurile asistenţei domnea din nou o linişte glacială. Nu mai era nici urmă de revoltă. Toate capetele erau plecate.

Forţa publică îşi spusese cuvântul. Ordinul marelui împărat al Centrului domnea la intrarea în piaţa oraşelului.

— Banii, şi repede! strigă funcţionarul la Verigă Esenţială care, cu moartea în suflet şi clocotind de furie, strângând din dinţi ca să nu explodeze, se execută.

— Chiar şi animalele sunt mai bine tratate, îi şopti Foc Arzător la ureche lui Peşte de Aur.

Acesta, gânditor, se întreba până unde avea să meargă supunerea poporului la legile nedrepte ale Statului.

O convingere intimă îl făcea să creadă că nu era departe momentul în care poporul din Imperiul Centrului va ajunge să le ceară socoteală celor care îl guvernau.

*

Ea se temea de excesele lui de furie atunci când începea să bată din picior ca un copil.

Trei hărţi mari pictate pe piele de oaie se etalau în faţa împăratului Centrului. Un servitor le ţintuise cu o mână tremurătoare chiar pe masă pentru a le menţine întinse.

— A trebuit să cer de două ori ca să mi se furnizeze în cele din urmă aceste hărţi ale coastelor noastre maritime! A fost nevoie să-l ameninţ cu deportarea pe Directorul Hărţilor care mă înştiinţase că nu le găseşte! zise el înainte de a se retrage.

Imediat ce-i fuseseră aduse hărțile, împăratul se grăbise s-o convoace neîntârziat pe regina mamă, pentru a vorbi cu ea despre această expediție care îl preocupa de luni de zile şi îl obseda.

— De unde te gândeşti să-ți lansezi flota care va naviga în largul mării către arhipelagul Penglai? Poți alege: coastele maritime se întind de la mările reci din Nord la cele din Sud, aproape călduțe şi pline de alge.

Huayang avusese deja ocazia să aibă în mână hărțile geografice pe care urma fațadei maritime şerpuia de sus în jos.

— Am de gând să trimit expediția din această peninsulă întinsă care înaintează în mare precum etrava unei corăbii care spintecă valurile. Asta ne va apropia şi de Insulele Nemuririi. Există acolo un oraş portuar care se numeşte Dongyn. Am fost asigurat că este dotat cu un şantier naval. Am ordonat deja construirea unei prime corăbii. Muncitorii sunt pe cale să niveleze o imensă platformă care va domina oceanul. Ea îmi va permite să supraveghez plecarea şi sosirea flotilei mele! zise el cu mândrie.

Îşi pusese degetul pe pielea de oaie întinsă, într-un loc marcat printr-un punct roşu, unde desenul coastei se curba într-o proeminență considerabilă al cărei vârf înainta mult în mare în direcția nord-est.

— Dacă înțeleg bine, n-ai de gând să participi tu însuți la expediție?

— Deocamdată, nu. Mă voi duce pe aceste insule după ce vor fi fost descoperite. Până atunci, ar fi deplasat pentru împăratul Centrului să-şi abandoneze teritoriul pe care îşi exercită funcțiile. Astfel că i-am cerut lui Zhaogao să se deplaseze acolo pentru a superviza construirea corăbiilor, răspunse el pe tonul cel mai serios din lume.

Huayang îl privi amuzată. Oricât de obsedat era de acest vis, împăratul Centrului rămânea mai prudent decât părea.

Căutarea nemuririi nu îl împiedica să-şi păstreze picioarele pe pământ. Nu era omul care să-şi asume riscuri inutile.

— Îmi poţi spune ceva mai mult despre modul în care ai de gând să procedezi ca să descoperi aceste insule? continuă ea binedispusă.

— Am un plan pe care îl coc de luni de zile. Pentru a dispune de maximum de energie interioară, căci călătoria poate fi lungă şi periculoasă, expediţia va trebui să fie compusă din o mie de tineri, băieţi şi fete, în părţi egale.

— Înţeleg mai bine acum de ce acest nume de „Expediţia celor o mie" despre care circulă, de ceva timp, zvonul la Xianyang...

— E important mai ales ca fetele să fie virgine, pentru ca Yin-ul lor să rămână perfect intact atunci când corabia va fi vizibilă de pe insula Penglai. Nemuritoarele care bântuie cele trei insule ale arhipelagului nu vor îndrăzni să respingă o asemenea tinereţe şi o asemenea puritate. Tu ce crezi?

— Mi se pare o idee conformă cu cea pe care o am despre Marea Cale: energia interioară aparţine fiinţelor tinere şi pure. Dacă este corect stăpânită, această energie poate muta munţii din loc! răspunse Huayang.

— În fruntea acestui convoi o voi pune pe prinţesa sogdiană rebelă, să-i fie învăţătură de minte că nu ascultă cuvintele blânde ale împăratului! Ştii că a refuzat propunerea mea de a-mi fi soţie legitimă? Totuşi, nu pot s-o ţin prizonieră toată viaţa!

— Dar dacă ai da un ordin, ar deveni soţia ta...

— În mod bizar, încă îmi repugnă să folosesc forţa în relaţia cu femeile, bombăni el furios.

Huayang plecă ochii, în timp ce el pipăia cu nervozitate burta micuţului său vas tripod de bronz.

— Câte corăbii vor fi necesare pentru a transporta Expediţia Celor O Mie?

— Trei. Va fi câte una pentru fiecare insulă al cărei nume

îl vor purta: Penglai, Yingzhou, Fanzhang. Am cerut să fie aduşi pe şantier cei mai buni dulgheri din marina Imperiului. Vasele vor trebui pictate în alb, ca animalele şi păsările care trăiesc pe aceste insule. Şi pânzele lor vor fi negre ca aripa corbului. La ducere, calele lor vor fi goale pentru ca, la întoarcere, să fie umplute cu fructe de jad.

— Când ai de gând să pleci la Dongyin?

— De îndată ce platforma va fi nivelată şi corăbiile construite, în primăvara anului viitor... Este perioada în care marea este mai calmă. Corăbiile vor putea ieşi în larg fără niciun pericol. Voi cere avizul astrologilor.

— Ai consultat geomanții cu privire la amplasarea acestei platforme pe care ai de gând s-o nivelezi?

Huayang îşi dădu seama, din privirea suveranului, că pusese întrebarea care îl supăra. Părea profund agasat.

— Este singurul loc din care se vede toată întinderea oceanului. Puțin îmi pasă de părerea geomanților! Nu există un alt loc posibil, Zhaogao mi-a transmis-o deja... Alegerea împăratului Centrului nu valorează cât cea a unui simplu expert în Fengshui?

— Fiecare cu meseria lui! Imaginează-ți că dacă, în acel loc, stânca muntelui iese la suprafață, platforma ta nu va putea fi nivelată, insistă ea, conştientă că avea să-i dezlănțuie furia.

— Crezi, cu siguranță, că ai răspuns la toate! Ei bine, eu spun că nicio stâncă nu va îndrăzni să iasă la suprafața platformei mele! izbucni el, beat de furie.

Ei nu-i displăcea să-l scoată din sărite. Era un mod de a se răzbuna pentru tirania pe care el o exercita asupra tuturor, în timp ce ea era singura persoană din imperiu care mai putea încă să-l contrazică.

— Mai vorbeşte-mi de această prințesă din Sogdiana despre care toată curtea pretinde că este o dansatoare seducătoare, reluă ea, pentru a răsuci cuțitul în rană.

— De data asta, zvonul este fondat! Are un trup de zeiță pe care şi-l mişcă de minune. Din păcate, Baya mi se pare la fel de încăpățânată ca Roză Primăvăratică... Totuşi, n-am precupețit efortul de a încerca s-o seduc, bombăni el posomorât.

— N-ar fi cel mai bine să-ți asiguri serviciile unei concubine docile? Asta ar putea să-ți schimbe părerea despre femeile pe care le curtezi! Crede-mă, micuțul meu Zheng, ştiu ce se petrece în inima femeilor...

Marele împărat al Centrului semăna acum cu un băiețel surprins că a greşit.

— Nu mă gândisem la asta...

— Ar fi de ajuns un gest din partea ta şi porțile Gineceului Imperial s-ar deschide larg... De când te aşteaptă!

— Într-adevăr.

— Mi s-a spus că la ultima numărătoare, erau mai mult de o sută de femei splendide, virgine şi perfect sănătoase, provenind din ultimele prăzi de război...

Încurcat, el îşi privea picioarele. Postura lui exprima jena.

— Pentru a culege fructele din copac, trebuie să fi învățat să le apuci... zise el cu tristețe.

— N-o să-mi spui că încă nu ştii cum să te descurci cu femeile? aruncă ea cu prefăcută candoare.

— E totuşi problema mea, murmură el atât de încet, încât ea trebui să se aplece în față pentru a-l auzi.

— Şi acum ți-e teamă să nu greşeşti şi să se răspândească zvonul?

— Exact. Sunt prizonierul propriului meu statut, adăugă el cu tristețe.

Ea putea să vadă pe fața-i schimonosită o descurajare care nu era simulată.

— Ți-ar plăcea să-ți explic cum se face? zise ea cu blândețe.

El o privea tras la față fără să răspundă.

O cuprinse dintr-odată mila pentru acest tânăr prizonier al propriului personaj, încorsetat în etichetă, obligat să nu se teamă niciodată de nimic, privat de orice ajutor din partea altuia şi jenat de chingile puterii supreme.

Cu cât erai mai sus, cu atât erai mai singur. Niciodată nu puteai inspira milă căci aşa ceva nu-ți era permis. Dacă dădeai dovadă de cea mai mică slăbiciune, riscai să le dai complicilor ideea unui complot. Un prinț n-avea dreptul să fie om, să aibă îndoieli şi slăbiciuni.

Astfel că Marele împărat al Centrului nu ştia nici măcar cum să procedeze pentru a onora o concubină care îl dorea!

Lui Huayang nu-i trebui mult ca să treacă la fapte. Se apropie încet de Qinshihuangdi, îi luă mâna şi i-o puse pe pieptul ei de femeie bătrână.

El nu manifestă nicio reticență, ba dimpotrivă, se lăsă în seama ei. Sânii lui Huayang se micşoraseră, făcând să iasă în evidență sfârcurile întunecate a căror areolă era la fel de rotundă ca micile discuri Bi rituale.

Ca de obicei, era în întregime goală pe sub tunica pe care şi-o descheiase. Şi tot ca de obicei, se epilase perfect în josul pântecului încă plat, a cărui piele doar puțin încrețită în jurul buricului rămânea suplă. Mâna lui îi putea simți căldura coapselor pe care şi le masa zilnic ca să le păstreze ferme.

Era felul ei de a preîntâmpina rănile pe care timpul le făcea în cele din urmă trupurilor.

Dorința inflamase deja simțurile împăratului Centrului.

După ce i-l umectă cu vârful limbii, ea îi introduse membrul întărit în Sublima sa Poartă, zâmbindu-i. Nu era nemulțumită. De ani de zile niciun bărbat nu mai intrase acolo.

Apoi strânse coapsele şi îşi mişcă pântecul înainte şi înapoi, pentru a-i masa membrul din ce în ce mai umflat.

Nu dură mult până când el îşi dădu drumul în ea, aproape discret, cu un mic geamăt de mulţumire.

Ea văzu atunci pe faţa lui o plăcere intensă. Apoi, îl făcu să iasă din ea.

— Ce bine e... se mulţumi el să şoptească, ridicându-şi pantalonii.

Pentru câteva clipe încă, avea să-i fie cu totul supus. Era sigură că dorinţele ei ar fi fost în acel moment ordine. Dacă ar fi avut cu douăzeci de ani mai puţin, ar fi devenit pe loc Marea împărăteasă a Centrului.

Dar nu mai era decât o femeie bătrână al cărei unic scop, de acum înainte, era să facă totul pentru reîntâlnirea dintre micuţul Văcar şi scumpa ei Ţesătoare.

64

— Maiestate, am tras o spaimă... Sunt cinci zile de când n-aţi binevoit să-mi mai daţi veşti, am crezut că aţi dispărut! A trebuit să-i mint pe supuşi şi să fac în aşa fel ca şi când nu era nimic în neregulă...

Lisi nu se putuse controla şi se lăsase pradă primului impuls, cu vocea sugrumată încă de îngrijorare.

Marele împărat se strâmbă satisfăcut. Nu-i displăcea să-şi vadă prim-ministrul, de obicei atât de stăpân pe el şi având răspuns la toate, simţindu-se prost şi în dificultate.

— Am hotărât să fac vizite inopinate pe teren. Nimeni nu trebuie să ştie unde mă aflu, cu excepţia lui Uneori Aşa, care are ordin să nu spună nimănui. N-am de gând să mă opresc tocmai acum. Aceste turnee sunt bogate în învăţăminte! Ele sunt cu atât mai eficace cu cât nimeni nu mă recunoaşte. Pot să intru în contact cu poporul meu fără intermediar, se minună, mai degrabă bine dispus, suveranul.

— Este adevărat că nu sunt afişe cu chipul

dumneavoastră pe toate drumurile din Imperiul Centrului... se bâlbâi, uluit, primul-ministru.

— Am întâlnit o femeie bătrână care-l blestema pe împăratul Centrului când plătea taxa de trecere pe un pod. Avea dreptate: suma cerută reprezenta toți banii pe care-i avea la ea, după ce stătuse o zi întreagă să-şi vândă legumele la piață!

Lisi nu îndrăzni să-i spună împăratului că-şi pusese el însuşi semnătura pe decretul care stabilea tarifele de trecere pe poduri sau de intrare pe porțile oraşelor. Profunda reacredință a suveranului nu era de bun augur pentru viitorul primului-ministru care nu aprecia decât în mică măsură aceste inițiative. Faptul de a se lăsa abordat de tot felul de indivizi gata să se plângă de toate şi de nimic pentru că nu ştiau cu cine au de-a face, ar putea foarte bine, într-o bună zi, să-l facă pe împărat să sancționeze pe nedrept un ministru sau un înalt funcționar şi de ce nu chiar pe primul-ministru.

El ar fi preferat, de departe, să rămână singurul intermediar între suveran şi lumea exterioară. Din momentul în care acesta începea să iasă şi să se plimbe prin Imperiu fără a fi însoțit de el, puterea începea să i se spulbere. Altfel spus, cu cât suveranul era mai inaccesibil, cu cât rămânea mai invizibil, cu atât prim-ministrul lui o ducea mai bine.

Şi, din fericire, toate astea rămâneau secrete! Dar era de ajuns ca, într-o bună zi, să iasă la iveală informația culeasă în timpul acestor escapade solitare ale împăratului, care se ducea să verifice pe teren modul în care erau aplicate măsurile lui, pentru ca tot felul de aşa-zişi oameni de bine să ajungă imediat la concluzia că prim-ministrul căzuse în dizgrație!

— Acum trebuie să tragem împreună concluziile asupra turneului meu. Sunt foarte numeroase, zise împăratul

Centrului.

— Sunt la dispoziția voastră, o, Marele meu Stăpân! răspunse zelos primul-ministru.

El îl studia pe suveran cu îngrijorare. Poate că acesta descoperise şi alte nereguli a căror responsabilitate i-o atribuia, fie că e vorba de nedreptăți clare, precum scumpirea taxelor de trecere, ori de diverse înşelătorii ale funcționarilor mai puțin scrupuloşi.

Se simțea lipsit de apărare şi vulnerabil, neştiind exact despre ce vroia Marele împărat al Centrului să-i spună.

— Observația mea cea mai importantă se referă la şantierul marelui canal de derivație care leagă râurile Li şi Xiang. M-am dus acolo deghizat în contramaistru şi am putut verifica înălțimea movilei care mai separă cele două porțiuni ce urmează să se întâlnească. Conform planurilor pe care le-am examinat înainte de incursiunea mea, diferența de nivel între cele două râuri care, în plus, curg în direcții opuse face necesară construirea unui canal paralel cu unul din ele ca şi săparea a trei deversoare succesive în albia celuilalt.

— Exact, Maiestate. Rapoartele inginerilor hidrologi sunt clare în privința asta.

— Or, din păcate, am constatat întârzieri inadmisibile în terasamentul acestor lucrări. Când l-am întrebat pe un geomant prezent pe şantier unde trebuie să-mi postez echipa pentru a da prima lovitură de hârleț la săparea acestui canal, el mi-a râs în nas.

— Ce a răspuns?

— Acest geomant a îndrăznit să spună că era inutil să facem toate aceste lucrări, întrucât canalul era doar o toană a împăratului şi că va fi luat de ape la prima creştere a acestora. Bineînțeles că nu i-am răspuns nimic. Totuşi, mi-am notat numele lui.

Îi întinse primului-mi nistru o lamelă de bambus.

— Maiestate, ce pedeapsă doriți să ordon să i se aplice acestui om?

— Moartea pare prea mare. Geomantul nu era principalul responsabil tehnic al şantierului. Ceea ce mă deranjează cel mai mult este ironia lui. Ne vom mulțumi să-i amputăm picioarele, zise el mărinimos.

— O vom face, Maiestate, imediat ce vom pune mâna pe acest individ!

— În felul ăsta, vom avea la intrarea într-unul dintre palatele noastre un portar specialist în căile navigabile... adăugă glumind împăratul Qinshihuangdi.

— Mai e altceva, Excelență? îndrăzni să întrebe Lisi.

Buna dispoziție a împăratului îl făcea să răsufle uşurat. Dacă ar fi trebuit să-i reproşeze ceva foarte grav, fără îndoială că Qinshihuangdi n-ar fi glumit astfel cu el.

— Era să uit... Aş dori să schimbi numele acestui canal. Mi s-a părut că am citit pe pancarte că a fost numit Canalul Prosperității. Nu-mi place. Îl vom numi Lingqu sau Canalul Magic pentru a-i pune în valoare sistemul de nivele care va face navigabile râurile pe care astăzi nu trece nici măcar o plută. Canalul Magic, nu e un nume care se potriveşte?

— De minune, Maiestate! încuviință Lisi care, ca un elev studios în fața profesorului său, lua notițe pe spatele lamelei pe care împăratul i-o dăduse.

— Sper ca acest Canal Magic să poarte noroc programului de construire de canale irigabile pe câmpurile cultivabile pe care am de gând, de asemenea, să-l realizez!

— Ce idee demnă de un suveran! Vom mări în acest fel randamentul recoltelor şi, implicit, pe cel al impozitelor în natură, spuse Lisi pe care o asemenea perspectivă îl făcea să jubileze.

Împăratul luase în mână vasul tripod de bronz fetiş şi îl mângâia uşor.

Acest gest îi întărea primului-ministru impresia că

fulgerele imperiale n-aveau să se abată asupra lui. El observase că acest mic vas era mereu pus pe masa de lucru a împăratului în momentul când acesta se pregătea să izbucnească de furie.

— M-am dus, de asemenea, să vizitez şantierul Palatului Epang. Lentoarea construcției sare în ochi. Va trebui să-i hrănim mai bine pe sclavii care lucrează acolo, „randamentul” lor – ca să folosesc un cuvânt care îți este drag – pare în mod evident insuficient!

Lui Lisi îi îngheță din nou sângele în vine. Iată că examenul nu se terminase.

— Maiestate, am verificat recent, încă o dată, împreună cu Perfect în Toate, ca sala de audiență a Palatului Epang să poată aduna cele zece mii de omagii venite din patru direcții ale teritoriului întregului Imperiu! bolborosi Lisi a cărui voce începuse să tremure.

— Poate... dar am constatat totodată că ornamentele Wadang, destinate să servească drept capete țiglelor terminale ale acoperişurilor, nu au mereu gravat sigiliul lui Qinshihuangdi! Te-am avertizat totuşi de mii de ori asupra necesității absolute a omniprezenței numelui meu pe construcțiile imperiale.

— Dar, Maiestate, sculptorii de Wadang nu mai pridideşc cu munca. Şi nici nu avem destule capete de țiglă.

— Nu contează motivul. Pentru mine, este o exigență absolută să se vadă acolo numele meu. Fără de care cel care domneşte prin absență va ajunge să fie uitat de poporul său! Numele de Qinshihuangdi trebuie să fie citit peste tot! Peste zece mii de ani, trebuie să fie descoperit gravat şi pe cea mai mică piatră a fiecărui edificiu! strigă furios Qinshihuangdi, aşezând tripodul pe masa de lucru.

Lisi începu să tremure. Era semn că furtuna care se anunțase avea să izbucnească.

— Mărite Prinț, dacă aceste Wadang nu sunt corect

sculptate cu însemnul vostru, este probabil o problemă cu mulajele. O să mă duc să verific imediat după ce plec de aici.

— Este culmea! Tocmai mi-ai spus că muncitorii nu sunt destul de numeroşi, iar acum îmi vorbeşti de o problemă cu mulajele?

— Îmi cer iertare! Fără îndoială, m-a luat gura pe dinainte, gemu primul-ministru.

— Ei bine, eu am să-ți vorbesc de modul meu de a guverna. Îl am în fața mea pe primul-ministru al Imperiului sau nu? urlă suveranul, scos din sărite.

Interlocutorul lui lăsă capul în jos. Acesta cunoştea destul de bine caracterul stăpânului său pentru a şti că, în asemenea situații, era mai bine să tacă.

Întrebarea pusă de împărat i se părea, până la urmă, neliniştitoare şi de rău augur. Ea părea să repună în discuție chiar legitimitatea lui.

Lisi se temea că, mai devreme sau mai târziu, va veni ziua în care suveranul va hotărî să renunțe la el, aşa cum făcuse deja cu Lubuwei. Dar vroia să amâne data cât mai mult posibil şi până atunci crezuse, nu fără o oarecare naivitate, că va fi de ajuns să nu-i spună niciodată nu lui Qinshihuangdi şi să răspundă prompt şi eficace cerințelor lui pentru a-şi asigura păstrarea postului. Se gândise că, făcând-o pe indispensabilul, ar putea să-şi asigure spatele pe termen nedefinit. Se înşela. Iată că pornind de la o simplă întrebare, împăratul îi dovedea că niciodată nu puteai fi sigur de nimic.

Mental, făcu în grabă turul pretendenților care ar putea, la o adică, să-i succeadă. Din fericire, niciunul nu era cu adevărat credibil. El avusese grijă ca în sânul echipei ministeriale, constituită din tehnocrați îmbătrâniți în meserie, nicio personalitate să nu iasă în evidență, nici prin abilitate, nici prin entuziasm, şi cu atât mai puțin prin

carismă. Miniştrii din guvernul lui, toţi mai în vârstă ca el, nu erau astfel decât nişte oneşti executanţi cărora împăratul Centrului abia dacă le ştia numele.

Numai ministrul de război, Wang Norocosul, ar fi putut să se detaşeze de lot, dar vârsta lui înaintată îi anula toată credibilitatea. Aşadar, nu din sânul ministerului său avea să vină pericolul.

Trebuia să caute în altă parte, în societatea civilă, unde creatorii şi artiştii erau dominanţi, dar aceştia n-ar fi acceptat pentru nimic în lume să exercite funcţii atât de expuse ca ale lui.

Mai era desigur arhitectul Perfect în Toate, pentru care împăratul făcuse aşa o fixaţie încât îi încredinţase majoritatea şantierelor imperiale. Arhitecţii erau creatorii care înţelegeau cel mai bine mecanismele puterii. Cei mai dotaţi dintre ei puteau să se poarte ca nişte abili curteni pentru a primi comenzile care le asigurau succesul. Dar acest om de artă, excedat de muncă, îşi petrecea timpul alergând de la un zid la un pod şi de la un pod la un palat, de la un capăt al Imperiului la celălalt. Lisi nu-l vedea pe Perfect în Toate, cu nenumăratele lui şantiere, renunţând la pasiunea lui pentru a deveni prim-ministru. Era o ipoteză dintre cele mai puţin probabile.

Mai rămânea Zhaogao, Bărbatul cu Bicepşi de Bronz...

Gândindu-se la el, Lisi nu putu să nu simtă o înţepătură în inimă. Noul şef de stat-major al armatelor imperiale era, în schimb, singurul candidat credibil. Qinshihuangdi îl cunoştea perfect. Îi ştia toate calităţile şi defectele. Ştia cum gândeşte.

Sigur, era un militar, nu un civil. Şi niciodată regatul Qin nu încredinţase postul de prim-ministru unei personalităţi care să nu fie civilă...

Dar Lisi era, în acelaşi timp, cel mai în măsură să ştie că regulile, ca şi tradiţiile, de altfel, erau făcute pentru a fi

schimbate.

Era de ajuns, într-adevăr, ca împăratul s-o hotărască.

*

Era o noapte cu lună plină şi cei doi bărbaţi erau înlănţuiţi în pat, cu picioarele unuia încastrate în ale celuilalt.

Cel mai tânăr, care avea corpul în întregime uns cu ulei, dormea pe o parte, cu pumnii strânşi. Zâmbetul extatic care îi lumina faţa dovedea că probabil visa frumos. Celălalt, pe care excitaţia actului împlinit îl împiedica să-şi găsească somnul, se ridică cu grijă şi se duse pe terasa alăturată camerei.

De acolo, se putea vedea portul şi corăbiile acostate, cu toate velele strânse, care păreau că somnolează şi ele, hâţânate uşor valurile mici care clipoceau. Spre dreapta, dincolo de trecerea semnalată de un far ridicat pe o stâncă bătută de valuri, era marea largă, această imensă întindere din mijlocul căreia împăratul Centrului era convins că ieşeau Insulele Nemuririi.

Uluit de frumuseţea spectacolului, Zhaogao, inspiră profund o gură de aer marin. Nu mai contemplase încă niciodată, sub clar de lună, Marele Ocean de Est. El începu să ronţăie câţiva creveţi fierţi în ceai care rămăseseră de la cină. Era specialitatea culinară, de care nu se mai sătura, a orăşelului portuar Dongyin.

Se hotărî să facă zgomot ca să-l trezească pe tânărul lui amant. Îşi drese glasul, apoi, văzând că n-are efect, lăsă să cadă o monedă de bronz pe dalele de piatră.

Câteva clipe mai târziu, prefăcându-se că priveşte valurile înspumate, el mângâia nonşalant ceafa băiatului care, punându-şi o bonetă de lână pe cap, venise alături de el pe balcon. Această încântătoare ordonanţă era ultima cucerire

a şefului de stat-major a armatelor din Imperiul Centrului.

El nu se mai putea lipsi de Fildeş Imaculat.

Faţa lui de copil, trupul musculos, perfect imberb, şi pielea arămie îl atrăseseră imediat, atunci când îl ochise în şirul de tineri examinaţi de subofiţerul recrutor în curtea cazarmei comandamentului din regiunea militară a Porţii de Jad. Din acel moment, îl luase pe tinerel în serviciul lui şi făcuse în aşa fel să-l ţină lângă el. Cât se poate de firesc, îl luase cu el la Dongyin unde împăratul Centrului îl trimisese în misiune de „pacificare şi regularizare", o expresie pompoasă care însemna de fapt punerea pur şi simplu pe picioare a acestei provincii depărtate de centru de pe ţărmul Marelui Ocean, dar cu sarcina precisă de a supraveghea construirea corăbiilor care urmau să plece în expediţia către Insulele Nemuririi.

— Ai nevoie de mine? întrebă tânărul cu o voce somnoroasă.

Zhaogao îi făcu semn că putea merge să se culce la loc.

După ce îi dăduse un sărut pe furiş, tânărul se întoarse în cameră, lăsându-l pe şeful de stat-major al armatelor să profite în continuare singur de spectacolul portului care începea uşor-uşor să se trezească.

Lui Zhaogao şi tovarăşului său le trebuiseră mai bine de trei săptămâni de călărit neîntrerupt ca să ajungă în această provincie din Răsărit ale cărei maiestuoase faleze stâncoase plonjau abrupt în valurile spumoase ale oceanului.

Ajuns la Dongyin, portul ei principal, situat pe faţada din nordul peninsulei Lingdao, el rechiziţionase palatul cel mai fastuos. Era o clădire impozantă, cu turnuri crenelate şi ziduri invadate de iederă, care domina micul oraş al barcagiilor. Aparţinuse altădată unei dinastii de pescuitori de perle, ruinată după anexarea acestei provincii de către regatul Qin, cu câţiva ani mai înainte.

În această vastă locuinţă care dispunea de o frumoasă

grădină suspendată, generalul se instalase cu plăcere, alegându-şi cea mai frumoasă cameră. Armata lui îşi instalase tabăra în împrejurimi, pe marile terase care coborau în trepte până la plajă.

Împăratul îl trimisese de urgenţă la Lingdao ca să pregătească condiţiile favorabile expediţiei în această regiune de coastă a cărei depărtare de centrul de gravitate al Imperiului favorizase puţin spiritul de nesupunere şi laxismul fiscal. Era una din provinciile unde colecta impozitelor atingea într-adevăr randamente ridicole şi unde legile se aplicau după bunul plac al guvernatorului. Aici rigoarea legistă nu îşi intrase încă în drepturi.

Ultimul guvernator, acuzat de abuz în serviciu, îşi pierduse capul, dar postul lui nu fusese încă ocupat. Zhaogao, investit în aceste circumstanţe cu toate puterile civile şi militare, avea să reia frâiele în mână.

Dar el avea, de asemenea, de gând să profite de această şedere departe de capitală pentru a se bucura în linişte de compania băiatului a cărui senzualitate îl excitase imediat ce-i întâlnise privirea în cazarma de la Poarta de Jad.

El simţi că ar putea în sfârşit să-şi găsească somnul şi se întoarse în cameră. Tânăra ordonanţă adormise pe burtă, cu fesele în sus, dolofane şi dezirabile.

Această viziune delicioasă îl umplu din nou pe Zhaogao de dorinţă. El stătu îndelung să admire spatele lucios al lui Fildeş Imaculat, pe care începu să-l maseze uşor. Apoi mâna lui mângâie la bază ceafa ordonanţei, în timp ce aceasta, asemeni unei reptile, începu să se unduiască, scoţând mici gemete.

— Tu eşti şerpişorul meu! îi şopti el la ureche. Şi se întinse lângă tânăr.

Constată atunci, cu o oarecare neplăcere, că primele raze ale soarelui intraseră în cameră şi că era prea târziu ca să meargă mai departe. În curând va trebui să meargă în curte

ca să treacă în revistă trupele. Se auzea deja clinchetul săbiilor şi al lăncilor pedestraşilor care se aliniau.

Cu regret – după această noapte albă, Zhaogao ar fi avut chef să doarmă! el îşi zgâlțâi tânăra ordonanță pentru a o trezi. Se îmbrăcară în grabă, sărutându-se pe fugă, şi coborâră împreună pentru a asista la ceremonia militară.

— Mi-ar plăcea atât de mult să mă duci să vizitez portul! îl imploră Fildeş Imaculat.

— Dorințele tale sunt ordine pentru mine, răspunse Bărbatul cu Bicepşi de Bronz care îşi simțea gura cleioasă.

În portul din Dongyin, ziua de piață era în toi.

Tânărei ordonanțe nu-i venea să-şi creadă ochilor, în timp ce nasul lui descoperea mirosuri inedite. Plutea o amețitoare odoare de santal pe deasupra acelor străduțe negre de atâta lume pavate cu dale mari de gresie violet închis.

De o parte şi de alta a rigolei centrale, pe unde curgea o apă unsuroasă, vitrinele dughenelor ofereau trecătorilor toate mărfurile al căror tranzit era permis prin port, de la hrană, la haine şi mirodenii: jamboane rotunjite la colțuri, cu şoriciul lucios; ardei roşii uscați aranjați în piramide; borcane pline cu piper şi cuişoare; şiraguri de foi de tutun rulate care arătau ca nişte imense frânghii de corabie; valuri de mătase stivuite care arătau ca nişte tuburi lungi multicolore; pantofi cu vârful alungit pentru bogătaşi, sandale de cânepă pentru cei săraci, de toate mărimile şi de toate culorile, de la cele mai țipătoare la cele mai insipide, puse perechi unele peste altele; scule din fire de bumbac şi mătase aranjate în ordine cromatică; cupoane austere de lână neprelucrată pliate cu grijă în patru; ouă proaspete de un alb imaculat, aşezate înțelept unele lângă altele, printre fructe şi legume; ouă de o sută de ani, de culoare verzuie din cauză că fuseseră conservate, curățate de coajă, în var nestins; ouă de prepeliță pictate în roşu carmin; vase lăcuite cu negru în exterior şi cu roşu prin interior, aranjate cu

grijă, după mărime, unele peste altele ca nişte turnuri ale unor improbabile construcţii care se puteau prăbuşi în orice moment.

Toate formele, culorile şi mirosurile îşi dăduseră astfel întâlnire în acest spaţiu înfierbântat de hărmălaia mulţimii de negustori şi de clienţi.

Pe chei, butucii de lemn preţios stăteau grămezi alături de alte încărcături parfumate coborâte de pe corăbii. Trebuia să-ţi croieşti drum prin mulţime pentru a ajunge la bărci şi la corăbii.

Pieptarul lui Zhaogao, care avea sculptată o mască Taotie de dragon, şi epoleţii cu gheare erau însă cel mai bun permis de liberă-trecere; toţi se dădeau la o parte cu frică în faţa însemnelor care îi amplificau impozanta musculatură a pectoralilor.

— Iată ce înseamnă agitaţia dintr-un port în momentul descărcării corăbiilor, îi spuse Zhaogao tânărului său amant.

— Ce abundenţă! Atâtea mirosuri şi culori la un loc... se minuna precum un copil Fildeş Imaculat.

— Sunt fericit că am putut să-ţi arăt aşa ceva. Nu este ultima surpriză pe care am să ţi-o fac, cel puţin aşa sper! adăugă generalul pe un ton complice şi patern.

Ei se îndreptau din nou spre cartierul negustoresc, întorcându-se de unde au venit. Tânăra ordonanţă mergea cu câţiva paşi în urma şefului său, uluită de spectacolul străzii.

Zhaogao simţi că cineva îi atinge mâna.

Era un băieţel cu faţa şugubeaţă care îl trăgea spre uşa unui local de unde ieşeau rotocoale albăstrui de fum.

— Veniţi să gustaţi seminţe de mac amestecate cu cel mai bun tutun, fumul ameţitor o să vă facă să plutiţi pe deasupra munţilor! striga un copil către trecători, aruncându-le ocheade pline de subînţeles.

Intrigat, Zhaogao făcu un pas spre uşa localului pentru a încerca să vadă ce era înăuntru.

Imediat, fu înhăţat de o matahală pe care se prelingea sudoarea şi care îi ură bun venit.

— Sunt fericit să vă primesc la Luna Verde! zise bărbatul care se prezentă imediat ca fiind patronul localului.

Zhaogao se dădu înapoi.

Nu-i plăceau astfel de localuri în care se fuma opiu. Nu înţelegea care era câştigul acestor fumători, lungiţi pe banchetele soioase, cu privirea goală, pierdută în rotocoalele care ieşeau din pipele lor lungi terminate cu un mic rezervor.

În momentul în care dădu să iasă, se lovi de Fildeş Imaculat care fusese şi el înhăţat, la rândul lui, de tânărul portar.

— De ce vrei să pleci? Am putea încerca să fumăm mac! Trebuie să fie plăcut să pluteşti pe deasupra munţilor, îi sugeră tânăra ordonanţă.

— De acord, dar nu mai mult de trei fumuri! Te aştept în faţa uşii, îi răspunse generalul.

După noaptea pe care o petrecuseră împreună, Zhaogao era incapabil să-i refuze tânărului ceva.

*

Aceeaşi scenă era pe cale să se producă, sub ochii lui Verigă Esenţială.

Aşezat la masa lui obişnuită din cârciumă, bărbatul era tot beat criţă.

Fiolele de alcool de orez şi de sorg se aliniau în faţa lui ca nişte derizorii trofee a concursului de băutură pe care şi-l lansase lui însuşi.

Bărbatul părea bătrân, dar în acelaşi timp nu-i puteai da o vârstă într-atât pielea îi era ridată de soare şi de vânt.

Hainele lui rupte erau atât de nespălate, iar corpul atât de murdar încât nu prea mai ştiai unde începea ţesătura şi unde se termina pielea. Semăna cu acei copaci străvechi cu trunchiul ciopârţit şi cu ramurile răsucite din cauză că ţinuseră piept Celor Cinci Elemente şi Celor Cinci Vânturi. La cingătoare, îi atârna un smoc de păr lung negru care trebuie că fusese, cu mult timp în urmă, coama unui cal.

— N-oi fi Anwei, fratele fostului rege Anguo? îl întrebă cu un aer nevinovat Verigă Esenţială.

Bărbatul sughiţă de surpriză şi fu cât pe ce să verse fiola pe care se pregătea s-o bea. Apoi, suspicios şi întunecat la faţă, îl măsură din priviri pe individul care îl interpelase.

În mod clar, nu părea deloc să aprecieze faptul că fusese recunoscut.

— De unde ştii? Şi cine eşti tu ca să-mi vorbeşti astfel? zise el neîncrezător, fără să dezmintă totuşi apostrofarea.

— Am trăit o parte din viaţa mea la Xianyang. Am încercat chiar să te previn de complotul pe care regatul Chu îl urzea împotriva ta atunci când ai cucerit Podul Crocodil de pe râul Han. După această măreaţă faptă de arme, ai fost primit ca un erou naţional!

Evocarea trecutului său glorios de către acest necunoscut începuse deja să-l tulbure pe bătrânul beţiv. Puse mâna pe fiola restantă, bău din ea cu lăcomie o înghiţitură zdravănă şi scoase un oftat greu.

— Cum de îţi aminteşti aceste întâmplări totuşi atât de îndepărtate? întrebă el cu nelinişte, la fel de suspicios.

Ochii lui injectaţi de sânge şi înecaţi în alcool exprimau nostalgia după acele vremuri victorioase şi îndepărtate pe care se chinuise să le lase în adâncul memoriei ca să se gândească la ele cât mai puţin posibil. Şi iată că, dintr-odată, printr-o simplă întrebare, acest necunoscut le făcuse să reapară ca şi când s-ar fi întâmplat ieri!

— Sunt Verigă Esenţială, fostul şef al Biroului Zvonurilor

din regatul Qin. Cât despre tine, oricine ştie că era cât pe ce să devii, la rândul tău, regele acestui stat.

Prinţul decăzut, rănit în amorul propriu, răspunse fără să se lase rugat.

— Asta m-a pierdut, fir-ar să fie! Rândul meu n-a venit niciodată... Din acel moment, s-au înverşunat împotriva mea, hotărâţi să mă elimine. Vai de cei care se află, încă de la naştere şi fără ca măcar s-o ştie, în tabăra perdanţilor! strigă el înainte de a mai trage o duşcă de alcool.

Apoi, după ce se şterse la gură cu un gest amplu precum beţivii ghiftuiţi, o strigă pe servitoarea bărboasă.

— Serveşte-l pe acest om cu o fiolă plină de alcool de sorg. Adu-ne din cel mai bun, ăla pus deoparte. Eu plătesc!

— Eşti amabil, dar nu beau, spuse eunucul. Poţi să ne aduci două porţii de carne de vită sote cu tuberculi de muştar? adăugă el, adresându-se servitoarei.

— Am un vin de şopârlă calitatea întâi. Doriţi? propuse ea, coborând vocea cu un aer complice, întorcându-se spre Verigă Esenţială.

Eunucul refuză politicos. Nu suporta să vadă şopârlele alea moarte care erau lăsate la marinat în alcool în vederea obţinerii acestei băuturi de care se făcea mare caz pentru efectele ei tonice. Vinul de şopârlă se servea în general pe şest celor mai buni clienţi pentru că acest alcool era mult mai scump decât toate celelalte băuturi.

Servitoarea plecă să aducă comanda, lăsându-i singuri faţă în faţă.

Verigă Esenţială îl studia cu atenţie pe cel care fusese celebrul prinţ Anwei. Cine şi-ar fi imaginat că ar fi trebuit să ajungă rege? Nu mai era decât o căzătură jegoasă care mirosea atât de urât, încât ţi se făcea rău dacă te apropiai de ea.

Iată ce se întâmpla atunci când, din nefericire, roata destinului se oprea într-un punct nefavorabil. Îi trebuia

foarte puțin ca să treacă de la glorie la oprobiu şi la decădere. Unele vieți omeneşti semănau cu munții, cu vârfurile dar şi cu prăpăstiile lor, era de ajuns un pas şi – ghinion! – alunecau de la lumină în tenebre.

Acum eunucul voia să afle tot despre paşii greşiți care îl conduseseră pe acest prinț curajos la acea stare de zdreanță umană.

— Cum ți-ai petrecut aceşti ani? Nu eşti tu cel care a fost supranumit Tâlharul cu Coamă de Cal?

Anwei îşi şterse din nou gura plină de bale.

— Am sfârşit prin a-mi aranja o existență mai liniştită. Să trăiesc din jafuri devenea obositor şi mai ales periculos!

— Nu era ăsta modul tău de a te răzbuna?

— La început, aşa am crezut. Dar terorizam nişte bieți oameni care nu-mi făcuseră nimic! Şi toate astea numai ca să sfidez poliția Qin-ului. N-avea sens... Eram singur. Obosisem.

— Dar din ce trăieşti în prezent?

— Supraviețuiesc jefuind câte un mormânt pe ici, pe colo. N-am nici o altă nevoie în afară de asta... admise bețivul arătând spre micile fiole împrăştiate pe masă.

Făcu o pauză.

— Când eşti singur, răzbunarea este imposibilă, adăugă el punându-şi fiola pe masă.

— Ce vrei să spui?

Privirea sticloasă a lui Anwei devenise dură. Prințul decăzut părea să contemple un orizont invizibil.

— Aş avea un plan, dar este inaccesibil unui om singur şi nu mă simt în stare să-l duc cu bine până la capăt fiindcă l-am descoperit prea târziu!

Verigă Esențială tăcea. Înțelesese că era suficient să aştepte şi să asculte pentru ca acest om să-i spună până la urmă tot.

— Cunosc un loc unde focul țâşneşte din pământ, zise

Anwei după ce îşi drese glasul.

Verigă Esenţială, la fel de mut şi perfect nemişcat, se uita ţintă în ochii lui. Nu vroia, mai ales, să facă vreun gest care să-i întrerupă povestirea.

— Sunt nişte flăcări uriaşe capabile, dacă sunt orientate, să distrugă oraşe întregi... reluă prinţul.

Eunucul încerca să-şi ascundă incredulitatea pe care vorbele lui Anwei i-o provocau; vorbe de beţiv, gândea el.

— Vorbeşti despre Izvoarele Galbene ieşite din străfundurile pământului, acolo unde poposesc sufletele rătăcitoare numite şi Gui tenebroşi? îndrăzni el să întrebe pentru a încerca să înţeleagă mai bine.

— Ştiu foarte bine ce sunt Izvoarele Galbene. Nu curge niciun râu prin locul ăla. Şi n-am zărit nici măcar umbra vreunui Gui tenebros. Nu e vorba nicidecum de aşa ceva! răspunse celălalt agasat.

Apoi îi făcu semn servitoarei să-i aducă o raţie suplimentară de alcool. Şirul de fiole se întindea acum pe toată lungimea mesei.

— Sunt sigur că mă iei drept un beţiv incoerent. Am văzut asta în privirea ta. Greşeşti. Ştiu perfect despre ce vorbesc. Cu atât mai rău pentru tine, dacă nu mă crezi.

— Spui că aceste flăcări ţâşnesc din pământ şi că nu e vorba de Izvoarele Galbene? articulă Verigă Esenţială înghiţind.

Anwei contempla invizibilul orizont al gândurilor sale intime la care, în timpul atâtor ani de singurătate, nimeni nu avusese vreodată acces.

— Pe cuvântul meu, aşa e. Ele sunt atât de înalte, încât nimic nu le rezistă. Visul meu ar fi să asist la incendiul pe care l-ar provoca la Xianyang dacă, din întâmplare, aş reuşi să duc acolo un asemenea foc! Ar fi cu siguranţă o răzbunare răsunătoare pentru tot răul care mi l-au făcut! exclamă el, foarte excitat de reveria lui.

— Flăcări ieşite din pământ! N-am auzit niciodată de aşa ceva! admise în cele din urmă, din ce în ce mai perplex, Verigă Esențială.

— Când m-am aflat pentru prima oară în faţa acestor puţuri din care ţâşneau acele ciudate limbi de foc, am înţeles că Marele Dragon avea să apară în curând din pământ! zise Anwei cu o voce şoptită, ca şi când îi împărtăşea cel mai mare secret.

— Ipoteza cu dragonul pare deja mai plauzibilă. Sunt o mulțime sub pământ. De obicei, le vezi capul, corpul sau, cel mai adesea, coada, în crăpăturile şi denivelările scoarţei terestre. E posibil ca în acel loc văgăuna dragonului să fie în contact cu aerul pe care îl respirăm. Un geomant bun, care s-ar duce la faţa locului, ar putea să ne-o confirme.

— Sunt sigur de asta! Am dat peste ascunzătoarea Marelui Dragon!

— Ar trebui să te duci acolo ca să verifici, preconiză Verigă Esențială care tot se mai îndoia puţin de veridicitatea spuselor prinţului a cărui minte era înecată în alcool.

— Am o idee. Acest dragon n-ar putea fi oare îmblânzit şi invitat să se ducă în centrul puterii Imperiului ca să-l lingă cu limba lui de foc? Toți miniştrii ar fi carbonizaţi!

Ochii fratelui lui Anguo luceau de strălufgerarea răzbunării.

— Şi unde poate fi văzut acest extraordinar fenomen?

— Destul de departe de aici, la aproape două săptămâni de mers spre sud, într-un sat al fostului regat Ba. Văgăuna Marelui Dragon se întinde pe o vastă câmpie deşertică presărată cu găuri din care ies aceste imense limbi de foc care trebuie că sunt ferestrele şi uşile! Pe cuvântul lui Anwei, ţi-o jur!

— Ai şti să mai găseşti locul ăsta?

— Fără nicio ezitare. Datorită flăcărilor, ascunzătoarea dragonului este vizibilă cu ochiul liber de foarte departe.

Trebuie doar să te duci acolo în timpul nopții. Eu eram atât de fascinat de acele flăcări, încât am rămas acolo trei zile şi trei nopți, ascuns după coline ca să le studiez. În preajma lor, nu e niciodată noapte!

— Luminează în noapte ca nişte felinare?

— Vederea acestor focuri telurice o să mă marcheze pentru totdeauna. Îmi amintesc în cele mai mici detalii drumul care m-a condus acolo absolut din întâmplare! exclamă bețivul.

Vocea lui părea acum atât de clară de parcă nu băuse nici măcar o picătură de alcool.

— Galopam mâncând pământul, cu jandarmii pe urmele mele, continuă Anwei. Era în perioada în care dădeam iama prin sate împopoțonat cu o cască la care agățasem bucăți din coamele cailor pe care avusesem onoarea să-i călăresc. Tocmai jefuisem un coteț de găini şi slăbănoaga mea pradă cu pene era agățată de şa. Auzeam sunetul trompetei în care sufla un jandarm pentru a-şi încuraja escuada de călăreți. Copitele cailor lor loveau pământul zgomotos şi cadențat, ca un maiestuos bubuit de tobă.

— Trebuie că-ți era frică...

— Nici măcar! Eram obişnuit. Nu mă speriam să aud strigătele urmăritorilor mei, reuşeam mereu să scap de ei. Să scap de jandarmi, era pentru mine unul din rarele momente în care îmi savuram revanşa împotriva Qin-ului. Totuşi, de data asta, calul meu dădea semne de slăbiciune. Probabil că ei nu erau prea departe în urma mea. Mă pregăteam să-mi scot spada şi să-i înfrunt în luptă corp la corp.

— Cu riscul de a te lăsa prins!

— Judecând după nechezatul cailor lor, trebuie că erau cel puțin patru. Îți mărturisesc că, pentru prima oară, inima îmi bătea să-mi spargă pieptul. Aveam să fiu prins. Mi-era frică să nu mor în luptă, dacă nu reuşeam să le reduc

numărul. Îmi şi vedeam capul tăiat, pus într-un stâlp.

Verigă Esențială, asculta atent povestirea palpitantă a bătrânului prinț a cărui față ridată se animase ca cea a unui tânăr.

— Atunci se produse inimaginabilul. Călăream cu capul aplecat pe grumazul calului, ca să fiu în bătaia vântului cât mai puțin posibil şi să încerc să scap de urmăritorii mei. Dintr-odată, n-am văzut decât că ajunsesem chiar deasupra văgăunii Marelui Dragon...

Era rândul lui Verigă Esențială să simtă că mâinile îi erau jilave şi că ritmul bătăilor inimii i se accelerase brusc.

— Deodată, nu-i mai auzii pe niciunul dintre urmăritorii mei. Galopam singur, în mijlocul flăcărilor gigante care mă încercuiau din toate părțile. Am înțeles puțin mai târziu că jandarmii din Qin renunțaseră şi se întorseseră înapoi, înspăimântați de spectacolul la care asistam. Mă aflam într-un cuib de foc de înălțimea unui zid de palat. Am observat că toate limbile înflăcărate proveneau din găuri săpate în pământ de unde țâşneau precum apa unui izvor. Mă uitai înapoi, eram singur în mijlocul flăcărilor. Eram salvat, mă protejase Marele Dragon!

— Eşti un povestitor talentat! Povestirea ta mă incită să mă duc să-l văd.

— Nu fac decât să spun ceea ce am văzut... Puțin mai departe de acest câmp de foc, erau case. Satul trebuie că era locuit de fierari, judecând după numărul hornurilor şi după cel al obiectelor de bronz şi de fontă strânse în grămezi în jurul cuptoarelor alimentate cu bețe de bambus.

— Locuitorii satului ți-au dat vreo explicație despre acest fenomen extraordinar?

— Eram încă sub efectul urmăririi jandarmilor, mi-era frică. N-am îndrăznit să aflu amănunte şi am considerat că e bine să rămân cât mai departe de acest sat. Puțin mai târziu, la căderea nopții, întorcându-mă, am contemplat

acest câmp de flăcări imense care luminau câmpia. Eram atât de fascinat, încât am rămas acolo. Atunci m-am gândit că era acolo destul foc, şi încă de-a gata, ca să ard capitala Qin-ului în întregime!

— Şi de ce n-ai făcut-o?

— Am înțeles că marile planuri nu le poți realiza niciodată singur...

— Crezi că aceste focuri pot fi stăpânite? întrebă eunucul pentru care acest mister se adâncea.

— Spun că cel care va fi în stare să îmblânzească Marele Dragon va deveni un om şi mai puternic decât împăratul Centrului. Dacă vrei, o să te duc cu plăcere la ascunzătoarea lui, declară prințul teatral.

Cel căruia nu-i mai rămăsese decât alcoolul ca să-şi înece amintirile şi să uite atâtea ocazii pierdute îl privea acum cu simpatie pe fostul director al Biroului Zvonurilor.

De mult nu mai simțiseră un asemenea calm.

65

Stăteau toți trei la soare, aşezați liniştiți în jurul unui bol de ceai verde, în curticica fermei. Floare de Soare se pregătea să le servească o tocăniță de țipari cu usturoi. Mirosul ei delicat ieşea prin ferestruica bucătăriei şi înmiresma deja atmosfera.

— Intuiția mea este bună. Cel care făcea tărăboi în han, atunci când am mers la piață, era chiar prințul Anwei. El este asemeni acelor trunchiuri de copaci care plutesc în derivă pe fluvii, înainte de a fi înghițite de vâltoarea apelor... îi zise Verigă Esențială lui Peşte de Aur.

— Cel despre care se spunea că ar fi trebuit cândva să-i succeadă la tron fratelui său Anguo? întrebă Foc Arzător.

— Chiar el, cel puțin dacă Verigă Esențială l-a recunoscut bine. Şi când te gândeşti că era un bărbat frumos, un mare

general dublat de un tată de familie model, altfel spus, un om care avea totul! Decăderea lui este halucinantă, zise cu tristețe Peşte de Aur.

— Vă spun sigur, era Anwei. De altfel, am stat mult de vorbă cu el. Mi-a povestit cu lux de amănunte cum a coborât treptele scării pentru a ajunge în starea în care l-am văzut... precizează Verigă Esențială.

— Şi ce ți-a spus interesant? vru să ştie Peşte de Aur.

— Mi-a povestit despre viața lui de fugar, urmărit de toate polițiile din Qin. Asta în urma unui complot pus la cale în cele mai mici amănunte, menit să-l facă să pară un trădător gata să răstoarne puterea, de ciudă că nu reuşise să pună mâna pe ea! O maşinațiune ca multe altele în a căror organizare excelează curtea de la Xianyang...

— Într-adevăr, lucruri cât se poate de banale!

— În afară de asta, mi-a mai vorbit despre un loc extraordinar, o câmpie plină cu pietriş unde, pretinde el, focul țâşneşte din pământ, ca şi cum un dragon ar fi ascuns chiar dedesubt.

— Un vulcan, acei munți care scuipă fum şi uneori foc, cum se spune că se găsesc în insulele boreale?

— El s-a jurat că e văgăuna Marelui Dragon. Zice că e o întindere netedă, presărată cu puțuri aprinse din care țâşnesc flăcări înalte, ca nişte limbi de foc. E convins că cel care va putea domestici acest dragon o să fie capabil să distrugă întreg Imperiul Centrului!

— Baliverne! Nu cred nicio iotă! zise Foc Arzător.

— Nici eu, nu l-am crezut decât pe jumătate. Părea sincer totuşi... După spusele lui, locul ăsta ar fi undeva în sud, la două sau trei săptămâni de mers de aici. Ar fi gata să ne ducă acolo dacă vrem, adăugă Verigă Esențială care se hotărâse să le raporteze întocmai afirmațiile surprinzătoare ale prințului decăzut.

— Ciudat! Foc care iese din pământ chiar în mijlocul unui

câmp de pietriş! N-o fi avut pur şi simplu o viziune? Bea destul de mult alcool! Unele povestiri despre extazul taoiştilor menţionează astfel de flăcări care ies din măruntaiele pământului. Poate unele băuturi l-au făcut să cadă în extaz? sugeră Peşte de Aur fără cea mai mică ironie.

El îşi amintea de un pasaj din *Cartea Curţii Galbene* pe care, cândva, Huayang i-l citise şi răscitise, unde era vorba exact despre „*soldaţi de foc care-i aşteptau pe adepţii lui Dao la trecerea spiritelor".*

— E foarte posibil, deşi nu mi-a prezentat lucrurile astfel. El pretinde că a descoperit aceste puţuri de flăcări, sau, dacă vreţi, această văgăună a dragonului, atunci când era pe punctul de a fi prins de jandarmii porniţi pe urmele lui, precizează fostul şef al Biroului Zvonurilor.

Floare de Soare venise alături de ei. După ce le mai turnase câte puţin ceai verde în bolurile lor, ea le aduse mâncarea, încă fierbinte, pe care-o preparase.

— Unde găseşti ţipari atât de mari? o întrebă Peşte de Aur.

— Jos, în vale, e un pârâu plin de ţipari. E de ajuns să bagi mâna în apă, că şi vin, zglobii, să te mângâie.

— Tocăniţa ta e delicioasă!

— Ca să revin la puţurile alea în flăcări, eu nu cred deloc în aşa ceva! interveni Foc Arzător, care era atât de tulburat de povestirea lui Verigă Esenţială, încât nici măcar nu se gândise să guste din mâncarea făcută de Floare de Soare.

— Ei bine, eu sunt sigură că asemenea puţuri există, îi şopti Floare de Soare lui Peşte de Aur la ureche când trecu prin faţa lui.

El profită de ocazie şi-i muşcă uşor lobul urechii. De la bucătărie, se auzea perfect tot ce se vorbea în curte.

— Şi ce anume te face să spui asta, iubirea mea?

— Aşa simte inima mea. Ea a devenit un puţ în flăcări de când drumurile noastre s-au întâlnit. Şi acest foc n-are de

gând să se stingă... zise ea dându-i un sărut.

— Poate că ar trebui să te duc acolo! Am putea verifica dacă focul inimii tale este mai puternic decât răsuflarea Marelui Dragon, glumi în şoaptă Peşte de Aur.

El privea mutrişoara drăgălaşă a fetei care îi zâmbea. Între buze, dinţii mici şi albi străluceau, la fel de delicaţi precum petalele de bujor. Avea o piele mai degrabă mată, pe care razele soarelui o făceau cafenie-aurie. Părul scurt îţi dădea impresia că are pe cap o cască ciufulită. Sub hainele-i largi de ţărancă, el îi ghicea formele pe care le cunoştea acum până în cele mai mici detalii.

Se ridică şi o trase puţin mai la o parte.

Era adorabilă. Continua să fie topit după ea, descoperind că putea s-o iubească şi mai mult.

Ea întinse mâinile spre el.

— Chiar o să mă duci să văd acele puţuri de foc? îl întrebă încântată.

Lui îi plăcea entuziasmul ei şi modul în care se bucura din plin de viaţă, îi plăcea felul ei a fi, lipsit de orice calcul, capacitatea atât de uimitoare de a se minuna de orice, bucuria ei permanentă, chiar şi după o zi petrecută curăţând duzii de crăci, mulgând bivoliţele şi gătind tocăniţă de ţipari.

Ea era o rază de soare în apa rece a destinului.

De altfel, mâncarea ei era la fel de delicioasă ca şi caracterul. Tocăniţa de ţipari cu usturoi pe care se întorsese s-o mănânce alături de prietenii lui era gustoasă şi toţi mâncau cu poftă. Bucatele nu erau niciodată atât de bune decât atunci când erau preparate de o bucătăreasă îndrăgostită.

Totuşi, după câteva guri, începu să simtă cum, în gura lui, tocăniţa căpăta un gust uşor de amărăciune, ca acele nelinişti care apar în mijlocul bucuriilor intense şi îţi provoacă o indispoziţie, reuşind să strice totul.

Floare de Soare se întorsese în bucătărie, ca să supravegheze pregătirea următorului fel de mâncare.

Peşte de Aur avea oare el dreptul să profite de lumina ei, în timp ce inima îi era promisă deja în altă parte? De fiecare dată când îi întâlnea privirea şi îi simțea pielea, aceeaşi întrebare îi revenea în minte, chinuitoare şi tulburătoare. Floare de Soare era atât de pură, atât de cinstită, de sinceră, de lipsită de ipocrizie, încât ambiguitatea situației începea să-l apese. Nu risca ea să sufere? Merita oare această decepție pe care avea să i-o provoace, într-o bună zi, mărturisirea că Peşte de Aur îşi promisese deja inima alteia?

Nu era mai bine să iasă cât mai repede din această situație falsă?

De câteva zile căuta ocazia să-i vorbească, dar curajul îi lipsea, din cauza excitației pe care i-o provoca până şi cea mai mică atingere a ei.

Până la urmă, ea fu cea care i-o dădu, după un lung schimb de priviri complice. În licărirea pasionată a ochilor ei mari negri, el putea citi profunzimea sentimentelor pe care i le purta.

— Îți place vânătoarea de fluturi? în spatele colinei, este o pădurice unde vin să se aşeze pe frunzele copacilor. E de ajuns să ai o pungă de mătase prinsă de un băț de bambus ca să-i goneşti şi să-i prinzi. Cu puțin noroc, îl scoatem din bârlog şi pe ursul cu ochi negri care se ospătează cu bambuşii pitici care cresc pe aceste pante!

— Un urs cu ochii negri?

— Este un animal adorabil, bicolor ca Yin-ul şi Yang-ul. Are pete negre în jurul ochilor, în timp ce capul e acoperit cu păr alb ca zăpada. Spre deosebire de congenerii lui, cu blana brună, el nu atacă oamenii. La noi, este considerat un animal sacru. Aşa că, din fericire pentru acest urs, niciun vânător nu cutează să-l ucidă, ca să nu atragă răul asupra lui...

— Am putea să mergem să-l vedem mâine. Ce zici?

Floare de Soare bătu din palme fericită.

— Cu plăcere. O să vezi, este o colină minunată acest teritoriu al urşilor Yin şi Yang. Găseşti aici şi macaci[21] aurii. Trebuie să te fereşti să le dai ceva de mâncare, fiindcă o să-ţi sară în cap! Sunt animalele cele mai agresive din pădure! preciză ea râzând în hohote.

Terminaseră de mâncat tocănița de țipari şi se pregăteau să se despartă pentru a merge apoi la culcare.

El îşi promisese s-o facă. Avea inima strânsă, dar decizia lui era luată. Va profita de acest moment petrecut singur cu Floare de Soare în timpul vânătorii de fluturi ca s-o facă să înțeleagă, cu mii de precauții şi cu toată blândețea necesară, că inima lui îi aparținea alteia.

Avea să se simtă cu adevărat sfâşiat, căci cu cât zilele treceau, cu atât o găsea mai fermecătoare, altfel spus, conformă cu ceea ce aştepta el de la o femeie. Se temea de reacția ei. Îi era frică s-o vadă disperată şi se tortura dinainte, căutând deja cuvintele potrivite.

Dacă ea n-ar fi stat în fața lui, cu mâinile într-ale lui, sorbindu-l din priviri, ar fi plâns.

Dar se hotărâse să acționeze cât mai era încă timp.

*

Se plimbau prin pădurea întunecată, ținându-se tandru de mână.

Peşte de Aur simțea palma micuță şi caldă a lui Floare de Soare, fină ca puful unui puişor, într-a lui. Deasupra capetelor lor, uşor aplecați, copacii imenşi ale căror creste se uneau, formând un plafon vegetal des ca iarba unei câmpii,

[21] Macac – numele mai multor specii de maimuțe mici, cu capul turtit şi coada scurtă, din sud-estul Asiei (Macacus).

păreau să le dea onorul.

Tocmai ieşiseră din acest spaţiu împădurit unde mărăcinii şi tufişurile se etajau armonios. Soarele îi orbi. În faţa lor, asemeni unui val imens, o pantă ierboasă începea să urce până în vârful unei coline stâncoase a cărei culme golaşă putea fi văzută profilându-se pe cerul de azur.

O luară în piept cu vitejie.

Vegetaţia nu mai era aceeaşi. Ierburi înalte şi tăioase, ca nişte lame le barau drumul, astfel că el fu nevoit să-i dea drumul la mână şi s-o ia înainte, pentru a-i deschide drum cu sabia[22]. Auzeau în depărtare urletele stridente ale macacilor aurii, punctate de loviturile date cu palmele în trunchiurile copacilor pentru a-i face să plece pe intruşii care îndrăzneau să se aventureze astfel pe teritoriul lor.

— Mergi chiar în spatele meu, iubirea mea, altfel picioarele tale vor fi numai răni. Ar fi păcat! strigă Peşte de Aur, pe care manifestările primatelor îl făceau mai degrabă să zâmbească.

— Ierburile sunt atât de înalte încât ai zice că-s bambuşi! zise ea, arătând tijele verzi, drepte ca nişte lănci, care formau în faţa lor o perdea de lamele tăioase.

— Mereu mi s-a spus că trebuie să ştii să transpiri ca să găseşti fluturi frumoşi! Dar uită-te din când în când şi la picioare. Mi s-a părut că văd târându-se ceva, nu m-ar mira ca acest teren să fie infestat de şerpi! îi mărturisi el fetei.

Tocmai lovise cu sabia în pământ, apoi, după ce se aplecase, apucase de coadă o reptilă cu solzi maronii căreia îi tăiase capul. O aruncă pe pământ şi corpul fără cap continua să se onduleze.

— Cunosc specia asta. Este atât de veninoasă încât nu poţi face din ea nici măcar vin de şarpe. Muşcătura ei este

---

[22] În original „machette” – un cuţit asemănător cu o sabie, cu lama lungă de 40 cm şi mânerul foarte scurt folosit pentru tăierea vegetaţiei în regiunile tropicale.

capabilă să omoare un berbec mare, zise Floare de Soare înfiorându-se.

După ce îl recuperase de jos, Peşte de Aur învârti corpul reptilei deasupra capului ca o praştie şi îl aruncă brusc. Şarpele mutilat aterizâ departe în ierburile tăioase.

— Cel puțin acum n-o să mai poată să muşte pe nimeni, constată Floare de Soare, un pic mai liniştită.

Continuau să înainteze cu grijă pe pantă, unul în spatele celuilalt. Cu cât urcau mai sus, cu atât ierburile păreau mai ostile. Din cauza loviturilor puternice de sabie pe care le dădea ca să-şi croiască drum, Peşte de Aur era deja lac de apă.

Ar fi putut să se creadă pe o mare, într-atât se ondulau în jurul lor ierburile, sub efectul brizei uşoare care se pornise.

Deodată, în mijlocul magmei vegetale, se auzi un foşnet.

— Ai zice că un animal dă târcoale, şopti Floare de Soare, uşor tulburată.

— Te înşeli, iubirea mea, e doar vântul. Dacă n-o fi cumva prietenul tău, ursul colorat în Yin şi Yang...

Ca s-o liniştească, din câteva lovituri de sabie, el curăță de buruieni locul unde fata crezuse că simte mişcând un animal. Ea îl văzu, cu îngrijorare, cum dispare în spatele cortinei verzi, apoi cum se întoarce surâzător: nu era nimic.

— Ia uită-te pe stâncile alea două, acolo sus! Ce drăguțe sunt! N-ai zice că ne seamănă? zise ea liniştită.

Arăta înspre două stânci, deasupra capului lor, perfect lipite una de alta. Ele formau vârful muchiei stâncoase cu care se termina panta acoperită cu ierburi. Confortabil instalate pe aceste stânci, pe care un geomant le-ar fi caracterizat ca fiind mascul şi femelă, un cuplu de maimuțele se despăducheau liniştite.

Nu trecea o zi fără ca ea să nu-i vorbească lui Peşte de Aur despre armonia cuplului lor, ca şi când îşi dăduse seama de chinurile prin care acesta trecea de când căpătase

certitudinea că Roză Primăvăratică îl aştepta în continuare.

În fiecare noapte, îi aţâţa simţurile, sperând că va reuşi să-l păstreze lângă ea. În fiecare clipă, ţesea acea pânză invizibilă în care vroia să creadă că el va reuşi să se prindă.

— Ce-ai zice să ne oprim ca să ne refacem forţele? propuse ea zărind pe pantă o mică terasă naturală unde puteau să se aşeze.

Îşi lăsară jos ranițele şi se rostogoliră pe pământ unul în braţele celuilalt. El îi simţi limba fragedă şi umedă forţându-i buzele. Se stăpâni însă să-i răspundă la fel, fiindcă n-avea deloc de gând s-o dezbrace şi să facă dragoste chiar acolo, pe pământ, unde colcăia probabil de şerpi. Prefera s-o aibă pe mătasea unei plăpumi.

Se aşezară să mănânce. Ea era jucăuşă, prefăcându-se că-i întinde plosca apoi luând-o înapoi, atunci când el o punea la gură ca să bea.

— Nu acum! Cu toată mâncarea asta întinsă, macacii ar putea să ne ia prin surprindere. Chiar tu mi-ai spus că trebuie să evităm să le dăm de mâncare. Un proverb celebru spune: „O singură maimuţă pe drum şi zece mii de oameni nu mai trec...", zise el încercând să-i apuce braţul.

Dar ea îl îmbrăţişă izbucnind în râs, iar el simţi cum încerca să-i bage mâna în pantaloni. Se rostogoliră unul peste celălalt, şoptindu-şi cuvinte tandre.

— N-o să te las până n-o să-mi spui ce semnifică această figură rotundă pe care o ai pe fesă! spuse ea brusc.

Nu era prima oară când îi cerea explicaţii despre semnul în formă de Bi pe care îl avea pe piele.

— Ei, drace, ţi-am spus deja că nu ştiu nimic despre asta! Aşa e pielea mea, e greşeala părinţilor mei, glumi el.

Îi era sete. Se aplecă peste ranița lui. Vroia să ia plosca, dar, zburdalnică, ea o apucase înaintea lui şi îl amăgea iar, tot trecându-i-o pe sub nas fără să i-o dea.

— Mi-e sete! Lasă-mă să beau, iubito!

Încercă să o prindă, dar ea se îndepărtă.

— Vreau să mori de sete! îi răspunse ea la fel îndărătnică.

Tocmai aruncase plosca departe, în ierburile înalte. El dădu să se ridice ca să meargă s-o caute. Ea îl împiedică.

— Lasă... O să mă duc eu să caut obiectul satisfacției tale, proclamă ea, alergând spre locul unde o aruncase.

El îi văzu silueta micuță intrând în perdeaua vegetală unde dispăru ca şi cum fusese absorbită de densitatea acestor ierburi ale căror vârfuri ascuțite se înălțau spre cer.

Fluturi albi şi mov zburau şi îşi aşezau culorile deschise ici-colo, pe tijele verzi şi groase care îi înconjurau din toate părțile ca nişte şiruri de halebarde.

Atunci auzi zgomotul.

Trebuie că era făcut de un animal care se deplasa nu departe de ei, ascuns de ecranul de ierburi înalte. Judecând după mişcarea pe care le-o imprima, fiara era probabil destul de mare. Se deplasa cu viteză, sfâşiind perdeaua vegetală ca pe o bucată de mătase. Peşte de Aur se gândi că poate era faimosul urs cu fața albă şi ochii încercuiți cu negru. Dar impresia pe care o avea nu era aceea a blândeții şi nici a bonomiei ursului sacru. Viteza cu care se deplasa animalul şi răsuflarea lui aspră, aproape ca un răget, pe care o auzea acum foarte aproape de el, nu corespundeau descrierii pe care i-o făcuse, cu o zi înainte, Floare de Soare.

El nu putu să-şi reprime un sentiment de îngrijorare.

Privi spre locul unde fata dispăruse în oceanul vegetal. Lungile tije verzi se mişcau acum în mod alarmant puțin mai departe, în direcția în care plecase Floare de Soare. Din ce în ce mai repede. Din ce în ce mai violent. Până când se auzi ceva ca o sfâşiere, ca şi când fusese ruptă o țesătură.

Strigăte cumplite de teroare se ridicară deasupra covorului vegetal, urmate de un răget cavernos şi de o hărmălaie lugubră în care se amestecau, din ce în ce mai înăbuşite, gemete, foşnete de ierburi călcate în picioare şi

zgomote de crăci rupte, totul sfârşindu-se cu o linişte înfiorătoare.

— Floare de Soare? Floare de Soare? Unde eşti? întoarce-te! urlă el, năpustindu-se pe urmele ei.

După primele rânduri de tije tăioase, era un fel de luminiş.

Acolo zări blana dungată a animalului rege care trăgea de trupul dezmembrat şi palpitând încă al iubitei lui care zăcea pe pământ, în mijlocul unor paie sangvinolente.

Tigrul era imens şi atacul lui trebuie că fusese fulgerător. Sub enorma masă musculoasă a blănii dungate în alb şi negru, Floare de Soare nu părea să fie decât un Mingqi minuscul şi dezmembrat. Peşte de Aur vedea coada sălbăticiunii, curbată elegant, mişcându-se într-o parte şi-n alta. Animalul ţintise fără îndoială capul victimei, pentru a o ucide mai repede. Ghearele lui sfâşiaseră deja pielea sidefată a gâtului delicat pe care-l spintecase de la un capăt la altul, făcând o tăietură oribilă, adâncă precum o vale, din care ţâşnea sânge.

Peşte de Aur se repezi înainte, mai rapid decât fulgerul şi răcnind mai ceva decât sălbăticiunea, gata să ucidă. De furie, i-ar fi smuls bucuros ochii cu mâinile goale. Dar el urla atât de tare încât animalul, după ce-i aruncase rapid o privire, se sperie şi fugi cu coada între picioare, lăsându-l singur în faţa trupului fetei care zăcea întinsă pe jos.

Când se aplecă asupra colierului de purpură de la gâtul învineţit, văzu, după pieptul complet inert, că Floare de Soare nu mai respira.

Era moartă... Niciun fir de iarbă nu se mişca. Tigrul plecase.

Gata să leşine, el se aşeză chiar lângă cadavru. Auzi atunci alte strigăte stridente care îi înghemţară sângele. Veneau din vârful pantei. Era cuplul de macaci aurii care se certau acum pe cele două stânci, mascul şi femelă.

El suspină şi se apucă cu mâinile de cap. Primul spasm al hohotelor de plâns fu cât pe ce să-l facă să vomite. Apoi se aruncă asupra trupului lui Floare de Soare, îmbrăţişându-l pentru ultima oară şi urlând că aşa ceva nu era posibil.

Disperarea lui era atât de mare încât începu să strige după tigru, implorându-l să-l devoreze şi pe el. Cel puţin, aşa ar fi uniţi şi în moarte. Asta era dorinţa lui cea mai scumpă, ca animalul rege să-i trimită pe amândoi, dincolo de munţi, acolo unde nimic n-o să-i despartă niciodată.

Muşte mari, albăstrii, atrase de mirosul de sânge proaspăt, se învârteau deja în jurul cadavrului ciopârţit al fetei.

Ochii ei larg deschişi, a căror strălucire albastră abia dacă era umbrită, exprimau încă oroarea pe care trebuie c-o trăise atunci când fiara se aruncase cu sălbăticie asupra ei.

*

Peşte de Aur, Verigă Esenţială şi Foc Arzător părăsiră ferma fără să se uite înapoi.

Soarele începea să se ridice şi pudra cu aur valurile înverzite ale câmpiei din jur.

Să plece cât mai repede era, pentru Peşte de Aur, singurul mod de a evita să înfrunte absenţa lui Floare de Soare. De acum înainte, trebuia să dea uitării acest loc unde se întâlniseră şi se cunoscuseră, unde se descoperiseră unul pe celălalt şi se iubiseră. Cu o zi înainte, după ce aruncase un ultim bulgăre de pământ pe mormântul ei, pe care îl săpase împreună cu prietenii săi în mijlocul livezii de duzi, Peşte de Aur nu-şi putuse stăpâni un dureros hohot de plâns. Disperarea lui era atât de mare încât continuase să plângă în linişte toată noaptea.

După ce o înfăşuraseră într-un giulgiu de mătase albă în care Peşte de Aur strecurase flori de iasomie, ei o vegheaseră

trei nopți la rând. Fața liniştită a fetei lăsa impresia că doarme, iar gâtul ei, curățat de sânge, nu mai purta acel straniu colier roşu carmin asemănător unei podoabe, ci doar urmele dantelate şi cenuşii ale teribilelor zgârieturi ale fiarei. Înainte de a o coborî în groapă, puseseră lângă trupul ei un vas cu mâncare şi o cupă pentru libații din bronz. Apoi Peşte de Aur scosese un mic Bi de jad alb cu motivul „seminței care germinează", provenind din mormântul în care găsise tăbliţele de jad, şi i-l pusese pe frunte. În acel moment, Foc Arzător se pregătea să arunce ultima lopată de pământ sub care dispărea definitiv forma trupului lui Floare de Soare înveşmântată în albul giulgiului.

În ajun, când îl văzuse pe Foc Arzător şi pe prietenul lui făcându-şi trişti bagajele, Verigă Esențială intervenise.

— Nu vreau să plecați de aici! Tovărăşia voastră mi-a devenit prea prețioasă.

— Trebuie să ne continuăm drumul spre sud. M-am hotărât să merg să văd acele puțuri în flăcări sub care doarme Marele Dragon despre care a vorbit Anwei. Floare de Soare dorea atât de mult să le vadă... răspunsese Peşte de Aur.

El n-avea decât un gând – să părăsească acele locuri deja bântuite de amintirea tinerei fete. Îi fusese teamă să se ataşeze de Floare de Soare şi iată că sfârşitul ei tragic părea să-i frângă viitorul. Îşi reproşa hotărârea pe care o luase de a-i mărturisi că inima lui aparținea alteia. Din fericire, nu avusese timp să i-o spună.

Cel puțin murise crezând că el o iubea.

— Dacă plecați, măcar lăsați-mă să vin cu voi. De acum înainte, destinele noastre sunt legate! spusese fostul şef al Biroului Zvonurilor.

— Cine-ți va hrăni furnicile galbene, cine va descurca mătasea de pe coconi şi cine va curăța de crăci duzii livezii? Ce se va întâmpla cu toate astea atunci când tatăl lui Floare

de Soare se va întoarce cu turmele? îşi exprimase îngrijorarea Foc Arzător.

Peşte de Aur îşi privise prietenul cu un aer binevoitor.

— Lasă-l să vină. Nu trebuie să te opui cursului destinului. Dacă aşa simte, să vină cu noi. Verigă Esenţială este destul de mare ca să hotărască ce e mai bine pentru el. În trei, vom fi mai puternici ca să ducem la bun sfârşit sarcinile care ne aşteaptă, declarase Peşte de Aur cu convingere. Propun să mergem la culcare. O să pleci cu noi mâine dacă noaptea n-o să te facă să-ţi schimbi părerea, adăugase adresându-i-se lui Verigă Esenţială. Apoi, după ce-l îmbrăţişase, îl bătu încurajator cu mâinile pe umeri.

A doua zi, în zori, părăseau toţi trei ferma.

Când ajunseră la cârciumă, având ca bagaj o simplă cuvertură rulată pe umeri şi o traistă uşoară, înarmaţi doar cu un baston noduros, Anwei îşi termina de mâncat supa cu ciuperci negre de dimineaţă.

— Ai accepta să ne conduci până la puţurile aprinse? îl întrebă Verigă Esenţială.

— Ţi-am spus că e de mers mai bine de zece zile – şi cu paşi repezi! – până în apropierea Marelui Dragon. Eu sunt bătrân, risc să-mi epuizez forţele la jumătatea drumului, spuse, cu un aer abătut, prinţul decăzut.

— Suntem gata să te ducem pe un palanchin dacă e nevoie! strigă Foc Arzător.

Celălalt rămase nemişcat, cu ochii fixaţi în blidul gol. Peşte de Aur luă atunci cuvântul:

— Orice efort merită răsplătit! Suntem gata să te plătim, e de ajuns să ne spui ce doreşti. Noi nu ne temem de spiritele care bântuie mormintele de care sunt pline câmpurile. Şi acestea gem de bunurile cele mai rare, făcute din bronz, jad, aur şi chiar fier.

— Banii nu mai contează pentru mine, nici obiectele de colecţie, bombăni Anwei.

— Nici chiar o armă de jad? Ele îl fac invincibil pe proprietarul lor... interveni Foc Arzător.

— Îmi păstrez sabia care m-a ajutat să iau cu asalt Podul-Crocodil de peste râul Han. Mi-a purtat mereu noroc! exclamă prinţul, trăgând de sub masă o teacă lungă din piele de unde scoase o sabie a cărei lamă lucea precum fulgerul.

La vederea unei aşa frumoase lucrături din bronz, Peşte de Aur şi Foc Arzător nu-şi putură stăpâni un murmur de admiraţie.

— Pot să ştiu ce vreţi să obţineţi de la Marele Dragon? zise în cele din urmă Anwei cu un aer suspicios.

— Nu mi-ai spus tu că omul care va fi în stare să ducă acest dragon în capitala regatului Qin va stăpâni întreg guvernul Imperiului Centrului? îi aminti Verigă Esenţială.

— Cu siguranţă! Toţi miniştrii ar fi carbonizaţi de focul scuipat de gura lui imensă!

— Atunci, Imperiul Centrului n-ar avea altă alegere decât să abolească legile care oprimă poporul, iar prinţul Anwei şi-ar lua revanşa. Şi ce revanşă! Nu revanşa sângelui, ci pe cea a dreptăţii, care i-ar aduce recunoaşterea eternă a popoarelor din Imperiu, insistă Peşte de Aur.

— Dar cine eşti tu de vorbeşti atât de bine? întrebă atunci Anwei care se întorsese spre acea faţă plăcută pe care nu o cunoştea.

În ochii până atunci inexpresivi ai prinţului strălucea licărirea unei noi speranţe.

Verigă Esenţială făcu prezentările. Anwei înţelese deodată cu cine avea de-a face.

— Aşa deci, ai fost crescut de negustorul ăla din Handan care, refăcând şeptelul cabalin al regatului, a reuşit să intre în intimitatea Curţii, deşi era un străin? Dacă Lubuwei nu l-ar fi adus înapoi la Xianyang pe tânărul prinţ Yiren, reţinut în Handan ca ostatic, aş fi devenit cu siguranţă rege al Qin-

ului...

— Ai dreptate, admise Verigă Esențială.

— Bagă bine de seamă, n-aş avea ce să-ți reproşez. Tu nu te afli aici degeaba! reluă Anwei, adresându-se lui Peşte de Aur.

În acel moment, Verigă Esențială consideră necesar să intervină:

— Cel care l-a crescut pe Peşte de Aur a fost mereu loial față de autoritățile pe care le servea. A cunoscut gloria, devenind prim-ministru al Qin-ului, dar sfârşitul lui a fost dintre cele mai nedrepte. Exilat de actualul împărat al Centrului, el a murit în condiții jalnice la Handan, în momentul în care armata Qin-ului a intrat în oraş după cucerirea acestui regat. În definitiv, soarta lui n-a fost mult mai de invidiat decât a ta!

— Încep să-mi dau seama mai bine, acum, de motivele pe care le aveți, spuse gânditor prințul decăzut.

Toți tăceau. Atâtea amintiri aruncate pe masa aceea de han, ca tot atâtea fiole ale unei băuturi care făcea să reapară umbrele trecutului, atâtea emoții uitate, la bine şi la rău, toate astea reuşiră să-i amuțească.

— Când ați vrea să plecați? articulă în cele din urmă bătrânul prinț.

— Cu cât mai repede, cu atât mai bine, zise Peşte de Aur zâmbind.

— Va trebui să vă dotați cu încălțări cu talpă groasă. Pentru a ajunge la acele puțuri aprinse, trebuie să urcăm şi să coborâm munții Emei pe potecile înguste ale vânătorilor de macaci. Dacă piciorul nu e ținut bine, rişti în orice moment să aluneci şi să-ți rupi gâtul. Apoi străbatem un platou semi-deşertic unde pasc pe alocuri turme de capre şi oi păzite de triburi de oameni cu fețe arămii care vorbesc o limbă de neînțeles.

— Aceste triburi sunt ostile? se interesă Foc Arzător.

— Nicidecum. Vânează iepuri cu ajutorul vulturilor. Dacă nu te apropii, te lasă să treci mai departe fără probleme.

— Şi văgăuna Marelui Dragon? întrebă din nou Foc Arzător, din ce în ce mai excitat de perspectiva acestei călătorii pe tărâmuri necunoscute.

— Se află foarte aproape de teritoriul acestor vânători şi păstori, chiar înainte ca platoul deşertic să înceapă să se înalţe, nu departe de orăşelul Ba. Dincolo de el, orizontul este barat de primele contraforturi ale Acoperişului Lumii...

— Ai zis Acoperişul Lumii? îl întrerupse Foc Arzător din ce în ce mai incredul, uimit cum era de numele acestui munte la fel de frumos precum titlul unui poem.

— Călătorii mai numesc aceşti munţi şi „ţara zăpezilor". Se află la câteva luni de mers de aici, spre vest, unde apune soarele. De acolo, ţi se pare că vezi vârfurile albe ale Acoperişului Lumii. La un moment dat, panta este atât de abruptă, încât respiri din ce în ce mai greu, căci suflurile pozitive ajung cu greu la o asemenea altitudine. Cei care au reuşit să se aventureze până acolo şi să se întoarcă fără să aibă picioarele sau faţa îngheţate de vânturile reci spun că vârfurile înzăpezite ale acestei ţări sunt inaccesibile într-atât urcă înspre cer. De aici, frumosul lor nume de Acoperişul Lumii!

— Ce mi-ar plăcea şi mie să contemplu un asemenea spectacol! se extazia, entuziast, Foc Arzător pe care descrierea lui Anwei îl făcea deja să viseze.

— Să mergem pentru început să vedem cu ce seamănă Marele Dragon şi să încercăm să-l convingem să se alăture cauzei noastre nobile, îl temperă Peşte de Aur.

— Din următorul oraş, o să vă procuraţi pantofi buni de mers, le recomandă Anwei. Cunosc un excelent cizmar!

Prinţul se înviorase. El întrevedea acum o ieşire mai favorabilă din viaţa lui ratată. Această întâlnire cu Peşte de Aur era ultimul cadou pe care destinul, până atunci atât de

lugubru, i-l făcea. Poate că-şi va lua în sfârşit revanşa pentru toate jignirile pe care le suportase.

Dacă acceptase să se întoarcă în acele locuri atât de terifiante de care nu îndrăznise, prima dată, să se apropie, mulțumindu-se să le vadă de departe atunci când le descoperise întâmplător, era pentru a-şi potoli această sete de răzbunare care îl măcina din nou. În ciuda tuturor eforturilor sale, el nu reuşise niciodată până atunci să răspundă regatului Qin cu aceeaşi monedă. Sfârşitul tragic al lui Lubuwei era pentru el un fel de consolare. Cel puțin nu era singurul care suportase o soartă funestă şi nedreaptă. Întâlnirea cu Peşte de Aur era în această privință un fel de nesperată salvare.

Pentru bătrânul prinț decăzut, care încetase să mai creadă în influența astrelor norocoase şi a stelelor compătimitoare, acest drum pe care avea să-l facă neîntârziat pentru o cauză bună, după atâția ani de pribegie şi de singurătate, părea să fie un fel de plimbare.

*

Peşte de Aur contempla capul viperei pe care o strivise în momentul în care şarpele, deranjat din somn, se ridicase între două pietre ale potecii, gata să-l muşte de pulpa piciorului.

Cum era cu mult înaintea celorlalți, pentru a croi drum, el preferă să nu le spună nimic ca să nu-i sperie fără rost. Vrând să se asigure că tovarăşii lui nu văzuseră scena, se întoarse înapoi.

Dar ei erau atât de ocupați să stea de vorbă, mai ales Foc Arzător care nu contenea să-l bombardeze pe Anwei cu întrebări despre masivul Acoperişului Lumii, încât nu-şi dăduseră seama de nimic.

Satisfăcut, Peşte de Aur, reluă ritmul urcuşului spre

creasta munților Emei. Aveau să-i traverseze în câteva ore, cu puțin înainte de apusul soarelui. Deja, vârfurile stâncoase ascuțite se puteau vedea profilându-se, ca dinții unui monstru teluric, în depărtare, pe cerul care începea să se înroşească.

Atent la cel mai mic zgomot, el realiza că toată această imensitate, în care nimic nu părea să se mişte, era în realitate populată de o faună pe cât de neaşteptată, pe atât de diversă. Singurele animale care se lăsau observate stăteau retrase în spatele trunchiurilor copacilor înalți ca nişte catarge care se agățau de panta pe care încă mai erau câteva petice de zăpadă. Umbrele coarnelor cerbilor, ale căror urechi fremătătoare trădau neliniştea față de aceşti oameni care se aventurau la asemenea înălțimi, treceau de la un trunchi la altul, de la umbră la lumină, ca nişte ciudate himere jucându-se de-a v-ați ascunselea. Cât despre regele locurilor, leopardul zăpezilor, amator de urşi panda giganți, alți mari suzerani dar aceştia total inofensivi şi absenți din munții Emei, el îşi făcea simțită prezența mai discret. Animalul, a cărui blană hibernală îi permitea să se confunde cu haina imaculată pe care iarna o punea pe copaci şi pe stânci, rămânea ascuns pe câte-o ramură inaccesibilă, invizibil pentru cel care nu era obişnuit să-l urmărească.

Cel care purta semnul unui Bi pe piele se simțea în comuniune perfectă cu muntele, cu grohotişul lui stâncos care părea oprit din căderea-i inexorabilă de mâna invizibilă a unei divinități protectoare, cu cascadele lui vertiginoase despre care nu-ți mai dădeai seama, văzându-le de departe, dacă coboară din vârfuri sau dacă, dimpotrivă, țâşnesc din prăpăstii, şi mai ales cu piscurile înzăpezite tachinate de norii veniți să le aducă un vaporos dar consistent omagiu.

Plenitudinea munților Emei liniştea inima lui Peşte de Aur, pe care moartea lui Floare de Soare o făcuse să

sângereze precum acele animale sacrificate pe morminte, în timpul meselor rituale oferite defuncţilor. El mai simţea încă în gură gustul sărutului fetei căreia n-avea să-i uite niciodată blândeţea nemăsurată şi nici onestitatea absolută. Fusese cât pe ce să se abandoneze acelui trup splendid şi arzând de dorinţă pe care ea i-l oferise atât de spontan.

De ce nu rămăsese lângă ea, când dovezile ei de dragoste erau neîndoielnice şi înţelegerea lor reciprocă atât de evidentă? De ce naiba o dusese la vânătoare de fluturi şi, mai ales, de ce o lăsase să meargă singură în crângul acela de bambuşi tăioşi ca lamele unde o găsise ciopârţită?

Aceste întrebări îl asaltau de când plecaseră spre puţurile în flăcări. Îl chinuiau chiar în somn, în timpul nopţilor pline de angoasă la sfârşitul cărora se trezea lac de sudoare şi cu gura uscată.

Însă cu toate acestea, acum că înaintau spre piscurile înzăpezite, lui i se părea că urmase singura cale posibilă, adică pe cea bună. De altfel, omul avea el oare libertatea să meargă acolo unde i se părea lui că e bine? Oare nu drumurile veneau mai degrabă spre fiinţele omeneşti, iar acestea trebuiau să se lase conduse de marele fluviu al vieţii care, indiferent ce se întâmpla, se vărsa în cele din urmă în mare? Gândindu-se la drumul pe care-l făcuse de când fusese nevoit să fugă din Xianyang, Peşte de Aur înţelesese că evenimentele aveau mereu un sens. Era de ajuns să se întoarcă cu gândul înapoi, că logica lucrurilor se înlănţuia de minune, asemeni unui haos care, dintr-odată, se ordona.

Strivind capul şarpelui veninos care fusese cât pe ce să-l muşte cu colţii lui alburii, el simţise ciudata senzaţie că omorâse definitiv remuşcările şi îndoiala care îl chinuiseră neîncetat de la moartea fetei pe care destinul i-o scosese în mod atât de nefericit în cale.

Un calm profund îl cuprinsese, asemănător unuia din acei nori care începeau să se înfăşoare, deasupra capului

său, în jurul crestelor stâncoase... Se simțea suspendat de forțe care îl depășeau, ca o pană de pasăre luată de vânt.

Era de ajuns să se simtă foarte mic şi uşor, era de ajuns să-şi accepte propria evanescență.

Şi atunci, cu cât era mai împăcat, în sfârşit, cu sine însuşi, cu atât devenea mai puternic.

Principalele personaje

Alege Simplitatea – Şeful Careului de Geomanți al Curții din Qin.

Anguo – fiul moştenitor al bătrânului rege Zhong, căsătorit cu Huayang, rege al Qin-ului după moartea tatălui său.

Anwei – fiu al bătrânului rege Zhong şi a primei lui concubine, Steaua Sudului, trimis ca ostatic la curtea din Chu, apoi numit şef al campaniei împotriva regatului Chu, din care a ieşit victorios.

Baya – fiica prințului sogdian Agur.

Cuțit Rapid – chirurgul şef al eunucilor la curtea din Qin, membru al confreriei secrete a Cercului Phoenix.

Desăvârşire Naturală – Preaînțeleptul Conservator al Pavilionului Pădurii de Arbuşti la curtea din Qin.

Efluvii Negre – tânăr eunuc, spion al regatului Chu, membru al confreriei secrete a Cercului Phoenix, funcționar la Biroul Zvonurilor din Qin.

Elevație Spirituală de Gradul Trei – Mare Ofițer responsabil cu Avertismentele în regatul Qin.

Fildeş Imaculat – ordonanța lui Zhaogao.

Floare de Jad Maleabilă – soția lui Anwei.

Floare de Soare – fiica unui crescător de viermi de mătase.

Foc Arzător – tânăr eunuc, membru al confreriei secrete a Cercului Phoenix.

Hanfeizi – filosoful jurist care introduce legismul în Qin.

Huayang – soția răposatului rege Anguo.

Intenție Lăudabilă – nevasta lui Zhaosheng (fosta secretară a lui Lubuwei) şi mama lui Zhaogao.

Lisi – tatăl lui Roză Primăvăratică, numit vice-cancelar, însărcinat cu promulgarea legilor şi decretelor în timpul domniei lui Anguo.

Lubuwei – negustor de cai celeşti din Handan, capitala regatului Zhao, apoi ministru al Resurselor Rare al regatului Qin în timpul domniei lui Anguo, devenind apoi prim-ministru.

Mafu – scutierul şef al lui Lubuwei.

Omul fără Frică – un luptător hun care, cândva, l-a salvat de la moarte pe Lubuwei.

Pace a Armelor – Intendent General al Marilor Grajduri regale din Qin, numit apoi de Anguo ministru de război.

Pădure de Pinacluri – eunuc şi şef al confreriei secrete a Cercului Phoenix, director al înaltului Concubinaj în timpul domniei fostului rege Zhong, apoi şef al bucătarilor regali în vremea lui Anguo.

Perfect în Toate – arhitectul care a construit palatul şi grajdurile lui Lubuwei după venirea lui în Qin.

Peşte de Aur – fiul adoptat de Lubuwei.

Roză Primăvăratică – fiica lui Lisi şi a lui Neclintită Stea de Răsărit.

Salt de Tigru – ordonanța lui Anwei.

Uneori Aşa – prieten din adolescență al lui Lisi, devenit doctor şef al Curții în timpul domniei lui Anguo.

Vale Adâncă – preoteasa medium de pe piscul Huashan, care a avut în tinerețe o fată cu bătrânul rege Zhong, Neclintită Stea de Răsărit.

Verigă Esențială – membru al confreriei secrete a Cercului Phoenix, şef al Biroului Zvonurilor în regatul Qin.

Wang Norocosul – şef de stat major al armatelor regatului Qin.

Wen – bătrânul rege din Chu, duşmanul ereditar al Qin-ului.

Wudong – fiul lui Anguo şi a concubinei lui, Xia, trimis ca ostatic în regatul Zhao, apoi readus la timp de Lubuwei pentru a fi încoronat rege al Qin-ului, la moartea tatălui său.

Zhaogao – fiul lui Zhaosheng şi a lui Intenție Lăudabilă; a crescut alături de Zheng şi de Peşte de Aur.

Zhaogongming – asistentul lui Wudong.

Zhaoji – o tânără dansatoare dintr-un circ ambulant de care Lubuwei s-a îndrăgostit şi care s-a căsătorit cu noul rege al Qin-ului, Yiren.

Zheng – fiul secret al lui Zhaoji şi Lubuwei, oficial fiu al lui Yiren, care va ajunge împăratul Qinshihuangdi.

De acelaşi autor:

Împărăteasa mătăsii

Vol. I Acoperişul lumii

Vol. II Uzurpatoarea

Drumul Mătăsii este dincolo de orice considerente, fie ele literar-stilistice, istorice, sociale, o pledoarie pentru libertate, pentru eliberarea spiritului şi trupului din canoanele vremii. Orientul şi Occidentul se întâlnesc aici, în tot ce au ele mai bun sau mai rău: dorința de putere, trădare, minciună, compromis, crimă, dar şi viziune, credință, iertare, iubire. Prin iubire se eliberează atât cuplurile de tineri ce apar în roman cât şi însăşi împărăteasa, Wuzhao cea diabolică, dar şi cea libertină, pătimaşă dornică să trăiască plăcerea la cote maxime. Scenele de alcov din roman, descrise în amănunt, cu un talent manifest al detaliului, încarcă paginile cu o senzualitate de parfum oriental...

José Frèches

DISCUL DE JAD

Peşte de aur

Lubuwei, negustorul de cai cereşti, a câştigat. Numit prim-ministru, el este bogat, puternic, iar femeia pe care o iubeşte, micuţa dansatoare Zhaoji, urmează să-i dăruiască un copil!
Dar foamea lui de putere nu se lasă potolită doar cu atât. El vrea mai mult şi, mai ales, doreşte să contracareze acea nebunie „legistă" care câştigă teren şi oprimă poporul prin legi abuzive. De aceea, acceptă un pariu straniu: să-şi pună iubita însărcinată în patul tânărului rege Yiren şi să-l facă astfel pe acesta tatăl oficial al copilului său, intenţionând să schimbe apoi, în secret, nou-născutul cu un alt bebeluş, adus dintr-un ţinut îndepărtat.
Planul pare perfect, micuţul Zheng vede lumina zilei la curtea regală, iar „înlocuitorul", Peşte de Aur, este găsit. Mai rămâne să se facă schimbul...

José Frèches are o licenţă în istoria artei şi un masterat în istorie. Pasionat de obiectele antice, cunoscător al limbii chineze, el a devenit, în 1971, conservator la muzeul Guimet. După ce a ocupat diverse funcţii în domeniul comunicării, audiovizualului şi industriei, s-a dedicat scrisului şi pasiunii lui pentru China antică. *Discul de Jad*, primul său roman (XO, 2002) a cunoscut un succes imens, fiind tradus în 19 limbi.

Caii cereşti
Peşte de aur
Insulele Nemuririi

www.all.ro

ISBN-978-973-724-117-7
9 789737 241177

ISBN-978-973-724-115-3
9 789737 241153